ISTITUTO STORICO ITALIANO

FONTI PER LA STORIA D'ITALIA

LA GUERRA GOTICA

DI

Procopio di Cesarea

TESTO GRECO EMENDATO SUI MANOSCRITTI

CON TRADUZIONE ITALIANA

A CURA

DI

DOMENICO COMPARETTI

VOL. TERZO

ROMA

NELLA SEDE DELL'ISTITUTO

PALAZZO DEI LINCEI, GIÀ CORSINI,

ALLA LUNGARA

1898

FONTI

PER LA

STORIA D'ITALIA

PUBBLICATE

DALL'ISTITUTO STORICO

ITALIANO

SCRITTORI • SECOLO VI

ROMA

NELLA SEDE DELL'ISTITUTO

PALAZZO DEI LINCEI, GIÀ CORSINI,

ALLA LUNGARA

1898

LA GUERRA GOTICA

DI

PROCOPIO DI CESAREA

TESTO GRECO EMENDATO SUI MANOSCRITTI

CON TRADUZIONE ITALIANA

A CURA

DI

DOMENICO COMPARETTI

VOL. TERZO

ROMA

FORZANI E C. TIPOGRAFI DEL SENATO

PALAZZO MADAMA

1898

DELLE ISTORIE

DI

PROCOPIO DI CESAREA

SECONDA TETRADE

LA GUERRA GOTICA

LIBRO IIII.

ΠΡΟΚΟΠΙΟΥ ΚΑΙΣΑΡΕΩΣ

H 318
P 565
V 179
B 458

ΙΣΤΟΡΙΩΝ ΤΗΣ Β' ΤΕΤΡΑΔΟΣ

Η Δ'.

α'. Ὅσα μὲν ἄχρι τοῦδέ μοι δεδιήγηται, τῇδε ξυγγέγραπται ᾗπερ B 461
5 δυνατὰ ἐγεγόνει ἐπὶ χωρίων ἐφ' ὧν δὴ ἔργα τὰ πολέμια ξυνηνέχθη γενέσθαι διελόντι τε καὶ ἁρμοσαμένῳ τοὺς λόγους, οἵπερ ἤδη ἐξενεχθέντες πανταχόθι δεδήλωνται τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς. τὸ δὲ ἐνθένδε οὐκέτι μοι τρόπῳ τῷ εἰρημένῳ ξυγκείσεται. γράμμασι γὰρ τοῖς ἐς τὸ πᾶν δεδηλωμένοις οὐκέτι εἶχον τὰ ἐπιγινόμενα ἐναρμόζεσθαι, ἀλλ' ὅσα

1-3. Προκοπίου - ἡ δ'] *B* ἱστοριῶν λόγος ὄγδοος, προκοπίου *MCmf (cancell.)* ἀρχὴ τοῦ δ.ου τόμου τῆς η.ης ἱστορίας προκοπίου *D* προκ. καισ. ἱστοριῶν γοτθικῶν τετάρτη *WvV* Πρ. Καισ. τῆς δευτέρας τετράδος τῶν κατ' αὐτὸν ἱστοριῶν βιβλ. δ' *P* 4. μὲν οὖν *m (οὖν cancell.), H* μὲν [οὖν] *f* 5. ἐπιχωρίων *Wv* 7. δεδέλωται *D* 8. ἐς *om. MCDmf (agg. in marg.), H*

DELLE ISTORIE DI PROCOPIO DI CESAREA

SECONDA TETRADE

LIBRO QUARTO.

I. Quanto da me fin qui fu narrato io scrissi dividendo ed ordinando come fu possibile i libri secondo i luoghi nei quali avvennero i fatti di guerra; i quali libri già messi a luce son divulgati per tutto nell' impero romano. I fatti susseguenti non saranno da me ordinati in questo stesso modo che ho detto, poichè non mi era più possibile combinarli cogli avvenimenti già resi di pub-

P 566 κατὰ τοὺς πολέμους τούσδε γεγονέναι ξυνέβη, ἔτι μέντοι καὶ ἐς τὸ Μήδων γένος, ἐπειδὴ τοὺς ἔμπροσθεν λόγους ἐξήνεγκα, ἐν τῷδέ μοι τῷ λόγῳ πάντα γεγράψεται, ἱστορίαν τε αὐτῶν ἐπάναγκες ποικίλην ξυγκεῖσθαι. ἤδη μὲν οὖν ὅσα ξυνέβη ἄχρι ἐς τὸ τέταρτον ἔτος τῆς πενταετηρίδος ἐκεχειρίας, ἣ Ῥωμαίοις ἐγεγόνει καὶ Πέρσαις, ἐν τοῖς 5 ἔμπροσθέν μοι δεδιήγηται λόγοις· τῷ δὲ ἐπιγενομένῳ ἐνιαυτῷ Μηδικῆς στρατιᾶς πολὺς ὅμιλος ἐς γῆν τὴν Κολχίδα ἐσέβαλλον. οἷσπερ ἐφειστήκει Πέρσης ἀνήρ, Χοριάνης ὄνομα, πολέμων ἐς ἄγαν πολλῶν ἔμπειρος. καὶ αὐτῷ ξύμμαχοι βάρβαροι τοῦ Ἀλανῶν γένους πολλοὶ εἵποντο. οὗτος ὁ στρατὸς ἐπειδὴ ἀφίκοντο ἐς χώραν τῆς Λαζικῆς, ἣ ἐπικαλεῖται Μουχείρησις, 10 ἐν ἐπιτηδείῳ στρατοπεδευσάμενοι ἔμενον. ῥεῖ δέ πῃ ἐνταῦθα ποταμὸς Ἵππις, οὐ μέγας οὐδὲ ναυσίπορος, ἀλλὰ καὶ ἱππεῦσι καὶ ἀνδράσι B 462 πεζοῖς ἐσβατὸς, οὗ δὴ ἐν δεξιᾷ τὸν χάρακα ἐποιήσαντο, οὐ παρὰ τὴν

1. πολεμίους *MCDmf (corr. in marg.), H* ἔτι] *le edd.* ἐπὶ *i codd.* 2. μήδεων *D* ἐξήνεγκαν *D* 3. γεγράψαται *f (corr.)* ἱστορία - ποικίλη *WvV* 4. ὅσα ξυνέβη *om. WvV* ἔτος *om. MCDmf (agg. in marg.)* 5. ἐγκεχειρίας *MCDmf (corr.)* ἐκκεχειρίας *WvV* 6. ἐπιγινομένω *WvV* μιδικῆς *D* 7. εἰς *D* ἐσέβαλον *DWvVL* 8. χορσάνης *MCDmf (corr.), H* ἐμπείρων *WvV* 10. ἐπεὶ δὲ *D* 10-11. μοχήρισις *f (marg.) L* μοχήρησις *WvV* 12. ἴασπις *MCDmf, H* ἵππης *Wv* Ἵππης *Vf (marg.), Reg.* 13. ἐσβάτος *W* ἐποιήσατο *D*

blica ragione, ma tutto quanto così in queste guerre come anche in quella contro i Persiani avvenne dopochè io pubblicai i libri antecedenti sarà in questo libro da me narrato, e dovrà quindi la storia di tutto ciò riuscire promiscuamente composta. Ordunque, quanto accadde fino al quarto anno della tregua quinquennale pattuita fra i Romani e i Persiani io già nei libri antecedenti riferii; nell' anno seguente, una grande massa di truppe persiane irruppe nella Colchide, a capo delle quali stava un persiano di nome Choriane, uomo molto esercitato in guerra, ed al suo seguito stavano, come alleati, molti barbari della stirpe degli Alani. Questo esercito, giunto che fu in quel paese della Lazica che si chiama Muchiresis, si accampò in luogo conveniente ed ivi si stette. Colà corre il fiume Ippis, non grande nè navigabile, ma facile al guado così ai pedoni come ai cavalieri. A destra di quello piantaron

ὄχθην, ἀλλὰ κατὰ πολὺ ἄποθεν. ὅπως δὲ τοῖς τάδε ἀναλεγομένοις
ἔκδηλα τὰ ἐπὶ Λαζικῆς χωρία ἔσται, ὅσα τε γένη ἀνθρώπων ἀμφ' αὐτὴν
ἵδρυνται, καὶ μὴ ὑπὲρ τῶν ἀφανῶν σφίσιν ὥσπερ οἱ σκιαμαχοῦντες διαλέ-
γεσθαι ἀναγκάζωνται, οὔ μοι ἀπὸ καιροῦ ἔδοξεν εἶναι ἀναγράψασθαι
5 ἐνταῦθα τοῦ λόγου ὅντινα δὴ τρόπον ἄνθρωποι οἰκοῦσι τὸν Εὔξεινον
καλούμενον Πόντον, οὐκ ἀγνοοῦντι μὲν ὡς καὶ τῶν παλαιοτέρων τισὶ
γέγραπται ταῦτα, οἰομένῳ δὲ οὐκ ἐς τὸ ἀκριβὲς αὐτοῖς πάντα εἰρῆσθαι·
ὧν γέ τινες ὁμόρους Λαζῶν Σάνους ἔφασαν, οἳ τανῦν Τζάνοι ἐπικα-
λοῦνται, ἢ Κόλχους εἶναι, Λαζοὺς ἑτέρους καλέσαντες, οἳ καὶ νῦν ἐπὶ
10 τούτου προσαγορεύονται τοῦ ὀνόματος. καίτοι ἐστὶ τούτων οὐδέτερον. V 180
Τζάνοι μὲν γὰρ τῆς παραλίας ὡς ἀπωτάτω ὄντες προσοικοῦσι τοὺς
Ἀρμενίους ἐν τῇ μεσογείᾳ καὶ ὄρη πολλὰ μεταξὺ ἀποκρέμαται, λίαν
τε ἄβατα καὶ ὅλως κρημνώδη. χώρα τε πολλὴ ἔρημος ἀνθρώπων ἐς

1. ἄπωθεν *f, P* 4. ἀναγκάζονται *WvV* ἀπὸ] *WvVf (corr.* ἄπο*)* ἄπω *C* ἄπο *gli altri codd. e le edd.* ἔδοξε *D* ἀναγράψεσθαι *WvV* 5. εὔξειον-νον *f (corr.)* 6. δὲ *per* μὲν *WvV* τὸ παλαιότερον *WvVf (marg.), Reg.* 7. ὡς καὶ *per* οὐκ ἐς *WvV* 8. οἷς *per* ὧν *MCDmf, H* τινες τραπεζῶν ὁμόρρους ἦσαν οὓς ἔφασαν *WvVL* (ὁμόρους) Σάνους] *WvV, B* τζάνους *M, H* τζανοὺς *CDf* τζανοῦς *m* Σουανοὺς *P (corr.; cf. G. Pers. I, 15)* 9. κολχοὺς *WvV* 10. οὐδέτερα *WvVf (marg.) L* 11. ἀποτάτω *D* 11-12. τοὺς Ἀρμενίους] τοὺς ἀρμηνίους *i codd.* τοῖς ἀρμενίοις *le edd.* 12. ἀποκρέμανται *MCDmf (corr. in marg.), H* 13. ἄλλως *D*

lo steccato, non però presso alla riva, bensì assai lontano. Affinchè però i lettori abbiano una chiara idea della Lazica e delle genti che l' abitano, nè sian costretti a ragionar di cosa per essi oscura, come coloro che combattono colle ombre, mi è sembrato non inopportuno descrivere qui come e da quali genti sia abitato il cosidetto Ponto Eusino. Non già che io ignori che taluni antichi scrissero intorno a ciò, ma pur pensando che questo essi non fecero del tutto esattamente; ed invero alcuni di loro dissero che i Sani, chiamati oggi Tzani, fossero confinanti dei Lazi o fossero Colchi, chiamando Lazi altri che anche oggidì portano quel nome; eppure nè l' una nè l' altra cosa è vera. Poichè i Tzani, lontanissimi dal lido, abitano nell' interno in prossimità degli Armeni, e v' han di mezzo assai monti inaccessibili e dirupati, e tutta una vasta regione deserta e torrenti intransitabili,

ἀεὶ οὖσα καὶ χαράδραι ἀνέκβατοι καὶ λόφοι ὑλώδεις καὶ σήραγγες
ἀδιέξοδοι, οἷς δὴ ἅπασι μὴ ἐπιθαλάσσιοι εἶναι διείργονται Τζάνοι.
Κόλχους δὲ οἷόν τέ ἐστι μὴ τοὺς Λαζοὺς εἶναι, ἐπεὶ παρὰ Φᾶσιν πο-
ταμὸν ᾤκηνται· τὸ δὲ ὄνομα μόνον οἱ Κόλχοι, ὥσπερ ἀνθρώπων ἔθνη καὶ
πολλὰ ἕτερα, τανῦν ἐς τὸ Λαζῶν μεταβέβληται. χωρὶς δὲ τούτων καὶ 5
B 463 μέγας αἰὼν μετὰ τοὺς ἐκεῖνα ἀναγραψαμένους ἐπιγενόμενος ἀεί τε ξυννεω-
τερίζων τοῖς πράγμασι τὰ πολλὰ τῶν καθεστώτων τὰ πρότερα νεοχμῶσαι
ἴσχυσεν, ἐθνῶν τε μεταστάσεσι καὶ ἀρχόντων καὶ ὀνομάτων διαδοχαῖς.
ἅπερ μοι διαμετρήσασθαι ἀναγκαιότατον ἔδοξεν εἶναι, οὐ τὰ μυθώδη
περὶ αὐτῶν ἀπαγγέλλοντι ἢ ἄλλως ἀρχαῖα, οὐδὲ ὅπη ποτὲ Πόντου τοῦ 10
P 567 Εὐξείνου δεθῆναι τὸν Προμηθέα λέγουσι ποιηταί· μύθου γὰρ ἱστο-
H 319 ρίαν παρὰ πολὺ κεχωρίσθαι οἶμαι· ἀλλ' ἐς τὸ ἀκριβὲς διεξιόντι τά τε
ὀνόματα καὶ τὰ πράγματα, ὅσα δὴ τανῦν ἐπιχωριάζει τῶν τόπων ἐκείνων
ἑκάστῳ.

1. σήριγγες *MCm* σύριγγες *D* 3. κολχοὺς *Wvmf* οὐχ οἷόν τέ ἐστι μὴ οὐ *oppure* οὐκ ἔστιν μὴ *dovrebbe leggersi secondo quel che qui certamente vuol dire l' autore.* παραφασιν *D* φάσιν *WvV* 4. κολχοὶ *WvV* 5. μεταβέβληνται *W* 6-7. συννεωτ. *WvVL* 7. ἀνεωχμοῦν *WvV* ἂν νεοχμοῦν *f (marg.) L* 8. μεταστάσειν *D* 9. ἀναγκαιότατα *D* 11. δεηθῆναι *D* ποιηταὶ λέγουσι *WvVL* μῦθον *D* 11-12. ἱστορία *MCDmf (corr.), P* 12. κεχώρισται *MCDmf, H* κεχωρίσται *P* εἶναι *per* οἶμαι *WvVL* 13. ἐπιχειριάζει *D* τὸν τόπον *WvV*

e colli selvaggi ed abissi insuperabili; cose tutte che separano i Tzani dal mare. Nè può darsi che i Lazi non siano Colchi, dacchè dimorano sul Fasi, e soltanto il nome dei Colchi, come pur avvenne di molte altre nazioni, si è cambiato oggi in quello di Lazi; oltre che il gran tempo passato da quando quelle cose furono scritte, col succedersi continuo di nuovi fatti, molto di ciò che era allora rinnuovò per trapassi di popoli e per successioni di principi e di nomi. E di tali cose io credo mio stretto dovere discorrere misuratamente, senza riferire quanto v' ha di favoloso o di troppo vetusto, nè in qual parte mai del Ponto Eusino dicano i poeti fosse legato Prometeo; poichè grande a mio credere è la differenza fra la storia e la favola poetica; piuttosto io esattamente esporrò i nomi e i fatti oggi comunemente accettati circa ciascuno di quei luoghi.

β′. Οὗτος τοίνυν ὁ Πόντος ἄρχεται μὲν ἐκ Βυζαντίου καὶ Καλχηδόνος, τελευτᾷ δὲ ἐς Κόλχων τὴν γῆν. καὶ αὐτὸν ἐν δεξιᾷ ἐσπλέοντι Βιθυνοί τε καὶ οἱ αὐτῶν ἐχόμενοι Ὀνωριάται καὶ Παφλαγόνες ᾤκηνται, οἳ δὴ ἄλλα τε χωρία καὶ Ἡράκλειάν τε καὶ Ἄμαστριν ἐπιθαλασσίας
5 πόλεις ἔχουσι. καὶ μετ' αὐτοὺς οἱ Ποντικοὶ ἐπικαλούμενοι μέχρι ἐς Τραπεζοῦντα πόλιν καὶ τὰ ταύτης ὅρια. ἐνταῦθα πολίσματά τε ἄλλα ἐπιθαλασσίδια καὶ Σινώπη τε καὶ Ἀμισὸς οἰκεῖται, Ἀμισοῦ τε ἄγχιστα τό τε Θεμισκύριον καλούμενον καὶ Θερμώδων ποταμός ἐστιν, οὗ δὴ τὸ τῶν Ἀμαζόνων στρατόπεδον γεγενῆσθαί φασιν. ἀλλὰ περὶ μὲν Ἀμα-
10 ζόνων γεγράψεταί μοι οὐ πολλῷ ὄπισθεν. Τραπεζουντίων δὲ τὰ ὅρια διήκει ἔς τε κώμην Σουσούρμαιναν καὶ τὸ Ῥιζαῖον καλούμενον χωρίον, B 464
ὅπερ Τραπεζουντίων διέχει δυοῖν ἡμέραιν ὁδὸν διὰ τῆς παραλίας ἐς Λαζικὴν ἰόντι. Τραπεζοῦντος δέ μοι ἐπιμνησθέντι οὐ παριτέον τὸ

1-2. καλχιδόνος *D* 2. αὐτὸν] *WvVL* αὐτῶν *gli altri codd. e le edd.* 3. βυϑηνοὶ *MCDmf* οἱ *om. D* ὠνωριάται *D* ἐνόριάτε *WvV* 4. ἄμαγριν *D* ἐπιταλασσίας *D* 5. πόλις *D* 6. ὄρδα *W* 7. ἐπιταλάσσια *D* ἀμινσὸς οἰκ. *MCDmf (corr. in marg.), H* ἀμησὸς οἰκ. *WvV* ἀμινσοῦ *dopo* οἰκ. *MCDmf (corr. in marg.), H* δὲ *per* τε *WvVf (marg.)* 8. Θεμισκύριον] ϑεμισκούριον *WvVf (marg.), Reg.* ϑεμίσκιρον *D* ϑεμίσκυρον *gli altri codd. e le edd.* 9. φασὶν *MCWm* φασὶ *D* 10. τραπεζούντων *MCDmf (corr.)* 11. σουσάρμαιναν *D* σουσούρμενα *WvVf (marg.) L* ῥίζεον *MD, H* ῥίζεων *Cmf (corr.)* χωρίων *D* 12. δυεῖν *WvV* ὁδῷ *MCDmf (corr.), P* 13. τῷ *WvV*

II. Questo Ponto adunque comincia da Bizanzio e Chalcedone e finisce nella Colchide. Chi in esso entra per nave ha a destra i Bitini, e appresso a questi gli Onoriati e i Paflagoni, i quali, oltre ad altri paesi, hanno le città marittime di Eraclea e di Amastris. Poscia seguono i denominati Pontici, fino alla città di Trebisonda e i suoi confini. Ivi fra le altre piccole città marittime trovansi Sinope ed Amiso, presso la quale stanno il promontorio Temiscirio ed il fiume Termodonte, là dove dicono fosse il campo delle Amazzoni, delle quali tratterò fra non molto. I confini di Trebisonda si estendono fino al villaggio di Susurmena ed al piccolo paese detto Rizeo, distante da Trebisonda due giorni di cammino andando lungo la riva verso la Lazica. E poichè io rammento Trebisonda, non debbo omettere un fatto straordinario

πλείστῳ παραλόγῳ τῇδε ξυμβαῖνον. τὸ γὰρ μέλι ἐν ἅπασι τοῖς περὶ Τραπεζοῦντα χωρίοις πικρὸν γίνεται, ἐνταῦθα μόνον στασιαζομένης τῆς ἀμφ' αὐτῷ δόξης. τούτων δὲ δὴ τῶν χωρίων ἐν δεξιᾷ τὰ Τζανικῆς ὄρη πάντα ἀνέχει, ἐπέκεινά τε αὐτῶν Ἀρμένιοι Ῥωμαίων κατήκοοι ᾤκηνται. ἐκ τούτων δὲ τῶν Τζανικῶν ὀρῶν κάτεισι ποταμὸς Βόας ὄνομα, ὃς δὴ 5 ἔς τε λόχμας παμπληθεῖς ἰὼν καὶ χώραν λοφώδη περιερχόμενος φέρεται μὲν ἄγχιστα τῶν Λαζικῆς χωρίων, ποιεῖται δὲ τὰς ἐκβολὰς ἐς τὸν Εὔξεινον καλούμενον Πόντον, οὐ μέντοι Βόας καλούμενος. ἐπειδὰν γὰρ τῆς θαλάσσης ἐγγὺς ἵκηται, τὸ μὲν ὄνομα μεθίησι τοῦτο, ἑτέρας δὲ τὸ ἐνθένδε προσηγορίας μεταλαγχάνει, ἐκ τῶν οἱ ἐπιγινομένων ὄνομα 10 κτώμενος. Ἄκαμψιν γὰρ αὐτὸν τὸ λοιπὸν καλοῦσιν οἱ ἐπιχώριοι, τούτου δὴ ἕνεκα, ὅτι δὴ κάμψαι αὐτὸν τῇ θαλάσσῃ ἀναμιχθέντα ἀμήχανά ἐστιν, ἐπεὶ ξὺν ῥύμῃ τοσαύτῃ καὶ ὀξύτητι τοῦ ῥοῦ τὰς ἐκβολὰς ποιεῖται, ταραχὴν πολλὴν τοῦ ῥοθίου ἐπίπροσθεν ἐργαζόμενος, ὥστε ὡς

1-2. περὶ Τραπεζοῦντα] *W v V f (marg.) L* τραπεζοῦντος *gli altri codd. e le edd.* 3. αὐτὸ *W v V* τούτω *m f (corr.)* δὲ] *W v V f (marg.)*; *om. gli altri codd. e le edd.* τατζακῆς *W* τὰ τζακῆς *v V* 4. ἐκεῖνα *W v V* ἀρμενίου *D* ἀρμένιον *m* 6. λοχμᾶς *D* λόγχμας *W v* ὑλώδη *M C D m f (corr. in marg.), H* 8. ἐπιδὰν *v* 9. μέτεισι *M C D m f (corr.), P* 10. οἱ *om. D* 11. αὐτῶν *M (corr.) D* τολοιπὸν *M C D m f* 13. τοιαύτη *M C D m f (corr.), P* καὶ *om. D* 14. τοῦ ῥοθίου πολλὴν *W v V f (marg.) L* οὐ *per* ὡς *L*

che ivi avviene, che cioè in tutte le campagne di Trebisonda il miele è amaro, colà soltanto verificandosi il contrario dell'idea che se ne ha generalmente. A destra di quelle campagne si sollevano tutti i monti della Tzanica, al di là dei quali sta l'Armenia soggetta ai Romani. Da questi monti della Tzanica scende il fiume chiamato Boas, il quale andando attraverso a numerosi boschi e percorrendo una regione di colline, arriva in prossimità della Lazica e mette foce nel Ponto Eusino, non però più col nome di Boas; poichè appena giunto presso al mare perde questo nome, e prende invece altra denominazione che ad esso proviene da ciò che gli succede. Infatti di là in poi gli indigeni lo chiamano Akampsis (Inflessibile), per questa ragione: che cioè non può esso affatto piegare nel congiungersi che fa col mare, poichè tale è l'impeto e la violenza della corrente allo sbocco e tale una convulsione di flutti produce, che inoltrandosi per lunghissimo tratto in mare rende

πορρωτάτω τῆς θαλάσσης ἰὼν ἄπορον ποιεῖται τὸν ταύτῃ διάπλουν· οἵ
τε ναυτιλλόμενοι ἐνταῦθα τοῦ Πόντου, εἴτε Λαζικῆς εὐθὺ πλέοντες εἴτε
καὶ ἐνθένδε ἀπάραντες, οὐκέτι ἐξῆς διαπλεῖν δύνανται. κάμψαι γὰρ
τοῦ ποταμοῦ τὸν ῥοῦν οὐδαμῆ ἔχουσιν, ἀλλὰ πορρωτάτω μὲν ἀναγό- B 465
5 μενοι τοῦ ἐκείνῃ πελάγους, ἐπὶ μέσου δέ που τοῦ Πόντου ἰόντες, οὕτω
δὴ ἀπαλλάσσεσθαι τῆς τοῦ ποταμοῦ ἐκβολῆς δύνανται. τὰ μὲν οὖν
ἀμφὶ ποταμὸν Βόαν τοιαῦτά ἐστι.

Μετὰ δὲ τὸ Ῥίζαιον αὐτονόμων ἀνθρώπων ὅροι ἐκδέχονται, οἳ δὴ P 568
Ῥωμαίων τε καὶ Λαζῶν μεταξὺ ᾤκηνται. καὶ κώμη τις, Ἀθῆναι V 181
10 ὄνομα, ἐνταῦθα οἰκεῖται, οὐχ ὅτι Ἀθηναίων ἄποικοι, ὥσπερ τινὲς
οἴονται, τῇδε ἱδρύσαντο, ἀλλὰ γυνή τις Ἀθηναία ὄνομα ἐν τοῖς ἄνω
χρόνοις κυρία ἐγεγόνει τῆς χώρας, ἧσπερ ὁ τάφος ἐνταῦθα καὶ εἰς ἐμέ
ἐστι. μετὰ δὲ Ἀθήνας Ἄρχαβίς τε οἰκεῖται καὶ Ἀψαροῦς, πόλις
ἀρχαία, ἣ τοῦ Ῥιζαίου διέχει ὁδὸν ἡμερῶν τριῶν μάλιστα. αὕτη

1. ἄπειρον *D* 2. ναυτιλόμενοι *DvV* ναυτιλόμενο *W* εὐθὺς *MCD mf (corr. in marg.), H* 3. ἀπέραντες *D* καλύψαι *WvVL* γὰρ *om. L* 4. ἔχουσι *Dmf (corr.)* πορωτάτω *D* 5. μέσον *V* που *om. Df (agg. in marg.)* τὸν πόντον *Dmf (corr.)* τὸν πόντου *(sic) WvV* 6. ἀπαλλάσεσθαι *f (corr.)* δύνανται *W* 7. ποταμοῦ βόα *WvVf (marg.), Reg.* ἐστὶν *D* 8. ῥίζεον *MCDmf (corr. in marg.), H* Ῥιζαῖον *P* ὄρη *M* ὄρη *CDmf* 10. ἄπικοι *D* 13. ἐστιν *C* ἀρχαβὲς *MCDmf (corr.)* 14. ῥιζέου *MCD mf (corr. in marg.), H* ὁδῷ *WvVf (marg.), Reg.*

ivi impossibile il passaggio. Coloro quindi che navigano in quella parte del Ponto, sia che si dirigano verso la Lazica, sia che da quella si partano, non possono più navigare oltre, poichè non sono in grado di valicare il fiume erompente, ma son trasportati a gran distanza in quel mare, e arrivati quasi nel mezzo del Ponto, allora possono passare al di là dello sbocco del fiume. Ma tanto sia detto del fiume Boas.

Al di là di Rizeo stanno i confini di un popolo indipendente che trovasi fra i Romani ed i Lazi. E v' ha colà un villaggio chiamato Atene, non già perchè ivi si stabilisse una colonia ateniese, come alcuni pensano, ma perchè nei tempi passati fu signora di quel paese una donna chiamata Atenea, il sepolcro della quale ivi trovasi ancora al mio tempo. E dopo Atene trovansi Arcabis e l'antica città di Apsarunte distante da Rizeo circa tre giorni di

Ἄψυρτος τὸ παλαιὸν ὠνομάζετο, ὁμώνυμος τῷ ἀνθρώπῳ διὰ τὸ πάθος γεγενημένη. ἐνταῦθα γάρ φασιν οἱ ἐπιχώριοι ἐξ ἐπιβουλῆς Μηδείας τε καὶ Ἰάσονος τὸν Ἄψυρτον ἐξ ἀνθρώπων ἀφανισθῆναι, καὶ δι' αὐτὸ τὴν ἐπωνυμίαν τὸ χωρίον λαβεῖν. ὁ μὲν γὰρ ἐν ἐκείνῳ ἀπέθνησκε, τὸ δὲ ἀπ' αὐτοῦ ὠνομάζετο. ἀλλὰ πολὺς ἄγαν μετὰ ταῦτα ἐπιρρεύσας ὁ χρόνος καὶ ἀνθρώπων ἀναρίθμοις διαδοχαῖς ἐνακμάσας αὐτὸς διαφθεῖραι μὲν τὴν τῶν πραγμάτων ἐπιβολὴν ἴσχυσεν ἐξ ὧν τὸ ὄνομα ξύγκειται τοῦτο, ἐς δὲ τὸν νῦν φαινόμενον τρόπον μεταρρυθμίσαι τὴν προσηγορίαν τῷ τόπῳ. τούτου δὲ τοῦ Ἀψύρτου καὶ τάφος ἐς τῆς πόλεως τὰ πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιόν ἐστιν. αὕτη πόλις ἦν τὸ παλαιὸν πολυάνθρωπος, καὶ (B 466) τείχους μὲν αὐτὴν περιέβαλε μέγα τι χρῆμα, θεάτρῳ δὲ καὶ ἱπποδρόμῳ ἐκαλλωπίζετο καὶ τοῖς ἄλλοις ἅπασιν, οἷσπερ πόλεως μέγεθος δείκνυσθαι εἴωθε. νῦν δὲ δὴ αὐτῶν ἄλλο οὐδὲν ἀπολέλειπται, ὅτι μὴ τῆς κατασκευῆς τὰ ἐδάφη.

Ὥστε εἰκότως θαυμάσειεν ἄν τις τῶν Κόλχους φαμένων Τραπε-

3. Ἰάσονος] *B* ἰάσωνος *i codd., HP* 4. γὰρ ἐν *om. D* 6. ἀναρίζμους *W* 7. ἐπιβουλὴν *Wf, H (marg.)* 8. τὸ *Dmf, HP* τρόπῳ *MCDmf, HP* μεταρρυζμίσαι] *B* μεταρριζμῖσαι *L (corr)* μεταριζμῆσαι *gli altri codd., HP* 9. τρόπω *MCDmf (corr.)* 10. ἐστιν *om. D* ἦν *om. MCDmf (agg. di sec. m.)* ἦν *W* 11. τείχους] *WvV* τεῖχος *gli altri codd. e le edd.* αὐτῆ *WvV* 12. ἐκαλοπ. *D* 13. ἀπολείπεται *f (marg.), Reg.* τῆς *om. D* 14. ἐδάφει *f (corr. in marg.)* 15. κολχοὺς *WvV* 15-1 *(p. 11)*. τραπεζουντίων ἰσομόρους *MCDmf (corr.), H*

cammino. Questa chiamavasi anticamente Absirto, dal nome di un uomo sciagurato. Poichè gl' indigeni dicono che colà per insidia di Medea e di Giasone Absirto fosse tolto di vita, e quindi il luogo ne ricevesse il nome, che gli fu dato per esser ivi morto colui; ma il lungo tempo poscia passato, rigoglioso per innumerevoli successioni di uomini, potè cancellare l' effetto dei fatti dai quali quel nome provenne ed alterare l' appellazione del luogo nel modo che ora si vede. Ed anche la tomba di questo Absirto trovasi nel lato orientale della città. Era questa anticamente popolosa e cinta da grandissime mura, ornata di teatro e di circo e d' ogni altra cosa che si addica a grande città. Ora però di tutto questo nulla rimane se non le vestigie delle costruzioni.

Ordunque ben dovrà parere strano che alcuni abbian detto essere

ζουντίοις ὁμόρους εἶναι. ταύτῃ μὲν γὰρ ἂν καὶ τὸ δέρας ξὺν τῇ Μηδείᾳ
συλήσας Ἰάσων οὐκ ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα καὶ τὰ πάτρια ἤθη φυγὼν φαίνοιτο, H 320
ἀλλ' ἔμπαλιν ἐπὶ Φᾶσίν τε ποταμὸν καὶ τοὺς ἐνδοτάτω βαρβάρους.
λέγουσι μὲν οὖν ὡς κατὰ τοὺς Τραϊανοῦ τοῦ Ῥωμαίων αὐτοκράτορος
5 χρόνους κατάλογοι Ῥωμαίων στρατιωτῶν ἐνταῦθά τε καὶ μέχρι ἐς Λαζοὺς
καὶ Σαγίδας ἵδρυντο. τὰ δὲ νῦν ἄνθρωποι ἐνταῦθα οἰκοῦσιν οὔτε τοῦ
Ῥωμαίων οὔτε τοῦ Λαζῶν βασιλέως κατήκοοι ὄντες, πλήν γε δὴ ὅτι
Χριστιανοῖς οὖσιν οἱ Λαζῶν ἐπίσκοποι τοὺς ἱερεῖς καθίστανται σφίσι.
καὶ αὐτοὶ ἔνσπονδοί τε καὶ φίλοι ἀμφοτέροις ἐθέλοντες εἶναι τοὺς ἐξ
10 ἑκατέρων παρὰ τοὺς ἑτέρους ἀεὶ στελλομένους παραπέμψαι διηνεκῶς
ὡμολόγησαν. ὃ δὴ φαίνονται καὶ ἐς ἐμὲ δρῶντες. ἀκάτοις γὰρ ἰδίαις
τοὺς παρὰ θατέρου βασιλέως ἐς τὸν ἕτερον στελλομένους ἀγγέλους ναυ-
τιλλόμενοι παραπέμπουσι. φόρου μέντοι ὑποτελεῖς οὐδαμῆ γεγένηνται

1. ἂν *om. WvV; in parent. f* δέρρας *MCDmf (corr. in marg.), P* αὐτῇ *per* τῇ *CDmf (corr. in marg.), P* μηδία *WvV* 2. συλλήσας *D* ξυλήσας *WvV* 3. φάσιν *WvV* 4. τοῦ *per* τοὺς *WvV* 5. κατάλογον *m (corr.) f* 6. σαυνίτας *MCDmf (corr. in marg.), H* οἰκοῦσι *D* 6-7. οὔτε - οὔτε] *B* οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* 7. δι' ὅτι *W* 8. λαζοὶ *WvV* ἐπίσκωποι *D* εἰς ἱεροῖς *(sic) mf (corr.)* 9. ἐθέλοντες] *WvVL* ἐθέλουσιν *gli altri codd. e le edd.* τοὺς] *WvV* τούς τε *gli altri codd. e le edd.* 10. περὶ *Dmf (corr.)* στελομένους *D* παραπέμψειν *WvV* 11. ὁμολόγησα *D* 12. παρὰ θατέρου] *WvV* παρ' ἑτέρου *gli altri codd. e le edd.* ἀγγέλλους *f (corr.)*

i Colchi confinanti con quei di Trebisonda; poichè a tale stregua parrebbe che Giasone dopo rapito con Medea il vello, non dovesse fuggire verso la Grecia e la sua patria, ma all' opposto verso il fiume Fasi ed i barbari dell' interno. Dicono che ai tempi di Traiano imperatore romano fossero stabiliti legionari romani colà fino ai Lazi ed ai Sagidi. Al tempo presente vi abita un popolo che non è soggetto nè all' imperatore romano nè al re dei Lazi, con questo soltanto che, sendo coloro Cristiani, i vescovi de' Lazi nominano i loro preti. Volonterosi di essere soci ed amici di ambedue, essi promisero di far da guide costantemente agli uni e agli altri quando si visitassero reciprocamente; e questo si veggon fare tuttavia oggidì, poichè colle proprie barche trasportano i messi spediti dall'un de' principi all' altro. Ma fino ad oggi non furono essi mai sog-

ἐς τόδε τοῦ χρόνου. τούτων δὲ τῶν χωρίων ἐν δεξιᾷ ὄρη τε λίαν ἀπότομα ἀποκρέμαται καὶ χώρα ἔρημος ἐπὶ πλεῖστον διήκει. καὶ αὐτῆς
B 467 δὴ ὕπερθεν οἱ Περσαρμένιοι καλούμενοι ᾤκηνται, καὶ Ἀρμένιοι οἳ Ῥωμαίων κατήκοοί εἰσι μέχρι ἐς τοὺς Ἰβηρίας ὅρους διήκοντες.

Ἐκ δὲ Ἀψαροῦντος πόλεως ἐς Πέτραν τε πόλιν καὶ τοὺς Λαζῶν 5
P 569 ὅρους, οὗ δὴ τελευτᾷ ὁ Εὔξεινος Πόντος, μιᾶς ἐστιν ἡμέρας ὁδός. ἀπολήγων δὲ ὁ Πόντος ἐνταῦθα μηνοειδῆ τίθεται τὴν ἀκτήν. καὶ ὁ μὲν τοῦ μηνοειδοῦς τούτου διάπλους ἐς πεντήκοντά τε καὶ πεντακοσίους μάλιστα σταδίους διήκει, τὰ δὲ αὐτοῦ ὄπισθε ξύμπαντα Λαζική τέ ἐστι καὶ ὠνόμασται. μετὰ δὲ αὐτοὺς κατὰ τὴν μεσόγαιαν Σκυμνία 10 τε καὶ Σουανία ἐστί. ταῦτα δὲ τὰ ἔθνη Λαζῶν κατήκοα τυγχάνει ὄντα. καὶ ἄρχοντας μὲν οἱ τῇδε ἄνθρωποι τῶν ὁμογενῶν τινας ἔχουσιν, ἐπειδὰν δὲ τῶν ἀρχόντων τινὶ ἐπιγένηται ἡ τέλειος ἡμέρα τοῦ βίου, ἕτερον αὐτοῖς ἀντικαθίστασθαι πρὸς τοῦ Λαζῶν βασιλέως ἐς ἀεὶ εἴθισται. ταύτης δὲ τῆς χώρας ἐκ πλαγίου μὲν παρ' αὐτὴν μάλιστα τὴν Ἰβηρίαν Μέσχοι 15

2. ἀποκρέμανται *MCDmf (corr. in marg.), H* 3. δὴ *om. WvVL; in parent. f* καὶ Ἀρμένιοι *om. WvV; in parent. f* 4. διήκονται *D* 9. ὄπισθεν *DWvV* λαζικῇ *D* τέ *om. WvV* 10. μεσόγαιαν] *B* μεσογαίαν *i codd., HP* σκυμνιᾶ *M* σκυμιᾶ *CDmf* σκυμία *WvVf (marg.), Reg., H* 11. σουανίαν *D* ἐστίν *C* 12. ἄρχοντες *WvV* 13. δὴ *per* δὲ *WvVf (marg.) L*

getti a tributo. A destra di questo paese scendono monti dirupati a picco e si estende una vasta regione deserta, al di là della quale stanno i cosidetti Persarmeni, e gli Armeni che sono sottoposti ai Romani ed occupano tutto il paese fino ai confini della Iberia.

Dalla città di Apsarunte a quella di Petra ed ai confini dei Lazi ove termina il Ponto Eusino v' ha un giorno di cammino, e colà terminando viene il Ponto a formare una spiaggia di forma lunata. Il percorso per mare di questa spiaggia lunata abbraccia circa cinquecento cinquanta stadi, ed il paese tutto che trovasi dietro a quel littorale è quello che chiamasi la Lazica. Seguono poscia nell' interno la Scymnia e la Suania. Queste popolazioni sono soggette ai Lazi; hanno costoro pur certi capi di loro stirpe; ma quando alcuno di questi venga a morte è costumanza costante che chi lo sostituisca sia per essi nominato dal re dei Lazi. Lateralmente a questa regione, presso alla Iberia, stanno i Meschi, da

Ἰβήρων ἐκ παλαιοῦ κατήκοοι ᾤκηνται, τὰ οἰκία ἐν τοῖς ὄρεσιν ἔχοντες.
ὄρη δὲ τὰ Μέσχων οὐ σκληρὰ οὐδὲ καρπῶν ἄφορά ἐστιν, ἀλλ' εὐθηνοῦσιν
ἀγαθοῖς ἅπασιν, ἐπεὶ καὶ οἱ Μέσχοι γεωργοὶ δεξιοὶ ἄλλως τε καὶ ἐς
ἀμπελῶνας τυγχάνουσιν ὄντες. ταύτῃ δὲ τῇ χώρᾳ ὄρη ἐπίκειται ἄγαν
5 τε ὑψηλὰ καὶ ἀμφιλαφῆ καὶ δεινῶς ἄβατα. καὶ ταῦτα μὲν ἄχρι ἐς τὰ
Καυκάσια ὄρη διήκει· ὄπισθεν δὲ αὐτῶν πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιον Ἰβηρία
ἐστὶ, μέχρι ἐς Περσαρμενίους διήκουσα. διὰ δὲ τῶν ὀρῶν, ἃ ταύτῃ B 468
ἀνέχει, Φᾶσις ποταμὸς κάτεισιν, ἐκ τῶν Καυκασίων ἀρχόμενος καὶ
κατὰ μέσον τὸ μηνοειδὲς τοῦ Πόντου ἐκβάλλει. ταύτῃ τε ἤπειρον
10 ἑκατέραν αὐτὸν διορίζειν τινὲς οἴονται. τὰ μὲν γὰρ ἐν ἀριστερᾷ κα-
τιόντος τοῦ ῥοῦ Ἀσία ἐστὶ, τὰ δὲ ἐν δεξιᾷ Εὐρώπη ὠνόμασται. κατὰ V 182
μὲν οὖν τὴν τῆς Εὐρώπης μοῖραν ξύμπαντα Λαζῶν τὰ οἰκία ξυμβαίνει
εἶναι, ἐπὶ θάτερα δὲ οὔτε πόλισμά τι οὔτε ἄλλο τι ὀχύρωμα οὔτε κώμην
τινὰ λόγου ἀξίαν Λαζοὶ ἔχουσι, πλήν γε δὴ ὅτι Πέτραν Ῥωμαῖοι

1. οἰκεία *D* τοῖς *om. WvVL* ὄρεσι *D* 3. ἄλλως τε *om. WvVL* ἐς *om. WvVL* 4. ἀμπελῶνες *WvVL* ἐκεῖσε *per* ὄντες *WvVL* 5. ὑψυλὰ *D* 6. αὐτῶν *om. MCDmf (agg. di sec. m.)* 7. ὀρῶν *om. WvVL* ἀπαύτη *per* ἃ ταύτῃ *W* ἀπάτη *L* 8. Φᾶσις] *le edd.* φάσις *i codd.* καυκάσιον *D* 10. αὐτῶ *WvV* διορίζει *D* 10-11. *Le parole* γὰρ - τὰ δὲ *om. D* 11. καὶ τὰ *per* κατὰ *D* 12. οἰκεία *DL* 13. οὔτε - οὔτε - οὔτε] *B* οὐδὲ - οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* οὐ πολίσματα *D* τι *prima di* οὔτε *om. WvVL; in parent. f*

antico tempo soggetti agli Iberi, ed abitano su monti i quali non sono aspri nè sterili, ma anzi feraci di ogni buon frutto, oltrechè i Meschi sono abili agricoltori e particolarmente coltivatori di vigne. A questa regione sovrastano monti eccelsi e selvosi di accesso sommamente difficile, i quali si estendono fino al Caucaso. Dietro ad essi, ad oriente trovasi la Iberia che va fino ai Persarmeni. Dalle montagne che colà si elevano scende il fiume Fasi, il quale prende origine dai monti del Caucaso e mette foce nel mezzo del semicerchio marittimo. Per tal guisa pensan taluni che esso divida i due continenti, poichè a sinistra della corrente che discende sta l'Asia, e la parte a destra chiamasi Europa. In quella parte che appartiene all' Europa trovansi tutte le dimore dei Lazi; dall' altra parte invece non hanno i Lazi città alcuna nè fortezza nè villaggio di qualche importanza; non v' ha che Petra, cui già

ἐνταῦθα ἐδείμαντο πρότερον. κατὰ ταύτην δέ που τῆς Λαζικῆς μοῖραν ἀπέκειτο, ὥσπερ οἱ ἐπιχώριοι λέγουσι, καὶ τὸ δέρας ἐκεῖνο, οὗπερ ἕνεκα οἱ ποιηταὶ τὴν Ἀργὼ ἀποτετορνεῦσθαι μυθολογοῦσι. λέγουσι δὲ ταῦτα, ἐμὴν γνώμην, ἀληθιζόμενοι ἥκιστα. οὐ γὰρ ἂν οἶμαι λαθὼν τὸν Αἰήτην Ἰάσων ἐνθένδε ἀπηλλάσσετο ξὺν τῇ Μηδείᾳ τὸ δέρας 5 ἔχων, εἰ μὴ τά τε βασίλεια καὶ τὰ ἄλλα τῶν Κόλχων οἰκία τοῦ χωρίου διείργετο Φάσιδι ποταμῷ ἵνα δὴ τὸ δέρας ἐκεῖνο κεῖσθαι ξυνέβαινεν, ὃ δὴ καὶ οἱ ποιηταὶ παραδηλοῦσιν οἱ τὰ τοιαῦτα ἀναγραψάμενοι. ὁ μὲν οὖν Φᾶσις τῇδε φερόμενος, ᾗπέρ μοι δεδιήγηται, ἐς αὐτόν που λήγοντα ἐμβάλλει τὸν Εὔξεινον Πόντον. τοῦ δὲ μηνοειδοῦς κατὰ μὲν 10 τὴν μίαν ἀρχήν, ἣ τῆς Ἀσίας ἐστί, Πέτρα ἡ πόλις ἐτύγχανεν οὖσα, ἐν δὲ δὴ τῇ ἀντιπέρας ἀκτῇ κατὰ τὴν τῆς Εὐρώπης μοῖραν Ἀψιλίων ἡ χώρα ἐστί· Λαζῶν δὲ κατήκοοί εἰσι καὶ Χριστιανοὶ γεγόνασιν ἐκ

1. δέ που τῆς] *WvV* δέ που τὴν *f(marg) L* δὲ τὴν *gli altri codd. e le edd.* 2. ἐπέκειτο *D* δέρρας *MCmf (corr. in marg.), P* 4. ἥκιστα *om. MCDmf (agg. in marg.)* 5. ἀπηλάσσετο *W* τῷ *per* τῇ *D* μηδία *W vV* δέρρας *MCmf (corr. in marg.), P* 6. κολχῶν *WvV* οἰκεῖα *f (in marg.), Reg.* οἰκεία *L* τοῦ χωρίου] *WvV; om. gli altri codd. (f* [χωρίου]*) e le edd.* 7. φάσινδι *W* δέρρας *MCmf (corr. in marg.), P* ξυναίβαινεν *W* 9. φάσις *M CWvVmf* 9-10. *Le parole* Φᾶσις - Εὔξεινον *om. D solo segnando invece* τῆδε φεύον 10. ἐκβάλλει *WvV* 11. οὐσίας *per* Ἀσίας *W* 12. τῆς *om. WvL*

i Romani edificarono. Da questa parte della Lazica, al dire degli indigeni, trovavasi quel vello, a cagion del quale favoleggiano i poeti fosse costruita la nave Argo; ma nel dir ciò essi, a mio credere, non sono nel vero; poichè io penso che Giasone portandosi il vello con Medea non avrebbe potuto andarsene di là, nascondendosi ad Eete, se il fiume Fasi non avesse separato dalla reggia e dalle altre abitazioni dei Colchi il luogo ove quel vello trovavasi, come indicano anche i poeti che questi fatti descrissero. Ordunque il Fasi, scorrendo secondo io esposi, va a sboccare nel Ponto Eusino là dove questo si termina. Su quella estremità del littorale lunato che appartiene all'Asia è situata la città di Petra. Sulla riva opposta, nella parte europea, trovasi il paese degli Apsili. Questi sono soggetti ai Lazi e Cristiani

παλαιοῦ οἱ Ἀψίλιοι, ὥσπερ καὶ τἆλλα ξύμπαντα ἔθνη, ὧνπερ ἐμνήσθην B 469
ἐς τόδε τοῦ λόγου.

γ'. Ταύτης δὲ τῆς χώρας καθύπερθεν ὄρος τὸ Καυκάσιόν ἐστι. P 570
τοῦτο δὲ τὸ ὄρος, ὁ Καύκασος, ἐς τοσόνδε ὕψους ἀνέχει, ὥστε δὴ
5 αὐτοῦ τῶν μὲν ὑπερβολῶν οὔτε ὄμβρους οὔτε νιφετοὺς ἐπιψαύειν ποτέ. H 321
τῶν γὰρ νεφελῶν αὐτὰς ἁπασῶν καθυπερτέρας ξυμβαίνει εἶναι. τὰ δὲ
μέσα μέχρι τῶν ἐσχάτων χιόνων ἔμπλεα διηνεκῶς ἐστι. καὶ ἀπ' αὐτοῦ
οἱ πρόποδες ὑψηλοὶ ἐς ἄγαν τυγχάνουσιν ὄντες, οὐδέν τι καταδεέστερον
τῶν ἐν τοῖς ὄρεσι τοῖς ἄλλοις σκοπέλων. τῶν δὲ τοῦ Καυκασίου ὄρους
10 προπόδων οἱ μὲν πρός τε βορρᾶν ἄνεμον καὶ ἥλιον δύοντα τετραμμένοι
ἔς τε Ἰλλυριοὺς καὶ Θρᾷκας διήκουσιν, οἱ δὲ πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιον
καὶ ἄνεμον νότον ἐς τὰς διεξόδους ἐξικνοῦνται αὐτὰς, αἳ τὰ τῇδε ᾠκη-
μένα Οὐννικὰ ἔθνη ἐς γῆν τὴν τῶν Περσῶν καὶ Ῥωμαίων ἄγουσιν.
ὧνπερ ἁτέρα μὲν Τζοὺρ ἐπικέκληται, ἡ δὲ δὴ ἑτέρα πύλη ἐκ παλαιοῦ
15 Κασπία ἐκλήθη. ταύτην δὲ τὴν χώραν, ἣ ἐξ ὄρους τοῦ Καυκασίου

1. ἐμνήσθην] *W v V f (in marg.), Reg.* ἐπεμνήσθην *gli altri codd. e le edd.* 4. καυκάσιος *W v V* ὕψος *W v V f (marg.), Reg.* δι' *W v V L* 5. νίφως τοὺς *D* 6. νεφῶν *M C D m f (corr. in marg.), H* 7. ἄμπλεα *D* διήνεκές *W* διηνεκές *v V f (marg.), Reg.* 8. ὑψυλοὶ *D* καταδεέστεροι *W v V* 10. βορὰν *D* 11. ἔς τες *W* πρός τε *W v V L* 12. ἔς τε τὰς *D* ἐξόδους *W v V f (marg.)* 13. τήν τε περ. *W v V* ἄγουσι *D* 15. ἐκλίθη *D* ἐξόδους *per* ἐξ ὄρους *Reg.* καυκάσου *W v V*

da assai tempo, come pure tutte le altre popolazioni fin qui rammentate.

III. Al di là di questa regione trovasi il Caucaso. Questo monte si eleva a tale altezza che mai le sue cime non son tocche nè da pioggia nè da neve, poichè sono più alte di qualsivoglia nube; il di mezzo è fino in fondo sempre coperto di neve, e quindi i gioghi delle falde sono alti non meno delle somme vette di altri monti. Di questi gioghi del Caucaso quelli a settentrione e ad occidente vanno fino all' Illirico ed alla Tracia; quelli ad oriente ed a mezzodì giungono a quei valichi pei quali le popolazioni unne colà abitanti penetrano nel territorio persiano e romano, de' quali uno chiamasi la Porta Tzur; l' altro ha l' antico nome di Porta Caspia. Quella regione che dal Cau-

ἄχρι ἐς τὰς Κασπίας κατατείνει πύλας, Ἀλανοὶ ἔχουσιν, αὐτόνομον ἔθνος, οἳ δὴ καὶ Πέρσαις τὰ πολλὰ ξυμμαχοῦσιν, ἐπί τε Ῥωμαίους καὶ ἄλλους πολεμίους στρατεύουσι. τὰ μὲν οὖν ἀμφὶ τῷ ὄρει τῷ Καυκασίῳ ταύτῃ πῃ ἔχει.

Οὖννοι δὲ, οἱ Σάβειροι ἐπικαλούμενοι, ἐνταῦθα ᾤκηνται καὶ ἀλλ' ἄττα 5
B 470 Οὐννικὰ ἔθνη. ἐνθένδε μὲν τὰς Ἀμαζόνας ὡρμῆσθαί φασιν, ἀμφὶ δὲ τὸ Θεμίσκυρον καὶ ποταμὸν τὸν Θερμώδοντα ἐνστρατοπεδεύσασθαι, ᾗπέρ μοι ἔναγχος εἴρηται, οὗ δὴ πόλις ἐν τῷ παρόντι Ἀμισός ἐστι. τανῦν δὲ οὐδαμῆ τῶν ἀμφὶ τὸ Καυκάσιον ὄρος χωρίων Ἀμαζόνων τις μνήμη ἢ ὄνομα διασώζεται, καίτοι καὶ Στράβωνι καὶ ἄλλοις τισὶ λόγοι 10 ἀμφ' αὐταῖς πολλοὶ εἴρηνται. ἀλλά μοι δοκοῦσι μάλιστα πάντων τά γε κατὰ τὰς Ἀμαζόνας ξὺν τῷ ἀληθεῖ λόγῳ εἰπεῖν, ὅσοι ἔφασαν οὐ πώποτε γένος γυναικῶν ἀνδρεῖον γεγονέναι, οὐδὲ ὄρει μόνῳ τῷ Καυ-

1. κατατίνειν τὰς πύλ. *D* κατατείνι *W* 3. ὄρη *D* 4. πῆ *D* 5. οὖν οἱ *D* οὖνοι *W* οἱ] *WvV* οἱ καὶ *gli altri codd.* (καὶ οἱ *D*) *e le edd.* σάβιροι *WvV* ἐπικαλούμενοι] *WvVf (marg.), Reg.* καλούμενοι *gli altri codd. e le edd.* ἀλλάττα *Cmf (corr.)* ἄλλα τὰ *D* ἄλλα ἄττα *WvV* 6. οὐνικὰ *D* ἐνθεύδεν *W* τοὺς *D* ἀμαζόνας *V* ὡρμεῖσθαι *Me* ὁρμεῖσθαι *CDWvVmf* φασὶν *MeCDVmf (corr.)* 7. θεμίσκουρον *WvVf (marg.), Reg.* θερμόδοντα *WvV* 8. *Le parole* ᾗπέρ – εἴρηται *om. e* ἔναχος *Wv* 8-9. *Le parole* ἐν τῷ – ἀμφὶ *om. D* 8. ἀμινσός *MeCmf (corr. in marg.), H* 9. ἀμαζόνων *V* 10. καὶ τι *W* τισίν *e* 11. δοκοῦσιν *D* 12. ἀμαζόνας *V* 13. πῶποτε *CDm f (corr.)* ἀνδρείων *WvVL*

caso va alla Porta Caspia è abitata dagli Alani, popolo indipendente spesso alleatosi coi Persiani e solito a muover guerra ai Romani e ad altri suoi nemici. E tanto sia detto del monte Caucaso.

Ivi abitano quegli Unni che sono soprannomati Sabiri e talune altre popolazioni unne. E di là dicono che uscisser le Amazzoni e ponessero il campo presso Temisciro ed il fiume Termodonte, come io testè dissi, ove presentemente trovasi la città di Amiso. Oggidì, però, non rimane alcuna memoria nè il nome delle Amazzoni nei paesi circostanti al Caucaso, quantunque Strabone ed altri molto di esse discorrono. A me tuttavia sembra più d'ogni altra verosimile l'idea di coloro che dissero non esservi mai stata una stirpe di donne virili, nè la natura umana nel solo monte Cau-

κασίῳ τὴν τῶν ἀνθρώπων φύσιν θεσμῶν τῶν οἰκείων ἐξίστασθαι, ἀλλὰ
βαρβάρους ἐκ τῶνδε τῶν χωρίων στρατῷ μεγάλῳ ξὺν γυναιξὶ ταῖς
αὐτῶν ἰδίαις ἐπὶ τὴν Ἀσίαν στρατεῦσαι, στρατόπεδόν τε ἀμφὶ ποταμὸν
Θερμώδοντα ποιησαμένους ἐνταῦθα μὲν τὰς γυναῖκας ἀπολιπεῖν, αὐτοὺς
5 δὲ γῆν τῆς Ἀσίας τὴν πολλὴν καταθέοντας, ὑπαντιασάντων σφίσι τῶν
τῇδε ᾠκημένων, ἅπαντας ἐξ ἀνθρώπων ἀφανισθῆναι, οὐδένα τε αὐτῶν
τὸ παράπαν ἐπανήκειν ἐς τῶν γυναικῶν τὸ χαράκωμα, καὶ τὸ λοιπὸν
ταύτας δὴ τὰς γυναῖκας, δέει τε τῶν περιοίκων καὶ ἀπορίᾳ τῶν ἀναγκαίων
ἀναγκασθείσας, τό τε ἀρρενωπὸν ἀμφιέσασθαι οὔ τι ἐθελουσίας καὶ
10 ἀνελομένας τὴν πρὸς τῶν ἀνδρῶν ἐν τῷ στρατοπέδῳ ἀπολελειμμένην V 183
τῶν ὅπλων σκευὴν, καὶ ταύτῃ ἐξωπλισμένας ὡς ἄριστα ἔργα ἀνδρίας P 571
ξὺν ἀρετῇ ἐπιδείξασθαι, διωθουμένης ἐς τοῦτο αὐτὰς τῆς ἀνάγκης, ἕως
δὴ ἁπάσαις διαφθαρῆναι ξυνέπεσε. ταῦτα δὲ ὧδέ πη γεγονέναι καὶ
ξὺν τοῖς ἀνδράσι τὰς Ἀμαζόνας στρατεύσασθαι καὶ αὐτὸς οἴομαι, B 471
15 τεκμηριούμενος οἷς δὴ καὶ χρόνῳ τῷ κατ' ἐμὲ ξυνηνέχθη γενέσθαι.

2. στρατεύματι *f (marg.), Reg.* στρα|μεγάλω *W* 3. στρατόπαιδόν *W*
4. θερμόδοντα *W v V* 5. τὴν γῆν *D* 6. ὠλημένων *D (corr.)* 7. καὶ *om. D*
τολοιπὸν *MCDWvmf* 8. τε *om. WvV* ἐπιτηδείων *per* ἀναγ. *WvVf (marg.),
Reg.* 9. ἀμφιέσεσθαι *W (corr. di m. rec.) vV* οὗτοι *WvV* 10. ἀνελομένοις *W*
λελειλεμένην *D (corr.)* 11. καὶ *om. WvV* ἐξοπλισαμένας *MeCWvVmf, P*
ἀνδρίας] *vV* ἀνδρίαν *W* τὰ ἀνδρεῖα *gli altri codd. e le edd.* 13. ἁπάσας *eD*
ξυνέπεσεν *e* 14. ἀμαζόνας *V* στρατεύεσθαι *MeCDmf (corr. in marg.), H*

caso esser venuta meno alle proprie leggi; ma che da questi paesi un grande esercito di barbari insieme colle loro mogli muovesse in guerra contro l'Asia, e posto accampamento presso il fiume Termodonte ivi lasciassero le loro donne; essi poi, datisi a percorrere gran parte dell'Asia, affrontati colà dagli indigeni, tutti fossero messi a morte, talchè niuno di loro mai più tornasse al campo delle mogli; e quindi in seguito queste donne, costrette dal timore dei vicini e dalla mancanza del vitto, assumessero, loro malgrado, indole ed abito virile; e prese le armi lasciate dai mariti nel campo ed armatesi di quelle, compiessero bellissime prodezze di valore, a tanto spingendole la necessità, finchè tutte furono trucidate. Che così andasse la cosa e le Amazzoni seguissero in guerra i loro mariti anch' io lo credo, rilevandolo da

ἄχρι ἐς τὰς Κασπίας κατατείνει πύλας, Ἀλανοὶ ἔχουσιν, αὐτόνομον ἔθνος, οἳ δὴ καὶ Πέρσαις τὰ πολλὰ ξυμμαχοῦσιν, ἐπί τε Ῥωμαίους καὶ ἄλλους πολεμίους στρατεύουσι. τὰ μὲν οὖν ἀμφὶ τῷ ὄρει τῷ Καυκασίῳ ταύτῃ πῃ ἔχει.

Οὖννοι δὲ, οἱ Σάβειροι ἐπικαλούμενοι, ἐνταῦθα ᾤκηνται καὶ ἀλλ' ἄττα 5
B 470 Οὐννικὰ ἔθνη. ἐνθένδε μὲν τὰς Ἀμαζόνας ὡρμῆσθαί φασιν, ἀμφὶ δὲ τὸ Θεμίσκυρον καὶ ποταμὸν τὸν Θερμώδοντα ἐνστρατοπεδεύσασθαι, ᾗπέρ μοι ἔναγχος εἴρηται, οὗ δὴ πόλις ἐν τῷ παρόντι Ἀμισός ἐστι. τανῦν δὲ οὐδαμῆ τῶν ἀμφὶ τὸ Καυκάσιον ὄρος χωρίων Ἀμαζόνων τις μνήμη ἢ ὄνομα διασώζεται, καίτοι καὶ Στράβωνι καὶ ἄλλοις τισὶ λόγοι 10 ἀμφ' αὐταῖς πολλοὶ εἴρηνται. ἀλλά μοι δοκοῦσι μάλιστα πάντων τά γε κατὰ τὰς Ἀμαζόνας ξὺν τῷ ἀληθεῖ λόγῳ εἰπεῖν, ὅσοι ἔφασαν οὐ πώποτε γένος γυναικῶν ἀνδρεῖον γεγονέναι, οὐδὲ ὄρει μόνῳ τῷ Καυ-

1. κατατίνειν τὰς πύλ. *D* κατατείνι *W* 3. ὄρῃ *D* 4. πῆ *D* 5. οὖν οἱ *D* οὖνοι *W* οἱ] *W v V* οἱ καὶ *gli altri codd.* (καὶ οἱ *D*) *e le edd.* σάβιροι *W v V* ἐπικαλούμενοι] *W v V f (marg.), Reg.* καλούμενοι *gli altri codd. e le edd.* ἀλλάττα *C m f (corr.)* ἄλλα τὰ *D* ἄλλα ἄττα *W v V* 6. οὐνικὰ *D* ἐνθεύδεν *W* τοὺς *D* ἀμαζόνας *V* ὡρμεῖσθαι *Me* ὁρμεῖσθαι *C D W v V m f* φασὶν *Me C D V m f (corr.)* 7. θεμίσκουρον *W v V f (marg.), Reg.* θερμόδοντα *W v V* 8. *Le parole* ᾗπέρ - εἴρηται *om. e* ἔναχος *W v* 8-9. *Le parole* ἐν τῷ - ἀμφὶ *om. D* 8. ἀμινσός *Me C m f (corr. in marg.), H* 9. ἀμαζόνων *V* 10. καί τι *W* τισίν *e* 11. δοκοῦσιν *D* 12. ἀμαζόνας *V* 13. πῶποτε *C D m f (corr.)* ἀνδρείων *W v V L*

caso va alla Porta Caspia è abitata dagli Alani, popolo indipendente spesso alleatosi coi Persiani e solito a muover guerra ai Romani e ad altri suoi nemici. E tanto sia detto del monte Caucaso.

Ivi abitano quegli Unni che sono soprannomati Sabiri e talune altre popolazioni unne. E di là dicono che uscisser le Amazzoni e ponessero il campo presso Temisciro ed il fiume Termodonte, come io testè dissi, ove presentemente trovasi la città di Amiso. Oggidì, però, non rimane alcuna memoria nè il nome delle Amazzoni nei paesi circostanti al Caucaso, quantunque Strabone ed altri molto di esse discorrono. A me tuttavia sembra più d' ogni altra verosimile l' idea di coloro che dissero non esservi mai stata una stirpe di donne virili, nè la natura umana nel solo monte Cau-

κασίῳ τὴν τῶν ἀνθρώπων φύσιν θεσμῶν τῶν οἰκείων ἐξίστασθαι, ἀλλὰ
βαρβάρους ἐκ τῶνδε τῶν χωρίων στρατῷ μεγάλῳ ξὺν γυναιξὶ ταῖς
αὐτῶν ἰδίαις ἐπὶ τὴν Ἀσίαν στρατεῦσαι, στρατόπεδόν τε ἀμφὶ ποταμὸν
Θερμώδοντα ποιησαμένους ἐνταῦθα μὲν τὰς γυναῖκας ἀπολιπεῖν, αὐτοὺς
5 δὲ γῆν τῆς Ἀσίας τὴν πολλὴν καταθέοντας, ὑπαντιασάντων σφίσι τῶν
τῇδε ᾠκημένων, ἅπαντας ἐξ ἀνθρώπων ἀφανισθῆναι, οὐδένα τε αὐτῶν
τὸ παράπαν ἐπανήκειν ἐς τῶν γυναικῶν τὸ χαράκωμα, καὶ τὸ λοιπὸν
ταύτας δὴ τὰς γυναῖκας, δέει τε τῶν περιοίκων καὶ ἀπορίᾳ τῶν ἀναγκαίων
ἀναγκασθείσας, τό τε ἀρρενωπὸν ἀμφιέσασθαι οὔ τι ἐθελουσίας καὶ
10 ἀνελομένας τὴν πρὸς τῶν ἀνδρῶν ἐν τῷ στρατοπέδῳ ἀπολελειμμένην V 183
τῶν ὅπλων σκευὴν, καὶ ταύτῃ ἐξωπλισμένας ὡς ἄριστα ἔργα ἀνδρίας P 571
ξὺν ἀρετῇ ἐπιδείξασθαι, διωθουμένης ἐς τοῦτο αὐτὰς τῆς ἀνάγκης, ἕως
δὴ ἁπάσαις διαφθαρῆναι ξυνέπεσε. ταῦτα δὲ ὧδέ πη γεγονέναι καὶ
ξὺν τοῖς ἀνδράσι τὰς Ἀμαζόνας στρατεύσασθαι καὶ αὐτὸς οἴομαι, B 471
15 τεκμηριούμενος οἷς δὴ καὶ χρόνῳ τῷ κατ᾽ ἐμὲ ξυνηνέχθη γενέσθαι.

2. στρατεύματι *f (marg.), Reg.* στρα|μεγάλω *W* 3. στρατόπαιδόν *W*
4. θερμόδοντα *W v V* 5. τὴν γῆν *D* 6. ὠκημένων *D (corr.)* 7. καὶ *om. D*
τολοιπὸν *M C D W v m f* 8. τε *om. W v V* ἐπιτηδείων *per* ἀναγ. *W v V f (marg.), Reg.* 9. ἀμφιέσεσθαι *W (corr. di m. rec.) v V* οὔτοι *W v V* 10. ἀνελομένοις *W*
λελειλεμένην *D (corr.)* 11. καὶ *om. W v V* ἐξοπλισαμένας *M e C W v V m f, P*
ἀνδρίας] *v V* ἀνδρίαν *W* τὰ ἀνδρεῖα *gli altri codd. e le edd.* 13. ἁπάσας *e D*
ξυνέπεσεν *e* 14. ἀμαζόνας *V* στρατεύεσθαι *M e C D m f (corr. in marg.), H*

caso esser venuta meno alle proprie leggi; ma che da questi paesi un grande esercito di barbari insieme colle loro mogli muovesse in guerra contro l'Asia, e posto accampamento presso il fiume Termodonte ivi lasciassero le loro donne; essi poi, datisi a percorrere gran parte dell'Asia, affrontati colà dagli indigeni, tutti fossero messi a morte, talchè niuno di loro mai più tornasse al campo delle mogli; e quindi in seguito queste donne, costrette dal timore dei vicini e dalla mancanza del vitto, assumessero, loro malgrado, indole ed abito virile; e prese le armi lasciate dai mariti nel campo ed armatesi di quelle, compiessero bellissime prodezze di valore, a tanto spingendole la necessità, finchè tutte furono trucidate. Che così andasse la cosa e le Amazzoni seguissero in guerra i loro mariti anch'io lo credo, rilevandolo da

τὰ γὰρ ἐπιτηδεύματα μέχρι ἐς τοὺς ἀπογόνους παραπεμπόμενα τῶν προγεγενημένων τῆς φύσεως ἴνδαλμα γίνεται. Οὔννων τοίνυν καταδραμόντων πολλάκις τὴν Ῥωμαίων ἀρχὴν, τοῖς τε ὑπαντιάσασιν ἐς χεῖρας ἐλθόντων, τινὰς μὲν αὐτῶν πεσεῖν ἐνταῦθα τετύχηκε, μετὰ δὲ τῶν βαρβάρων τὴν ἀναχώρησιν Ῥωμαῖοι διερευνώμενοι τῶν πεπτωκότων 5 τὰ σώματα καὶ γυναῖκας ἐν αὐτοῖς εὗρον. ἄλλο μέντοι γυναικῶν στράτευμα οὐδαμῆ τῆς Ἀσίας ἢ τῆς Εὐρώπης ἐπιχωριάζον ἐφάνη. οὐ μὴν οὐδὲ τὰ Καυκάσια ὄρη ἀνδρῶν ἔρημα γεγενῆσθαι πώποτε ἀκοῇ ἴσμεν. περὶ μὲν οὖν τῶν Ἀμαζόνων τοσαῦτα εἰρήσθω.

Μετὰ δὲ Ἀψιλίους τε καὶ τοῦ μηνοειδοῦς τὴν ἑτέραν ἀρχὴν ἐς 10 τὴν παραλίαν Ἀβασγοὶ ᾤκηνται, ἄχρι ἐς τὰ Καυκάσια ὄρη διήκοντες. οἱ δὲ Ἀβασγοὶ Λαζῶν μὲν κατήκοοι ἐκ παλαιοῦ ἦσαν, ἄρχοντας δὲ ὁμογενεῖς δύο ἐς ἀεὶ εἶχον. ὧν ἅτερος μὲν ἐς τῆς χώρας τὰ πρὸς ἑσπέραν, ὁ δὲ δὴ ἕτερος ἐς τὰ πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιον ἵδρυτο. οἱ δὲ

1. τὰ δὲ γ. *MeCDmf (corr. in marg.), H* 2. ἴνδαμα (λ sopra) *W* γίνεσθαι *Me CDmf (corr.)* οὔνων *W* 3. τὴν τῶν ῥωμ. *e* ἀρχὴν *om. L* 4. τετύχηκε *om. D* 5. τὴν τῶν βαρβ. τὴν *WvV* τὴν τῶν βαρβ. ἀναχ. *f (marg.) L* πεπτοκων *D (corr.)* 6. ἐν *om. MCDmf (agg. in marg.)* 8. ποτε *e* πῶποτε *Cmf (corr.)* 9. ἀμαζόνων *V* 13. ὁμογενῆς *D* τὰς *per* τῆς *f (marg.), Reg.* τὰς *per* τὰ *f (corr.), Reg.* 14. ἵδρυντο *MCDmf (corr. in marg.), P*

quanto avvenne anche a' miei tempi; poichè le usanze tramandate fino ai lontani nipoti sono segno della natura degli antenati. Infatti quando gli Unni spesse volte invasero l'impero romano e vennero a battaglia con quei che li affrontavano, parte di loro vi rimase morta e, ritiratisi i barbari, i Romani esaminando i cadaveri de' caduti vi trovaron fra loro anche donne. Certo però mai altro esercito di donne non si vide stabilito nè in Asia nè in Europa; nè abbiam notizia che i monti del Caucaso mai rimanessero deserti di uomini. E tanto sia detto delle Amazzoni.

Al di là degli Apsili e dell'altra estremità del semicerchio, il littorale è abitato dagli Abasghi, che si estendono fino al Caucaso. Già in antico tempo gli Abasghi furono soggetti ai Lazi, ed aveano due principi di loro stirpe, de' quali uno teneva la parte occidentale del paese, l'altro l'orientale, e questi barbari

βάρβαροι οὗτοι μέχρι μὲν καὶ ἐς ἐμὲ ἄλση τε καὶ ὕλας ἐσέβοντο. θεοὺς γὰρ τὰ δένδρα βαρβάρῳ τινὶ ἀφελείᾳ ὑπώπτευον εἶναι. πρὸς δὲ τῶν ἐν σφίσιν ἀρχόντων τὰ δεινότατα διὰ φιλοχρηματίας μέγεθος ἔπασχον. ἄμφω γὰρ αὐτῶν οἱ βασιλεῖς, ὅσους ἂν παῖδας ἐν τούτῳ
5 τῷ ἔθνει ἀγαθούς τε τὴν ὄψιν καὶ τὸ σῶμα καλοὺς ἴδοιεν, τούτους δὴ (B 472) ὀκνήσει οὐδεμιᾷ ἐκ τῶν γειναμένων ἀφέλκοντες εὐνούχους τε ἀπεργαζόμενοι ἀπεδίδοντο ἐς τῶν Ῥωμαίων τὴν γῆν τοῖς ὠνεῖσθαι βουλομένοις χρημάτων μεγάλων. τούς τε αὐτῶν πατέρας ἔκτεινον εὐθύς, (H 322) τοῦ μὴ αὐτῶν τινας τίσασθαί ποτε τῆς ἐς τοὺς παῖδας ἀδικίας τὸν
10 βασιλέα ἐγχειριεῖν, μηδὲ ὑπόπτους αὐτοῖς τῶν κατηκόων τινὰς ἐνταῦθα εἶναι. ἥ τε τῶν υἱέων εὐμορφία σφίσιν ἐς τὸν ὄλεθρον ἀπεκρίνετο. διεφθείροντο γὰρ οἱ ταλαίπωροι, παίδων θανάσιμον δεδυστυχηκότες εὐπρέπειαν. καὶ ἀπ' αὐτοῦ τῶν ἐν Ῥωμαίοις εὐνούχων οἱ πλεῖστοι καὶ οὐχ ἥκιστα ἐν τῇ βασιλέως αὐλῇ γένος Ἀβασγοὶ ἐτύγχανον ὄντες.
15 ἐπὶ τούτου δὲ Ἰουστινιανοῦ βασιλεύοντος ἅπαντα Ἀβασγοῖς ἐπὶ τὸ

1. καὶ *dopo* μὲν *om.* *WvVL*; *in parent.* *f* (*di sec. m.*) μὲν *per* ἐμὲ (*sic*) *D* 2. ὑπόπτευον *WvV* 7. τῶν *om.* *WvV* ὀνεῖσθαι *vV* 8. τούτους τε *WL* ἔθυον *per* ἔκτεινον *WvVL* 9. ποτὲ τοὺς ἐς τοὺς *WvV* 11. ἀπεκρίνατο *DWvV* 12. παί|θανάσιμον *W* θανασίμην *MCDmf* (*corr. in marg.*), *P* δυστυχηκότες *MCmf* (*corr.*) 12-13. δυστηχηκότες εὐτρέπεια *D* 14. καὶ *om.* *D*, *HP* αὐλὴ *D*

fino al mio tempo adoravano boschi e selve, con semplicità barbarica stimando che gli alberi fossero divinità. La grande avidità dei loro principi li tormentava aspramente; poichè ambedue i loro re quanti fanciulli di lor nazione vedessero avvenenti di volto e belli di corpo, senza esitare strappatili ai genitori, li rendevano eunuchi e li vendevano a gran prezzo nell' impero romano a chi volesse comprarli. I padri poi tosto uccidevano, perchè niuno di loro movesse l' imperatore a punire l' ingiuria fatta ai figliuoli, e per non avere alcun malintenzionato fra i loro soggetti; talchè la bellezza dei figli risultava in perdizione dei padri. Erano infatti uccisi quegli infelici per la sventura della mortifera bellezza dei figli loro. Così avveniva che la maggior parte degli eunuchi, ed anche nella stessa reggia imperiale, fossero di nazione Abasghi. Sotto il presente imperatore Giustiniano però ogni cosa mutò per

τὰ γὰρ ἐπιτηδεύματα μέχρι ἐς τοὺς ἀπογόνους παραπεμπόμενα τῶν προγεγενημένων τῆς φύσεως ἴνδαλμα γίνεται. Οὔννων τοίνυν καταδραμόντων πολλάκις τὴν Ῥωμαίων ἀρχὴν, τοῖς τε ὑπαντιάσασιν ἐς χεῖρας ἐλθόντων, τινὰς μὲν αὐτῶν πεσεῖν ἐνταῦθα τετύχηκε, μετὰ δὲ τῶν βαρβάρων τὴν ἀναχώρησιν Ῥωμαῖοι διερευνώμενοι τῶν πεπτωκότων 5 τὰ σώματα καὶ γυναῖκας ἐν αὐτοῖς εὗρον. ἄλλο μέντοι γυναικῶν στράτευμα οὐδαμῆ τῆς Ἀσίας ἢ τῆς Εὐρώπης ἐπιχωριάζον ἐφάνη. οὐ μὴν οὐδὲ τὰ Καυκάσια ὄρη ἀνδρῶν ἔρημα γεγενῆσθαι πώποτε ἀκοῇ ἴσμεν. περὶ μὲν οὖν τῶν Ἀμαζόνων τοσαῦτα εἰρήσθω.

Μετὰ δὲ Ἀψιλίους τε καὶ τοῦ μηνοειδοῦς τὴν ἑτέραν ἀρχὴν ἐς 10 τὴν παραλίαν Ἀβασγοὶ ᾤκηνται, ἄχρι ἐς τὰ Καυκάσια ὄρη διήκοντες. οἱ δὲ Ἀβασγοὶ Λαζῶν μὲν κατήκοοι ἐκ παλαιοῦ ἦσαν, ἄρχοντας δὲ ὁμογενεῖς δύο ἐς ἀεὶ εἶχον. ὧν ἅτερος μὲν ἐς τῆς χώρας τὰ πρὸς ἑσπέραν, ὁ δὲ δὴ ἕτερος ἐς τὰ πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιον ἵδρυτο. οἱ δὲ

1. τὰ δὲ γ. *MeCDmf (corr. in marg.), H* 2. ἴνδαμα (λ sopra) *W* γίνεσθαι *Me CDmf (corr.)* οὔνων *W* 3. τὴν τῶν ῥωμ. *e* ἀρχὴν *om. L* 4. τετύχηκε *om. D* 5. τὴν τῶν βαρβ. τὴν *WvV* τὴν τῶν βαρβ. ἀναχ. *f (marg.) L* πεπτοκων *D (corr.)* 6. ἐν *om. MCDmf (agg. in marg.)* 8. ποτε *e* πῶποτε *Cmf (corr.)* 9. ἀμαζόνων *V* 13. ὁμογενῆς *D* τὰς *per* τῆς *f (marg.), Reg.* τὰς *per* τὰ *f (corr.), Reg.* 14. ἵδρυντο *MCDmf (corr. in marg.), P*

quanto avvenne anche a' miei tempi; poichè le usanze tramandate fino ai lontani nipoti sono segno della natura degli antenati. Infatti quando gli Unni spesse volte invasero l'impero romano e vennero a battaglia con quei che li affrontavano, parte di loro vi rimase morta e, ritiratisi i barbari, i Romani esaminando i cadaveri de' caduti vi trovaron fra loro anche donne. Certo però mai altro esercito di donne non si vide stabilito nè in Asia nè in Europa; nè abbiam notizia che i monti del Caucaso mai rimanessero deserti di uomini. E tanto sia detto delle Amazzoni.

Al di là degli Apsili e dell'altra estremità del semicerchio, il littorale è abitato dagli Abasghi, che si estendono fino al Caucaso. Già in antico tempo gli Abasghi furono soggetti ai Lazi, ed aveano due principi di loro stirpe, de' quali uno teneva la parte occidentale del paese, l'altro l'orientale, e questi barbari

βάρβαροι οὗτοι μέχρι μὲν καὶ ἐς ἐμὲ ἄλση τε καὶ ὕλας ἐσέβοντο. θεοὺς γὰρ τὰ δένδρα βαρβάρῳ τινὶ ἀφελείᾳ ὑπώπτευον εἶναι. πρὸς δὲ τῶν ἐν σφίσιν ἀρχόντων τὰ δεινότατα διὰ φιλοχρηματίας μέγεθος ἔπασχον. ἄμφω γὰρ αὐτῶν οἱ βασιλεῖς, ὅσους ἂν παῖδας ἐν τούτῳ
5 τῷ ἔθνει ἀγαθούς τε τὴν ὄψιν καὶ τὸ σῶμα καλοὺς ἴδοιεν, τούτους δὴ (B 472) ὀκνήσει οὐδεμιᾷ ἐκ τῶν γειναμένων ἀφέλκοντες εὐνούχους τε ἀπεργαζόμενοι ἀπεδίδοντο ἐς τῶν Ῥωμαίων τὴν γῆν τοῖς ὠνεῖσθαι βουλομένοις χρημάτων μεγάλων. τούς τε αὐτῶν πατέρας ἔκτεινον εὐθύς, (H 322) τοῦ μὴ αὐτῶν τινας τίσασθαί ποτε τῆς ἐς τοὺς παῖδας ἀδικίας τὸν
10 βασιλέα ἐγχειριεῖν, μηδὲ ὑπόπτους αὐτοῖς τῶν κατηκόων τινὰς ἐνταῦθα εἶναι. ἥ τε τῶν υἱέων εὐμορφία σφίσιν ἐς τὸν ὄλεθρον ἀπεκρίνετο. διεφθείροντο γὰρ οἱ ταλαίπωροι, παίδων θανάσιμον δεδυστυχηκότες εὐπρέπειαν. καὶ ἀπ' αὐτοῦ τῶν ἐν Ῥωμαίοις εὐνούχων οἱ πλεῖστοι καὶ οὐχ ἥκιστα ἐν τῇ βασιλέως αὐλῇ γένος Ἀβασγοὶ ἐτύγχανον ὄντες.
15 ἐπὶ τούτου δὲ Ἰουστινιανοῦ βασιλεύοντος ἅπαντα Ἀβασγοῖς ἐπὶ τὸ

1. καὶ *dopo* μὲν *om. WvVL; in parent. f (di sec. m.)* μὲν *per* ἐμὲ *(sic) D* 2. ὑπόπτευον *WvV* 7. τῶν *om. WvV* ὀνεῖσθαι *vV* 8. τούτους τε *WL* ἔθυον *per* ἔκτεινον *WvVL* 9. ποτὲ τοὺς ἐς τοὺς *WvV* 11. ἀπεκρίνατο *DWvV* 12. παί|θανάσιμον *W* θανασίμην *MCDmf (corr. in marg.), P* δυστυχηκότες *MCmf (corr.)* 12-13. δυστηχηκότες εὐτρέπεια *D* 14. καὶ *om. D, HP* αὐλῆ *D*

fino al mio tempo adoravano boschi e selve, con semplicità barbarica stimando che gli alberi fossero divinità. La grande avidità dei loro principi li tormentava aspramente; poichè ambedue i loro re quanti fanciulli di lor nazione vedessero avvenenti di volto e belli di corpo, senza esitare strappatili ai genitori, li rendevano eunuchi e li vendevano a gran prezzo nell'impero romano a chi volesse comprarli. I padri poi tosto uccidevano, perchè niuno di loro movesse l'imperatore a punire l'ingiuria fatta ai figliuoli, e per non avere alcun malintenzionato fra i loro soggetti; talchè la bellezza dei figli risultava in perdizione dei padri. Erano infatti uccisi quegli infelici per la sventura della mortifera bellezza dei figli loro. Così avveniva che la maggior parte degli eunuchi, ed anche nella stessa reggia imperiale, fossero di nazione Abasghi. Sotto il presente imperatore Giustiniano però ogni cosa mutò per

ἡμερώτερον τετύχηκε μεταμπίσχεσθαι. τά τε γὰρ Χριστιανῶν δόγματα εἵλοντο καὶ αὐτοῖς Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς τῶν τινα ἐκ παλατίου εὐνοῦχον στείλας, Ἀβασγὸν γένος, Εὐφρατὰν ὄνομα, τοῖς αὐτῶν βασιλεῦσι (P 572) διαρρήδην ἀπεῖπε μηδένα τὸ λοιπὸν ἐν τούτῳ τῷ ἔθνει τὴν ἀρρενωπίαν ἀποψιλοῦσθαι, σιδήρῳ βιαζομένης τῆς φύσεως. ὃ δὴ ἄσμενοι (5) Ἀβασγοὶ ἤκουσαν. καὶ τῇ τοῦ Ῥωμαίων βασιλέως διατάξει θαρροῦντες ἤδη τὸ ἔργον τοῦτο σθένει παντὶ διεκώλυον. ἐδεδίει γὰρ αὐτῶν ἕκαστος μή ποτε παιδίου πατὴρ εὐπρεποῦς γένηται. τότε δὴ Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς καὶ ἱερὸν τῆς Θεοτόκου ἐν Ἀβασγοῖς οἰκοδομησάμενος, (B 473) ἱερεῖς τε αὐτοῖς καταστησάμενος, διεπράξατο ἅπαντα αὐτοὺς ἤθη τῶν (10) Χριστιανῶν ἐκδιδάσκεσθαι, τούς τε βασιλεῖς ἄμφω Ἀβασγοὶ καθελόντες αὐτίκα ἐν ἐλευθερίᾳ βιοτεύειν ἐδόκουν. ταῦτα μὲν οὖν τῇδε ἐχώρησε.

1. μετὰ πίσχεσθαι *D* 2-3. εὐνούχων *WvVL* 3. Εὐφρατὰν] *MCWvV mf, HP* εὐφραντὰ *D* εὐφράνταν *L* εὐφραντὰν *f (marg.), Reg., B* 4. ἀπεῖπε] *WvV, van Herwerden* ἐπεῖπε *gli altri codd.* (ἐπεῖπεν *D*) *e le edd.* τολοιπὸν *MCDWvmf* ἔθνη *W* 4-5. ἀρενοποιίαν *D* 5. οἱ *WvV* 6. τῶν *per* τοῦ *D* ἐπιτάξει *WvVf (marg.), Reg.* 6-7. θαροῦντες *W* 7. αὐτοὺς *WvV* 8. δὴ *om. MCDmf (agg. in marg.)* 12. βιωτεύειν *MCDm* 13. ἐχώρησαν *MCDmf (corr. in marg.), H*

gli Abasghi, divenendo più mite; poichè essi abbracciarono la fede cristiana, e l'imperatore Giustiniano mandò presso di loro un eunuco del palazzo, abasgo di nazione, e di nome Eufrata, a dire perentoriamente ai loro re che mai più alcuno in quella nazione fosse privato della virilità violentando la natura col ferro. Tale annunzio riuscì ben gradito agli Abasghi, e forti dell'ordinanza dell'imperatore romano si opposero ormai a tutto potere al compiersi di atti tali; poichè per ognun di loro era un timore il divenir padre di un bel figliuolo. L'imperatore Giustiniano edificò anche un tempio della Madre di Dio presso gli Abasghi, ed assegnati loro dei sacerdoti fece che venissero istruiti in tutti i riti cristiani; e gli Abasghi, tolti subito di mezzo i due re, vollero vivere in libertà. Tali le cose colà avvenute.

δ'. Μετὰ δὲ τοὺς Ἀβασγῶν ὅρους κατὰ μὲν τὸ ὄρος τὸ Καυκάσιον V 184
Βροῦχοι ᾤκηνται, Ἀβασγῶν τε καὶ Ἀλανῶν μεταξὺ ὄντες. κατὰ δὲ
τὴν παραλίαν Πόντου τοῦ Εὐξείνου Ζῆχοι ἵδρυνται. τοῖς δὲ δὴ Ζήχοις
τὸ μὲν παλαιὸν ὁ Ῥωμαίων αὐτοκράτωρ βασιλέα καθίστη, τὸ δὲ νῦν
5 οὐδ' ὁτιοῦν Ῥωμαίοις ἐπακούουσιν οἱ βάρβαροι οὗτοι. μετὰ δὲ αὐτοὺς
Σαγίναι μὲν οἰκοῦσι, μοῖραν δὲ αὐτῶν τῆς παραλίας Ῥωμαῖοι ἐκ πα-
λαιοῦ ἔσχον. φρούριά τε δειμάμενοι ἐπιθαλασσίδια δύο, Σεβαστόπολίν
τε καὶ Πιτυοῦντα, δυοῖν ἡμέραιν ὁδῷ ἀλλήλοιν διέχοντα, φρουρὰν ἐν-
ταῦθα στρατιωτῶν τὸ ἐξ ἀρχῆς κατεστήσαντο. τὰ μὲν γὰρ πρότερα
10 κατάλογοι Ῥωμαίων στρατιωτῶν ἐς τὰ ἐπὶ τῆς ἀκτῆς πάντα χωρία ἐκ
τῶν Τραπεζοῦντος ὁρίων ἄχρι ἐς τοὺς Σαγίνας εἶχον, ᾗπέρ μοι εἴρηται·
νῦν δὲ μόνα τὰ δύο ταῦτα φρούρια ἐλέλειπτο σφίσιν, οὗ δὴ τὰ φυ-
λακτήρια καὶ ἐς ἐμὲ εἶχον, ἐπειδὴ Χοσρόης, ὁ Περσῶν βασιλεύς, Λαζῶν

1. τὸ *prima di* ὄρος *om.* *WvV* 2. ἀλαμανῶν *MDmf, H* ἀλα////ν *C*
3. Ζῆχοι] *WvVf (marg.), Reg.* ζήχ̊οι *D* ζῆκχοι *gli altri codd. e le edd.* δὴ
om. *MCmf (agg. di sec. m.), HP* Ζήχοις] *vVf (marg.), Reg.* ζῆχοις *W* ζηκι-
χοις *(sic) mf* ζήκχοις *gli altri codd. e le edd.* 4. μὲν τὸ π. *MCmf, P* κατὰ
μὲν π. *WvVL* 5. οὐδ' ὅτι δ' οὖν *D* 6. Σαγίναι] *MCDmf, H* σαγῆναι
WvVL Σαγίδαι *PB* παραλείας *D* 7. σεβαστοπολίτην *D* 8. τε *om.* *D*
πυτιοῦντα *MCmf* ποιοῦντα *D* πιτιοῦντα *WvV* δυεῖν *WvV* 10 ἐς *om.*
Dmf (agg. in marg.) 11. Σαγίνας] *i codd., H* Σαγίδας *PB* 12. φρούρια
om. *f (agg. in marg.)* ἐλέλειπται *MCDmf (corr. in marg.)* 13. καὶ *om.*
MCDmf, HP ἐπειδὴ δὲ *MCDmf, HP*

IIII. Al di là dei confini degli Abasghi, verso il Caucaso, abitano i Bruchi, che stanno di mezzo fra gli Abasghi e gli Alani. E sul littorale del Ponto Eusino sono stabiliti gli Zechi, de' quali un tempo il re era nominato dall' imperatore romano. Oggidì però questi barbari non ubbidiscono in alcuna cosa ai Romani. Al di là di questi stanno i Sagini, il paese dei quali nella parte marittima fu tenuto un tempo dai Romani, e questi costruirono due castelli sul mare, Sebastopoli e Pityunte, distanti fra di loro un dì di cammino, e dapprima poser colà un presidio militare; poichè un tempo, come già dissi, tutti i paesi del littorale, dal confine di Trebisonda ai Sagini, erano occupati da legionari romani. Ora però ad essi non rimangono che questi due castelli, ove tenner presidio fino al mio tempo, quando il re

ἡμερώτερον τετύχηκε μεταμπίσχεσθαι. τά τε γὰρ Χριστιανῶν δόγματα
εἵλοντο καὶ αὐτοῖς Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς τῶν τινα ἐκ παλατίου εὐνοῦ-
χον στείλας, Ἀβασγὸν γένος, Εὐφρατὰν ὄνομα, τοῖς αὐτῶν βασιλεῦσι
P 57[2] διαρρήδην ἀπεῖπε μηδένα τὸ λοιπὸν ἐν τούτῳ τῷ ἔθνει τὴν ἀρρε-
νωπίαν ἀποψιλοῦσθαι, σιδήρῳ βιαζομένης τῆς φύσεως. ὃ δὴ ἄσμενοι 5
Ἀβασγοὶ ἤκουσαν. καὶ τῇ τοῦ Ῥωμαίων βασιλέως διατάξει θαρροῦν-
τες ἤδη τὸ ἔργον τοῦτο σθένει παντὶ διεκώλυον. ἐδεδίει γὰρ αὐτῶν
ἕκαστος μή ποτε παιδίου πατὴρ εὐπρεποῦς γένηται. τότε δὴ Ἰουστι-
νιανὸς βασιλεὺς καὶ ἱερὸν τῆς Θεοτόκου ἐν Ἀβασγοῖς οἰκοδομησάμενος,
B 473 ἱερεῖς τε αὐτοῖς καταστησάμενος, διεπράξατο ἅπαντα αὐτοὺς ἤθη τῶν 10
Χριστιανῶν ἐκδιδάσκεσθαι, τούς τε βασιλεῖς ἄμφω Ἀβασγοὶ καθε-
λόντες αὐτίκα ἐν ἐλευθερίᾳ βιοτεύειν ἐδόκουν. ταῦτα μὲν οὖν τῇδε
ἐχώρησε.

1. μετὰ πίσχεσθαι *D* 2-3. εὐνούχων *WvVL* 3. Εὐφρατάν] *MCWvV mf, HP* εὐφραντὰ *D* εὐφράνταν *L* εὐφραντὰν *f (marg.), Reg., B* 4. ἀπεῖπε] *WvV, van Herwerden* ἐπεῖπε *gli altri codd.* (ἐπεῖπεν *D*) *e le edd.* το-λοιπὸν *MCDWvmf* ἔθνη *W* 4-5. ἀρενοποιίαν *D* 5. οἱ *WvV* 6. τῶν *per* τοῦ *D* ἐπιτάξει *WvVf (marg.), Reg.* 6-7. θαροῦντες *W* 7. αὐτούς *WvV* 8. δὴ *om. MCDmf (agg. in marg.)* 12. βιωτεύειν *MCDm* 13. ἐχώρησαν *MCDmf (corr. in marg.), H*

gli Abasghi, divenendo più mite; poichè essi abbracciarono la fede cristiana, e l'imperatore Giustiniano mandò presso di loro un eunuco del palazzo, abasgo di nazione, e di nome Eufrata, a dire perentoriamente ai loro re che mai più alcuno in quella nazione fosse privato della virilità violentando la natura col ferro. Tale annunzio riuscì ben gradito agli Abasghi, e forti dell'ordinanza dell'imperatore romano si opposero ormai a tutto potere al compiersi di atti tali; poichè per ognun di loro era un timore il divenir padre di un bel figliuolo. L'imperatore Giustiniano edificò anche un tempio della Madre di Dio presso gli Abasghi, ed assegnati loro dei sacerdoti fece che venissero istruiti in tutti i riti cristiani; e gli Abasghi, tolti subito di mezzo i due re, vollero vivere in libertà. Tali le cose colà avvenute.

δ'. Μετὰ δὲ τοὺς Ἀβασγῶν ὅρους κατὰ μὲν τὸ ὄρος τὸ Καυκάσιον Βροῦχοι ᾤκηνται, Ἀβασγῶν τε καὶ Ἀλανῶν μεταξὺ ὄντες. κατὰ δὲ τὴν παραλίαν Πόντου τοῦ Εὐξείνου Ζῆχοι ἵδρυνται. τοῖς δὲ δὴ Ζήχοις τὸ μὲν παλαιὸν ὁ Ῥωμαίων αὐτοκράτωρ βασιλέα καθίστη, τὸ δὲ νῦν 5 οὐδ' ὁτιοῦν Ῥωμαίοις ἐπακούουσιν οἱ βάρβαροι οὗτοι. μετὰ δὲ αὐτοὺς Σαγίναι μὲν οἰκοῦσι, μοῖραν δὲ αὐτῶν τῆς παραλίας Ῥωμαῖοι ἐκ παλαιοῦ ἔσχον. φρούριά τε δειμάμενοι ἐπιθαλασσίδια δύο, Σεβαστόπολίν τε καὶ Πιτυοῦντα, δυοῖν ἡμέραιν ὁδῷ ἀλλήλοιν διέχοντα, φρουρὰν ἐνταῦθα στρατιωτῶν τὸ ἐξ ἀρχῆς κατεστήσαντο. τὰ μὲν γὰρ πρότερα 10 κατάλογοι Ῥωμαίων στρατιωτῶν ἐς τὰ ἐπὶ τῆς ἀκτῆς πάντα χωρία ἐκ τῶν Τραπεζοῦντος ὁρίων ἄχρι ἐς τοὺς Σαγίνας εἶχον, ἧπέρ μοι εἴρηται· νῦν δὲ μόνα τὰ δύο ταῦτα φρούρια ἐλέλειπτο σφίσιν, οὗ δὴ τὰ φυλακτήρια καὶ ἐς ἐμὲ εἶχον, ἐπειδὴ Χοσρόης, ὁ Περσῶν βασιλεύς, Λαζῶν

1. τὸ *prima di* ὄρος *om. WvV* 2. ἀλαμανῶν *MDmf, H* ἀλα||||ν *C* 3. Ζῆχοι] *WvVf (marg.), Reg.* ζήχοι *D* ζῆκχοι *gli altri codd. e le edd.* δὴ *om. MCmf (agg. di sec. m.), HP* Ζήχοις] *vVf (marg.), Reg.* ζῆχοις *W* ζηκιχοις *(sic) mf* ζήκχοις *gli altri codd. e le edd.* 4. μὲν τὸ π. *MCmf, P* κατὰ μὲν π. *WvVL* 5. οὐδ' ὅτι δ' οὖν *D* 6. Σαγίναι] *MCDmf, H* σαγῆναι *WvVL* Σαγίδαι *PB* παραλείας *D* 7. σεβαστοπολίτην *D* 8. τε *om. D* πυτιοῦντα *MCmf* ποιοῦντα *D* πιτιοῦντα *WvV* δυεῖν *WvV* 10 ἐς *om. Dmf (agg. in marg.)* 11. Σαγίνας] *i codd., H* Σαγίδας *PB* 12. φρούρια *om. f (agg. in marg.)* ἐλέλειπται *MCDmf (corr. in marg.)* 13. καὶ *om. MCDmf, HP* ἐπειδὴ δὲ *MCDmf, HP*

IIII. Al di là dei confini degli Abasghi, verso il Caucaso, abitano i Bruchi, che stanno di mezzo fra gli Abasghi e gli Alani. E sul littorale del Ponto Eusino sono stabiliti gli Zechi, de' quali un tempo il re era nominato dall' imperatore romano. Oggidì però questi barbari non ubbidiscono in alcuna cosa ai Romani. Al di là di questi stanno i Sagini, il paese dei quali nella parte marittima fu tenuto un tempo dai Romani, e questi costruirono due castelli sul mare, Sebastopoli e Pityunte, distanti fra di loro un dì di cammino, e dapprima poser colà un presidio militare; poichè un tempo, come già dissi, tutti i paesi del littorale, dal confine di Trebisonda ai Sagini, erano occupati da legionari romani. Ora però ad essi non rimangono che questi due castelli, ove tenner presidio fino al mio tempo, quando il re

αὐτὸν ἐπαγαγομένων ἐς τὴν Πέτραν στράτευμα Περσῶν ἐνταῦθα στέλ-
λειν ἐν σπουδῇ εἶχε, τούς τε τὰ φρούρια ταῦτα καθέξοντας καὶ καθι-
ζησομένους ἐν τοῖς ἐνταῦθα φυλακτηρίοις. ἅπερ ἐπεὶ οἱ Ῥωμαίων
B 474 στρατιῶται προμαθεῖν ἴσχυσαν, προτερήσαντες τάς τε οἰκίας ἐνέπρησαν
καὶ τὰ τείχη ἐς τὸ ἔδαφος καθελόντες ἔς τε τὰς ἀκάτους μελλήσει 5
οὐδεμιᾷ ἐσβάντες ἐς ἤπειρον εὐθὺς τὴν ἀντιπέρας καὶ Τραπεζοῦντα
πόλιν ἐχώρησαν, ζημιώσαντες μὲν τῇ τῶν φρουρίων διαφθορᾷ τὴν Ῥω-
μαίων ἀρχὴν, κέρδος δὲ αὐτοὶ πορισάμενοι μέγα, ὅτι δὴ τῆς χώρας
ἐγκρατεῖς οὐ γεγόνασιν οἱ πολέμιοι. ἄπρακτοι γὰρ ἀπ' αὐτοῦ ἐς τὴν
Πέτραν ἀνέστρεφον Πέρσαι. ταῦτα μὲν οὖν τῇδε ξυνηνέχθη γενέσθαι. 10

Ὑπὲρ δὲ Σαγίνας Οὐννικὰ ἔθνη πολλὰ ἵδρυνται. τὸ δ' ἐντεῦθεν
Εὐλυσία μὲν ἡ χώρα ὠνόμασται, βάρβαροι δὲ αὐτῆς ἄνθρωποι τά τε
P 573 παράλια καὶ τὴν μεσόγειον ἔχουσι, μέχρι ἐς τὴν Μαιῶτιν καλουμένην
λίμνην καὶ ποταμὸν Τάναϊν, ὃς δὴ ἐς τὴν λίμνην ἐσβάλλει. αὕτη δὲ

1. αὐτῶν *WvVL* ἐς *om. WvVL; in parent. f* 2. εἶχε] *WvV, Reg.* ἔσχε *gli altri codd. e le edd.* κατέξονται *D* 2-3. κατεζομένους *D* 3. ἐν τοῖς *ripete M* 4. πρὸς μαθεῖν *W* προς μαθεῖν *f (marg.) L* τε τὰς *MCDm f, H* 5. μελήσει *MCWvVmf (corr.)* μέλει *D* 6. τοῦ *WvV* 7. ζη-μειώσαντες *D* τὴν *per* τῇ *D* διαφθοράν *D* 8. ὅτι *om. D* 9. ἐγκρα-τεῖν *W (corr.)* 10. τῇδε *om. D* 11. ὑπερθεν *WvVf (marg.), Reg.* Σα-γίνας] *MCDmf (in marg.* σαγίδας*) L, H* σαγίδας *WvV, PB* οὐνικὰ *D* δὲ *D* 12. τῆς αὐτῆς *f (corr.)* 13. μεσόσειον *W* 14. τάναιον *f (corr.)*

di Persia, Chosroe, invitato a Petra dai Lazi, mirava a mandar colà delle truppe persiane che s' impadronissero di quei castelli e si stabilissero a presidio di quelli. I soldati romani però avuto a tempo sentore della cosa, e prevenendola, miser fuoco alle case, rasero al suolo le mura, e senza indugio, saliti sulle barche, passarono sul continente opposto nella città di Trebisonda; i quali, in vero, colla iattura dei castelli procacciata all' impero romano, procacciarongli pure il grande vantaggio che i nemici non s' impadronissero del paese; poichè dietro quel fatto i Persiani senza nulla aver concluso tornaronsene a Petra. E tanto avvenne colà.

Al di là dei Sagini hanno lor sede parecchie popolazioni unne. Segue poi una regione che chiamasi Eulysia, la quale, così nella parte marittima come nella parte interna, è abitata da barbari fino alla cosidetta palude Meotide ed al fiume Tanai,

ἡ λίμνη ἐς τὴν ἀκτὴν Πόντου τοῦ Εὐξείνου τὰς ἐκβολὰς ποιεῖται.
ἄνθρωποι δὲ, οἳ ταύτῃ ᾤκηνται, Κιμμέριοι μὲν τὸ παλαιὸν ὠνομάζοντο,
τανῦν δὲ Οὐτίγουροι καλοῦνται. καὶ αὐτῶν καθύπερθεν ἐς βορρᾶν
ἄνεμον ἔθνη τὰ Ἀντῶν ἄμετρα ἵδρυνται. παρὰ δὲ τὸν χῶρον αὐτὸν,
5 ὅθεν ἡ τῆς λίμνης ἐκβολὴ ἄρχεται, Γότθοι οἱ Τετραξῖται καλούμενοι
ᾤκηνται, οὐ πολλοὶ ὄντες, οἳ δὴ τὰ Χριστιανῶν νόμιμα σεβόμενοι πε-
ριστέλλουσιν οὐδενὸς ἧσσον. Τάναϊν δὲ καλοῦσιν οἱ ἐπιχώριοι καὶ
τὴν ἐκβολὴν ταύτην, ἐκ λίμνης ἀρξαμένην τῆς Μαιώτιδος ἄχρι ἐς τὸν
Εὔξεινον πόντον, ἥπερ διήκει ἐς ὁδὸν ἡμερῶν, ὥς φασιν, εἴκοσιν.
10 ἀλλὰ καὶ τὸν ἄνεμον, ὃς ἐνθένδε πνεῖ, Ταναΐτην προσαγορεύουσιν. B 475
εἴτε δὲ τῆς Ἀρείου δόξης ἐγένοντό ποτε οἱ Γότθοι οὗτοι, ὥσπερ καὶ H 323
τὰ ἄλλα Γοτθικὰ ἔθνη, εἴτε καὶ ἄλλο τι ἀμφὶ τῇ δόξῃ αὐτοῖς ἤσκητο,
οὐκ ἔχω εἰπεῖν, ἐπεὶ οὐδὲ αὐτοὶ ἴσασιν, ἀλλ' ἀφελείᾳ τε τανῦν καὶ

2. κιμέριοι *WvV* ὀνομάζοντ̃ *W* ὀνομάζοντε *v* ὀνομάζονται *V* 3. Οὐ-τίγουροι] οὐτούργουροι *i codd. e le edd.* εἰς βορρᾶν *D* 4. Ἀντῶν] *PB* ἄντων *i codd.* (*f corr. in marg.*), *H* 5. τραπεζῖται *MC* τραπεζῆται *D* τετραξῖται *v* τρα-πεζῖται *mf* (*corr. in marg.*), *H* 6. οἱ *Wv* 8. τῶν τὴν *D* ἀρξαμένην] *le edd.* ἀρξάμενοι *i codd.* 12. ἠσκεῖτο *MCDmf* (*corr. in marg.*), *Reg.*, *H* (*id.*) 13. ἴσασι *WvV* ἀλλ' ἀφελείᾳ] *B* ἀλλὰ φιλίᾳ *i codd.* (*L corr. in marg.*), *HP* (*id.*) « ἀλλ' « ἀφιλίᾳ *I. Sc.* » *f* (*marg.*) τε *om.* *D*

che mette foce in quella. Questa palude ha il suo sbocco nella riviera del Ponto Eusino. Le genti che colà abitano eran chiamate un tempo Cimmerii, oggidì chiamansi Utiguri. Più in là, a settentrione, stanno innumerevoli popolazioni di Anti. Presso al luogo poi, laddove ha principio lo sbocco della palude, abitano i Goti così detti Tetraxiti, pochi invero di numero, ma non per questo poco osservanti del rito cristiano a cui son devoti. Quei del paese chiamano Tanai anche quello sbocco che dalla palude Meotide mette nell' Eusino, che ha un' estensione, come dicono, di venti giorni di cammino; che anzi anche al vento che di là spira danno il nome di Tanaite. Se poi questi Goti mai appartenessero, come le altre genti gotiche, alla setta Ariana, oppure ad altra setta qualsivoglia, non saprei dire; dacchè neppur essi ciò sanno, ma pratticano oggidì la religione con grande

ἀπραγμοσύνῃ πολλῇ τιμῶσι τὴν δόξαν. οὗτοι ὀλίγῳ πρότερον (λέγω δὲ, ἡνίκα πρῶτόν τε καὶ εἰκοστὸν ἔτος Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς τὴν αὐτοκράτορα εἶχεν ἀρχὴν) πρέσβεις τέτταρας ἐς Βυζάντιον ἔπεμψαν, ἐπίσκοπον σφίσι τινὰ δεόμενοι δοῦναι· ἐπεὶ ὅστις μὲν αὐτοῖς ἱερεὺς ἦν, τετελευτήκει οὐ πολλῷ πρότερον, ἔγνωσαν δὲ ὡς καὶ Ἀβασγοῖς ἱερέα 5 βασιλεὺς πέμψειε· καὶ αὐτοῖς προθυμότατα Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς ἐπιτελῆ ποιήσας τὴν δέησιν ἀπεπέμψατο. οἱ δὲ πρέσβεις οὗτοι δέει Οὔννων τῶν Οὐτιγούρων ἐς μὲν τὸ ἐμφανὲς, αὐτηκόων πολλῶν ὄντων, V 185 ἀποστοματίζοντες ὅτου δὴ ἕνεκα ἥκοιεν, ἄλλο οὐδὲν ὅτι μὴ τὰ ἀμφὶ τῷ ἱερεῖ βασιλεῖ ἤγγειλαν, ὡς λαθραιότατά τε ξυγγενόμενοι ἅπαντα φράζουσιν, 10 ὅσα ξυνοίσειν τῇ Ῥωμαίων ἀρχῇ ἔμελλε, ξυγκρουομένων ἐς ἀλλήλους ἀεὶ τῶν σφίσι προσοίκων βαρβάρων. ὄντινα δὲ τρόπον οἱ Τετραξῖται καὶ ὅθεν ἀναστάντες ἐνταῦθα ἱδρύσαντο, ἐρῶν ἔρχομαι.

2. δὴ *D* 3. αὐτοκρατορίαν εἶχε *MCD, HP* αὐτοκρατορίαν εἶχεν *mf (corr. in marg.)* ἀρχὴν *om. MCDmf, HP* τέσσαρας *D* 5. |τελευτήκει *W* 6. ἔπεμψε *MCmf (corr. in marg.), HP* ἔπεμψεν *D* προθυμώτατα *D* 6-7. *Le parole* ἐπιτελῆ – πρέσβεις *om. D* 8. Οὐτιγούρων] οὐτουγούρων *WvVf (marg.) L* οὐτουργούρων *gli altri codd. e le edd.* αὐτήκοων *Wv* αὐτήκόον *(corr.* οον *da* όων*) V* ὄντων *om. WvV* 9. ἀπὸ στομίζοντες *Wv* ἀποστομίζοντες *V* 10. ἤνεγκαν *per* ἤγγειλαν *f (marg.) L* γε *per* τε *WvV* τε *om. D* 10-11. φράζουσι *D* 11. συνοίσειν *WvVL* 12. προσήκων *WvV* 13. τραπεζῖται *M* τραπεζῖται *CDmf (corr. in marg.), H* τετραξῖται *WvV*

semplicità e indifferenza. Costoro, poco fa, cioè a dire nel ventesimo primo anno del regno di Giustiniano imperatore, spediron messi a Bizanzio, pregando che fosse dato loro un vescovo, dacchè quello che già avevano era morto poco prima, ed avean saputo che l'imperatore avrebbe mandato un vescovo agli Abasghi; e l'imperatore assai di buon grado esaudita la loro dimanda, li rimandò. Quei messi però, temendo gli Unni Utiguri, palesemente in presenza dei molti che li ascoltavano dichiarando la ragione della loro andata, non d'altro fecer motto all'imperatore se non del vescovo; ma abboccatisi poscia in segreto con lui, gli esposero quanta utilità verrebbe all'impero romano se si mettesse discordia fra i barbari loro vicini. In qual modo poi e di dove i Tetraxiti venissero a stabilirsi colà, passo ora a dire.

ε'. Πάλαι μὲν Οὔννων, τῶν τότε Κιμμερίων καλουμένων, πολύς τις ὅμιλος τὰ χωρία ταῦτα ἐνέμοντο, ὧν ἄρτι ἐμνήσθην, βασιλεύς τε εἷς ἅπασιν ἐφειστήκει. καί ποτέ τις αὐτῶν τὴν ἀρχὴν ἔσχεν, ᾧ δὴ παῖδες ἐγένοντο δύο, ἅτερος μὲν Οὐτιγοὺρ ὄνομα, Κουτριγοὺρ δὲ ὁ ἕτερος. οἵπερ, ἐπειδὴ αὐτοῖν ὁ πατὴρ τὸν βίον ξυνεμετρήσατο, τήν τε ἀρχὴν ἄμφω ἐν σφίσιν αὐτοῖς διεδάσαντο καὶ τὴν ἐπωνυμίαν τοῖς ἀρχομένοις αὐτοῖς ἔδοσαν. οἱ μὲν γὰρ Οὐτίγουροι, οἱ δὲ Κουτρίγουροι καὶ ἐς ἐμὲ ὀνομάζονται. οὗτοι μὲν ἅπαντες τῇδε ᾤκηντο, κοινὰ μὲν τὰ ἐπιτηδεύματα ξύμπαντα ἔχοντες, οὐκ ἐπιμιγνύμενοι δὲ ἀνθρώποις, οἳ δὴ τῆς τε λίμνης καὶ τῆς ἐνθένδε ἐκροῆς ἐς τὰ ἐπὶ θάτερα ἵδρυντο· ἐπεὶ οὔτε διέβαινόν ποτε τὰ ὕδατα ταῦτα οὔτε διαβατὰ εἶναι ὑπώπτευον, πρὸς τὰ εὐκολώτατα περίφοβοι ὄντες, τῷ μηδὲ ἀποπειράσασθαι αὐτῶν πώποτε, ἀλλ' ἀμελέτητοι τῆς διαβάσεως παντάπασιν εἶναι. λίμνην δὲ τὴν

P 574 — B 476

1. οὔνων *W* κιμερίων *DWvV* 2. τις] *WvVL, framm. di Pitheo.* τε *gli altri codd. e le edd.* 3. ἅπασι *D* ὧν *per* ᾧ *m (corr. in marg. di m. rec.) f* 4. Οὐτιγοὺρ] *P (marg.)* οὐτουροὺρ *WvV* οὐτουγοὺρ *f (marg.) L* οὐτουργοὺρ *gli altri codd. e le edd.* Κουτριγοὺρ] *WvVL* κουτουργοὺρ *gli altri codd. e le edd.* 5. αὐτοῖς *MCDmf, P* συνεμετρήσατο *WvV* συμμετρήσατο *L* 6. ἐν *om. MDmf (agg. in marg.), H* ἐς σφίσιν *vL (corr. in marg.)* εσφίσιν *W* διεσώσαντο *MCDf (corr. in marg. di sec. m.), H* διεσώσαντο *m (corr. di sec. m.)* ἐπονυμίαν *D* ἀρχομένης *W* 7. Οὐτίγουροι] *vVf (marg.) L* οὐτίγουρι *W* οὐτούργουροι *gli altri codd. e le edd.* Κουτρίγουροι] *WvVf (marg.) L* κουτούργουροι *gli altri codd. e le edd.* 8. ᾤκηντο] *PB* ὤκηνται *i codd., H* 9. οἱ δὲ *WvV* 10. ἵδρυνται *MCDmfL* 11. ὑπόπτευον *DWvV* 12. πῶποτε *CWvmf (corr.)*

V. Già un tempo i luoghi che testè rammentai erano abitati da gran turba di Unni, chiamati allora Cimmerii, tutti retti da un solo re. Una volta vi fu un di questi re che avea due figli, uno di nome Utigur, l'altro Kutrigur, i quali, morto che fu il padre, divisero il regno fra di loro, e ciascuno i suoi sudditi denominò dal proprio nome, talchè fino ad oggi chiamansi gli uni Utiguri, gli altri Kutriguri. Costoro abitavano tutti colà con istituzioni tutte communi, senza mescolarsi colle genti che abitavano al di là della palude e del suo sbocco; poichè nè passavano essi mai quelle acque, nè pensavano che potessero passarsi, timorosi com'erano di cosa pur facilissima, perchè mai non l'aveano essi tentata, nè mai eransi curati di effettuare il passaggio. Pas-

Μαιῶτιν καὶ τὴν ἐξ αὐτῆς ἐκβολὴν ὑπερβάντι εὐθὺς μὲν ἐς αὐτήν που
τὴν ταύτης ἀκτὴν οἱ Τετραξῖται καλούμενοι Γότθοι τὸ παλαιὸν ᾤκηντο,
ὧν ἐπεμνήσθην ἀρτίως · πολλῷ δὲ αὐτῶν ἄποθεν Γότθοι τε καὶ Οὐισί-
γοτθοι καὶ Βανδίλοι καὶ τὰ ἄλλα Γοτθικὰ γένη ξύμπαντα ἵδρυντο.
οἳ δὴ καὶ Σκύθαι ἐν τοῖς ἄνω χρόνοις ἐπεκαλοῦντο, ἐπεὶ πάντα τὰ 5
ἔθνη, ἅπερ τὰ ἐκείνῃ χωρία εἶχον, Σκυθικὰ μὲν ἐπὶ κοινῆς ὀνομάζεται,
ἔνιοι δὲ αὐτῶν Σαυρομάται ἢ Μελάγχλαινοι, ἢ ἄλλο τι ἐπεκαλοῦντο.
προϊόντος δὲ τοῦ χρόνου φασὶν, εἴπερ ὁ λόγος ὑγιής ἐστι, τῶν μὲν
B 477 Κιμμερίων νεανίας τινὰς ἐν κυνηγεσίῳ διατριβὴν ἔχειν, ἔλαφον δὲ μίαν
πρὸς αὐτῶν φεύγουσαν ἐς τὰ ὕδατα ἐσπηδῆσαι ταῦτα. τούς τε νεανίας, 10
εἴτε φιλοτιμίᾳ εἴτε φιλονεικίᾳ τινὶ ἐχομένους, ἢ καί τι αὐτοὺς δαιμόνιον
κατηνάγκασε, τῇ ἐλάφῳ ἐπισπέσθαι ταύτῃ, μηχανῇ τε αὐτῆς μεθίεσθαι
οὐδεμιᾷ, ἕως ξὺν αὐτῇ ἐς τὴν ἀντιπέρας ἀκτὴν ἵκοντο. καὶ τὸ μὲν

2. τραπεζίται *MD* ϑραπεζῖται *C* τραπεζῖται *mf, H* τετραξίται *WvV f (marg.)* 3. ἐπεμνήσϑη *D* πολλοὶ *MCDmf, H* αὐτῶν] *WvVL; om. gli altri codd. e le edd.* 4-5. *Le parole* γένη - πάντα τὰ *om. D* 4. ᾤκηντο *per* ἵδρυντο *f (marg.), Reg.* 5. ἐπελαλοῦντο *f (corr.)* 6. σκινϑικὰ *D* ἐπικοινῆς ὀνομάζεται////// *in rasura di m. rec. W* ὠνομάζεται *D* 7. σαβρομάται ἢ με-λάχλαινοι *WvV* 8. φασὶ *D* 9. κιμερίων *D* κινηγεσίω *D* μιᾶν *D* 10. αὐτόν *D* 11. φιλονικεία *D* φιλονικία *Wv* καίτοι *V (corr.)* δαιμό-νιον αὐτοὺς *WvVf (marg.) L* 12. ἐπεισπέσϑαι *WvV* μεϑίεσϑαι αὐτῆς *W vVf (marg.) L* 13. αὐτῆς *W* αὐτοῖς *L*

sata la palude Meotide ed il suo sbocco, lì appunto su quello
stesso lido abitavano un tempo i Goti detti Tetraxiti che io testè
rammentai. Molto più in là di questi stavano i Goti, i Visigoti,
i Vandali e tutte le altre popolazioni gotiche, le quali nei tempi
passati si eran chiamate Sciti, poichè tutte le popolazioni che
abitavano quei paesi portano l'appellazione comune di scitiche.
Alcune di esse però eran chiamate Sauromati o Melanchleni o
altrimenti. Coll'andar del tempo, dicono, seppur la cosa è vera,
che alcuni giovanetti cimmerii, mentre attendevano alla caccia,
una cerva fuggendo da loro saltasse in quelle acque, e che quei
giovanetti, sia per ambizione od emulazione, sia per un qual-
che divino impulso, si dessero a seguir quella cerva, nè mai
smettessero di ciò fare finchè giunsero con essa al lido opposto,

διωκόμενον ὅ τι ποτ' ἦν εὐθὺς ἀφανισθῆναι· δοκεῖ γάρ μοι ὡς οὐδὲ
ἄλλου του ἕνεκα ἐνταῦθα ἐφάνη, ὅτι μὴ τοῦ γενέσθαι κακῶς τοῖς τῇδε
ᾠκημένοις βαρβάροις. τοὺς δὲ νεανίας τοῦ μὲν κυνηγεσίου ἀποτυχεῖν,
μάχης δὲ ἀφορμὴν καὶ λείας εὑρέσθαι. ἐς ἤθη γὰρ τὰ πάτρια ὅτι
5 τάχιστα ἐπανήκοντες ἔνδηλα πᾶσι Κιμμερίοις πεποίηνται ὅτι δὴ ταύτῃ P 575
βατὰ σφίσι τὰ ὕδατα εἴη. ἀνελόμενοι οὖν αὐτίκα τὰ ὅπλα πανδημεί
τε διαβάντες ἐγένοντο μελλήσει οὐδεμιᾷ ἐν τῇ ἀντιπέρας ἠπείρῳ, Βαν-
δίλων μὲν ἤδη ἐνθένδε ἀναστάντων ἐπί τε Λιβύης ἱδρυσαμένων, ἐν
Ἱσπανίᾳ δὲ Οὐισιγότθων οἰκησαμένων. Γότθοις οὖν τοῖς ἐς τὰ τῇδε
10 ᾠκημένοις πεδία ἐξαπιναίως ἐπιπεσόντες πολλοὺς μὲν ἔκτειναν, τοὺς
δὲ λοιποὺς ἐτρέψαντο ἅπαντας. ὅσοι τε αὐτῶν διαφυγεῖν ἴσχυσαν, ξὺν
παισί τε καὶ γυναιξὶν ἐνθένδε ἀναστάντες ἀπέλιπον μὲν τὰ πάτρια ἤθη,
διαπορθμευσάμενοι δὲ ποταμὸν Ἴστρον ἐν γῇ τῇ Ῥωμαίων ἐγένοντο.

1. διοκώμενον *D* ποτὲ ἦν *D* ὡς *om. DWvVL* οὐδὲν *D* 2. τοῦ] *Pith., Maltr., PB; om. i codd., H* τοῖσδε *per* τοῖς τῇδε *W* 3. βαρβαρβάροις *(sic) M* 5. ἔνδηλα] *MCDWvVmf, HP* ἔκδηλα *Reg., B* κιμερίοις *WvV* ταῦτα *MCDmf* 6. κατὰ *per* βατὰ *m (corr. in marg.)* 7. μελήσει *MCDWvVmf (corr. in marg.)* 7-8. βανδήλων *DW* 9. οὐσιγότθων *WvV* 9-10. γότθων οὖν τῶν ἐς τὰ τῇδε ὠκημένων *f (marg.), Reg.* 9. ἐν *per* ἐς *D* 11. αὐτοὺς *WvVL, Pith.* 12. γυναιξὶ *D*

e l'essere da essi inseguito, qual che si fosse, subitamente sparisse, essendo quello a mio credere non per altro ad essi colà apparso se non perchè male ne avvenisse ai barbari che ivi dimoravano; ed i giovanetti, non riusciti nella caccia, pur trovarono occasione a combattere ed a far preda; poichè tornati prestamente in patria rivelarono a tutti i Cimmerii che quelle acque potevano da loro esser passate. Prese quindi tosto le armi e passati in massa senza indugio, pervennero al continente opposto, quando già i Vandali partitisi di là eransi stabiliti in Africa e i Visigoti in Spagna. Fattisi adunque improvvisamente sopra ai Goti che abitavano quelle terre, molti ne uccisero e tutti gli altri volsero in fuga. Quanti di costoro riuscirono a scampare partitisi di là coi figli e le mogli abbandonaron le patrie sedi e passato il Danubio recaronsi sul suolo romano. E molto

καὶ πολλὰ μὲν τοὺς ταύτῃ ᾠκημένους δεινὰ ἔδρασαν, μετὰ δὲ δόντος
βασιλέως ᾠκήσαντο ἐς τὰ ἐπὶ Θρᾴκης χωρία, καὶ τὰ μὲν ξυνεμάχουν
H 324 B 478 Ῥωμαίοις, τάς τε ξυντάξεις ὥσπερ οἱ ἄλλοι στρατιῶται πρὸς βασιλέως
κομιζόμενοι ἀνὰ πᾶν ἔτος καὶ φοιδερᾶτοι ἐπικληθέντες (οὕτω γὰρ αὐτοὺς
V 186 τῇ Λατίνων φωνῇ ἐκάλεσαν Ῥωμαῖοι, ἐκεῖνο, οἶμαι, παραδηλοῦντες, ὅτι 5
δὴ οὐχ ἡσσημένοι αὐτῶν τῷ πολέμῳ Γότθοι, ἀλλ' ἐπὶ ξυνθήκαις τισὶν
ἔνσπονδοι ἐγένοντο σφίσι. φοίδερα γὰρ Λατῖνοι τὰς ἐν πολέμῳ καλοῦσι
ξυνθήκας, ᾗπέρ μοι ἐν τοῖς ἔμπροσθεν δεδήλωται λόγοις) τὰ δὲ καὶ πό-
λεμον πρὸς αὐτοὺς διέφερον οὐδενὶ λόγῳ, ἕως ᾤχοντο ἀπιόντες ἐς Ἰταλίαν,
Θευδερίχου ἡγουμένου σφίσι. τὰ μὲν οὖν τῶν Γότθων τῇδε κεχώρηκεν. 10

Οὖννοι δὲ αὐτῶν τοὺς μὲν κτείναντες, τοὺς δὲ, ὥσπερ ἐρρήθη,
ἐξαναστήσαντες τὴν χώραν ἔσχον. καὶ αὐτῶν Κουτρίγουροι μὲν παῖ-
δάς τε καὶ γυναῖκας μεταπεμψάμενοι ἐνταῦθα ἱδρύσαντο, οὗ δὴ καὶ
ἐς ἐμὲ ᾤκηνται. καὶ δῶρα μὲν πολλὰ πρὸς βασιλέως ἀνὰ πᾶν ἔτος

1. τοῖς - ᾠκημένοις *H* 2. ᾤκησαν *MCDmf (corr. in marg.), HP* τραπέζης *per* Θρᾴκης *MCDmf (corr. in marg.), H* 3. συντάξεις *WvVL* 4. ἀν|ἀπᾶν *W* φοιδεράτοι *D* φιδεράτοι *WvV* οὕτως *W* 5. τότε *per* τῇ *WvVf (marg.) L* 7. φίδερα *WvV* λατεῖνοι *W* λατῖνοι (ῖ *corr. da* ει) *v* 8-9. πολέμῳον (οι) *D* 10. κεχώρηκε *WvV* 11. ὅπερ *WvVf (marg.), Reg.* ἐρρέθη *MCDmf (corr. in marg.), P* 12. Κουτρίγουροι] *MCDmfL, H* κουτριγοῦροι *WvV* Κουτούρ-γουροι *PB* 14. πολλὰ *om. Dmf (agg. in marg.)*

travagliarono essi gli abitanti di quella regione, finchè poscia per concessione dell' imperatore stabilironsi in Tracia. E mentre da un lato combatteano insieme coi Romani ricevendo annuo stipendio dall' imperatore come gli altri soldati e la denominazione di federati (poichè così con voce latina chiamaronli i Romani, volendo significare, a mio credere, che i Goti, non già perchè vinti in guerra, ma dietro certe convenzioni eransi con essi associati, dacchè « foedera » chiamano i Latini i trattati che si fanno in guerra, come già io dissi nei libri antecedenti), dall'altro invece muovevan loro guerra, senza alcun motivo, finchè emigrarono in Italia, ivi condotti da Teoderico. E tanto avvenne dei Goti.

Gli Unni, uccisi o, come dicemmo, espulsi coloro, occuparono il paese, e fra di essi i Kutriguri, fatti venire i figli e le mogli, stabilironsi colà ove tuttavia oggidì dimorano. Assai do-

κομίζονται, καὶ ὡς δὴ διαβαίνοντες ποταμὸν Ἴστρον καταθέουσιν ἐς
ἀεὶ τὴν βασιλέως χώραν, ἔνσπονδοί τε καὶ πολέμιοι Ῥωμαίοις ὄντες.
Οὐτίγουροι δὲ ξὺν τῷ ἡγουμένῳ ἐπ' οἴκου ἀπεκομίζοντο, μόνοι τὸ
λοιπὸν ἐνταῦθα καθιζησόμενοι. οἵπερ ἐπειδὴ λίμνης τῆς Μαιώτιδος
5 ἀγχοῦ ἐγένοντο, Γότθοις ἐνταῦθα τοῖς Τετραξίταις καλουμένοις ἐνέτυχον.
καὶ τὰ μὲν πρῶτα φραξάμενοι ταῖς ἀσπίσιν οἱ Γότθοι ἀντικρὺ τοῖς
ἐπιοῦσιν ὡς ἀμυνόμενοι ἔστησαν, σθένει τε τῷ σφετέρῳ καὶ χωρίου
ἰσχύϊ θαρσοῦντες· αὐτοὶ γὰρ ἀλκιμώτατοι ἁπάντων εἰσὶ τῶν τῇδε βαρ- B 479
βάρων. καὶ ἡ πρώτη τῆς Μαιώτιδος ἐκροὴ, οὗ δὴ τότε οἱ Τετραξῖται
10 Γότθοι ἵδρυντο, ἐν κόλπῳ ξυνιοῦσα μηνοειδεῖ, περιβαλοῦσά τε αὐτοὺς
ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον, μίαν ἐπ' αὐτοὺς εἴσοδον οὐ λίαν εὐρεῖαν τοῖς
ἐπιοῦσι παρείχετο. ὕστερον δὲ, οὔτε γὰρ Οὖννοι χρόνον τινὰ τρίβεσθαι
σφίσιν ἐνταῦθα ἤθελον, οἵ τε Γότθοι τῷ τῶν πολεμίων ὁμίλῳ ἐπὶ πολὺ P 576

1. κομίζουσι *WvVf(marg.), Reg.* ὡς δὲ *MCm(corr.); om. WvVL; in parent. f* καταθέουσιν (τα *sopra*) *W* 3. Οὐτίγουροι] *WvVL, Pith.* οὐτίγεροι *(sic) f(marg.)* οὐτούργουροι *gli altri codd. e le edd.* ἀπεμίζοντο *D* 3-4. τολοιπὸν *MCDWvmf(corr.)* 5. τραπεζίταις *MCDmf(corr.)* 6. μὲν] *i codd.; om. le edd.* 7. ἀμυνούμενοι *v. Herwerden* χωρίους *W* 8. ἁπάντων] *WvVf(marg.), Reg.; om. gli altri codd. e le edd.* τῇδε *om. Reg.* 9. ἡ *per* οἱ *WvV* τραπεζίται *MCDmf* τετραξίται *WvVf(marg.)* Τραπεζῖται *H* 10. ἵδρυνται *f(marg.), Reg.* μηνοειδῆ *MCDmf(corr. in marg.)* μηνοειδὴ *W* 11. εὑρεῖν ἂν *WV* εὑρεῖ αν *v* 13. τῷ *om. L; in parent. f*

nativi invero ricevevano essi ogni anno dall' imperatore, ma pur nondimeno passando il Danubio infestavano costantemente il territorio imperiale, socii ad un tempo e nemici dei Romani. Gli Utiguri, col loro duce, tornaronsene in patria per abitarla d' allora in poi da soli. Giunti però in prossimità della palude Meotide, si avvenner colà nei Goti Tetraxiti. Dapprima i Goti coprendosi cogli scudi di piè fermo fecer fronte agli assalitori, fidando nelle proprie forze e nella forte posizione; poichè sono essi i più robusti fra tutti quei barbari, e lo sbocco della palude Meotide al suo principio, laddove allora stavansi i Goti Tetraxiti, formando un seno lunato e circondandoli quasi d' ogni dove, non offriva agli assalitori che un sol valico ed anche questo non molto largo. Ma, poichè gli Unni non volevano spender molto tempo colà ed i Goti non aveano speranza di lungamente resistere alla turba

ἀνθέξειν οὐδαμῇ ἤλπιζον, ἐς λόγους ἀλλήλοις ξυνίασιν, ἐφ' ᾧ ἀναμιχθέντες κοινῇ ποιήσονται τὴν διάβασιν, καὶ οἱ Γότθοι ἱδρύσονται μὲν ἐν τῇ ἀντιπέρας ἠπείρῳ παρ' αὐτὴν τῆς ἐκβολῆς μάλιστα τὴν ἀκτὴν, ἵνα δὴ καὶ τανῦν ἵδρυνται, φίλοι δὲ καὶ ξύμμαχοι τὸ λοιπὸν Οὐτιγούροις ὄντες ἐπὶ τῇ ἴσῃ καὶ ὁμοίᾳ σφίσιν ἐνταῦθα βιώσονται 5 τὸν πάντα αἰῶνα. οὕτω μὲν οὖν οἵδε οἱ Γότθοι τῇδε ἱδρύσαντο καὶ τῶν Κουτριγούρων, ὥσπερ μοι εἴρηται, ἀπολελειμμένων ἐν τῇ γῇ ἐπὶ θάτερα τῆς λίμνης οὔσῃ μόνοι Οὐτίγουροι τὴν χώραν ἔσχον, πράγματα Ῥωμαίοις ὡς ἥκιστα παρεχόμενοι, ἐπεὶ οὐδὲ αὐτῶν ἄγχιστα ᾤκηνται, ἀλλ' ἔθνεσι πολλοῖς διειργόμενοι μεταξὺ οὖσιν ἀκουσίῳ 10 ἀπραγμοσύνῃ ἐς αὐτοὺς ἔχονται.

Ὑπερβάντι δὲ λίμνην τε τὴν Μαιώτιδα καὶ ποταμὸν Τάναϊν ἐπὶ πλεῖστον μὲν τῶν τῇδε πεδίων Κουτρίγουροι Οὖννοι, ἧπέρ μοι ἐρρήθη, B 480 ᾠκήσαντο· μετὰ δὲ αὐτοὺς Σκύθαι τε καὶ Ταῦροι ξύμπασαν ἔχουσι

1. ἐφ' ὧν *WvV* 2. οἱ *om. Dmf (agg. in marg.)* ἱδρύσαντο *MCDmf* 3. πέρας *W* 5. Οὐτιγούροις] *vVf (marg.), Reg.* οὐτιγούρις *(corr. -ροις di m. rec.) W* οὐτουργούροις *gli altri codd. e le edd.* βιάσονται *(sic) MCDmf (corr.)* 6. *Dopo* ἱδρύσαντο *D ripete le parole* μὲν ἐν - τῇδε *(rr. 3-6) solo omettendo* βιώσονται *(r. 5).* 7. Κουτριγούρων] *MCWvVmfL, H* κουτουργούρων *gli altri codd., PB* 7-8. ἐν γῇ τῇ αποθατέρα *WvV* 8. Οὐτίγουροι] *WvVf (marg.) L, H* οὐτούργουροι *gli altri codd., PB* 9. ῥωμαίως *MC* ῥωμαῖοι *mf* 10. διηγόμενοι *D* οὖσι *D* 12. μαιώτιδαν *D* ταίναν *W* 13. Κουτρίγουροι] *WvVf (marg.), Reg.* κουτούργουροι *gli altri codd. e le edd.* 14. σκῆθαι *W* σκῦθαι *V* τε *om. MCDmf (agg. di sec. m.)*

dei nemici, venner poscia a trattative pattuendo che unitisi insieme effettuerebbero il passaggio, ed i Goti si stabilirebbero sul continente opposto presso al lido lungo lo sbocco, ed in amicizia ed alleanza cogli Utiguri ivi in seguito vivrebbero per sempre con eguali diritti com' essi. E così questi Goti colà si stabilirono e lasciati, come io già dissi, i Kutriguri al di là della palude, gli Utiguri soli tennero il paese senza dare alcuna molestia ai Romani; poichè ad essi non si trovan punto prossimi, ma essendo interposte molte popolazioni, anche non volendo li lasciano in pace.

Al di là adunque della palude Meotide e del fiume Tanai, gran tratto di quelle terre fu preso ad abitare, come già dissi, dagli Unni Kutriguri. Più in là tutta quella regione è abitata

τὴν ταύτῃ χώραν, ἥσπερ μοῖρά τις Ταυρικὴ καὶ νῦν ἐπικαλεῖται, ἵνα
δὴ καὶ τῆς Ἀρτέμιδος τὸν νεὼν γεγονέναι φασὶν, οὗπέρ ποτε ἡ τοῦ
Ἀγαμέμνονος Ἰφιγένεια προὔστη. καίτοι Ἀρμένιοι ἐν τῇ παρ' αὐτοῖς
Ἀκιλισηνῇ καλουμένῃ χώρᾳ τὸν νεὼν τοῦτον γεγονέναι φασὶ καὶ Σκύθας
5 τηνικάδε ξύμπαντας καλεῖσθαι τοὺς ἐνταῦθα ἀνθρώπους, τεκμηριούμενοι
τοῖς ἀμφί τε Ὀρέστῃ καὶ πόλει Κομάνῃ δεδιηγημένοις μοι ἐς ἐκεῖνο
τοῦ λόγου. ἀλλὰ περὶ μὲν τούτων λεγέτω ἕκαστος ὥς πη αὐτῷ βουλο-
μένῳ ἐστί· πολλὰ γὰρ τῶν ἑτέρωθι γεγενημένων, ἴσως δὲ καὶ οὐδαμῇ
ξυμπεπτωκότων, ἄνθρωποι προσποιεῖσθαι φιλοῦσιν ὡς πάτρια ἤθη,
10 ἀγανακτοῦντες, ἢν μὴ τῇ δοκήσει τῇ αὐτῶν ἅπαντες ἕπωνται. μετὰ
δὲ τὰ ἔθνη ταῦτα πόλις θαλασσία οἰκεῖται, Βόσπορος ὄνομα, Ῥωμαίων
κατήκοος γενομένη οὐ πολλῷ πρότερον. ἐκ δὲ Βοσπόρου πόλεως ἐς
πόλιν Χερσῶνα ἰόντι, ἣ κεῖται μὲν ἐν τῇ παραλίᾳ, Ῥωμαίων δὲ καὶ

1. ἥσπερ μοῖρά τις] *WvV, B* ἥπερ μοῖρά τις *M, HP* ἥπερ μοῖρα τίς *Cmf* ἥπερ μοῖρα τῇ *D* ἥσπερ σπειρά τις *L (in marg.* σειρά), *Pith.* ταυρικῇ *D* ταυρικῇ *W* *Dopo* καὶ νῦν *in D son ripetute le parole* ἐπιπλεῖστον *(p. 30, rr. 12-13)* - Ταυρικὴ *colle varianti* παιδίων; σκύνϑαι; ἥπερ μοῖρα τίς 2. φασὶ *D* φησὶν ἥπέρ *WvVL* 2-4. *Le parole* οὗπέρ - γεγονέναι φασὶ *om. D* 3-4. καὶ τοις κύϑαστὲ ῆ τ χώρα *W* καί τοι σκύϑας τὲ τῇ χώρᾳ *vV* *Le parole* Αρμένιοι - καλουμένη *om. WvVL* 4. κελεσηνῇ *MCDmf, H* καὶ *om. WvVf (in parent.) L* σκύϑας τε *MCWvVmfL* σκύνϑας τε *D* 6. ὀρέστην *D* 7. πῆ *D* 9. ξυμπεπτοκότων *W* ὡς] *i codd.* ἐς *le edd.* 10. ἔπονται *(sic) W* ἕπονται *vVL* 11. Ῥωμαίων] *WvVL* καὶ ῥ. *gli altri codd. e le edd.* 12. γενόμενοι *W*

dagli Sciti e dai Tauri; della quale una parte chiamasi tuttora Taurica, ove dicono si trovasse il tempio di Artemide a cui presiedeva un tempo Ifigenia figlia di Agamennone; benchè gli Armeni dicano che quel tempio si trovasse nel loro paese chiamato Acilisene e che allora fosser chiamate Sciti tutte le genti di colà, fondandosi sui fatti da me a suo luogo narrati circa Oreste e la città di Comana. Ma intorno a tali cose pensi ciascuno come a lui piace; poichè molti fatti avvenuti altrove, e forse neppur mai avvenuti, gli uomini amano appropriarsi attribuendoli alla loro patria, ed avendosi a male se tutti non seguano la loro opinione. Dopo queste popolazioni trovasi una città marittima chiamata Bosporo, da non molto assoggettata ai Romani. Dalla città di Bosporo a quella di Chersone, la quale è situata sul lido ed è da

αὐτὴ κατήκοος ἐκ παλαιοῦ ἐστι, βάρβαροι, Οὐννικὰ ἔθνη, τὰ μεταξὺ
ἅπαντα ἔχουσι. καὶ ἄλλα δὲ πολίσματα δύο ἀγχοῦ Χερσῶνος, Κῆποί
τε καὶ Φανάγουρις καλούμενα, Ῥωμαίων κατήκοα ἐκ παλαιοῦ τε καὶ
ἐς ἐμὲ ἦν. ἅπερ οὐ πολλῷ ἔμπροσθεν βαρβάρων τῶν πλησιοχώρων
V 187 ἑλόντες τινὲς ἐς ἔδαφος καθεῖλον. ἐκ δὲ Χερσῶνος πόλεως ἐς τὰς 5
B 481
H 325 ἐκβολὰς ποταμοῦ Ἴστρου, ὃν καὶ Δανούβιον καλοῦσιν, ὁδὸς μέν ἐστιν
ἡμερῶν δέκα, βάρβαροι δὲ τὰ ἐκείνῃ ξύμπαντα ἔχουσιν. Ἴστρος δὲ
ποταμὸς ἐξ ὀρέων μὲν τῶν Κελτικῶν ῥεῖ, περιιὼν δὲ τὰς τῆς Ἰταλίας
ἐσχατιὰς, φερόμενός τε ἐπὶ τὰ Δακῶν καὶ Ἰλλυριῶν καὶ τὰ ἐπὶ Θρᾴκης
P 577 χωρία, ἐκβάλλει ἐς τὸν Εὔξεινον Πόντον. τὰ δὲ ἐνθένδε ἅπαντα μέχρι 10
ἐς Βυζάντιον τοῦ Ῥωμαίων βασιλέως τυγχάνει ὄντα. ἡ μὲν οὖν τοῦ
Εὐξείνου Πόντου περίοδος ἐκ Καλχηδόνος μέχρι ἐς Βυζάντιον ταύτῃ πῃ
ἔχει. ἐς ὅσον δὲ ἡ περίοδος ἥδε διήκει, ἅπαν μὲν ἐς τὸ ἀκριβὲς οὐκ
ἔχω εἰπεῖν, βαρβάρων, ὥσπερ μοι ἐρρήθη, ᾠκημένων ἐνταῦθα τοσούτων

1. αὐτῆ *W* βάρβαραι *v* οὐνικὰ *W* 2. δὲ *om. MCDmf (agg. di sec. m.)* 3. φανούγουρις *MCmf (corr. in marg.), H* φανούργουρις *D* 5. ἑλόντες] *MCD WvVmf, P* ἐλαόντες *f (marg.) L, HB* *Il secondo* ἐς *om. D* 6. δάνουβιν *MCDmf (corr. in marg.), P* 8. ὀρίων *WvVf (marg.), Reg.* ἐλτικῶν *W* τῆς *om. WvVL; in parent. f* 9. ἐσχατιᾶς *D* ἐπί τε *per* ἐπὶ τὰ *WvV* 9-10. τῶν δακῶν - χωρίων *WvVLf (marg.)* 13. ἅπαντα *WvVf (marg.), H (id.)* 14. ἔχων *WvV* εἰπῆν *W* μοι *om. L* ἐρήθη *D* τοσοῦτον *D, P*

assai tempo pur essa soggetta ai Romani, tutto il paese intermedio è abitato da barbare popolazioni unne; due altre piccole città presso Chersone, Cepi e Fanaguris, appartennero da tempo antico fino ad oggi ai Romani, e non è molto furon prese e rase al suolo dai barbari vicini. Dalla città di Chersone alla foce dell' Istro, che chiamasi anche Danubio, v' hanno dieci giorni di cammino, e tutta quella regione è abitata da barbari. Il fiume Danubio scende dai monti Celtici, scorre lungo gli estremi lembi dell' Italia ed avanzandosi nei paesi della Dacia, dell' Illirico e della Tracia sbocca nel Ponto Eusino. Tutti i paesi di là in poi fino a Bizanzio appartengono all' imperatore romano. Tale è l' ámbito del Ponto Eusino da Chalcedone fino a Bizanzio. Quanto però misuri questo ámbito non sono in grado di dirlo del tutto esattamente, dacchè, come dissi, vi abita una tal moltitudine di bar-

τὸ πλῆθος, ἐπιμιξίας τε Ῥωμαίοις παρ' αὐτῶν τινος, ὅτι μὴ ὅσα κατὰ πρεσβείαν, ἴσως οὐδεμιᾶς οὔσης· ἐπεὶ οὐδὲ τοῖς πρότερον ταῦτα ἐγκεχειρηκόσι διαμετρήσασθαι ἐς τὸ ἀκριβές τι ξυμβαίνει εἰρῆσθαι. ἐκεῖνο μέντοι διαφανές ἐστιν, ὡς Πόντου τοῦ Εὐξείνου τὰ ἐν δεξιᾷ εἴη ἂν ἐκ
5 Καλχηδόνος ἐς ποταμὸν Φᾶσιν δυοῖν καὶ πεντήκοντα ὁδὸς ἡμερῶν εὐζώνῳ ἀνδρί· ᾧ δὴ οὐκ ἄπο τρόπου τεκμηριούμενος φαίη ἄν τις καὶ τὴν ἑτέραν τοῦ Πόντου μοῖραν μέτρου τοῦδε εἶναι οὐ πολλῷ ἄποθεν.

ϛ'. Ἐπειδὴ δὲ ἀφικόμεθα ἐνταῦθα τοῦ λόγου, ἀναγράψασθαι οὔ μοι ἀπὸ καιροῦ ἔδοξεν εἶναι ὅσα δὴ ἀμφὶ τοῖς ὁρίοις τῆς τε Ἀσίας καὶ
10 τῆς Εὐρώπης διαμάχονται πρὸς ἀλλήλους οἱ περὶ ταῦτα δεινοί. λέγουσι μὲν γάρ τινες αὐτῶν τὰ ἠπείρω ταύτα διορίζειν ποταμὸν Τάναϊν, ἀπισχυ- B 482 ριζόμενοι μὲν χρῆναι τὰς τομὰς φυσικὰς εἶναι, τεκμηριούμενοι δὲ ὡς ἡ μὲν θάλασσα προϊοῦσα ἐκ τῶν ἑσπερίων ἐπὶ τὴν ἑῴαν φέρεται μοῖραν,

1. τινὰς *MCDmf (in marg.* τινός*) L* τινας *WvV* 2. ἴσσως *W* ἐπεὶ *om. MCDmf (agg. in marg.), Reg., P* 4. εἶ *per* εἴη *mf (corr.)* δ' ἂν *MCD mf (corr.)* 5. φάσιν *MCDWvVmf* δυεῖν *WvVL* ἡμερῶν ἐστιν *MCvmf* ἡμερῶν ἐστὶν *WVf (di sec. m.)* 6. ὃ *WvVf (marg.), Reg.* 8. ἐπεὶ δὲ *DWvV* 9. ἄπο *B* Ἀσίας] *eWvVL* ἀσίης *gli altri codd. e le edd.* 10. περὶ *om. eWv VL* 11. τὰ ἐν ἠπ. *f (marg.)* ἀποσχυρ. *D* ἀπεσχυρ. *W* 12. μὲν ὡς χ. *e* 13. στέλλεσθαι *per* φέρεται *MCDmf (corr. in marg.), H* στέλεσθαι *e*

bari, i quali non hanno quasi alcun rapporto coi Romani se non forse per mezzo di legati; nè alcunchè di esatto ne dissero coloro che nel passato ne intrapresero la commisurazione. Questo però è certo che sulla riva destra del Ponto Eusino da Chalcedone al fiume Fasi v' ha cinquantadue giorni di cammino d' uomo aitante. Dal che si può indurre non inverosimilmente che anche l' altra parte del Ponto non si discosti molto da questa misura.

VI. Dacchè siamo arrivati a questo punto col nostro dire, mi pare non inopportuno riferire quanto gl' intelligenti di tali cose fra loro discutono circa i confini fra l'Asia e l' Europa. Taluni dicono che questi due continenti vengon separati dal fiume Tanai, sostenendo che le divisioni debbano essere quali le fa la natura, ed appoggiandosi sul fatto che il mare procede da occidente ad

ποταμὸς δὲ Τάναϊς ἐκ τῶν ἀρκτῴων φερόμενος ἐς ἄνεμον νότον μεταξὺ ταῖν ἠπείροιν χωρεῖ· ἔμπαλιν δὲ τὸν Αἰγύπτιον Νεῖλον ἐκ μεσημβρίας ἰόντα πρὸς βορρᾶν ἄνεμον Ἀσίας τε καὶ Λιβύης μεταξὺ φέρεσθαι. ἄλλοι δὲ ἀπ' ἐναντίας αὐτοῖς ἰόντες οὐχ ὑγιᾶ τὸν λόγον ἰσχυρίζονται εἶναι. λέγουσι γὰρ ὡς τὰ μὲν ἠπείρω ταύτα τὸ ἐξ ἀρχῆς ὅ τε ἐν 5 Γαδείροις διορίζει πορθμὸς ἀπ' ὠκεανοῦ ἐξιὼν καὶ ἡ προϊοῦσα ἐνθένδε θάλασσα, καὶ τὰ μὲν τοῦ πορθμοῦ καὶ τῆς θαλάσσης ἐν δεξιᾷ Λιβύη τε καὶ Ἀσία ὠνόμασται, τὰ δὲ ἐν ἀριστερᾷ πάντα Εὐρώπη ἐκλήθη μέχρι που ἐς λήγοντα τὸν Εὔξεινον καλούμενον Πόντον. τούτων δὲ δὴ τοιούτων ὄντων ὁ μὲν Τάναϊς ποταμὸς ἐν γῇ τῆς Εὐρώπης τικτό- 10 μενος ἐκβάλλει ἐς λίμνην τὴν Μαιῶτιδα, ἡ δὲ λίμνη ἐς τὸν Εὔξεινον Πόντον τὰς ἐκβολὰς ποιεῖται οὔτε λήγοντα οὔτε μὴν κατὰ μέσον, ἀλλ' ἔτι πρόσω. τὰ δὲ εὐώνυμα τούτου δὴ τοῦ Πόντου τῇ τῆς Ἀσίας λογίζεται μοίρᾳ, χωρὶς δὲ τούτων ποταμὸς Τάναϊς ἐξ ὀρέων τῶν Ῥιπαίων

1. νῶτον *C* 2. ταῖς *D* χωρεῖν *MeCDmf (corr. in marg.), H* 3. βοράν *D* 4. « γρ. οὐχ ὑγιῆν λεκτέων οἶμαι » *in marg. D* 5. τὸ *om. MeCD mf (agg. in marg.)* οὔτε *per* ὅ τε *D* 6. διορίζοι *D* ἀξιὼν *D* 7. ἐν *om. D* 9. ἐλήγοντα *D* τὸν καλούμενον εὔξ. *e* καλούμενον *ripete D* 10. τῇ *per* τῆς *vorrebbe Dind.* 11. ἐκβάλει *D* 13. πρόσω. εἶναι δὲ τὰ εὐμήχανα τὰ εὐώνυμα τούτου δὲ τοῦ πόντου· τῇ τῆς ἀσίας *WvV* 14. μοῖρα *D* ὀρῶν *MeCDf (corr. in marg.), P* ὀρὼν *m*

oriente ed il fiume Tanai movendo dal settentrione verso il mezzodì interseca i due continenti, e così pure il Nilo d' Egitto andando in senso opposto da mezzodì a settentrione interseca l'Asia e l'Africa. Altri invece, opponendosi a questi, sostengono tale idea esser falsa, poichè dicono che questi continenti risultano anzitutto separati fra loro dallo stretto di Cadice, formato dall' oceano, e dal mare che da quello procede; e tutta la parte a destra dello stretto e del mare chiamasi Africa ed Asia, tutta la parte a sinistra fino al termine del Ponto Eusino si chiama Europa. Così dunque stando la cosa, il fiume Tanai nascendo in Europa sbocca nella palude Meotide e questa nel Ponto Eusino, non alla sua estremità, e neppur nel mezzo, ma più oltre. Eppure le parti a sinistra di questo Ponto sono considerate come appartenenti all' Asia. Inoltre, poichè il fiume Tanai esce dai monti Ripei, che trovansi in Europa, come

καλουμένων ἔξεισιν, ἅπερ ἐν γῇ τῇ Εὐρώπῃ ἐστίν, ὥσπερ καὶ αὐτοὶ P 578
οἱ ταῦτα ἐκ παλαιοῦ ἀναγραψάμενοι ὁμολογοῦσι. τούτων δὲ τῶν Ῥι-
παίων ὀρῶν τὸν ὠκεανὸν ὡς ἀπωτάτω ξυμβαίνει εἶναι. τὰ τοίνυν αὐτῶν
τε καὶ Τανάϊδος ποταμοῦ ὄπισθεν ξύμπαντα Εὐρώπην ἐφ' ἑκάτερα
5 ἐπάναγκες εἶναι. πόθεν οὖν ἄρα ποτὲ ἄρχεται ἤπειρον ἑκατέραν διο- B 483
ρίζειν ὁ Τάναϊς οὐ ῥᾴδιον εἶναι εἰπεῖν. ἢν δέ τινα ποταμὸν διορίζειν
ἄμφω τὰ ἠπείρω λεκτέον, οὗτος δὴ ἐκεῖνος ὁ Φᾶσις ἂν εἴη. καταν-
τικρὺ γὰρ πορθμοῦ τοῦ ἐν Γαδείροις φερόμενος ταῖν ἠπείροιν κατὰ
μέσον χωρεῖ, ἐπεὶ ὁ μὲν πορθμὸς ἐξ ὠκεανοῦ ἐξιὼν θάλασσαν τήνδε
10 ἀπεργαζόμενος τὰ ἠπείρω ταύτα ἐφ' ἑκάτερα ἔχει, ὁ δὲ Φᾶσις κατ' αὐτόν
που λήγοντα μάλιστα ἰὼν τὸν Εὔξεινον Πόντον ἐς τοῦ μηνοειδοῦς τὰ V 188
μέσα ἐκβάλλει, τὴν τῆς γῆς ἐκτομὴν ἀπὸ τῆς θαλάσσης διαφανῶς
ἐκδεχόμενος. ταῦτα μὲν οὖν ἑκάτεροι προτεινόμενοι διαμάχονται. ὡς
δὲ οὐ μόνος ὁ πρότερος λόγος, ἀλλὰ καὶ οὗτος, ὅνπερ ἀρτίως ἐλέγομεν,

1. ἔξεισι *D* εὑρήτη *D* Εὐρώπης *vorrebbe Dind.* 2. καὶ οἱ *MeCD mf (in parent.)* 3. τῶν *f* (τὸν *in marg.)* ἀποτάτω *D* 4. εὐρώπη *MeCDmf* εὐρωπαὶ (α) *WvV* εὐρωπαῖα *f (marg.), Reg.* 5-6. διορίζει *D* 6. « ἴσ. οἶμαι » *f (marg.), H (id.)* ὂν *per* ἢν *WvV* διορίζει *D* 7. οὗτως *(sic) W* οὕτως *vV* δὲ *MCDmf (corr.)* φάσις *MCDWvVmf* 8. φαινόμενος *MeCDmf (corr. in marg.), H* 9. χωρεῖν *D* ἐχώρει *L* ἀξιὼν *D* δὲ τήνδε *MCDmf, P* 10. φάσις *MCDWvVmf* 12. ἐκβάλει *DWvV* ἐντομὴν *MeCmf (corr. in marg.), P* ἐντομῇ *D*

convengono gli antichi che scrissero di queste cose, e l'oceano da questi monti Ripei è lontanissimo, ne consegue che tutto quanto trovasi dopo questi monti ed il Tanai appartenga da ambo le parti all'Europa. Da dove quindi il Tanai incominci a dividere i due continenti, dicono non esser facile designare; e se mai si debba dire che un fiume li divide, questo dover essere il Fasi. Infatti, esso scorre nel mezzo fra i due continenti, dirimpetto allo stretto di Cadice; dacchè lo stretto, procedendo dall'oceano e formando quel mare, ha i due continenti dall'una parte e dall'altra, ed il Fasi, andando verso il termine del Ponto Eusino, sbocca nel mezzo del semicerchio, manifestamente assumendo l'ufficio del mare nel divider la terra. Tali gli argomenti che producono gli uni e gli altri nella disputa; che però non soltanto

μήκει τε χρόνου κεκόμψευται καὶ ἀνδρῶν τινων παλαιοτάτων δόξῃ, ἐγὼ
δηλώσω, ἐκεῖνο εἰδὼς ὡς ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον ἄνθρωποι ἅπαντες, ἥν
τινος φθάσωσι λόγου ἀρχαίου πεποιημένοι τὴν μάθησιν, οὐκέτι ἐθέλουσι
τῇ τῆς ἀληθείας ζητήσει ἐμφιλοχωροῦντες ταλαιπωρεῖν, οὐδὲ νεωτέραν
τινὰ μεταμαθεῖν ἀμφ' αὐτῷ δόξαν, ἀλλ' ἀεὶ αὐτοῖς τὸ μὲν παλαιότερον 5
ὑγιές τε δοκεῖ καὶ ἔντιμον εἶναι, τὸ δὲ κατ' αὐτοὺς εὐκαταφρόνητον
εἶναι νομίζεται καὶ ἐπὶ τὸ γελοιῶδες χωρεῖ. πρὸς δὲ τούτοις τανῦν
οὐ περὶ νοερῶν ἢ νοητῶν τινος ἢ ἀφανῶν ἄλλως γίνεται ζήτησις, ἀλλ'
H 326 ὑπὲρ ποταμοῦ τε καὶ χώρας· ἅπερ ὁ χρόνος οὔτε ἀμείβειν οὔτε πη
B 484 ἀποκρύψασθαι ἴσχυσεν. ἥ τε γὰρ πεῖρα ἐγγὺς καὶ ἡ ὄψις ἐς μαρτυ- 10
ρίαν ἱκανωτάτη, οὐδέν τε παρεμποδισθήσεσθαι οἶμαι τοῖς τὸ ἀληθὲς
εὑρέσθαι ἐν σπουδῇ ἔχουσιν. ὁ τοίνυν Ἁλικαρνασεὺς Ἡρόδοτος ἐν
τῇ τῶν ἱστοριῶν τετάρτῃ φησὶ μίαν μὲν εἶναι τὴν γῆν ξύμπασαν, νο-

1. μείκοι *W (corr. di m. rec.)* κεκόψεται *D* κεκόμψεται *mf* δόξῃ *om. L; in parent. f (marg.)* 2. εἴ *per* ἥν *WvVf (marg.) L* 3. φθάσωσιν *e* φθάσαντες *WvVL (in marg.* ἔφθασαν*)* πεποιημένου *WvVL* 5. ἀλλὰ ἀεὶ *WvV* 6. ὑγιὲς ἔσται δοκεῖ *WvV* 7. νομίζεται εἶναι *WvVL* ἐπεὶ *W* δοκεῖ *per* χωρεῖ *MeCDmf (in marg.* χωρεῖ*), H* 8. γίγνεται *WvV* 8–9. ἀλλῇ περὶ *(sic) W* ἀλλ' ἢ περὶ *vVf (marg.) L* 10. ἡ *om. W* 10–11. μαρτηρίαν ἱκανωτάτην *D* 11. παραποδισθήσεσθαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* 12. ἡρώδοτος *WvV* 13. φησὶν *e* μία *W* γῆν *om. e*

la prima opinione, ma anche questa da me testè riferita si pregi di grande durata di tempo e dell' autorità di taluni antichissimi scrittori io mostrerò, ben sapendo che gli uomini quasi tutti quando abbian la mente preoccupata da qualche antica opinione, non voglion più affannarsi nella ricerca accurata del vero nè prender conoscenza di alcuna nuova veduta su quel soggetto, ma sempre quel che è più antico par loro debba esser vero e rispettabile, e quel che è de' tempi loro da non tenerne conto, seppur non da parer ridicolo. Arrogi che ora non facciam questione circa cose astratte ed astruse, ma circa un fiume ed una regione, cose che il tempo non potè nè mutare nè render nascoste. Lo sperimento sta alla mano e così pure la testimonianza opportunissima del vedere; talchè niun impedimento parmi possa esservi per quanti si studino di trovare il vero. Erodoto di Alicarnasso adunque, nel quarto libro delle *Storie*, dice che una è tutta quanta

μίζεσθαι δὲ εἰς μοίρας τε καὶ προσηγορίας τρεῖς διῃρῆσθαι, Λιβύην τε καὶ Ἀσίαν καὶ Εὐρώπην. καὶ αὐτῶν Λιβύης μὲν καὶ τῆς Ἀσίας Νεῖλον τὸν Αἰγύπτιον ποταμὸν μεταξὺ φέρεσθαι, τὴν δὲ δὴ Ἀσίαν τε καὶ Εὐρώπην διορίζειν τὸν Κολχὸν Φᾶσιν. εἰδὼς δέ τινας ἀμφὶ 5 Τανάϊδι ποταμῷ ταῦτα οἴεσθαι, καὶ τοῦτο ἐν ὑστέρῳ ἐπεῖπε. καί μοι οὐκ ἄπο καιροῦ ἔδοξεν εἶναι αὐτὰ τοῦ Ἡροδότου τὰ γράμματα P 579 τῷ λόγῳ ἐνθεῖναι ὧδέ πη ἔχοντα « Οὐδὲ ἔχω συμβαλέσθαι ἀπὸ « τοῦ μιῇ ἐούσῃ γῇ ὀνόματα τριφάσια κέεται, ἐπωνυμίην ἔχοντα γυ- « ναικῶν, καὶ ὁρίσματα αὐτῇ Νεῖλός τε ὁ Αἰγύπτιος ποταμὸς ἐτέθη 10 « καὶ Φᾶσις ὁ Κολχός. οἱ δὲ Τάναϊν ποταμὸν τὸν Μαιώτην καὶ « πορθμήια τὰ Κιμμέρια λέγουσιν ». ἀλλὰ καὶ ὁ τραγῳδοποιὸς Αἰσχύλος ἐν Προμηθεῖ τῷ λυομένῳ εὐθὺς ἀρχόμενος τῆς τραγῳ-

1. δὲ *om. D* τε *om. e* τρεῖς *om. D* διηρεῖσθαι *MeCDmf (corr.)* διαιρεῖσθαι *WvV, Reg.* 2. ἀσίην *WvVL* Ἐυρώπην] *DWvVL* εὐρ. φημί *gli altri codd. e le edd.* 3. δὴ *om. MeCDmf (agg. in marg.)* 4. διορίζειν] *WvVf (marg.), Reg.* διορίζεσθαι *gli altri codd. e le edd.* κολχικὸν *MCDm f (corr. in marg.), H* κόλχον *WvV* φάσιν *MCDWvVmf* 5. τάναϊν ποταμὸν *MCDmf (corr. in marg.), P* ἐπεῖπεν *e* 6. αὐτοῦ *MeCDmf (corr. in marg.), P* ἡρωδότου *WvV* 7. ἐγὼ ξυμβάλλεσθαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* (ἔχω) 8. γᾶ *CDm (-ᾶ in rasura)* ὀνόμ̄ *W* κέσασθαι *W* κέασθαι *vV* 10. τὸν] *WvVL, Erod.* καὶ *gli altri codd. e le edd.* Μαιώτην] Μαιήτην *Erod. (IV, 45, cf. IV, 123)* μαιῶτιν *i codd. e le edd.* 11. πορθμηία *Cm* θμηία *D* κυμμέρια *D* κιμέρια *W* τραγῳδιοποιὸς *Cmf (corr. in marg.), H (id.)* 12. αἰσχίλος *V*

la terra, e che suol esser divisa in tre parti e tre denominazioni, cioè a dire: l'Africa, l'Asia e l' Europa; e di queste l'Africa e l'Asia hanno di mezzo il corso del Nilo di Egitto; l' Asia e l' Europa son separate dal Fasi di Colchide. Sapendo però che secondo alcuni tal divisione avviene pel fiume Tanai, anche questa opinione poscia riferisce. Nè a me pare inopportuno introdurre qui le parole stesse scritte da Erodoto, che suonan così: « E questo « io non riesco a spiegare, perchè una sola essendo la terra, abbia « ricevuto tre nomi, che sono nomi di donne, e ne abbian se- « gnate le divisioni il Nilo, fiume d' Egitto, ed il Fasi di Col- « chide. Altri, però, dicono il Tanai fiume dei Meoti e lo stretto « Cimmerio ». Ed anche il tragico Eschilo nel *Prometeo liberato*

δὲ ἄλλα ἐκ δυσμῶν ἐπὶ θάτερα πλεῖ, καίπερ αὐτοῖς τῶν ἀνέμων τινὸς
ὡς ἥκιστα ἐπιπνεύσαντος, ἀλλὰ γαλήνης τε βαθείας τινὸς καὶ νηνεμίας
ἐνταῦθα οὔσης· ταῦτα ὁ Σταγειρίτης ἐννοῶν τε καὶ ἀνακυκλῶν ἐπὶ
χρόνου μῆκος, δυσθανατῶν ἐπὶ ξυννοίᾳ ᾔει ἐς τὸ μέτρον τοῦ βίου. οὐ
μὴν ἀλλὰ κἀν τῷ τὴν Ἰταλίαν τε καὶ Σικελίαν διείργοντι πορθμῷ 5
P 580 πολλὰ τῷ παραλόγῳ γίνεσθαι πέφυκε. δοκεῖ γὰρ ἐκ τοῦ Ἀδριατικοῦ
καλουμένου πελάγους τὸ ῥεῦμα ἐκεῖσε ἰέναι. καίτοι ἐξ ὠκεανοῦ καὶ
Γαδείρων ἡ τῆς θαλάσσης πρόοδος γίνεται. ἀλλὰ καὶ ἴλιγγοι ἐξαπι-
ναίως ἐνταῦθα συχνοὶ ἀπ' οὐδεμιᾶς ἡμῖν φαινομένης αἰτίας τὰς ναῦς
διαχρῶνται. καὶ διὰ τοῦτο οἱ ποιηταὶ λέγουσι πρὸς τῆς Χαρύβδεως 10
ῥοφεῖσθαι τὰ πλοῖα, ὅσα ἂν τύχῃ τηνικάδε ὄντα ἐν τῷ πορθμῷ τούτῳ.
οὗτοι δὲ ταῦτα δὴ πάντα οἴονται, τὰ πλείστῳ παραλόγῳ ἐν πᾶσι ξυμ-
βαίνοντα τοῖς πορθμοῖς, ἐκ τῆς ἄγχιστα οὔσης ἑκατέρωθεν ἠπείρου

1. πλεῖ] *WvVL* πλεῖν *gli altri codd. e le edd.* 2. τὲ καὶ βαϑ. *D*
4. σοφίας ἀφίκετο *per* ξυννοίᾳ ᾔει *WvVf(marg.), Reg. (cf. Plat. Polit. III, 406 b).*
ξυννοία *f* τοῦ *per* τὸ *(sic) D* 4-5. ἐπεὶ *per* οὐ μὴν ἀλλὰ *WvV, Reg.* 5. καὶ
per κἂν *D* κἂν *W* 6. *Innanzi a* γίνεσϑαι *f ha in marg.:* « λείπει ἴσ. παραπλήσια ».
πέφυκεν *e* ἀνδριαντικοῦ *D* 7. καὶ τοὺς *per* καίτοι *WvV* 9. φαινομένη *D*
ναῦ *D* 10. διαχρῶντε *W* λέγουσιν *e* πρὸ *D* χαρίβδεως *D* λαρύβδέως *W*
11. ῥοφᾶσϑαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* τύχοι *L.* 12. δὲ ταῦτα δὴ] *W*
vVf (marg.), Reg. δὴ ταῦτα *gli altri codd. e le edd.* διὰ *per* δὴ *e* ἅπαντα
WvVf (marg.), Reg. πλεῖστα παραλόγως *e (παραλόγῳ) WvVf (marg.) L*
ἐμπᾶσι *W* ἐμπᾶσι *v* ἔμπασι *L*

invece che partan da occidente, giungono all' altra parte, quantunque niun vento le favorisca ed anzi regni colà una calma e bonaccia profonda. Tali fatti considerando e rivolgendo in mente per lungo tempo lo Stagirita, tanto si tormentò lo spirito che ne venne a morte. Ed anche in quello stretto che separa l' Italia e la Sicilia avvengono assai cose strane; poichè pare che la corrente ivi proceda dal mare Adriatico, mentre invece il mare colà procede dall' oceano e da Cadice. Ed anche ivi si formano spesso, senza alcuna ragione a noi manifesta, vortici repentini, che sprofondan le navi, per la qual ragione dicono i poeti che siano ingoiati da Cariddi i bastimenti che allora si trovino in quello stretto. Tutte queste cose tanto strane che accadono negli stretti si crede provengano dal continente che è prossimo da ambo le

ξυμβαίνειν. βιαζόμενον γάρ φασι τῇ στενοχωρίᾳ τὸ ῥόθιον ἐς ἀτόπους τινὰς καὶ λόγον οὐκ ἐχούσας ἀνάγκας χωρεῖν. ὥστε εἰ καὶ ὁ ῥοῦς ἐκ τοῦ Ἱεροῦ καλουμένου ἐς Βυζάντιον δοκεῖ φέρεσθαι, οὐκ ἄν τις τήν τε θάλασσαν καὶ τὸν Εὔξεινον Πόντον ἀπολήγειν ἰσχυρίσαιτο ἐν- B 487
5 ταῦθα εἰκότως. οὐ γὰρ ἐπὶ στερρᾶς τινος ὁ λόγος ὅδε φύσεως ἕστηκεν, ἀλλ' ἡ στενοχωρία κἀνταῦθα νικάτω. οὐ μὴν οὐδὲ παντάπασι τὸ τοιοῦτον ταύτῃ πῃ ἔχει. λέγουσι γὰρ οἱ ἁσπαλιεῖς τῶν τῇδε χωρίων ὡς οὐχ ὅλος δὴ εὐθὺ τοῦ Βυζαντίου ὁ ῥοῦς κάτεισιν, ἀλλ' αὐτοῦ τὰ μὲν ἄνω, ἅπερ ἡμῖν διαφανῆ ἐστι, κατὰ ταῦτα ξυμβαίνει ἰέναι, τὰ δέ H 327
10 τοι ἔνερθεν, ἵνα δὴ ἄβυσσός ἐστί τε καὶ ὠνόμασται, τὴν ἐναντίαν τοῖς ἄνω διαρρήδην χωρεῖν, ἔμπαλίν τε τοῦ φαινομένου ἐς ἀεὶ φέρεσθαι. ταῦτά τοι, ἐπειδὰν ἄγραν μετιόντες ἰχθύων τὰ λίνα ἐνταῦθά πῃ ἀπορρίψωσι, ταῦτα δὲ ἀεὶ τῷ ῥεύματι βιαζόμενα τὴν ἐπὶ τὸ Ἱερὸν φέρεται. ἐν δὲ Λαζικῇ πανταχόθεν ἡ γῆ τῆς θαλάσσης ἀποκρουομένη τὴν

1. φασὶ *Cmf* φησὶ *D* ῥέβιον *D* 2. χωρεὶ *W* χωρεῖ *v Vf (marg.), Reg.* 4. τὴν τε θάλασσα *D* ἰσχυρίσαι τὸ *W* 5. ἐπιστερᾶς *f (in marg.:* « ἴσ. ἐπὶ στερεᾶς »*)* 6. παντάπασιν *D* 8. ὅλως *DWvV* εὐθὺς *D* κάτεισι *e* ἄπεισιν *W* ἄπεισιν *v Vf (marg.), Reg.* 9. ἐστιν *e* ἐστὶ *C* ἰέναι ξυμβαίνει *WvVL* 9-10. δέ τοι] μέντοι *WvVL* δέ τι *gli altri codd. e le edd.* 10. ἔνερθεν *om. L* ἄβυσσός τε εἶναι καὶ ὠνομάσθαι *e* 11. χωρεῖ *WvVL* φαίνεται *per* φέρεσθαι *WvV* 12. ποι *per* τοι *Wv* 14. ἀποκρουομένη] *i codd., H* « ἀποκρούει μὲν *I. Sc.* » *f (marg.)* ἀποκρούει *PB*

parti; poichè dicono che il flutto, violentemente ridotto in angusto spazio, segua certe norme strane ed inesplicabili, perlocchè se la corrente par che dall' Hiero volga verso Bizanzio, non per questo si può sostenere verosimilmente che il mare ed il Ponto Eusino abbian termine colà; non essendovi salda ragion naturale per questo argomentare, ma dovendosi pure far valere anche colà l' angustia del luogo. Del resto, la cosa non istà neppure del tutto così; infatti dicono i pescatori di quei luoghi che non tutta la corrente va diritta verso Bizanzio, ma la parte superiore e a noi visibile tiene quella via; la parte inferiore invece, quella cioè dell' abisso, tiene direzione affatto opposta alla superiore e sempre corre in senso contrario a quel che si vede; ond' è che quando, cercando prender pesci, gittano colà le reti, queste dalla forza della corrente son trasportate verso Hiero. Tutta la sponda poi della Lazica tratte-

δὲ ἄλλα ἐκ δυσμῶν ἐπὶ θάτερα πλεῖ, καίπερ αὐτοῖς τῶν ἀνέμων τινὸς
ὡς ἥκιστα ἐπιπνεύσαντος, ἀλλὰ γαλήνης τε βαθείας τινὸς καὶ νηνεμίας
ἐνταῦθα οὔσης· ταῦτα ὁ Σταγειρίτης ἐννοῶν τε καὶ ἀνακυκλῶν ἐπὶ
χρόνου μῆκος, δυσθανατῶν ἐπὶ ξυννοίᾳ ἧει ἐς τὸ μέτρον τοῦ βίου. οὐ
μὴν ἀλλὰ κἀν τῷ τὴν Ἰταλίαν τε καὶ Σικελίαν διείργοντι πορθμῷ 5
P 580 πολλὰ τῷ παραλόγῳ γίνεσθαι πέφυκε. δοκεῖ γὰρ ἐκ τοῦ Ἀδριατικοῦ
καλουμένου πελάγους τὸ ῥεῦμα ἐκεῖσε ἰέναι. καίτοι ἐξ ὠκεανοῦ καὶ
Γαδείρων ἡ τῆς θαλάσσης πρόοδος γίνεται. ἀλλὰ καὶ ἴλιγγοι ἐξαπι-
ναίως ἐνταῦθα συχνοὶ ἀπ᾽ οὐδεμιᾶς ἡμῖν φαινομένης αἰτίας τὰς ναῦς
διαχρῶνται. καὶ διὰ τοῦτο οἱ ποιηταὶ λέγουσι πρὸς τῆς Χαρύβδεως 10
ῥοφεῖσθαι τὰ πλοῖα, ὅσα ἂν τύχῃ τηνικάδε ὄντα ἐν τῷ πορθμῷ τούτῳ.
οὗτοι δὲ ταῦτα δὴ πάντα οἴονται, τὰ πλείστῳ παραλόγῳ ἐν πᾶσι ξυμ-
βαίνοντα τοῖς πορθμοῖς, ἐκ τῆς ἄγχιστα οὔσης ἑκατέρωθεν ἠπείρου

1. πλεῖ] *WvVL* πλεῖν *gli altri codd. e le edd.* 2. τὲ καὶ βαϑ. *D*
4. σοφίας ἀφίκετο *per* ξυννοίᾳ ἧει *WvVf(marg.), Reg. (cf. Plat. Polit. III, 406 b).*
ξῠνοία *f* τοῦ *per* τὸ *(sic) D* 4-5. ἐπεὶ *per* οὐ μὴν ἀλλὰ *WvV, Reg.* 5. καὶ
per κἀν *D* κἂν *W* 6. *Innanzi a* γίνεσϑαι *f ha in marg.:* « λείπει ἴσ. παραπλήσια ».
πέφυκεν *e* ἀνδριαντικοῦ *D* 7. καὶ τοὺς *per* καίτοι *WvV* 9. φαινομένη *D*
ναῦ *D* 10. διαχρῶντε *W* λέγουσιν *e* πρὸ *D* χαρίβδεως *D* λαρύβδίως *W*
11. ῥοφᾶσϑαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* τύχοι *L* 12. δὲ ταῦτα δὴ] *W*
vVf (marg.), Reg. δὴ ταῦτα *gli altri codd. e le edd.* διὰ *per* δὴ *e* ἅπαντα
WvVf (marg.), Reg. πλεῖστα παραλόγως *e* (παραλόγῳ) *WvVf (marg.) L*
ἐμ̓πᾶσι *W* ἐμπᾶσι *v* ἔμπασι *L*

invece che partan da occidente, giungono all' altra parte, quantunque niun vento le favorisca ed anzi regni colà una calma e bonaccia profonda. Tali fatti considerando e rivolgendo in mente per lungo tempo lo Stagirita, tanto si tormentò lo spirito che ne venne a morte. Ed anche in quello stretto che separa l' Italia e la Sicilia avvengono assai cose strane; poichè pare che la corrente ivi proceda dal mare Adriatico, mentre invece il mare colà procede dall' oceano e da Cadice. Ed anche ivi si formano spesso, senza alcuna ragione a noi manifesta, vortici repentini, che sprofondan le navi, per la qual ragione dicono i poeti che siano ingoiati da Cariddi i bastimenti che allora si trovino in quello stretto. Tutte queste cose tanto strane che accadono negli stretti si crede provengano dal continente che è prossimo da ambo le

ξυμβαίνειν. βιαζόμενον γάρ φασι τῇ στενοχωρίᾳ τὸ ῥόθιον ἐς ἀτόπους τινὰς καὶ λόγον οὐκ ἐχούσας ἀνάγκας χωρεῖν. ὥστε εἰ καὶ ὁ ῥοῦς ἐκ τοῦ Ἱεροῦ καλουμένου ἐς Βυζάντιον δοκεῖ φέρεσθαι, οὐκ ἄν τις τήν τε θάλασσαν καὶ τὸν Εὔξεινον Πόντον ἀπολήγειν ἰσχυρίσαιτο ἐν- B 487
5 ταῦθα εἰκότως. οὐ γὰρ ἐπὶ στερρᾶς τινος ὁ λόγος ὅδε φύσεως ἕστηκεν, ἀλλ' ἡ στενοχωρία κἀνταῦθα νικάτω. οὐ μὴν οὐδὲ παντάπασι τὸ τοιοῦτον ταύτῃ πη ἔχει. λέγουσι γὰρ οἱ ἀσπαλιεῖς τῶν τῇδε χωρίων ὡς οὐχ ὅλος δὴ εὐθὺ τοῦ Βυζαντίου ὁ ῥοῦς κάτεισιν, ἀλλ' αὐτοῦ τὰ μὲν ἄνω, ἅπερ ἡμῖν διαφανῆ ἐστι, κατὰ ταῦτα ξυμβαίνει ἰέναι, τὰ δέ H 327
10 τοι ἔνερθεν, ἵνα δὴ ἄβυσσός ἐστί τε καὶ ὠνόμασται, τὴν ἐναντίαν τοῖς ἄνω διαρρήδην χωρεῖν, ἔμπαλίν τε τοῦ φαινομένου ἐς ἀεὶ φέρεσθαι. ταῦτά τοι, ἐπειδὰν ἄγραν μετιόντες ἰχθύων τὰ λίνα ἐνταῦθά πη ἀπορρίψωσι, ταῦτα δὲ ἀεὶ τῷ ῥεύματι βιαζόμενα τὴν ἐπὶ τὸ Ἱερὸν φέρεται. ἐν δὲ Λαζικῇ πανταχόθεν ἡ γῆ τῆς θαλάσσης ἀποκρουομένη τὴν

1. φασὶ *Cmf* φησὶ *D* ῥέβιον *D* 2. χωρεὶ *W* χωρεῖ *v Vf (marg.), Reg.* 4. τὴν τε θάλασσα *D* ἰσχυρίσαι τὸ *W* 5. ἐπιστερᾶς *f (in marg.:* « ἴσ. ἐπὶ στερεᾶς ») 6. παντάπασιν *D* 8. ὅλως *DWvV* εὐθὺς *D* κάτεισι *e* ἄπεισιν *W* ἄπεισιν *v Vf (marg.), Reg.* 9. ἐστιν *e* ἐστὶ *C* ἰέναι ξυμβαίνει *WvVL* 9-10. δέ τοι] μέντοι *WvVL* δέ τι *gli altri codd. e le edd.* 10. ἔνερθεν *om. L* ἄβυσσός τε εἶναι καὶ ὠνομάσθαι *e* 11. χωρεῖ *WvVL* φαίνεται *per* φέρεσθαι *WvV* 12. ποι *per* τοι *Wv* 14. ἀποκρουομένη] *i codd., H* « ἀποκρούει μὲν *I. Sc.* » *f (marg.)* ἀποκρούει *PB*

parti; poichè dicono che il flutto, violentemente ridotto in angusto spazio, segua certe norme strane ed inesplicabili, perlocchè se la corrente par che dall' Hiero volga verso Bizanzio, non per questo si può sostenere verosimilmente che il mare ed il Ponto Eusino abbian termine colà; non essendovi salda ragion naturale per questo argomentare, ma dovendosi pure far valere anche colà l' angustia del luogo. Del resto, la cosa non istà neppure del tutto così; infatti dicono i pescatori di quei luoghi che non tutta la corrente va diritta verso Bizanzio, ma la parte superiore e a noi visibile tiene quella via; la parte inferiore invece, quella cioè dell' abisso, tiene direzione affatto opposta alla superiore e sempre corre in senso contrario a quel che si vede; ond' è che quando, cercando prender pesci, gittano colà le reti, queste dalla forza della corrente son trasportate verso Hiero. Tutta la sponda poi della Lazica tratte-

δὲ ἄλλα ἐκ δυσμῶν ἐπὶ θάτερα πλεῖ, καίπερ αὐτοῖς τῶν ἀνέμων τινὸς
ὡς ἥκιστα ἐπιπνεύσαντος, ἀλλὰ γαλήνης τε βαθείας τινὸς καὶ νηνεμίας
ἐνταῦθα οὔσης· ταῦτα ὁ Σταγειρίτης ἐννοῶν τε καὶ ἀνακυκλῶν ἐπὶ
χρόνου μῆκος, δυσθανατῶν ἐπὶ ξυννοίᾳ ἧει ἐς τὸ μέτρον τοῦ βίου. οὐ
μὴν ἀλλὰ κἂν τῷ τὴν Ἰταλίαν τε καὶ Σικελίαν διείργοντι πορθμῷ 5
P 580 πολλὰ τῷ παραλόγῳ γίνεσθαι πέφυκε. δοκεῖ γὰρ ἐκ τοῦ Ἀδριατικοῦ
καλουμένου πελάγους τὸ ῥεῦμα ἐκεῖσε ἰέναι. καίτοι ἐξ ὠκεανοῦ καὶ
Γαδείρων ἡ τῆς θαλάσσης πρόοδος γίνεται. ἀλλὰ καὶ ἴλιγγοι ἐξαπι-
ναίως ἐνταῦθα συχνοὶ ἀπ' οὐδεμιᾶς ἡμῖν φαινομένης αἰτίας τὰς ναῦς
διαχρῶνται. καὶ διὰ τοῦτο οἱ ποιηταὶ λέγουσι πρὸς τῆς Χαρύβδεως 10
ῥοφεῖσθαι τὰ πλοῖα, ὅσα ἂν τύχῃ τηνικάδε ὄντα ἐν τῷ πορθμῷ τούτῳ.
οὗτοι δὲ ταῦτα δὴ πάντα οἴονται, τὰ πλείστῳ παραλόγῳ ἐν πᾶσι ξυμ-
βαίνοντα τοῖς πορθμοῖς, ἐκ τῆς ἄγχιστα οὔσης ἑκατέρωθεν ἠπείρου

1. πλεῖ] *WvVL* πλεῖν *gli altri codd. e le edd.* 2. τὲ καὶ βαθ. *D*
4. σοφίας ἀφίκετο *per* ξυννοίᾳ ἧει *WvVf(marg.), Reg. (cf. Plat. Polit. III, 406 b).*
ξυνοία *f* τοῦ *per* τὸ *(sic) D* 4-5. ἐπεὶ *per* οὐ μὴν ἀλλὰ *WvV, Reg.* 5. καὶ
per κἂν *D* κᾶν *W* 6. *Innanzi a* γίνεσθαι *f ha in marg.:* «λείπει ἴσ. παραπλήσια».
πέφυκεν *e* ἀνδριαντικοῦ *D* 7. καὶ τοὺς *per* καίτοι *WvV* 9. φαινομένη *D*
ναῦ *D* 10. διαχρῶντε *W* λέγουσιν *e* πρὸ *D* χαρίβδεως *D* λαρύβδέως *W*
11. ῥοφᾶσθαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* τύχοι *L* 12. δὲ ταῦτα δὴ] *W
vVf (marg.), Reg.* δὴ ταῦτα *gli altri codd. e le edd.* διὰ *per* δὴ *e* ἅπαντα
WvVf (marg.), Reg. πλεῖστα παραλόγως *e* (παραλόγῳ) *WvVf (marg.) L*
ἐμπᾶσι *W* ἐμπᾶσι *v* ἔμπασι *L*

invece che partan da occidente, giungono all' altra parte, quantun-
que niun vento le favorisca ed anzi regni colà una calma e
bonaccia profonda. Tali fatti considerando e rivolgendo in mente
per lungo tempo lo Stagirita, tanto si tormentò lo spirito che ne
venne a morte. Ed anche in quello stretto che separa l' Italia
e la Sicilia avvengono assai cose strane; poichè pare che la cor-
rente ivi proceda dal mare Adriatico, mentre invece il mare colà
procede dall' oceano e da Cadice. Ed anche ivi si formano spesso,
senza alcuna ragione a noi manifesta, vortici repentini, che spro-
fondan le navi, per la qual ragione dicono i poeti che siano
ingoiati da Cariddi i bastimenti che allora si trovino in quello
stretto. Tutte queste cose tanto strane che accadono negli stretti
si crede provengano dal continente che è prossimo da ambo le

ξυμβαίνειν. βιαζόμενον γάρ φασι τῇ στενοχωρίᾳ τὸ ῥόθιον ἐς ἀτόπους τινὰς καὶ λόγον οὐκ ἐχούσας ἀνάγκας χωρεῖν. ὥστε εἰ καὶ ὁ ῥοῦς ἐκ τοῦ Ἱεροῦ καλουμένου ἐς Βυζάντιον δοκεῖ φέρεσθαι, οὐκ ἄν τις τήν τε θάλασσαν καὶ τὸν Εὔξεινον Πόντον ἀπολήγειν ἰσχυρίσαιτο ἐν- B 487
5 ταῦθα εἰκότως. οὐ γὰρ ἐπὶ στερρᾶς τινος ὁ λόγος ὅδε φύσεως ἕστηκεν, ἀλλ' ἡ στενοχωρία κἀνταῦθα νικάτω. οὐ μὴν οὐδὲ παντάπασι τὸ τοιοῦτον ταύτῃ πῃ ἔχει. λέγουσι γὰρ οἱ ἁσπαλιεῖς τῶν τῇδε χωρίων ὡς οὐχ ὅλος δὴ εὐθὺ τοῦ Βυζαντίου ὁ ῥοῦς κάτεισιν, ἀλλ' αὐτοῦ τὰ μὲν ἄνω, ἅπερ ἡμῖν διαφανῆ ἐστι, κατὰ ταῦτα ξυμβαίνει ἰέναι, τὰ δέ H 327
10 τοι ἔνερθεν, ἵνα δὴ ἄβυσσός ἐστί τε καὶ ὠνόμασται, τὴν ἐναντίαν τοῖς ἄνω διαρρήδην χωρεῖν, ἔμπαλίν τε τοῦ φαινομένου ἐς ἀεὶ φέρεσθαι. ταῦτά τοι, ἐπειδὰν ἄγραν μετιόντες ἰχθύων τὰ λίνα ἐνταῦθά πῃ ἀπορρίψωσι, ταῦτα δὲ ἀεὶ τῷ ῥεύματι βιαζόμενα τὴν ἐπὶ τὸ Ἱερὸν φέρεται. ἐν δὲ Λαζικῇ πανταχόθεν ἡ γῆ τῆς θαλάσσης ἀποκρουομένη τὴν

1. φασὶ *Cmf* φησὶ *D* ῥέβιον *D* 2. χωρεῖ *W* χωρεῖ *vVf (marg.), Reg.* 4. τὴν τε θάλασσα *D* ἰσχυρίσαι τὸ *W* 5. ἐπιστερᾶς *f (in marg.: «ἴσ. ἐπὶ στερεᾶς»)* 6. παντάπασιν *D* 8. ὅλως *DWvV* εὐθὺς *D* κάτεισι *e* ἄπεισιν *W* ἄπεισιν *vVf (marg.), Reg.* 9. ἐστιν *e* ἐστὶ *C* ἰέναι ξυμβαίνει *WvVL* 9-10. δέ τοι] μέντοι *WvVL* δέ τι *gli altri codd. e le edd.* 10. ἔνερθεν *om. L* ἄβυσσός τε εἶναι καὶ ὠνομάσθαι *e* 11. χωρεῖ *WvVL* φαίνεται *per* φέρεσθαι *WvV* 12. ποι *per* τοι *Wv* 14. ἀποκρουομένη] *i codd., H* «ἀποκρούει μὲν *I. Sc.*» *f (marg.)* ἀποκρούει *PB*

parti; poichè dicono che il flutto, violentemente ridotto in angusto spazio, segua certe norme strane ed inesplicabili, perlocchè se la corrente par che dall' Hiero volga verso Bizanzio, non per questo si può sostenere verosimilmente che il mare ed il Ponto Eusino abbian termine colà; non essendovi salda ragion naturale per questo argomentare, ma dovendosi pure far valere anche colà l' angustia del luogo. Del resto, la cosa non istà neppure del tutto così; infatti dicono i pescatori di quei luoghi che non tutta la corrente va diritta verso Bizanzio, ma la parte superiore e a noi visibile tiene quella via; la parte inferiore invece, quella cioè dell' abisso, tiene direzione affatto opposta alla superiore e sempre corre in senso contrario a quel che si vede; ond' è che quando, cercando prender pesci, gittano colà le reti, queste dalla forza della corrente son trasportate verso Hiero. Tutta la sponda poi della Lazica tratte-

δὲ ἄλλα ἐκ δυσμῶν ἐπὶ θάτερα πλεῖ, καίπερ αὐτοῖς τῶν ἀνέμων τινὸς
ὡς ἥκιστα ἐπιπνεύσαντος, ἀλλὰ γαλήνης τε βαθείας τινὸς καὶ νηνεμίας
ἐνταῦθα οὔσης· ταῦτα ὁ Σταγειρίτης ἐννοῶν τε καὶ ἀνακυκλῶν ἐπὶ
χρόνου μῆκος, δυσθανατῶν ἐπὶ ξυννοίᾳ ἧει ἐς τὸ μέτρον τοῦ βίου. οὐ
μὴν ἀλλὰ κἂν τῷ τὴν Ἰταλίαν τε καὶ Σικελίαν διείργοντι πορθμῷ 5
P 580 πολλὰ τῷ παραλόγῳ γίνεσθαι πέφυκε. δοκεῖ γὰρ ἐκ τοῦ Ἀδριατικοῦ
καλουμένου πελάγους τὸ ῥεῦμα ἐκεῖσε ἰέναι. καίτοι ἐξ ὠκεανοῦ καὶ
Γαδείρων ἡ τῆς θαλάσσης πρόοδος γίνεται. ἀλλὰ καὶ ἴλιγγοι ἐξαπι-
ναίως ἐνταῦθα συχνοὶ ἀπ' οὐδεμιᾶς ἡμῖν φαινομένης αἰτίας τὰς ναῦς
διαχρῶνται. καὶ διὰ τοῦτο οἱ ποιηταὶ λέγουσι πρὸς τῆς Χαρύβδεως 10
ῥοφεῖσθαι τὰ πλοῖα, ὅσα ἂν τύχῃ τηνικάδε ὄντα ἐν τῷ πορθμῷ τούτῳ.
οὗτοι δὲ ταῦτα δὴ πάντα οἴονται, τὰ πλείστῳ παραλόγῳ ἐν πᾶσι ξυμ-
βαίνοντα τοῖς πορθμοῖς, ἐκ τῆς ἄγχιστα οὔσης ἑκατέρωθεν ἠπείρου

1. πλεῖ] *WvVL* πλεῖν *gli altri codd. e le edd.* 2. τὲ καὶ βαϑ. *D* 4. σοφίας ἀφίκετο *per* ξυννοίᾳ ἧει *WvVf(marg.), Reg. (cf. Plat.* Polit. *III, 406 b).* ξυνοία *f* τοῦ *per* τὸ *(sic) D* 4-5. ἐπεὶ *per* οὐ μὴν ἀλλὰ *WvV, Reg.* 5. καὶ *per* κἂν *D* κᾶν *W* 6. *Innanzi a* γίνεσϑαι *f ha in marg.:* «λείπει ἴσ. παραπλήσια». πέφυκεν *e* ἀνδριαντικοῦ *D* 7. καὶ τοὺς *per* καίτοι *WvV* 9. φαινομένη *D* ναῦ *D* 10. διαχρῶντε *W* λέγουσιν *e* πρὸ *D* χαρίβδεως *D* λαρύβδέως *W* 11. ῥοφᾶσϑαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* τύχοι *L* 12. δὲ ταῦτα δὴ] *W vVf (marg.), Reg.* δὴ ταῦτα *gli altri codd. e le edd.* διὰ *per* δὴ *e* ἅπαντα *WvVf (marg.), Reg.* πλεῖστα παραλόγως *e* (παραλόγῳ) *WvVf (marg.) L* ἐμπᾶσι *W* ἐμπᾶσι *v* ἔμπασι *L*

invece che partan da occidente, giungono all' altra parte, quantun-
que niun vento le favorisca ed anzi regni colà una calma e
bonaccia profonda. Tali fatti considerando e rivolgendo in mente
per lungo tempo lo Stagirita, tanto si tormentò lo spirito che ne
venne a morte. Ed anche in quello stretto che separa l' Italia
e la Sicilia avvengono assai cose strane; poichè pare che la cor-
rente ivi proceda dal mare Adriatico, mentre invece il mare colà
procede dall' oceano e da Cadice. Ed anche ivi si formano spesso,
senza alcuna ragione a noi manifesta, vortici repentini, che spro-
fondan le navi, per la qual ragione dicono i poeti che siano
ingoiati da Cariddi i bastimenti che allora si trovino in quello
stretto. Tutte queste cose tanto strane che accadono negli stretti
si crede provengano dal continente che è prossimo da ambo le

ξυμβαίνειν. βιαζόμενον γάρ φασι τῇ στενοχωρίᾳ τὸ ῥόθιον ἐς ἀτόπους
τινὰς καὶ λόγον οὐκ ἐχούσας ἀνάγκας χωρεῖν. ὥστε εἰ καὶ ὁ ῥοῦς
ἐκ τοῦ Ἱεροῦ καλουμένου ἐς Βυζάντιον δοκεῖ φέρεσθαι, οὐκ ἂν τις
τήν τε θάλασσαν καὶ τὸν Εὔξεινον Πόντον ἀπολήγειν ἰσχυρίσαιτο ἐν- B 487
5 ταῦθα εἰκότως. οὐ γὰρ ἐπὶ στερρᾶς τινος ὁ λόγος ὅδε φύσεως ἕστηκεν,
ἀλλ' ἡ στενοχωρία κἀνταῦθα νικάτω. οὐ μὴν οὐδὲ παντάπασι τὸ
τοιοῦτον ταύτῃ πῃ ἔχει. λέγουσι γὰρ οἱ ἁσπαλιεῖς τῶν τῇδε χωρίων
ὡς οὐχ ὅλος δὴ εὐθὺ τοῦ Βυζαντίου ὁ ῥοῦς κάτεισιν, ἀλλ' αὐτοῦ τὰ
μὲν ἄνω, ἅπερ ἡμῖν διαφανῆ ἐστι, κατὰ ταῦτα ξυμβαίνει ἰέναι, τὰ δέ H 327
10 τοι ἔνερθεν, ἵνα δὴ ἄβυσσός ἐστί τε καὶ ὠνόμασται, τὴν ἐναντίαν τοῖς
ἄνω διαρρήδην χωρεῖν, ἔμπαλίν τε τοῦ φαινομένου ἐς ἀεὶ φέρεσθαι.
ταῦτά τοι, ἐπειδὰν ἄγραν μετιόντες ἰχθύων τὰ λίνα ἐνταῦθά πῃ ἀπορ-
ρίψωσι, ταῦτα δὲ ἀεὶ τῷ ῥεύματι βιαζόμενα τὴν ἐπὶ τὸ Ἱερὸν φέρεται.
ἐν δὲ Λαζικῇ πανταχόθεν ἡ γῆ τῆς θαλάσσης ἀποκρουομένη τὴν

1. φασὶ *Cmf* φησὶ *D* ῥέβιον *D* 2. χωρεὶ *W* χωρεῖ *v Vf (marg.), Reg.* 4. τὴν τε ϑάλασσα *D* ἰσχυρίσαι τὸ *W* 5. ἐπιστερᾶς *f (in marg.:* « ἴσ. ἐπὶ στερεᾶς ») 6. παντάπασιν *D* 8. ὅλως *DWvV* εὐϑὺς *D* κάτεισι *e* ἄπεισιν *W* ἄπεισιν *v Vf (marg.), Reg.* 9. ἐστιν *e* ἐστὶ *C* ἰέναι ξυμβαίνει *WvVL* 9-10. δέ τοι] μέντοι *WvVL* δέ τι *gli altri codd. e le edd.* 10. ἔνερϑεν *om. L* ἄβυσσός τε εἶναι καὶ ὠνομάσϑαι *e* 11. χωρεῖ *WvVL* φαίνεται *per* φέρεσϑαι *WvV* 12. ποι *per* τοι *Wv* 14. ἀποκρουομένη] *i codd., H* « ἀποκρούει μὲν *I. Sc.* » *f (marg.)* ἀποκρούει *PB*

parti; poichè dicono che il flutto, violentemente ridotto in angusto spazio, segua certe norme strane ed inesplicabili, perlocchè se la corrente par che dall' Hiero volga verso Bizanzio, non per questo si può sostenere verosimilmente che il mare ed il Ponto Eusino abbian termine colà; non essendovi salda ragion naturale per questo argomentare, ma dovendosi pure far valere anche colà l' angustia del luogo. Del resto, la cosa non istà neppure del tutto così; infatti dicono i pescatori di quei luoghi che non tutta la corrente va diritta verso Bizanzio, ma la parte superiore e a noi visibile tiene quella via; la parte inferiore invece, quella cioè dell' abisso, tiene direzione affatto opposta alla superiore e sempre corre in senso contrario a quel che si vede; ond' è che quando, cercando prender pesci, gittano colà le reti, queste dalla forza della corrente son trasportate verso Hiero. Tutta la sponda poi della Lazica tratte-

δὲ ἄλλα ἐκ δυσμῶν ἐπὶ θἀτερα πλεῖ, καίπερ αὐτοῖς τῶν ἀνέμων τινὸς ὡς ἥκιστα ἐπιπνεύσαντος, ἀλλὰ γαλήνης τε βαθείας τινὸς καὶ νηνεμίας ἐνταῦθα οὔσης· ταῦτα ὁ Σταγειρίτης ἐννοῶν τε καὶ ἀνακυκλῶν ἐπὶ χρόνου μῆκος, δυσθανατῶν ἐπὶ ξυννοίᾳ ἧει ἐς τὸ μέτρον τοῦ βίου. οὐ μὴν ἀλλὰ κἂν τῷ τὴν Ἰταλίαν τε καὶ Σικελίαν διείργοντι πορθμῷ 5
P 580 πολλὰ τῷ παραλόγῳ γίνεσθαι πέφυκε. δοκεῖ γὰρ ἐκ τοῦ Ἀδριατικοῦ καλουμένου πελάγους τὸ ῥεῦμα ἐκεῖσε ἰέναι. καίτοι ἐξ ὠκεανοῦ καὶ Γαδείρων ἡ τῆς θαλάσσης πρόοδος γίνεται. ἀλλὰ καὶ ἴλιγγοι ἐξαπιναίως ἐνταῦθα συχνοὶ ἀπ' οὐδεμιᾶς ἡμῖν φαινομένης αἰτίας τὰς ναῦς διαχρῶνται. καὶ διὰ τοῦτο οἱ ποιηταὶ λέγουσι πρὸς τῆς Χαρύβδεως 10 ῥοφεῖσθαι τὰ πλοῖα, ὅσα ἂν τύχῃ τηνικάδε ὄντα ἐν τῷ πορθμῷ τούτῳ. οὗτοι δὲ ταῦτα δὴ πάντα οἴονται, τὰ πλείστῳ παραλόγῳ ἐν πᾶσι ξυμβαίνοντα τοῖς πορθμοῖς, ἐκ τῆς ἄγχιστα οὔσης ἑκατέρωθεν ἠπείρου

1. πλεῖ] *WvVL* πλεῖν *gli altri codd. e le edd.* 2. τὲ καὶ βαθ. *D* 4. σοφίας ἀφίκετο *per* ξυννοίᾳ ἧει *WvVf(marg.), Reg. (cf. Plat.* Polit. *III, 406 b).* ξῦνοία *f* τοῦ *per* τὸ *(sic) D* 4-5. ἐπεὶ *per* οὐ μὴν ἀλλὰ *WvV, Reg.* 5. καὶ *per* κἂν *D* κἂν *W* 6. *Innanzi a* γίνεσθαι *f ha in marg.:* « λείπει ἴσ. παραπλήσια ». πέφυκεν *e* ἀνδριαντικοῦ *D* 7. καὶ τοὺς *per* καίτοι *WvV* 9. φαινομένη *D* ναῦ *D* 10. διαχρῶντε *W* λέγουσιν *e* πρὸ *D* χαρίβδεως *D* λαρύβδέως *W* 11. ῥοφᾶσθαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* τύχοι *L* 12. δὲ ταῦτα δὴ] *WvVf (marg.), Reg.* δὴ ταῦτα *gli altri codd. e le edd.* διὰ *per* δὴ *e* ἅπαντα *WvVf (marg.), Reg.* πλεῖστα παραλόγως *e* (παραλόγῳ) *WvVf (marg.) L* ἐμ̓πᾶσι *W* ἐμπᾶσι *v* ἔμπασι *L*

invece che partan da occidente, giungono all' altra parte, quantunque niun vento le favorisca ed anzi regni colà una calma e bonaccia profonda. Tali fatti considerando e rivolgendo in mente per lungo tempo lo Stagirita, tanto si tormentò lo spirito che ne venne a morte. Ed anche in quello stretto che separa l' Italia e la Sicilia avvengono assai cose strane; poichè pare che la corrente ivi proceda dal mare Adriatico, mentre invece il mare colà procede dall' oceano e da Cadice. Ed anche ivi si formano spesso, senza alcuna ragione a noi manifesta, vortici repentini, che sprofondan le navi, per la qual ragione dicono i poeti che siano ingoiati da Cariddi i bastimenti che allora si trovino in quello stretto. Tutte queste cose tanto strane che accadono negli stretti si crede provengano dal continente che è prossimo da ambo le

ξυμβαίνειν. βιαζόμενον γάρ φασι τῇ στενοχωρίᾳ τὸ ῥόθιον ἐς ἀτόπους τινὰς καὶ λόγον οὐκ ἐχούσας ἀνάγκας χωρεῖν. ὥστε εἰ καὶ ὁ ῥοῦς ἐκ τοῦ Ἱεροῦ καλουμένου ἐς Βυζάντιον δοκεῖ φέρεσθαι, οὐκ ἄν τις τήν τε θάλασσαν καὶ τὸν Εὔξεινον Πόντον ἀπολήγειν ἰσχυρίσαιτο ἐν- B 487
5 ταῦθα εἰκότως. οὐ γὰρ ἐπὶ στερρᾶς τινος ὁ λόγος ὅδε φύσεως ἕστηκεν, ἀλλ' ἡ στενοχωρία κἀνταῦθα νικάτω. οὐ μὴν οὐδὲ παντάπασι τὸ τοιοῦτον ταύτῃ πη ἔχει. λέγουσι γὰρ οἱ ἀσπαλιεῖς τῶν τῇδε χωρίων ὡς οὐχ ὅλος δὴ εὐθὺ τοῦ Βυζαντίου ὁ ῥοῦς κάτεισιν, ἀλλ' αὐτοῦ τὰ μὲν ἄνω, ἅπερ ἡμῖν διαφανῆ ἐστι, κατὰ ταῦτα ξυμβαίνει ἰέναι, τὰ δέ H 327
10 τοι ἔνερθεν, ἵνα δὴ ἄβυσσός ἐστί τε καὶ ὠνόμασται, τὴν ἐναντίαν τοῖς ἄνω διαρρήδην χωρεῖν, ἔμπαλίν τε τοῦ φαινομένου ἐς ἀεὶ φέρεσθαι. ταῦτά τοι, ἐπειδὰν ἄγραν μετιόντες ἰχθύων τὰ λίνα ἐνταῦθά πη ἀπορρίψωσι, ταῦτα δὲ ἀεὶ τῷ ῥεύματι βιαζόμενα τὴν ἐπὶ τὸ Ἱερὸν φέρεται. ἐν δὲ Λαζικῇ πανταχόθεν ἡ γῆ τῆς θαλάσσης ἀποκρουομένη τὴν

1. φασὶ *Cmf* φησὶ *D* ῥέβιον *D* 2. χωρεὶ *W* χωρεῖ *v Vf (marg.), Reg.* 4. τήν τε θάλασσα *D* ἰσχυρίσαι τὸ *W* 5. ἐπιστερρᾶς *f (in marg.: «ἴσ. ἐπὶ στερεᾶς»)* 6. παντάπασιν *D* 8. ὅλως *DWvV* εὐθὺς *D* κάτεισι *e* ἄπεισιν *W* ἄπεισιν *v Vf (marg.), Reg.* 9. ἐστιν *e* ἐστὶ *C* ἰέναι ξυμβαίνει *WvVL* 9-10. δέ τοι] μέντοι *WvVL* δέ τι *gli altri codd. e le edd.* 10. ἔνερθεν *om. L* ἄβυσσός τε εἶναι καὶ ὠνομάσθαι *e* 11. χωρεῖ *WvVL* φαίνεται *per* φέρεσθαι *WvV* 12. ποι *per* τοι *Wv* 14. ἀποκρουομένη] *i codd., H* «ἀποκρούει μὲν *I. Sc.*» *f (marg.)* ἀποκρούει *PB*

parti; poichè dicono che il flutto, violentemente ridotto in angusto spazio, segua certe norme strane ed inesplicabili, perlocchè se la corrente par che dall' Hiero volga verso Bizanzio, non per questo si può sostenere verosimilmente che il mare ed il Ponto Eusino abbian termine colà; non essendovi salda ragion naturale per questo argomentare, ma dovendosi pure far valere anche colà l' angustia del luogo. Del resto, la cosa non istà neppure del tutto così; infatti dicono i pescatori di quei luoghi che non tutta la corrente va diritta verso Bizanzio, ma la parte superiore e a noi visibile tiene quella via; la parte inferiore invece, quella cioè dell' abisso, tiene direzione affatto opposta alla superiore e sempre corre in senso contrario a quel che si vede; ond' è che quando, cercando prender pesci, gittano colà le reti, queste dalla forza della corrente son trasportate verso Hiero. Tutta la sponda poi della Lazica tratte-

δὲ ἄλλα ἐκ δυσμῶν ἐπὶ θάτερα πλεῖ, καίπερ αὐτοῖς τῶν ἀνέμων τινὸς ὡς ἥκιστα ἐπιπνεύσαντος, ἀλλὰ γαλήνης τε βαθείας τινὸς καὶ νηνεμίας ἐνταῦθα οὔσης· ταῦτα ὁ Σταγειρίτης ἐννοῶν τε καὶ ἀνακυκλῶν ἐπὶ χρόνου μῆκος, δυσθανατῶν ἐπὶ ξυννοίᾳ ἧει ἐς τὸ μέτρον τοῦ βίου. οὐ μὴν ἀλλὰ κἀν τῷ τὴν Ἰταλίαν τε καὶ Σικελίαν διείργοντι πορθμῷ 5 πολλὰ τῷ παραλόγῳ γίνεσθαι πέφυκε. δοκεῖ γὰρ ἐκ τοῦ Ἀδριατικοῦ καλουμένου πελάγους τὸ ῥεῦμα ἐκεῖσε ἰέναι. καίτοι ἐξ ὠκεανοῦ καὶ Γαδείρων ἡ τῆς θαλάσσης πρόοδος γίνεται. ἀλλὰ καὶ ἴλιγγοι ἐξαπιναίως ἐνταῦθα συχνοὶ ἀπ' οὐδεμιᾶς ἡμῖν φαινομένης αἰτίας τὰς ναῦς διαχρῶνται. καὶ διὰ τοῦτο οἱ ποιηταὶ λέγουσι πρὸς τῆς Χαρύβδεως 10 ῥοφεῖσθαι τὰ πλοῖα, ὅσα ἂν τύχῃ τηνικάδε ὄντα ἐν τῷ πορθμῷ τούτῳ. οὗτοι δὲ ταῦτα δὴ πάντα οἴονται, τὰ πλείστῳ παραλόγῳ ἐν πᾶσι ξυμβαίνοντα τοῖς πορθμοῖς, ἐκ τῆς ἄγχιστα οὔσης ἑκατέρωθεν ἠπείρου

P 580

1. πλεῖ] *WvVL* πλεῖν *gli altri codd. e le edd.* 2. τὲ καὶ βαθ. *D* 4. σοφίας ἀφίκετο *per* ξυννοίᾳ ἧει *WvVf(marg.), Reg. (cf. Plat. Polit. III, 406 b).* ξυὐνοία *f* τοῦ *per* τὸ *(sic) D* 4-5. ἐπεὶ *per* οὐ μὴν ἀλλὰ *WvV, Reg.* 5. καὶ *per* κἀν *D* κᾂν *W* 6. *Innanzi a* γίνεσθαι *f ha in marg.:* « λείπει ἴσ. παραπλήσια ». πέφυκεν *e* ἀνδριαντικοῦ *D* 7. καὶ τοὺς *per* καίτοι *WvV* 9. φαινομένη *D* ναῦ *D* 10. διαχρῶντε *W* λέγουσιν *e* πρὸ *D* χαρίβδεως *D* λαρύβδέως *W* 11. ῥοφᾶσθαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* τύχοι *L* 12. δὲ ταῦτα δὴ] *WvVf (marg.), Reg.* δὴ ταῦτα *gli altri codd. e le edd.* διὰ *per* δὴ *e* ἅπαντα *WvVf (marg.), Reg.* πλεῖστα παραλόγως *e* (παραλόγῳ) *WvVf (marg.) L* ἐμ̓πᾶσι *W* ἐμπᾶσι *v* ἔμπασι *L*

invece che partan da occidente, giungono all' altra parte, quantunque niun vento le favorisca ed anzi regni colà una calma e bonaccia profonda. Tali fatti considerando e rivolgendo in mente per lungo tempo lo Stagirita, tanto si tormentò lo spirito che ne venne a morte. Ed anche in quello stretto che separa l' Italia e la Sicilia avvengono assai cose strane; poichè pare che la corrente ivi proceda dal mare Adriatico, mentre invece il mare colà procede dall' oceano e da Cadice. Ed anche ivi si formano spesso, senza alcuna ragione a noi manifesta, vortici repentini, che sprofondan le navi, per la qual ragione dicono i poeti che siano ingoiati da Cariddi i bastimenti che allora si trovino in quello stretto. Tutte queste cose tanto strane che accadono negli stretti si crede provengano dal continente che è prossimo da ambo le

ξυμβαίνειν. βιαζόμενον γάρ φασι τῇ στενοχωρίᾳ τὸ ῥόθιον ἐς ἀτόπους
τινὰς καὶ λόγον οὐκ ἐχούσας ἀνάγκας χωρεῖν. ὥστε εἰ καὶ ὁ ῥοῦς
ἐκ τοῦ Ἱεροῦ καλουμένου ἐς Βυζάντιον δοκεῖ φέρεσθαι, οὐκ ἄν τις
τήν τε θάλασσαν καὶ τὸν Εὔξεινον Πόντον ἀπολήγειν ἰσχυρίσαιτο ἐν- B 487
5 ταῦθα εἰκότως. οὐ γὰρ ἐπὶ στερρᾶς τινος ὁ λόγος ὅδε φύσεως ἕστηκεν,
ἀλλ' ἡ στενοχωρία κἀνταῦθα νικάτω. οὐ μὴν οὐδὲ παντάπασι τὸ
τοιοῦτον ταύτῃ πῃ ἔχει. λέγουσι γὰρ οἱ ἀσπαλιεῖς τῶν τῇδε χωρίων
ὡς οὐχ ὅλος δὴ εὐθὺ τοῦ Βυζαντίου ὁ ῥοῦς κάτεισιν, ἀλλ' αὐτοῦ τὰ
μὲν ἄνω, ἅπερ ἡμῖν διαφανῆ ἐστι, κατὰ ταῦτα ξυμβαίνει ἰέναι, τὰ δέ H 327
10 τοι ἔνερθεν, ἵνα δὴ ἄβυσσός ἐστί τε καὶ ὠνόμασται, τὴν ἐναντίαν τοῖς
ἄνω διαρρήδην χωρεῖν, ἔμπαλίν τε τοῦ φαινομένου ἐς ἀεὶ φέρεσθαι.
ταῦτά τοι, ἐπειδὰν ἄγραν μετιόντες ἰχθύων τὰ λίνα ἐνταῦθά πῃ ἀπορ-
ρίψωσι, ταῦτα δὲ ἀεὶ τῷ ῥεύματι βιαζόμενα τὴν ἐπὶ τὸ Ἱερὸν φέρεται.
ἐν δὲ Λαζικῇ πανταχόθεν ἡ γῆ τῆς θαλάσσης ἀποκρουομένη τὴν

1. φασὶ *Cmf* φησὶ *D* ῥέβιον *D* 2. χωρεὶ *W* χωρεῖ *v Vf (marg.), Reg.* 4. τὴν τε θάλασσα *D* ἰσχυρίσαι τὸ *W* 5. ἐπιστερᾶς *f (in marg.:* « ἴσ. ἐπὶ στερεᾶς »*)* 6. παντάπασιν *D* 8. ὅλως *DWvV* εὐθὺς *D* κάτεισι *e* ἄπεισιν *W* ἄπεισιν *v Vf (marg.), Reg.* 9. ἐστιν *e* ἐστὶ *C* ἰέναι ξυμβαίνει *WvVL* 9-10. δέ τοι] μέντοι *WvVL* δέ τι *gli altri codd. e le edd.* 10. ἔνερθεν *om. L* ἄβυσσός τε εἶναι καὶ ὠνομάσθαι *e* 11. χωρεῖ *WvVL* φαίνεται *per* φέρεσθαι *WvV* 12. ποι *per* τοι *Wv* 14. ἀποκρουομένη] *i codd., H* « ἀποκρούει μὲν *I. Sc.* » *f (marg.)* ἀποκρούει *PB*

parti; poichè dicono che il flutto, violentemente ridotto in angusto spazio, segua certe norme strane ed inesplicabili, perlocchè se la corrente par che dall' Hiero volga verso Bizanzio, non per questo si può sostenere verosimilmente che il mare ed il Ponto Eusino abbian termine colà; non essendovi salda ragion naturale per questo argomentare, ma dovendosi pure far valere anche colà l' angustia del luogo. Del resto, la cosa non istà neppure del tutto così; infatti dicono i pescatori di quei luoghi che non tutta la corrente va diritta verso Bizanzio, ma la parte superiore e a noi visibile tiene quella via; la parte inferiore invece, quella cioè dell' abisso, tiene direzione affatto opposta alla superiore e sempre corre in senso contrario a quel che si vede; ond' è che quando, cercando prender pesci, gittano colà le reti, queste dalla forza della corrente son trasportate verso Hiero. Tutta la sponda poi della Lazica tratte-

δὲ ἄλλα ἐκ δυσμῶν ἐπὶ θάτερα πλεῖ, καίπερ αὐτοῖς τῶν ἀνέμων τινὸς ὡς ἥκιστα ἐπιπνεύσαντος, ἀλλὰ γαλήνης τε βαθείας τινὸς καὶ νηνεμίας ἐνταῦθα οὔσης· ταῦτα ὁ Σταγειρίτης ἐννοῶν τε καὶ ἀνακυκλῶν ἐπὶ χρόνου μῆκος, δυσθανατῶν ἐπὶ ξυννοίᾳ ᾖει ἐς τὸ μέτρον τοῦ βίου. οὐ μὴν ἀλλὰ κἀν τῷ τὴν Ἰταλίαν τε καὶ Σικελίαν διείργοντι πορθμῷ 5
P 580 πολλὰ τῷ παραλόγῳ γίνεσθαι πέφυκε. δοκεῖ γὰρ ἐκ τοῦ Ἀδριατικοῦ καλουμένου πελάγους τὸ ῥεῦμα ἐκεῖσε ἰέναι. καίτοι ἐξ ὠκεανοῦ καὶ Γαδείρων ἡ τῆς θαλάσσης πρόοδος γίνεται. ἀλλὰ καὶ ἴλιγγοι ἐξαπιναίως ἐνταῦθα συχνοὶ ἀπ' οὐδεμιᾶς ἡμῖν φαινομένης αἰτίας τὰς ναῦς διαχρῶνται. καὶ διὰ τοῦτο οἱ ποιηταὶ λέγουσι πρὸς τῆς Χαρύβδεως 10
ῥοφεῖσθαι τὰ πλοῖα, ὅσα ἂν τύχῃ τηνικάδε ὄντα ἐν τῷ πορθμῷ τούτῳ. οὗτοι δὲ ταῦτα δὴ πάντα οἴονται, τὰ πλείστῳ παραλόγῳ ἐν πᾶσι ξυμβαίνοντα τοῖς πορθμοῖς, ἐκ τῆς ἄγχιστα οὔσης ἑκατέρωθεν ἠπείρου

1. πλεῖ] *WvVL* πλεῖν *gli altri codd. e le edd.* 2. τὲ καὶ βαθ. *D* 4. σοφίας ἀφίκετο *per* ξυννοίᾳ ᾖει *WvVf(marg.), Reg. (cf. Plat. Polit. III, 406 b).* ξῠνοία *f* τοῦ *per* τὸ *(sic) D* 4–5. ἐπεὶ *per* οὐ μὴν ἀλλὰ *WvV, Reg.* 5. καὶ *per* κἀν *D* κᾶν *W* 6. *Innanzi a* γίνεσθαι *f ha in marg.:* « λείπει ἴσ. παραπλήσια ». πέφυκεν *e* ἀνδριαντικοῦ *D* 7. καὶ τοὺς *per* καίτοι *WvV* 9. φαινομένη *D* ναῦ *D* 10. διαχρῶντε *W* λέγουσιν *e* πρὸ *D* χαρίβδεως *D* λαρύβδέως *W* 11. ῥοφᾶσθαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* τύχοι *L* 12. δὲ ταῦτα δὴ] *WvVf (marg.), Reg.* δὴ ταῦτα *gli altri codd. e le edd.* διὰ *per* δὴ *e* ἅπαντα *WvVf (marg.), Reg.* πλεῖστα παραλόγως *e* (παραλόγῳ) *WvVf (marg.) L* ἐμ̓πᾶσι *W* ἐμπᾶσι *v* ἔμπασι *L*

invece che partan da occidente, giungono all' altra parte, quantunque niun vento le favorisca ed anzi regni colà una calma e bonaccia profonda. Tali fatti considerando e rivolgendo in mente per lungo tempo lo Stagirita, tanto si tormentò lo spirito che ne venne a morte. Ed anche in quello stretto che separa l' Italia e la Sicilia avvengono assai cose strane; poichè pare che la corrente ivi proceda dal mare Adriatico, mentre invece il mare colà procede dall' oceano e da Cadice. Ed anche ivi si formano spesso, senza alcuna ragione a noi manifesta, vortici repentini, che sprofondan le navi, per la qual ragione dicono i poeti che siano ingoiati da Cariddi i bastimenti che allora si trovino in quello stretto. Tutte queste cose tanto strane che accadono negli stretti si crede provengano dal continente che è prossimo da ambo le

ξυμβαίνειν. βιαζόμενον γάρ φασι τῇ στενοχωρίᾳ τὸ ῥόθιον ἐς ἀτόπους τινὰς καὶ λόγον οὐκ ἐχούσας ἀνάγκας χωρεῖν. ὥστε εἰ καὶ ὁ ῥοῦς ἐκ τοῦ Ἱεροῦ καλουμένου ἐς Βυζάντιον δοκεῖ φέρεσθαι, οὐκ ἄν τις τήν τε θάλασσαν καὶ τὸν Εὔξεινον Πόντον ἀπολήγειν ἰσχυρίσαιτο ἐν- (B 487)
5 ταῦθα εἰκότως. οὐ γὰρ ἐπὶ στερρᾶς τινος ὁ λόγος ὅδε φύσεως ἕστηκεν, ἀλλ' ἡ στενοχωρία κἀνταῦθα νικάτω. οὐ μὴν οὐδὲ παντάπασι τὸ τοιοῦτον ταύτῃ πη ἔχει. λέγουσι γὰρ οἱ ἀσπαλιεῖς τῶν τῇδε χωρίων ὡς οὐχ ὅλος δὴ εὐθὺ τοῦ Βυζαντίου ὁ ῥοῦς κάτεισιν, ἀλλ' αὐτοῦ τὰ μὲν ἄνω, ἅπερ ἡμῖν διαφανῆ ἐστι, κατὰ ταῦτα ξυμβαίνει ἰέναι, τὰ δέ (H 327)
10 τοι ἔνερθεν, ἵνα δὴ ἄβυσσός ἐστί τε καὶ ὠνόμασται, τὴν ἐναντίαν τοῖς ἄνω διαρρήδην χωρεῖν, ἔμπαλίν τε τοῦ φαινομένου ἐς ἀεὶ φέρεσθαι. ταῦτά τοι, ἐπειδὰν ἄγραν μετιόντες ἰχθύων τὰ λίνα ἐνταῦθά πη ἀπορρίψωσι, ταῦτα δὲ ἀεὶ τῷ ῥεύματι βιαζόμενα τὴν ἐπὶ τὸ Ἱερὸν φέρεται. ἐν δὲ Λαζικῇ πανταχόθεν ἡ γῆ τῆς θαλάσσης ἀποκρουομένη τὴν

1. φασὶ *Cmf* φησὶ *D* ῥέβιον *D* 2. χωρεὶ *W* χωρεῖ *v Vf (marg.), Reg.* 4. τὴν τε θάλασσα *D* ἰσχυρίσαι τὸ *W* 5. ἐπιστερᾶς *f (in marg.:* «ἴσ. ἐπὶ στερεᾶς»*)* 6. παντάπασιν *D* 8. ὅλως *DWvV* εὐθὺς *D* κάτεισι *c* ἄπεισιν *W* ἄπεισιν *v Vf (marg.), Reg.* 9. ἐστιν *c* ἐστὶ *C* ἰέναι ξυμβαίνει *WvVL* 9-10. δέ τοι] μέντοι *WvVL* δέ τι *gli altri codd. e le edd.* 10. ἔνερθεν *om. L* ἄβυσσός τε εἶναι καὶ ὠνομάσθαι *c* 11. χωρεῖ *WvVL* φαίνεται *per* φέρεσθαι *WvV* 12. ποι *per* τοι *Wv* 14. ἀποκρουομένη] *i codd., H* «ἀποκρούει μὲν *I. Sc.*» *f (marg.)* ἀποκρούει *PB*

parti; poichè dicono che il flutto, violentemente ridotto in angusto spazio, segua certe norme strane ed inesplicabili, perlocchè se la corrente par che dall' Hiero volga verso Bizanzio, non per questo si può sostenere verosimilmente che il mare ed il Ponto Eusino abbian termine colà; non essendovi salda ragion naturale per questo argomentare, ma dovendosi pure far valere anche colà l' angustia del luogo. Del resto, la cosa non istà neppure del tutto così; infatti dicono i pescatori di quei luoghi che non tutta la corrente va diritta verso Bizanzio, ma la parte superiore e a noi visibile tiene quella via; la parte inferiore invece, quella cioè dell' abisso, tiene direzione affatto opposta alla superiore e sempre corre in senso contrario a quel che si vede; ond' è che quando, cercando prender pesci, gittano colà le reti, queste dalla forza della corrente son trasportate verso Hiero. Tutta la sponda poi della Lazica tratte-

δὲ ἄλλα ἐκ δυσμῶν ἐπὶ θάτερα πλεῖ, καίπερ αὐτοῖς τῶν ἀνέμων τινὸς
ὡς ἥκιστα ἐπιπνεύσαντος, ἀλλὰ γαλήνης τε βαθείας τινὸς καὶ νηνεμίας
ἐνταῦθα οὔσης· ταῦτα ὁ Σταγειρίτης ἐννοῶν τε καὶ ἀνακυκλῶν ἐπὶ
χρόνου μῆκος, δυσθανατῶν ἐπὶ ξυννοίᾳ ἧει ἐς τὸ μέτρον τοῦ βίου. οὐ
μὴν ἀλλὰ κἀν τῷ τὴν Ἰταλίαν τε καὶ Σικελίαν διείργοντι πορθμῷ 5
P 580 πολλὰ τῷ παραλόγῳ γίνεσθαι πέφυκε. δοκεῖ γὰρ ἐκ τοῦ Ἀδριατικοῦ
καλουμένου πελάγους τὸ ῥεῦμα ἐκεῖσε ἰέναι. καίτοι ἐξ ὠκεανοῦ καὶ
Γαδείρων ἡ τῆς θαλάσσης πρόοδος γίνεται. ἀλλὰ καὶ ἴλιγγοι ἐξαπι-
ναίως ἐνταῦθα συχνοὶ ἀπ' οὐδεμιᾶς ἡμῖν φαινομένης αἰτίας τὰς ναῦς
διαχρῶνται. καὶ διὰ τοῦτο οἱ ποιηταὶ λέγουσι πρὸς τῆς Χαρύβδεως 10
ῥοφεῖσθαι τὰ πλοῖα, ὅσα ἂν τύχῃ τηνικάδε ὄντα ἐν τῷ πορθμῷ τούτῳ.
οὗτοι δὲ ταῦτα δὴ πάντα οἴονται, τὰ πλείστῳ παραλόγῳ ἐν πᾶσι ξυμ-
βαίνοντα τοῖς πορθμοῖς, ἐκ τῆς ἄγχιστα οὔσης ἑκατέρωθεν ἠπείρου

1. πλεῖ] *WvVL* πλεῖν *gli altri codd. e le edd.* 2. τὲ καὶ βαϑ. *D* 4. σοφίας ἀφίκετο *per* ξυννοίᾳ ἧει *WvVf(marg.), Reg. (cf. Plat. Polit. III, 406 b).* ξυνοία *f* τοῦ *per* τὸ *(sic) D* 4-5. ἐπεὶ *per* οὐ μὴν ἀλλὰ *WvV, Reg.* 5. καὶ *per* κἀν *D* κᾶν *W* 6. *Innanzi a* γίνεσϑαι *f ha in marg.:* «λείπει ἴσ. παραπλήσια». πέφυκεν *e* ἀνδριαντικοῦ *D* 7. καὶ τοὺς *per* καίτοι *WvV* 9. φαινομένη *D* ναῦ *D* 10. διαχρῶντε *W* λέγουσιν *e* πρὸ *D* χαρίβδεως *D* λαρύβδέως *W* 11. ῥοφᾶσϑαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* τύχοι *L* 12. δὲ ταῦτα δὴ] *WvVf (marg.), Reg.* δὴ ταῦτα *gli altri codd. e le edd.* διὰ *per* δὴ *e* ἅπαντα *WvVf (marg.), Reg.* πλεῖστα παραλόγως *e* (παραλόγῳ) *WvVf (marg.) L* ἐμπᾶσι *W* ἐμπᾶσι *v* ἔμπασι *L*

invece che partan da occidente, giungono all' altra parte, quantunque niun vento le favorisca ed anzi regni colà una calma e bonaccia profonda. Tali fatti considerando e rivolgendo in mente per lungo tempo lo Stagirita, tanto si tormentò lo spirito che ne venne a morte. Ed anche in quello stretto che separa l' Italia e la Sicilia avvengono assai cose strane; poichè pare che la corrente ivi proceda dal mare Adriatico, mentre invece il mare colà procede dall' oceano e da Cadice. Ed anche ivi si formano spesso, senza alcuna ragione a noi manifesta, vortici repentini, che sprofondan le navi, per la qual ragione dicono i poeti che siano ingoiati da Cariddi i bastimenti che allora si trovino in quello stretto. Tutte queste cose tanto strane che accadono negli stretti si crede provengano dal continente che è prossimo da ambo le

ξυμβαίνειν. βιαζόμενον γάρ φασι τῇ στενοχωρίᾳ τὸ ῥόθιον ἐς ἀτόπους τινὰς καὶ λόγον οὐκ ἐχούσας ἀνάγκας χωρεῖν. ὥστε εἰ καὶ ὁ ῥοῦς ἐκ τοῦ Ἱεροῦ καλουμένου ἐς Βυζάντιον δοκεῖ φέρεσθαι, οὐκ ἄν τις τήν τε θάλασσαν καὶ τὸν Εὔξεινον Πόντον ἀπολήγειν ἰσχυρίσαιτο ἐν- B 487
5 ταῦθα εἰκότως. οὐ γὰρ ἐπὶ στερρᾶς τινος ὁ λόγος ὅδε φύσεως ἕστηκεν, ἀλλ' ἡ στενοχωρία κἀνταῦθα νικάτω. οὐ μὴν οὐδὲ παντάπασι τὸ τοιοῦτον ταύτῃ πη ἔχει. λέγουσι γὰρ οἱ ἀσπαλιεῖς τῶν τῇδε χωρίων ὡς οὐχ ὅλος δὴ εὐθὺ τοῦ Βυζαντίου ὁ ῥοῦς κάτεισιν, ἀλλ' αὐτοῦ τὰ μὲν ἄνω, ἅπερ ἡμῖν διαφανῆ ἐστι, κατὰ ταῦτα ξυμβαίνει ἰέναι, τὰ δέ H 327
10 τοι ἔνερθεν, ἵνα δὴ ἄβυσσός ἐστί τε καὶ ὠνόμασται, τὴν ἐναντίαν τοῖς ἄνω διαρρήδην χωρεῖν, ἔμπαλίν τε τοῦ φαινομένου ἐς ἀεὶ φέρεσθαι. ταῦτά τοι, ἐπειδὰν ἄγραν μετιόντες ἰχθύων τὰ λίνα ἐνταῦθά πη ἀπορρίψωσι, ταῦτα δὲ ἀεὶ τῷ ῥεύματι βιαζόμενα τὴν ἐπὶ τὸ Ἱερὸν φέρεται. ἐν δὲ Λαζικῇ πανταχόθεν ἡ γῆ τῆς θαλάσσης ἀποκρουομένη τὴν

1. φασὶ *Cmf* φησὶ *D* ῥέβιον *D* 2. χωρεὶ *W* χωρεῖ *v V f (marg.), Reg.* 4. τὴν τε ϑάλασσα *D* ἰσχυρίσαι τὸ *W* 5. ἐπιστερᾶς *f (in marg.: «ἴσ. ἐπὶ στερεᾶς»)* 6. παντάπασιν *D* 8. ὅλως *DWvV* εὐϑὺς *D* κάτεισι *e* ἄπεισιν *W* ἄπεισιν *v V f (marg.), Reg.* 9. ἐστιν *e* ἐστὶ *C* ἰέναι ξυμβαίνει *WvVL* 9-10. δέ τοι] μέντοι *WvVL* δέ τι *gli altri codd. e le edd.* 10. ἔνερϑεν *om. L* ἄβυσσός τε εἶναι καὶ ὠνομάσϑαι *e* 11. χωρεῖ *WvVL* φαίνεται *per* φέρεσϑαι *WvV* 12. ποι *per* τοι *Wv* 14. ἀποκρουομένη] *i codd., H* «ἀποκρούει μὲν *I. Sc.*» *f (marg.)* ἀποκρούει *PB*

parti; poichè dicono che il flutto, violentemente ridotto in angusto spazio, segua certe norme strane ed inesplicabili, perlocchè se la corrente par che dall' Hiero volga verso Bizanzio, non per questo si può sostenere verosimilmente che il mare ed il Ponto Eusino abbian termine colà; non essendovi salda ragion naturale per questo argomentare, ma dovendosi pure far valere anche colà l' angustia del luogo. Del resto, la cosa non istà neppure del tutto così; infatti dicono i pescatori di quei luoghi che non tutta la corrente va diritta verso Bizanzio, ma la parte superiore e a noi visibile tiene quella via; la parte inferiore invece, quella cioè dell' abisso, tiene direzione affatto opposta alla superiore e sempre corre in senso contrario a quel che si vede; ond' è che quando, cercando prender pesci, gittano colà le reti, queste dalla forza della corrente son trasportate verso Hiero. Tutta la sponda poi della Lazica tratte-

δὲ ἄλλα ἐκ δυσμῶν ἐπὶ θάτερα πλεῖ, καίπερ αὐτοῖς τῶν ἀνέμων τινὸς
ὡς ἥκιστα ἐπιπνεύσαντος, ἀλλὰ γαλήνης τε βαθείας τινὸς καὶ νηνεμίας
ἐνταῦθα οὔσης· ταῦτα ὁ Σταγειρίτης ἐννοῶν τε καὶ ἀνακυκλῶν ἐπὶ
χρόνου μῆκος, δυσθανατῶν ἐπὶ ξυννοίᾳ ᾔει ἐς τὸ μέτρον τοῦ βίου. οὐ
μὴν ἀλλὰ κἀν τῷ τὴν Ἰταλίαν τε καὶ Σικελίαν διείργοντι πορθμῷ 5
P 580 πολλὰ τῷ παραλόγῳ γίνεσθαι πέφυκε. δοκεῖ γὰρ ἐκ τοῦ Ἀδριατικοῦ
καλουμένου πελάγους τὸ ῥεῦμα ἐκεῖσε ἰέναι. καίτοι ἐξ ὠκεανοῦ καὶ
Γαδείρων ἡ τῆς θαλάσσης πρόοδος γίνεται. ἀλλὰ καὶ ἴλιγγοι ἐξαπι-
ναίως ἐνταῦθα συχνοὶ ἀπ' οὐδεμιᾶς ἡμῖν φαινομένης αἰτίας τὰς ναῦς
διαχρῶνται. καὶ διὰ τοῦτο οἱ ποιηταὶ λέγουσι πρὸς τῆς Χαρύβδεως 10
ῥοφεῖσθαι τὰ πλοῖα, ὅσα ἂν τύχῃ τηνικάδε ὄντα ἐν τῷ πορθμῷ τούτῳ.
οὗτοι δὲ ταῦτα δὴ πάντα οἴονται, τὰ πλείστῳ παραλόγῳ ἐν πᾶσι ξυμ-
βαίνοντα τοῖς πορθμοῖς, ἐκ τῆς ἄγχιστα οὔσης ἑκατέρωθεν ἠπείρου

1. πλεῖ] *WvVL* πλεῖν *gli altri codd. e le edd.* 2. τὲ καὶ βαθ. *D*
4. σοφίας ἀφίκετο *per* ξυννοίᾳ ᾔει *WvVf(marg.), Reg. (cf. Plat.* Polit. *III, 406 b).*
ξυνοία *f* τοῦ *per* τὸ *(sic) D* 4-5. ἐπεὶ *per* οὐ μὴν ἀλλὰ *WvV, Reg.* 5. καὶ
per κἀν *D* κἂν *W* 6. *Innanzi a* γίνεσθαι *f ha in marg.:* « λείπει ἴσ. παραπλήσια ».
πέφυκεν *e* ἀνδριαντικοῦ *D* 7. καὶ τοὺς *per* καίτοι *WvV* 9. φαινομένη *D*
ναῦ *D* 10. διαχρῶντε *W* λέγουσιν *e* πρὸ *D* χαρίβδεως *D* λαρύβδίως *W*
11. ῥοφᾶσθαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* τύχοι *L* 12. δὲ ταῦτα δὴ] *W
vVf (marg.), Reg.* δὴ ταῦτα *gli altri codd. e le edd.* διὰ *per* δὴ *e* ἅπαντα
WvVf (marg.), Reg. πλεῖστα παραλόγως *e* (παραλόγῳ) *WvVf (marg.) L*
ἐμπᾶσι *W* ἐμπᾶσι *v* ἔμπασι *L*

invece che partan da occidente, giungono all' altra parte, quantun-
que niun vento le favorisca ed anzi regni colà una calma e
bonaccia profonda. Tali fatti considerando e rivolgendo in mente
per lungo tempo lo Stagirita, tanto si tormentò lo spirito che ne
venne a morte. Ed anche in quello stretto che separa l' Italia
e la Sicilia avvengono assai cose strane; poichè pare che la cor-
rente ivi proceda dal mare Adriatico, mentre invece il mare colà
procede dall' oceano e da Cadice. Ed anche ivi si formano spesso,
senza alcuna ragione a noi manifesta, vortici repentini, che spro-
fondan le navi, per la qual ragione dicono i poeti che siano
ingoiati da Cariddi i bastimenti che allora si trovino in quello
stretto. Tutte queste cose tanto strane che accadono negli stretti
si crede provengano dal continente che è prossimo da ambo le

ξυμβαίνειν. βιαζόμενον γάρ φασι τῇ στενοχωρίᾳ τὸ ῥόθιον ἐς ἀτόπους
τινὰς καὶ λόγον οὐκ ἐχούσας ἀνάγκας χωρεῖν. ὥστε εἰ καὶ ὁ ῥοῦς
ἐκ τοῦ Ἱεροῦ καλουμένου ἐς Βυζάντιον δοκεῖ φέρεσθαι, οὐκ ἄν τις
τήν τε θάλασσαν καὶ τὸν Εὔξεινον Πόντον ἀπολήγειν ἰσχυρίσαιτο ἐν- B 487
5 ταῦθα εἰκότως. οὐ γὰρ ἐπὶ στερρᾶς τινος ὁ λόγος ὅδε φύσεως ἕστηκεν,
ἀλλ' ἡ στενοχωρία κἀνταῦθα νικάτω. οὐ μὴν οὐδὲ παντάπασι τὸ
τοιοῦτον ταύτῃ πῃ ἔχει. λέγουσι γὰρ οἱ ἀσπαλιεῖς τῶν τῇδε χωρίων
ὡς οὐχ ὅλος δὴ εὐθὺ τοῦ Βυζαντίου ὁ ῥοῦς κάτεισιν, ἀλλ' αὐτοῦ τὰ
μὲν ἄνω, ἅπερ ἡμῖν διαφανῆ ἐστι, κατὰ ταῦτα ξυμβαίνει ἰέναι, τὰ δέ H 327
10 τοι ἔνερθεν, ἵνα δὴ ἄβυσσός ἐστί τε καὶ ὠνόμασται, τὴν ἐναντίαν τοῖς
ἄνω διαρρήδην χωρεῖν, ἔμπαλίν τε τοῦ φαινομένου ἐς ἀεὶ φέρεσθαι.
ταῦτά τοι, ἐπειδὰν ἄγραν μετιόντες ἰχθύων τὰ λίνα ἐνταῦθά πῃ ἀπορ-
ρίψωσι, ταῦτα δὲ ἀεὶ τῷ ῥεύματι βιαζόμενα τὴν ἐπὶ τὸ Ἱερὸν φέρεται.
ἐν δὲ Λαζικῇ πανταχόθεν ἡ γῆ τῆς θαλάσσης ἀποκρουομένη τὴν

1. φασὶ *Cmf* φησὶ *D* ῥέβιον *D* 2. χωρεὶ *W* χωρεῖ *v Vf (marg.), Reg.* 4. τὴν τε ϑάλασσα *D* ἰσχυρίσαι τὸ *W* 5. ἐπιστερᾶς *f (in marg.: «ἴσ. ἐπὶ στερεᾶς»)* 6. παντάπασιν *D* 8. ὅλως *DWvV* εὐϑὺς *D* κάτεισι *e* ἄπεισιν *W* ἄπεισιν *v Vf (marg.), Reg.* 9. ἐστιν *e* ἐστὶ *C* ἰέναι ξυμβαίνει *WvVL* 9-10. δέ τοι] μέντοι *WvVL* δέ τι *gli altri codd. e le edd.* 10. ἔνερϑεν *om. L* ἄβυσσός τε εἶναι καὶ ὠνομάσϑαι *e* 11. χωρεῖ *WvVL* φαίνεται *per* φέρεσϑαι *WvV* 12. ποι *per* τοι *Wv* 14. ἀποκρουομένη] *i codd., H* «ἀποκρούει μὲν *I. Sc.*» *f (marg.)* ἀποκρούει *PB*

parti; poichè dicono che il flutto, violentemente ridotto in angusto spazio, segua certe norme strane ed inesplicabili, perlocchè se la corrente par che dall' Hiero volga verso Bizanzio, non per questo si può sostenere verosimilmente che il mare ed il Ponto Eusino abbian termine colà; non essendovi salda ragion naturale per questo argomentare, ma dovendosi pure far valere anche colà l' angustia del luogo. Del resto, la cosa non istà neppure del tutto così; infatti dicono i pescatori di quei luoghi che non tutta la corrente va diritta verso Bizanzio, ma la parte superiore e a noi visibile tiene quella via; la parte inferiore invece, quella cioè dell' abisso, tiene direzione affatto opposta alla superiore e sempre corre in senso contrario a quel che si vede; ond' è che quando, cercando prender pesci, gittano colà le reti, queste dalla forza della corrente son trasportate verso Hiero. Tutta la sponda poi della Lazica tratte-

δὲ ἄλλα ἐκ δυσμῶν ἐπὶ θάτερα πλεῖ, καίπερ αὐτοῖς τῶν ἀνέμων τινὸς
ὡς ἥκιστα ἐπιπνεύσαντος, ἀλλὰ γαλήνης τε βαθείας τινὸς καὶ νηνεμίας
ἐνταῦθα οὔσης· ταῦτα ὁ Σταγειρίτης ἐννοῶν τε καὶ ἀνακυκλῶν ἐπὶ
χρόνου μῆκος, δυσθανατῶν ἐπὶ ξυννοίᾳ ᾔει ἐς τὸ μέτρον τοῦ βίου. οὐ
μὴν ἀλλὰ κἀν τῷ τὴν Ἰταλίαν τε καὶ Σικελίαν διείργοντι πορθμῷ 5
P 580 πολλὰ τῷ παραλόγῳ γίνεσθαι πέφυκε. δοκεῖ γὰρ ἐκ τοῦ Ἀδριατικοῦ
καλουμένου πελάγους τὸ ῥεῦμα ἐκεῖσε ἰέναι. καίτοι ἐξ ὠκεανοῦ καὶ
Γαδείρων ἡ τῆς θαλάσσης πρόοδος γίνεται. ἀλλὰ καὶ ἴλιγγοι ἐξαπι-
ναίως ἐνταῦθα συχνοὶ ἀπ' οὐδεμιᾶς ἡμῖν φαινομένης αἰτίας τὰς ναῦς
διαχρῶνται. καὶ διὰ τοῦτο οἱ ποιηταὶ λέγουσι πρὸς τῆς Χαρύβδεως 10
ῥοφεῖσθαι τὰ πλοῖα, ὅσα ἂν τύχῃ τηνικάδε ὄντα ἐν τῷ πορθμῷ τούτῳ.
οὗτοι δὲ ταῦτα δὴ πάντα οἴονται, τὰ πλείστῳ παραλόγῳ ἐν πᾶσι ξυμ-
βαίνοντα τοῖς πορθμοῖς, ἐκ τῆς ἄγχιστα οὔσης ἑκατέρωθεν ἠπείρου

1. πλεῖ] *WvVL* πλεῖν *gli altri codd. e le edd.* 2. τὲ καὶ βαϑ. *D*
4. σοφίας ἀφίκετο *per* ξυννοίᾳ ᾔει *WvVf(marg.), Reg. (cf. Plat. Polit. III, 406 b).*
ξυννοία *f* τοῦ *per* τὸ *(sic) D* 4-5. ἐπεὶ *per* οὐ μὴν ἀλλὰ *WvV, Reg.* 5. καὶ
per κἀν *D* κᾶν *W* 6. *Innanzi a* γίνεσϑαι *f ha in marg.:* « λείπει ἴσ. παραπλήσια ».
πέφυκεν *e* ἀνδριαντικοῦ *D* 7. καὶ τοὺς *per* καίτοι *WvV* 9. φαινομένη *D*
ναῦ *D* 10. διαχρῶντε *W* λέγουσιν *e* πρὸ *D* χαρίβδεως *D* λαρύβδίως *W*
11. ῥοφᾶσϑαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* τύχοι *L* 12. δὲ ταῦτα δὴ] *W
vVf (marg.), Reg.* δὴ ταῦτα *gli altri codd. e le edd.* διὰ *per* δὴ *e* ἅπαντα
WvVf (marg.), Reg. πλεῖστα παραλόγως *e* (παραλόγῳ) *WvVf (marg.) L*
ἐμπᾶσι *W* ἐμπᾶσι *v* ἔμπασι *L*

invece che partan da occidente, giungono all' altra parte, quantunque niun vento le favorisca ed anzi regni colà una calma e bonaccia profonda. Tali fatti considerando e rivolgendo in mente per lungo tempo lo Stagirita, tanto si tormentò lo spirito che ne venne a morte. Ed anche in quello stretto che separa l' Italia e la Sicilia avvengono assai cose strane; poichè pare che la corrente ivi proceda dal mare Adriatico, mentre invece il mare colà procede dall' oceano e da Cadice. Ed anche ivi si formano spesso, senza alcuna ragione a noi manifesta, vortici repentini, che sprofondan le navi, per la qual ragione dicono i poeti che siano ingoiati da Cariddi i bastimenti che allora si trovino in quello stretto. Tutte queste cose tanto strane che accadono negli stretti si crede provengano dal continente che è prossimo da ambo le

ξυμβαίνειν. βιαζόμενον γάρ φασι τῇ στενοχωρίᾳ τὸ ῥόθιον ἐς ἀτόπους τινὰς καὶ λόγον οὐκ ἐχούσας ἀνάγκας χωρεῖν. ὥστε εἰ καὶ ὁ ῥοῦς ἐκ τοῦ Ἱεροῦ καλουμένου ἐς Βυζάντιον δοκεῖ φέρεσθαι, οὐκ ἄν τις τήν τε θάλασσαν καὶ τὸν Εὔξεινον Πόντον ἀπολήγειν ἰσχυρίσαιτο ἐν- B 487
5 ταῦθα εἰκότως. οὐ γὰρ ἐπὶ στερρᾶς τινος ὁ λόγος ὅδε φύσεως ἕστηκεν, ἀλλ' ἡ στενοχωρία κἀνταῦθα νικάτω. οὐ μὴν οὐδὲ παντάπασι τὸ τοιοῦτον ταύτῃ πῃ ἔχει. λέγουσι γὰρ οἱ ἁσπαλιεῖς τῶν τῇδε χωρίων ὡς οὐχ ὅλος δὴ εὐθὺ τοῦ Βυζαντίου ὁ ῥοῦς κάτεισιν, ἀλλ' αὐτοῦ τὰ μὲν ἄνω, ἅπερ ἡμῖν διαφανῆ ἐστι, κατὰ ταῦτα ξυμβαίνει ἰέναι, τὰ δέ H 327
10 τοι ἔνερθεν, ἵνα δὴ ἄβυσσός ἐστί τε καὶ ὠνόμασται, τὴν ἐναντίαν τοῖς ἄνω διαρρήδην χωρεῖν, ἔμπαλίν τε τοῦ φαινομένου ἐς ἀεὶ φέρεσθαι. ταῦτά τοι, ἐπειδὰν ἄγραν μετιόντες ἰχθύων τὰ λίνα ἐνταῦθά πῃ ἀπορρίψωσι, ταῦτα δὲ ἀεὶ τῷ ῥεύματι βιαζόμενα τὴν ἐπὶ τὸ Ἱερὸν φέρεται. ἐν δὲ Λαζικῇ πανταχόθεν ἡ γῆ τῆς θαλάσσης ἀποκρουομένη τὴν

1. φασὶ *Cmf* φησὶ *D* ῥέβιον *D* 2. χωρεὶ *W* χωρεῖ *v Vf (marg.), Reg.* 4. τὴν τε θάλασσα *D* ἰσχυρίσαι τὸ *W* 5. ἐπιστερᾶς *f (in marg.:* « ἴσ. ἐπὶ στερεᾶς ») 6. παντάπασιν *D* 8. ὅλως *DWvV* εὐθὺς *D* κάτεισι *e* ἄπεισιν *W* ἄπεισιν *v Vf (marg.), Reg.* 9. ἐστιν *e* ἐστὶ *C* ἰέναι ξυμβαίνει *WvVL* 9-10. δέ τοι] μέντοι *WvVL* δέ τι *gli altri codd. e le edd.* 10. ἔνερθεν *om. L* ἄβυσσός τε εἶναι καὶ ὠνομάσθαι *e* 11. χωρεῖ *WvVL* φαίνεται *per* φέρεσθαι *WvV* 12. ποι *per* τοι *Wv* 14. ἀποκρουομένη] *i codd., H* « ἀποκρούει μὲν *I. Sc.* » *f (marg.)* ἀποκρούει *PB*

parti; poichè dicono che il flutto, violentemente ridotto in angusto spazio, segua certe norme strane ed inesplicabili, perlocchè se la corrente par che dall' Hiero volga verso Bizanzio, non per questo si può sostenere verosimilmente che il mare ed il Ponto Eusino abbian termine colà; non essendovi salda ragion naturale per questo argomentare, ma dovendosi pure far valere anche colà l' angustia del luogo. Del resto, la cosa non istà neppure del tutto così; infatti dicono i pescatori di quei luoghi che non tutta la corrente va diritta verso Bizanzio, ma la parte superiore e a noi visibile tiene quella via; la parte inferiore invece, quella cioè dell' abisso, tiene direzione affatto opposta alla superiore e sempre corre in senso contrario a quel che si vede; ond' è che quando, cercando prender pesci, gittano colà le reti, queste dalla forza della corrente son trasportate verso Hiero. Tutta la sponda poi della Lazica tratte-

δὲ ἄλλα ἐκ δυσμῶν ἐπὶ θάτερα πλεῖ, καίπερ αὐτοῖς τῶν ἀνέμων τινὸς
ὡς ἥκιστα ἐπιπνεύσαντος, ἀλλὰ γαλήνης τε βαθείας τινὸς καὶ νηνεμίας
ἐνταῦθα οὔσης· ταῦτα ὁ Σταγειρίτης ἐννοῶν τε καὶ ἀνακυκλῶν ἐπὶ
χρόνου μῆκος, δυσθανατῶν ἐπὶ ξυννοίᾳ ἥει ἐς τὸ μέτρον τοῦ βίου. οὐ
μὴν ἀλλὰ κἀν τῷ τὴν Ἰταλίαν τε καὶ Σικελίαν διείργοντι πορθμῷ 5
P 580 πολλὰ τῷ παραλόγῳ γίνεσθαι πέφυκε. δοκεῖ γὰρ ἐκ τοῦ Ἀδριατικοῦ
καλουμένου πελάγους τὸ ῥεῦμα ἐκεῖσε ἰέναι. καίτοι ἐξ ὠκεανοῦ καὶ
Γαδείρων ἡ τῆς θαλάσσης πρόοδος γίνεται. ἀλλὰ καὶ ἴλιγγοι ἐξαπι-
ναίως ἐνταῦθα συχνοὶ ἀπ᾽ οὐδεμιᾶς ἡμῖν φαινομένης αἰτίας τὰς ναῦς
διαχρῶνται. καὶ διὰ τοῦτο οἱ ποιηταὶ λέγουσι πρὸς τῆς Χαρύβδεως 10
ῥοφεῖσθαι τὰ πλοῖα, ὅσα ἂν τύχῃ τηνικάδε ὄντα ἐν τῷ πορθμῷ τούτῳ.
οὗτοι δὲ ταῦτα δὴ πάντα οἴονται, τὰ πλείστῳ παραλόγῳ ἐν πᾶσι ξυμ-
βαίνοντα τοῖς πορθμοῖς, ἐκ τῆς ἄγχιστα οὔσης ἑκατέρωθεν ἠπείρου

1. πλεῖ] *WvVL* πλεῖν *gli altri codd. e le edd.* 2. τὲ καὶ βαϑ. *D*
4. σοφίας ἀφίκετο *per* ξυννοίᾳ ἥει *WvVf (marg.), Reg. (cf. Plat. Polit. III, 406 b).*
ξυνοία *f* τοῦ *per* τὸ *(sic) D* 4–5. ἐπεὶ *per* οὐ μὴν ἀλλὰ *WvV, Reg.* 5. καὶ
per κἀν *D* κἂν *W* 6. *Innanzi a* γίνεσϑαι *f ha in marg.:* « λείπει ἴσ. παραπλήσια ».
πέφυκεν *e* ἀνδριαντικοῦ *D* 7. καὶ τοὺς *per* καίτοι *WvV* 9. φαινομένη *D*
ναῦ *D* 10. διαχρῶντε *W* λέγουσιν *e* πρὸ *D* χαρίβδεως *D* λαρύβδίως *W*
11. ῥοφᾶσϑαι *MeCDmf (corr. in marg.), P* τύχοι *L* 12. δὲ ταῦτα δὴ] *W
vVf (marg.), Reg.* δὴ ταῦτα *gli altri codd. e le edd.* διὰ *per* δὴ *e* ἅπαντα
WvVf (marg.), Reg. πλεῖστα παραλόγως *e* (παραλόγῳ) *WvVf (marg.) L*
ἐμπᾶσι *W* ἐμπᾶσι *v* ἔμπασι *L*

invece che partan da occidente, giungono all' altra parte, quantun-
que niun vento le favorisca ed anzi regni colà una calma e
bonaccia profonda. Tali fatti considerando e rivolgendo in mente
per lungo tempo lo Stagirita, tanto si tormentò lo spirito che ne
venne a morte. Ed anche in quello stretto che separa l' Italia
e la Sicilia avvengono assai cose strane; poichè pare che la cor-
rente ivi proceda dal mare Adriatico, mentre invece il mare colà
procede dall' oceano e da Cadice. Ed anche ivi si formano spesso,
senza alcuna ragione a noi manifesta, vortici repentini, che spro-
fondan le navi, per la qual ragione dicono i poeti che siano
ingoiati da Cariddi i bastimenti che allora si trovino in quello
stretto. Tutte queste cose tanto strane che accadono negli stretti
si crede provengano dal continente che è prossimo da ambo le

ξυμβαίνειν. βιαζόμενον γάρ φασι τῇ στενοχωρίᾳ τὸ ῥόθιον ἐς ἀτόπους
τινὰς καὶ λόγον οὐκ ἐχούσας ἀνάγκας χωρεῖν. ὥστε εἰ καὶ ὁ ῥοῦς
ἐκ τοῦ Ἱεροῦ καλουμένου ἐς Βυζάντιον δοκεῖ φέρεσθαι, οὐκ ἂν τις
τήν τε θάλασσαν καὶ τὸν Εὔξεινον Πόντον ἀπολήγειν ἰσχυρίσαιτο ἐν- B 487
5 ταῦθα εἰκότως. οὐ γὰρ ἐπὶ στερρᾶς τινος ὁ λόγος ὅδε φύσεως ἕστηκεν,
ἀλλ' ἡ στενοχωρία κἀνταῦθα νικάτω. οὐ μὴν οὐδὲ παντάπασι τὸ
τοιοῦτον ταύτῃ πῃ ἔχει. λέγουσι γὰρ οἱ ἀσπαλιεῖς τῶν τῇδε χωρίων
ὡς οὐχ ὅλος δὴ εὐθὺ τοῦ Βυζαντίου ὁ ῥοῦς κάτεισιν, ἀλλ' αὐτοῦ τὰ
μὲν ἄνω, ἅπερ ἡμῖν διαφανῆ ἐστι, κατὰ ταῦτα ξυμβαίνει ἰέναι, τὰ δέ H 327
10 τοι ἔνερθεν, ἵνα δὴ ἄβυσσός ἐστί τε καὶ ὠνόμασται, τὴν ἐναντίαν τοῖς
ἄνω διαρρήδην χωρεῖν, ἔμπαλίν τε τοῦ φαινομένου ἐς ἀεὶ φέρεσθαι.
ταῦτά τοι, ἐπειδὰν ἄγραν μετιόντες ἰχθύων τὰ λίνα ἐνταῦθά πῃ ἀπορ-
ρίψωσι, ταῦτα δὲ ἀεὶ τῷ ῥεύματι βιαζόμενα τὴν ἐπὶ τὸ Ἱερὸν φέρεται.
ἐν δὲ Λαζικῇ πανταχόθεν ἡ γῆ τῆς θαλάσσης ἀποκρουομένη τὴν

1. φασὶ *Cmf* φησὶ *D* ῥέβιον *D* 2. χωρεὶ *W* χωρεῖ *vVf (marg.), Reg.* 4. τήν τε θάλασσα *D* ἰσχυρίσαι τὸ *W* 5. ἐπιστερᾶς *f (in marg.:* «ἴσ. ἐπὶ στερεᾶς»*)* 6. παντάπασιν *D* 8. ὅλως *DWvV* εὐθὺς *D* κά-τεισι *e* ἄπεισιν *W* ἄπεισιν *vVf (marg.), Reg.* 9. ἐστιν *e* ἐστὶ *C* ἰέναι ξυμβαίνει *WvVL* 9-10. δέ τοι] μέντοι *WvVL* δέ τι *gli altri codd. e le edd.* 10. ἔνερθεν *om. L* ἄβυσσός τε εἶναι καὶ ὠνομάσθαι *e* 11. χωρεῖ *WvVL* φαίνεται *per* φέρεσθαι *WvV* 12. ποι *per* τοι *Wv* 14. ἀποκρουομένη] *i codd., H* «ἀποκρούει μὲν *I. Sc.*» *f (marg.)* ἀποκρούει *PB*

parti; poichè dicono che il flutto, violentemente ridotto in angusto spazio, segua certe norme strane ed inesplicabili, perlocchè se la corrente par che dall' Hiero volga verso Bizanzio, non per questo si può sostenere verosimilmente che il mare ed il Ponto Eusino abbian termine colà; non essendovi salda ragion naturale per questo argomentare, ma dovendosi pure far valere anche colà l' angustia del luogo. Del resto, la cosa non istà neppure del tutto così; infatti dicono i pescatori di quei luoghi che non tutta la corrente va diritta verso Bizanzio, ma la parte superiore e a noi visibile tiene quella via; la parte inferiore invece, quella cioè dell' abisso, tiene direzione affatto opposta alla superiore e sempre corre in senso contrario a quel che si vede; ond' è che quando, cercando prender pesci, gittano colà le reti, queste dalla forza della corrente son trasportate verso Hiero. Tutta la sponda poi della Lazica tratte-

πρόοδον, καὶ ἀναχαιτίζουσα τὸν αὐτῆς δρόμον, πρῶτόν τε καὶ μόνον ἀπολήγειν αὐτὴν ἐνταῦθα ποιεῖ, τοῦ δημιουργοῦ δηλονότι τὰ ὅρια σφίσι τῇδε θεμένου. ἁπτομένη γὰρ ἡ θάλασσα τῆς ταύτῃ ἠϊόνος οὔτε πρόσω χωρεῖ οὔτε πη ἐς ὕψος ἐπαίρεται μεῖζον, καίπερ πανταχόθεν ἀεὶ περιρρεομένη ποταμῶν ἐκβολαῖς ἀναρίθμων τε καὶ ὑπερφυῶν ἄγαν, ἀλλ' 5 ἀναποδίζουσα ὀπίσω ἐπάνεισιν αὖθις καὶ μέτρον διαριθμουμένη τὸ ταύτης ἴδιον, διασώζει τὸν ἐξ αὐτῆς ὅρον, ὥσπερ τινὰ δειμαίνουσα νόμον, ἀνάγκῃ τε τῇ ἀπ' αὐτοῦ ἐς τὸ ἀκριβὲς σφιγγομένη καὶ φυλασσομένη μή τι τῶν ξυγκειμένων ἐκβᾶσα φανείη. τὰς γὰρ ἄλλας ἁπάσας τῆς θαλάσσης B 488 ἀκτὰς οὐκ ἀπ' ἐναντίας αὐτῇ, ἀλλ' ἐκ πλαγίου ξυμβαίνει κεῖσθαι. ἀλλὰ 10 περὶ μὲν τούτων γινωσκέτω τε καὶ λεγέτω ἕκαστος ὅπη αὐτῷ φίλον.

P 581 ζ. Ὅτου δὲ ὁ Χοσρόης ἕνεκα Λαζικῆς μεταποιεῖσθαι διὰ σπουδῆς εἶχεν ἤδη μὲν πρόσθεν μοι ἐρρήθη· ὃ δὲ δὴ αὐτόν τε καὶ Πέρσας

1. καὶ ἀν.] *WvV; καὶ om. gli altri codd. e le edd.* 3. ἀπομένει *WvV ∫(marg.), Reg.* τῆδε *per* ταύτῃ *e* ἠϊόνος] *e WvV* ἠόνος *gli altri codd. e le edd.* 4-5. περὶ ῥεομένη *D* 5. ἄγων *m* 6. ἐπάνεισι *D* δὴ ἀριθμουμένη *WvVL* 7. ἐξ αὐτῆς] *WvV∫(marg.) L* ἑαυτῆς *gli altri codd. e le edd.* σημαίνουσα *D* ἀνάγη *W* 9. ἐκβᾶσαι *D* 11. τε *om. e* ὅπως *MeCDm∫(corr. in marg.), P* φίλων *m∫(corr. in marg.)* 13. ἐρρύθη *D*

nendo il progresso del mare e reprimendone il corso, fa sì che per prima volta ed ivi soltanto esso si arresti, certamente perchè il Creatore ivi pose i suoi confini. Poichè il mare toccato che abbia quella riva non va più oltre nè si solleva a maggior altezza, quantunque riceva in sè lo sbocco di fiumi innumerevoli e grossi assai, ma retrocede dapprima e poi torna in avanti sulla riva, pur sempre tenendosi alla stessa misura e serbando i limiti da quella impostigli; quasi, rispettoso di una certa legge e costretto per necessità all' ubbidienza esatta di quella, prenda cura che non paia trasgredire alcun che di quanto gli è imposto; poichè tutte le altre sponde del mare non trovansi di contro ad esso, ma di fianco. Ma di queste cose giudichi e dica ciascuno secondo gli aggrada.

VII. Per qual ragione Chosroe si occupasse di far sua la Lazica, già fu da me detto di sopra. Quel che poi più di tutto

μάλιστα πάντων ἐς τοῦτο ἤνεγκεν, ἐνταῦθα δηλώσω, ὅτι δὴ καὶ χώραν
τήνδε περιηγησάμενος ξύμπασαν σαφῆ τὸν περὶ τούτου πεποίηκα λόγον.
πολλάκις οἱ βάρβαροι οὗτοι, Χοσρόου σφίσιν ἡγουμένου, στρατῷ με-
γάλῳ ἐμβαλόντες ἐς Ῥωμαίων τὴν γῆν οὐκ εὐδιήγητα μὲν τοῖς πολε-
5 μίοις ἐπήνεγκαν πάθη, ὥσπερ μοι ἐν τοῖς ὑπὲρ αὐτῶν λόγοις ἐρρήθη, V 190
αὐτοῖς δὲ ὄφελος οὐδ' ὁτιοῦν ἀπενεγκαμένοις ἐνθένδε τοῖς τε χρήμασι
καὶ τοῖς σώμασι πρόσθεν κεκακῶσθαι ξυνέπεσε. πολλοὺς γὰρ ἀπο-
βεβληκότες ἀεὶ ἀπηλλάσσοντο ἐκ Ῥωμαίων τῆς γῆς. διὸ δὴ ἐς ἤθη
ἐπανιόντες τὰ πάτρια Χοσρόῃ ὡς λαθραιότατα ἐλοιδοροῦντο καὶ δια-
10 φθορέα τοῦ Περσῶν γένους αὐτὸν ἀπεκάλουν. καί ποτε καὶ ἐκ Λα-
ζικῆς ἐπανήκοντες, ἐπειδὴ ἐνταῦθα πάθεσιν ἔτυχον ὡμιληκότες ἀνη-
κέστοις τισί, ξυστήσεσθαί τε ἐκ τοῦ ἐμφανοῦς ἐπ' αὐτὸν ἔμελλον καὶ
διαχρήσεσθαι θανάτῳ οἰκτίστῳ, εἰ μὴ προμαθὼν ἐφυλάξατο θωπείᾳ
πολλῇ τοὺς ἐν σφίσι λογιμωτάτους περιελθών. καὶ ἀπ' αὐτοῦ ἀπολο-

2. σύμπασαν *D* πεποίηκε *W v V* 3. σφίσι *D* 4. ἐκβαλόντες *W v V* ἐμβαλλόντες *m* ἐμβάλλοντες *f (corr. in marg.), H* 5. ὥσπερ] *f (marg.), le edd.* ἅπερ *i codd.* 6. χρήμασί τε *D* χρήμασι δὲ *mf (corr.)* 7. πρὸς δὲ *MCDmf (corr. in marg.), HP* κεκακῶσθαι] *i codd., HP* κεκακωμένοις *f (marg.), H (id.) B* 8. ἔθνη *f (marg.) L* 9. χοσρόην *MCDmf, HP* 13. διαχρήσεσθαι] *le edd.* διαχρήσασθαι *i codd.* θωπία *MCDmf (corr.)*

spinse a ciò lui ed i Persiani verrò qui ad esporre, ora che, avendo descritta tutta questa regione, ho reso intelligibile ciò che dovrò dirne. Spesse volte questi barbari guidati da Chosroe irruppero nell' impero romano e cagionarono ai loro nemici guai inenarrabili, siccome già esposi nei libri ad essi relativi; i quali fatti però ad essi non recarono alcun vantaggio, ma anzi ne riportaron piuttosto danno così negli averi come nelle persone, poichè sempre dovettero ritirarsi dal suolo romano con perdita di molti dei loro; perlocchè tornati in patria copertamente mormoravano contro Chosroe, chiamandolo perdizione della stirpe loro. Ed una volta, reduci dalla Lazica dopo avervi patite gravissime iatture, presero apertamente a cospirare contro di lui, e l' avrebbero crudelmente ucciso se egli, avvertito a tempo, non si fosse premunito accarezzando molto accortamente gli ottimati. Volendo quindi pur-

B 489 γεῖσθαι τὴν κατηγορίαν ἐθέλων μέγα τι ὄφελος Περσῶν τῇ ἀρχῇ ἐκπορίζεσθαι διὰ σπουδῆς εἶχε. πόλει γοῦν Δάρας αὐτίκα ἐγκεχειρηκὼς ἀπεκρούσθη ἐνθένδε, ὥσπερ μοι εἴρηται, ἐς ἀπόγνωσίν τε τῆς τοῦ χωρίου ἐπικρατήσεως παντάπασιν ἦλθεν. οὐδὲ γὰρ αὐτὸ ἐξ ἐπιδρομῆς ἐξαιρή-σειν τὸ λοιπὸν εἶχεν, οὕτω φυλασσομένων τῶν ἐκείνῃ φρουρῶν, οὐ μὴν 5 οὐδὲ πολιορκῶν μηχανῇ τινι περιέσεσθαι αὐτῶν ἤλπιζε. τά τε γὰρ ἄλλα τῶν ἐπιτηδείων ἐς ἀεὶ ἐν πόλει Δάρας διαρκῶς ἐστιν ἐξεπίτηδες ἀποκείμενα, ὅπως δὴ ἐς μέγα τι χρόνου διαρκέσειε μῆκος, καὶ πηγὴ ἄγχιστά πη φυομένη ἐν χώρᾳ κρημνώδει ποταμὸν ἀπεργάζεται μέγαν, ὅσπερ τῆς πόλεως εὐθὺ φέρεται, οὐ δυναμένων τῶν ἐπιβουλεύειν ἐφιεμένων 10 ἑτέρωσέ πη αὐτὸν ἀποτρέπειν ἢ τρόπῳ τῳ ἄλλῳ διὰ τὴν δυσχωρίαν βιάζεσθαι. ἐπειδὰν δὲ τοῦ περιβόλου ἐντὸς γένηται, τήν τε πόλιν περιιὼν ξύμπασαν καὶ τὰς ταύτῃ δεξαμενὰς ἐμπλησάμενος εἶτα ἔξεισιν,

2. εἶχεν *Dmf* ἐγκεχειρικὼς *CWvV* 3. ἧπερ *WvVf (marg.), Reg.* 5. τολοιπὸν *CDWv* 7. διηνεκῶς *MCDmf, H* ἐστιν] *WvVLf (marg.); om. gli altri codd. e le edd.* 8. ἀποκείμενα] *WvV* διακείμενα *L* ἐπικεί-μενα *gli altri codd.* ἐπικείμενά ἐστιν *le edd.* διαρκέσιε μεῖκος *W* 9. χώρῳ *WvV* 10. ὥσπερ *W* εὐθύς *D* φιεμένων *Wv* 11. ἑτέροσε *WvV* 12. εὐθύς *per* ἐντὸς *MCDmf* εὐθὸ *WvVL* 13. περιὼν *W* δεξαμένας *D* ἐμπλησάμενος *om. D*

garsi dell' accusa che gli veniva fatta, si diede a cercare di procacciare all' impero persiano qualche grande incremento. Prese dunque tosto ad attaccare la città di Dara, ma ne fu respinto, siccome io narrai, e dovette rinunziare affatto ad impossessarsene, poichè non gli era più possibile di prenderla d' assalto, custodita così com' era da quel presidio, nè avea alcuna speranza di poterla prendere con assedio. Infatti la città di Dara è sempre appositamente provvista d' ogni vettovaglia, bastevole per lungo tempo, ed una sorgente che trovasi prossima in regione alpestre forma un gran fiume, il quale corre diritto verso la città; talchè coloro che intendono ad assalirla non possono nè volgerlo altrove nè, per le difficoltà del luogo, forzarlo in alcuna maniera. E dopo che quel fiume è entrato nella città e tutta l' ha percorsa riempiendone tutte le cisterne, esce da quella ed in prossimità della cinta cade in una voragine; quindi scompare e dove mai

ὡς ἀγχοτάτω τε τοῦ περιβόλου ἐς χάος ἐμπεσὼν ἀφανίζεται. καὶ ὅπη
ποτὲ τὸ ἐνθένδε ἐκδίδωσιν οὐδενὶ γέγονε φανερὸν ἐς τόδε τοῦ χρόνου.
τοῦτο δὲ τὸ χάος οὐκ ἐπὶ παλαιοῦ γεγονὸς ἔτυχεν, ἀλλὰ χρόνῳ πολλῷ P 582
ὕστερον ἢ τὴν πόλιν Ἀναστάσιος βασιλεὺς ἐδείματο ταύτην, ἡ φύσις
5 αὐτοῦ τοῦ χωρίου ἀπαυτοματίσασα ἔθετο, καὶ δι' αὐτὸ ξυμβαίνει τοῖς
προσεδρεύειν ἐθέλουσιν ἀμφὶ πόλιν Δάρας πιέζεσθαι ὕδατος ἀπορίᾳ
πολλῇ.

Ταύτης οὖν, ὥσπερ μοι εἴρηται, ἀποτυχὼν ὁ Χοσρόης τῆς πείρας
ἐς ἔννοιαν ἦλθεν ὡς, ἣν καὶ πόλιν οἱ Ῥωμαίων ἑτέραν τινὰ παραστή- B 490
10 σασθαι δυνατὰ εἴη, ἀλλὰ καθίζεσθαι οὐ μή ποτε οἷός τε εἴη ἐν μέσῳ
Ῥωμαίων, ὀχυρωμάτων τοῖς πολεμίοις ἀπολελειμμένων ὀπίσω πολλῶν.
καὶ Ἀντιόχειαν γὰρ τούτου δὴ ἕνεκα ἐς ἔδαφος καθελὼν ἀπηλλάγη
ἐκ Ῥωμαίων τῆς γῆς. διὸ δὴ μετεωρισθεὶς τὴν διάνοιαν ἐπὶ μακρο-
τέρας ἐλπίδος ὠχεῖτο, διερευνώμενος ἀμήχανα ἔργα. ἀκοῇ γὰρ ἔχων

1. ἀγχυτάτω *Wv* ἀγχιτάτω *V* *Dopo* περιβόλου *D ripete le parole* εὐθὺς γένηται *(p. 44, r. 12)* – τε τοῦ *senza omettere* ἐμπλησάμενος *(p. 44, r. 13)*. 2. ἐκδίδωσι *D* γέγονεν *D* 3. ἐκ παλαιοῦ *Scheftlein (p. 53), ma a torto.* 5. αὐτὸ *per* αὐτοῦ *WvV* ἀπ' αὐτοματήσασα *D* διὰ τοῦτο *WvVf (marg.), Reg.* ξυμβαίνειν *D* 8. ὅπερ *WvVL* ὅπερ εἴρηται *f (marg.)* 9. ἔνοιαν *D* οἱ *om. D* 10. δυνατὸν *MCDmf (corr. in marg.), P* εἴη *om. WvV* 12. εἵνεκα *MCDvVmf (corr. in marg.), H* ἐς ἔδαφος *om. MCDmf (agg. in marg.)* ἐξελὼν *MCDmf* καθελὼν ἡνίκα ἐξεῖλεν ἀπ. *WvV, H* καθελὼν ἡνίκα ἀπ. *f (marg.)* 14. ὀχεῖτο *W* ὀχεῖτο *vV*

vada poi a riuscire niuno fin qui potè sapere. Questa voragine non è di antica data, ma di tempo assai posteriore alla fondazione della città sotto l'imperatore Anastasio. La natura stessa del luogo la formò spontaneamente. Quindi accade che coloro che vogliono porre assedio alla città di Dara sono travagliati da grande penuria di acqua.

Chosroe adunque, non riuscito in questo tentativo, riflettè che se pur mai egli potesse impossessarsi di un' altra città romana, non sarebbe in grado di mantenervisi così in mezzo ai Romani, quando indietro rimanessero molte fortezze in poter dei nemici; poichè appunto per tal ragione avea già rasa al suolo Antiochia pria di ritirarsi dal territorio romano. Spingeva egli quindi il pensiero a più lontane speranze meditando ardue imprese. Avendo

H 328 ὅντινα τρόπον ἐπ' ἀριστερᾷ Πόντου τοῦ Εὐξείνου, οὗτοι δὴ βάρβαροι
οἳ ἀμφὶ τὴν Μαιῶτιν ᾤκηνται λίμνην ἀδεῶς κατατρέχουσι Ῥωμαίων τὴν
γῆν, οὕτω καὶ Πέρσαις Λαζικὴν ἔχουσι πόνῳ οὐδενὶ δυνατὰ ἔσεσθαι
ἔλεγεν, ἡνίκα ἂν βουλομένοις ᾖ, εὐθὺ Βυζαντίου ἰέναι, οὐδαμῆ δια-
πορθμευομένοις τὴν θάλασσαν, ὡς καὶ τὰ ἄλλα βαρβαρικὰ ἔθνη, ἃ 5
ταύτῃ ἵδρυται, ἐς ἀεὶ δρῶσι. διὰ ταῦτα μὲν Λαζικῆς Πέρσαι μετα-
ποιοῦνται. ἐγὼ δὲ ὅθεν τὴν ἐκβολὴν τοῦ λόγου ἐποιησάμην ἐπάνειμι.

η'. Χωριάνης μὲν οὖν καὶ ὁ Μήδων στρατὸς ἐστρατοπεδεύσαντο
ἀμφὶ τὸν ποταμὸν Ἵππιν. ἐπειδὴ δὲ ταῦτα Γουβάζης τε, ὁ Κόλχων
βασιλεὺς, ἔμαθε καὶ Δαγισθαῖος, ὅσπερ ἡγεῖτο τοῦ Ῥωμαίων στρατοῦ, 10
ἐπίκοινα βουλευσάμενοι ἦγον ἐπὶ τοὺς πολεμίους τὸ Ῥωμαίων τε καὶ
Λαζῶν στράτευμα. γενόμενοί τε Ἵππιδος τοῦ ποταμοῦ ἐπὶ θάτερα

1. ἐπ'] *DWvV* οἱ ἐπ' *gli altri codd. e le edd.* οἳ ἐπ' *van Herwerden* καὶ *per* οὗτοι δὴ βάρβ. *van Herwerden* δὲ *WvV* 2. οἳ] *om. i codd. e le edd.* καὶ ἀδεῶς *MCDmf* 2-3. *Le parole* ἀδεῶς - γῆν *om. WvV* 3. ὡς τὸ *per* οὕτω *WvV* 4. ἔλεγεν *om. WvVL; in parent. f* οὐδαμοῦ *MCDmf (corr. in marg.), P* 5. ὥσπερ *per* ὡς *WvVf (marg.) L* ἃ *om. WvVL* 6. ἵδρυνται *MCDmf, H (marg.)* ἐπ' ἀεὶ δρῶσιν *D* 8. χωρία οἷς μὲν *WvV (οἱ- in rasura)* 9. τὸν *om. WvVL* ἱππείν *mf (corr.)* κολχῶν *WvV* 10. δα-γισθέος *WvVL* 11. ἐπίκοινα] *WvVf (marg.), Reg.* ἐς πάγκοινον *gli altri codd. e le edd.* τε *om. WvV; in parent. f*

infatti udito come i barbari che stanno a sinistra del Ponto Eusino sulla palude Meotide liberamente facciano scorrerie sul suolo romano, diceva che così anche i Persiani, quando fossero in possesso della Lazica, facilmente potrebbero a lor talento andar direttamente a Bizanzio senza passare il mare, come pur fanno sempre le altre popolazioni barbare che ivi abitano. Tale è la ragione per cui i Persiani agognano il possesso della Lazica. Ed ora io tornerò col mio dire là donde mi partii.

VIII. Choriane adunque coll'esercito persiano pose accampamento presso il fiume Ippi. All'udir ciò Gubaze re dei Colchi e Dagistheo, duce dell'esercito romano, tenuto fra loro consiglio, mossero colle truppe romane e laze contro i nemici. Passati all'altra sponda del fiume Ippi, e postovi il campo, presero

καὶ αὐτοῦ ἐνστρατοπεδευσάμενοι τὰ παρόντα ἐν βουλῇ εἶχον, πότερα
μένουσί τε αὐτοῖς καὶ δεχομένοις ἐπιόντας τοὺς ἐναντίους ξυνοίσει μᾶλλον V 191
ἢ ἐπὶ τοὺς πολεμίους σφίσιν ἰτέον, ὅπως δὴ θάρσους τοῦ σφετέρου B 491
ποιησάμενοι ἐπίδειξιν Πέρσαις, ἔνδηλά τε τοῖς ἐναντίοις καταστησάμενοι
5 ὡς καταφρονήματι ἐπ' αὐτοὺς ἴωσι, τῆς τε ξυμβολῆς αὐτοὶ ἄρξονται καὶ
δουλῶσαι τῶν ἀνθισταμένων τὸ φρόνημα ἱκανοὶ εἶεν. ἐπειδή τε ἡ
γνώμη ἐνίκα τῶν ἐπὶ τοὺς πολεμίους παρακαλούντων, ὥρμηντο ἐπ'
αὐτοὺς εὐθὺς ἅπαντες. ἐνταῦθα Λαζοὶ Ῥωμαίοις ξυντάσσεσθαι οὐκέτι P 583
ἠξίουν, προτεινόμενοι ὅτι δὴ Ῥωμαῖοι μὲν οὔτε πατρίδος οὔτε τῶν
10 ἀναγκαιοτάτων προκινδυνεύοντες ἐς τὸν ἀγῶνα καθίστανται, αὐτοῖς δὲ
ὑπέρ τε παίδων καὶ γυναικῶν καὶ γῆς τῆς πατρῴας ὁ κίνδυνός ἐστιν.
ὥστε κἂν γυναῖκας τὰς σφετέρας ἐρυθριῷεν, εἰ σφίσι πρὸς τῶν ἐναν-
τίων κρατεῖσθαι ξυμβαίη. ταύτῃ δὴ τῇ ἀνάγκῃ τὴν οὐκ οὖσαν αὐτοῖς
ἀρετὴν αὐτοσχεδιάσειν ὑπώπτευον. πρῶτοι δὲ αὐτοὶ κατὰ μόνας ὤργων

2. πολεμίους *per* ἐναντίους *W v V f (marg.), Reg.* 3. ὅπερ *per* ὅπως *f (corr. in marg.), H* 4. ποιησάμενος *D* ἐνδειλά *M C D m f (corr. in marg.)* καταγησάμενοι *D* 5. ἴωσιν *W v V* τοῖς *per* τῆς *W* τε *om. Reg.* αὐτῆς ἄρχοντες *W v V f (marg.), Reg.* καὶ *om. W v V, Reg.; in parent. f (marg.)* 8. ξυντάσεσθαι *W* 10. ἀναγκαίων *M C D m f (corr. in marg.), H (id.) P* 11. ἐστι *M* ἐστὶ *C D m f* 12. ἐρυθριῶντες *M C D m f (corr. in marg.)* 13. ξυμβαίνει κρατεῖν *W v V f (marg.) L* γὰρ *per* δὴ *W v V f (marg.) L* 14. ὑπόπτευον *f (corr.)* τε *per* δὲ *W v V*

a discutere sul da fare; se, cioè, meglio convenisse loro aspettar di piè fermo l' assalto dei nemici, oppure marciar contro di essi, onde dar prova ai Persiani del loro coraggio e mostrare ai nemici come non ne facesser caso, andando ad incontrarli, e coll' aprire essi stessi la pugna poter abbattere l' animo di coloro. Vinse il partito di quelli che volean sfidar i nemici; e tosto mossero tutti contro di loro. Ma i Lazi allora ricusarono di marciar insieme coi Romani, dando a motivo che i Romani andando a quella pugna non mettevano a rischio nè la loro patria nè i loro più cari, mentre essi arrischiavano i loro figli, le loro mogli e la terra nativa, talchè avrebber pur dovuto arrossire dinanzi alle donne loro se mai avvenisse che fossero vinti. Collo sprone di tal necessità pensavano essi di poter improvvisare quel valore che loro mancava. Bramavano quindi andar primi e da soli contro

τοῖς πολεμίοις ὁμόσε ἰέναι, ὅπως αὐτοὺς μὴ ξυνταράξωσιν ἐν τῷ ἔργῳ Ῥωμαῖοι, οὐχ ὁμοίως σφίσιν ἐς τὸν κίνδυνον προθυμούμενοι. ταῦτα νεανιευσαμένων Λαζῶν περιχαρὴς ὁ Γουβάζης γενόμενος μικρόν τε ἄποθεν Ῥωμαίων αὐτοὺς ξυγκαλέσας τοιάδε παρεκελεύσατο « Παραίνε-
« σιν μὲν ἐς εὐψυχίαν ὁρμῶσαν οὐκ οἶδα εἴ τινα δεῖ πρὸς ὑμᾶς, ὦ (5)
« ἄνδρες, ποιεῖσθαι. οἷς γὰρ ἡ τῶν πραγμάτων ἀνάγκη τὴν προθυ-
« μίαν ἀνίστησι, παρακελεύσεως ἂν οὐδεμιᾶς προσδεῖν οἴομαι, ὅπερ καὶ
(B 492) « ὑμῖν ἔν γε τῷ παρόντι τετύχηκεν. ὑπὲρ γυναικῶν γὰρ καὶ παίδων
« καὶ γῆς τῆς πατρῴας καὶ ἁπλῶς εἰπεῖν ὑπὲρ τῶν ὅλων ὁ κίνδυνός
« ἐστιν, ὑπὲρ ὧν ὑμῖν ἐπίασι Πέρσαι. τοῖς δέ τι ἀφαιρεῖσθαι τῶν (10)
« ὑπαρχόντων βιαζομένοις οὐδεὶς τῶν πάντων παραχωρεῖ, ἐπιμάχεσθαι
« τῶν προσηκόντων ἀναγκαζούσης τῆς φύσεως. οὐκ ἀγνοεῖτε δὲ ὡς
« Περσῶν τὴν πλεονεξίαν οὐδὲν ἵστησιν, ἐν ἐξουσίᾳ γεγονόσι τοῦ δύ-
« νασθαι, οὐδὲ ἄρξουσι μόνον ὑμῶν ἢ τάξουσι φόρους ἢ τἆλλα κατη-

1. αὐτοῖς *WvV* 2. ὅμοια *WvVL* προθυ|μενοι (*sic*) *W* 3. μικροὶ *D* δὲ *L* 4. παρακελεύσαντο *D* 5. ὅτι δὴ *per* εἴ τινα δεῖ *WvV* 7. ὥσπερ *MCDmf*, *P* 8. ὑμῖν] *Wvf* (*marg.*), *H* (*id.*) ἡμῖν *gli altri codd. e le edd.* 10. ὑμῖν] *WvV f* (*marg.*) *L* ἡμῖν *gli altri codd. e le edd.* 11. διαχωρεῖ *f* (*corr.*) ἐπεὶ μάχ. *WvV* 12. δὲ] *WvVL*, *B*; *om. gli altri codd.*, *HP* 13. Περσῶν] *MCD WvVmL* πέρσαις *f*, *le edd.* ἵστησι *D* γεγόνασι *D* γεγονόσι *f* (*in parent.*); *om.* *WvVL* 14. ὑμῶν] *WvV* ἡμῶν *gli altri codd. e le edd.* τὰ ἄλλα *DWvV*

i nemici, perchè i Romani non fosser loro d' impaccio nell' azione non andando al cimento con ardore pari al loro. Gubaze lieto di questa foga dei Lazi, convocatili poco lungi dai Romani, li esortò con queste parole: « Non so, o valenti uomini, se vi sia « bisogno di parlarvi per incitarvi ad essere animosi, poichè non « mi pare che abbian d' uopo di alcuna esortazione coloro che « sono spronati dalla necessità delle cose, siccome presentemente « a voi avviene. Chè per voi trattasi in questo cimento delle « vostre donne e de' figli e della patria terra ed in una parola di « tutto ciò che contro di voi mena i Persiani; e non v' ha chi « voglia cedere alcunchè a coloro che colla forza intendono di « tutto privarlo, dacchè la natura lo costringe a difendere quanto « gli appartiene. Nè voi ignorate che l' avidità dei Persiani non « ha limite quando abbiano in mano il potere. Chè se essi vi « vinceranno in guerra, non si contenteranno di comandarvi, ma

« κόους ποιήσονται, εἴ τι μὴ ἐπιλελήσμεθα ὧν ὁ Χοσρόης ἐγκεχείρηκεν
« ἐφ' ὑμῖν οὐ πολλῷ πρότερον, ἣν νῦν περιέσωνται ὑμῶν τῷ πολέμῳ.
« ἀλλὰ μηδὲ ἄχρι τοῦ λόγου προϊέτω μοι τὰ τῆς Περσῶν πείρας, μηδὲ
« διαλιπέτω τὸ Λαζῶν ὄνομα. οὐ χαλεπὸς δὲ, ὦ ἄνδρες, ἡμῖν ὁ πρὸς
5 « Μήδους ἀγὼν, πολλάκις αὐτοῖς καὶ ἐς χεῖρας ἐλθοῦσι καὶ ὑπερβαλ-
« λομένοις τῇ μάχῃ. τῷ γὰρ ξυνειθισμένῳ τὸ δύσκολον οὐδαμῆ πά-
« ρεστι, προδαπανηθείσης τῆς τοῦ ἔργου ταλαιπωρίας μελέτῃ καὶ πείρᾳ.
« ὥστε διὰ τοῦτο καὶ καταφρονεῖν τῶν πολεμίων, ἅτε νενικημένων ἐν
« ξυμβολαῖς καὶ οὐχ ὡς ὁμοίως θρασυνομένων ἡμᾶς δεήσει. φρόνημα
10 « γὰρ δουλωθὲν ἅπαξ παλινδρομεῖν ἥκιστα εἴωθε. ταῦτα τοίνυν ἐκλο-
« γιζόμενοι μετὰ τῆς ἀγαθῆς ἐλπίδος τοῖς ἐναντίοις ὁμόσε χωρεῖτε ».

Τοσαῦτα Γουβάζης εἰπὼν ἐξῆγε τὸ Λαζῶν στράτευμα, καὶ ἐτάξαντο B 493
ὧδε. πρῶτοι μὲν οἱ Λαζῶν ἱππεῖς τεταγμένοι ἀπ' ἐναντίας ᾔεσαν,

1. ὃν *Wv* ὁ *om. WvVL* ἐγκεχείρηκε *D* 2. ὑμῖν] *WvVf (marg.), H (id.)* ἡμῖν *gli altri codd. e le edd.* ἣ *per* ἣν *L* οὖν *per* νῦν *WvVf (marg.) L* περιέσονται *WvV, P* ὑμῶν] *WvVf (marg.) L* ἡμῶν *gli altri codd. e le edd.* 3. προϊέτω μοι *om. MCDmf (agg. in marg.)* 4. διαλειπέτω *L* τῶν *per* τὸ *WvV* χαλεπῶς *DWvV* δὲ *om. D* ὑμῖν *WvVL* 5. καὶ *innanzi* ἐς *om. MCDmf (agg. in marg.)* 5-6. ὑπερβαλλομένους *WvVL* 6. ξυνεθιζομένῳ *WvVf (marg.), Reg.* οὐδαμῆ *W* 9. ὡς *om. WvVL; in parent. f* ἡμῶν *WvVL* « ἡμῖν *I. Sc.* » *f (marg.)* 10. παλινδρομὴν *W* εἴωθεν *WvV*

« v' imporranno tributi e in ogni altra cosa vi tratteranno come « sudditi, se pur non siamo dimentichi di quanto, non molto fa, « Chosroe fece contro di voi. Orsù adunque il vostro ardore « contro i Persiani non si tenga alle parole e non venga meno « a sè stesso il nome dei Lazi. A noi, o valenti uomini, non « riuscirà grave il pugnar contro Persiani, dacchè spesso e felice- « mente combattemmo contro di essi; imperocchè l' essere assue- « fatto sopprime le difficoltà, l' esercizio e l' esperienza avendo già « scemata la molestia dell' opera. Talchè per ciò dovrete voi spre- « giare i nemici come quelli che, vinti nelle battaglie, sono a voi « in ardimento inferiori; chè l' animo una volta abbattuto non è « solito poi tornare a destarsi. Con tali pensieri in mente e « pieni di buona speranza marciate uniti contro i nemici ».

Dopo aver così parlato, Gubaze fece avanzare le truppe laze, disponendole a questo modo: la cavalleria dei Lazi incedeva per

ὄπισθεν δὲ οὐκ ἄγχιστά πη, ἀλλ' ὡς ἀπωτάτω, ἡ Ῥωμαίων ἵππος αὐτοῖς εἵπετο. τούτων δὲ δὴ τῶν Ῥωμαίων ἡγοῦντο Φιλήγαγός τε, Γήπαις γένος, δραστήριος ἀνήρ, καὶ Ἰωάννης Ἀρμένιος, διαφερόντως ἀγαθὸς τὰ πολέμια, Θωμᾶ υἱός, ὅνπερ ἐπίκλησιν ἐκάλουν Γούζην, οὗ δὴ κἀν
P 584 τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐμνήσθην. ἐν ὑστέρῳ δὲ Γουβάζης τε ὁ Λαζῶν 5
βασιλεὺς καὶ Δαγισθαῖος ὁ Ῥωμαίων στρατηγὸς ξὺν τοῖς ἀμφοτέρων πεζοῖς εἵποντο, λογισάμενοι ὡς, εἰ τοῖς ἱππεῦσι τραπῆναι ξυμβαίη, ἐς αὐτοὺς ῥᾷστα σωθήσονται. Ῥωμαῖοι μὲν οὖν καὶ Λαζοὶ τῷ τρόπῳ τούτῳ ἐτάξαντο, Χωριάνης δὲ ἄνδρας μὲν χιλίους τῶν οἱ ἑπομένων ἀπολεξάμενος τεθωρακισμένους τε καὶ τἄλλα ἐξωπλισμένους ὡς ἄριστα, 10
H 329 πρόσω ἐπὶ κατασκοπῇ ἔπεμψεν, αὐτὸς δὲ παντὶ τῷ ἄλλῳ στρατῷ ὄπισθεν ᾔει, φυλακτήριον ὀλίγων τινῶν ἐν στρατοπέδῳ ἀπολιπών. προτερήσασα δὲ ἡ Λαζῶν ἵππος ἀτιμάζει τὰς ἐπαγγελίας οἷς ἔδρασεν, ἐπὶ τῶν ἔργων διαβαλοῦσα τὰς πρόσθεν ἐλπίδας. τοῖς γὰρ τῶν πολεμίων προδρόμοις
V 192 ἐντετυχηκότες ἐξαπιναίως, οὐκ ἐνεγκόντες τε τὴν αὐτῶν ὄψιν, στρέψαντες 15

1. ἀποτάτω *D* 4. γοβίζην *MCDmf (corr. in marg.), H* κἂν *MCD Wmf (corr.)* 5. τὲ καὶ ὁ *D, P* 7. λογισάμενον *D* ξυμβαίνει *WvV f (marg.), Reg.* 9. ἐτάξατο, χοριάνις *WvV* (χορίανις) οἱ *om. D* 10. τὰ ἄλλα *WvV* 11. δὲ παντὶ *om. D* 12. ἐν τῷ *WvV* προτερήσα *D* 13. ἱππεις *(sic) D* 14. διαβαλλοῦσα *M* 15. τρέψαντες *WvVf (marg.), Reg.*

prima schierata di fronte; dietro ad essa, non dappresso, ma a gran distanza, seguiva la cavalleria romana. Questi Romani eran comandati dal gepide Filegago, uomo coraggioso, e dall' armeno Giovanni, valente guerriero, figlio di Tommaso, cognominato Guze, del quale tenni parola già nei libri antecedenti. Per ultimi seguivano il re dei Lazi, Gubaze, ed il capitano dei Romani, Dagistheo, coi fanti di ambedue, calcolando che se la cavalleria volgesse le terga, riparerebbe facilmente fra questi. I Romani dunque ed i Lazi ordinaronsi in tal modo. Choriane, poi, scelti mille uomini de' suoi, ben muniti di corazza e di ogni altra armatura, li mandò innanzi in esplorazione e marciò egli stesso dietro di loro con tutto l' esercito, lasciando nell' accampamento pochi uomini di guardia. La cavalleria dei Lazi, ch' era all' avanguardia, smentì coi fatti le sue promesse, rovesciando alla prova le speranze di prima, poichè scontratisi subitamente coll' avanguardia

αὐτίκα τοὺς ἵππους, κόσμῳ οὐδενὶ ὀπίσω ἀνέστρεφον, τοῖς τε Ῥωμαίοις ἐπειγόμενοι ἀνεμίγνυντο, ἐς αὐτοὺς οὐκ ἀπαξιοῦντες καταφυγεῖν, οἷς δὴ ξυντάσσεσθαι τὰ πρότερα ὤκνουν. ἐπειδὴ δὲ ἀμφότεροι ἀλλήλων ἄγχιστα ἵκοντο, χειρῶν μὲν τὰ πρῶτα οὐδέτεροι ἦρχον οὐδὲ ξυνέμισγον, B 494
5 ἀλλὰ τῶν ἐναντίων ἑκάτεροι ἐπιόντων μὲν ἀνεπόδιζον, ὑποχωρούντων δὲ ἐπεβάτευον, ἔς τε ὑπαγωγὰς καὶ παλιώξεις καὶ ἀγχιστρόφους μεταβολὰς πολύν τινα κατέτριψαν χρόνον.

Ἦν δέ τις Ἀρταβάνης ὄνομα ἐν τούτῳ τῷ Ῥωμαίων στρατῷ, Περσαρμένιος γένος, ὅσπερ ἐς Ἀρμενίους τοὺς Ῥωμαίων κατηκόους πολλῷ
10 πρότερον ἀπηυτομοληκὼς ἔτυχεν, οὐχ ἁπλῶς, ἀλλὰ φόνῳ Περσῶν εἴκοσι καὶ ἑκατὸν ἀνδρῶν μαχίμων, Ῥωμαίοις τὴν ἐς αὐτοὺς πίστιν πεποιημένος ἐχέγγυον. Βαλεριανῷ γὰρ τότε στρατηγοῦντι ἐν Ἀρμενίοις ἐς ὄψιν ἐλθὼν ἄνδρας πεντήκοντα Ῥωμαίους οἱ αὐτῷ διδόναι ἐδεῖτο. τυχών τε

2. ἐπιγινόμενοι *W v V f (marg.), Reg.* εἰς *f (marg.)* 3. ξυντάσεσθαι *W v* ταπρότερα *W v V* 4. ξυνέμισον *D* 6. ἐπεμβατεύειν *D (corr.)* παλλιώξεις *M C D m f* παλινδιώξεις *W v V f (marg.), Reg.* 9. γένος *in parent. f (marg.)* ὥσπερ *W* ἐς *soprascr. C* ῥωμαίους *D* 10. ἐπηυτομοληκώς *M C D m f (corr.)* 11. αὐτὸν *W v V f (marg.) L* 13. Ῥωμαίους] *W v V f (marg.), Reg.* τῶν παρὰ ῥωμαίοις *gli altri codd. e le edd.*

nemica, non resistendo alla sua vista, volser tosto i cavalli tornando via disordinatamente e raggiunsero in fretta i Romani, non isdegnando riparare presso coloro coi quali già prima avean ricusato di andare uniti. Giunti che poi furon vicini gli uni e gli altri, dapprima niuna delle due parti aprì la battaglia, nè impegnaron la mischia, ma ognun di loro all' avanzar del nemico indietreggiava, al retrocedere di esso lo incalzava, e così dando indietro e poi di nuovo avanzando, e con continui va e vieni molto tempo si consumò.

In quell' esercito romano v' era un persarmeno di nome Artabane, il quale già molto prima avea disertato presso gli Armeni soggetti ai Romani, e non semplicemente, ma con l' uccisione di centoventi valenti guerrieri persiani, dando pegno ai Romani della sua fedeltà verso di loro. Poichè egli presentatosi a Valeriano, che allora era al comando delle truppe di Armenia, lo pregò di

ὤνπερ ἐβούλετο, ἐς φρούριον ἐν Περσαρμενίοις κείμενον ᾔει. οὗ δὴ
ἑκατόν τε καὶ εἴκοσι ἦν Περσῶν φυλακτήριον, οἵπερ τῷ φρουρίῳ αὐτὸν
ξὺν τοῖς ἑπομένοις ἐδέξαντο, οὔπω ἔνδηλον ὄντα ὅτι δὴ μεταπορευθεὶς
τὴν πολιτείαν νεωτερίζει. ὁ δὲ τούς τε εἴκοσι καὶ ἑκατὸν κτείνας καὶ
ξύμπαντα ληισάμενος τὰ ἐν τῷ φρουρίῳ χρήματα, μεγάλα ὑπερφυῶς 5
ὄντα, παρὰ Βαλεριανὸν καὶ τὸ Ῥωμαίων στράτευμα ᾔει, πιστός τε
σφίσιν ἀπ' αὐτοῦ φανεὶς Ῥωμαίοις τὸ λοιπὸν ξυνεστράτευεν. οὗτος
Ἀρταβάνης ἐν ταύτῃ τῇ μάχῃ δύο ξὺν αὐτῷ τῶν Ῥωμαίων στρατιωτῶν
ἐπαγόμενος ἐν μεταιχμίῳ ἐγένετο, οὗ δὴ ἀφίκοντο καὶ τῶν πολεμίων
B 495 τινές. ἐφ' οὓς Ἀρταβάνης ὁρμήσας, τῶν Περσῶν ἕνα, ψυχῆς τε ἀρετῇ 10
καὶ σώματος ἀλκῇ ἐπιεικῶς μέγαν, τῷ δόρατι εὐθὺς ἔκτεινεν, ἔκ τε
P 585 τοῦ ἵππου ῥίψας προσουδίζει χαμαί. τῶν δέ τις βαρβάρων παρὰ τῷ
πεπτωκότι ἑστὼς ξίφει κατὰ κόρρης ἐπάταξε τὸν Ἀρταβάνην οὐ καιρίαν

1. ἐν] *i codd., Maltreto, B; om. HP* 2. εἴκοσι ἦν] εἴκοσιν *WvV* εἴκοσι (*om.* ἦν) *gli altri codd. e le edd.* οἵπερ] ὑπὲρ *WvV* ὑπὸ *gli altri codd. e le edd.* τῷ φρουρίων αὐτῶν *Wv* (φρουρίω) *V* (*id.*) 4. νεωτερίζοι *vV* ἐκτὸν *D* 5. αὐτῶ *per* ἐν τῷ *D* ὑπερφυῶν *D* 6. ἦλθε, πιστῶς *per* ᾔει, πιστός *WvV* 7. τολοιπὸν *MCWvmf* (*corr.*) 8. τῶν *om. Dmf* (*agg. in marg.*) 10. οὗ *D* 11-12. *Le parole* ἐκ - χαμαὶ *riferisce Suida s. v.* προσουδίζει 12-13. τὸν πεπτωκότα *WvVf* (*marg.*), *Reg.* 13. κόρης *W* τὸν ἀρταβάνην ἐπάταξεν *WvV* 13-1 (*p.* 53). *Le parole* Ἀρταβάνην - τῶν τῷ *om. D*

dargli cinquanta uomini delle milizie romane, ed ottenutili si recò ad un castello che trovavasi fra i Persarmeni, ed ivi il presidio di centoventi Persiani lo accolse nel castello insieme coi suoi, mentre non aveva egli ancora manifestato di esser ribelle passando ad altri. Ed egli dopo aver uccisi i centoventi e fatto bottino di tutte le ricchezze del castello, ch' erano assai considerevoli, si recò presso Valeriano e l' esercito romano, e mostratosi quindi fedele ad essi, in seguito rimase ascritto alle milizie romane. Questo Artabane in quella battaglia presi seco due soldati romani andò a porsi di mezzo fra i due eserciti, ove avanzaronsi pure alcuni dei nemici. Artabane, fattosi addosso a costoro, subito colla lancia uccise un Persiano di gran valore d' animo e di corpo e, gittatolo giù dal cavallo, lo stese a terra. Uno de' barbari che stava presso al caduto menò colla spada un colpo non mortale sulla

πληγήν. ἅτερός τε τῶν τῷ Ἀρταβάνῃ ἐπισπομένων, Γότθος γένος, τοῦτον δὴ τὸν ἄνδρα, τὴν χεῖρα ἔτι ἐν τῇ τοῦ Ἀρταβάνου κεφαλῇ ἔχοντα, κατὰ λαγόνα ἐπιτυχὼν τὴν εὐώνυμον διεχρήσατο. καὶ οἱ χίλιοι τοῖς ξυμπεπτωκόσιν ἐκπεπληγμένοι ὀπίσω ἐχώρουν, τόν τε Χωριάνην 5 ξὺν τῷ ἄλλῳ Περσῶν τε καὶ Ἀλανῶν στρατῷ ἔμενον καὶ οὐκ ἐς μακρὰν ἀνεμίγνυντο σφίσιν.

Ἤδη δὲ καὶ οἱ ἀμφὶ Γουβάζην καὶ Δαγισθαῖον πεζοὶ ἐς ἱππεῖς τοὺς σφετέρους ἀφίκοντο καὶ ἡ μάχη ἐν χερσὶν ἀμφοτέρωθεν ἦν. τότε δὴ Φιλήγαγός τε καὶ Ἰωάννης, ἐλάσσους εἶναι ἢ ἐνεγκεῖν ἐπιοῦσαν τὴν 10 τῶν βαρβάρων ἵππον οἰόμενοι, μάλιστα ἐπεὶ ἐπέγνωσαν τὴν Λαζῶν δύναμιν, ἀπὸ τῶν ἵππων ἀποθορόντες ταὐτὸ ποιεῖν ἀναγκάζουσι Ῥωμαίους τε καὶ Λαζοὺς ἅπαντας. ἐς φάλαγγά τε ὡς βαθυτάτην ταξάμενοι πεζοὶ μετωπηδὸν ἀντίοι τοῖς πολεμίοις ἔστησαν ἅπαντες, τὰ δόρατα ἐπανατεινόμενοι σφίσιν. οἱ δὲ βάρβαροι οὐκ ἔχοντες ὅ τι γένωνται, 15 οὔτε γὰρ ἐπιδραμεῖν πεζοῖς γε οὖσι τοῖς ἐναντίοις ἠδύναντο οὔτε αὐτῶν

1. τῶν *om.* *WL* τῷ Ἀ. ἐπισπόμενος *f (marg.) L* 3. τὴν εὐώνυμον *om.* *MCDmf (corr. in marg.)* 4. ξυμπεπτωκόσι *D* χοριάνην *WvV* 5. σὺν *WvVL* 7. ἐς ὁ ἱππεῖς *(sic) D* 10. ἵππων *D* ἀπέγνωσαν *WvVL* 11. ἀποζορῶντες *MCDmf (corr.)* ταὐτὸ] *W* ταυτὸ *vV* ταὐτὸν *f (marg.) L* ταῦτα *D* ταυτά *m* ταὐτὰ *Cf*, *le edd.* 11-12. ῥωμαίοις *D* 13. μετοπηδὸν *WvV* 15. ἐδύναντο *WvV*

testa di Artabane. Uno però dei due che avean accompagnato Artabane, con un colpo all' inguine sinistro uccise quell' uomo, mentre ancora avea la mano sul capo di Artabane. Ed allora i mille, sgomenti per tali fatti, retrocedettero, aspettando Choriane colle truppe persiane ed alane, e poco dopo con quelle si unirono.

I fanti di Gubaze e Dagistheo avean già raggiunto la propria cavalleria e la pugna s' impegnava da ambo le parti. Allora Filegago e Giovanni, sentendo di non esser da tanto da sostenere l' impeto della cavalleria de' barbari, tanto più dopo aver veduto quanto valesser le forze dei Lazi, balzati giù dai cavalli, obbligarono i Romani ed i Lazi tutti a fare altrettanto. E schieratisi in assai profonda falange a piedi, si opposer tutti di fronte ai nemici colle lance in resta. I barbari non sapean che farsi; poichè non potean correr sopra i nemici che erano a piedi, nè

ξυνταράξαι τὴν φάλαγγα οἷοί τε ἦσαν, ἐπεὶ αὐτοῖς οἱ ἵπποι ταῖς τε τῶν
B 496 δοράτων αἰχμαῖς καὶ τῷ τῶν ἀσπίδων πατάγῳ ἀχθόμενοι ἀνεχαίτιζον,
ἐπὶ τὰ τόξα ἔβλεπον ἅπαντες, ἐλπίδι θαρσοῦντες ὡς πλήθει βελῶν ῥᾷστα
τοὺς πολεμίους ἐς φυγὴν τρέψονται. καὶ Ῥωμαῖοι ξὺν Λαζοῖς ἅπασι
ταὐτὸ τοῦτο ἐποίουν. ἑκατέρωθέν τε συχνὰ ἐς ἀλλήλους τοξεύματα 5
ᾔει, ἔκ τε ἀμφοτέρων πολλοὶ ἔπιπτον. Πέρσαι μὲν οὖν καὶ Ἀλανοὶ
μάλιστα ξυνεχῆ τὰ βέλη πολλῷ ἔτι μᾶλλον ἢ οἱ ἐναντίοι ἠφίεσαν. ἀλλ'
αὐτῶν τὰ πολλὰ ἐς τὰς ἀσπίδας ξυνέβαινεν ἀποκρούεσθαι. ἐν τούτῳ
δὲ τῷ πολέμῳ Χοριάνῃ τῷ Περσῶν ἄρχοντα βεβλῆσθαι ξυνέβη. ὑφ'
ὅτου μέντοι οὗτος ἀνὴρ βληθείη, φανερὸν οὐδενὶ γέγονεν, τύχῃ γάρ τινι 10
ἐκ τοῦ ὁμίλου ἰὼν ὁ ἄτρακτος ἔς τε τοῦ ἀνθρώπου τὸν αὐχένα παγεὶς
H 330 εὐθυωρὸν αὐτὸν διεχρήσατο, ἑνός τε θανάτῳ ἀνδρὸς ἥ τε μάχη ἐκλίθη
καὶ πρὸς Ῥωμαίους ἡ νίκη ἐχώρει. ὁ μὲν γὰρ ἐκ τοῦ ἵππου ἐς τὸ

1. τοῖς *per* ταῖς *D* 2. παττάγῳ *C* παττάγων *da* παττάγῳ *m* παττάγωνγῳ *f (-γων- cancell.)* 3. ἐπίδι *f (corr.)* θαρσοῦντες *WvVL* 5. τε *om. D* συχνῶ; *MCmf (corr. in marg.), H (id.)* συχνῶν *D* συχνὰ *(come pare, corr. da* συχνῶ*) V* 6. ἴει *MCm* εἴη *D (corr. di pr. m.) WvV* 7. συνεχῆ *WvVL* ἐναντίοις *W* ἀφίεσαν *DWvVf (marg.), Reg.* 8. τὰ *in parent. f; om. L* ξυνέβαινον *MCDmf* 9. δὲ *in parent. f; om. L* δὲ τῷ *om. W* χοριάνι *W* χορίανι *vV* 10. γέγονε *WvVL* τύχῃ γάρ τινι] *WvVf (marg.) L* ἐπεὶ οὕτω πως *gli altri codd. e le edd.* 11. ὁ *om. D* 12. θάνατος *WvV* ἐκλίθη] *MCWvV (corr. da* ἐκλύθη*) mfL, H* ἐκλίθη *D* «ἴσ. ἐλύθη» *f (marg.), H (id.)* ἐλύθη *PB* 13. πρὸς τοὺς ῥ. *WvVf (marg.) L*

potean riuscire a sgominare la loro falange, dacchè i loro cavalli imbizzarriti dalle punte delle lance e dal fragore degli scudi ricalcitravano. Pensaron quindi a far uso degli archi, sperando che con un gran numero di dardi facilmente volgerebbero in fuga i nemici. I Romani con tutti i Lazi fecero altrettanto, e da ambedue le parti volavano fitti i dardi, molti uccidendo degli uni e degli altri. I Persiani invero e gli Alani saettavano assai più denso che gli avversari, ma le loro saette eran per lo più trattenute dagli scudi. In quella battaglia il duce dei Persiani Choriane fu ferito; chi lo ferisse niuno potè sapere, chè la saetta uscita di mezzo alla turba andò per caso ad infiggersi nel suo collo; e ne rimase ucciso sul colpo. Così colla morte di quell' uomo piegò la battaglia e la vittoria rimase ai Romani; poichè

ἔδαφος ἐπὶ στόμα πεσὼν ἔκειτο, δρόμῳ δὲ πολλῷ ἐπὶ τὸ χαράκωμα V 193
οἱ βάρβαροι ᾔεσαν, οἵ τε Ῥωμαῖοι ξὺν τοῖς Λαζοῖς ἐπισπόμενοι πολλοὺς
ἔκτειναν, ἐλπίδα ἔχοντες αἱρήσειν αὐτοβοεὶ τὸ τῶν ἐναντίων στρατόπεδον.
ἀλλά τις τῶν Ἀλανῶν εὐψυχίας πέρι καὶ σώματος ἰσχύος εὖ ἥκων,
5 τοξεύειν τε συχνὰ ἐφ' ἑκάτερα διαφερόντως ἐξεπιστάμενος, ἐς τοῦ χά-
ρακος τὴν εἴσοδον στενοτάτην οὖσαν εἱστήκει, ἐμπόδιός τε τοῖς ἐπιοῦσι
παρὰ δόξαν ἐπὶ πλεῖστον ἐγίνετο. Ἰωάννης δὲ, ὁ τοῦ Θωμᾶ παῖς, μόνος
ὡς ἀγχοτάτω παρ' αὐτὸν ἥκων ἐξαπιναίως τὸν ἄνθρωπον δόρατι ἔκτεινεν, B 497
οὕτω τε Ῥωμαῖοι καὶ Λαζοὶ τοῦ στρατοπέδου τῶν πολεμίων ἐκράτησαν.
10 καὶ τῶν βαρβάρων πλεῖστοι μὲν αὐτοῦ διεφθάρησαν, οἱ δὲ λοιποὶ ἀπεκο- P 586
μίσθησαν ἐς τὰ πάτρια ἤθη, ὡς ἑκάστῳ δυνατὰ γέγονεν. αὕτη μὲν
οὖν ἡ Περσῶν ἐσβολὴ ἐς γῆν τὴν Κολχίδα γενομένη ἐς τοῦτο ἐτελεύτα.
καὶ ἄλλη δὲ Περσῶν στρατιὰ τοὺς ἐν Πέτρᾳ φρουροὺς τῷ τε τῶν ἐπιτη-
δείων πλήθει καὶ πᾶσι τοῖς ἄλλοις ἐπιρρώσαντες ἀνεχώρησαν.

2. ἐπισπώμενοι *MCDmf (corr.)* 3. ἔκτεινον *WvVL* αὐτοβοὴ *M (corr.) mf (corr. di sec. m.)* 4. τῶν τις *van Herwerden* εὐψυχίας πέρι - ἰσχύος] *L* εὐψυχίαν - ἰσχύος *WvV* ἐς εὐψυχίαν σώματος ἰσχύϊ *gli altri codd. e le edd.* εὖ] *om. i codd. e le edd.* 5. φ' ἑκάτερα *(sic) Wv* 6. στενωτάτην *L* 7. παραδόξαν *MCDWmf* 8. αὐτὸν] *WvVf (marg.) L, B* αὐτῷ *MCmf, HP* αὐτῶν *D* ἧκον *W* ἔκτεινε *D* 9. τῶν πολεμίων *om. WvVL* 11-12. οὖν μὲν *P* 12. κοκχίδα *(sic) D* ἀκολχίδα *W* 13. δὴ *WvVL* στρατιᾶ *D*

caduto colui da cavallo bocconi sul suolo, i barbari ritiraronsi di gran corsa nell' accampamento, e i Romani coi Lazi inseguitili, molti ne uccisero, sperando pure di prendere al primo assalto il campo nemico; ma un Alano, robusto della persona quanto animoso ed abilissimo a scagliar spesse saette da destra e da sinistra, messosi sull' ingresso assai angusto dello steccato, trattenne a lungo contro l' aspettazione gli assalitori. Al fine Giovanni, figlio di Tommaso, accostatoglisi da solo, subitamente colla lancia lo uccise; e così i Romani ed i Lazi impadronironsi del campo nemico. Moltissimi dei barbari furon colà trucidati ed i rimanenti tornaronsene, come ciascuno potè, in patria. E così finì questa irruzione dei Persiani nella Colchide; ed anche l' altro esercito persiano, dopo aver fornito e rafforzato il presidio di Petra con vettovaglie ed ogni altra cosa, tornossene via.

θ'. Ἐν τούτῳ δὲ τάδε ξυνηνέχθη γενέσθαι. Λαζοὶ Δαγισθαῖον ἐς βασιλέα διέβαλον, ἐς Βυζάντιον ἥκοντες, προδοσίαν τε καὶ μηδισμὸν ἐπιφέροντες. Πέρσαις γὰρ αὐτὸν ἰσχυρίζοντο ἀναπεισθέντα οὐ βεβουλῆσθαι καταπεπτωκότος τοῦ Πέτρας περιβόλου ἐπιβατεῦσαι, τούς τε πολεμίους θυλάκους μεταξὺ ψάμμου ἐμπλησαμένους καὶ αὐτῶν τὰς ἐπι- 5 βολὰς ἀντὶ λίθων ποιησαμένους τοῦ περιβόλου ὅσα καταπεπτώκει κρατύνασθαι ταύτῃ. ἔλεγόν τε ὡς Δαγισθαῖος, εἴτε χρήμασιν εἴτε ὀλιγωρίᾳ ἐς τοῦτο ἡγμένος, τὴν ἐπίθεσιν ἐς ἕτερόν τινα χρόνον ἀπέθετο, καὶ τοῦ καιροῦ τὴν ἀκμὴν ἐν τῷ παραυτίκα μεθῆκεν, ἧς γε οὐκέτι ἀντιλαβέσθαι οἷός τε ἐγεγόνει. αὐτὸν οὖν βασιλεὺς ἐν τῷ οἰκήματι καθείρξας ἐτήρει. 10 Βέσσαν δὲ, ἐξ Ἰταλίας οὐ πολλῷ ἔμπροσθεν ἥκοντα, στρατηγὸν Ἀρ- B 498 μενίων καταστησάμενος ἐς Λαζικὴν πέμπει, ἄρχειν ἐπαγγείλας τοῦ ἐνταῦθα Ῥωμαίων στρατοῦ. οὗ δὴ καὶ Βενῖλος, ὁ Βούζου ἀδελφὸς, ξὺν

1. δ' ἀγισθαῖον *MCDmf (corr.)* 2. διέβαλλον *WvVL* ἥκοντα *WvV, Reg.* προσδοσίαν *D* μεδισμὸν *D* ὀνειδισμὸν *Wv* ὀνειδισμὸν *VL* 3. ἰσχυρίζοντα ἀναπεισθέντα *D* 4. καταπεπτωκότως *D* τῶ *C (corr.* τοῦ *di m. rec.) Dmf (*τοῦ *in marg.), P* περιβόλῳ *(ν soprascr. di m. rec.) C* περιβόλῳ *Dmf, P* περιβόλλου *v* 5. θυλάκους *MCDm* 6. λίθον *W* 6-7. κρατύνασθαι *Dmf* ταύτῃ κρατύνασθαι *WvVf (marg.) L* 7. δ' ἀγισθαῖος *MCDmf (corr.)* χρήμασι *D* 8-10. *Le parole* τοῦ καιροῦ - ἐγεγόνει *riferisce Suida s. v.* ἀκμή 9. λαβέσθαι *WvVf (marg.), Reg.* 10. ἐγένετο *MCDmf (corr. in marg.), P* αὐτὸς *V (corr.)* 11. βέσσα *D* 12. ἐπαγγείλας *WvV* 13. βενῖλος *Wv*

VIIII. Intanto avvenne quanto segue. I Lazi, recatisi a Bizanzio, calunniarono Dagistheo presso l'imperatore accusandolo di tradimento e d'intesa coi Persiani. Essi affermavano ch'egli dai Persiani si lasciasse indurre a non occupare la cinta rovinata di Petra, e che quindi i nemici empiti dei sacchi di arena e messili al posto in luogo di pietre, aveano così rinforzato le rovine della cinta. Dicevan pure che Dagistheo, sia corrotto con danaro, sia per negligenza, avea rimesso l'assalto ad altro tempo, lasciando passare il momento opportuno che poi non potrebbe più tornare a cogliere. Perlocchè l'imperatore lo fece custodir prigione in casa, e nominato capitano delle milizie di Armenia Bessa, da non molto reduce d'Italia, lo mandò nella Lazica, ordinandogli di prendere il comando dell'esercito romano che colà era. Ivi già

στρατῷ ἤδη σταλεὶς ἔτυχε καὶ Ὀδόναχός τε καὶ Βάβας ἐκ Θρᾴκης καὶ
Οὐλίγαγος Ἔρουλος γένος. ὅ τε Ναβέδης ἐσβαλὼν ἐς Λαζικὴν στρατῷ
ἄλλο μέν τι λόγου ἄξιον οὐδὲν ἔδρασεν, Ἀβασγοῖς δὲ ἀποστᾶσιν ἀπό
τε Ῥωμαίων καὶ Λαζῶν ἐπιχωριάσας τῇ στρατιᾷ ταύτῃ, παῖδας τῶν
5 ἐν σφίσι λογίμων ἑξήκοντα ἐν ὁμήρων λόγῳ πρὸς αὐτῶν ἔλαβε. τότε
δὲ ποιούμενος ὁ Ναβέδης ὁδοῦ πάρεργον, καὶ Θεοδώραν Ὀψίτῃ ξυνοική-
σασαν (ὃς ἐγεγόνει Γουβάζου μὲν θεῖος, Λαζῶν δὲ βασιλεύς) εὑρὼν ἐν
Ἀψιλίοις εἷλεν, ἔς τε τὰ Περσῶν ἤθη ἀπήνεγκε. Ῥωμαία δὲ γένος
ἡ γυνὴ ἐτύγχανεν οὖσα, ἐπεὶ ἐκ παλαιοῦ οἱ Λαζῶν βασιλεῖς ἐς Βυζάν-
10 τιον πέμποντες βασιλέως τε γνώμῃ ξυνιόντες ἐς κῆδός τισι τῶν ἀπὸ τῆς
ξυγκλήτου βουλῆς γυναῖκας ἐνθένδε γαμετὰς ἐκομίζοντο. καὶ Γουβάζης
ἀμέλει Ῥωμαίας γυναικὸς ἐγεγόνει γόνος. ὅτου δὲ ἕνεκα οἱ Ἀβασγοὶ P 587
οὗτοι ἐς ἀπόστασιν εἶδον, ἐγὼ δηλώσω.

1. ὁ δόναχός *f* Βάβας] *PB* ὁ βάβας *i codd., H* 2. οὐλίγαγγος *MC mf (corr. in marg.), H* οὐλίγγανος *D* ἔρουλλος *MWvVmf* 3. μέντοι *per* μέν τι *WvV* ἀπόστασιν *MCmf (corr.)* ἀπόβασιν *D* 4. καὶ *om. C (soprascr. di m. rec.) Dmf (id.)* 5. αὐτὸν *D* 6. θεωδώραν *f (corr.)* ψίτη *(sic) WvV* 7. γουβάδου *D* γουβάζη *WvV Le parole* μὲν θεῖος – εὑρὼν *dopo* εὑρὼν *ripete D* 8. εἶλε *(sic) D* ἐπήνεγκεν *D* 10. γνώμην *D* τῆς *om. Dmf (agg. di sec. m.)* 11. συγλέτου *W* συγκλήτου *vVL* 12. ῥωμαι *(sic) D* γένος *WvVL* ἀβασμοὶ *D*

erano stati mandati con truppe Benilo, fratello di Buze, ed i traci Odonaco e Baba e l' erulo Uligago. Nabede, penetrato nella Lazica coll' esercito, non fece nulla degno di menzione; soltanto, trovandosi in quella spedizione fra gli Abasghi che aveano defezionato dai Romani e dai Lazi, prese da essi in ostaggio cinquanta figli dei loro maggiorenti. Ed allora pure Nabede, trascorrendo dalla ragione della sua via, trovata fra gli Apsilii Teodora, moglie di Opsite, che fu zio di Gubaze e re dei Lazi, la prese e la menò in Persia. Quella donna era di famiglia romana, poichè già da tempo i re dei Lazi per via di messi spediti a Bizanzio e dietro assenso dell' imperatore s' imparentavano con alcuni del Senato, prendendo di là la moglie, e Gubaze era certamente figlio di una donna romana. Per qual ragione poi questi Abasghi defezionassero, ora dichiarerò.

Ἐπειδὴ βασιλεῖς τοὺς σφετέρους καθεῖλον, ᾗπέρ μοι ἔναγχος δεδιήγηται, στρατιῶται Ῥωμαίων πρὸς βασιλέως στελλόμενοι, ἐπεχωρίαζόν τε αὐτοῖς ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον καὶ προσποιεῖσθαι τῇ Ῥωμαίων ἀρχῇ τὴν χώραν ἠξίουν, καινά τε αὐτοῖς ἄττα ἐπέταττον. οἵσπερ Ἀβασγοὶ βιαιοτέροις οὖσιν ἀτεχνῶς ἤχθοντο. δείσαντες οὖν μὴ Ῥωμαίων δοῦλοι 5
B 499 τὸ λοιπὸν ἔσονται, τοὺς ἄρχοντας αὖθις κατεστήσαντο σφίσιν, Ὀψίτην
V 194 μὲν ὄνομα ἐς τῆς χώρας τὰ πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιον, Σκεπαρνᾶν δὲ ἐς τὰ πρὸς ἑσπέραν. ἐς ἀγαθῶν γὰρ ἐκπεπτωκότες ἀπόγνωσιν τὰ πρότερον δόξαντα σφίσι μοχθηρὰ εἶναι τῶν ἐπιγενομένων, ἅτε πονηροτέρων ὄντων, ὡς τὸ εἰκὸς, ἀντηλλάσσοντο, δύναμίν τε ἀπ' αὐτοῦ τὴν Ῥωμαίων 10 δειμαίνοντες Πέρσαις ὡς λαθραιότατα προσεχώρησαν. ἅπερ ἐπεὶ βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς ἤκουσε, Βέσσαν ἐκέλευε στράτευμα λόγου ἄξιον ἐπαγόμενον ἐπ' αὐτοὺς ἰέναι. ὁ δὲ πολλοὺς ἀπολεξάμενος τοῦ Ῥωμαίων

1. καθῆλον *Wv* μοι *om. L* 2. βασιλέων *MCmf, H* βασιλέα *D* 3. τὴν ῥωμ. ἀρχὴν *WvV* 5. ἀτεχνῶς *om. MCDmf (agg. in marg.)* ἤχθοντο] *WvVf (marg.), Reg.* ἀπήχθοντο *gli altri codd. e le edd.* 6. τολοιπὸν *MC Wvmf* 7. σκεπαρνᾶν *Wv* 8. ἀπογνῶσιν *D* 8–9. πρότερα *WvV* 9. σφίσιν *D* 10. ἀπηλλάσσοντο *MCDmf (corr. in marg.), P* ἀντιλλάσσοντο *Wv* τε ἀν ταὐτοῦ *W* τε ἀντ' αὐτοῦ *vVf (marg.) L* 11. πέρσαι *Wv* ἅπερ] *WvVf (marg.), Reg.* ὅπερ *gli altri codd. e le edd.* 12. βέσαν *f* ἐκέλευεν *D* 12–13. ἄξιον ἐπαγόμενον *om. WvV* 13. στεῖλαι *per* ἰέναι *WvV* ἀποδεξάμενος *WvVf (marg.), Reg.*

Dopo che costoro ebbero uccisi i propri re, come testè narrai, i soldati romani mandativi dall' imperatore, intrattenutisi lungamente fra di essi, cercavano di sottomettere quel paese all' impero romano ed imposer loro qualche nuovo tributo. Di tali soprusi gli Abasghi molto si crucciarono. E temendo che in seguito non avessero a divenir servi dei Romani, di nuovo nominaronsi dei re, Opsite per la regione orientale, Scepama per la occidentale; poichè nella disperazione del bene ciò che prima pareva ad essi gravoso preferirono giustamente a quanto ancor più cattivo eravi succeduto. E quindi per la tema della potenza romana con gran segretezza misersi coi Persiani. Informato di ciò l' imperatore Giustiniano ordinò a Bessa di raccogliere buon nerbo di truppe e spedirle contro di essi; e questi fatta una copiosa scelta dell' esercito romano

στρατοῦ, ἄρχοντάς τε ἐπιστήσας αὐτοῖς Οὐλίγαγόν τε καὶ Ἰωάννην τὸν Θωμᾶ υἱὸν, αὐτίκα ἐπὶ τοὺς Ἀβασγοὺς ναυσὶν ἔπεμψεν. ἐτύγχανε δὲ ἅτερος μὲν τῶν ἐν Ἀβασγοῖς ἡγουμένων, Σκεπαρνᾶς ὄνομα, ἐν Πέρσαις τινὰ διατριβὴν ἔχων. μετάπεμπτος γὰρ ὀλίγῳ πρότερον παρὰ Χοσρόην 5 ἀφίκετο. ὁ δὲ δὴ ἕτερος, τὴν Ῥωμαίων μαθὼν ἔφοδον, τούς τε Ἀβασγοὺς ἅπαντας ἤγειρε καὶ ὑπαντιάζειν διὰ σπουδῆς εἶχε. H 331

Ἔστι δὲ χῶρος μετὰ τοὺς Ἀψιλίων ὅρους ἐν τῇ ἐς τὴν Ἀβασγίαν εἰσόδῳ τοιόσδε· ὄρος ὑψηλὸν ἐκ τῶν Καυκασίων ἀρχόμενον καὶ κατὰ βραχὺ ἐλασσούμενόν τε καὶ ὑπολῆγον ὥσπερ τις κλῖμαξ κατατείνει καὶ 10 τελευτᾷ ἐς τὸν Εὔξεινον Πόντον. καὶ φρούριον μὲν ἐχυρώτατόν τε καὶ μεγέθους πέρι ἀξιολογώτατον ἐκ παλαιοῦ οἱ Ἀβασγοὶ ἐν τῇ ὑπωρείᾳ τοῦ ὄρους τούτου ἐδείμαντο. οὗ δὴ καταφεύγοντες ἐκκρούουσιν ἀεὶ τὰς τῶν πολεμίων ἐφόδους, οὐδαμῇ ἐχόντων τὴν δυσχωρίαν βιάζεσθαι. μία B 500 δὲ εἴσοδός ἐστιν εἰσάγουσα ἔς τε τὸ φρούριον τοῦτο καὶ ἐς τὴν ἄλλην

1. στρατοῦ, καὶ ἄρχοντα ἐπιστ. *WvVf (marg.)* οὐλίγαγγον *MCWvVm f, H* 2. καὶ ϑωμᾶ *D* ἧει *per* ναυσὶν ἔπεμ. *MCDmf (corr. in marg.), H* 3. μὲν *soprascr. di pr. m. V* τὸν *D* ἐν *prima di* Πέρσαις *om. Dmf (agg. di sec. m.)* σκεπαρκᾶς *f (corr.)* 5. ἀφίκετο] *i codd., HP* ἀφῖκτο *B* 6. ὑπαντιάζει *D* εἶχεν *WvV* 7. χῶρας *(sic) W* ἀψιλίας *WvVf (marg.), Reg.* 10. πόντων *(sic) C* ἐχυρώτατόν τε] *L* ἐχυρότατόν τε *WvV* ὀχυρώτατόν τε *f (marg.)* ὀχυρώτατον *(om.* τε*) Reg.* ἐχυρώτατον *(om.* τε*) gli altri codd. e le edd.* 11. περὶ *D* οἱ *om. Wv* 12. ἐκκρούουσι *D* 14. ἐστὶ *D* εἰσάγουσά ἐστιν *WvVL*

e postivi a duci Uligago e Giovanni figlio di Tommaso, tosto li spedì per mare contro gli Abasghi. Uno dei re abasghi, Sceparna, trovavasi allora in Persia ove Chosroe poco prima avealo chiamato; l' altro quando seppe della venuta dei Romani, raccolti tutti gli Abasghi, si apprestò ad incontrarli.

Al di là dei confini degli Apsilii all' ingresso dell'Abasghia v' ha un luogo così configurato: un' alta montagna, cominciando dalla catena del Caucaso poco a poco diminuendo e degradandosi come una scala, giunge e termina al Ponto Eusino. Alle falde di questo monte già un tempo gli Abasghi costruirono un castello fortissimo e di grande estensione. Ivi sogliono essi rifugiarsi e respingere le incursioni dei nemici, incapaci di superare le difficoltà del luogo. V' ha un solo adito a questo castello ed

Ἀβασγῶν χώραν, ἧπερ ἀνδράσι ξύνδυο ἐρχομένοις ἀπόρευτος τυγχάνει
οὖσα. μηχανῇ γὰρ οὐδεμιᾷ ἐστιν ὅτι μὴ κατ' ἄνδρα καὶ μόλις πεζεύοντα
ἐνθένδε ἰέναι. τῆς τε ἀτραποῦ ταύτης ὑπέρκειται φάραγξ ἐς ἄγαν σκληρὰ
ἐκ τοῦ φρουρίου διήκουσα μέχρι ἐς τὴν θάλασσαν. φέρεται δὲ καὶ προ-
σηγορίαν τῆς φάραγγος ἀξίαν ὁ χῶρος, ἐπεὶ αὐτὸν ἑλληνίζοντες οἱ τῇδε 5
ἄνθρωποι τὰ Τραχέα καλοῦσιν. ὁ μὲν οὖν Ῥωμαίων στόλος μεταξὺ
ὁρίων τῶν τε Ἀβασγῶν καὶ Ἀψιλίων κατέπλευσεν, Ἰωάννης δὲ καὶ
Οὐλίγαγος ἐς τὴν γῆν τοὺς στρατιώτας ἀποβιβάσαντες πεζῇ ἐχώρουν,
οἵ τε ναῦται ταῖς ἀκάτοις ἁπάσαις παρὰ τὴν ἠϊόνα τῷ στρατῷ εἵποντο.
P 588 ἐπειδὴ δὲ τῶν Τραχέων ὡς ἀγχοτάτω ἐγένοντο, ἐξωπλισμένους τε ὁρῶσιν 10
Ἀβασγοὺς ἅπαντας καὶ τῆς ἀτραποῦ ὕπερθεν, ἧς ἄρτι ἐμνήσθην, κατὰ
τὴν φάραγγα ὅλην ἐν τάξει ἑστῶτας, ἀμηχανίᾳ τε πολλῇ εἴχοντο ὅπη
θέσθαι τὰ σφίσι παρόντα οὐδαμῇ ἔχοντες, ἕως ἐν αὐτῷ πολλὰ λογι-

1. χώρα (*sic*) *D* ξυνδύο *MCmf, P* ξὺν δύο *D* σὺν δυο *Wv* σύνδυο *V* συνδύο *L* 2. μηχανὴ γ. οὐδεμία *Braun* 5-6. ἑλληνίζοντες· οὕτω δὴ καλοῦσιν *WvV* 6. οἱ *per* ὁ *D* *Le parole* μὲ οἱ μὲν οὖν ῥωμαίων στόλος *ripete dopo* στόλος *D* 7. τε τῶν *MCmf (corr. in marg.), H* τὲ καὶ *per* τῶν τε *D* τὲ *per* δὲ *MCDmf, HP* καὶ *om. M* 8. οὐλίγαγγος *Mmf, H* οὐλίγογγος *C* οὐλίγαλος *D* τὴν *om. MCDmf (agg. in marg.)* ἀπαβίσαντες (*sic*) *D* 9. ἀκά-ταις *WvV* ἠϊόνα] *WvV* ἰον̄ *D* ἠόνα *gli altri codd. e le edd.* 10. ἀγχω-τάτω *WvV* 12. φάραγκα *D* ὅπη *om. WvVL; in parent. f* 13. ἔαι-σθαι *W* αὐτῷ] *C* αὐτῷ *gli altri codd. e le edd.*

al restante paese degli Abasghi, angusto tanto che due uomini di fronte non posson passarvi; poichè ivi non è possibile che vada più d' uno alla volta e questo anche a piedi. A questo sentiero sovrasta un precipizio assai aspro che va dal castello fino al mare, ed il luogo porta un nome degno del precipizio, poichè quelle genti grecamente lo chiamano « i Trachei » (gli Aspri). La flotta romana adunque approdò fra i confini degli Abasghi e degli Apsilii. Giovanni ed Uligago messi a terra i soldati procedettero a piedi, ed i marinai con tutte le barche seguivano l' esercito lungo la riva. Giunti che furono in prossimità de' Trachei, scorsero tutti gli Abasghi in armi e ordinati lungo il precipizio al di sopra del sentiero testè rammentato. E rimasero in grande imbarazzo non sapendo da dove rifarsi, finchè dopo molta riflessione Giovanni

σάμενος Ἰωάννης ἄκεσίν τινα τοῦ κακοῦ εὗρε. τὸν γὰρ Οὐλίγαγον ξὺν
τῷ ἡμίσει τοῦ στρατοῦ ἐνταῦθα ἐάσας αὐτὸς τοὺς ἄλλους ἐπαγόμενος
τὰς ἀκάτους ἐπλήρου. ἐρέσσοντές τε χῶρον τὸν τῶν Τραχέων περιῆλθόν
τε καὶ διέβησαν ὅλον καὶ κατὰ νώτου τῶν πολεμίων ταύτῃ ἐγένοντο.
5 ἄραντες οὖν τὰ σημεῖα ἐς αὐτοὺς ᾔεσαν. Ἀβασγοὶ δὲ τοὺς πολεμίους
σφίσιν ἑκατέρωθεν ἐγκειμένους ὁρῶντες ἐς ἀλκὴν μὲν οὐκέτι ἔβλεπον, B 501
οὐδὲ τὴν τάξιν ἐφύλασσον, ἐς ὑπαγωγὴν δὲ ξὺν πολλῇ ἀκοσμίᾳ τρα-
πόμενοι πρόσω ἐχώρουν, οὕτω τῷ δέει καὶ τῇ ἀπ' αὐτοῦ ἀμηχανίᾳ συμ-
ποδιζόμενοι ὥστε οὔτε τὴν πατρῴαν σφίσι δυσχωρίαν ἔτι διαγινώσκειν
10 ἐδύναντο οὔτε πῃ εὐπετῶς ἐνθένδε ἰέναι. Ῥωμαῖοι δὲ αὐτοῖς ἑκατέρωθεν
ἐπισπόμενοί τε καὶ καταλαβόντες πολλοὺς ἔκτειναν. δρόμῳ τε ξὺν τοῖς
φεύγουσιν ἐς τὸ φρούριον ἀφικόμενοι ἀνακεκλιμένης ἔτι ἐπιτυγχάνουσι
τῆς ταύτῃ πυλίδος. οἱ γὰρ φύλακες ἐπιθεῖναι τὰς θύρας οὐδαμῆ ἴσχυον,
ἀλλὰ τοὺς φεύγοντας ἔτι ἐδέχοντο. τῶν τε φυγόντων τοῖς διώκουσιν

1. εὗρε] *WvV* εὕρατο *MCDmf, HP* εὕρετο *f(marg.), Reg., B* οὐλίγαγ-
γον *MCDmf, P* Ἰλίγαγον *W* ἰλίγαγον *vV* 3. ἐρέσσοντάς *MCDmf (corr.
in marg.)* 4. ἐγένετο *WvV* 5. τοῖς πολεμίοις *WvV* 6. ἐγκειμένοις *W
vV* ἰδόντες *W* ἰδόντες *vVf (marg.), Reg.* 8. προσεχώρουν, οὕτως *WvVL*
9-10. οὔτε - οὔτε] *B* οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* 10. πω *D* δὲ *om. D* 11. *Il
primo* τε *om. MCDmf (agg. di sec. m.)* ξὺν *om. D* 12. ἀμφικόμενοι *Wv*
13. χεῖρας *per* θύρας *C* οὐδαμῆ] *WvV* οὐδαμοῦ *gli altri codd. e le edd.* εἶχον
per ἴσχυον *WvVf (marg.), Reg.* 14. διώκουσι *D*

trovò un rimedio al male. Lasciato colà Uligago colla metà delle
truppe, egli cogli altri che prese seco, saliron sulle barche; e re-
migando girarono attorno ai Trachei, oltrepassati i quali, giunsero
a tergo dei nemici, e levati i vessilli si fecer loro sopra. Gli
Abasghi, vedendo i nemici incalzarli da ambe le parti, demoralizzati
abbandonavano il posto e in gran disordine fuggendo andavan
dinanzi a sè, tanto impacciati dallo spavento che neppur ritrova-
vansi più fra le anfrattuosità del luogo loro patrio, nè sapean facil-
mente cavarsene. I Romani inseguendoli da ambo le parti e
cogliendoli, molti ne uccisero. Correndo appresso ai fuggiaschi
arrivarono al castello trovandone ancora aperta la porta, poichè
le guardie, aspettando tuttavia i fuggiaschi, non s'eran potute ri-
solvere a chiudere. Quei che fuggivano e quei che inseguivano

ἀναμιχθέντων ἐπὶ τὰς πύλας ἵενται ἅπαντες, οἱ μὲν ἐπιθυμίᾳ τοῦ
σώζεσθαι, οἱ δὲ τοῦ τὸ φρούριον ἐξελεῖν. ἀνακεκλιμένας οὖν τὰς πύλας
εὑρόντες ξυνεισέβαλλον ἐς ταύτας ἀλλήλοις. οἱ γὰρ πυλωροὶ οὔτε διακρί-
νειν ἀπὸ τῶν πολεμίων τοὺς Ἀβασγοὺς εἶχον οὔτε τὰς πύλας ὑπερ-
βιαζομένου τοῦ ὁμίλου ἐπιτιθέναι. καὶ οἱ μὲν Ἀβασγοὶ ἄσμενοι ἐντὸς 5
τοῦ περιβόλου γενόμενοι ξὺν τῷ φρουρίῳ ἡλίσκοντο, Ῥωμαῖοι δὲ τῶν
ἐναντίων κεκρατηκέναι οἰόμενοι πόνῳ δυσκολωτέρῳ ἐνταῦθα ὡμίλουν.
τῶν γὰρ οἰκιῶν συχνῶν τε οὐσῶν καὶ οὐ λίαν διεχουσῶν ἀλλήλων, ἀλλὰ
καὶ τρόπον τείχους πανταχόθεν ξυμπεφραγμένων, Ἀβασγοὶ ἐς αὐτὰς
V 195 B 502 ἀναβάντες καὶ σθένει παντὶ ἀμυνόμενοι, τοὺς πολεμίους κατὰ κορυφῆς 10
ἔβαλλον, πόνῳ καὶ φόβῳ καὶ τῷ ἐς παῖδάς τε καὶ γυναῖκας ἐλέῳ καὶ
τῇ ἐνθένδε ἀπορίᾳ ἐχόμενοι, ἕως Ῥωμαίοις ἐμπρῆσαι τὰς οἰκίας ἐς
ἔννοιαν ἦλθε. πῦρ τοίνυν πανταχόθεν αὐταῖς ἀνάψαντες τοῦ ἀγῶνος
παντάπασι τούτου ἐκράτησαν. Ὀψίτης μὲν οὖν, ὁ τῶν Ἀβασγῶν ἄρχων,

1. ἵενται *MCDvmf* ἵοντο *f (marg.), H (id.)* ἵονται *L* 2. ἀνακεκλισμένας *D* ἀνακεκλιμένους *W* 3. εὑρόντες] *WvVL* ὁρῶντες *gli altri codd. e le edd.* ξὺν εἰσέβαλον *D* συνεισέβαλον *WvVL* εἰς *MCDmf* 7. κεκρατημένους *WvV* 8. οἰκείων *D* 9. συμπεφραγμένων *WvL* αὐτοὺς *D* 10. κορυφὴν *WvVf (marg.) L* 11. πόνῳ] *WvVf (marg.) L* δέει *gli altri codd. e le edd.* 12. ῥωμαίους *W* 13. αὐταῖς πανταχόθεν *WvVL*

andavan tutti insieme verso le porte, gli uni per desiderio di mettersi in salvo, gli altri d'impadronirsi del castello. Vedendo adunque le porte aperte vi dieder dentro alla rinfusa; poichè i guardiani delle porte non potean separare dagli Abasghi i nemici, nè le porte serrare mentre tanta turba irrompeva. Gli Abasghi, che pur eran ben contenti di trovarsi dentro la cinta, eran poi presi insieme col castello; i Romani però che credeano aver superato il nemico, trovaronsi colà in travaglio ancor maggiore. Poichè, molte essendo le case e non discoste fra loro, ma allineate assieme da ogni parte da formar come un muro, gli Abasghi salitivi sopra e difendendosi a tutta possa tiravano dall'alto contro i nemici, esaltati sia dal travaglio e dal terrore, sia dalla pietà per i figli e le mogli che li angustiava; finchè ai Romani venne il pensiero di bruciare le case. Messovi dunque fuoco da ogni parte, ebber completa vittoria in quel conflitto. Opsite, re degli Abasghi, con

ξὺν ὀλίγοις τισὶ φυγεῖν ἴσχυσεν, ἔς τε Οὔννους τοὺς πλησιοχώρους καὶ
ὄρος τὸ Καυκάσιον ἀνεχώρησε. τοῖς δὲ δὴ ἄλλοις ἢ ξὺν ταῖς οἰκίαις
ἐξηνθρακωμέναις τετεφρῶσθαι ξυνέβη, ἢ ὑπὸ ταῖς τῶν πολεμίων γεγο-
νέναι χερσίν. ἐζώγρησαν δὲ Ῥωμαῖοι καὶ τὰς τῶν ἀρχόντων γυναῖκας
5 ξὺν γόνῳ παντὶ, τοῦ τε φρουρίου τὸν περίβολον ἐς ἔδαφος καθεῖλον
καὶ τὴν χώραν ἔρημον κατεστήσαντο ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον. Ἀβασγοῖς
μὲν οὖν τὰ τῆς ἀποστάσεως ἐς τοῦτο ἐτελεύτα, ἐν δὲ Ἀψιλίοις ἐγέ-
νετο τάδε.

ι΄. Ἀψίλιοι μὲν ἐκ παλαιοῦ κατήκοοι Λαζῶν τυγχάνουσιν ὄντες. P 589 H 332
10 ἔστι δέ τι φρούριον ἐν ταύτῃ τῇ χώρᾳ ἐχυρὸν μάλιστα, Τζιβιλὸν αὐτὸ
καλοῦσιν οἱ ἐπιχώριοι. τῶν δέ τις ἐν Λαζοῖς λογίμων, Τερδέτης ὄνομα,
ὅσπερ εἶχε τὴν τοῦ καλουμένου μαγίστρου ἀρχὴν ἐν τούτῳ τῷ ἔθνει,
Γουβάζῃ τῷ τῶν Λαζῶν βασιλεῖ προσκεκρουκώς τε καὶ χαλεπῶς ἔχων,
Πέρσαις ὡμολόγησε λάθρα τοῦτο δὴ ἐνδώσειν τὸ φρούριον, στράτευμά

2. οἰκείαις *D* 3. ἐξηνθρακωμένοις *WvV* τεφρῶσθαι *WvV* ὑπὸ] *i codd.* πρὸς *le edd.* 4. τὰς *om. L; in parent. f* 5. περίβωλον *D* 6. κατεστήσατο *WvVL* 7. ἀψίλιον *D* 9. τυγχάνουσι *D* 10. ἐχειρῶν *W* τζιβιλὶν *WvV* 11. τοῖς *per* τις *WvV* 12. τοῦ *in parent. f* τῷ *om. WvV* 13. τῶν *in parent. f* 14. ἐνδώσεις *D*

alcuni pochi riuscì a sfuggire e riparò presso i vicini Unni e sul monte Caucaso; gli altri o rimasero inceneriti colle case incendiate, o caddero in mano dei nemici. I Romani preser vive anche le mogli dei principi con tutta la prole, e rasa al suolo la cinta del castello, quel paese resero quasi affatto desolato e deserto. La defezione adunque degli Abasghi così andò a finire. Quanto agli Apsilii ecco quel che presso di loro avvenne.

X. Gli Apsilii sono da tempo soggetti ai Lazi, e nel loro paese v' ha un castello assai forte che quella gente chiama Tzibilo. Uno dei maggiorenti lazi di nome Terdete, che teneva presso i suoi la dignità così detta di « magister », essendosi messo in urto con Gubaze re dei Lazi e contro di lui sdegnato, promise di nascosto ai Persiani di dar loro in mano questo castello. E

τε Περσῶν ἐπαγόμενος ἐπὶ ταύτῃ τῇ πράξει ἐς Ἀψιλίους ᾔει. καὶ ἐπεὶ ἄγχιστα τοῦ φρουρίου ἐγένοντο, προτερήσας αὐτὸς ξὺν τοῖς ἑπομένοις οἱ
B 503 Λαζοῖς ἐντὸς τοῦ περιβόλου ἐγένετο, ἐπεὶ οἱ τὸ φυλακτήριον ταύτῃ ἔχοντες ἀπιστεῖν τῷ Λαζῶν ἄρχοντι οὐδαμῇ εἶχον, οὐδεμιᾷ ἐς αὐτὸν ὑποψίᾳ ἐχόμενοι. οὕτω τε ἀφικόμενον τὸ Περσῶν στράτευμα τῷ φρουρίῳ 5
ὁ Τερδέτης ἐδέξατο. καὶ ἀπ' αὐτοῦ Μῆδοι οὐ Λαζικὴν μόνην, ἀλλὰ καὶ Ἀψιλίαν ἔχεσθαι πρὸς αὐτῶν τότε ᾤοντο. οὔτε δὲ Λαζοὶ οὔτε Ῥωμαῖοι ἀσχολίᾳ τῇ ἀμφὶ Πέτρᾳ τε καὶ τῷ Μήδων στρατῷ πιεζόμενοι Ἀψιλίοις ἐπαμύνειν ἔσχον. ἦν δέ τις γυνὴ τῷ ἄρχοντι τοῦ ἐνταῦθα φυλακτηρίου Ἀψιλία γένος, τὴν ὄψιν εὐπρεπὴς μάλιστα. ταύτης δὴ 10
τῆς γυναικὸς ἐκτόπως ἐρασθεὶς ἐξαπιναίως ὁ τοῦ Περσῶν στρατεύματος ἄρχων τὰ μὲν πρῶτα πειρᾶν ἤρξατο, ἔπειτα δὲ, ἐπεί οἱ πρὸς τῆς γυ-

1. ἀψιλίαν *WvVf(marg.), Reg.* εἴη *D* 2. ἐγένετο *MCDmf(corr. in marg.), P* οἱ ἑπομένοις *MCmf(corr. in marg.), P* οἱ *om. D* 3. ἐγένοντο *WvV* 5. ὑποψίαν *(sic) D* 6. τερδάτης *WvV* μόνον *WvV* 7. Ἀψιλίαν] *WvVf(marg.), Reg.* ἀψιλίους *gli altri codd. e le edd.* τότε πρὸς αὐτὸν *WvVL* αὐτὸν *D* 7–8. οὔτε δὲ ῥωμαῖοι οὔτε λαζοὶ *WvV* 8. Πέτρᾳ] *WvVf(marg.), Reg.* πέτραν *gli altri codd. e le edd.* τὸν - στρατὸν *MCmf, P* τῶν - στρατὸν *D* 9. Ἀψιλίοις] *WvV, Reg.* ἀψιλίας *MCmf* ἀψιλείας *D* Ἀψιλίᾳ *le edd.* ἀπαμύνειν *D* ἔχων *(sic) D* 10. ἀνεψιὰ *per* Ἀψιλία *(sic) M* ἀνεψιὰ *CDmf(corr. in marg.)* δὲ *mf(corr. in marg.), P* 11. ὑπεραγασθεὶς *MCmf(corr. in marg.), H* ὑπεραγασθεὶς *D* 12. οἱ *om. D*

si recò presso gli Apsilii menando seco a tal uopo delle truppe persiane. Giunti che furono presso al castello, egli avanzatosi coi Lazi che avea seco penetrò nella cinta; poichè la gente di quel presidio non potea negar fiducia ad un duce dei Lazi sul quale non aveano alcun sospetto. E così al venire delle truppe persiane Terdete le accolse nel castello. Per lo che i Persiani credettero che, non soltanto la Lazica, ma anche l' Apsilia fossero allora in loro potere. I Lazi poi e i Romani, tenuti occupati presso Petra dall' esercito persiano, non poteano venir in aiuto degli Apsilii. Aveva il comandante di quel presidio una moglie, apsilia di stirpe, bellissima di aspetto; il capitano delle truppe persiane di subito invaghitosi pazzamente di questa donna, dapprima tentò sedurla, poscia vedendo che non riusciva, non si

ναικὸς οὐδὲν προὐχώρει, βιάζεσθαι μελλήσει αὐτὴν οὐδεμιᾷ ἐνεχείρησεν. οἷς δὴ ὀξὺ θυμωθεὶς ὁ τῆς γυναικὸς ἀνήρ, αὐτόν τε νύκτωρ καὶ τοὺς ξὺν αὐτῷ ἐς τὸ φρούριον εἰσεληλυθότας ἅπαντας ἔκτεινε, παρανάλωμα τῆς τοῦ ἄρχοντος ἐπιθυμίας γεγενημένους, καὶ τὸ φρούριον ἔσχεν αὐτός.
5 Ἀψίλιοί τε Κόλχων διὰ τοῦτο ἀπέστησαν, ἐπικαλοῦντες ὅτι δὴ σφᾶς πρὸς Περσῶν κακουμένους προσποιεῖσθαι οὐδαμῆ ἤθελον. ἀλλὰ Γουβάζης Ῥωμαίων χιλίους καὶ Ἰωάννην τὸν Θωμᾶ υἱόν, οὗπερ ἔναγχος ἐπεμνήσθην, ἐπ' αὐτοὺς ἔπεμψεν· ὅσπερ αὐτοὺς πολλὰ τιθασσεύων ἐπαγαγέσθαι ἀμαχητὶ ἔσχε καὶ Λαζῶν κατηκόους κατεστήσατο αὖθις.
10 τὰ μὲν οὖν ἀμφί τε Ἀψιλίοις καὶ Τζιβίλῳ τῷ φρουρίῳ τῇδε ἐχώρησεν.

Ὑπὸ τοῦτον δὲ τὸν χρόνον Χοσρόῃ ξυνέβη μηδὲ τὸν γόνον τῇ ἀπανθρωπίᾳ τῇ αὐτοῦ ἀνέπαφον μεῖναι. τῶν γάρ οἱ παίδων ὁ πρεσβύτατος Ἀνασώζαδος ὄνομα (δύναται δὲ τοῦτο τῇ Περσῶν φωνῇ ἀθανα- B 504 P 590

1. προυχούρει *D* μελήσει *MCDmf (corr.)* ἀνεχείρησε *D* 3. εἰσεληλυθότας] *WvVf (marg.), Reg.* ἐλυληθότας *(sic) D* ἐληλυθότας *gli altri codd. e le edd.* 4. ἐπαθυμίας *D* τὸ *om. WvVL; in parent. f* 5. κολχῶν *WvV* δὴ *om. MCDmf (agg. in marg.)* 6. προσποιεῖσθαι οὐδαμῆ ἤθελον] *WvVf (marg.), Reg.* οὐδαμῆ ἤμυνον *gli altri codd. e le edd.* 8. ὑπεμνήσθην *WvV* τιθασσεύων] *MCDvVmf, HP* τιθασεύων *WL, B* 10. ἀψιλίους *MC* ἀψίλους *Dmf (corr.)* τὲ καὶ τζιβιλῇ *WvV* 11. μηδὲ *om. MCDmf* τῶν γότθων *WvVL* 12. ἀνθρωπίᾳ *L* εἶναι *MCDmf (corr. in marg.), P* οἱ *om. D* 13. Ἀνασώζαδος] *WvVf (marg.), Reg.* ἀνατώζαδος *gli altri codd. e le edd.*

perità di farle violenza. Il marito della donna salito in gran furore per questi fatti, di notte uccise lui ed insieme tutti quei che con lui eran venuti nel castello, sacrificati così quasi per giunta alla libidine del loro capo; e il castello rimase a lui. Gli Apsilii defezionarono per tal ragione dai Colchi, accusandoli di non aver voluto occuparsi di loro quando i Persiani li maltrattavano. Ma Gubaze mandò contro di essi mille Romani con Giovanni figlio di Tommaso, da me testè ricordato, il quale, senza combattere, se li accattivò con molte carezze e li rese nuovamente soggetti ai Lazi. Tanto sia detto degli Apsilii e del castello di Tzibilo.

Circa quel tempo avvenne che neppur la prole stessa di Chosroe rimanesse intatta dalla sua crudeltà; poichè il maggiore dei suoi figli, di nome Anasozado (che in persiano vuol dire « datore d'im-

τίζων) προσκεκρουκὼς αὐτῷ ἔτυχεν, ἄλλα τε πολλὰ τῇ ἐς τὴν δίαιταν παρανομίᾳ ἐξαμαρτὼν καὶ ταῖς γυναιξὶ τοῦ πατρὸς ὀκνήσει οὐδεμιᾷ ἐς εὐνὴν ξυνιών. τὰ μὲν οὖν πρῶτα φυγῇ τὸν παῖδα τοῦτον ὁ Χοσρόης ἐζημίωσεν. ἔστι δέ τις ἐν Πέρσαις Οὐαζαΐνη χώρα, ἀγαθὴ μάλιστα, οὗ δὴ πόλις Βηλαπατῶν καλουμένη οἰκεῖται, ἑπτὰ ἡμερῶν ὁδῷ Κτησι- 5 φῶντος διέχουσα. ἐνταῦθα τοῦ πατρὸς ἀπαγγείλαντος Ἀνασώζαδος V 196 οὗτος διατριβὴν εἶχε. τότε δὲ τῷ Χοσρόῃ χαλεπώτατα νοσῆσαι ξυνέβη, ὥστε καὶ ἐλέχθη ἐξ ἀνθρώπων ἀφανισθῆναι · νοσώδης γὰρ ἦν ὁ Χοσρόης φύσει. ἀμέλει καὶ τοὺς ἰατροὺς πανταχόθεν πολλάκις ἀμφ' αὐτὸν ἤγειρεν, ἐν οἷς καὶ Τριβοῦνος ὁ ἰατρὸς ἦν, Παλαιστῖνος γένος. ὁ δὲ Τριβοῦνος 10 οὗτος λόγιος μὲν ἦν καὶ τὰ ἐς τέχνην τὴν ἰατρικὴν οὐδενὸς ἥσσων, ἄλλως τε σώφρων τε καὶ θεοφιλὴς καὶ τῆς ἐπιεικείας ἐς ἄκρον ἥκων. καί ποτε Χοσρόην κακῶς τοῦ σώματος ἔχοντα ἰασάμενος ἀπηλλάγη

3. ξυνίων *(-νι- in rasura) M* συνών *WvVL* 5. λαπατῶ *MCDmf (corr. in marg.), P* ὁδῷ *om. MCDmf (agg. in marg.)* 6. ἐπαγγείλαντος *van Herwerden* Ἀνασώζαδος] *WvVf (marg.) L* ἀνατώζαδος *gli altri codd. e le edd.* 7. εἶχεν *D* 8. ἀφανισθείη *WvV* νοσώδους *MCDmf (corr. in marg.), P* 9. φύσεως *MCDmf (corr. in marg.), P* αὐτὸν *MCDWvVmf* 10. τοῖς *per* οἷς *MCDmf (corr. in marg.), P* παλαιστηνὸς *MCWvVmfL* παλαιστῆνος *D* Παλαιστινός *P* 10-10 *(p. 67). Tutto questo luogo* Παλαιστῖνος γένος - ὁ Τριβοῦνος ἔσχε *è riportato in Suida s. v.* Τριβοῦνος 11. λόγιμος *MCDmf (corr. in marg.), H* ἧσσον *MCDmf* 13. καλῶς *W* τοῦ *om. W*

mortalità »), lo aveva offeso perchè, fra i molti peccati di vita licenziosa, non avea esitato neppure a giacersi colle mogli del padre. Dapprima Chosroe punì questo figlio coll' esilio. V' ha in Persia un assai fertile paese chiamato Vazaine ove trovasi la città di Belapatone distante sette giorni di cammino da Ctesifonte. Colà per ordine del padre viveva questo Anasozado, quando Chosroe si ammalò così gravemente che fu anche detto che fosse già morto; poichè infermiccio era Chosroe di sua natura. Come s' intende, egli d' ogni parte raccoglieva medici presso di sè, fra i quali v' era anche Tribuno, medico nativo di Palestina. Questo Tribuno era uomo dotto ed a niuno inferiore nell' arte medica ed inoltre saggio, pio e di grande bontà d' animo. Una volta che Chosroe

ἐκ τῆς Περσῶν χώρας, δῶρα πολλά τε καὶ λόγου ἄξια πρὸς τοῦ ἀν-
θρώπου κεκομισμένος. ἡνίκα τοίνυν ἡ ταύτῃ προτέρα ἐκεχειρία ἐγέ-
νετο, Ἰουστινιανὸν βασιλέα Χοσρόης τὸν ἰατρὸν τοῦτον ξυνδιαιτησόμενον B 505
αὐτῷ ἐς ἐνιαυτὸν ᾔτησε δοῦναι. τῆς τέ οἱ αἰτήσεως ἐπιτελεσθείσης,
5 ὥσπερ μοι ἔμπροσθεν εἴρηται, ἐκέλευσε τὸν Τριβοῦνον ὁ Χοσρόης
αἰτεῖσθαι ὅτου ἂν δέηται. ὁ δὲ ἄλλο οὐδὲν ᾔτει τῶν πάντων χρημάτων
ἢ ὥστε οἱ Ῥωμαίων τῶν αἰχμαλώτων τινὰς Χοσρόην ἀφεῖναι. ὁ δέ
οἱ ἄλλους τε τρισχιλίους ἀφῆκε καὶ ὅσους πρὸς ὄνομα ἐξῃτήσατο ἐν τοῖς
αἰχμαλώτοις λογίμους ὄντας, κλέος τε μέγα ἐκ τοῦ ἔργου τούτου ἐς πάντας
10 ἀνθρώπους ὁ Τριβοῦνος ἔσχε. ταῦτα μὲν οὖν τῇδε ξυνηνέχθη γενέσθαι.

Ἐπειδὴ δὲ Ἀνασώζαδος τὰ Χοσρόῃ τῷ πατρὶ ἀμφὶ τῇ νόσῳ ξυμ-
πεσόντα ἔγνω, τῆς βασιλείας ἐπιβατεύων, νεώτερα πράγματα ἔπρασσε.
τοῦ τε πατρός οἱ ῥαΐσαντος, οὐδέν τι ἧσσον τήν τε πόλιν αὐτὸς ἀποστήσας

1. ἐς τὴν τῶν περ. *(sic) D* τῆς τῶν περ. *MCmf, HP* 2. ἡ ταύτῃ *om. Suida* ταύτης *MCDWvVmL (corr.)* προτέρα *om. WvVL, Suida; in parent. f* ἐγκεχειρία *MCDmf (corr.)* ἐκκεχειρία *WvV* 3. συνδιαιτ. *WvVL, Suida* 4. αὐτῶ *CWvVmf (corr.)* αὐτὸν *D* ἤτεσε (αι) *M* ἤτησαι *Cmf* οἱ *om. Df (agg. in marg.)* αἰτήσεως] *WvV, Suida* ξυνδιαιτήσεως *gli altri codd. e le edd.* 5. ἐκέλευσε] *MCWvVmfL, Suida* ἐκέλευε *D, le edd.* χοσρόη *WvV* 7. οἱ *om. Dmf (agg. in marg.)* τινὰ *MCDWvVmf (corr. in marg.), H* 8. οἱ *om. D* τε] *Suida, le edd.; om. i codd.* 9. λογίους *Suida* 11. Ἀνασώζαδος] *WvVf (marg.) L* ἀνατώζαδος *gli altri codd. e le edd.* 12. ἔπρασε *WvV* 13. οἱ *om. DWvVL; in parent. f* οὐραΐσαντος *D*

era malato ed ei lo guarì, lasciò la Persia colmo di molti e ricchi donativi da lui ricevuti. Quando poi fu fatta quella prima tregua, Chosroe pregò Giustiniano imperatore di dargli questo medico, perchè con lui stesse per un anno. Esaudito questo suo desiderio, come io già dissi, Chosroe invitò Tribuno a fargli quella richiesta che desiderasse; e colui di tutte le ricchezze niente richiese, ma sol questo domandò, che Chosroe a lui rilasciasse alcuni dei prigionieri romani. E colui gli rilasciò tutti quei più distinti prigionieri ch'egli chiese nominandoli, e tremila altri per giunta; fatto questo che procacciò a Tribuno gran gloria presso di tutti. E tanto sia detto di ciò.

Quando Anasozado ebbe notizia della malattia del padre, prese ad agognare al principato ed a macchinare ribellione; ed anche dopo guarito suo padre, non men di prima sollevando la città e

H 333 καὶ ὅπλα ἀντάρας ἐς τὸν πόλεμον ἀκμάζων ᾔει. ταῦτα ὁ Χοσρόης ἀκούσας στρατιάν τε καὶ στρατηγὸν Φάβριζον ἐπ' αὐτὸν ἔπεμψε. νικήσας οὖν τῇ μάχῃ ὁ Φάβριζος ὑποχείριόν τε τὸν Ἀνασώζαδον πεποιημένος παρὰ Χοσρόην οὐ πολλῷ ὕστερον ἤνεγκε. καὶ ὃς τοὺς τοῦ παιδὸς ὀφθαλμοὺς ἐλωβήσατο, οὐ τὰς ὄψεις ἀφελόμενος, ἀλλὰ τὰ βλέφαρα τά τε ἄνω καὶ τὰ 5 κάτω ἀκοσμίᾳ πολλῇ ἀντιστρέψας. περόνην γὰρ σιδηρᾶν πυρακτώσας τινὰ καὶ ταύτῃ μυόντοιν τοῖν τοῦ παιδὸς ὀφθαλμοῖν τὰ ἔξω χρίσας, οὕτω δὴ τῶν βλεφάρων τὸν κόσμον λωβήσασθαι ἔσχε. ταῦτα δὲ Χοσρόης τούτου B 506 δὴ ἕνεκα ἐποίει μόνον, ὅπως ἂν τῷ παιδὶ ἀναστέλληται ἡ ἐπὶ τῇ βασιλείᾳ ἐλπίς. ἄνδρα γὰρ λώβῃ ἐχόμενον οὐκέτι ὁ νόμος ἐφίησι βασιλέα 10 καθίστασθαι Πέρσαις, ὥσπερ μοι κἀν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐρρήθη.

P 591 ια'. Τῷ μὲν οὖν Ἀνασωζάδῳ τά τε τῆς τύχης καὶ τοῦ τρόπου ἐς τοῦτο ἐτελεύτα· τὸ δὲ πέμπτον ἔτος τῆς ἐκεχειρίας διήνυστο. καὶ

1. ἡ *per* ὁ *v* 3. Ἀνασώζαδον] ἀνασώσανδον *W v V f (marg.), Reg.* ἀνατώζαδον *gli altri codd. e le edd.* πεποιησάμενος *D* 4. ἤνεγκε//// *v* 5. *I tre* τὰ *om. W v V* 6. σιδηρὰν *D* 7. τὰ] *W v V; om. gli altri codd. e le edd.* 8. βιάζεσθαι *per* λωβήσ. *W v V* βιάσασθαι *L* 9. μόνου *W v V* ὅπερ *m f (corr. in marg.), H* ἢ *W* τῇ *om. P* 10. βασιλεῦ *W* 11. μοι *om. W v V L* κἂν *M C D m f* 12. Τῷ] *W v V, B* τὰ *gli altri codd., H P* Ἀνασωζάδῳ] ἀνασωσάνδω *W v V f (marg.), Reg.* ἀνατωζάδῳ *gli altri codd. e le edd.* τοῦ] *W v V* τὰ τοῦ *gli altri codd. e le edd.* 13. τῆς *om. D* ἐγκεχειρίας *M C D m f* ἐκκεχειρίας *W v V f (di sec. m.)*

prendendo le armi con foga giovanile, mosse la guerra. Udito ciò Chosroe mandò contro di lui un esercito comandato da Fabrizo. E Fabrizo riuscito vincitore e preso Anasozado, poco dopo lo menò a Chosroe. Questi mutilò gli occhi del figlio suo, non accecandolo, ma rovesciandogli assai bruttamente le palpebre superiori ed inferiori, poichè arroventato un ago di ferro e passato quello esteriormente sugli occhi chiusi del figlio, lo privò così dell' ornamento delle palpebre affinchè questi perdesse ogni speranza di regnare; dacchè la legge persiana non permette che un uomo mutilato possa essere re, siccome io dissi anche nei libri antecedenti.

XI. A tal fine menò Anasozado la sorte e l' indole sua; ed intanto veniva a termine il quinto anno della tregua. Allora Giu-

Πέτρον μὲν ἄνδρα πατρίκιον, τὴν τοῦ μαγίστρου ἀρχὴν ἔχοντα, παρὰ Χοσρόην Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς ἔστελλεν, ἐφ' ᾧ τὰς σπονδὰς ἀμφὶ τῇ ἑῴᾳ παντάπασι διοικήσωνται. ὁ δὲ αὐτὸν ἀπεπέμψατο, ἕψεσθαί οἱ ἄνδρα οὐκ ἐς μακρὰν ὑποσχόμενος τὸν ταῦτα διαθησόμενον, ὅπῃ ἑκα-
5 τέροις ξυνοίσειν μέλλει. Ἰσδιγούσναν τε αὖθις οὐ πολλῷ ὕστερον ἔπεμψεν, ὀφρυάζοντά τε καὶ ἀλαζονείᾳ τινὶ ἀμυθήτῳ ἐχόμενον, οὗ δὴ ὅ τε τῦφος καὶ τὸ φύσημα φορητὸν εἶναι Ῥωμαίων οὐδενὶ ἔδοξεν. ἐπήγετο δὲ τήν τε γυναῖκα καὶ τοὺς παῖδας καὶ τὸν ἀδελφὸν, ἑπομένων τε καὶ θεραπευόντων πάμπολυ πλῆθος. εἴκασεν ἄν τις ἐς παράταξιν τοὺς
10 ἄνδρας ἰέναι. εἵποντο δὲ αὐτῷ καὶ δύο τῶν ἐν Πέρσαις λογιμωτάτων, οἳ δὴ καὶ διαδήματα ἐπὶ τῶν κεφαλῶν χρυσᾶ ἐφόρουν. ἔδακνέ τε τοὺς V 197
ἐν Βυζαντίῳ ἀνθρώπους, ὅτι δὴ αὐτὸν Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς οὐ κατὰ πρεσβευτὴν, ἀλλὰ πολλῷ ἔτι μᾶλλον φιλοφροσύνης τε καὶ μεγαλοπρεπείας ἠξίωσε. Βραδουκίων μέντοι ξὺν αὐτῷ οὐκέτι ἐς Βυζάντιον ἦλθεν, B 507

3. παντάπασιν *D* διοικήσωνται] *WvVL* διοικήσεται *gli altri codd. e le edd.* οἱ *om. D* 5. Ἰσδιγούσναν] *vV, Reg.* ἰσδιγούναν *C, PB* ἰσδιγούσαν *W* ἰσδιαγούναν *Dmf (in marg.* ἰσδιγοῦσαν*), H* 6. *Le parole* ὀφρυάζοντα - ἐχόμενον *riferisce* **Suida** *s. v.* ὀφρυάζω 7. ἔδοξεν εἶναι *MCDmf, HP* 8. τὰς *per* τοὺς *WvVL* 9. καὶ] *WvV; om. gli altri codd. e le edd* θεραπευόντων] *WvVf (marg.)* θεραπόντων *gli altri codd. e le edd.* εἰς *L* 14. Βραδουκίων] *PB* βραδίκιος *MCDvmf, H* βαδίκιος *W, Reg.* βραδίκιος *(sic) V* μέν τι *W* ἐς βυζάντιον οὐκέτι *WvVL* ἦλθεν *om. D*

stiniano imperatore spedì presso Chosroe il patrizio Pietro insignito della dignità di « magister », perchè conchiudesse ad ogni modo la pace coll' Oriente; ma colui rimandò questi, promettendo che fra non molto seguirebbe un altro che accomodasse tali cose nel modo più conveniente per gli uni e per gli altri. Ed infatti poco dopo mandò nuovamente Isdigusna, uomo accigliato e indicibilmente arrogante, del quale a niun Romano parve supportabile la presunzione e la gonfia alterigia. Ei menava seco anche la moglie e i figli e il fratello con tale una caterva di attendenti e d' inservienti che quasi si sarebbe detto andassero ad una battaglia. Aveva pure a compagni due dei più nobili Persiani, che portavano in capo diademi d' oro. E quei di Bizanzio eran punti dal vedere che Giustiniano imperatore lo trattasse con assai più riguardo e munificenza che si convenisse per un legato. Ma con lui non venne

πλησάμενοι χῶρον δοκοὺς παχείας αὐτοῦ ὕπερθεν ἔθεντο, ἅσπερ ἐνδε-
λεχέστατα ξύσαντες ὁμαλάς τε παντάπασι καταστησάμενοι ἔζευξαν μὲν
ἐς ἀλλήλας ἐς μέγα τι εὖρος, κρηπῖδα δὲ αὐτὰς ἀντὶ θεμελίων ποιησά-
μενοι τοῦ περιβόλου καθύπερθεν αὐτῶν ἐτεκτήναντο τὴν οἰκοδομίαν
ἐμπείρως. ὅπερ οὐ ξυνέντες Ῥωμαῖοι ἔνερθεν τῶν θεμελίων ποιεῖσθαι 5
H 334 τὴν διώρυχα ᾤοντο. καὶ τὸν χῶρον κενώσαντες ὅλον ἐκ τῶν δοκῶν,
ὧνπερ ἐπεμνήσθην ἀρτίως, ἐπὶ πλεῖστον τῆς γῆς τὸν μὲν περίβολον
κατασεῖσαι κατὰ πολλὰ ἴσχυσαν, μοῖρά τε αὐτοῦ ἐξαπιναίως κατε-
πεπτώκει, οὐ μέντοι οὔτε πη ἐπὶ θάτερον τὸ πεπτωκὸς τοῦτο ἐκλίθη
οὔτε τις αὐτῷ τῶν λίθων ἐπιβολὴ ξυνεταράχθη, ἀλλ' ἀκραιφνὲς ὅλον 10
εὐθείᾳ τινὶ καταβάσει, ὥσπερ ἐκ μηχανῆς, ἐς τὸν κενωθέντα χῶρον
καταβὰν ἔστη, καὶ τὴν οἰκείαν ἐφύλασσε χώραν, οὐκ ἐς ὕψος ὅσον τὰ
B 509 πρότερα, ἀλλ' ἔτι ἧσσον. κενωθέντος οὖν παντὸς τοῦ τῶν δοκῶν ἔνερθε
χώρου ὑφιζάνειν αὐτὰς ἐνταῦθα ξὺν τῇ ὑπὲρ αὐτὰς οἰκοδομίᾳ πάσῃ

1. παχείαν *W* 3. τι *om. D* κρηπῖδα] κρηπίδα *WvV* κρηπῖδας *gli altri codd. e le edd.* αὐτοὺς *D* 4. οἰκοδομὴν *MCDmf (corr. in marg.), P* 5. ξυνέντες] *WvVL* ξυνιέντες *gli altri codd. e le edd.* 7. περιβωλον *D* 8. καπολὺ *(sic) W* πολὺ *VL* καταπολὺ *v* αὐτῶν *WvL* 9-10. οὔτε — οὔτε] *B* οὐδὲ — οὐδὲ *i codd., HP* 9. θάτερα *WvV* 11. εὐθὺς *MCDmf (marg.), Reg.* εὐθεια (ὺς sopra) *f* τόπον *per* χῶρον *f (marg.), Reg.* 12. ἔστι *D* τε ὅσον *D* 13. ἔνερθεν 14. ξὺν τῇ *om. L*

spazio rimasto vuoto, vi poser sopra delle grosse travi, e queste, accuratamente piallate e bene spianate, riunirono assieme per una grande larghezza. E facendo che queste basi servissero di fondamento al muro, su di esse opportunamente eseguirono la costruzione. Ignari di ciò, i Romani credevano di fare il cunicolo al di sotto delle fondamenta, e vuotato che ebbero di gran quantità di terra lo spazio sottoposto alle travi testè rammentate, riuscirono a scuotere fortemente il muro, una parte del quale ad un tratto cadde giù, non però inclinandosi di qua nè di là nè rompendo la compagine delle pietre, ma tutto intiero, scendendo a perpendicolo come da una macchina, andò a posarsi nello spazio vuotato serbando il suo posto primiero, solo rimanendo non tanto alto quanto prima, ma più basso. Quindi essendo stato vuotato tutto lo spazio di sotto alle travi, queste posaronsi laggiù insieme

ξυνέβη. τοῖς δὲ Ῥωμαίοις οὐδ' ὣς ἐσβατὸν ἐγεγόνει τὸ τεῖχος. ὁ γὰρ τῶν Περσῶν ὅμιλος, ἡνίκα πολὺς ξὺν τῷ Μερμερόῃ ἐνταῦθα ἦλθε, μέγα τι χρῆμα τῇ πρόσθεν οἰκοδομίᾳ ἐνθέμενοι ὑψηλὸν ἐς ἄγαν τὸν περίβολον ἐτεκτήναντο. Ῥωμαῖοι μὲν οὖν, ἐπειδὴ τοῦ περιβόλου τὸ κατασεισθὲν αὖθις ἑστηκὸς εἶδον, διηποροῦντό τε καὶ ἀμηχανίᾳ πολλῇ εἴχοντο. οὔτε γὰρ διορύσσειν ἔτι ἠδύναντο, ἐς τοῦτο ἀποκεκρυμμένης τῆς κατώρυχος σφίσι, κριῷ τε χρῆσθαι οὐδαμῇ εἶχον, ἐπεὶ ἐν μὲν τῷ ἀνάντει ἐτειχομάχουν ἡ δὲ μηχανὴ αὕτη ἐφέλκεσθαι οὐχ οἷά τέ ἐστιν ὅτι μὴ ἐν χωρίῳ ὁμαλῷ τε καὶ λίαν ὑπτίῳ.

Τύχῃ δέ τινι ξυνεκύρησεν ἐν τούτῳ τῷ Ῥωμαίων στρατῷ εἶναι βαρβάρων τῶν Σαβείρων ὀλίγους τινὰς ἐξ αἰτίας τοιᾶσδε. οἱ Σάβειροι, ἔθνος μέν ἐστιν Οὐννικόν, ᾤκηνται δὲ ἀμφὶ τὰ Καυκάσια ὄρη, πάμπολυ πλῆθος μὲν ἐς ἄγαν ὄντες, ἐς ἀρχὰς δὲ πολλὰς ἐπιεικῶς διῃρημένοι. τούτων δὲ τῶν ἀρχόντων οἱ μέν τινές εἰσι τῷ Ῥωμαίων αὐτοκράτορι, (P 593) (V 198)

1. ξυμβαίνει *D* (*in marg.* γραφ. ξυνέβη) 3. τῇ *om.* *WvV* οἰκοδομίας *WvV* ὑψυλὸν *D* 3-4. περίβωλον *D* 4-5. τοῦ κατασεισθέντος καὶ θεμένου *per* τὸ κατασεισθὲν *WvVf* (*marg.*), *Reg.* 5. ἑστηκὼς *M* (*corr.*) 6. ἀποκεκριμένης *Braun* 7. χρῆσθαι κριῷ τε *MCDmf* (*corr. in marg.*), *H* μὲν] *WvVL*; *om. gli altri codd. e le edd.* ἀνάντι *D* 10. ξυνεκέρησεν *MCDmf* ξυνεκύρισεν *WvV* 11. σαβήρων ὀλ. *WvVf* (*marg.*), *Reg.* οἱ σάβηροι *WvVf* (*marg.*) *L* 12. ὄρη *W*

a tutta la costruzione ad esse sovrapposta. I Romani però neppur così poteano salir sul muro, poichè i Persiani allorchè in gran numero venner colà con Mermeroe, facendo una considerevole aggiunta alla struttura esistente, avean di molto rialzato la cinta. I Romani quindi quando videro che la parte crollata del muro rimaneva in piedi intiera, esitavano e non sapeano che cosa farsi, poichè altra terra non poteano ormai più scavare, essendo così ingombrato il loro cunicolo, nè poteano servirsi dell' ariete, dacchè assaltavano il muro in luogo scosceso, e questa macchina non può essere tirata se non in luogo piano e di superficie eguale.

Per caso trovavansi in quell' esercito romano alcuni pochi barbari Sabiri, e ciò per la seguente ragione. I Sabiri sono una popolazione unna che abita presso il Caucaso, molto numerosa, ma ben suddivisa in molti principati. Taluni di questi principi sono da antico tempo in amicizia coll' imperatore dei Romani,

πλησάμενοι χῶρον δοκοὺς παχείας αὐτοῦ ὕπερθεν ἔθεντο, ἅσπερ ἐνδε-
λεχέστατα ξύσαντες ὁμαλάς τε παντάπασι καταστησάμενοι ἔζευξαν μὲν
ἐς ἀλλήλας ἐς μέγα τι εὖρος, κρηπῖδα δὲ αὐτὰς ἀντὶ θεμελίων ποιησά-
μενοι τοῦ περιβόλου καθύπερθεν αὐτῶν ἐτεκτήναντο τὴν οἰκοδομίαν
ἐμπείρως. ὅπερ οὐ ξυνέντες Ῥωμαῖοι ἔνερθεν τῶν θεμελίων ποιεῖσθαι 5
H 334 τὴν διώρυχα ᾤοντο. καὶ τὸν χῶρον κενώσαντες ὅλον ἐκ τῶν δοκῶν,
ὧνπερ ἐπεμνήσθην ἀρτίως, ἐπὶ πλεῖστον τῆς γῆς τὸν μὲν περίβολον
κατασεῖσαι κατὰ πολλὰ ἴσχυσαν, μοῖρά τε αὐτοῦ ἐξαπιναίως κατε-
πεπτώκει, οὐ μέντοι οὔτε πη ἐπὶ θάτερον τὸ πεπτωκὸς τοῦτο ἐκλίθη
οὔτε τις αὐτῷ τῶν λίθων ἐπιβολὴ ξυνεταράχθη, ἀλλ' ἀκραιφνὲς ὅλον 10
εὐθείᾳ τινὶ καταβάσει, ὥσπερ ἐκ μηχανῆς, ἐς τὸν κενωθέντα χῶρον
καταβὰν ἔστη, καὶ τὴν οἰκείαν ἐφύλασσε χώραν, οὐκ ἐς ὕψος ὅσον τὰ
B 509 πρότερα, ἀλλ' ἔτι ἧσσον. κενωθέντος οὖν παντὸς τοῦ τῶν δοκῶν ἔνερθε
χώρου ὑφιζάνειν αὐτὰς ἐνταῦθα ξὺν τῇ ὑπὲρ αὐτὰς οἰκοδομίᾳ πάσῃ

1. παχείαν *W* 3. τι *om. D* κρηπῖδα] κρηπίδα *WvV* κρηπῖδας *gli altri codd. e le edd.* αὐτοὺς *D* 4. οἰκοδομὴν *MCDmf (corr. in marg.), P* 5. ξυνέντες] *WvVL* ξυνιέντες *gli altri codd. e le edd.* 7. περιβωλον *D* 8. καπολὺ *(sic) W* πολὺ *VL* καταπολὺ *v* αὐτῶν *WvL* 9-10. οὔτε – οὔτε] *B* οὐδὲ – οὐδὲ *i codd., HP* 9. θάτερα *WvV* 11. εὐθὺς *MCD mf (marg.), Reg.* εὐθεια (ὡς) *f* τόπον *per* χῶρον *f (marg.), Reg.* 12. ἔστι *D* τε ὅσον *D* 13. ἔνερθεν 14. ξὺν τῇ *om. L*

spazio rimasto vuoto, vi poser sopra delle grosse travi, e queste, accuratamente piallate e bene spianate, riunirono assieme per una grande larghezza. E facendo che queste basi servissero di fondamento al muro, su di esse opportunamente eseguirono la costruzione. Ignari di ciò, i Romani credevano di fare il cunicolo al di sotto delle fondamenta, e vuotato che ebbero di gran quantità di terra lo spazio sottoposto alle travi testè rammentate, riuscirono a scuotere fortemente il muro, una parte del quale ad un tratto cadde giù, non però inclinandosi di qua nè di là nè rompendo la compagine delle pietre, ma tutto intiero, scendendo a perpendicolo come da una macchina, andò a posarsi nello spazio vuotato serbando il suo posto primiero, solo rimanendo non tanto alto quanto prima, ma più basso. Quindi essendo stato vuotato tutto lo spazio di sotto alle travi, queste posaronsi laggiù insieme

ξυνέβη. τοῖς δὲ Ῥωμαίοις οὐδ' ὡς ἐσβατὸν ἐγεγόνει τὸ τεῖχος. ὁ γὰρ τῶν Περσῶν ὅμιλος, ἡνίκα πολὺς ξὺν τῷ Μερμερόῃ ἐνταῦθα ἦλθε, μέγα τι χρῆμα τῇ πρόσθεν οἰκοδομίᾳ ἐνθέμενοι ὑψηλὸν ἐς ἄγαν τὸν περίβολον ἐτεκτήναντο. Ῥωμαῖοι μὲν οὖν, ἐπειδὴ τοῦ περιβόλου τὸ κατα-
5 σεισθὲν αὖθις ἑστηκὸς εἶδον, διηποροῦντό τε καὶ ἀμηχανίᾳ πολλῇ εἴχοντο. οὔτε γὰρ διορύσσειν ἔτι ἠδύναντο, ἐς τοῦτο ἀποκεκρυμμένης τῆς κατώρυχος σφίσι, κριῷ τε χρῆσθαι οὐδαμῆ εἶχον, ἐπεὶ ἐν μὲν τῷ ἀνάντει ἐτειχομάχουν ἡ δὲ μηχανὴ αὕτη ἐφέλκεσθαι οὐχ οἵα τέ ἐστιν ὅτι μὴ ἐν χωρίῳ ὁμαλῷ τε καὶ λίαν ὑπτίῳ.

10 Τύχῃ δέ τινι ξυνεκύρησεν ἐν τούτῳ τῷ Ῥωμαίων στρατῷ εἶναι βαρβάρων τῶν Σαβείρων ὀλίγους τινὰς ἐξ αἰτίας τοιᾶσδε. οἱ Σάβειροι, ἔθνος μέν ἐστιν Οὐννικόν, ᾤκηνται δὲ ἀμφὶ τὰ Καυκάσια ὄρη, πάμπολυ πλῆθος μὲν ἐς ἄγαν ὄντες, ἐς ἀρχὰς δὲ πολλὰς ἐπιεικῶς διῃρημένοι. τούτων δὲ τῶν ἀρχόντων οἱ μέν τινές εἰσι τῷ Ῥωμαίων αὐτοκράτορι, P 593 V 198

1. ξυμβαίνει *D (in marg.* γραφ. ξυνέβη) 3. τῇ *om. WvV* οἰκοδομίας *WvV* ὑψυλὸν *D* 3-4. περίβωλον *D* 4-5. τοῦ κατασεισθέντος καὶ θεμένου *per* τὸ κατασεισθὲν *WvVf(marg.), Reg.* 5. ἑστηκὼς *M(corr.)* 6. ἀποκεκριμένης *Braun* 7. χρῆσθαι κριῷ τε *MCDmf (corr. in marg.), H* μὲν] *WvVL; om. gli altri codd. e le edd.* ἀνάντι *D* 10. ξυνεκέρησεν *MCDmf* ξυνεκύρισεν *WvV* 11. σαβήρων ὀλ. *WvVf (marg.), Reg.* οἱ σάβηροι *WvVf (marg.) L* 12. ὅρη *W*

a tutta la costruzione ad esse sovrapposta. I Romani però neppur così poteano salir sul muro, poichè i Persiani allorchè in gran numero venner colà con Mermeroe, facendo una considerevole aggiunta alla struttura esistente, avean di molto rialzato la cinta. I Romani quindi quando videro che la parte crollata del muro rimaneva in piedi intiera, esitavano e non sapeano che cosa farsi, poichè altra terra non poteano ormai più scavare, essendo così ingombrato il loro cunicolo, nè poteano servirsi dell' ariete, dacchè assaltavano il muro in luogo scosceso, e questa macchina non può essere tirata se non in luogo piano e di superficie eguale.

Per caso trovavansi in quell' esercito romano alcuni pochi barbari Sabiri, e ciò per la seguente ragione. I Sabiri sono una popolazione unna che abita presso il Caucaso, molto numerosa, ma ben suddivisa in molti principati. Taluni di questi principi sono da antico tempo in amicizia coll' imperatore dei Romani,

πλησάμενοι χῶρον δοκοὺς παχείας αὐτοῦ ὕπερθεν ἔθεντο, ἅσπερ ἐνδε-
λεχέστατα ξύσαντες ὁμαλάς τε παντάπασι καταστησάμενοι ἔζευξαν μὲν
ἐς ἀλλήλας ἐς μέγα τι εὖρος, κρηπῖδα δὲ αὐτὰς ἀντὶ θεμελίων ποιησά-
μενοι τοῦ περιβόλου καθύπερθεν αὐτῶν ἐτεκτήναντο τὴν οἰκοδομίαν
ἐμπείρως. ὅπερ οὐ ξυνέντες Ῥωμαῖοι ἔνερθεν τῶν θεμελίων ποιεῖσθαι 5
H 334 τὴν διώρυχα ᾤοντο. καὶ τὸν χῶρον κενώσαντες ὅλον ἐκ τῶν δοκῶν,
ὧνπερ ἐπεμνήσθην ἀρτίως, ἐπὶ πλεῖστον τῆς γῆς τὸν μὲν περίβολον
κατασεῖσαι κατὰ πολλὰ ἴσχυσαν, μοῖρά τε αὐτοῦ ἐξαπιναίως κατε-
πεπτώκει, οὐ μέντοι οὔτε πη ἐπὶ θάτερον τὸ πεπτωκὸς τοῦτο ἐκλίθη
οὔτε τις αὐτῷ τῶν λίθων ἐπιβολὴ ξυνεταράχθη, ἀλλ' ἀκραιφνὲς ὅλον 10
εὐθείᾳ τινὶ καταβάσει, ὥσπερ ἐκ μηχανῆς, ἐς τὸν κενωθέντα χῶρον
καταβὰν ἔστη, καὶ τὴν οἰκείαν ἐφύλασσε χώραν, οὐκ ἐς ὕψος ὅσον τὰ
B 509 πρότερα, ἀλλ' ἔτι ἧσσον. κενωθέντος οὖν παντὸς τοῦ τῶν δοκῶν ἔνερθε
χώρου ὑφιζάνειν αὐτὰς ἐνταῦθα ξὺν τῇ ὑπὲρ αὐτὰς οἰκοδομίᾳ πάσῃ

1. παχείαν *W* 3. τι *om. D* κρηπῖδα] κρηπίδα *WvV* κρηπῖδας *gli altri codd. e le edd.* αὐτοὺς *D* 4. οἰκοδομὴν *MCDmf (corr. in marg.), P* 5. ξυνέντες] *WvVL* ξυνιέντες *gli altri codd. e le edd.* 7. περιβωλον *D* 8. καπολὺ *(sic) W* πολὺ *VL* καταπολὺ *v* αὐτῶν *WvL* 9-10. οὔτε – οὔτε] *B* οὐδὲ – οὐδὲ *i codd., HP* 9. θάτερα *WvV* 11. εὐθὺς *MCD mf (marg.), Reg.* εὐθεια (ὑς) *f* τόπον *per* χῶρον *f (marg.), Reg.* 12. ἔστι *D* τε ὅσον *D* 13. ἔνερθεν 14. ξὺν τῇ *om. L*

spazio rimasto vuoto, vi poser sopra delle grosse travi, e queste, accuratamente piallate e bene spianate, riunirono assieme per una grande larghezza. E facendo che queste basi servissero di fondamento al muro, su di esse opportunamente eseguirono la costruzione. Ignari di ciò, i Romani credevano di fare il cunicolo al di sotto delle fondamenta, e vuotato che ebbero di gran quantità di terra lo spazio sottoposto alle travi testè rammentate, riuscirono a scuotere fortemente il muro, una parte del quale ad un tratto cadde giù, non però inclinandosi di qua nè di là nè rompendo la compagine delle pietre, ma tutto intiero, scendendo a perpendicolo come da una macchina, andò a posarsi nello spazio vuotato serbando il suo posto primiero, solo rimanendo non tanto alto quanto prima, ma più basso. Quindi essendo stato vuotato tutto lo spazio di sotto alle travi, queste posaronsi laggiù insieme

ξυνέβη. τοῖς δὲ Ῥωμαίοις οὐδ' ὣς ἐσβατὸν ἐγεγόνει τὸ τεῖχος. ὁ γὰρ τῶν Περσῶν ὅμιλος, ἡνίκα πολὺς ξὺν τῷ Μερμερόῃ ἐνταῦθα ἦλθε, μέγα τι χρῆμα τῇ πρόσθεν οἰκοδομίᾳ ἐνθέμενοι ὑψηλὸν ἐς ἄγαν τὸν περίβολον ἐτεκτήναντο. Ῥωμαῖοι μὲν οὖν, ἐπειδὴ τοῦ περιβόλου τὸ κατα-
5 σεισθὲν αὖθις ἑστηκὸς εἶδον, διηποροῦντό τε καὶ ἀμηχανίᾳ πολλῇ εἴχοντο. οὔτε γὰρ διορύσσειν ἔτι ἠδύναντο, ἐς τοῦτο ἀποκεκρυμμένης τῆς κατώρυχος σφίσι, κριῷ τε χρῆσθαι οὐδαμῇ εἶχον, ἐπεὶ ἐν μὲν τῷ ἀνάντει ἐτειχομάχουν ἡ δὲ μηχανὴ αὕτη ἐφέλκεσθαι οὐχ οἵα τέ ἐστιν ὅτι μὴ ἐν χωρίῳ ὁμαλῷ τε καὶ λίαν ὑπτίῳ.

10 Τύχῃ δέ τινι ξυνεκύρησεν ἐν τούτῳ τῷ Ῥωμαίων στρατῷ εἶναι βαρβάρων τῶν Σαβείρων ὀλίγους τινὰς ἐξ αἰτίας τοιᾶσδε. οἱ Σάβειροι, ἔθνος μέν ἐστιν Οὐννικὸν, ᾤκηνται δὲ ἀμφὶ τὰ Καυκάσια ὄρη, πάμπολυ πλῆθος μὲν ἐς ἄγαν ὄντες, ἐς ἀρχὰς δὲ πολλὰς ἐπιεικῶς διῃρημένοι. τούτων δὲ τῶν ἀρχόντων οἱ μέν τινές εἰσι τῷ Ῥωμαίων αὐτοκράτορι, P 593 V 198

1. ξυμβαίνει *D (in marg.* γραφ. ξυνέβη*)* 3. τῇ *om. WvV* οἰκοδομίας *WvV* ὑψυλὸν *D* 3-4. περίβωλον *D* 4-5. τοῦ κατασεισθέντος καὶ θεμένου *per* τὸ κατασεισθὲν *WvVf(marg.), Reg.* 5. ἑστηκὼς *M(corr.)* 6. ἀποκεκριμένης *Braun* 7. χρῆσθαι κριῷ τε *MCDmf (corr. in marg.), H* μὲν] *WvVL; om. gli altri codd. e le edd.* ἀνάντι *D* 10. ξυνεκέρησεν *MCDmf* ξυνεκύρισεν *WvV* 11. σαβήρων ὀλ. *WvVf (marg.), Reg.* οἱ σάβηροι *WvVf (marg.) L* 12. ὄρη *W*

a tutta la costruzione ad esse sovrapposta. I Romani però neppur così poteano salir sul muro, poichè i Persiani allorchè in gran numero venner colà con Mermeroe, facendo una considerevole aggiunta alla struttura esistente, avean di molto rialzato la cinta. I Romani quindi quando videro che la parte crollata del muro rimaneva in piedi intiera, esitavano e non sapeano che cosa farsi, poichè altra terra non poteano ormai più scavare, essendo così ingombrato il loro cunicolo, nè poteano servirsi dell' ariete, dacchè assaltavano il muro in luogo scosceso, e questa macchina non può essere tirata se non in luogo piano e di superficie eguale.

Per caso trovavansi in quell' esercito romano alcuni pochi barbari Sabiri, e ciò per la seguente ragione. I Sabiri sono una popolazione unna che abita presso il Caucaso, molto numerosa, ma ben suddivisa in molti principati. Taluni di questi principi sono da antico tempo in amicizia coll' imperatore dei Romani,

πλησάμενοι χῶρον δοκοὺς παχείας αὐτοῦ ὕπερθεν ἔθεντο, ἅσπερ ἐνδελεχέστατα ξύσαντες ὁμαλάς τε παντάπασι καταστησάμενοι ἔζευξαν μὲν ἐς ἀλλήλας ἐς μέγα τι εὖρος, κρηπῖδα δὲ αὐτὰς ἀντὶ θεμελίων ποιησάμενοι τοῦ περιβόλου καθύπερθεν αὐτῶν ἐτεκτήναντο τὴν οἰκοδομίαν ἐμπείρως. ὅπερ οὐ ξυνέντες Ῥωμαῖοι ἔνερθεν τῶν θεμελίων ποιεῖσθαι 5
H 334 τὴν διώρυχα ᾤοντο. καὶ τὸν χῶρον κενώσαντες ὅλον ἐκ τῶν δοκῶν, ὧνπερ ἐπεμνήσθην ἀρτίως, ἐπὶ πλεῖστον τῆς γῆς τὸν μὲν περίβολον κατασεῖσαι κατὰ πολλὰ ἴσχυσαν, μοῖρά τε αὐτοῦ ἐξαπιναίως καταπεπτώκει, οὐ μέντοι οὔτε πη ἐπὶ θάτερον τὸ πεπτωκὸς τοῦτο ἐκλίθη οὔτε τις αὐτῷ τῶν λίθων ἐπιβολὴ ξυνεταράχθη, ἀλλ' ἀκραιφνὲς ὅλον 10 εὐθείᾳ τινὶ καταβάσει, ὥσπερ ἐκ μηχανῆς, ἐς τὸν κενωθέντα χῶρον καταβὰν ἔστη, καὶ τὴν οἰκείαν ἐφύλασσε χώραν, οὐκ ἐς ὕψος ὅσον τὰ
B 509 πρότερα, ἀλλ' ἔτι ἧσσον. κενωθέντος οὖν παντὸς τοῦ τῶν δοκῶν ἔνερθε χώρου ὑφιζάνειν αὐτὰς ἐνταῦθα ξὺν τῇ ὑπὲρ αὐτὰς οἰκοδομίᾳ πάσῃ

1. παχεῖαν *W* 3. τι *om. D* κρηπῖδα] κρηπίδα *WvV* κρηπῖδας *gli altri codd. e le edd.* αὐτοὺς *D* 4. οἰκοδομὴν *MCDmf (corr. in marg.), P* 5. ξυνέντες] *WvVL* ξυνιέντες *gli altri codd. e le edd.* 7. περιβωλον *D* 8. καπολὺ (*sic*) *W* πολὺ *VL* καταπολὺ *v* αὐτῶν *WvL* 9-10. οὔτε – οὔτε] *B* οὐδὲ – οὐδὲ *i codd., HP* 9. θάτερα *WvV* 11. εὐθὺς *MCD mf (marg.), Reg.* εὐθεια (ὑς sopra) *f* τόπον *per* χῶρον *f (marg.), Reg.* 12. ἔστι *D* τε ὅσον *D* 13. ἔνερθεν 14. ξὺν τῇ *om. L*

spazio rimasto vuoto, vi poser sopra delle grosse travi, e queste, accuratamente piallate e bene spianate, riunirono assieme per una grande larghezza. E facendo che queste basi servissero di fondamento al muro, su di esse opportunamente eseguirono la costruzione. Ignari di ciò, i Romani credevano di fare il cunicolo al di sotto delle fondamenta, e vuotato che ebbero di gran quantità di terra lo spazio sottoposto alle travi testè rammentate, riuscirono a scuotere fortemente il muro, una parte del quale ad un tratto cadde giù, non però inclinandosi di qua nè di là nè rompendo la compagine delle pietre, ma tutto intiero, scendendo a perpendicolo come da una macchina, andò a posarsi nello spazio vuotato serbando il suo posto primiero, solo rimanendo non tanto alto quanto prima, ma più basso. Quindi essendo stato vuotato tutto lo spazio di sotto alle travi, queste posaronsi laggiù insieme

ξυνέβη. τοῖς δὲ Ῥωμαίοις οὐδ' ὣς ἐσβατὸν ἐγεγόνει τὸ τεῖχος. ὁ γὰρ τῶν Περσῶν ὅμιλος, ἡνίκα πολὺς ξὺν τῷ Μερμερόῃ ἐνταῦθα ἦλθε, μέγα τι χρῆμα τῇ πρόσθεν οἰκοδομίᾳ ἐνθέμενοι ὑψηλὸν ἐς ἄγαν τὸν περίβολον ἐτεκτήναντο. Ῥωμαῖοι μὲν οὖν, ἐπειδὴ τοῦ περιβόλου τὸ κατα-
5 σεισθὲν αὖθις ἑστηκὸς εἶδον, διηποροῦντό τε καὶ ἀμηχανίᾳ πολλῇ εἴχοντο. οὔτε γὰρ διορύσσειν ἔτι ἠδύναντο, ἐς τοῦτο ἀποκεκρυμμένης τῆς κατώρυχος σφίσι, κριῷ τε χρῆσθαι οὐδαμῇ εἶχον, ἐπεὶ ἐν μὲν τῷ ἀνάντει ἐτειχομάχουν ἡ δὲ μηχανὴ αὕτη ἐφέλκεσθαι οὐχ οἵα τέ ἐστιν ὅτι μὴ ἐν χωρίῳ ὁμαλῷ τε καὶ λίαν ὑπτίῳ.

10 Τύχῃ δέ τινι ξυνεκύρησεν ἐν τούτῳ τῷ Ῥωμαίων στρατῷ εἶναι βαρβάρων τῶν Σαβείρων ὀλίγους τινὰς ἐξ αἰτίας τοιᾶσδε. οἱ Σάβειροι, ἔθνος μέν ἐστιν Οὐννικὸν, ᾤκηνται δὲ ἀμφὶ τὰ Καυκάσια ὄρη, πάμπολυ πλῆθος μὲν ἐς ἄγαν ὄντες, ἐς ἀρχὰς δὲ πολλὰς ἐπιεικῶς διῃρημένοι. τούτων δὲ τῶν ἀρχόντων οἱ μέν τινές εἰσι τῷ Ῥωμαίων αὐτοκράτορι, P 593 V 198

1. ξυμβαίνει *D (in marg.* γραφ. ξυνέβη*)* 3. τῇ *om. WvV* οἰκοδομίας *WvV* ὀψυλὸν *D* 3-4. περίβωλον *D* 4-5. τοῦ κατασεισθέντος καὶ θεμένου *per* τὸ κατασεισθὲν *WvVf(marg.), Reg.* 5. ἑστηκὼς *M(corr.)* 6. ἀποκεκριμένης *Braun* 7. χρῆσθαι κριῷ τε *MCDmf (corr. in marg.), H* μὲν] *WvVL; om. gli altri codd. e le edd.* ἀνάντι *D* 10. ξυνεκέρησεν *MCDmf* ξυνεκύρισεν *WvV* 11. σαβήρων ὀλ. *WvVf (marg.), Reg.* οἱ σάβηροι *WvVf (marg.) L* 12. ὄρη *W*

a tutta la costruzione ad esse sovrapposta. I Romani però neppur così poteano salir sul muro, poichè i Persiani allorchè in gran numero venner colà con Mermeroe, facendo una considerevole aggiunta alla struttura esistente, avean di molto rialzato la cinta. I Romani quindi quando videro che la parte crollata del muro rimaneva in piedi intiera, esitavano e non sapeano che cosa farsi, poichè altra terra non poteano ormai più scavare, essendo così ingombrato il loro cunicolo, nè poteano servirsi dell' ariete, dacchè assaltavano il muro in luogo scosceso, e questa macchina non può essere tirata se non in luogo piano e di superficie eguale.

Per caso trovavansi in quell' esercito romano alcuni pochi barbari Sabiri, e ciò per la seguente ragione. I Sabiri sono una popolazione unna che abita presso il Caucaso, molto numerosa, ma ben suddivisa in molti principati. Taluni di questi principi sono da antico tempo in amicizia coll' imperatore dei Romani,

οἱ δὲ τῷ Περσῶν βασιλεῖ ἐκ παλαιοῦ γνώριμοι. τοῖν τε βασιλέοιν ἑκάτερος χρυσίον εἰώθει τακτὸν τοῖς αὐτοῦ ἐνσπόνδοις προΐεσθαι, οὐκ ἐπέτειον μέντοι, ἀλλ' ἡνίκα ἂν ἐς τοῦτο αὐτὸν ἡ χρεία ἐνάγοι. τότε οὖν Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς τῶν Σαβείρων τούς οἱ ἐπιτηδείους ἐς τὴν
B 510 ὁμαιχμίαν παρακαλῶν ἔστειλέ τινα τὸν τὰ χρήματα παρ' αὐτους κο- 5
μιοῦντα. ὁ δὲ (πολεμίων γὰρ μεταξὺ ὄντων, ἐς ὄρη τὰ Καυκάσια ἰέναι ξὺν τῷ ἀσφαλεῖ ἄλλως τε καὶ χρήματα ἐπαγόμενος οὐδαμῇ εἶχεν) ἀφικνεῖται μὲν παρά τε Βέσσαν καὶ τὸ Ῥωμαίων στρατόπεδον, ὅπερ ἐς τὴν Πέτρας πολιορκίαν καθίστατο, παρὰ δὲ τοὺς Σαβείρους πέμψας ἐκέλευσεν αὐτῶν τινας ὅτι τάχιστα τοὺς τὰ χρήματα ληψομένους παρ' 10
αὐτὸν ἥκειν, οἵ τε βάρβαροι τρεῖς ἀπολεξάμενοι τῶν ἐν σφίσιν ἀρχόντων, ξὺν ὀλίγοις τισὶν ἐς Λαζικὴν εὐθὺς ἔπεμψαν· οἳ δὴ ἐνταῦθα γενόμενοι ξὺν τῷ Ῥωμαίων στρατῷ ἐς τήνδε τὴν τειχομαχίαν κατεστήσαντο. οὗτοι ἐπειδὴ Ῥωμαίους εἶδον ἀπογνόντας τε καὶ ἀπορουμένους

1. τὴν τε βασιλεῖ *D* βασιλοῖν *f (corr.)* 2. χρυσίου *W* προϊέσθαι *C mf (corr.)* 3. ἐπέτεινον *D* εἰς *L* τοῦτουτο *D* ἀνάγοι *f (marg.), Reg.* 4. σαβήρων *WvV* οἱ *om. D* 5. ὁμαχμίαν *D* 6. γὰρ *om. MCmf (agg. in marg.)* ὄρη *W* 8. μὲν οὖν *MCDmf* τε τὸν *WvVf (marg.) L* Βέσαν *H* στρατόπαιδον *W* 9. πέτραν *WL* σαβείρας *MCDmf (corr.)* σαβήρους *Wv V (corr.) L* 11. αὐτῶν *D* 13-14. κατέστησαν *MCDmf (corr. in marg.), Reg., H (corr. in marg.)* κατεστήσατο *WvV* 14. οὗτοι] *WvVL* οὗτοι γὰρ *gli altri codd. e le edd.* ἴδον *M (corr. di m. rec.)* 14-1 *(p. 75).* ἀπο-

altri col re di Persia; e così l' imperatore come il re soglion largire una determinata somma di danaro ai loro soci, non annualmente, ma quando il bisogno a ciò li spinga. Allora adunque Giustiniano imperatore invitando quei Sabiri ch' eran suoi amici ad andare in armi con lui, spedì un tale a portar loro il danaro. Costui, non potendo recarsi in sicurezza al Caucaso passando in mezzo ai nemici che trovavansi sulla sua via, tanto più latore com' era di denaro, dopo che ebbe raggiunto Bessa e l' esercito romano che stava all' assedio di Petra, spedì messi ai Sabiri invitandoli a mandar alcuni al più presto a ricevere da lui i danari. Ed i barbari, scelti tre dei loro principi con alcuni pochi, tosto li mandarono nella Lazica. Questi, giunti colà, si unirono all' esercito romano prendendo parte all' assalto delle mura; e vedendo che i Romani disperavano e non sapeano come cavarsene, costrui-

τὸ παρὸν θέσθαι, μηχανήν τινα ἐπετεχνήσαντο, οἵα οὔτε Περσῶν οὔτε Ῥωμαίων τινί, ἐξ οὗ γεγόνασιν ἄνθρωποι, ἐς ἔννοιαν ἦλθε, καίτοι τεχνιτῶν μὲν πολὺς ὅμιλος ἐν ἑκατέρᾳ πολιτείᾳ γέγονέ τε ἀεὶ καὶ τανῦν ἐστιν. ἐς χρείαν δὲ πολλάκις ἐς τὸν πάντα αἰῶνα κατέστησαν τῆς
5 μηχανῆς ἑκάτεροι ταύτης, ἐς ἐρύματά γε τειχομαχοῦντες ἐν χωρίοις σκληροῖς καὶ δυσβάτοις τισὶ κείμενα· ἀλλ' αὐτῶν οὐδενὶ τὸ ἐνθύμημα τοῦτο γεγένηται, ὅπερ τούτοις δὴ τοῖς βαρβάροις τανῦν γέγονεν· οὕτως ἀεὶ προϊόντι τῷ χρόνῳ ξυννεωτερίζειν τῶν πραγμάτων τὰς ἐπινοίας φιλεῖ B 511 τῶν ἀνθρώπων ἡ φύσις. κριὸν γὰρ αὐτοσχεδιάζουσιν οἱ Σάβειροι οὗτοι,
10 οὐχ ᾗπερ εἰώθει, ἀλλὰ καινουργήσαντες ἑτέρῳ τῳ τρόπῳ. οὐ γὰρ δοκοὺς ἐς τὴν μηχανὴν ταύτην, οὐκ ὀρθάς, οὐκ ἐγκαρσίας ἐμβέβληνται, ἀλλὰ ῥάβδους παχείας τινὰς ἐς ἀλλήλας ξυνδέοντες, καὶ αὐτὰς ἀντὶ τῶν δοκῶν πανταχόθι ἐναρμοσάμενοι, βύρσαις τε τὴν μηχανὴν καλύ-

γνόντας - μηχανὴν] *WvVf (marg.), Reg.* ἀπογνόντας ἐς τειχομαχίαν κατέστησαν ἑαυτούς. καὶ ῥωμαίων ἀπορουμένων καὶ μὴ ἐχόντων εὖ αὐτοῖς τὸ παρὸν θέσθαι, σάβειροι μηχανήν *gli altri codd. e le edd.* 1. ἐπετεχνήσατο *f (corr.)* οὔτε - οὔτε] *B* οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* 1-2. οὐδὲ ῥωμαίων οὐδὲ περσῶν *WvV* 2. ἔνοιαν *D* 3. τεχνητῶν *MCmf, P* 4. ἐστιν *om. MCDmf (agg. in marg.)* 5. γε] τε *i codd. e le edd., soppr. Braun* 6. τὸν *per* τὸ *W* 7. ὅπερ] *WvVL* ὥσπερ *gli altri codd. e le edd.* δὴ *om. mf (agg. in marg.)* 8. ἀεὶ *om. D* συννεωτερίζειν *WvVL* 9. αὐτοσκεδιάζουσι *D* αὐτὸν σχεδιάζουσιν *WvV* σαβείρου *D* σάβηροι *WvVL* 10. ὥσπερ *MCDmf (corr. in marg.), P* τῷ *WvV* 12. τεινὰς *W*

rono una tal macchina quale mai a memoria d'uomo non era venuta in mente ad alcuno, nè persiano nè romano, quantunque nell'uno e nell'altro regno vi fosse e vi sia tuttora gran numero di artefici, e ben molte volte in ogni tempo sentisser bisogno di una macchina tale nel dar l'attacco a fortezze situate in luoghi aspri e di non facile accesso; pure niuno di essi potè escogitare ciò che questi barbari ora inventarono; ma è legge della natura umana che sempre col proceder del tempo vada progredendo con nuovi trovamenti. Infatti questi Sabiri improvvisarono un ariete non costruito nella comune maniera; poichè questa macchina essi non congegnarono con travi verticali e trasversali, ma legando assieme certe grosse verghe e combinandole in ogni lato in luogo delle travi, la macchina poi tutta ricoprendo di pelli,

ψαντες ὅλην τὸ τοῦ κριοῦ διεσώσαντο σχῆμα, μίαν δοκὸν μόνην, ᾗπερ εἴθισται, κατὰ μέσην τὴν μηχανὴν ἁλύσεσιν ἀναρτήσαντες χαλαραῖς τισιν, ἧσπερ τὸ ἄκρον ὀξὺ γεγενημένον καὶ σιδήρῳ περικαλυφθὲν ὥσπερ
P 594 βέλους ἀκὶς ἔμελλε συχνὰ κατὰ τοῦ περιβόλου ἐμβάλλεσθαι. οὕτω δὲ κούφην τὴν μηχανὴν ἀπειργάσαντο, ὥστε οὐκέτι αὐτὴν πρὸς ἀνδρῶν 5 τῶν ἔνδον ὄντων ἐφέλκεσθαι ἢ διωθεῖσθαι ἀναγκαῖον ἐγίνετο, ἀλλ' ἄνδρες τεσσαράκοντα, οἳ καὶ τὴν δοκὸν ἀνασύρειν τε καὶ κατὰ τοῦ περιβόλου ἐμβάλλεσθαι ἔμελλον, ἔνδον τῆς μηχανῆς ὄντες καὶ ὑπὸ τῶν
H 335 βυρσῶν καλυπτόμενοι ἔφερον τὸν κριὸν ἐπὶ τῶν ὤμων οὐδενὶ πόνῳ. τρεῖς μὲν οὖν οὗτοι οἱ βάρβαροι μηχανὰς τοιαύτας εἰργάσαντο, τὰς δοκοὺς 10 ξὺν τῷ σιδήρῳ ἐκ τῶν κριῶν ἀφελόμενοι, οὓς δὴ Ῥωμαῖοι ἐν παρασκευῇ ἔχοντες οὐχ οἷοί τε ἦσαν ἐς τὸ τεῖχος ἐφέλκειν· ὑποδύντες δὲ αὐτῶν ἑκάστην οὐχ ἥσσους ἢ κατὰ τεσσαράκοντα στρατιῶται Ῥωμαῖοι ἀριστίνδην ἀπολεχθέντες ὡς ἀγχοτάτω τοῦ τείχους ἔθεντο. ἑκατέρωθεν δὲ
B 512 μηχανῆς ἑκάστης ἕτεροι ἵσταντο, τεθωρακισμένοι τε καὶ κράνεσι τὰς 15

1. διεσώσατο *D* 2. ἀναρτύσαντες *Mmf (corr.)* ἀρτήσαντες *WvV* 3. τισὶν *v* ἧσπερ] *MCDWvV* ᾗπερ *mf, le edd.* γεγενημένω *WvV* σιδήρῳ] *i codd.* σιδήρου *le edd.* 4. ἔμενε *D* 5. ἀπηργάσαντω *L (corr. in marg.)* 10. οὖν *om. WvV* οἱ *om. WvV* τοὺς *per* τὰς *MCDmf (corr.)* 11. ἃς *per* οὓς *D* ῥωμαῖον *W* 13–14. ἀριστείνδην *MCDmf, P* 14. ἀγχωτάτω *mf*

serbaronle la forma dell' ariete, solo una trave, come suol farsi, sospendendo nel mezzo di essa a catene mobili, la punta della quale aguzzata e foderata di ferro doveva con spessi colpi scagliarsi contro il muro come la cuspide di un dardo; e così leggera fecero questa macchina che non era neppur necessario ch' essa fosse tirata e spinta dagli uomini che v'eran dentro; ma i quaranta uomini ai quali incombeva tirar indietro la trave e scagliarla poi contro le mura, stando dentro la macchina coperti dalle pelli, assai facilmente portavano l' ariete sulle spalle. Questi tre barbari adunque costruirono queste cotali macchine togliendo le travi ferrate dagli arieti che i Romani teneano pronti senza essere in grado di tirarli alle mura. Entrati dentro a ciascuna ben quaranta soldati romani, scelti fra i più valenti, le appressarono alle mura. Da ambo le parti poi di ciascuna macchina stavano

κεφαλὰς ἐς τὸ ἀκριβὲς κεκαλυμμένοι καὶ κοντοὺς ἔχοντες, ὧνπερ τὰ ἄκρα σιδηρίοις ἀγκιστροειδέσιν ἐρήρειστο, τούτου δὴ παρεσκευασμένων αὐτοῖς ἕνεκα, ὅπως, ἐπειδὰν ἡ τοῦ κριοῦ ἐς τὸν περίβολον ἐμβολὴ ξυγχέῃ τὰς τῶν λίθων ἐπιβολάς, τούτοις δὴ τοῖς κοντοῖς περιαιρεῖν τε
5 τοὺς ξυγχεομένους τῶν λίθων καὶ ἀπορριπτεῖν δυνατοὶ εἶεν. Ῥωμαῖοι μὲν οὖν ἔργου εἴχοντο καὶ τὸ τεῖχος ἤδη συχναῖς ταῖς ἐμβολαῖς κατεσείετο, οἱ δὲ τῶν μηχανῶν ἐφ' ἑκάτερα ὄντες τοῖς ἀγκιστροειδέσι κοντοῖς τῶν λίθων τοὺς ξυνταρασσομένους ἀπὸ τῆς κατὰ τὴν οἰκοδομίαν ξυνθήκης ἐρρίπτουν, ἁλώσεσθαί τε ἡ πόλις αὐτίκα δὴ μάλα ἐπίδοξος ἦν.
10 οἱ δὲ Πέρσαι ἐπενόουν τάδε. ξύλινον πύργον, ὅσπερ αὐτοῖς ἐκ παλαιοῦ V 199 παρεσκεύαστο, καθύπερθεν τοῦ περιβόλου ἐτίθεντο, ἀνδρῶν ἔμπλεων τῶν ἐν σφίσι μαχιμωτάτων, ἥλοις τε σιδηροῖς καὶ θώραξι τάς τε κεφαλὰς καὶ τὸ ἄλλο σῶμα περιβαλλόντων. ἀγγεῖα δὲ θείου τε καὶ ἀσφάλτου ἐμπλησάμενοι καὶ φαρμάκου, ὅπερ Μῆδοι μὲν νάφθαν καλοῦσιν, Ἑλ-

2. ἐρείρειτο *D* τοῦτον *WvV* τούτων *f (marg.), Reg.* παρασκευασμένον *Wv* παρεσκευασμένον *V* 3. ἤνεγκαν *per* ἕνεκα *W* ἤνεγκαν *vVL* 4. περιαιρεῖται *per* περιαιρεῖν τε *WvV* 5. ἀπορρίπτειν *WvVL* 8. ξυνταρασσομένη *(sic) Wv* τοῖς *per* τῆς *D* 9. ἐρίπτουν *D* 10. ἀντεπενόουν *van Herwerden* 11. ἔμπλεον *D* 12. τε *dopo* τάς *om. Dmf (agg. di sec. m.)* 13. περιβαλόντων *WvV* 13-1 *(p. 78). Le parole* ἀγγεῖα - ἔλαιον *riferisce Suida s. le vv.* νάφθα *e* φάρμακον

altri, muniti di corazza, col capo ben coperto da elmi e tenendo aste guarnite alla punta di uncini di ferro destinati a tal uso, che cioè quando la percossa dell' ariete contro il muro disfacesse la compagine delle pietre, con quelle aste potessero smuovere e toglier via le pietre sconquassate. I Romani adunque si misero all' opera e già il muro per le spesse percosse andava scrollandosi, e gli uomini d' ambe le parti delle macchine colle aste uncinate tiravan via dalla compagine della struttura le pietre spostate; e pareva che ormai tosto la città sarebbe presa. Ma i Persiani escogitarono questo espediente: collocarono sopra le mura una torre di legno che già da tempo teneano preparata, e la riempirono dei più forti loro guerrieri, con la testa e tutto il corpo ricoperti di corazze ed armature tutte guarnite di punte di ferro. Quindi empirono dei vasi di zolfo, di asfalto e di quel veleno che i Persiani chiamano nafta, i Greci olio di Medea, e datovi

ληνες δὲ Μηδείας ἔλαιον, πυρί τε ταῦτα ὑφάψαντες ἐπὶ τὰς μηχανὰς
τῶν κριῶν ἔβαλλον, ἄσπερ ὀλίγου ἐμπιπράναι πάσας ἐδέησεν. ἀλλ' οἱ
περὶ ταύτας, ὥσπερ μοι ἐρρήθη, ἑστῶτες, τοῖς κοντοῖς, ὧνπερ ἐπε-
μνήσθην ἀρτίως, ἐνδελεχέστατα περιαιροῦντες τὰ βαλλόμενα καὶ περι-
καθαίροντες, ἅπαντα ἐς τὸ ἔδαφος ἐκ τῶν μηχανῶν εὐθὺς ἐρρίπτουν. 5
B 513 οὐκ ἐπὶ πολὺ δὲ πρὸς τὸ ἔργον τοῦτο ἀνθέξειν ὑπώπτευον. τὸ γὰρ
πῦρ οὗ προσψαύσειεν ἐνεπίμπρα αὐτίκα, εἰ μὴ εὐθυωρὸν ἀποβληθείη.
ταῦτα μὲν οὖν ἐπράσσετο τῇδε.

Βέσσας δὲ αὐτὸς τεθωρακισμένος καὶ ἅπαν ἐξοπλίσας τὸ στράτευμα
κλίμακας πολλὰς ἐς τὸ πεπτωκὸς τοῦ τείχους προῆγε. καὶ λόγῳ το- 10
σαῦτα παραθαρρύνας, ὅσα μὴ ἀμβλῦναι τοῦ καιροῦ τὴν ἀκμὴν, ἔργοις
τῆς παρακελεύσεως τὸ λοιπὸν ἐνειμεν. ἀνὴρ γὰρ πλέον ἢ ἑβδομήκοντα
P 595 γεγονὼς ἔτη καὶ παντάπασιν ἔξωρος ὢν ἤδη πρῶτος ἐπέβη τῆς κλί-

1. ὑφ' ἅψαντες *mf (corr.)* 2. ἔβαλον *D* ἃς παρ' *L (corr.)* ὀλίγῳ *MCDmf (corr. in marg.), P* ἐμπιπρᾶναι *Dmf* πάσαις *D* 3. παρὰ ταῦτα *WvVL* 4. ἐνδελεχέστατε *WvV* 4-5. καὶ περικαθαίροντες τὰ βαλλόμενα *L* 5. ἐρρίπτου *D* 6. τοῦτον *D* ὑπόπτευον *D* 7. ἱ *(sic) per* οὗ *Wv* εἰ *per* οὗ *V* ἐνέπιπρα *D* ἐνεπρίμπρα *V* εὐθεωρὸν *W* 9. βέσας *MCDmf, H* ἅπασαν *W* 10. τοῦτο τοῦ *MCDmf, P* προσῆγε *L (σ soprascr.) van Herwerden* 10-11. τόσοῦτον *Wv* τοσοῦτον *Vf (marg.) L* 11. παραθαρσύνας *MCDmf (corr. in marg.), P* ὅσον *WvVL* ἀμβλύναι *MCmf (corr.)* ἀμβλήναι *D* 12. τοῖς *per* τῆς *D* τὰ λοιπὰ *WvV, Reg.* ἔνειμε *MCDmf* ἔνημεν *WvV* 13. ἐτῶν *WvVf (marg.) L* ἔξορος *D*

fuoco li gittarono contro le macchine degli arieti, talchè poco mancò che tutte fosser bruciate. Se non che gli uomini i quali, come dissi, teneansi presso a queste colle aste da me testè rammentate, assiduamente tirando via e spazzando quel che veniva scagliato, tutto gittaron prestamente giù dalle macchine sul suolo; nel qual lavoro invero non pensavano essi poter lungamente durare, poichè il fuoco, dove toccasse, incendiava tosto se non fosse all' istante rimosso. Tanto adunque avveniva colà.

Bessa in persona, coperto di corazza e colle truppe tutte in armi, appressò molte scale alla parte del muro che era caduto, e dopo aver rivolto brevi parole di esortazione per non lasciar sfuggire il momento propizio, completò queste coll' opera; poichè egli, uomo settantenne e già affatto fuori d' età, per primo salì

μαχος. ἐνταῦθα μάχη καὶ ἀρετῆς ἐπίδειξις γίνεται Ῥωμαίοις τε καὶ
Πέρσαις οἵαν ἔγωγε κατὰ τοῦτον τὸν χρόνον οὐδαμῆ οἶμαι ξυνενεχθῆναι.
τὸ μὲν γὰρ βαρβάρων πλῆθος εἰς δισχιλίους καὶ τριακοσίους ξυνῄει,
Ῥωμαῖοι δὲ ἐς ἑξακισχιλίους ἐτύγχανον ὄντες. καὶ αὐτῶν ἑκατέρωθεν
5 ὅσοι οὐ διεφθάρησαν τραυματίαι σχεδόν τι γεγόνασιν ἅπαντες, ὀλίγαις
τε λίαν ἐπ' ἀθῴοις τοῖς σώμασι περιεῖναι ξυνέβη. Ῥωμαῖοι μὲν οὖν
τὴν ἀνάβασιν ἐβιάζοντο δυνάμει τῇ πάσῃ, Πέρσαι δὲ αὐτοὺς πόνῳ πολλῷ
ἀπεκρούοντο. ἀμφοτέρωθεν δὲ κτεινομένων πολλῶν οὐ μακράν που
ἐγένοντο τοῦ ἀπεῶσθαι τὸν κίνδυνον Πέρσαι. ὠθισμοῦ γὰρ πολλοῦ
10 ἐν τῇ τῶν κλιμάκων ὑπερβολῇ γεγενημένου ἄλλοι τε Ῥωμαίων συχνοί,
ἅτε πολεμίοις καθύπερθεν οὖσι μαχόμενοι, ἔθνησκον καὶ Βέσσας ὁ
στρατηγὸς ἐς τὸ ἔδαφος πεσὼν ἔκειτο. καὶ τότε δὴ κραυγῆς ἐξαισίας B 514
πρὸς ἀμφοτέρων γεγενημένης οἱ μὲν βάρβαροι πανταχόθεν ξυρρέοντες
ἐπ' αὐτὸν ἔβαλον, οἱ δὲ δορυφόροι ξυνέστησάν τε σπουδῇ ἀμφ' αὐτὸν

1. μέχρη *W* μέχρι *f (marg.) L* 2. ξυνηνεχθῆναι *W* 3. γὰρ *om. L* τὸ πλῆθος *W v V* ἐς *D* δυσχιλίους *M D W m f (corr.)* ξυνείη *W v V* 4. ἐξ *D* 5. γεγόνασι πάντες *W v V f (marg.) L* ὀλίγοις] *W v V* ὀλίγους *gli altri codd. e le edd.* 7. ἐβίαζον *M m f (corr.)* 8. πολλῷ *in rasura M* 9. ἀπαιῶσθαι *W* 10. ὑπερβολὴ *D* 11. βέσας *M C D m f, H* 12. πεσὼν] *W v V f (marg.) L* ἐκ περσῶν *(sic) f* ἐκπεσὼν *gli altri codd. e le edd.* 13. ξυρέοντες *D* 14. ἔβαλλον *L*

sulla scala; ed allora Romani e Persiani vennero a tal pugna
ed a tal prova di prodezza quale a mio credere mai non si vide
in questi tempi. Poichè il numero dei barbari ascendeva a duemila
e trecento, quel dei Romani a seimila. E da ambe le
parti quanti non rimasero uccisi furono quasi tutti feriti, e ben
pochi ve ne fu che rimanessero illesi nella persona. I Romani
adunque sforzavansi a tutta possa di salire, i Persiani a gran fatica
li respingevano. Mentre da ambo le parti molti erano uccisi,
i Persiani per poco non liberaronsi dal pericolo, poichè facendosi
grande zuffa in cima alle scale, i Romani, nel combattere coi
nemici che stavano di sopra, venivano uccisi in gran numero.
E fra gli altri il capitano Bessa, caduto giù, rimase sul suolo; ed
allora levatesi grida immani da ambe le parti, i barbari accorrendo
d'ogni dove tiravano contro di lui, ma le sue lance spez-

καὶ κράνη μὲν ἐν ταῖς κεφαλαῖς ἔχοντες, θώρακας δὲ ἀμπεχόμενοι πάντες, ἔτι μέντοι καθύπερθεν ταῖς ἀσπίσι φραξάμενοι καὶ ἐν χρῷ ξυνιόντες ἀλλήλοις, ὀροφῆς αὐτῷ σχῆμα ἐποίουν καὶ τόν τε στρατηγὸν ὡς ἀσφαλέστατα ἔκρυψαν καὶ τὰ βαλλόμενα παντὶ σθένει ἀπεκρούοντο. καὶ πάταγος μὲν τῶν ἀεὶ πεμπομένων τε καὶ ταῖς ἀσπίσιν ἢ τοῖς ἄλ- 5 λοις ὅπλοις ἀποκαυλιζομένων βελῶν πολὺς ἐγεγόνει, κραυγῇ δὲ καὶ ἄσθματι καὶ ταλαιπωρίᾳ ἕκαστος εἴχετο. Ῥωμαῖοί τε ἅπαντες τῷ στρατηγῷ ἀμύνειν ἐν σπουδῇ ἔχοντες ἔβαλλον ἐς τὸ τεῖχος, οὐδένα ἀνιέντες καιρὸν, καὶ ταύτῃ τοὺς πολεμίους ἀνέστελλον. τότε δὴ ὁ Βέσσας (οὐδὲ γὰρ ἐξανίστασθαι εἶχε, τῆς ὁπλίσεως ἀντιστατούσης, 10 ἄλλως τε καὶ τοῦ σώματός οἱ οὐκ εὐσταλοῦς ὄντος, ἦν γὰρ οὗτος ἀνὴρ εὔσαρκός τε καὶ, ὅπερ ἐρρήθη, ἐσχατογέρων) οὐκ ἐς ἀμηχανίαν ἐξέπεσε, καίπερ ἐς τοσοῦτον κινδύνου ἥκων, ἀλλὰ βουλεύεταί τι ἐκ τοῦ αἰφνιδίου,

1. ἐν *om.* *MCDmf (agg. in marg.)* ἐπὶ *per* ἐν *van Herwerden* ϑώρακαν *(sic) W* ϑώρακα *L* 2. καϑύπερ *D* 3. ξυνιέντες *WvV* αὐτὸ *W* τε καὶ τὸν *f (marg.), H (id.)* 5. πάτταγος *MCDmf (corr.)* τε *om.* *WvV* κἂν *MCDmf (corr. in marg.)* κἂν *WvVL, H* ἀσπίσι τε καὶ τοῖς *WvV* 6. βελῶν *om.* *WvV* κραυγὴ *D* 7. ἀσϑμᾶσι *D* ταλαιπορία *D* 8. ἐβαλειν *(sic) D* ἔβαλον *WvVL* 9. καὶ *om.* *WvVL; in parent. f* 10. βέσας *MCDmf, H* εἶχεν *MDmf* 11. ἄλλους *f (corr.)* οἱ *om.* *D* ἐνστα ἐσταλεῖς *D* 12. περ *per* ὅπερ *D* ὅσπερ *f (corr.)* μηχανίαν *D*

zate corsero ad attorniarlo e muniti com' eran tutti d' elmo e di corazza, levati in alto gli scudi e tenendosi stretti l' uno all' altro fecergli una specie di tetto, tenendo il capitano coperto ed al sicuro ed a tutta possa difendendolo dai colpi. Grande era il fragore dei dardi continuamente scagliati che andavano a frangersi contro gli scudi e le altre armi, ed ognuno era stordito dalle grida e dall' affannoso travaglio. I Romani tutti, premurosi di difendere il capitano, senza posa tiravano contro le mura, e così tenevano indietro i nemici. Allora Bessa, il quale non poteva levarsi pel peso dell' armatura e per la poca agilità della sua persona, poichè era piuttosto pingue e, come abbian detto, d' inoltrata vecchiezza, non si perdè d' animo, quantunque si trovasse in tanto periglio, ma lì per lì ebbe un pensiero che salvò lui e le cose

ᾗπερ αὐτόν τε καὶ τὰ Ῥωμαίων πράγματα διασώσασθαι ἔσχεν. τοῖς
γὰρ δορυφόροις ἐπέστελλε σύρειν τε αὐτὸν ἐκ ποδὸς καὶ ὡς ἀπωτάτω
τοῦ τείχους ἐφέλκειν. οἱ δὲ κατὰ ταῦτα ἐποίουν. καὶ αὐτὸν οἱ μὲν
ἔσυρον, οἱ δὲ ξὺν αὐτῷ ὑπεχώρουν, τὰς μὲν ἀσπίδας ὕπερθεν ἐπ' ἀλ-
5 λήλους ἔχοντες, τοσαύτην δὲ ποιούμενοι βάδισιν, ὅσον ἐκεῖνος ἐσύρετο, H 336 B 515
ὡς μὴ ἀπαρακάλυπτος γεγονὼς πρὸς τῶν πολεμίων βληθείη. ἐπειδὴ
δὲ ὁ Βέσσας ἐν τῷ ἀσφαλεῖ ἐγεγόνει, ἐξανίστατό τε καὶ παρακελευσά-
μενος ἐπὶ τὸ τεῖχος ᾔει, τῆς τε κλίμακος ἐπιβατεύσας αὖθις ἐπὶ τὴν
ἀνάβασιν ὥρμητο. ἐπισπόμενοι δὲ Ῥωμαῖοι ἅπαντες ἔργα ἐς τοὺς πο-
10 λεμίους ἐπεδείκνυντο ἀρετῆς ἄξια. περίφοβοί τε γενόμενοι Πέρσαι
καιρὸν σφίσι τινὰ τοὺς ἐναντίους διδόναι ᾔτουν, ὅπως ξυσκευασάμενοι
ἀπαλλάσσωνται τὴν πόλιν ἐνδόντες. Βέσσας δὲ δολώσεις αὐτοὺς ἐπι-
τεχνᾶσθαι ὑποτοπάζων, ὅπως μεταξὺ κρατύνωνται τὸ τοῦ περιβόλου P 596
ὀχύρωμα, τὴν μὲν ξυμβολὴν καταπαύειν ἔφη οὐχ οἷός τε εἶναι, τοὺς V 200

1. ὥσπερ *f (corr.)* ὅπερ *WvVf (marg.), Reg.* αὐτὸν *MCDWvVmf* διασῶσαι ἴσχε *WvV* 2. ἐπέστελε *D* ἐπέτελλε *WvV* σύρρειν *MCD* αὐτῶν *L* ἀποτάτω *DWv* 3. ἀφέλκειν *van Herwerden* 3-4. οἱ δὲ αὐτὸν μὲν ἔσυρον. καὶ αὐτοὶ δὲ ξὺν αὐτῳ κτλ. *MCD* (αὐτοῦ μὲν) *mf (corr. in marg.)* 4. καὶ αὐτοὶ *per* οἱ *H* αὐτῶν *WvV* 5. βάδυσιν *D* 7. δὲ *om. D* βέσας *MCDmf, H* 9. πάντες *WvVf (marg.), H (id.)* 11. συσκευασάμ. *WvVL* 12. ἀπαλλάσσονται *DWvV* βέσας *MCDmf, H* τε *per* δὲ *WvVL* δειλώσεις *D* 12-13. ὑποτεχνᾶσθαι *MCDmf, H* ἐπιτεχνάσασθαι *WvVf (marg.), Reg.*

dei Romani. Diede ordine alle lance spezzate di tirarlo via, recandolo lungi dalle mura; e quelli ciò eseguirono. Parte di essi lo portava via, parte procedeva insiem con lui tenendo su di esso sollevati ed approssimati fra loro gli scudi, andando dello stesso passo con quei che lo portavano affinchè non rimanesse scoperto e colpito dai nemici. Giunto che fu al sicuro Bessa si levò su, e dato il comando corse alle mura e posto il piede sulla scala di nuovo intraprese la salita. I Romani tutti lo seguirono ed operarono prodezze contro i nemici. I Persiani atterriti pregarono i nemici che concedessero loro il tempo di far bagaglio ed andarsene cedendo loro la città. Bessa però sospettando che questo fosse un loro ingannevole sotterfugio per potere nell' intervallo rafforzare le mura, rispose non esser egli in grado di far cessare

δὲ ἀμφὶ τῇ ὁμολογίᾳ βουλομένους αὐτῷ ξυγγενέσθαι, τῶν στρατοπέδων
μαχομένων, οὐδέν τι ἧσσον εἰς ἑτέραν τινὰ ξὺν αὐτῷ ἰέναι τοῦ τείχους
μοῖραν, δείξας τὸ χωρίον αὐτοῖς. τῶν δὲ οὐκ ἐνδεχομένων τὸν λόγον
γίνεται μὲν αὖθις καρτερά τις μάχη καὶ ὠθισμὸς πολὺς, ἔτι δὲ ἀγ-
χωμάλου τῆς ξυμβολῆς οὔσης ξυνηνέχθη τὸ τεῖχος ἑτέρωθι, οὗπερ δὴ 5
ὀρύξαντες Ῥωμαῖοι πρότερον ἔτυχον, ἐξαπιναίως καταπεσεῖν. ἐνταῦθα
οὖν πολλοὶ ἐξ ἀμφοτέρων ξυνέρρεον. καὶ Ῥωμαῖοι μὲν πλήθει τοὺς
πολεμίους παρὰ πολὺ ὑπεραίροντες, καίπερ δίχα διῃρημένοι, πολλῷ ἔτι
μᾶλλον βάλλοντές τε καὶ ὠθοῦντες καρτερώτατα τοῖς ἐναντίοις ἐνέκειντο.
Πέρσαι δὲ οὐκέτι ὁμοίως ἀντεῖχον, ἑκατέρωθι βιαζόμενοι, ἀλλὰ διαιρε- 10
B 516 θεῖσα ἡ ὀλιγανθρωπία ἐς ἄμφω τὰ μέρη διαφανὴς ἦν. οὕτω δὲ πο-
νουμένων ἀμφοτέρων ἔτι τῶν στρατευμάτων καὶ οὔτε Περσῶν ἀπο-
κρούεσθαι δυναμένων ἐγκειμένους σφίσι τοὺς πολεμίους οὔτε Ῥωμαίων

1. ξυμβαλλομένους *D* αὐτοῖς *M, H* 2. τινὰ ξὺν *om. D* αὐτοῖς *MCD mf (corr. in marg.)* 3. τὶ χωρίον *come I, 190, r. 6, Braun* 4. ἡ *per* τις *MCDmf (corr. in marg.), H* ὠσπσμὸς *MCmf* 4-5. ἀγχομάχου *Wf (marg.), Reg.* 5. ξυμβουλῆς *W* 5-6. δὴ ὀρύξαντες] *WvVL* διώραντες (ρήσαντες) *D* διορύξαντες *gli altri codd. e le edd.* 8. διηρημένοι *Wv* 9. βάλλωντές *D* τὲ καὶ ὠσ. *ripete D* 10-11. διαιρεσῆσα *W* 11-12. ποιουμένων *MCDmf (corr. in marg.), H* 12-13. οὔτε - οὔτε] *B* οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* 13. ἐγκειμένων - τῶν πολεμίων *WvVL*

l' assalto, che però coloro che volesser trattare con lui per un accordo potrebbero egualmente, mentre gli eserciti combattevano, trovarsi seco in un' altra parte delle mura ch' ei loro indicava. Coloro questa proposta non accettarono, e di nuovo ricominciò aspra la pugna e un grande azzuffarsi. Durava tuttavia indeciso il conflitto quando l' altra parte del muro sotto la quale già prima i Romani aveano scavato, subitamente precipitò. Da ambo le parti quindi molti accorsero colà ed i Romani, molto superiori di numero ai nemici, quantunque divisi in due parti, sempre più tirando e spingendosi innanzi, incalzavano con gran forza gli avversari. I Persiani, poi, stretti di qua e di là, non più come prima resistevano, ma l' esser essi divisi fra le due parti rendeva più sensibile la scarsezza del loro numero. Mentre l' uno e l' altro esercito così affaticavasi nè i Persiani riuscivano a respingere i

βιάζεσθαι παντάπασι τὴν εἴσοδον οἵων τε ὄντων, νεανίας ἀνὴρ, Ἀρμένιος γένος, Ἰωάννης ὄνομα, Θωμᾶ υἱὸς, ὅνπερ ἐπίκλησιν ἐκάλουν Γούζην, τὰ μὲν καταπεπτωκότα τοῦ περιβόλου καὶ τοὺς ἐνταῦθα ὠθισμοὺς εἴασεν, Ἀρμενίων δὲ τῶν οἱ ἑπομένων ἐπαγαγόμενος ὀλίγους
5 τινὰς διὰ τοῦ κρημνώδους, ᾗπερ ἅπαντες τὴν πόλιν ἀνάλωτον εἶναι ὑπώπτευον, βιασάμενος ἀνέβη τοὺς ταύτῃ φρουρούς. κατά τε τὰς ἐπάλξεις γενόμενος ἕνα Περσῶν τῶν τῇδε ἀμυνομένων, ὅσπερ μαχιμώτατος ἐδόκει εἶναι, δόρατι ἔκτεινεν. ἐσβατά τε Ῥωμαίοις ξυνηνέχθη τὰ τῇδε.

10 Πέρσαι δὲ, οἳ ἐν πύργῳ τῷ ξυλίνῳ εἱστήκεσαν, μέγα τι χρῆμα τῶν πυρφόρων ἀγγείων ὑφῆψαν, ὅπως τῶν βαλλομένων τῷ περιόντι καταφλέξαι αὐτοῖς ἀνδράσι τὰς μηχανὰς οἷοί τε ὦσιν, οὐ δυναμένων τῶν ἀμυνομένων ἅπαντα τοῖς κοντοῖς διωθεῖσθαι. πνεῦμα δὲ νότου σκληρόν τε καὶ ὑπερφυὲς ἄγαν ἐξαπιναίως ἐξ ἐναντίας αὐτοῖς ξὺν πολλῷ πατάγῳ

3. γορβύζην *MCDmf (corr. in marg.), H (id.)* 4. ὠθησμοὺς *MCmf (corr.)* ἐπαγόμενος *MCDmf (corr. in marg.), P* 5. οὗπερ *MCDmf (corr. in marg.), P* 6. ὑπόπτευον *DW* 7-8. μαχυμώτατος *W* 8. ἔκτινεν *Wv* ἐσβατόν *WvVf (marg.), Reg.* 9. τρόπῳ τοιῷδε *per* τὰ τῇδε *WvVf (marg.), Reg.* 10. δὲ *om. WvV* ἑστήκεσαν *WvV* 12. αὐτοὺς *V (corr.)* 13. τοῖν κοντοῖν *f (corr. in marg.)* διαθεῖσθαι *WvV* 14. παττάγω *MCDmf (corr.)*

nemici che li incalzavano, nè i Romani a sforzare totalmente l' ingresso, un giovanotto armeno, di nome Giovanni, figlio di Tommaso, soprannomato Guze, lasciata lì la parte caduta del muro ed il conflitto che vi avea luogo, prese seco alcuni pochi degli Armeni ch' ei comandava e con quelli salì a quella parte a monte di dove tutti pensavano che la città non potea prendersi, e ne attaccò il presidio; e giunto sui merli, colla lancia uccise uno dei difensori persiani che pareva fortissimo guerriero, talchè quell' accesso fu aperto ai Romani.

Intanto i Persiani che stavano nella torre di legno accesero un gran numero di vasi incendiari, onde potere colla quantità grande di siffatti proiettili bruciare insieme cogli uomini le macchine, non potendo quelli esser tutti rimossi colle aste da coloro che le difendevano; quando improvvisamente un forte ed impetuoso vento di mezzodì levatosi con gran strepito contro di loro,

ἐπιπεσὼν, τῶν τοῦ πύργου σανίδων ἀμηγέπη μιᾶς ἥψατο. οὐ ξυνιέντων
δὲ αὐτίκα τῶν ἐνταῦθα Περσῶν (πόνῳ γὰρ καὶ θορύβῳ καὶ δέει καὶ
B 517 ταραχῇ ἀμέτρῳ εἴχοντο ἅπαντες, ἥ τε ἀνάγκη αὐτοῖς παρῃρεῖτο τὴν
αἴσθησιν) ἡ φλὸξ κατὰ βραχὺ αἰρομένη τῷ τε τῆς Μηδείας ἐπωνύμῳ
ἐλαίῳ καὶ οἷσπερ ἄλλοις ἐξήρτυτο τὸν πύργον ὅλον καὶ Πέρσας τοὺς 5
ἐνταῦθα ἐνέπρησεν. ἐξηνθρακωμένοι τε ἅπαντες ἔπεσον, οἱ μὲν ἐντὸς
τοῦ περιβόλου, οἱ δέ που ἐκτὸς, ἵνα δὴ αἵ τε μηχαναὶ καὶ οἱ ἀμφ' αὐτὰς
P 597 Ῥωμαῖοι εἱστήκεσαν· οὕτω δὲ καὶ οἱ ἄλλοι Ῥωμαῖοι, ὅσοι δὴ ἐς τοῦ
περιβόλου τὰ καταπεπτωκότα ἐμάχοντο, ἐνδιδόντων σφίσι τῶν πολεμίων
ἔς τε ὀλιγωρίαν ἐμπεπτωκότων, ἐντὸς τοῦ περιβόλου ἐγένοντο, καὶ κατ' 10
ἄκρας ἡ Πέτρα ἑάλω. τῶν μὲν οὖν Περσῶν ἐς πεντακοσίους ἐς τὴν
ἀκρόπολιν ἀναδραμόντες καὶ τὸ ἐκείνῃ καταλαβόντες ὀχύρωμα ἡσυχῇ
ἔμενον, τοὺς δὲ ἄλλους Ῥωμαῖοι, ὅσους οὐκ ἔκτειναν ἐν τῇ ξυμβολῇ,
ἐζώγρησαν ἅπαντας ἐς τριάκοντα καὶ ἑπτακοσίους μάλιστα ὄντας. καὶ

3. παρητεῖτο *MCDmf (corr. in marg.), H* 5. ἐξήρτυτο] *WvVL, B* ἐξηρτύετο *gli altri codd. (f corr. in marg.), HP* 6-7. *Le parole* ἐνέπρησεν - ἐντὸς τοῦ *om. W* 6. ἐξηρϑρασκώμενοι *(sic) v* 7. τούτου *per* που *WvVf (marg.), Reg.* 8. ἑστήκεσαν *MCDmf (corr.)* ἐκ *per* ἐς *f (corr. in marg.), H* 9. τὰ *om. WvVL; in parent. f* 11. εἷλω *W* εἶλω *vV* 13. ἔκτηναν *W* 14. τριακοσίους *MCDmf (corr.)*

appiccò il fuoco ad uno degli assi della torre. I Persiani ciò non avvertirono, poichè la fatica, il tumulto, lo spavento, l' immenso turbamento tutti li stringeva e l' angustia toglieva loro il sentimento. E poco a poco la fiamma, levandosi per quell' olio che chiamasi di Medea e per le altre cose che la alimentavano, bruciò tutta la torre ed i Persiani che ivi si trovavano. I quali cadder tutti carbonizzati, quali nell' interno delle mura, quali al di fuori ove trovavansi le macchine e i Romani che le attorniavano. Così anche gli altri Romani che battevansi alla parte crollata del muro, avendo i nemici, prostrati di animo, ad essi ceduto, penetrarono per le mura; e Petra fu così tutta presa. Cinquecento Persiani ritiratisi di corsa sull' acropoli ed occupatone il forte, colà rimasero; gli altri, quanti non furono uccisi nella pugna, furon tutti presi vivi dai Romani in numero di settecentotrenta al massimo. Di questi, diciotto trovarono illesi, tutti gli

αὐτῶν ὀκτὼ μὲν καὶ δέκα ἀκραιφνεῖς εὗρον, οἱ δὲ λοιποὶ ἅπαντες τραυματίαι ὄντες ἐτύγχανον. ἔπεσον δὲ καὶ Ῥωμαίων πολλοί τε καὶ ἄριστοι, καὶ Ἰωάννης ὁ Θωμᾶ υἱός, λίθῳ τὴν κεφαλὴν ἐν τῇ ἐς τὴν πόλιν εἰσόδῳ πρός του τῶν βαρβάρων βληθεὶς ἔργα τε θαυμαστὰ ἐς τοὺς πολεμίους
5 ἐπιδειξάμενος.

ιβ'. Τῇ δὲ ἐπιγενομένῃ ἡμέρᾳ οἱ Ῥωμαῖοι τῶν βαρβάρων τοὺς V 201 τὴν ἀκρόπολιν καταλαβόντας πολιορκοῦντες λόγους προὔφερον, τήν τε σωτηρίαν αὐτοῖς προτεινόμενοι καὶ τὰ πιστὰ δώσειν ὑπὲρ τούτων ὁμολογοῦντες, ταύτῃ Πέρσας καραδοκοῦντες σφᾶς αὐτοὺς ἐγχειριεῖν σφίσιν.
10 οἱ δὲ αὐτῶν οὐκ ἐνδεχόμενοι τοὺς λόγους ἐς ἀντίστασιν εἶδον, καίπερ B 518 οὐκ ἐπὶ πολὺ ἀνθέξειν τῇ ταλαιπωρίᾳ οἰόμενοι, ἀλλὰ δι' ἀρετὴν θανατῶντες. Βέσσας δὲ αὐτοὺς ἀποστῆσαι τῆς γνώμης ἐθέλων ἀντικαταστῆσαί τε ἐς τὴν τῆς σωτηρίας ἐπιθυμίαν, τῶν τινα Ῥωμαίων στρατιωτῶν ὡς πλησιαίτατα αὐτοῖς διιέναι κελεύει, παραίνεσίν τέ τινα ἐς

1. ἀκρεφνεῖς *W* 2. ἐπώσον *D* ῥωμαῖοι *WvVf (marg.), Reg.* 3. θωμᾶς *D* 6. ἡμέρᾳ *om. MCDmf (agg. in marg.)* οἱ *om. WvVL* 7. ἐς τὴν ἀκρ. καταλιπόντας *WvVf (marg.), Reg.* προσέφερον *van Herwerden* 9. σφίσι *D* 11. ἔτι πω ἀνθ. *f (marg.), Reg.* 12. βέσας *MCDmf, H* ἀποστῆναι *WL* 12-13. ἀντί καταστήσεται ἐς *W* 14. πλησιέστατα *L* διέναι *D* ἴεναι *(sic) W* ἵεναι *v* ἰέναι *VL*

altri erano feriti. Anche dei Romani però ben molti perirono e dei più valenti, fra gli altri Giovanni, figlio di Tommaso, colpito da un de' barbari con una pietra alla testa all' entrare in città, dopo avere operato mirabili prodezze contro i nemici.

XII. Il giorno seguente i Romani postisi ad assediare i barbari che aveano occupato l' acropoli, fecero ad essi proposte offrendo loro la incolumità e promettendo d' impegnarsi a ciò con patto solenne; ed aspettavano con questo che coloro si sarebbero arresi. Ma quelli non accettarono e proponevansi di tener fronte, quantunque non pensassero di poter a lungo resistere al travaglio, ma bramassero morire da valorosi. Bessa però, nell' intento di farli recedere da tal proposito e di richiamarli all' amore di loro salvezza, ordinò ad uno dei soldati romani di

τοὺς ἀνθρώπους ποιήσασθαι, δηλώσας ὅσα δὴ ἐς αὐτοὺς εἰπεῖν βούλοιτο.
H 337 καὶ ὃς ἀγχοτάτω γενόμενος ἔλεξε τοιάδε « Τί πεπονθότες ἐφ' ὑμῖν αὐτοῖς,
« ὦ βέλτιστοι Πέρσαι, τὸν ὄλεθρον διατείνεσθε τοῦτον, ἐπιτηδεύοντες τὰ
« θανάσιμα σπουδῇ ἀλογίστῳ καὶ τῆς ἀρετῆς τὰ ἐπιτηδεύματα διαφανῶς
« ἀτιμάζοντες; οὐ γάρ ἐστιν ἀνδρεῖον τὸ τοῖς ἀμηχάνοις ἀντιστατεῖν, οὐδὲ 5
« ξυνετὸν τὸ μὴ βούλεσθαι τοῖς κεκρατηκόσιν ὑπείκειν · οὐδὲ μὴν ἄδοξον
« τὸ τύχῃ τῇ παρούσῃ ἑπομένους βιῶναι. ἀνάγκη γὰρ οὐδὲ ἀγαθῆς τινος
« ἐλπίδος τυχοῦσα τὴν ἀτιμίαν ἐκφεύγει δικαίως, ἢν καὶ τῶν ἔργων ἐπι-
« βάληται τὰ αἰσχρότατα. κακῷ γὰρ τῷ ἀμηχάνῳ τὸ σύγγνωμον ἕπεσθαι
P 598 « πέφυκε. μὴ τοίνυν τὴν ἀπόνοιαν ἐν προὔπτῳ ζηλοῦτε κινδύνῳ, μηδὲ 10
« τῆς σωτηρίας τὴν ἀλαζονείαν ἀλλάξησθε, ἀλλ' ἐνθυμεῖσθε ὡς ἀναβιώ-
« σεσθαι μὲν τοὺς τετελευτηκότας ἀδύνατον, οἱ δὲ περιόντες καὶ χρόνῳ
« διαχρήσονται σφᾶς αὐτοὺς ὕστερον, ἤν γε τοῦτο κρεῖσσον εἶναι δοκῇ.

1. ποιησάμενοι *D* 2. κἂν *f (corr.)* ὡς *WL* ἀγχωτάτω *f* 3. δια-τείνεσθαι *WvV* τούτων *W (corr.)* 5. ἀνδρείων *WvVL* 6. ξυνετῶν *WvVL* μοὶ *per* μὴν *D* 7. ἑπομένοις *L* 8. στοιχοῦσα *WvV* 8-9. περιβάλ-ληται *W (in rasura) vVf (marg.), Reg.* 9. αἰσχότατα *W* 10. πέφυκεν *D* πέφηκε *Wv* ζηλοῦν τε *W* 11. τὴν σωτηρίαν *D* ἀλλάξησθε] *i codd., H* ἀλλάξασθε *PB* 11-12. ἀναβιώσεσθε *D* 12. περιιόντες *D* 13. διαχρή-σονται] *WvV* διαθήσονται *gli altri codd. e le edd.* δοκεῖ *WvV*

farsi loro dappresso e di rivolger loro una esortazione, indicandogli quel che dovesse dire; e colui ad essi appressatosi parlò loro così: « Qual pazzia è la vostra, o bravi Persiani, che volete « esporvi a tale ruina apprestandovi con inconsulto zelo la morte « ed apertamente spregiando i sani principî del valore? Poichè « non è da valorosi il cozzare coll' inevitabile, nè da assennati il « non voler cedere ai vincitori. Nè poi è inglorioso il vivere « adattandosi alla sorte qual' essa è, poichè la necessità sprovvista « di ogni buona speranza giustamente sfugge al disonore quan- « d' anche si sottoponga alle più indegne cose; dacchè il male « inevitabile ha sempre l' indulgenza per sè. Ordunque non vo- « gliate nel pronto periglio farvi un punto d' onore dell' insen- « satezza, nè alla vostra salute preporre un vano orgoglio; pen- « sate che chi è morto non può rivivere, ma chi riman vivo è in « tempo ad uccidersi poi, se ciò gli paia meglio convenire. Pren-

« βουλεύσασθε οὖν τὴν ὑστάτην βουλὴν καὶ περισκοπεῖσθε τὰ ξύμφορα,
« ἐκεῖνο εἰδότες, ὡς ταῦτα ἂν τῶν βουλευμάτων τὰ βέλτιστα εἴη ἐν οἷς τὸ B 519
« μεταμέλειν τοῖς βουλευσαμένοις ἐν ἐξουσίᾳ ἔσται. ὡς ἡμεῖς γε ὑμᾶς
« καὶ ζυγομαχοῦντας οἰκτείρομεν καὶ θανατώντων φειδόμεθα καὶ πρὸς
5 « τὸν βίον ἐνδιαθρυπτομένους τε καὶ βλακεύοντας ἐλεεῖν ἀξιοῦμεν, ᾗ
« Ῥωμαίοις Χριστιανοῖς νόμος. ἄλλο τε ὑμῖν περιοῦσι προσέσται οὐδὲν,
« πλήν γε δὴ ὅτι τὴν πολιτείαν ἐπὶ τὰ βελτίω μεταβαλόντες Ἰουστινιανὸν
« ἀντὶ Χοσρόου κύριον ἕξετε · ὑπὲρ γὰρ τούτων ὑμῖν καὶ τὰ πιστὰ δώσειν
« ὁμολογοῦμεν. μὴ τοίνυν ὑμᾶς αὐτοὺς διαχρήσησθε, παρὸν σώζεσθαι.
10 « οὐ γὰρ εὐτυχὲς ἐμφιλοχωρεῖν τοῖς δεινοῖς ἐπ' οὐδεμιᾷ τὸ παράπαν ὀνήσει,
« ἐπεὶ οὐκ ἀνδραγαθίζεσθαι, ἀλλὰ θανατᾶν τοῦτό γε. γενναῖος δὲ ὃς
« ἂν ἐγκαρτερῇ τὰ δεινότατα, ἡνίκα τι προσδοκᾷ ἀπ' αὐτοῦ χρήσιμον.

1. βουλεύσασθαι *D* 2. ἰδόντες *WvV* εἰδόντες *L* 3. μεταμέλλειν *W* τοῖς βουλευσ. *om. MCDmf (agg. in marg.)* γε ὑμᾶς] *WvVL* ὑμᾶς γε *gli altri codd. e le edd.* 5. ὡς *per* ᾗ *MCDmf (corr. in marg.), P* 6. περιοῦσι *om. WvV, Reg.* περιέσται *WvVf (marg.)* 7. μεταβαλλόντες *MCm* μεταλαβόντας *W* 8. ἔξωτε *D* δώσιν *Wv (corr.)* 9. αὐτοὶ *MCDmf (corr. in marg.)* διαχρήσησθε] *WvV, B* διαχρήσεσθε *MCmf (corr. in marg.), HP* διαχρήσεσθαι *D* διαχρήσησθαι *L* διαχρήσασθε *P* 10. τυχὸν *f (corr. in marg.), H* τοπαράπαν *MCmf* 11. θανατοῦν *MCDmf, P* 12. δυνότατα *C* δηνατώτατα *D* προσδοκᾶν *WvV*

« dete adunque il supremo divisamento e riflettete all' utile vo-
« stro, tenendo in mente esser fra tutti il miglior partito quello
« che a chi lo abbraccia permette di ricredersi. Così noi vi usiam
« compassione quantunque ricalcitriate, e vi risparmiamo mentre
« volete morire, e vogliamo essere misericordiosi, come è usanza
« de' Romani Cristiani, verso di voi che della vita volete fare sciupo
« e scialacquo. Che se voi sopravviviate, niente altro vi sovrasta
« se non il passare a governo migliore, ad aver per signore piut-
« tosto Giustiniano che Chosroe; cosa questa per la quale vi pro-
« mettiamo d' impegnarci con voi con patto solenne. Ordunque
« non vogliate perdervi da voi stessi, mentre potete salvarvi;
« poichè non è bello ostinarsi senza alcun frutto nelle avversità;
« chè ciò non è voler esser prodi, ma solo voler morire. Colui è
« bensì coraggioso che sa sopportar le sventure quando da ciò

« οὐ γὰρ ἐπαινοῦσι τὴν ἑκούσιον τελευτὴν ἄνθρωποι, ἔνθα δή τις ἐπίκειται
« κρείσσων τῷ κατ' αὐτὴν κινδύνῳ ἐλπίς, ἀλλὰ βίαιος μὲν καταστροφὴ
« ἄχρηστος καὶ ἄνοια προπετής, τὸ δὲ εἰς θάνατον θράσος ἀνόητον τοῦ
« δραστηρίου πρόσχημα οὐκ εὐπρεπὲς τοῖς γε σώφροσιν εἶναι δοκεῖ.
« καίτοι καὶ τοῦτο ἐκλογίζεσθαι χρή, μή τι δόξητε καὶ εἰς τὸ θεῖον 5
« ἀγνωμονεῖν. εἰ γὰρ ἀπολεῖν ἐβούλετο, ὦ ἄνδρες, ὑμᾶς οὐκ ἄν, οἶμαι,
« παραδεδώκει τοῖς διασώζειν ἐφιεμένοις. τὰ μὲν οὖν παρ' ἡμῶν τοιαῦτά
B 520 « ἐστι. βουλεύσεσθε δὲ ὑμεῖς δηλονότι, ἄνπερ ζῆν ἀξίοις ὑμῖν ξυμβαίνῃ
« εἶναι ».

Ἡ μὲν παραίνεσις ταύτῃ πῃ εἶχε. Πέρσαι δὲ τοὺς λόγους οὐδὲ 10
ὅσον ἀκοῇ δέχεσθαι ἤθελον, ἀλλ' ἐθελοκωφοῦντες ὅτι δὴ οὐκ ἐπαΐοιεν
V 202 προσεποιοῦντο. καὶ τότε, τοῦ στρατηγοῦ ἐγκελευσαμένου, Ῥωμαίοις

1. δή *om. MCDmf (agg. di sec. m.)* 2. κατὰ ταύτην *MCmf (corr. in marg.), P* κατὰ ταῦτα *D* βίου *WvVf (marg.), Reg.* 3. καὶ *om. WvVL* ἀνόητον θράσος *WvVL* 4. γε *om. MCDmf (agg. in marg.)* 5. καίτι *W* δόξη τὲ *D* δόξηται *W* 6. ἀγνομονεῖν *MCDmf* ἀπολεῖν] *f (marg.), H (id.) PB* ἀπόλλειν *i codd., H* ἀπολλύειν *van Herwerden* 7. παραδεδόκει *Cmf* μὲν οὖν *om. WvVL* 8. βουλεύσησθε *MCDmf, H* βουλεύσοισθε *Vf (marg.)* βουλεύσεσθαι *Reg.* βουλεύσασθε *P* ἡμεῖς *D* ὥνπερ *WvVf (marg.), Reg.* ζῆν *om. WvV, Reg.* ξυμβαίνει *DWvVf (marg.) L* 12. Ῥωμαίοις] *L f (marg.)* ῥωμαῖοι *gli altri codd. e le edd.*

« aspetti alcun frutto; ed invero gli uomini non sogliono lodare « la morte volontaria, quando una qualche speranza vi sia di superare il periglio per cui quella s' incontra; ma la ritengono « come inutile suicidio ed avventata stoltezza; e la temerità nell' incontrar la morte pare agli assennati una brutta ed insensata parvenza di coraggio. Dovete inoltre riflettere che non « sembriate peccar d' ingratitudine verso Dio; poichè se Egli, o « valenti uomini, avesse voluto perdervi, non vi avrebbe, a mio « credere, dati in mano a tali che bramano salvarvi. Tale adunque è per voi il nostro pensiero. Or voi vi consigliate e vedete « se vi paia meritar di vivere ».

Tale fu l' esortazione. Ma i Persiani non voller neppure prestarvi ascolto e ostinatamente sordi fecer sembiante di non udirla. Allora, dietro il comando del capitano, i Romani gittaron fuoco

πῦρ τῇ ἀκροπόλει ἐμβέβληται, τῷ τρόπῳ τούτῳ ἐνδώσειν τὰ σώματα σφίσι τοὺς πολεμίους οἰόμενοι. τῆς δὲ φλογὸς ἐπὶ μέγα χωρούσης οἱ βάρβαροι, τοῦ πάθους αὐτοῖς ἐν ὀφθαλμοῖς ὄντος, ἐξεπιστάμενοι ὅτι δὴ σφίσιν αὐτίκα δὴ μάλα τετεφρῶσθαι ξυμβήσεται, ἐλπίδα οὐδεμίαν
5 ἔχοντες, οὐδὲ εἰδότες καθ' ὅ τι σωθήσονται ἀμυνόμενοι, οὐδ' ὧς ὑποχείριοι τοῖς πολεμίοις γενέσθαι ἤθελον, ἀλλὰ ξὺν τῇ ἀκροπόλει εὐθὺς ἅπαντες, θαυμάζοντος τὰ ποιούμενα τοῦ Ῥωμαίων στρατοῦ, καταφλεγόμενοι διεφθάρησαν. δι' ὅσης τε σπουδῆς ὁ Χοσρόης Λαζικὴν ἦγε, τηνικάδε φανερὸν γέγονεν· ὅς γε στρατιώτας μὲν τοὺς πάντων λογιμω- P 599
10 τάτους ἀπολεξάμενος ἐν τῷ τῆς Πέτρας κατεστήσατο φυλακτηρίῳ, ὅπλα δὲ κατέθετο ἐνταῦθα τοσαῦτα τὸ πλῆθος, ὥστε ληισαμένων αὐτὰ Ῥωμαίων στρατιώτῃ ἑκάστῳ πέντε ἀνδρῶν ἐπιβαλεῖν σκευήν, καίτοι κἀν τῇ ἀκροπόλει πολλὰ καυθῆναι ξυνέβη. εὕρηται δὲ καὶ σίτου καὶ τεταριχευμένων κρεῶν μέγα τι χρῆμα καὶ τῶν ἄλλων ἐπιτηδείων, ὅσα
15 δὴ ἔμελλε πεντάετες τοῖς πολιορκουμένοις ἅπασιν ἐπαρκέσειν. οἶνον

1. ἐμβέβληται] *WvVf(marg.) L* ἐμβέβληνται *gli altri codd. e le edd.* τῷ *om. D* 3. ὄντως *W* 5. εἰδόντες *HP* 6. σὺν *W* 7. ῥωμαίου *C* 8. διεσει σέ τε.....σπουδῆ *MCmf(corr. di sec. m.)* σπουδὴ *D* 11. κατέθεντο *WvVf(marg.), Reg.* ἐνταῦθα *om. WvVL; in parent. f* 12. ἐπιβ. σκευὴν *in rasura W* καί τι *W* 13. κἂν *MCDWmf(corr.)* ξυνέβη καυθῆναι *L* ξυναίβη *W* 15. πεντάετες] *WvV* πενταετὲς *gli altri codd. (-οὺς D) e le edd.* ἅπασι *D* πᾶσιν *WvVL*

contro l' acropoli, stimando per tal modo ridurre i nemici ad arrendersi. La fiamma levavasi alta ed i barbari, colla morte sotto agli occhi, ben sapendo che presto sarebbero inceneriti, senza speranza veruna, senza sapere con quale specie di difesa potessero salvarsi, pur non di meno non vollero darsi in mano ai nemici, ma tutti quanti, con grande stupore dell' esercito romano, morirono bruciati insiem coll' acropoli. Ben si vide allora quanto mai Chosroe tenesse alla Lazica; avendo egli posti a presidio di Petra soldati scelti fra tutti i più valenti ed accumulatavi una tal quantità di armi che i Romani, benchè molte ne rimanessero bruciate nell' acropoli, poterono a ciascun soldato distribuire le armature di cinque uomini; e si trovò pure una grande quantità di frumento, di carni salate e di altre vettovaglie da poter bastare per cinque anni agli assediati. Provvigioni di vino però

B 521 δὲ οὐκ ἔτυχον ἐνταῦθα καταθέμενοι Πέρσαι, πλήν γε ὅτι τόν τε ὀξίνην καὶ διαρκῆ κύαμον. ἐπεὶ δὲ καὶ ὕδωρ ἐκ τοῦ ὀχετοῦ ἐπιρρέον ἐνταῦθα Ῥωμαῖοι εὗρον, ἐν θαύματι μεγάλῳ γενόμενοι διηποροῦντο, ἕως τὸν πάντα λόγον ἀμφὶ τοῖς κρυφίοις ὀχετοῖς ἔμαθον. ὅ τι δὲ τοῦτ' ἔστιν αὐτίκα δηλώσω. 5

Ἡνίκα Πέτραν ὁ Χοσρόης ἑλὼν τῇδε τὸ φυλακτήριον κατεστήσατο, εὖ εἰδὼς ὡς Ῥωμαῖοι προσεδρεύσουσι μὲν αὐτῇ μηχανῇ πάσῃ, εὐθὺς δὲ διελεῖν τὴν ὀχεταγωγίαν μελλήσει οὐδεμιᾷ ἐγχειρήσουσιν, ἐπενόει τοιάδε. τοῦτο δὴ τὸ ὕδωρ, ὅπερ ἐς τὴν πόλιν εἰσήγετο, ἐς τρεῖς διελὼν μοίρας κατώρυχά τε βαθεῖαν κομιδῇ ποιησάμενος, ὀχετοὺς ἐτεκτήνατο 10 τρεῖς, τὸν μὲν ἕνα κάτω ἐς τῆς κατώρυχος ταύτης τὰ ἔσχατα, κόπρῳ H 338 δὲ αὐτὸν καὶ λίθοις καλύψας ἄχρι ἐς τὰ τῆς κατώρυχος μέσα κἀνταῦθα κατακρύψας τὸν δεύτερον, ὕπερθε τὸν τρίτον ἐδείματο, ὑπὲρ γῆς

1. καθέμενοι *D* ὀξύνην *i codd., H* 2. κύαμον *om. WvVL; in parent. f* ἐνταῦθα *ripete D* 3. Ῥωμαῖοι *om. C* 4. τοῦτό ἐστιν *CvVmfL* τοῦτο ἐστὶν *D* 6. τῇ δε φυλ. *D* 7. προσεδρεύσουσι μὲν] *L* προσεδρεύουσι μὲν *WvV* προσεδρεύσουσιν *(om.* μὲν*) gli altri codd. e le edd.* 8. δὲ] *WvV* τε *gli altri codd. e le edd.* ὀχεταγωγίαν] *WvVL, B* ὀχετηγίαν *gli altri codd., HP* μελήσει *MCDmf(corr.)* ἐγχειρήσουσι *W* 9. ἐσήγετο *CDmf* 10. κατώθυχά *D* 11. ἕνα μὲν *WvV* 12. δὲ *in parent. f* δὲ αὐτὸν *om. WvVL* καὶ *om. D* 12–13. ἐνταῦθά τε κρύψας *WvVf (marg.), Reg.* 13. τὸν δεύτερον *om. WvVL; in parent. f* ὕπερθεν *WvVL*

non avean posto colà i Persiani; soltanto asprino e buona quantità di fava. I Romani però trovarono colà anche dell' acqua menata da un acquedotto, cosa di cui rimasero molto sorpresi finchè vennero a conoscere tutto il fatto degli acquedotti nascosti; e qual cosa questo fosse vengo tosto a dire.

Allorchè Chosroe prese Petra e vi pose il presidio, ben sapendo che i Romani l' avrebbero assediata con ogni lor potere e non indugierebbero punto a por mano a distruggere la conduttura dell' acquedotto, immaginò il seguente ripiego. Divisa in tre parti l' acqua ch' era menata in città, scavò una fossa molto profonda e costruì tre canali, uno affatto in fondo di quella fossa, e ricoperto questo di stabbio e di pietre fino a metà della fossa stessa, ivi aggiunse il secondo pur così nascosto, e sopra questo costruì il terzo sopra terra ed a tutti visibile; talchè

τε ὄντα καὶ ὁρατὸν πᾶσιν· ὥστε τριώροφον ἐγκεκρυμμένως τὸν ὀχετὸν
εἶναι. ὅπερ οὐ ξυνιέντες κατ᾽ ἀρχὰς τῆς πολιορκίας Ῥωμαῖοι τοῦτον
δὴ τὸν διαφανῆ ὀχετὸν διελόντες, ἐπίπροσθέν τε οὐκ ἐπεξαγαγόντες τὸν
ἐπὶ διώρυχα πόνον, ἀλλὰ τοῦ ἔργου πρὸ τῆς ἐνθένδε ἀπωλείας ἀπο-
5 παυσάμενοι, ᾤοντο ἐνδεῖν τοῖς πολιορκουμένοις τὸ ὕδωρ, σφαλλούσης
αὐτοῖς τὴν διάνοιαν τῆς περὶ τὸ πονεῖσθαι ὀλιγωρίας. τῆς δὲ προσεδρείας B 522
μηκυνομένης, τῶν τινας πολεμίων λαβόντες Ῥωμαῖοι ἔμαθον ἐκ τοῦ
ὀχετοῦ τοὺς πολιορκουμένους ὑδρεύεσθαι. κατορύξαντες τοίνυν τὸν χῶρον
εὑρίσκουσι τὸν δεύτερον ὀχετὸν ἐνταῦθά πη ὄντα, καὶ τοῦτον διελόντες
10 αὐτίκα ᾤοντο ταύτῃ πᾶσαν κατειργάσθαι τῶν πολεμίων τὴν δύναμιν,
οὐδὲ τοῖς δευτέροις ἐν τῇ ἀπ᾽ αὐτῶν διδασκαλίᾳ παιδευθέντες τὰ πρό-
τερα. ἐπεὶ δὲ καὶ τὴν πόλιν ἑλόντες ἐπιρρέον, ὥσπερ μοι ἐρρήθη, ἐκ
τοῦ ὀχετοῦ τὸ ὕδωρ εἶδον, ἐθαύμαζόν τε καὶ ἀπορίᾳ πολλῇ εἴχοντο. τὸ
δὲ γεγονὸς παρὰ τῶν αἰχμαλώτων ἀκούσαντες, τῆς τε τῶν πολεμίων

1. πᾶσι *C* τριόφορον *Wv* τριόροφον *V* κεκρυμμένος *WvV* κεκρυμμέ-
νους *L* 2. ὤνπερ *WvVL* ξυνέντες *WvVL* τῇ *D* 3. ἀφανῆ *Wv*
3-4. ἐπὶ τὸν *MCDmf* 4. διώρυχι *WvV* διώρυχος *f (marg.), Reg.* τοῦ ἔργου] *W*
vVL τὸ ἔργον *gli altri codd. e le edd.* 4-5. ἀποπαυσόμενοι *WvVL* 5. σφα-
λούσης *MCDmf, HP* σφαλεῖσιν *f (marg.), Reg.* 6. παρὰ *WvVf (marg.), Reg.*
8. ὠχετοῦ *D* τοῖς *V (corr.)* εὐδρεύεσθαι *W* κατωρύξαντες *C* καρύξαντες *D*
9. ὠχετὸν *D* ἐνταῦθα *soprascr. di m. rec. W* 10. κατειργᾶσθαι *Dmf* κα-
τηργάσθαι *W* 11-12. *Le parole* οὐδὲ - πρότερα *om. WvV* 12. ἐπιρρέων *D*

l' acquedotto veniva ad avere nascostamente tre coperture. Al principio dell' assedio i Romani, ignari di ciò, rotto che ebbero questo acquedotto visibile, non ispinsero più in là il lavoro dello scavo, ma arrestata l' opera prima di avere completata la distruzione pensarono che agli assediati l' acqua dovesse mancare, tratti in inganno dalla poca voglia di darsi da fare. Andando in lungo l' assedio i Romani vennero a sapere da alcuni nemici che aveano presi come gli assediati fossero forniti di acqua dall' acquedotto. Preso dunque a scavar sul luogo trovarono il secondo acquedotto, e tosto tagliatolo pensarono aver così fiaccata tutta la forza dei nemici, senza trarre ammaestramento dal primo fatto al susseguente. Quando poi, presa la città, videro, come io dissi, l' acqua scorrere dall' acquedotto, rimaser sorpresi e non sapean come spiegarsi la cosa. Udito poi dai prigionieri il fatto come stava, rico-

ἐς τὰ ἔργα ἐπιμελείας καὶ τῆς σφετέρας παρὰ τοὺς πόνους ὀλιγωρίας ὀπίσω τῶν πραγμάτων ᾐσθάνοντο. τοὺς μὲν οὖν αἰχμαλώτους ἅπαντας ὁ Βέσσας εὐθὺς βασιλεῖ ἔπεμψε, τὸν δὲ Πέτρας περίβολον ἐς ἔδαφος καθεῖλεν, ὡς μὴ πράγματα οἱ πολέμιοι σφίσιν αὖθις παρέχωνται. καὶ
P 600 αὐτὸν βασιλεὺς ἀποδεδειγμένης τῆς ἀρετῆς ἐπῄνεσεν ἐς τὰ μάλιστα καὶ 5
τῆς εὐβουλίας, ὅτι δὴ ὅλον καθεῖλε τὸ τεῖχος. γέγονεν οὖν ὁ Βέσσας αὖθις οἷς τε εὐημέρησεν οἷς τε ἀρετῆς πεποίηται δήλωσιν ἀπόβλεπτος ἐς πάντας ἀνθρώπους. ἡνίκα μὲν γὰρ ἐπὶ τῷ Ῥώμης φυλακτηρίῳ ἐτέτακτο, ἐλπίδα Ῥωμαῖοι πολλὴν ἐπ' αὐτῷ εἶχον, ἅτε ἀνδρειότατα διαγεγονότι τὰ πρότερα. ἐπεὶ δὲ αὐτῷ ἐνταῦθα δεδυστυχηκέναι ξυνέ- 10
πεσε, Ῥώμης τε οὕτω τοῖς Γότθοις ἁλούσης, ὥσπερ μοι ἐν τοῖς ἔμ-
V 203 προσθεν λόγοις ἐρρήθη, καὶ διεφθαρμένου ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον Ῥω-
B 523 μαίων τοῦ γένους, βασιλεὺς μὲν Ἰουστινιανὸς οὕτω δὴ ἐς Βυζάντιον ἀναστρέψαντα στρατηγὸν κατεστήσατο ἐπὶ Πέρσας αὐτόν. διέσυρον

3. βέσας *MCDmf, H* πέτραις περίβωλον *D* 4. καθεῖλε *D* σφίσιν *in parent. f* παρέχωνται] *B* παρέχονται *i codd. (corr. in L), HP* 5. ἀποδεδειγμένης] *WvV* ἀποδεδεγμένος *f (marg.), Reg.* ἀποδεξάμενος *gli altri codd. e le edd.* τῆς *om. WvV* 6. εὐβουλείας *D* καθεῖλεν *D* βέσας *MCDmf* 7. εὐημέρισεν *D* 8. τῆς *per* τῷ *WvVf (marg.), H (id.)* 9. πολὴν *W* ἀνδρειοτάτῳ *Braun* 10. αὐτὸν *D* δεδυκηκέναι *D* διαδεδυστυχηκέναι *WL* 14. κατεστήσαντο *W*

nobbero, a cosa fatta, la diligenza dei nemici in quelle opere e la propria negligenza nel lavoro intrapreso. Ordunque Bessa tutti i prigionieri spedì all' imperatore e rase al suolo le mura di Petra, perchè i nemici non desser loro da fare un' altra volta. L' imperatore approvò il suo operato, lodandone assai il valore ed il senno pure da lui mostrato per aver egli distrutto le mura. E così Bessa nuovamente per le fortunate e per le valorose sue gesta tornò in grande stima presso di tutti. Poichè allorquando egli fu posto al comando del presidio di Roma grande speranza aveano i Romani riposta in lui, come quegli che per lo innanzi erasi mostrato valorosissimo; dopo che però colà egli ebbe fatto cattiva prova e Roma fu presa dai Goti, siccome io nei libri antecedenti narrai, la più gran parte dei cittadini romani rimanendovi estinta, e l'imperatore Giustiniano nondimeno lui tornato a Bizanzio nominò comandante delle truppe contro i Persiani, quasi non

δὲ τὴν πρᾶξιν ὡς εἰπεῖν ἅπαντες καὶ τὰ βασιλεῖ βεβουλευμένα ἐχλεύαζον, εἰ τῷ Βέσσᾳ τούτῳ, Γότθων τε ἡσσηθέντι κατὰ κράτος καὶ τυμβογέροντι γεγενημένῳ, πόλεμον τὸν Μηδικὸν ἐγχειρίσειεν ἐπὶ δυσμαῖς βίου. ἀλλὰ τούτων σχεδόν τι ἅπασι δεδογμένων, εὐτυχίᾳ τε καὶ ἀρετῇ τοιᾷδε
5 τῷ στρατηγῷ τῷδε ξυνηνέχθη χρῆσθαι. οὕτως ἄρα οὐχ ᾗπερ τοῖς ἀνθρώποις δοκεῖ, ἀλλὰ τῇ ἐκ τοῦ θεοῦ ῥοπῇ πρυτανεύεται τὰ ἀνθρώπεια, ὃ δὴ τύχην εἰώθασι καλεῖν οἱ ἄνθρωποι, οὐκ εἰδότες ὅτου δὴ ἕνεκα ταύτῃ πρόεισι τὰ ξυμβαίνοντα, ᾗπερ αὐτοῖς ἔνδηλα γίνεται. τῷ γὰρ παραλόγῳ δοκοῦντι εἶναι φιλεῖ τὸ τῆς τύχης ὄνομα προσχωρεῖν. ἀλλὰ ταῦτα
10 μὲν ὥς πῃ ἑκάστῳ φίλον, ταύτῃ δοκείτω.

ιγ'. Μερμερόης δὲ, δείσας μή τι Πέτρᾳ τε καὶ Πέρσαις τοῖς τῇδε ἀπολελειμμένοις φλαῦρον διὰ χρόνου μῆκος ξυμβαίη, ἄρας παντὶ τῷ

1. δὲ] *WvVf (marg.), H (id.)* τε *gli altri codd. e le edd.* βεβουλευσαμένα *W* 2. βέσα *MCmf* γότθω *W* κατακράτος *CWmf* 2-3. τυμογερόντι *D* 3. ἐγχειρήσειεν *DvV* ἐγχειρήσα ἐν ἐπὶ *(sic) W* 4. ἅπασιν *W* δεδομένων *DWL* 5. χρήσθαι *W* ὅσα *per* ᾗπερ *MÇDmf (corr. in marg.), H* 6-9. *Le parole* ἀλλά - προσχωρεῖν *son riprodotte in Suida s. v.* τύχη 6. τοῦ *om. WvVL, Suida* ἀνθρώπινα *CDmf, P* 7. τύχην ἦν *v* καλεῖν εἰώθασιν *Suida* οἱ *om. WvVL, Suida* τῳ *per* ταύτῃ *Suida* 8. εἴπερ *L, Suida* οὐκ ἔνδηλα *Suida* 8-9. ἀλόγῳ *Suida* 9. ὄνομα προσχωρεῖν] *WvVL, Suida* (προχ.) προσχωρεῖν ὄνομα *gli altri codd. e le edd.* 11. δήσας *W* τῇ *per* τι *WvV*

vi fu alcuno che ciò non disapprovasse e non deridesse il pensiero dell' imperatore, il quale a questo Bessa vinto malamente dai Goti e già vecchio cadente e sul tramonto della vita affidava la guerra persiana; eppure, mentre quasi tutti pensavano così, questo capitano riuscì tanto felice e valoroso. Ciò prova che non secondo il parere degli uomini, ma secondo la volontà di Dio sono amministrate le cose umane; il che dagli uomini suol esser chiamato fortuna, mentr' essi ignorano perchè così come vedono procedano gli avvenimenti; poichè piace dar nome di fortuna a quanto inopinatamente si vegga avvenire. Ma pensi di ciò ciascuno secondo a lui aggrada.

XIII. Mermeroe intanto, temendo che coll' andar del tempo qualche male non avvenisse a Petra ed ai Persiani colà lasciati,

στρατῷ ἐνταῦθα ᾔει, ἐπεὶ αὐτὸν ὁ καιρὸς μετὰ τὴν τοῦ χειμῶνος ὥραν ἐς τοῦτο ἐνῆγε. μεταξὺ δὲ τὰ ξυμπεσόντα μαθὼν ἅπαντα τῆς μὲν ὁδοῦ ταύτης τὸ παράπαν ἀπέσχετο, εὖ εἰδὼς ὅτι δὴ ἐκτὸς ποταμοῦ
B 524 Φάσιδος ἄλλο τι χωρίον Λαζοῖς ὅτι μὴ τὸ ἐν Πέτρᾳ οὐκ ἦν. ἀναστρέψας δὲ καὶ καταλαβὼν τὰς ἐξ Ἰβηρίας ἐπὶ γῆν τὴν Κολχίδα εἰσόδους, ἵνα δὴ ὁ Φᾶσις διαβατός ἐστιν, αὐτόν τε πεζῇ διαμείψας καὶ οὐχ ἥκιστα ποταμὸν, Ῥέοντα ὄνομα, οὐδὲ αὐτὸν ἐκείνῃ ναυσίπορον ὄντα, τοῦ τε Φάσιδος ἐν δεξιᾷ ταύτῃ γενόμενος ἐπὶ πόλιν Ἀρχαιόπολιν
P 601 ὄνομα, ἣ πρώτη τε καὶ μεγίστη ἐν Λαζοῖς ἐστιν, ἐπῆγε τὸ στράτευμα ξύμπαν μάλιστα. ἦσαν δὲ ὀλίγων χωρὶς ἱππεῖς ἅπαντες, καὶ αὐτοῖς ἐλέφαντες ὀκτὼ εἵποντο. ἐφ' ὧν δὴ ἔμελλον ἐνιστάμενοι Πέρσαι τοὺς πολεμίους ὥσπερ ἐκ πύργων κατὰ κορυφῆς ἐνθένδε βάλλειν. ὥστε εἰκότως ἄν τις Περσῶν τὴν ἐς τοὺς πόνους ταλαιπωρίαν τε καὶ ἐπι-

1. τὴν *om. L* 2. εἰ *W* εἰς *L* 3. τοπαράπαν *CDWvmf* ἀπέχετο *D* ὅτι δὴ *om. L* 4. οἰκεῖ *per* οὐκ ἦν *WvVL (in marg.* εἶναι*)* 6. φάσις *M CDWvVmf* ἐστιν *om. MCDmf (agg. in marg.)* αὐτοῦ *D* 7. ἐκείνῃ] *WvV* ἐκεῖνον *L* ἐκεῖ *gli altri codd. e le edd.* 8. ἀρχεόπολιν *W (corr.)* 10. ξύμπαν μάλιστα *om. WvVL* 11. ἔμελον *MCm* ἱστάμενοι *W* ἱστάμενοι *vVL* πύρσαι *v* 12. κορυφὴν *MCmf (corr. in marg.), P* 13. πολέμους *per* πόνους *WvV* ταλαιπορίαν *D* 13–1 *(p. 95). Le parole* καὶ ἐπιτέχνησιν - ὁδὸν *om. W*

erasi messo in marcia verso quel luogo con tutte le truppe tostochè la stagione, passato l' inverno, a ciò lo invitava. Nel frattempo però, avendo appreso tutto l' avvenuto, rinunziò affatto a quell' andata, dacchè sapeva che al di là del Fasi non v' era, all' infuori di Petra, altro luogo che fosse dei Lazi. Tornato indietro quindi ed occupati i varchi dall' Iberia alla Colchide, là dove il Fasi è guadabile, e passatolo a piedi, come anche il fiume chiamato Reon, neppur esso ivi navigabile, giunse così alla destra del Fasi e menò tutto quanto l' esercito alla città di Archeopoli che è la prima e la più grande della Lazica. Ad eccezion di pochi, eran tutte truppe a cavallo ed avean seco otto elefanti, di sopra ai quali, come da torri, dovevano i Persiani tirar dall' alto contro i nemici; talchè ben si deve ammirare la laboriosità e la industria dei Persiani, i quali così bene spianarono la via che mena

τέχνησιν ἀγασθείη, οἵ γε τὴν ἐξ Ἰβηρίας ἐς τὴν Κολχίδα ὁδὸν φέρουσαν,
κρημνώδεσί τε νάπαις καὶ δυσχωρίαις λοχμώδεσι πανταχόθι ξυνεχο-
μένην, ὕλαις τε οὕτως ἀμφιλαφέσι καλυπτομένην, ὡς καὶ ἀνδρὶ εὐζώνῳ
δοκεῖν ἀπόρευτον τὰ πρότερα εἶναι, οὕτως ὁμαλὴν κατεστήσαντο ὥστε
5 οὐχ ὅσον αὐτῶν τὴν ἵππον ὅλην πόνῳ οὐδενὶ ἐνθένδε ἰέναι, ἀλλὰ καὶ
τῶν ἐλεφάντων ὅσους βούλοιντο ἐπαγομένους ταύτῃ στρατεύειν. ἦλθον
δὲ αὐτοῖς καὶ ξύμμαχοι Οὖννοι ἐκ τῶν Σαβείρων καλουμένων δισχίλιοί
τε καὶ μύριοι. ἀλλὰ δείσας ὁ Μερμερόης μὴ ἐς πλῆθος τοσοῦτον ὄντες H 339
οἱ βάρβαροι οὗτοι μήτε τι αὐτῷ ὑπακούειν ἐπαγγέλλοντι ἐθελήσωσιν,
10 ἀλλά καί τι ἀνήκεστον ἐς τὸ Περσῶν στράτευμα δράσωσι, τετρακισχι-
λίους μὲν ξυστρατεύεσθαι σφίσιν εἴασε, τοὺς δὲ λοιποὺς χρήμασι πολ- B 525
λοῖς δωρησάμενος ἐς τὰ πάτρια ἤθη ἀφῆκεν ἰέναι. ὁ δὲ Ῥωμαίων
στρατὸς δισχίλιοι μὲν καὶ μύριοι ἦσαν, οὐ μὴν ἀγηγερμένοι ἐς ταυτὸ
ἅπαντες, ἀλλ' ἐν μὲν τῷ ἐν Ἀρχαιοπόλει φυλακτηρίῳ τρισχίλιοι ἦσαν,
15 ὧν Ὀδόναχός τε καὶ Βάβας ἦρχον, ἄμφω ἀγαθοὶ τὰ πολέμια· οἱ δὲ

1. τε *per* γε *vV* 4. ὁμαλῆ *W* ὁμαλῆ *vVL* ὥσπερ *D* 5. τὴν ἵππον αὐτῶν *WvVL* 6. ὅσοις *MCWvVmf (corr.)* ὅλοις *D* ἐπαγομένοις *WvV* 7. καὶ *om. MCDmf (agg. in marg.)* σύμμαχοι *WvVL* σαβήρων *WvV* δυσχίλιοί *MDmf (corr.)* 9. ὑπακούειν *om. Wv* ὑπαγγέλλοντι *Wv* ἐθελήσουσιν *D* 10. δράσουσι *MCDmf, P* 11. μὲν *om. L* εἴασεν *W* 11-12. πολλοῖς *om. D* 13. δυσχίλιοι *D* ἐγηγερμένοι ἐς ταὐτὸν *D* 14. ἀρχαία πολει *WvV*

dalla Iberia alla Colchide, tutta irta di colli dirupati e di gole boscose e coperta di così dense selve da parere alla prima impratticabile anche ad uomo aitante, che, non solo comodamente vi passasse tutta la loro cavalleria, ma anche vi potesser menare in guerra quanti elefanti volessero. Vennero anche ad unirsi ad essi dodicimila Unni dei cosidetti Sabiri; Mermeroe però, temendo che questi barbari tanto numerosi non ricusassero a volta di obbedirgli e che anzi non avessero a fare qualche gran male all' esercito persiano, solo a quattromila permise associarsi alle sue truppe; gli altri con donativo di molto danaro rimandò alla loro patria. L' esercito romano si componeva di dodicimila uomini, non però tutti raccolti in uno stesso luogo, ma tremila stavano a presidio di Archeopoli comandati da Odonaco e da Baba, ambedue valenti guerrieri; gli altri rimanevano accampati al di

δὴ ἄλλοι ἐντὸς τῶν ἐκβολῶν ποταμοῦ Φάσιδος ἐνστρατοπεδευσάμενοι
ἔμενον, ἐκεῖνο διανοούμενοι, ὥστε ἢν πη ἐπισκήψῃ ὁ τῶν πολεμίων
στρατὸς, αὐτοὶ ἐνθένδε ἐξανιστάμενοι βοηθοῖεν δυνάμει τῇ πάσῃ. ἦρχον
δὲ αὐτῶν Βενῖλος τε καὶ Οὐλίγαγος. ξυνῆν δὲ αὐτοῖς καὶ Οὐαράζης
V 204 ὁ Περσαρμένιος, ἄρτι ἐξ Ἰταλίας ἥκων. ᾧ δὴ Τζάνοι ὀκτακόσιοι 5
εἵποντο. Βέσσας γὰρ, ἐπειδὴ τάχιστα τὴν Πέτραν εἷλε, πονεῖν μὲν
ἔτι οὐδαμῇ ἤθελεν, ἐς δὲ Ποντικούς τε καὶ Ἀρμενίους ἀποχωρήσας
ἐπεμελεῖτο ὡς ἔνι μάλιστα τῶν ἀπὸ τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ πόρων, ταύτῃ τε
τῇ σμικρολογίᾳ τὰ Ῥωμαίων αὖθις πράγματα ἔσφηλεν. εἰ γὰρ εὐθὺς
τότε νενικηκὼς, ᾗπέρ μοι εἴρηται, καὶ τὴν Πέτραν ἑλὼν ἐς τὰ Λαζῶν 10
τε καὶ Ἰβήρων ὅρια ἦλθε καὶ τὰς ἐκείνῃ δυσχωρίας ἐφράξατο, οὐκ ἂν
μοι δοκεῖ ἔτι Περσῶν στράτευμα ἐς Λαζικὴν ἥκει. νῦν δὲ ὁ στρατηγὸς
οὗτος τοῦ πόνου τούτου ὀλιγωρήσας μόνον οὐχὶ τοῖς πολεμίοις Λαζικὴν
αὐτοχειρὶ παρέδωκε, τῆς ἐκ βασιλέως ὀργῆς ὀλίγα φροντίσας. εἰώθει

2. ἔμμενον *D*• ἐπισκήψει *WvV* 3. βοηθεῖν *MCD* βοηθεῖ ἐν *Wv* βοηθεῖεν *Vmf* 4. βόνιλος *MCD* βόνιλός *WvVmf* οὐλίγαγγος *MCmf*, *H* (*in marg.* οὐλιγαγός) 5. περσαμένως *W* τζάννοι *WvV* 6. βέσας *CDmf* 7. τε *om.* *WvV* 8. τὸν *WvV* πόρον *WvV* 9. μικρολ. *W* ἔσφηλε *C* 11. δυσφορίας *W* 12. δοκῆ *MCDmf* (*corr.*) 13. οὗτος *om.* *MCDmf* (*agg. in marg.*) 14. αὐτοχειρίᾳ *MCDmf* (*corr. in marg.*), *H* παραδίδωκε *Wv Vf* (*marg.*), *Reg.*

qua della foce del fiume Fasi con questo intento che, se mai sopravvenissero truppe nemiche, levato il campo di là essi andrebbero al soccorso con ogni potere. Erano comandati da Benilo e Uligago; con essi trovavasi il persarmeno Varaze, di recente ritornato d'Italia, che aveva seco ottocento Tzani. Poichè Bessa, presa che ebbe Petra, di affaticarsi in guerra non volea più sapere, e recatosi nel Ponto e nell'Armenia era tutto intento a raccogliere i tributi delle sue provincie; la qual sua bassa avidità nuovamente nocque alle cose romane; poichè se egli appena riuscito vittorioso, come io narrai, e presa Petra, fosse andato ai confini dei Lazi e degli Iberi ed avesse munite quelle gole, io non credo che l'esercito persiano sarebbe passato nella Lazica. Invece questo capitano, declinando una tale fatica, poco mancò non desse egli stesso la Lazica in mano dei nemici, poco cu-

γὰρ Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς ἐπιχωρεῖν τὰ πολλὰ τοῖς ἄρχουσιν ἁμαρτάνουσι, καὶ ἀπ' αὐτοῦ ἔς τε τὴν δίαιταν καὶ τὴν πολιτείαν ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον παρανομοῦντες ἡλίσκοντο.

Ἦν δὲ Λαζῶν φρούρια δύο πρὸς αὐτοῖς μάλιστα τοῖς Ἰβηρίας (B 526) 5 ὁρίοις, Σκάνδα τε καὶ Σαραπανίς. ἅπερ ἐν δυσχωρίαις κείμενα χαλεπαῖς τισι καὶ ὅλως δυσκόλοις δυσπρόσοδα ὑπερφυῶς ὄντα ἐτύγχανε. (P 602) ταῦτα Λαζοὶ μὲν τὸ παλαιὸν πόνῳ πολλῷ ἐφρούρουν, ἐπεὶ ἐνταῦθα τῶν ἐδωδίμων τὸ παράπαν οὐδὲν φύεται, ἀλλὰ φέροντες ἄνθρωποι ἐπὶ τῶν ὤμων τὰ ἐπιτήδεια ἐσεκομίζοντο. βασιλεὺς δὲ Ἰουστινιανὸς κατ' 10 ἀρχὰς τοῦδε τοῦ πολέμου Λαζοὺς ἀναστήσας ἐνθένδε Ῥωμαίων φρουρὰν στρατιωτῶν κατεστήσατο. οἳ δὴ οὐ πολλῷ ὕστερον, πιεζόμενοι τῶν ἀναγκαίων τῇ ἀπορίᾳ, τὰ φρούρια ταῦτα ἐξέλιπον, ἐπεὶ αὐτοὶ μὲν ἐλύμοις ἀποζῆν ὥσπερ οἱ Κόλχοι ἐς πλείονα χρόνον, οὐκ εἰωθὸς σφίσιν, ὡς ἥκιστα εἶχον, Λαζοὶ δὲ αὐτοῖς μακρὰν ὁδὸν πορευόμενοι φέροντές τε

1. ἐπιχωρεῖ *D* 2. ἔσται *per* ἔς τε *W* δίεταν *W (corr.)* 4. δύο *om. MCDmf (corr. in marg.)* τῆς *CDWvV* 5. σεραπανίς *f (corr. in marg.), H* 6. δυσκώλοις *D* 8. τοπαράπαν *CWvmf* 8-9. ἀνὰ τὸν ὦμον *MCDm f (corr. in marg.), H* 9. ἐσεκομίζοντο] *WvVf (marg.), Reg.* ἐσκομίζωνται *D* ἐσκομίζονται *gli altri codd. e le edd.* 10. τοῦδε *om. WvL; in parent. f* 13. κολχοὶ *WvV* πλείω *WvVf (marg.), Reg.* φύσει *per* σφίσιν *WvV*

randosi dell' ira dell' imperatore; dacchè Giustiniano soleva essere indulgente per molti peccati dei capitani, il che faceva che assai spesso fossero colti in fallo così nella condotta loro privata come nella pubblica.

I Lazi aveano due castelli sul confine dell' Iberia, Scanda e Sarapanide, situati in luoghi così aspri e mal pratticabili che sommamente difficile ne era l' accesso. Questi castelli erano un tempo a gran fatica custoditi dai Lazi, poichè colà non nasce assolutamente nulla di comestibile, ma le vettovaglie vi vengono portate da uomini a spalla. L' imperatore Giustiniano, sul principio di questa guerra, rimossi di là i Lazi, vi sostituì un presidio di soldati romani. Poco dopo però questi, travagliati dalla penuria del vitto, abbandonaron quei castelli, poichè non erano in grado, non essendovi assuefatti, di vivere come i Colchi per lungo tempo di panico, ed i Lazi non duravano più a portar loro, facendo

τὰ ἐπιτήδεια πάντα οὐκέτι ἀντεῖχον. Πέρσαι δὲ αὐτὰ καταλαβόντες ἔσχον, ἔν τε ταῖς σπονδαῖς αὐτὰ Ῥωμαῖοι ἀπέλαβον τὰς ἀντιδόσεις Βώλου τε τοῦ φρουρίου καὶ τοῦ Φαραγγίου πεποιημένοι, ὥσπερ μοι ταῦτα ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις πάντα ἐρρήθη. Λαζοὶ μὲν οὖν ταῦτα τὰ φρούρια ἐς ἔδαφος καθεῖλον, ὡς μὴ αὐτὰ Πέρσαι ἐπιτειχίσματα κατὰ σφῶν ἔχοιεν. Πέρσαι δὲ αὐτοῖν θάτερον, ὅπερ Σκάνδα καλοῦσιν, αὖθις οἰκοδομησάμενοι ἔσχον, ὅ τε Μερμερόης ἐπίπροσθεν ἦγε τὸν Μήδων στρατόν.

B 527 Ἦν δὲ πόλις ἐν τῷ πεδίῳ, Ῥοδόπολις ὄνομα, ἥπερ ὑπαντιάζει πρώτη τοῖς ἐς τὴν Κολχίδα ἐξ Ἰβηρίας ἐσβάλλουσιν, εὐέφοδός τε καὶ ἐπιμαχωτάτη ἐς τὰ μάλιστα. διὸ δὴ αὐτὴν οὐ πολλῷ πρότερον δείσαντες Λαζοὶ τὴν Περσῶν ἔφοδον ἐς ἔδαφος καθεῖλον. ὅπερ ἐπεὶ οἱ Πέρσαι ἔμαθον, εὐθὺ Ἀρχαιοπόλεως ᾔεσαν. γνοὺς δὲ ὁ Μερμερόης τοὺς πολεμίους ἀμφὶ τὰς ἐκβολὰς ἐνστρατοπεδεύεσθαι ποταμοῦ Φάσιδος ἐπ' αὐτοὺς ἤλαυνεν. ἄμεινον γάρ οἱ ἔδοξεν εἶναι τούτους πρότερον

1. ἐπιτήδια *W* 2. τὰς ἀντιδ. *om. WvV* 3. βώλων *MCDmf (corr.* βῶλον*)* βόλον τὲ τὸ φρούριον καὶ τὸ φραγγίον *W (*φράγγιον*) vVL* 6. αὐτὴν *D* καλοῦσι *D* 9. ὑπηντίαζε *WvVL* 10. ἐν τῇ κολχίδι *f (marg.), Reg.* 11. οὐ *om. WvVmfL* 13. ἤεσαν] *WvV* εἴησαν *MCDmf* ᾔεισαν *le edd.* γοὺς *W*

lungo cammino, tutte le vettovaglie. I Persiani aveanli occupati, e quando fu conchiusa la pace i Romani li ripresero, rendendo in contraccambio i castelli di Bolo e di Farangio, siccome partitamente narrai nei libri antecedenti. I Lazi adunque questi castelli rasero al suolo perchè non servissero ai Persiani di fortezza contro di loro. I Persiani tosto riedificarono ed occuparono quello dei due che chiamasi Scanda; e Mermeroe menò più oltre l' esercito persiano.

V' era nella pianura una città di nome Rodopoli, la prima che incontrino quei che dalla Iberia irrompano nella Colchide, facile d' accesso e facilissima ad esser presa, ragion per cui i Lazi, temendo la venuta dei Persiani, l' aveano poco prima rasa al suolo. Ed i Persiani, appena ebbero udito ciò, marciaron direttamente su Archeopoli. Mermeroe poi avendo appreso che i nemici eransi accampati alla foce del Fasi, mosse contro di loro; poichè parvegli più conveniente sbaragliar questi dapprima e

ἐξελόντι οὕτω δὴ ἐς τῆς Ἀρχαιοπόλεως τὴν πολιορκίαν καθίστασθαι, ὡς μὴ ὄπισθεν αὐτοὶ ἰόντες κακουργήσωσι τὸ Περσῶν στράτευμα. ὡς ἀγχοτάτω δὲ τοῦ Ἀρχαιοπόλεως περιβόλου γενόμενος ἠσπάσατο ἐρεσχελῶν τε τοὺς ταύτῃ Ῥωμαίους, καί τι νεανιευσάμενος ὡς αὐτίκα δὴ
5 μάλα ἐπανήξει σφίσι. βουλομένῳ γάρ οἱ αὐτῷ ἔφασκεν εἶναι Ῥωμαίους τοὺς ἄλλους προσειπεῖν πρότερον, οἳ δὴ ἐνστρατοπεδεύονται ἀμφὶ ποταμὸν Φᾶσιν. οἱ δὲ ἀποκρινάμενοι ἰέναι μὲν αὐτὸν ἐκέλευον ὅπη βούλοιτο, ἰσχυρίσαντο μέντοι ὡς, ἢν τοῖς ἐκείνῃ Ῥωμαίοις ἐντύχῃ, οὐ μή ποτε αὐτοῖς ἐπανήξει. ταῦτα ἐπεὶ οἱ τοῦ Ῥωμαίων στρατοῦ ἄρχοντες
10 ἔμαθον, κατωρρώδησάν τε καὶ ἥσσους οἰόμενοι εἶναι ἢ φέρειν τῶν ἐπιόντων τὴν δύναμιν ἐς τὰς σφίσι παρεσκευασμένας ἀκάτους ἐμβάντες ποταμὸν Φᾶσιν διεπορθμεύσαντο ἅπαντες, τῶν σφίσι παρόντων ἐπιτηδείων, ὅσα μὲν διακομίζειν οἷοί τε ἦσαν, ἐν ταῖς ἀκάτοις ἐνθέμενοι, B 528
τὸ δὲ ἄλλα ἐς τὸν ποταμὸν ἐμβεβλημένοι, ὅπως μὴ αὐτοῖς οἱ πολέμιοι
15 τρυφᾶν δύνωνται. γενόμενος οὖν ἐνταῦθα παντὶ τῷ στρατῷ ὁ Μερμε- H 340

4. καί τι] *WvV* καίτοι *gli altri codd. e le edd.* 5. μᾶλλον *WvVL* οἱ *om. D* 6. ἐστρατοπεδ. *W* 7. φάσιν *MCDWvVmf (corr.)* 8. ἰσχυρήσαντο *D* 9. ἡ *per* οἱ *W* ῥωμαίων ἄρχοντες τοῦ στρατοῦ *WvVL* 10. κατωρρώδησάντές τε *WvV* καὶ *om. WvVL* 11. τὰ *W* 12. φάσιν *MCDWvVmf* διεπορθμεύοντο *W*

quindi procedere all'assedio di Archeopoli, affinchè costoro giungendo da tergo non avessero a danneggiare l'esercito persiano. Arrivato quindi presso alle mura di Archeopoli salutò ironicamente i Romani che vi si trovavano, pur con baldanza aggiungendo che ben tosto tornerebbe ad essi, poichè, diceva, egli avea prima qualcosa da dire ai Romani che trovavansi accampati presso al fiume Fasi. Ma coloro di rimando rispondevangli che andasse pure dove voleva; esser però sicuri che se s'incontrasse coi Romani che colà erano, mai più non sarebbe a loro tornato. Informati di tale cosa, i duci dell'esercito romano ne preser timore e non credendosi da tanto da resistere alle forze degli aggressori, saliti sulle barche che tenevan pronte passaron tutti il fiume Fasi dopo aver caricato su quelle quante delle vettovaglie che aveano erano in grado di portarsi via, il resto gittando nel fiume perchè i nemici non potesser goderselo. Giunto quindi colà poco dopo

ρόης οὐ πολλῷ ὕστερον, ἔρημόν τε παντάπασιν ἰδὼν τὸ τῶν πολεμίων
P 603 στρατόπεδον ἤσχαλλέ τε καὶ ἀπορούμενος ἐδυσφορεῖτο. καύσας τε τὸ
Ῥωμαίων χαράκωμα καὶ τῷ θυμῷ ζέων ἀνέστρεφέ τε αὐτίκα καὶ τὸ
στράτευμα ἐπὶ τὴν Ἀρχαιόπολιν ἦγε.

V 205 ιδ΄. Κεῖται δὲ Ἀρχαιόπολις ἐπὶ λόφου τινὸς σκληροῦ ἐς ἄγαν, 5
καὶ ποταμὸς αὐτὴν παραρρεῖ ἐξ ὀρῶν κατιὼν, ἅπερ τῆς πόλεως καθύ-
περθέν ἐστι. πύλαι δὲ αὐτῇ αἱ μὲν κάτω εἰσὶ, φέρουσαι παρὰ τοῦ
λόφου τὴν ὑπώρειαν, οὐκ ἀπρόσοδοι μέντοι, ἀλλ' ὅσον ἄνοδον ἐκ τοῦ
πεδίου τινὰ ἐς αὐτὰς οὐχ ὁμαλὴν εἶναι· αἱ δὲ ἄνω ἐς τὸ κρημνῶδες
ἐξάγουσαι, αὗται δυσπρόσοδοι ἐσάγαν εἰσὶ. χῶροι γὰρ λοχμώδεις πρὸ 10
τούτων τῶν πυλῶν εἰσιν, ἐπὶ πλεῖστον διήκοντες. ἐπεί τε ὕδατος ἄλλου
τοῖς τῇδε ᾠκημένοις οὐδαμῇ μέτεστι, τείχη δύο ἐνθένδε οἱ τὴν πόλιν
δειμάμενοι ἄχρι ἐς τὸν ποταμὸν ἐτεκτήναντο, ὅπως ἂν σφίσιν ἐν τῷ

1. παντιπαντάπασιν *W* πάντη παντάπασιν *v V f (marg.)* 2. ἠσχαλέ *W*
3. ἀνέστρεφεν *(om.* τε*) W v V L* 6. παραρεῖ *D* 7. αὐτὴν *W v V* αἱ *Reg.*
φέρουσι *M; Reg.* φέρουσιν *D m f (corr.)* 8. μέτι *W* 9. ὁμαλὴ *W v* ὁμαλῆ *V L*
10. αὗται] αἱ δὲ (μὲν) *D* αὐτὰς *gli altri codd. e le edd., espunge* Braun εἰσί] *W*
v V; om. gli altri codd. e le edd. 12. μετέστι *M D m f (corr.)* 13. ἐτεκτή-
νατο *W* σφίσι *D*

Mermeroe con tutto l' esercito e visto il campo nemico affatto
deserto rimase crucciato e dolente non sapendo che farsi. Dato
fuoco al campo romano, bollente di collera, tornò subito indietro
menando l' esercito contro Archeopoli.

XIIII. È situata Archeopoli su di un colle molto aspro e la
bagna un fiume che scende dai monti sovrastanti alla città. Le sue
porte da basso, che menano alle radici del colle, non sono inacces-
sibili invero, ma v' ha una salita dalla pianura fino ad esse che è
aspra e disuguale; le porte poi di sopra, che menano a monte,
quelle sì sono d' assai difficile accesso, poichè dinanzi ad esse tro-
vansi vaste boscaglie. E dacchè quegli abitanti altra acqua non
hanno se non quella del fiume, coloro che edificaron la città, co-
struirono due muri che vanno da questo a quella, onde potere con

ἀσφαλεῖ τὸ τοῦ ποταμοῦ ὕδωρ ἀρύεσθαι δυνατὰ εἴη. Μερμερόης οὖν
παντὶ σθένει τειχομαχεῖν ἐνταῦθα σπουδάζων τε καὶ διατεινόμενος
ἐποίει τάδε. πρῶτα μὲν τοῖς Σαβείροις ἐπήγγειλε κριοὺς παμπληθεῖς
ἐργάζεσθαι, οἵους ἂν φέρειν ἄνθρωποι ἐπὶ τῶν ὤμων δυνατοὶ εἶεν, ἐπεὶ
5 μηχανὰς μὲν τὰς ξυνειθισμένας τρόπῳ οὐδενὶ ἐς Ἀρχαιοπόλεως τὸν B 529
περίβολον ἐπάγεσθαι εἶχε, κατὰ τὸν τοῦ ὄρους πρόποδα κείμενον. ἠκη-
κόει δὲ ὅσα τοῖς Ῥωμαίων ἐνσπόνδοις Σαβείροις ἀμφὶ τὸ Πέτρας τεῖχος
ἐργασθείη οὐ πολλῷ ἔμπροσθεν, καὶ τοῖς ἐπινενοημένοις ἑπόμενος τὴν
ἐκ τῆς πείρας ὠφέλειαν μετῄει. οἱ δὲ τὰ ἐπαγγελλόμενα ἐποίουν. κριούς
10 τε αὐτίκα συχνοὺς ἐτεκτήναντο, ᾗπέρ μοι ἔναγχος Ῥωμαίοις εἰργάσθαι
Σαβείρους ἐρρήθη. ἔπειτα δὲ τοὺς μὲν Δολομίτας καλουμένους κατὰ
τῆς πόλεως τὰ κρημνώδη στέλλει ἐνοχλεῖν ἐπιστείλας τοὺς ταύτῃ πο-
λεμίους δυνάμει τῇ πάσῃ. οἱ δὲ Δολομῖται οὗτοι βάρβαροι μέν εἰσιν,
ᾠκημένοι ἐν Πέρσαις μέσοις, οὐ μὴν κατήκοοι γεγόνασι βασιλέως τοῦ

1. τοῦ *om. MCDmf (agg. in marg.)* ἀρρύεσθαι *MCmf (corr.)* αἰρύε-
σθαι *D* 3. πρῶτον *D* σαβήροις *WvVf (marg.) L, Reg.* ἐπήγγελε *WL*
ἐπήγγελλε *vV* 5. συνειθισμ. *WvV* 6. περίβωλον *D* τοῦ] *WvV; om.
gli altri codd. e le edd.* 7. σαβήροις *WvVL* 9. ἐπηγγελλόμενα *MCDmf*
ἐπαγγελόμενα *W* 10. εἰργᾶσθαι *MCDmf* 11. σαβήρους *WvVL* δολο-
μήτας *MCmf, H* λοδομήτας *D* 12. στέλλη *D* ἐπιστήλας *W* 13. δολο-
μῆται *MCmf, H* δολομῆται *D* δολομίται *WvV* 14. ᾠκισμένοι *f (marg.), Reg.*

sicurezza attingere l' acqua dal fiume. Mermeroe adunque, bramoso di dare presto e a tutta possa l' assalto colà, fece così: in primo luogo ordinò ai Sabiri di costruire gran numero di arieti che potessero esser portati a spalla da uomini, dacchè non v' era alcun modo di appressare le macchine consuete alle mura di Archeopoli, che stavan sulle falde del monte. Aveva egli udito quanto poco prima avean fatto contro le mura di Petra quei Sabiri ch' eran soci dei Romani e, tenendo conto di quella invenzione, cercava giovarsi della esperienza fatta. Coloro eseguirono il comando, e tosto fabbricarono numerosi arieti, quali poco fa io narrai averne fatti i Sabiri pei Romani. Poscia mandò i Dolomiti alla parte a monte della città con ordine di molestare a tutta possa i nemici che vi si trovavano. Questi Dolomiti sono barbari che abitano nella Persia, ma non furon mai sudditi di

Περσῶν πώποτε. ἱδρυμένοι γὰρ ἐν ὄρεσιν ἀποτόμοις τε καὶ ὅλως ἀβά-
τοις αὐτόνομοι ὄντες ἐκ παλαιοῦ διαγεγόνασιν ἐς τόδε τοῦ χρόνου·
μισθαρνοῦντες δὲ ἀεὶ ξυστρατεύουσι Πέρσαις ἐπὶ πολεμίους τοὺς σφε-
τέρους ἰοῦσι. καὶ πεζοὶ μέν εἰσιν ἅπαντες, ξίφος τε καὶ ἀσπίδα φέρων
P 604 ἕκαστος καὶ ἀκόντια ἐν ταῖς χερσὶ τρία. θεῖν δὲ λίαν ἔν τε τοῖς 5
κρημνοῖς καὶ τῶν ὀρῶν ταῖς ὑπερβολαῖς ἐξεπίστανται, ὥσπερ ἐν πεδίῳ
ὑπτίῳ. καὶ διὰ τοῦτο Μερμερόης αὐτοὺς τῇδε τειχομαχεῖν ἔταξεν, αὐτὸς
δὲ παντὶ τῷ ἄλλῳ στρατῷ ἐπὶ πύλας τὰς κάτω τούς τε κριοὺς καὶ τοὺς
ἐλέφαντας ἐπαγόμενος ᾔει. οἱ μὲν οὖν Πέρσαι ξὺν τοῖς Σαβείροις ἐς
τὸ τεῖχος συχνὰ βάλλοντες, τοῖς τε τοξεύμασι καλύψαντες τὸν ταύτῃ 10
ἀέρα, οὐ μακράν που ἐγένοντο ἀναγκάσαι τοὺς ἐνταῦθα Ῥωμαίους ἐκλι-
B 530 πεῖν τὰς ἐπάλξεις. οἱ δὲ Δολομῖται τὰ δοράτια ἐκ τῶν κρημνῶν ἐκτὸς
τοῦ περιβόλου ἐσακοντίζοντες πολλῷ ἔτι μᾶλλον τοὺς κατ' αὐτοὺς πο-
λεμίους ἐλύπουν. πανταχόθι τε Ῥωμαίοις τὰ πράγματα πονηρά τε καὶ
κινδύνων ἔμπλεα ἐγεγόνει, ἔσχατα ἐσχάτων κακὰ πάσχουσι. 15

1. πώποτε *MCWvmf (corr.)* 3. συστρ. *WvVL* 3-4. πολεμίοις τοῖς σφετέροις *WvV* 4. εἰσὶ *D* 5. τὲ *per* δὲ *WvVL* 6. ἐπιβολαῖς *MCDmf (corr. in marg.), H* 7. ἔταξε *D* 9. σαβήροις *WvVL* 12. δολομῆται *MCDmf* δολομίται *WvV* 14. ἐλίπουν *D* 15. κακὰ *om. MCDmf (agg. in marg.)*

quel re; poichè, abitando monti dirupati e affatto inaccessibili, rimaser sempre fino al dì d'oggi indipendenti. Quando però i Persiani vanno in guerra contro i propri nemici, essi si uniscono come mercenari a loro. Vanno tutti a piedi, ciascuno munito di spada e di scudo con tre giavellotti in mano. Sono abilissimi nel correre pei dirupi e per le cime dei monti come fosser pianure; e per tal ragione Mermeroe li pose ad assalir quella parte del muro mentre egli con tutto il resto dell'esercito cogli arieti e gli elefanti moveva contro le porte da basso. I Persiani adunque ed i Sabiri tirando fitto contro le mura, tanto che l'aria ne rimaneva offuscata, per poco non obbligarono i Romani ch'erano ai merli a ritirarsi. I Dolomiti poi, lanciando i giavellotti dai dirupi al di là delle mura, anche maggior danno facevano ai nemici che contro essi stavano; e da ogni parte la situazione dei Romani era cattiva e perigliosa, già essendo ridotti all'ultima estremità.

Τότε δὴ Ὀδόναχός τε καὶ Βάβας, εἴτε ἀρετὴν ἐνδεικνύμενοι εἴτε
τῶν στρατιωτῶν ἀποπειρᾶσθαι βουλόμενοι, ἢ καί τι αὐτοὺς θεῖον ἐκί-
νησεν, εἴασαν μὲν τῶν στρατιωτῶν ὀλίγους τινάς, οἷς δὴ ἐπέστελλον
ἀπὸ τῶν ἐπάλξεων τοὺς τειχομαχοῦντας ἀμύνεσθαι, τοὺς πλείστους δὲ
5 ξυγκαλέσαντες βραχεῖάν τινα παρακέλευσιν ἐποιήσαντο καὶ ἔλεξαν τοιάδε
« Τὸν μὲν παρόντα κίνδυνον, ἄνδρες ξυστρατιῶται, καὶ τὴν περιλαβοῦσαν
« ἡμᾶς ἀνάγκην ὁρᾶτε. δεῖ δὲ ἡμᾶς τούτοις δὴ τοῖς κακοῖς ὡς ἥκιστα
« εἴκειν. τοὺς γὰρ ἐς ἀπόγνωσιν σωτηρίας ἐλθόντας τοῦτο ἂν διασώ-
« σασθαι δύναιτο μόνον, τὸ μὴ τῆς σωτηρίας ἐφίεσθαι· ἐπεὶ τῷ φιλο-
10 « ψύχῳ τὸ διαφθείρεσθαι ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον ἕπεσθαι πέφυκε. καὶ
« τόδε δὲ ὑμᾶς ἐννοεῖν ἐν τοῖς παροῦσι δεινοῖς δεήσει, ὡς ἐκ τῶν ἐπάλξεων
« τῶνδε ἀμυνομένοις τοῖς πολεμίοις οὐκ ἐν βεβαίῳ τὰ τῆς σωτηρίας ἡμῖν V 206
« κείσεται, ἣν καὶ τὴν ἀγωνίαν ὡς προθυμότατα διενέγκωμεν. μάχη
« γὰρ ἐκ διεστηκότων ξυνισταμένη ἀνδραγαθίζεσθαι οὐδενὶ ξυγχωρεῖ,

2. αὐτοῖς *WvV* 3. ἴασε *Wv* εἴασε *V* ἐπέστελον *D* ἐπέστελλεν *W*
4. ἀμύνασθαι *WvVL* 5. ἐποιήσατο *D* ἔλεξε *D* τοιᾶδε *D* τάδε *Wv*
Vf (marg.), Reg. 6. συστρατιῶται *WvVL* παραλαβοῦσαν *L* 7. ὑμᾶς *P*
ὁρᾶται *D* δὴ *per* δεῖ *W* 8. εἰς *WvVL* 9. δύναται *MCDmf (corr. in*
marg.), P ἐπὶ *D* 11. ἡμᾶς *L* 12. τὰ *om. D* 13. προθυμοτάτη *W*
14. ξυγχωρεῖν *W*

Allora Odonaco e Baba, sia che volesser dar prova del proprio valore, sia che volessero sperimentare i soldati, o mossi da divina ispirazione, lasciati alcuni pochi soldati coll'ordine di respingere dai merli gli assalitori, convocarono la maggior parte e rivolser loro una breve esortazione parlando così: « Voi vedete, « o commilitoni, in qual periglio ed in quali strettezze ci tro- « viamo; nè cedere dinanzi a questi mali a voi si conviene, poi- « chè coloro che son ridotti a disperare della propria salvezza, « solo col non cercar questa possono riuscire a salvarsi. Infatti, « chi tiene alla vita suole per lo più incontrar la morte. E voi « pur dovete in queste angustie riflettere che opponendoci ai ne- « mici da questi merli, quantunque combattiamo con tutto l'animo, « non potremmo esser sicuri di salvarci; poichè il pugnar da lon- « tano non permette ad alcuno di operar prodezze, ma di solito

« ἀλλ᾽ ἐς τὸ τῆς τύχης ὡς τὰ πολλὰ περιίσταται κράτος. ἢν μέντοι
« ἡ ξυμβολὴ ξυσταδὸν γένηται, τά τε τῆς προθυμίας ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον
« κρατήσει καὶ μετὰ τῆς ἀνδρείας ἡ νίκη χωρήσει. ἄνευ δὲ τούτων
H 341 B 531 « εὐημερήσαντες μὲν ἐν τῇ ξυμβολῇ οἱ ἀπὸ τοῦ περιβόλου μαχόμενοι
« οὐδὲν ἄν τι τῆς εὐημερίας ἀπόναιντο μέγα, ἐπεὶ ἐν μὲν τῷ παραυτίκα 5
« τοὺς πολεμίους σφίσιν ἀπεῶσθαι ξυμβαίνει, ἐς δὲ τὴν ὑστεραίαν ὁ
« κίνδυνος αὖθις ἐν ἀκμῇ γίνεται, καὶ κατὰ μικρὸν σφαλέντες αὐτοῖς,
« ὡς τὸ εἰκὸς, ξυνδιαφθείρονται τοῖς ὀχυρώμασιν. ἐκ χειρὸς δὲ τοὺς
« ἐναντίους νενικηκότες ἐν τῷ ἀσφαλεῖ τὴν σωτηρίαν τὸ λοιπὸν ἕξουσιν.
« ὧν ἐνθυμηθέντες ἴωμεν ἐπὶ τοὺς πολεμίους προθυμίᾳ τῇ πάσῃ, τὴν 10
« ἄνωθεν ἐπικουρίαν ἐπαγαγόμενοι, εὐέλπιδές τε τῇ προσπεσούσῃ τανῦν
« ἀπογνώσει γεγενημένοι. τοὺς γὰρ ἐλπίδα σωτηρίας τινὸς ἐν σφίσιν
« αὐτοῖς οὐδαμῇ ἔχοντας τὸ θεῖον ἀεὶ διασώζεσθαι μάλιστα εἴωθε ».

Τοσαῦτα ᾿Οδόναχός τε καὶ Βάβας παρακελευσάμενοι τάς τε πύλας

1. τύχης] *VL(?), Maltr., PB* ψυχῆς *gli altri codd., H* 2. ξυνστ. *WvVL* 3. ἀνδρίας *WvV* 4. εὐημερίσ. *MCDmf* 5. ἀπώναιντο *Cmf(corr.)* ἀπώναι τὸ *D* 6. ἀπεῶσθαι] *CDmf, van Herwerden* ἀπαιωρεῖσθαι *WvVf(marg.)* ἐπαιωρ. *Reg.* ἐπεῶσθαι *le edd.* 7. μικρὸν δὲ *MCDWvVmf (δὲ in parent.)* 8. συνδιαφθ. *WvVL* 9. ἕξουσι *D* 10. τὴν *om. WvVL* 12. ἀπὸ γνῶσιν *W* 13. ἔχοντες *D* εἰώθεν *W* 14. ὁ ὀδόναχὸς *f* τε *om. D* ὁ βάβας *D*

« commette l' esito alla fortuna. Quando invece il conflitto
« s' impegna di piè fermo, l' animo volonteroso suole avere il di-
« sopra ed il coraggio è coronato dalla vittoria. Inoltre quan-
« d' anco abbiano buon successo coloro che combattono dalle
« mura, da questo non possono trarre gran frutto, poichè respin-
« gono invero pel momento i nemici, ma il dì seguente il peri-
« glio si ripresenta più aspro; talchè poco per volta abbattuti,
« certamente finiscon male essi e le difese. Se invece vincano
« i nemici corpo a corpo, rimangono sicuramente salvi per sem-
« pre. Tali cose tenendo in mente andiamo volonterosi contro
« i nemici, implorando l' aiuto divino e ponendo speranza nella
« stessa disperata condizione in cui ci troviamo; poichè coloro
« appunto che in sè stessi non hanno alcuna speranza di salute,
« sogliono esser salvati da Dio ».

Dopo tale esortazione Odonaco e Baba apriron le porte e di

ἀνέφυγον καὶ τὸ στράτευμα δρόμῳ ἐξῆγον, ὀλίγων ἀπολελειμμένων ἐν-
ταῦθά τινων ἐξ αἰτίας τοιᾶσδε. τῶν τις Λαζῶν τῇ προτεραίᾳ, λόγιμος
μὲν ὢν ἐν τούτῳ τῷ ἔθνει, ἐν Ἀρχαιοπόλει δὲ ᾠκημένος, ἔπρασσε
πρὸς Μερμερόην ἐπὶ τῇ πατρίδι προδοσίας πέρι. ὁ δέ οἱ ἄλλο οὐδὲν P 605
5 ἐπήγγελλε χαρίζεσθαι Πέρσαις, πλήν γε δὴ ὅπως, ἡνίκα ἐς τειχομαχίαν
καθιστῶνται, τὰ οἰκία ἐμπρήσῃ λάθρα, οἷς δὴ ὅ τε σῖτος καὶ τὰ λοιπὰ
τῶν ἐπιτηδείων ἀπέκειτο. ἐπέστελλε δὲ ταῦτα, δυοῖν γενήσεσθαι τὸ
ἕτερον λογισάμενος· ἢ γὰρ Ῥωμαίους περὶ τὸ πῦρ τοῦτο σπουδάζοντάς
τε καὶ διατριβὴν ποιουμένους ἐνδώσειν σφίσι κατ' ἐξουσίαν ἐπιβατεύειν
10 τοῦ περιβόλου, ἢ τειχομαχοῦντας ἀποκρούεσθαι βουλομένους Πέρσας B 532
ταῦτα δὴ τὰ οἰκία ἐν ὀλιγωρίᾳ ποιήσεσθαι· καιομένων δὲ τῷ τρόπῳ
τούτῳ τοῦ τε σίτου καὶ τῶν ἄλλων ἐπιτηδείων πόνῳ σφᾶς οὐδενὶ πο-
λιορκίᾳ ἐν χρόνῳ ὀλίγῳ Ἀρχαιόπολιν ἐξαιρήσεσθαι. τοιαύτη μὲν γνώμῃ
ὁ Μερμερόης τούτῳ δὴ τῷ Λαζῷ ταῦτα ἐπέστελλεν· ὁ δέ οἱ τὴν ἐπίταξιν

2. τινῶν *MCDmf* 3. ὢν *om. WvVL* ᾠκημένοι *MDmf (corr.)* ἔπρασε *WvV* 4. ἄλλοι *D* 5. ἐπήγγελεν *D* ἐπήγγελε *WvV* 6. οἰκεία *DW* οἰκεῖα *vV* ἐμπρῆσαι *MCDmf (corr. in marg.), H* ἦν δὲ *per* οἷς δὴ *WvVL* σίτος *vV* 7. ἀπέκειτο *om. WvVL* δυεῖν *WvV* 8. ῥωμαίω *D* σπουδάζοντάς] *WvV* σφαδάζοντάς *gli altri codd. e le edd.* 9. σφίσιν *D* 10. βουλόμεναι *WvV* 11. οἰκεῖα *M* οἰκεία *Dmf (corr.)* ποιήσασθαι *i codd.* 13. ἐξαιρῆσθαι *D* ἐξαιρήσειν *WvVL* τοιαῦτα *W*

corsa fecero uscire l'esercito lasciando colà alcuni pochi per la seguente ragione. Il giorno innanzi un Lazo, nobile di sua nazione, stabilito in Archeopoli, avea trattato con Mermeroe di cedergli la patria a tradimento. Questi aveagli ordinato di non fare ai Persiani altro favore se non, appena desser l'attacco alle mura, nascostamente appiccar fuoco agli edifizi ove stava riposto il frumento e le altre vettovaglie. Tanto aveagli ingiunto, calcolando che una delle due cose avverrebbe: o i Romani distratti e occupati da questo incendio darebber loro tempo di scalar liberamente le mura, o intenti a respinger l'assalto dei Persiani trascurerebbero quegli edifizi, talchè bruciato così il frumento e le altre vettovaglie, facile e spedito riuscirebbe prendere Archeopoli per assedio. Tale era il pensiero di Mermeroe nel dare un siffatto ordine a quel Lazo; e colui gli promise di mandare l'or-

ὡμολόγει ἐπιτελῆ δράσειν. ἡνίκα γοῦν τὴν τειχομαχίαν ἀκμάζουσαν εἶδε, πῦρ ὡς λαθραιότατα τοῖς δωματίοις τούτοις ἐνῆψε. αἰρομένην δὲ τὴν φλόγα ἐξαπιναίως Ῥωμαῖοι ἰδόντες ὀλίγοι μέν τινες ἐβοήθουν ἐνταῦθα, καὶ πόνῳ πολλῷ τὸ πῦρ ἔσβεσαν ἀμηγέπη λυμηνάμενον, οἱ δὲ λοιποὶ ἅπαντες, ὥσπερ ἐρρήθη, ἐπὶ τοὺς πολεμίους ἐχώρησαν. ἐμπεσόντες δὲ αὐτοῖς ἐκ τοῦ αἰφνιδίου καὶ τῷ ἀπροσδοκήτῳ ἐκπλήξαντες πολλοὺς ἔκτεινον, οὔτε ἀμυνομένους οὔτε χεῖρας αὐτοῖς ἀνταίρειν τολμῶντας. Πέρσαι γὰρ ὀλίγους κομιδῆ τοὺς πολεμίους ὄντας ἐπεξιέναι σφίσιν ἐν ἐλπίδι οὐδεμιᾷ ἔχοντες ἀλλήλων διεστηκότες ὡς ἐς τειχομαχίαν ἐτετάχατο ξὺν τῇ ἀκοσμίᾳ. καὶ οἱ μὲν ἐπὶ τῶν ὤμων τοὺς κριοὺς φέροντες ἄνοπλοί τε καὶ τὰ ἐς μάχην ἀπαράσκευοι, ὡς τὸ εἰκὸς, ἦσαν, οἱ δὲ δὴ ἄλλοι τὰ τόξα ἐντεταμένα ἐν χερσὶν ἔχοντες ξυσταδὸν ἐγκειμένους τοὺς πολεμίους ἀμύνεσθαι μηχανῇ οὐδεμιᾷ εἶχον. οὕτω δὴ κόπτοντες Ῥωμαῖοι ἐπιστροφάδην αὐτοὺς διεχρῶντο. ξυνέβη δὲ τότε καὶ

1. γοῦν *om. WvVL* 2. εἶδεν *D* ἴδη *WvVf (marg.)* ἤδη *L* πυρῶς *(sic) D* ἀνάψας *WL* ἐνάψας *vV* αἰρομένην *CDmf* 3. φλόγαν *(sic) W* 6. αὐτοὺς *WvVL* ἐκπλήσαντες *D* 7. οὔτε - οὔτε] *B* οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* 8. ἐπαξιέναι *Wv* 9. ἐν *om. Dmf (agg. in marg.)* 10. τῇ *om. Dm f (agg. in marg.)* 12. τὰ *om. WvV; in parent. f* ἐντεταγμένα *D* συσταδὸν *WvVL*

dine ad effetto. Quando adunque egli vide giunto al colmo l'assalto delle mura, nascostamente appiccò il fuoco a quei magazzini. I Romani, al veder levarsi la fiamma, accorsero colà in pochi al soccorso, ed a gran fatica spensero l'incendio con poco danno. Tutti gli altri, come abbiam detto, andaron contro i nemici, ed attaccatili improvvisamente, molti di quelli atterriti dall'impensato assalto uccisero senza resistenza e senza che neppure ardissero alzar contro di essi la mano. Poichè i Persiani, mai non pensando che i nemici, tanto poco numerosi, sortirebbero contro di loro, sparpagliatamente e disordinatamente eransi disposti all'assalto delle mura. Taluni di essi portando gli arieti sulle spalle, erano, com'è naturale, disarmati e non preparati alla pugna. Gli altri che avean in mano gli archi tesi, non erano in grado alcunamente di resistere ai nemici che li incalzavano corpo a corpo. E così i Romani, menando colpi di qua e di là, li

τῶν ἐλεφάντων ἕνα πληγέντα, ὥς ἔνιοί φασιν, ἢ ἀπὸ ταὐτομάτου ξυν- B 533
ταραχθέντα, περιστρέφεσθαί τε οὐδενὶ κόσμῳ καὶ ἀναχαιτίζειν, καὶ τοὺς
μὲν ἐπιβάτας ῥιπτεῖν, τῶν δὲ δὴ ἄλλων τὴν τάξιν ἐκλύειν. καὶ ἀπ'
αὐτοῦ οἱ μὲν βάρβαροι ἀνεπόδιζον, Ῥωμαῖοι δὲ ἀδεέστερον τοὺς ἐν ποσὶν
5 ἀεὶ διεχρῶντο. θαυμάσειε δ' ἄν τις ἐνταῦθα δικαίως, εἰ Ῥωμαῖοι μὲν,
ἐξεπιστάμενοι καθ' ὅ τι χρὴ ἀποκρούσασθαι τῶν πολεμίων τὴν διὰ τῶν
ἐλεφάντων ἐπίθεσιν, τῶν δεόντων οὐδὲν ἔδρασαν, τοῖς παροῦσι δηλονότι
ξυνταραχθέντες, ἀπὸ ταὐτομάτου δὲ τὸ τοιοῦτον σφίσι ξυνηνέχθη γε-
νέσθαι. ὅ τι δὲ τοῦτ' ἔστιν, αὐτίκα ἐγὼ δηλώσω.

10 Ἡνίκα Χοσρόης τε καὶ ὁ Μήδων στρατὸς ἐτειχομάχουν ἀμφὶ τὸν V 207
Ἐδέσσης περίβολον, τῶν τις ἐλεφάντων, ἐπιβεβηκότος οἱ ὁμίλου πολλοῦ
τῶν ἐν Πέρσαις μαχιμωτάτων, ἀγχοῦ τοῦ περιβόλου γενόμενος ἐπίδοξος P 606
ἦν ὅτι δὴ δι' ὀλίγου βιασάμενος τοὺς ἀπὸ τοῦ ἐκείνῃ πύργου ἀμυνομέ-

1. ἓν *D* πληγῆναι *MCDmf (corr. in marg.), H* ἔνιοι φασὶ *D* ἀπ' αὐ-ταυτομάτου *Mmf* ἀπ'////ταυτομάτου *C* ἀπ' αὐτομάτου *D, P* 2. οὐδενὶ κόσμῳ καὶ] *WvVf (marg.) L* καὶ οὐδενὶ κόσμῳ *gli altri codd. e le edd.* 3. ῥίπτειν *WvVf (marg.) L* 4. μὲν οἱ *MCDmf (corr. in marg.), H* ποσὶ *D* 7. παρούσῃ *W (corr.)* 8. τοσοῦτον *f (corr. in marg.), H (id.)* 9. τοῦτο ἐστὶν *CDmf* τοῦτό ἐστιν *WvV* ἐγὼ *om. L* 10. τὰν *W* 11. ἐδέσης *MCWvVmf, P* ἐνδέδης *D* ἐπιφάντωνβεβηκότος (*-φάντων- espunto*) *D* οἱ *om. D*

uccidevano. Avvenne pure che un elefante, al dir di alcuni, ferito, o di per sè stesso imbizzarritosi, si diede a correr qua e là disordinatamente ed a ricalcitrare, gittando a terra quei che vi stavan sopra e rompendo le file degli altri. Ciò fece che i barbari dessero indietro ed i Romani più liberamente trucidassero quanti incontravano. Qui taluno potrebbe giustamente maravigliarsi che i Romani, i quali ben sanno come si debba respingere l' assalto dato dai nemici cogli elefanti, non facesser nulla di quel che avrebber dovuto fare, certamente pel turbamento in cui li metteva la circostanza, e che sol per fatto spontaneo così andasse per essi la cosa; e quel che ciò voglia dire, tosto vengo ad esporre.

Quando Chosroe e l' esercito persiano assaltarono le mura di Edessa, un elefante montato da gran numero di Persiani dei più valorosi, appressatosi alla cinta, parve che quasi fosse per sopraffare i difensori che ivi dalla torre combatteano, colpiti dai

νους, ἅτε κατὰ κορυφὴν συχνὰ βαλλομένους, τὴν πόλιν αἱρήσει. ἐδόκει
γάρ τις μηχανὴ τὸ τοιοῦτον ἑλέπολις εἶναι. ἀλλὰ Ῥωμαῖοι χοῖρον αὐτίκα
ἐκ τοῦ πύργου ἐπικρεμάσαντες τὸν κίνδυνον τοῦτον διέφυγον. κραυγμὸν
γάρ τινα, ὢν, ὡς τὸ εἰκὸς, ἠρτημένος, ἐνθένδε ὁ χοῖρος ἠφίει, ὅνπερ
B 534 ὁ ἐλέφας ἀχθόμενος ἀνεχαίτιζέ τε καὶ κατὰ βραχὺ ἀναποδίζων ὀπίσω 5
ἐχώρει. ἐκεῖνο μὲν οὖν ταύτῃ ἐχώρησε. νῦν δὲ τὸ παρειμένον τῇ
Ῥωμαίων ὀλιγωρίᾳ ἡ τύχη ἐπλήρου. ἀλλ' ἐπειδὴ Ἐδέσσης ἐμνήσθην,
οὐ σιωπήσομαι τὸ ἐκείνῃ τέρας πρὸ τοῦδε τοῦ πολέμου ξυνενεχθέν.
H 342 ἡνίκα γὰρ ὁ Χοσρόης λύειν ἔμελλε τὰς ἀπεράντους καλουμένας σπονδὰς,
γυνή τις ἐν πόλει βρέφος ἐκύει τὰ μὲν ἄλλα ἐπιεικῶς ἀνθρωπόμορφον, 10
δύο δέ τοι κεφαλὰς ἔχον. ὃ δὴ φανερὸν τοῖς ἀποβεβηκόσι γέγονεν.
Ἔδεσσά τε γὰρ καὶ ἡ ἑῴα σχεδόν τι πᾶσα καὶ πρὸς ἡ πολλὴ Ῥω-

1. αἱρήσειν *MCDWvVmf (corr.)* 2. ἑλεπόλει *W* αὐτίκα *om. WvV L; in parent. f* 3-4. διέφυγον. καὶ κραυγῆς γάρ τινος καὶ ὢν ὡς εἰκὸς ἠρτημένον *WvVL (κάλων per καὶ ὢν in marg.)* 4. ὁ χοῖρος ἐνθένδεν *W* ὁ χοῖρος ἐνθένδε *vVL* ὅνπερ *om. WvVL; in parent. f* 5. ἀναχαιτίζων *L* τε *om. WvV; in parent. f* κατὰ *om. D* καταβραχὺ *MCWmf* ἀναμποδίζων *D* 6. ἐκείνω *(sic) W* παρημένον *W* 7. ἐπεὶ δὴ *L* ἐδέσης *MCDWvVmf, P* 8. τοῦδε *om. MCDmf (agg. in marg.)* 9. ἀπηράντου *D* 10. ἐγκύει *D* ἐκύη *WvV* 11. μέντοι *per* δέ τοι *WvV* τι *per* τοι *D* τοῖς ἀποβ. φανερὸν *WvVf (marg.) L* 12. ἔδεσά *MCDmf, P*

fitti colpi che venivan dall' alto, e prender quindi la città. Infatti esso si assomigliava ad una di quelle macchine che chiamano h e l e p o l i s (piglia-città); se non che i Romani, sospendendo tosto dalla torre un porco si sottrassero a quel pericolo; poichè stando così sospeso il porco, come suole, si diede a grugnire, e l' elefante, udendolo, si imbizzarrì, e poco a poco diede indietro. Così andò la cosa colà. Qui invece alla negligente omissione dei Romani supplì la fortuna. Dacchè però ho ricordato Edessa, non voglio passar sotto silenzio un prodigio ivi avvenuto, prima di questa guerra. Quando Chosroe stava per violare la pace così detta perpetua, una donna della città partorì un bambino di forma umana in tutto il resto, ma con due teste. Gli avvenimenti chiarirono poi il significato di tal portento, dacchè così Edessa come tutto quasi l' Oriente e per giunta gran parte

μαίων ἀρχὴ βασιλεῦσι περιμάχητος δυοῖν γέγονε. ταῦτα μὲν οὖν τῇδε ξυνέπεσεν. ἐγὼ δὲ ὅθενπερ ἐξέβην ἐπάνειμι.

Τῆς δὲ ταραχῆς οὕτως ἐπιπεσούσης τῷ Μήδων στρατῷ, ὅσοι δὴ αὐτῶν ὄπισθεν ἐτετάχατο, τὴν μὲν ταραχὴν τῶν ἔμπροσθεν ὄντων
5 θεώμενοι, τὸ δὲ ξυμβεβηκὸς οὐδαμῆ πεπυσμένοι, κατωρρώδησαν, ἔς τε ὑπαγωγὴν ξὺν πολλῇ ἀκοσμίᾳ ἐτράποντο. ταὐτὸ δὲ τοῦτο καὶ οἱ Δολομῖται παθόντες (ἐξ ὑπερδεξίων μαχόμενοι γὰρ τὰ ποιούμενα πάντα ἑώρων) αἰσχράν τινα φυγὴν ἔφευγον, ἥ τε τροπὴ λαμπρὰ ἐγεγόνει. καὶ τετρακισχίλιοι μὲν τῶν βαρβάρων αὐτοῦ ἔπεσον, ἐν τοῖς καὶ τῶν
10 ἀρχόντων τρεῖς τετύχηκεν εἶναι, τέσσαρα δὲ τῶν Περσικῶν σημείων Ῥωμαῖοι εἷλον, ἅπερ εὐθὺς ἐς Βυζάντιον βασιλεῖ ἔπεμψαν. ἵππους δέ φασιν αὐτῶν οὐχ ἧσσους ἢ ἐς δισμυρίους ἀπολωλέναι, οὐ βληθέντας οὐδὲ πληγέντας πρὸς τῶν πολεμίων, ἀλλὰ μακρὰν μὲν ὁδὸν πορευθέντας, κόπῳ δὲ ὡμιληκότας ἐν ταύτῃ πολλῷ, τροφῶν δὲ, ἐπεὶ ἐν Λαζικῇ B 535

1. δυεῖν *W (corr.* δὴ*) v V L (in marg.* δὴ*)* 2. ὅθεν *f (corr. in marg.)* 3. οὕτω *D* τῶν *per* τῷ *W L* στρατῶν *W L (in marg.* στρατιωτῶν*)* 5. θεόμενοι *M C D m f (corr.)* πεπεισμένοι *W v V* κατωρρώδεισαν *M (corr.) C D m f* 6-7. δολομῆται *M C D m f* δολομίται *W v V* 7. ὑπερδεξιῶν *W v V* μαχόμενοι] *i codd.; om. le edd.* 8. λαμπρὰ *om. D f (agg. di sec. m.)* 9. ἔπασο *D* οἷς *per* τοῖς *W v V L* 10. σημείων *om. D* 11. ῥωμαῖον *C (corr.)* 12. φασὶ *m f* ἐς *om. D* δυσμυρίους *M D m f* δισμυρίους *(-ισ- in rasura) C*

anche dell' impero romano furon disputati da due principi. Tanto avvenne colà, ma io torno al soggetto da cui mi partii.

Messo così in iscompiglio l' esercito dei Persiani, quanti di essi trovavansi nelle file sul di dietro, vedendo il turbamento di quei che erano innanzi, ed ignari dell' avvenuto, atterriti si volsero in fuga in gran disordine. Altrettanto avvenne ai Dolomiti, i quali combattendo dall' alto scorgeano quel che seguiva, e si diedero a vergognosa fuga. E fu stupenda disfatta. Quattromila barbari vi perirono, fra i quali tre duci, ed i Romani presero quattro insegne persiane che tosto spedirono all' imperatore a Bizanzio. Dicono che vi rimanesser morti non meno di ventimila de' loro cavalli, non già saettati nè feriti dai nemici, ma perchè dopo aver sostenuta grave fatica, andando per sì lunga via, nè avendo,

ἐγένοντο, ὡς ἥκιστα ἐς κόρον ἐλθόντας, οὕτω τε λιμῷ καὶ ἀσθενείᾳ πιεζομένους πολλῇ διεφθάρθαι.

Ταύτης δὲ τῆς πείρας ὁ Μερμερόης ἀποτυχὼν παντὶ τῷ στρατῷ ἐς Μουχείρησιν ἀπεχώρησεν, ἐπεὶ καὶ Ἀρχαιοπόλεως ἀποτυχόντες, Λαζικῆς τῆς ἄλλης τὴν ἐπικράτησιν ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον οἱ Πέρσαι 5 εἶχον. Ἀρχαιοπόλεως δὲ ἡ Μουχείρησις μιᾶς ἡμέρας ὁδῷ ἀπέχει, πολλὰς καὶ πολυανθρώπους κώμας ἔχουσα. καὶ γῆς τῆς Κολχίδος αὕτη μάλιστα ἡ ἀρίστη ἐστίν· ἐπεὶ καὶ οἶνος ἐνταῦθα καὶ οἱ ἄλλοι P 607 καρποὶ ἀγαθοὶ φύονται, καίτοι τά γε ἄλλα τῆς Λαζικῆς οὐ ταύτῃ ἔχει. ταύτην παραρρεῖ τὴν χώραν ποταμὸς, Ῥέων ὄνομα, οὗ δὴ καὶ φρούριον 10 ᾠκοδόμησαν ἐκ παλαιοῦ Κόλχοι, οὗπερ ὕστερον αὐτοὶ τὸ πλεῖστον ἐς ἔδαφος καθεῖλον, ἐπεὶ ἐν πεδίῳ κείμενον ἐς ἄγαν ὑπτίῳ εὐέφοδον σφίσιν ἔδοξεν εἶναι. Κοτυάειον δὲ τότε τὸ φρούριον ὠνομάζετο τῇ Ἑλλήνων φωνῇ, νῦν μέντοι Κοτάϊς αὐτὸ καλοῦσι Λαζοὶ τῇ τῆς φωνῆς

1. λειμῷ *D* 3. δὴ τῆς *f (marg.)* 4. χείρησιν *D* μοχείρησιν *Wv Vf (marg.), Reg.* ἀρχεοπόλεως *D* 6. μοχείρησις *Wf (marg.), Reg.* μοχήρησις *vV* ἡμέρας μιᾶς *WvVL* 8. οἱ *om. MCDmf (agg. in marg.)* 9. καί τι *W* γέ (τε) *D* 10. παραρεῖ *DW* παρρεῖ *v* καὶ] *WvVL* τὸ *gli altri codd. e le edd.* 11. ᾠκοδομήσαντο *Wv* κολχοὶ *WvV* 13. κοτιάϊον *WvVf (marg.), P* τὸ *om. WvVL* ὀνομάζετο *W* 14. Κοτάϊς] *WvV f (marg.)* κοτάϊν *Reg.* κουτατοῦσιν *MCmf, H* κουτατοῦσι *D* Κουτατίσιον *PB*

giunti che furono nella Lazica, pastura sufficiente, morirono di fame e di spossatezza.

Riuscitogli vano questo tentativo, Mermeroe con tutto l' esercito si recò a Muchiresi, dacchè anche dopo l' insuccesso d' Archeopoli rimanevano i Persiani in possesso del resto della Lazica per la più gran parte. Muchiresi trovasi a un dì di cammino da Archeopoli, ed ha molti e popolosi villaggi. Di tutti i paesi della Colchide è questo il migliore; poichè produce buon vino e buono ogni altro frutto, il che non è delle altre parti della Lazica. È percorsa quella regione da un fiume di nome Reon ove gli antichi Colchi costruirono pure un castello, che più tardi fu da essi raso al suolo perchè, situato com' era in pianura, parve loro fosse troppo facile a prendere. Quel castello portava allora il nome greco di Cotyaio. Ora però i Lazi lo chiamano Cotais corrompendo, per la

ἀγνοίᾳ τὴν τοῦ ὀνόματος διαφθείροντες ἁρμονίαν. ταῦτα μὲν Ἀρριανὸς
οὕτως ἱστόρησεν. ἕτεροι δέ φασι πόλιν τε γεγονέναι ἐν τοῖς ἄνω χρό-
νοις τὸ χωρίον καὶ Κυταῖαν καλεῖσθαι· ἐνθένδε τὸν Αἰήτην ὡρμῆσθαι,
καὶ ἀπ' αὐτοῦ τοὺς ποιητὰς αὐτόν τε Κυταϊέα καὶ γῆν τὴν Κολχίδα B 536
5 Κυταΐδα καλεῖν. τοῦτο Μερμερόης τανῦν οἰκοδομήσασθαι ἐν σπουδῇ
ἔχων, ἐπεὶ οὐδεμίαν παρασκευὴν τοῦ ἔργου εἶχεν, ἅμα δὲ καὶ ὁ χειμὼν
ἤδη ἐνέκειτο, ξύλινα τοῦ φρουρίου ὅσα κατεπεπτώκει ὡς τάχιστα ποιη-
σάμενος αὐτοῦ ἔμενε. τοῦ δὲ Κοτάϊς ἄγχιστα φρούριον ὀχυρώτατόν
ἐστιν, Οὐχειμέριον ὄνομα· ἐν ᾧ δὴ φυλακτήριον ἐς τὸ ἀκριβὲς οἱ Λαζοὶ
10 εἶχον. μετεῖχον δὲ σφίσι τῆς τοῦ φρουρίου φυλακῆς καὶ Ῥωμαῖοι στρα-
τιῶται ὀλίγοι τινές. ὁ μὲν οὖν Μερμερόης τῷ παντὶ στρατῷ ἐνταῦθα
καθῆστο, γῆς τε τῆς Κολχίδος τὰ κάλλιστα ἔχων, ἐμπόδιός τε τοῖς V 208

1. διεφθείροντες *D* ἀριανος *D* ἀριανὸς *W* ἀρειανὸς *v V* 2. οὕτω *W* ἱστόρισεν *D* ἱστόρησε *W* δὲ φασὶ *MCmf* δὲ φασὶν *D* 3. κοίταιον *MCm f (di sec. m.), H (in marg.* κυταίαν*)* κόταιον *D* κίτεον *WvV* κοίτεον *f* ἐνθέντε *WvV* αἰητην (αὐ sopra) *D* ἀέτιον *WvVL (corr. in marg.)* ὁρμᾶσθαι *MCvVmf (corr. in marg.), P* ὁρμᾶσθαι *W* κυταίαν καλ. ἔνθεν τε Αἰ. ὡρμῆσθαι *f (marg.)* 4. αὐτὴν *MCDmf (corr.)* κοίτην *MCDmf, H* κοιτιέα *WvVf (marg.), Reg.* γῆν *om. W* τὴν *om. L; in parent. f* 5. κοιταίγγιδα *Mm* κοιταΐτιδα *CD f (in marg.* κοιταίδα*), H* κοιταΐδα *WvV, Reg.* 7-8. *Le parole* ποιησάμενος – ἄγχιστα *om. D* 8. Κοτάϊς] κόταις *WvVL (soprascr.* δος *di m. rec.)* κουτα-τισίου *gli altri codd. e le edd.* ἐχυρώτατόν *WvVL* 9. ἐστὶ *D* οὐθιμέρεος *WvVf (marg.), Reg.* 10. καὶ *om. MCDmf (agg. in marg.)* ῥωμαῖοι *ripete D* 12. κάλιστα *W*

ignoranza della lingua, la compagine del nome. Così narra la cosa Arriano. Altri però dicono che anticamente ivi fosse una città di nome Cytaia, dalla quale provenne Eete, perlocchè i poeti chiamano lui Cytaiese, e la Colchide Cytaide. Mermeroe adunque aveva in animo di ricostruire allora quel castello, ma non avendo alcun materiale per tale opera ed essendo già imminente l' inverno, le parti ruinate di quello rifece di legno e colà rimase. Prossimo a Cotais è un fortissimo castello di nome Uchimerio, ove i Lazi facean diligente guardia, ed in quella custodia aveano a compagni alcuni pochi soldati romani. Mermeroe adunque con tutto l'esercito si stabilì colà, avendo in mano la più bella parte della Colchide ed impedendo ai nemici di vettovagliare il castello di Uchi-

ἐναντίοις γενόμενος ἐς τὸ Οὐχειμέριον φρούριον τῶν ἐπιτηδείων τι ἐσκομίζεσθαι, ἢ ἐς χώραν τήν τε Σουανίαν καὶ τὴν Σκυμνίαν καλουμένην ἰέναι, καίπερ σφίσιν αὐτῆς κατηκόου οὔσης. πολεμίων γὰρ ἐν Μουχειρήσει δὴ ὄντων, Λαζοῖς τε καὶ Ῥωμαίοις ὁδοῦ ἀποκεκλεῖσθαι τῆς ἐς τὰ ταύτῃ χωρία ξυμβαίνει. τὰ μὲν οὖν στρατόπεδα ἐπὶ Λαζικῆς 5 ἐφέρετο τῇδε.

ιε'. Ἐν δὲ Βυζαντίῳ ὁ Χοσρόου πρεσβευτὴς Ἰσδιγούσνας ἀμφὶ τῇ εἰρήνῃ ἐς λόγους Ἰουστινιανῷ βασιλεῖ ξυνιὼν πολύ τι χρόνου κατέτριψε μῆκος. (B 537) πολλά τε διαφιλονεικήσαντες ἐν ὑστάτῳ ξυνέβησαν, ἐφ' ᾧ πενταετῆ μὲν τὴν ἐκεχειρίαν ἐν τῇ ἑκατέρου βασιλέως ἐπικρατείᾳ εἶναι, 10 φοιτῶντας δὲ παρ' ἀλλήλους ἑκατέρωθεν καὶ ἀδεῶς ἐπικηρυκευομένους ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ, τά τε ἀμφὶ Λαζικῇ καὶ Σαρακηνοῖς διάφορα διοικήσασθαι. ξυνέκειτο δὲ Πέρσας πρὸς Ῥωμαίων λαβεῖν

1. γινόμενος *WvVL* οὐχειμερεος *MCDmf* οὐξιμέρεος *WvVf (marg.), Reg.* 3. αὐτοῖς κατηκόοις οὖσι *WvVL* 3-4. μουχαιρίσι *MCmf, H* μουχαιρί[σι] *D* μοχηρίσι *WvV* μοχειρήσει *L (il secondo* ε *cancell.), Reg.* Μουχειρήσιδι *P* 4. δὴ ὄντων] *van Herwerden* διόντων *MCDmfL* διόντων *WvV* διιόντων *le edd.* 5. εἰς *Wv* ἑπτὰ *per* ἐς τὰ *D* τὰ *om. M (agg. di m. rec.) Wv* 6. τόδε *W* 7. βιζαντίω *W* Ἰσδιγούσνας] *vVf (marg.) L* ἰσδιγνοῦσνας *W* ἰσδιαγούνας *MCDmf, H* Ἰσδιγούνας *PB* 8. εἰς *WL* 10. πεντάετες *WvVL* πενταετὲς *f (marg.)* ἐγκεχειρίαν *MCDmf (corr.)* ἐκκεχ. *WvV* 11-12. ἐπικηρυκευομένου *D* 12-13. τάς τε - διαφορὰς *MCmf (corr. in marg.), H (id.)* τὰς τε - διαφορᾶς *D* 13. πέρσαις *L*

merio come pure di recarsi nella Suania e nella Scymnia, quantunque ad essi soggette; poichè, sendo Muchiresi in mano dei nemici, ai Lazi ed ai Romani riman preclusa la via per quei paesi. Tale era la situazione degli eserciti nella Lazica.

XV. Il legato di Chosroe Isdigusna assai tempo passò a Bizanzio a trattare per la pace coll' imperatore Giustiniano. Dopo lunghe discussioni finalmente vennero all' accordo che nel regno dell' uno e dell' altro fosse tregua per cinque anni, nel qual tempo, scambiandosi liberamente visite e messaggeri, appianassero le dissensioni circa la Lazica ed i Saraceni. Fu convenuto che i Per-

ὑπὲρ μὲν τῆς ἐκεχειρίας τῶν πέντε τούτων ἐνιαυτῶν κεντηνάρια χρυσοῦ
εἴκοσιν, ὑπὲρ δὲ μηνῶν ὀκτωκαίδεκα, οὓς δὴ μετὰ τὴν προτέραν ἐκε- P 608
χειρίαν ἐς ταύτην διαδραμεῖν μεταξὺ ἔτυχεν, ἕως ἑκάτεροι παρ' ἀλλή-
λους ἐπρέσβευον, ἕτερα κεντηνάρια ἕξ. ἐπὶ τούτῳ γὰρ ἔφασκον Πέρσαι
5 καὶ τοὺς ὑπὲρ τῶν σπονδῶν λόγους ξυγκεχωρηκέναι γενέσθαι. ταῦτα
δὲ τὰ εἴκοσι κεντηνάρια Ἰσδιγούσνας μὲν αὐτόθεν ἠξίου κομίζεσθαι,
βασιλεὺς δὲ ἤθελεν ἕκαστον ἔτος τέσσαρα δοῦναι, τούτου δὴ ἕνεκα,
τοῦ μὴ παραβῆναι τὰς ξυνθήκας Χοσρόην ἐνέχυρον ἔχειν. ὕστερον
μέντοι τὸ ξυγκείμενον ἅπαν χρυσίον Ῥωμαῖοι Πέρσαις εὐθὺς ἔδοσαν, H 343
10 τοῦ μὴ δοκεῖν δασμοὺς ἀνὰ πᾶν ἔτος αὐτοῖς ἀποφέρειν. τὰ γὰρ αἰσχρὰ
ὀνόματα, οὐ τὰ πράγματα, εἰώθασιν ἄνθρωποι ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον
αἰσχύνεσθαι. ἦν δέ τις ἐν Πέρσαις Βερσαβοῦς ὄνομα, λόγιμός τε
διαφερόντως καὶ Χοσρόῃ βασιλεῖ ἐς τὰ μάλιστα φίλος. ὅνπερ ποτὲ
Βαλεριανὸς ἐν Ἀρμενίοις παραπεπτωκότα ἐν ξυμβολῇ δορυάλωτον εἷλεν,

1. ἐγκεχειρίαν *MCDmf (corr.)* ἐκκεχ. *WvV* 2. εἴκοσι *D* ὀκτὼ καὶ δέκα *D* 2-3. ἐγκεχειρίαν *MCDmf (corr.)* ἐκκεχ. *WvV* 5. τῶν *om. MCDmf (agg. in marg.)* 6. Ἰσδιγούσνας] *WvVf (marg.), Reg.* ἐς διγούνας *M* ἐσδιαγούνας *CD* ἐς δισγούνας *mf* Ἰσδιγούνας *le edd.* αὐτόθι *D* 7. ἐς ἕκαστον *WvVL* τέτταρα *WvVf (marg.) L* 8. χοσρόης *D* ἐνέχειρον *m (corr.) f (id.)* 9. πέρσας *D* 12. Βερσαβοῦς] *V* βερσαβοὺς *Wv* βερσαβᾶς *f (marg.) L, Reg., H (marg.)* βερσαχοῦς *gli altri codd. e le edd.* λογισμὸς *D* 14. δορυάλωτον] *i codd., HP* δοριάλωτον *B*

siani per questa tregua quinquennale riceverebbero dai Romani duemila libbre d' oro, e per i diciotto mesi ch' eran passati fra la prima tregua e questa, scambiando legazioni dall' una e dall' altra parte, altre seicento; poichè, dicevano i Persiani, a questa condizione aveano ammesse le trattative per la pace. Queste venti centinaia Isdigusna voleva riceverle subito; l' imperatore, invece, voleva darne quattro all' anno, per avere così un pegno che Chosroe non fosse per violare il trattato. Finalmente però i Romani consegnarono subito ai Persiani la somma d' oro pattuita, per non parere di pagar ad essi un annuo tributo. Imperocchè gli uomini han per costume di vergognarsi, non tanto dei brutti fatti, quanto dei brutti nomi. Ora, v'era un Persiano di nome Bersabus, uomo di nobil prosapia ed amicissimo del re Chosroe, il quale un tempo sendo in guerra nell'Armenia era stato fatto prigione

ἔς τε Βυζάντιον αὐτίκα βασιλεῖ ἔπεμψε. καὶ αὐτῷ χρόνος πολὺς φυλατ-
B 538 τομένῳ ἐνταῦθα ἐτρίβη. βουλομένῳ τε ἦν τῷ Χοσρόῃ χρημάτων ὑπὲρ
αὐτοῦ προΐεσθαι πλῆθος, ὅπως τὸν Βερσαβοῦν ἐπανήκοντα ἴδῃ ἐς τὰ
Περσῶν ἤθη. ἀλλὰ νῦν ἐξαιτησαμένου αὐτὸν Ἰσδιγούσνα Ἰουστινιανὸς
βασιλεὺς τὸν ἄνδρα ἀφῆκεν. ἐπηγγέλλετο γὰρ βασιλεῖ ὁ πρεσβευτὴς 5
οὗτος ἀναπείσειν Χοσρόην, ἐκ τῆς Λαζικῆς ἀναστῆσαι τὸ Περσῶν στρά-
τευμα. ἐγένετο δὲ ἡ ἐκεχειρία ἥδε Ῥωμαίοις τε καὶ Πέρσαις, πέμπτον
τε καὶ εἰκοστὸν ἐνιαυτὸν Ἰουστινιανοῦ βασιλέως τὴν αὐτοκράτορα ἀρχὴν
ἔχοντος. ταύταις δὲ ταῖς σπονδαῖς Ῥωμαίων οἱ πλεῖστοι ἐπιεικῶς
ἤχθοντο. καὶ εἰ μὲν δικαίαν τινὰ ἢ ἀλόγιστον ἐποιοῦντο τὴν μέμψιν, 10
οἷά γε τὰ τῶν ἀρχομένων, οὐκ ἔχω εἰπεῖν.

Ἔλεγον δὲ ὅτι δὴ Λαζικῆς βεβαιότατα πρὸς Περσῶν ἀρχομένης
αἱ ξυνθῆκαι αὗται γεγόνασιν, ὡς μή τις πεντάετες αὐτοῖς ἐνοχλήσῃ,

1–2. φυλασσομένῳ *WvVf(marg.) L* 2. τῷ *om. MCDmf(agg. in marg.)* 3. προϊέσθαι *D* Βερσαβοῦν] *WvV* βερσαβᾶν *f(marg.) L* βαρσαβᾶν *H(marg.)* βερσαθοῦν *gli altri codd. e le edd.* 4. Ἰσδιγούσνα] *WvVf(marg.), H(id.)* ἰσδισγούνα *f* ἰσγούσνα *L* ἰσδιγούνα *gli altri codd. e le edd.* 5. ἄνθρωπον *f(marg.), Reg.* ἐφῆκεν *MCDWvVmf(corr. in marg.)* βασιλεῦς *W* 6. ἀνα-πίσειν *W* 7. ἐγκεχειρία *MCDmf(corr.)* ἐκκεχ. *WvV* ἠδὲ *D* 8. αὐ-τοκράτορος *C* αὐτοκράτωρος *D* 9. ἐπιεικῆς *D* 13. πεντάετες] *WvVL* πενταετὴς *M* πενταετὲς *gli altri codd. e le edd.* αὐτοὺς *WvV* ἐνοχλήσει *M(corr.) CDf(corr.)* ἐνοχλήσειε *f(marg.), Reg.*

da Valeriano e spedito tosto a Bizanzio all' imperatore ove egli rimase tenuto in custodia per lungo tempo. Chosroe, per vedere Bersabus reduce in Persia, era disposto a spendere gran somma di denaro; allora però bastò la preghiera di Isdigusna, perchè Giustiniano imperatore lo rilasciasse, dacchè quel legato a lui prometteva che avrebbe persuaso Chosroe a ritirare dalla Lazica l' esercito persiano. Questa tregua fu conchiusa nel ventesimo-quinto anno del regno di Giustiniano. I Romani ne furono per la più gran parte assai malcontenti. Se poi giustamente la criticassero, o senza buona ragione siccome è costume dei governati, non saprei dire.

Si andava dicendo che questo trattato era stato fatto mentre i Persiani avean la Lazica sicuramente in mano, affinchè per cinque anni niuno li molestasse ma potessero liberamente e senza

ἀλλ' ἀδεέστερόν τε καὶ ἀπονώτερον γῆς τῆς Κολχίδος τὰ κάλλιστα
πάντα τοῦτον τὸν χρόνον ἐνοικεῖν δύνωνται. ὅθεν αὐτοὺς τὸ λοιπὸν
ἐξελάσαι οὐδεμιᾷ Ῥωμαῖοι ἐς ἅπαντα τὸν αἰῶνα μηχανῇ ἕξουσιν, ἀλλὰ
καὶ τὸ Βυζάντιον ἐνθένδε Πέρσαις εὐέφοδον τὸ λοιπὸν ἔσται. ταῦτ'
5 οὖν ἀποσκοποῦντες οἱ πολλοὶ ἤσχαλλον καὶ δυσφορούμενοι διηποροῦντο.
καὶ ὅτι Πέρσαι τὸ ἐκ παλαιοῦ μὲν σφίσιν ἐν σπουδῇ γεγονὸς, δόξαν
τε οὔτε πολέμῳ κρατεῖν οὔτε τῳ ἄλλῳ τρόπῳ δυνατὸν ἔσεσθαι, λέγω
δὲ, ὅπως ἐς δασμοῦ ἀπαγωγὴν ὑπόφοροι αὐτῶν Ῥωμαῖοι ἔσονται, ἰσχυ- B 539
ρότατα ἐν τῷ παρόντι τῷ τῆς ἐκεχειρίας ὀνόματι ἐκρατύναντο. τάξας
10 γὰρ ὁ Χοσρόης Ῥωμαίοις κεντηναρίων ἐπέτειον τεσσάρων δασμὸν, οὗπερ V 209
γλιχόμενος τὸ ἐξ ἀρχῆς διαφανὴς ἦν, ἐς ἕνδεκα ἔτη τανῦν καὶ μῆνας
ἓξ εὐπρεπεῖ λόγῳ, ἓξ καὶ τεσσαράκοντα κεντηνάρια τῇ τῆς ἐκεχειρίας
κεκόμισται σκήψει, ὄνομα τῷ δασμῷ τὰς σπονδὰς θέμενος, καίπερ ἐπὶ

1. τε *om.* *WvV* 2. δύνανται *MCDmf (corr.)* 3. ἐξελᾶσαι *D* οὐδεμίαν *WvVf (marg.), Reg.* μηχανὴν *WvVf (marg.), Reg.* ἔξειν *M (in rasura) CD* ἕξειν *mf* 4. ταῦτα *WvVL* 5. ἠσχαλὸν *D* δυσφωρούμενοι *D* 6. Πέρσαι] *WvV* πέρσαις μὲν *gli altri codd. e le edd.* μὲν] *WvV; om. gli altri codd. e le edd.* 7. πολέμου *WvV* 8. δὴ *WvV* ὑπαγωγὴν *D* 8-9. ἰσχυρώτατα *WvV* 9. τοῦ *per il secondo* τῷ *D* ἐγκεχειρίας *MCDm f (corr.)* ἐκκεχ. *WvV* 10. ἐπέτ. κεντ. *f (marg.)* ἐπετείνων *W* ἐπετείων *vV* 11. τὸ] *WvVL; om. gli altri codd. e le edd.* διαφανὴς] *i codd.* διαφανῶς *le edd.* ἦν *om. D* 12. ἐγκεχειρίας *MCDmf (corr.)* ἐκκεχ. *WvV* 13. κεκόσμηται *WvV* ἐπεὶ *WvV*

fatica abitare per quel tempo tutti i più bei paesi della Colchide; dai quali mai più poi potrebbero in alcun modo i Romani scacciarli. Che anzi, Bizanzio stesso sarebbe quindi in avvenire di facile accesso pei Persiani. Tali considerazioni rendevano ben molti crucciati, scontenti ed inquieti. Oltrechè, dicevano, ciò che da tempo i Persiani aveano agognato nè mai avean pensato possibile sia per guerra sia per altra via, voglio dire che i Romani fosser soggetti a pagar loro tributo, eransi ora saldamente assicurato sotto il nome di tregua. Poichè Chosroe imponendo, come già da prima apertamente bramava, ai Romani un annuo tributo di quattro centinaia, ora per undici anni e sei mesi avea ricevuto quarantasei centinaia sotto lo specioso nome di tregua, dando al tributo il titolo di trattato di pace, quantunque nella Lazica

P 609 Λαζικῆς βιαζόμενός τε καὶ πολεμῶν, ᾗπερ ἐρρήθη. οὗπερ Ῥωμαῖοι σφᾶς αὐτοὺς ῥύσασθαι ἐς τὸν ἔπειτα χρόνον ἐλπίδα τὸ λοιπὸν οὐδεμίαν εἶχον, ἀλλὰ φόρου ὑποτελεῖς Πέρσαις ᾔσθοντο οὐ κεκρυμμένως γεγενημένοι. ταῦτα μὲν οὖν ταύτῃ ἐπέπρακτο. Ἰσδιγούσνας δὲ χρήματά τε περιβαλλόμενος, ὅσα οὐδεὶς πρέσβεων πώποτε, καὶ πάντων, οἶμαι, 5 πλουσιώτατος Περσῶν γεγονὼς ἐπ' οἴκου ἀπεκομίσθη, ἐπεὶ αὐτὸν βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς ἐτετιμήκει τε ἐν τοῖς μάλιστα καὶ χρήμασι μεγάλοις δωρησάμενος ἀπεπέμψατο. μόνος δὲ πρέσβεων ἁπάντων οὗτος ἐς πεῖραν φυλακῆς οὐδεμιᾶς ἦλθεν, ἀλλ' αὐτός τε καὶ ὅσοι αὐτῷ βάρβαροι εἵποντο πολλοὶ ἐς ἄγαν ὄντες ἐν πολλῇ ἐξουσίᾳ ἐγένοντο, ἐπὶ χρόνου 10 μῆκος ἐντυγχάνειν τε καὶ ξυγγίνεσθαι οἷς ἂν βούλοιντο, καὶ τῆς πόλεως πανταχόσε περιπάτους ποιεῖσθαι, ὠνεῖσθαί τε καὶ ἀποδίδοσθαι ὅσα ἦν βουλομένοις σφίσι, καὶ ξυμβόλαια ποιεῖσθαι πάντα ἐργασίᾳ τε τῇ B 540 περὶ ταῦτα ἐνδιατρίβειν ξὺν πάσῃ ἀδείᾳ, καθάπερ ἐν πόλει αὐτῶν ἰδίᾳ,

1. πολέμων *WvV* ὤνπερ *per* οὗπερ *WvVL* 2. ἐλπίδι *CDvVmf(corr.)* τολοιπὸν *MCWvmf* οὐδεμιᾶ *MCDmf(corr.)* οὐδεμιᾶ *WvV* 3. πέρσαι *WvV* κεκρυμμένος *WvV* 4. Ἰσδιγούσνας δὲ] *vVL (om.* δὲ*)* ἰσδιγνούσνας δὲ *W* ἰσδιγούνας τε *MCDmf* Ἰσδιγούνας *(om.* δὲ*) le edd.* 5. περιβαλόμενος *D, van Herwerden* πῶποτε *MCWmf(corr.)* 6. Περσῶν *om. WvVL* 6-7. ἰουστ. βασιλ. *WvVf(marg.) L* 7. τετίμηκεν *WvVf(marg.), Reg.* τε *om. WvV* 12. περιιὼν *per* περιπ. ποιεῖσθαι *MCDmf(corr. in marg.)* περιιοῦσιν *HP* περιιόντες *Maltreto* ἀποδιδόσθαι *D* 13. τε *om. D* 14. πᾶσι *D*

usasse violenza e facesse guerra siccome narrammo; nè mai speravano alcunamente i Romani potersi da ciò liberare in avvenire, ma sentivano di essere evidentemente diventati tributari dei Persiani. Ordunque così andarono colà le cose. Isdigusna, stipato di danaro quanto mai niun legato e fatto, a mio credere, più ricco di ogni Persiano, tornossene in patria; poichè l' imperatore Giustiniano lo trattò con grande onoranza se altri mai, e lo rimandò con donativi d' ingenti somme. Solo fra tutti i legati costui non provò l' esser tenuto in custodia, ma così egli come i numerosi barbari del suo seguito per lungo tempo goderono di grande libertà di incontrarsi e di aver che fare con chiunque volessero, di andare e venire per ogni parte della città, di comprare e vendere ogni cosa a loro talento, di contrattare e fare le occorrenti trattative a tutto loro comodo come nella propria città, senza

Ῥωμαίων αὐτοῖς οὐδενὸς ἑπομένου, ἢ ξυνόντος ὅλως ἢ τηρεῖν ἀξιοῦντος, ᾗπερ εἰώθει.

Ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ τετύχηκέ τι τῶν οὔπω πρότερον, ὅσα γε ἡμᾶς εἰδέναι, γεγονότων ξυνενεχθῆναι. τοῦ μὲν γὰρ ἔτους μετόπωρον ἦν,
5 αὐχμὸς δὲ καὶ πνιγμὸς ὥσπερ θέρους μέσου ἐγένετο θαυμαστὸν ὅσον· ὥστε ἀμέλει ῥόδων μὲν πλῆθος, ἅτε ἦρος ὄντος, ἐφύη, τῶν εἰωθότων οὐδενὶ τὸ παράπαν διαλλασσόντων. καρποὺς δὲ τὰ δένδρα σχεδόν τι ἅπαντα νέους τινὰς αὖθις ἤνεγκε, κἀν ταῖς ἀμπέλοις οὐδέν τι ἧσσον ἐγένοντο βότρυες, καίπερ τοῦ τρυγητοῦ γεγενημένου ἡμέραις ἤδη οὐ
10 πολλαῖς ἔμπροσθεν. οἷς δὴ οἱ ταῦτα δεινοὶ τεκμηριούμενοι προὔλεγον ἀπροσδόκητον μέγα τι ἔσεσθαι, οἱ μὲν ἀγαθὸν, οἱ δὲ τοὐναντίον. ἐγὼ δὲ ταῦτα μὲν κατά τι ξυμβεβηκὸς γεγονέναι οἶμαι, νότων ἐπὶ πλεῖστον ἀνέμων, ᾗπερ εἰώθει, ἐπιπεσόντων καὶ θέρμης ἐνθένδε παρὰ τὰ ξυνειθισμένα πολλῆς τε καὶ οὐ κατὰ φύσιν τῆς ὥρας ἐπιγενομένης τῇ

1. ἑπομένου *D* ξύνοντος *W* 4. μὲν *om. MCDmf (agg. in marg.)* μετώπορον *MCDmf* 5. τὲ *per* δὲ *WvV* πνῖγος *van Herwerden* μέσους *WvV* 6. οἷά τε *per* ἅτε *van Herwerden* ἐφύει *MCDmf, HP* 7. τοπαράπαν *MCWmf* διαλασσόντων *CW* 8. ἅπαντας *MCDmf* κἂν *MCDmf* 9. ἐγένητο *W (corr.)* βόρτυες *D* τρυγήτου *D* 10. πολλῷ *f (marg.) L* ταύτῃ *M, H (corr. in marg.)* 12. ταύτη *mf (corr. in marg.)* τι *om. D* 13. εἴπερ *D* εἴπερ εἰώθη *W* θερμῆς *WvV* περὶ *MCDmf, P*

che, com'era costumanza, qualche Romano li seguisse o li accompagnasse o si occupasse di osservarli.

In questo tempo avvenne un fatto giammai prima a nostra notizia avvenuto. Si era nella stagione di autunno e si aveva stranamente caldo e afa come nel colmo dell' estate; talchè fiorivano le rose in gran numero come di primavera, non punto diverse dalle ordinarie; e quasi tutti gli alberi diedero nuovi frutti, le viti stesse dando grappoli, quantunque già non molti giorni prima si fosse vendemmiato. Gli esperti di tali cose traendo augurio da questo fatto predicevano qualche grande inaspettato avvenimento, altri buono, altri al contrario. Io, invece, penso ciò avvenisse perchè i venti sciroccali spirando più a lungo del solito produssero nella terra un calore maggiore del consueto e non secondo la natura di quella stagione; che se, come costoro di-

χώρᾳ. εἰ δέ τι, ὥσπερ οὗτοί φασι, καὶ σημαίνει παρὰ δόξαν ἐσόμενον, βεβαιότατα ἐκ τῶν ἀποβησομένων εἰσόμεθα.

P 610 ιϛ'. Ἐν ᾧ δὲ τάδε ἀμφὶ ταῖς σπονδαῖς Ῥωμαίοις τε καὶ Πέρσαις
H 344 ἐν Βυζαντίῳ ἐπράσσετο, ἐν τούτῳ ἐπὶ Λαζικῆς τάδε ξυνηνέχθη γενέσθαι. Γουβάζης μὲν ὁ Λαζῶν βασιλεὺς Ῥωμαίοις εὐνοϊκῶς ἔσχεν, 5
B 541 ἐπεί οἱ Χοσρόην, ὥσπερ μοι ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐρρήθη, ἐπιβουλεύειν θάνατον ᾔσθετο. τῶν δὲ ἄλλων Λαζῶν οἱ πλεῖστοι ἀνήκεστα πρὸς τῶν Ῥωμαίων στρατιωτῶν δεινὰ πάσχοντες καὶ διαφερόντως τοῖς ἄρχουσι τοῦ στρατοῦ ἀχθόμενοι ἐμήδιζον ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον, οὐ τὰ Περσῶν ἀσπαζόμενοι, ἀλλ' ἀπαλλαξείοντες τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς καὶ τῶν 10 δυσχερῶν τὰ τέως μὴ παρόντα αἱρούμενοι. ἦν δέ τις ἐν Λαζοῖς οὐκ ἀφανὴς ἀνὴρ Θεοφόβιος ὄνομα, ὅσπερ τῷ Μερμερόῃ λαθραιότατα ἐς λόγους ξυμμίξας φρούριόν οἱ ἐνδώσειν τὸ Οὐχειμέριον ὡμολόγησεν. ὁ

1. φασὶν *Dmf, P* παραδόξαν *MCDmf* 4. βιζαντίω *W* λαζικοῖς *D* λαζικῆ *WvVf (marg.) L* 5. βυβάζης *f (cancell.) L* μὲν *om. WvVL* 6. ἐπίοι *D* 7. ἀνήκεσται *D* 9. ἐγόγγυζον *per* ἐμήδ. *WvVf (marg.), Reg.* ἐπιπλεῖστον *Cmf* 10. ἀπαλλαξείοντες] *WvVL, van Herwerden* αὐτοὺς ἀπ. *MCDmf* ἀπαλλαξίοντες *D* αὐτοὺς ἀπ. *le edd.* 13. ξυμμύξας *W* οἱ *om. DWvVL* οὐχειμέριος *M* οὐχειμέρεος *CDmf* οὐδίμερος *WvVf (marg.) L*

cono, il fatto fa pur presagire qualche impensato avvenimento, da quel che sarà per accadere lo sapremo certamente.

XVI. Mentre a Bizanzio avean luogo fra Persiani e Romani queste trattative per la tregua, nella Lazica avveniva quanto segue. Il re dei Lazi Gubaze era in buoni rapporti coi Romani, dacchè avea scoperto che Chosroe insidiava alla sua vita, siccome nei precedenti libri narrai. Gran parte però degli altri Lazi che avean patito cattivi trattamenti dai soldati romani e singolarmente erano indignati contro i duci dell' esercito, già da tempo inclinavano pei Persiani, non già che abbracciassero la loro causa, ma per brama che aveano di sottrarsi al dominio romano e di scegliere, fra i mali, quelli che non erano ancora presenti. V' era fra i Lazi un uomo non oscuro di stirpe, di nome Teofobio, il quale in gran segretezza abboccatosi con Mermeroe avea promesso di dargli in mano il castello di Uchimerio, e questi incoraggiandolo

δὲ αὐτὸν ἐλπίσι μεγάλαις ἐπάρας ἐς τὴν πρᾶξιν ὥρμησε ταύτην, φίλον
μὲν αὐτὸν ἐν τοῖς μάλιστα Χοσρόῃ βασιλεῖ ἐκ τοῦ ἔργου τούτου ἰσχυ-
ρισάμενος ἔσεσθαι, Πέρσαις δὲ ἀνάγραπτον ἐπ' εὐεργεσίᾳ ἐς τὸν πάντα V 210
αἰῶνα, καὶ ἀπ' αὐτοῦ δόξῃ τε καὶ πλούτῳ καὶ δυνάμει γενήσεσθαι
5 μέγαν. οἷς δὴ ὁ Θεοφόβιος ἐπαρθεὶς πολλῷ ἔτι μᾶλλον εἰς τὸ ἔργον
ἠπείγετο. καὶ ἦν γὰρ οὐδεμία ἐπιμιξία Ῥωμαίοις τε καὶ Λαζοῖς τότε,
ἀλλ' οἱ μὲν Πέρσαι πολλῇ ἐξουσίᾳ πανταχόσε περιήρχοντο τῶν ταύτῃ
χωρίων, Ῥωμαίων δὲ καὶ Λαζῶν οἱ μὲν παρὰ ποταμὸν Φᾶσιν ἐλάνθανον,
οἱ δὲ Ἀρχαιόπολιν ἢ ἄλλο τι τῶν ἐκείνῃ ὀχυρωμάτων καταλαβόντες
10 ἐκρύπτοντο· καὶ Γουβάζης αὐτός, ὁ Λαζῶν βασιλεύς, ἐς τῶν ὀρῶν τὰς
ὑπερβολὰς ἡσυχῇ ἔμενε. πόνῳ γοῦν ὁ Θεοφόβιος οὐδενὶ ἴσχυσε τὴν
ὑπόσχεσιν τῷ Μερμερόῃ ἐπιτελέσαι. ἐν γὰρ τῷ φρουρίῳ γενόμενος
ἔφασκε Λαζοῖς τε καὶ Ῥωμαίοις, οἳ τὸ ἐνταῦθα φυλακτήριον εἶχον, ὡς B 542
ἅπας μὲν ὁ Ῥωμαίων στρατὸς ἀπολώλει, Γουβάζῃ δὲ βασιλεῖ καὶ Λα-
15 ζοῖς τοῖς ἀμφ' αὐτὸν ἅπασι διαφθαρείη τὰ πράγματα, Κολχὶς δὲ ξύμ-

1. ἐπ' ἄρας *D* 2. χοσρόης *D* χοσρόην βασιλέα *WvVL* 3. εἰς *D*
4. αὐτὸν γενήσεσθαι *WvVL* 5. ὁ *om. WvVL; in parent. f* 7. τὸν *WvV*
8. χωριόν *V (corr.)* φάσιν *MCDWvVmf* 11. γοῦν *om. WvVL; in parent. f*
12. ὑποτελέσαι *WvVf (marg.), Reg.* 13. οἳ τῷ *(sic) D* 14. ἅπαν *W*

con grandi speranze lo incitò ad effettuare la cosa, assicurandolo che ciò gli procaccierebbe in sommo grado l' amicizia di Chosroe, che i Persiani serberebbero eterna memoria del suo beneficio, e quindi grande ei diverrebbe per gloria, ricchezza e potenza. Esaltato da tali detti Teofobio tanto più si diede a tutt'uomo all' opera. Fra i Romani ed i Lazi invero non v' erano allora rapporti di sorta. Mentre i Persiani con gran libertà andavano attorno per ogni parte di quella regione, i Romani ed i Lazi quali tenevansi nascosti presso al fiume Fasi, quali si celavano in Archeopoli o in qualche altro di quei forti da essi occupati. Lo stesso re dei Lazi, Gubaze, si teneva sulla sommità dei monti. Senza gran fatica quindi Teofobio riuscì a compiere la promessa fatta a Mermeroe. Recatosi nel castello, disse ai Lazi ed ai Romani che vi stavano a presidio, che tutto l'esercito romano era andato a male; che il re Gubaze ed i Lazi che eran con lui avean avuto la peggio; tutta quanta la Colchide essere in mano dei Per-

χώρᾳ. εἰ δέ τι, ὥσπερ οὗτοί φασι, καὶ σημαίνει παρὰ δόξαν ἐσόμενον, βεβαιότατα ἐκ τῶν ἀποβησομένων εἰσόμεθα.

P 610 ιϛʹ. Ἐν ᾧ δὲ τάδε ἀμφὶ ταῖς σπονδαῖς Ῥωμαίοις τε καὶ Πέρσαις
H 344 ἐν Βυζαντίῳ ἐπράσσετο, ἐν τούτῳ ἐπὶ Λαζικῆς τάδε ξυνηνέχθη γενέσθαι. Γουβάζης μὲν ὁ Λαζῶν βασιλεὺς Ῥωμαίοις εὐνοϊκῶς ἔσχεν, 5
B 541 ἐπεί οἱ Χοσρόην, ὥσπερ μοι ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐρρήθη, ἐπιβουλεύειν θάνατον ᾔσθετο. τῶν δὲ ἄλλων Λαζῶν οἱ πλεῖστοι ἀνήκεστα πρὸς τῶν Ῥωμαίων στρατιωτῶν δεινὰ πάσχοντες καὶ διαφερόντως τοῖς ἄρχουσι τοῦ στρατοῦ ἀχθόμενοι ἐμήδιζον ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον, οὐ τὰ Περσῶν ἀσπαζόμενοι, ἀλλ' ἀπαλλαξείοντες τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς καὶ τῶν 10 δυσχερῶν τὰ τέως μὴ παρόντα αἱρούμενοι. ἦν δέ τις ἐν Λαζοῖς οὐκ ἀφανὴς ἀνὴρ Θεοφόβιος ὄνομα, ὅσπερ τῷ Μερμερόῃ λαθραιότατα ἐς λόγους ξυμμίξας φρούριόν οἱ ἐνδώσειν τὸ Οὐχειμέριον ὡμολόγησεν. ὁ

1. φασὶν *Dmf*, *P* παραδόξαν *MCDmf* 4. βιζαντίω *W* λαζικοῖς *D* λαζικῇ *WvVf (marg.) L* 5. βυβάζης *f (cancell.) L* μὲν *om. WvVL* 6. ἐπίοι *D* 7. ἀνήκεσται *D* 9. ἐγόγγυζον *per* ἐμήδ. *WvVf (marg.), Reg.* ἐπιπλεῖστον *Cmf* 10. ἀπαλλαξείοντες] *WvVL*, *van Herwerden* αὐτοὺς ἀπ. *MCDmf* ἀπαλλαξίοντες *D* αὐτοὺς ἀπ. *le edd.* 13. ξυμμύξας *W* οἱ *om. DWvVL* οὐχειμέριος *M* οὐχειμέρεος *CDmf* οὐτίμερος *WvVf (marg.) L*

cono, il fatto fa pur presagire qualche impensato avvenimento, da quel che sarà per accadere lo sapremo certamente.

XVI. Mentre a Bizanzio avean luogo fra Persiani e Romani queste trattative per la tregua, nella Lazica avveniva quanto segue. Il re dei Lazi Gubaze era in buoni rapporti coi Romani, dacchè avea scoperto che Chosroe insidiava alla sua vita, siccome nei precedenti libri narrai. Gran parte però degli altri Lazi che avean patito cattivi trattamenti dai soldati romani e singolarmente erano indignati contro i duci dell' esercito, già da tempo inclinavano pei Persiani, non già che abbracciassero la loro causa, ma per brama che aveano di sottrarsi al dominio romano e di scegliere, fra i mali, quelli che non erano ancora presenti. V' era fra i Lazi un uomo non oscuro di stirpe, di nome Teofobio, il quale in gran segretezza abboccatosi con Mermeroe avea promesso di dargli in mano il castello di Uchimerio, e questi incoraggiandolo

δὲ αὐτὸν ἐλπίσι μεγάλαις ἐπάρας ἐς τὴν πρᾶξιν ὥρμησε ταύτην, φίλον
μὲν αὐτὸν ἐν τοῖς μάλιστα Χοσρόῃ βασιλεῖ ἐκ τοῦ ἔργου τούτου ἰσχυ-
ρισάμενος ἔσεσθαι, Πέρσαις δὲ ἀνάγραπτον ἐπ' εὐεργεσίᾳ ἐς τὸν πάντα V 210
αἰῶνα, καὶ ἀπ' αὐτοῦ δόξῃ τε καὶ πλούτῳ καὶ δυνάμει γενήσεσθαι
5 μέγαν. οἷς δὴ ὁ Θεοφόβιος ἐπαρθεὶς πολλῷ ἔτι μᾶλλον εἰς τὸ ἔργον
ἠπείγετο. καὶ ἦν γὰρ οὐδεμία ἐπιμιξία Ῥωμαίοις τε καὶ Λαζοῖς τότε,
ἀλλ' οἱ μὲν Πέρσαι πολλῇ ἐξουσίᾳ πανταχόσε περιήρχοντο τῶν ταύτῃ
χωρίων, Ῥωμαίων δὲ καὶ Λαζῶν οἱ μὲν παρὰ ποταμὸν Φᾶσιν ἐλάνθανον,
οἱ δὲ Ἀρχαιόπολιν ἢ ἄλλο τι τῶν ἐκείνῃ ὀχυρωμάτων καταλαβόντες
10 ἐκρύπτοντο· καὶ Γουβάζης αὐτὸς, ὁ Λαζῶν βασιλεὺς, ἐς τῶν ὀρῶν τὰς
ὑπερβολὰς ἡσυχῇ ἔμενε. πόνῳ γοῦν ὁ Θεοφόβιος οὐδενὶ ἴσχυσε τὴν
ὑπόσχεσιν τῷ Μερμερόῃ ἐπιτελέσαι. ἐν γὰρ τῷ φρουρίῳ γενόμενος
ἔφασκε Λαζοῖς τε καὶ Ῥωμαίοις, οἳ τὸ ἐνταῦθα φυλακτήριον εἶχον, ὡς B 542
ἅπας μὲν ὁ Ῥωμαίων στρατὸς ἀπολώλει, Γουβάζῃ δὲ βασιλεῖ καὶ Λα-
15 ζοῖς τοῖς ἀμφ' αὐτὸν ἅπασι διαφθαρείη τὰ πράγματα, Κολχὶς δὲ ξύμ-

1. ἐπ' ἄρας *D* 2. χοσρόης *D* χοσρόην βασιλέα *WvVL* 3. εἰς *D*
4. αὐτὸν γενήσεσθαι *WvVL* 5. ὁ *om. WvVL; in parent. f* 7. τὸν *WvV*
8. χωριὸν *V (corr.)* φάσιν *MCDWvVmf* 11. γοῦν *om. WvVL; in parent. f*
12. ὑποτελέσαι *WvVf (marg.), Reg.* 13. οἳ τῷ *(sic) D* 14. ἅπαν *W*

con grandi speranze lo incitò ad effettuare la cosa, assicurandolo che ciò gli procaccierebbe in sommo grado l' amicizia di Chosroe, che i Persiani serberebbero eterna memoria del suo benefizio, e quindi grande ei diverrebbe per gloria, ricchezza e potenza. Esaltato da tali detti Teofobio tanto più si diede a tutt'uomo all' opera. Fra i Romani ed i Lazi invero non v' erano allora rapporti di sorta. Mentre i Persiani con gran libertà andavano attorno per ogni parte di quella regione, i Romani ed i Lazi quali tenevansi nascosti presso al fiume Fasi, quali si celavano in Archeopoli o in qualche altro di quei forti da essi occupati. Lo stesso re dei Lazi, Gubaze, si teneva sulla sommità dei monti. Senza gran fatica quindi Teofobio riuscì a compiere la promessa fatta a Mermeroe. Recatosi nel castello, disse ai Lazi ed ai Romani che vi stavano a presidio, che tutto l'esercito romano era andato a male; che il re Gubaze ed i Lazi che eran con lui avean avuto la peggio; tutta quanta la Colchide essere in mano dei Per-

χώρᾳ. εἰ δέ τι, ὥσπερ οὗτοί φασι, καὶ σημαίνει παρὰ δόξαν ἐσόμενον, βεβαιότατα ἐκ τῶν ἀποβησομένων εἰσόμεθα.

P 610 ιϛ'. Ἐν ᾧ δὲ τάδε ἀμφὶ ταῖς σπονδαῖς Ῥωμαίοις τε καὶ Πέρσαις
H 344 ἐν Βυζαντίῳ ἐπράσσετο, ἐν τούτῳ ἐπὶ Λαζικῆς τάδε ξυνηνέχθη γενέσθαι. Γουβάζης μὲν ὁ Λαζῶν βασιλεὺς Ῥωμαίοις εὐνοϊκῶς ἔσχεν, 5
B 541 ἐπεί οἱ Χοσρόην, ὥσπερ μοι ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐρρήθη, ἐπιβουλεύειν θάνατον ᾔσθετο. τῶν δὲ ἄλλων Λαζῶν οἱ πλεῖστοι ἀνήκεστα πρὸς τῶν Ῥωμαίων στρατιωτῶν δεινὰ πάσχοντες καὶ διαφερόντως τοῖς ἄρχουσι τοῦ στρατοῦ ἀχθόμενοι ἐμήδιζον ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον, οὐ τὰ Περσῶν ἀσπαζόμενοι, ἀλλ' ἀπαλλαξείοντες τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς καὶ τῶν 10 δυσχερῶν τὰ τέως μὴ παρόντα αἱρούμενοι. ἦν δέ τις ἐν Λαζοῖς οὐκ ἀφανὴς ἀνὴρ Θεοφόβιος ὄνομα, ὅσπερ τῷ Μερμερόῃ λαθραιότατα ἐς λόγους ξυμμίξας φρούριόν οἱ ἐνδώσειν τὸ Οὐχειμέριον ὡμολόγησεν. ὁ

1. φασὶν *Dmf*, *P* παραδόξαν *MCDmf* 4. βιζαντίω *W* λαζικοῖς *D* λαζικῇ *WvVf (marg.) L* 5. βυβάζης *f (cancell.) L* μὲν *om. WvVL* 6. ἔπιοι *D* 7. ἀνήκεσται *D* 9. ἐγόγγυζον *per* ἐμήδ. *WvVf (marg.), Reg.* ἐπιπλεῖστον *Cmf* 10. ἀπαλλαξείοντες] *WvVL, van Herwerden* αὐτοὺς ἀπ. *MCDmf* ἀπαλλαξίοντες *D* αὐτοὺς ἀπ. *le edd.* 13. ξυμμύξας *W* οἱ *om. DWvVL* οὐχειμέριος *M* οὐχειμέρεος *CDmf* οὐπίμερος *WvVf (marg.) L*

cono, il fatto fa pur presagire qualche impensato avvenimento, da quel che sarà per accadere lo sapremo certamente.

XVI. Mentre a Bizanzio avean luogo fra Persiani e Romani queste trattative per la tregua, nella Lazica avveniva quanto segue. Il re dei Lazi Gubaze era in buoni rapporti coi Romani, dacchè avea scoperto che Chosroe insidiava alla sua vita, siccome nei precedenti libri narrai. Gran parte però degli altri Lazi che avean patito cattivi trattamenti dai soldati romani e singolarmente erano indignati contro i duci dell' esercito, già da tempo inclinavano pei Persiani, non già che abbracciassero la loro causa, ma per brama che aveano di sottrarsi al dominio romano e di scegliere, fra i mali, quelli che non erano ancora presenti. V' era fra i Lazi un uomo non oscuro di stirpe, di nome Teofobio, il quale in gran segretezza abboccatosi con Mermeroe avea promesso di dargli in mano il castello di Uchimerio, e questi incoraggiandolo

δὲ αὐτὸν ἐλπίσι μεγάλαις ἐπάρας ἐς τὴν πρᾶξιν ὥρμησε ταύτην, φίλον
μὲν αὐτὸν ἐν τοῖς μάλιστα Χοσρόῃ βασιλεῖ ἐκ τοῦ ἔργου τούτου ἰσχυ-
ρισάμενος ἔσεσθαι, Πέρσαις δὲ ἀνάγραπτον ἐπ' εὐεργεσίᾳ ἐς τὸν πάντα V 210
αἰῶνα, καὶ ἀπ' αὐτοῦ δόξῃ τε καὶ πλούτῳ καὶ δυνάμει γενήσεσθαι
5 μέγαν. οἷς δὴ ὁ Θεοφόβιος ἐπαρθεὶς πολλῷ ἔτι μᾶλλον εἰς τὸ ἔργον
ἠπείγετο. καὶ ἦν γὰρ οὐδεμία ἐπιμιξία Ῥωμαίοις τε καὶ Λαζοῖς τότε,
ἀλλ' οἱ μὲν Πέρσαι πολλῇ ἐξουσίᾳ πανταχόσε περιήρχοντο τῶν ταύτῃ
χωρίων, Ῥωμαίων δὲ καὶ Λαζῶν οἱ μὲν παρὰ ποταμὸν Φᾶσιν ἐλάνθανον,
οἱ δὲ Ἀρχαιόπολιν ἢ ἄλλο τι τῶν ἐκείνῃ ὀχυρωμάτων καταλαβόντες
10 ἐκρύπτοντο· καὶ Γουβάζης αὐτὸς, ὁ Λαζῶν βασιλεὺς, ἐς τῶν ὀρῶν τὰς
ὑπερβολὰς ἡσυχῇ ἔμενε. πόνῳ γοῦν ὁ Θεοφόβιος οὐδενὶ ἴσχυσε τὴν
ὑπόσχεσιν τῷ Μερμερόῃ ἐπιτελέσαι. ἐν γὰρ τῷ φρουρίῳ γενόμενος
ἔφασκε Λαζοῖς τε καὶ Ῥωμαίοις, οἳ τὸ ἐνταῦθα φυλακτήριον εἶχον, ὡς B 542
ἅπας μὲν ὁ Ῥωμαίων στρατὸς ἀπολώλει, Γουβάζῃ δὲ βασιλεῖ καὶ Λα-
15 ζοῖς τοῖς ἀμφ' αὐτὸν ἅπασι διαφθαρείη τὰ πράγματα, Κολχὶς δὲ ξύμ-

1. ἐπ' ἄρας *D* 2. χοσρόης *D* χοσρόην βασιλέα *WvVL* 3. εἰς *D*
4. αὐτὸν γενήσεσθαι *WvVL* 5. ὁ *om. WvVL; in parent. f* 7. τὸν *WvV*
8. χωριόν *V (corr.)* φάσιν *MCDWvVmf* 11. γοῦν *om. WvVL; in parent. f*
12. ὑποτελέσαι *WvVf (marg.), Reg.* 13. οἳ τῷ *(sic) D* 14. ἅπαν *W*

con grandi speranze lo incitò ad effettuare la cosa, assicurandolo
che ciò gli procaccierebbe in sommo grado l' amicizia di Cho-
sroe, che i Persiani serberebbero eterna memoria del suo bene-
fizio, e quindi grande ei diverrebbe per gloria, ricchezza e po-
tenza. Esaltato da tali detti Teofobio tanto più si diede a tutt'uomo
all' opera. Fra i Romani ed i Lazi invero non v' erano allora
rapporti di sorta. Mentre i Persiani con gran libertà andavano
attorno per ogni parte di quella regione, i Romani ed i Lazi
quali tenevansi nascosti presso al fiume Fasi, quali si celavano
in Archeopoli o in qualche altro di quei forti da essi occupati.
Lo stesso re dei Lazi, Gubaze, si teneva sulla sommità dei monti.
Senza gran fatica quindi Teofobio riuscì a compiere la promessa
fatta a Mermeroe. Recatosi nel castello, disse ai Lazi ed ai Ro-
mani che vi stavano a presidio, che tutto l'esercito romano era
andato a male; che il re Gubaze ed i Lazi che eran con lui avean
avuto la peggio; tutta quanta la Colchide essere in mano dei Per-

χώρᾳ. εἰ δέ τι, ὥσπερ οὗτοί φασι, καὶ σημαίνει παρὰ δόξαν ἐσόμενον, βεβαιότατα ἐκ τῶν ἀποβησομένων εἰσόμεθα.

P 610 ιϛʹ. Ἐν ᾧ δὲ τάδε ἀμφὶ ταῖς σπονδαῖς Ῥωμαίοις τε καὶ Πέρσαις H 344 ἐν Βυζαντίῳ ἐπράσσετο, ἐν τούτῳ ἐπὶ Λαζικῆς τάδε ξυνηνέχθη γενέσθαι. Γουβάζης μὲν ὁ Λαζῶν βασιλεὺς Ῥωμαίοις εὐνοϊκῶς ἔσχεν, 5 B 541 ἐπεί οἱ Χοσρόην, ὥσπερ μοι ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐρρήθη, ἐπιβουλεύειν θάνατον ᾔσθετο. τῶν δὲ ἄλλων Λαζῶν οἱ πλεῖστοι ἀνήκεστα πρὸς τῶν Ῥωμαίων στρατιωτῶν δεινὰ πάσχοντες καὶ διαφερόντως τοῖς ἄρχουσι τοῦ στρατοῦ ἀχθόμενοι ἐμήδιζον ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον, οὐ τὰ Περσῶν ἀσπαζόμενοι, ἀλλ' ἀπαλλαξείοντες τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς καὶ τῶν 10 δυσχερῶν τὰ τέως μὴ παρόντα αἱρούμενοι. ἦν δέ τις ἐν Λαζοῖς οὐκ ἀφανὴς ἀνὴρ Θεοφόβιος ὄνομα, ὅσπερ τῷ Μερμερόῃ λαθραιότατα ἐς λόγους ξυμμίξας φρούριόν οἱ ἐνδώσειν τὸ Οὐχειμέριον ὡμολόγησεν. ὁ

1. φασὶν *Dmf, P* παραδόξαν *MCDmf* 4. βιζαντίω *W* λαζικοῖς *D* λαζικῇ *WvVf (marg.) L* 5. βυβάζης *f (cancell.) L* μὲν *om. WvVL* 6. ἐπίοι *D* 7. ἀνήκεσται *D* 9. ἐγόγγυζον *per* ἐμήδ. *WvVf (marg.), Reg.* ἐπιπλεῖστον *Cmf* 10. ἀπαλλαξείοντες] *WvVL, van Herwerden* αὐτοὺς ἀπ. *MCDmf* ἀπαλλαξίοντες *D* αὐτοὺς ἀπ. *le edd.* 13. ξυμμύξας *W* οἱ *om. DWvVL* οὐχειμέριος *M* οὐχειμέρεος *CDmf* οὐϊίμερος *WvVf (marg.) L*

cono, il fatto fa pur presagire qualche impensato avvenimento, da quel che sarà per accadere lo sapremo certamente.

XVI. Mentre a Bizanzio avean luogo fra Persiani e Romani queste trattative per la tregua, nella Lazica avveniva quanto segue. Il re dei Lazi Gubaze era in buoni rapporti coi Romani, dacchè avea scoperto che Chosroe insidiava alla sua vita, siccome nei precedenti libri narrai. Gran parte però degli altri Lazi che avean patito cattivi trattamenti dai soldati romani e singolarmente erano indignati contro i duci dell' esercito, già da tempo inclinavano pei Persiani, non già che abbracciassero la loro causa, ma per brama che aveano di sottrarsi al dominio romano e di scegliere, fra i mali, quelli che non erano ancora presenti. V' era fra i Lazi un uomo non oscuro di stirpe, di nome Teofobio, il quale in gran segretezza abboccatosi con Mermeroe avea promesso di dargli in mano il castello di Uchimerio, e questi incoraggiandolo

δὲ αὐτὸν ἐλπίσι μεγάλαις ἐπάρας ἐς τὴν πρᾶξιν ὥρμησε ταύτην, φίλον
μὲν αὐτὸν ἐν τοῖς μάλιστα Χοσρόῃ βασιλεῖ ἐκ τοῦ ἔργου τούτου ἰσχυ-
ρισάμενος ἔσεσθαι, Πέρσαις δὲ ἀνάγραπτον ἐπ' εὐεργεσίᾳ ἐς τὸν πάντα V 210
αἰῶνα, καὶ ἀπ' αὐτοῦ δόξῃ τε καὶ πλούτῳ καὶ δυνάμει γενήσεσθαι
5 μέγαν. οἷς δὴ ὁ Θεοφόβιος ἐπαρθεὶς πολλῷ ἔτι μᾶλλον εἰς τὸ ἔργον
ἠπείγετο. καὶ ἦν γὰρ οὐδεμία ἐπιμιξία Ῥωμαίοις τε καὶ Λαζοῖς τότε,
ἀλλ' οἱ μὲν Πέρσαι πολλῇ ἐξουσίᾳ πανταχόσε περιήρχοντο τῶν ταύτῃ
χωρίων, Ῥωμαίων δὲ καὶ Λαζῶν οἱ μὲν παρὰ ποταμὸν Φᾶσιν ἐλάνθανον,
οἱ δὲ Ἀρχαιόπολιν ἢ ἄλλο τι τῶν ἐκείνῃ ὀχυρωμάτων καταλαβόντες
10 ἐκρύπτοντο· καὶ Γουβάζης αὐτὸς, ὁ Λαζῶν βασιλεὺς, ἐς τῶν ὀρῶν τὰς
ὑπερβολὰς ἡσυχῇ ἔμενε. πόνῳ γοῦν ὁ Θεοφόβιος οὐδενὶ ἴσχυσε τὴν
ὑπόσχεσιν τῷ Μερμερόῃ ἐπιτελέσαι. ἐν γὰρ τῷ φρουρίῳ γενόμενος
ἔφασκε Λαζοῖς τε καὶ Ῥωμαίοις, οἳ τὸ ἐνταῦθα φυλακτήριον εἶχον, ὡς B 542
ἅπας μὲν ὁ Ῥωμαίων στρατὸς ἀπολώλει, Γουβάζῃ δὲ βασιλεῖ καὶ Λα-
15 ζοῖς τοῖς ἀμφ' αὐτὸν ἅπασι διαφθαρείη τὰ πράγματα, Κολχὶς δὲ ξύμ-

1. ἐπ' ἄρας *D* 2. χοσρόης *D* χοσρόην βασιλέα *WvVL* 3. εἰς *D*
4. αὐτὸν γενήσεσθαι *WvVL* 5. ὁ *om. WvVL; in parent. f* 7. τὸν *WvV*
8. χωριὸν *V (corr.)* φάσιν *MCDWvVmf* 11. γοῦν *om. WvVL; in parent. f*
12. ὑποτελέσαι *WvVf (marg.), Reg.* 13. οἵ τῷ *(sic) D* 14. ἅπαν *W*

con grandi speranze lo incitò ad effettuare la cosa, assicurandolo
che ciò gli procaccierebbe in sommo grado l' amicizia di Cho-
sroe, che i Persiani serberebbero eterna memoria del suo bene-
fizio, e quindi grande ei diverrebbe per gloria, ricchezza e po-
tenza. Esaltato da tali detti Teofobio tanto più si diede a tutt'uomo
all' opera. Fra i Romani ed i Lazi invero non v' erano allora
rapporti di sorta. Mentre i Persiani con gran libertà andavano
attorno per ogni parte di quella regione, i Romani ed i Lazi
quali tenevansi nascosti presso al fiume Fasi, quali si celavano
in Archeopoli o in qualche altro di quei forti da essi occupati.
Lo stesso re dei Lazi, Gubaze, si teneva sulla sommità dei monti.
Senza gran fatica quindi Teofobio riuscì a compiere la promessa
fatta a Mermeroe. Recatosi nel castello, disse ai Lazi ed ai Ro-
mani che vi stavano a presidio, che tutto l'esercito romano era
andato a male; che il re Gubaze ed i Lazi che eran con lui avean
avuto la peggio; tutta quanta la Colchide essere in mano dei Per-

χώρᾳ. εἰ δέ τι, ὥσπερ οὗτοί φασι, καὶ σημαίνει παρὰ δόξαν ἐσόμενον, βεβαιότατα ἐκ τῶν ἀποβησομένων εἰσόμεθα.

Γ 610 ιϛ'. Ἐν ᾧ δὲ τάδε ἀμφὶ ταῖς σπονδαῖς Ῥωμαίοις τε καὶ Πέρσαις
Η 344 ἐν Βυζαντίῳ ἐπράσσετο, ἐν τούτῳ ἐπὶ Λαζικῆς τάδε ξυνηνέχθη γενέσθαι. Γουβάζης μὲν ὁ Λαζῶν βασιλεὺς Ῥωμαίοις εὐνοϊκῶς ἔσχεν, 5
Β 541 ἐπεί οἱ Χοσρόην, ὥσπερ μοι ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐρρήθη, ἐπιβουλεύειν θάνατον ᾔσθετο. τῶν δὲ ἄλλων Λαζῶν οἱ πλεῖστοι ἀνήκεστα πρὸς τῶν Ῥωμαίων στρατιωτῶν δεινὰ πάσχοντες καὶ διαφερόντως τοῖς ἄρχουσι τοῦ στρατοῦ ἀχθόμενοι ἐμήδιζον ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον, οὐ τὰ Περσῶν ἀσπαζόμενοι, ἀλλ' ἀπαλλαξείοντες τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς καὶ τῶν 10 δυσχερῶν τὰ τέως μὴ παρόντα αἱρούμενοι. ἦν δέ τις ἐν Λαζοῖς οὐκ ἀφανὴς ἀνὴρ Θεοφόβιος ὄνομα, ὅσπερ τῷ Μερμερόῃ λαθραιότατα ἐς λόγους ξυμμίξας φρούριόν οἱ ἐνδώσειν τὸ Οὐχειμέριον ὡμολόγησεν. ὁ

1. φασὶν *Dmf, P* παραδόξαν *MCDmf* 4. βιζαντίω *W* λαζικοῖς *D* λαζικῇ *WvVf (marg.) L* 5. βυβάζης *f (cancell.) L* μὲν *om. WvVL* 6. ἐπίοι *D* 7. ἀνήκεσται *D* 9. ἐγόγγυζον *per* ἐμήδ. *WvVf (marg.), Reg.* ἐπιπλεῖστον *Cmf* 10. ἀπαλλαξείοντες] *WvVL, van Herwerden* αὐτοὺς ἀπ. *MCDmf* ἀπαλλαξίοντες *D* αὐτοὺς ἀπ. *le edd.* 13. ξυμμύξας *W* οἱ *om. DWvVL* οὐχειμέριος *M* οὐχειμέρεος *CDmf* οὐπίμερος *WvVf (marg.) L*

cono, il fatto fa pur presagire qualche impensato avvenimento, da quel che sarà per accadere lo sapremo certamente.

XVI. Mentre a Bizanzio avean luogo fra Persiani e Romani queste trattative per la tregua, nella Lazica avveniva quanto segue. Il re dei Lazi Gubaze era in buoni rapporti coi Romani, dacchè avea scoperto che Chosroe insidiava alla sua vita, siccome nei precedenti libri narrai. Gran parte però degli altri Lazi che avean patito cattivi trattamenti dai soldati romani e singolarmente erano indignati contro i duci dell' esercito, già da tempo inclinavano pei Persiani, non già che abbracciassero la loro causa, ma per brama che aveano di sottrarsi al dominio romano e di scegliere, fra i mali, quelli che non erano ancora presenti. V' era fra i Lazi un uomo non oscuro di stirpe, di nome Teofobio, il quale in gran segretezza abboccatosi con Mermeroe avea promesso di dargli in mano il castello di Uchimerio, e questi incoraggiandolo

δὲ αὐτὸν ἐλπίσι μεγάλαις ἐπάρας ἐς τὴν πρᾶξιν ὥρμησε ταύτην, φίλον
μὲν αὐτὸν ἐν τοῖς μάλιστα Χοσρόῃ βασιλεῖ ἐκ τοῦ ἔργου τούτου ἰσχυ-
ρισάμενος ἔσεσθαι, Πέρσαις δὲ ἀνάγραπτον ἐπ᾽ εὐεργεσίᾳ ἐς τὸν πάντα V 210
αἰῶνα, καὶ ἀπ᾽ αὐτοῦ δόξῃ τε καὶ πλούτῳ καὶ δυνάμει γενήσεσθαι
5 μέγαν. οἷς δὴ ὁ Θεοφόβιος ἐπαρθεὶς πολλῷ ἔτι μᾶλλον εἰς τὸ ἔργον
ἠπείγετο. καὶ ἦν γὰρ οὐδεμία ἐπιμιξία Ῥωμαίοις τε καὶ Λαζοῖς τότε,
ἀλλ᾽ οἱ μὲν Πέρσαι πολλῇ ἐξουσίᾳ πανταχόσε περιήρχοντο τῶν ταύτῃ
χωρίων, Ῥωμαίων δὲ καὶ Λαζῶν οἱ μὲν παρὰ ποταμὸν Φᾶσιν ἐλάνθανον,
οἱ δὲ Ἀρχαιόπολιν ἢ ἄλλο τι τῶν ἐκείνῃ ὀχυρωμάτων καταλαβόντες
10 ἐκρύπτοντο· καὶ Γουβάζης αὐτὸς, ὁ Λαζῶν βασιλεὺς, ἐς τῶν ὀρῶν τὰς
ὑπερβολὰς ἡσυχῇ ἔμενε. πόνῳ γοῦν ὁ Θεοφόβιος οὐδενὶ ἴσχυσε τὴν
ὑπόσχεσιν τῷ Μερμερόῃ ἐπιτελέσαι. ἐν γὰρ τῷ φρουρίῳ γενόμενος
ἔφασκε Λαζοῖς τε καὶ Ῥωμαίοις, οἳ τὸ ἐνταῦθα φυλακτήριον εἶχον, ὡς B 542
ἅπας μὲν ὁ Ῥωμαίων στρατὸς ἀπολώλει, Γουβάζῃ δὲ βασιλεῖ καὶ Λα-
15 ζοῖς τοῖς ἀμφ᾽ αὐτὸν ἅπασι διαφθαρείη τὰ πράγματα, Κολχὶς δὲ ξύμ-

1. ἐπ᾽ ἄρας *D* 2. χοσρόης *D* χοσρόην βασιλέα *WvVL* 3. εἰς *D*
4. αὐτὸν γενήσεσθαι *WvVL* 5. ὁ *om. WvVL; in parent. f* 7. τὸν *WvV*
8. χωριόν *V (corr.)* φάσιν *MCDWvVmf* 11. γοῦν *om. WvVL; in parent. f*
12. ὑποτελέσαι *WvVf (marg.), Reg.* 13. οἱ τῷ *(sic) D* 14. ἅπαν *W*

con grandi speranze lo incitò ad effettuare la cosa, assicurandolo
che ciò gli procaccierebbe in sommo grado l' amicizia di Cho-
sroe, che i Persiani serberebbero eterna memoria del suo bene-
fizio, e quindi grande ei diverrebbe per gloria, ricchezza e po-
tenza. Esaltato da tali detti Teofobio tanto più si diede a tutt'uomo
all' opera. Fra i Romani ed i Lazi invero non v' erano allora
rapporti di sorta. Mentre i Persiani con gran libertà andavano
attorno per ogni parte di quella regione, i Romani ed i Lazi
quali tenevansi nascosti presso al fiume Fasi, quali si celavano
in Archeopoli o in qualche altro di quei forti da essi occupati.
Lo stesso re dei Lazi, Gubaze, si teneva sulla sommità dei monti.
Senza gran fatica quindi Teofobio riuscì a compiere la promessa
fatta a Mermeroe. Recatosi nel castello, disse ai Lazi ed ai Ro-
mani che vi stavano a presidio, che tutto l'esercito romano era
andato a male; che il re Gubaze ed i Lazi che eran con lui avean
avuto la peggio; tutta quanta la Colchide essere in mano dei Per-

πασα πρὸς Περσῶν ἔχοιτο, καὶ οὐδέ τις ἐλπὶς Ῥωμαίοις ποτὲ ἢ τῷ
Γουβάζῃ ἀνασωθήσεσθαι τῆς χώρας τὸ κράτος. τὰ μὲν γὰρ πρότερα
κατὰ μόνας ταῦτα τὸν Μερμερόην διαπεπρᾶχθαι, μυριάδας τε πλέον
ἑπτὰ ἐπαγόμενον Περσῶν μαχίμων ἀνδρῶν καὶ βαρβάρους Σαβείρους
P 611 παμπληθεῖς· νῦν δὲ καὶ βασιλέα Χοσρόην στρατῷ ἀμυθήτῳ ἐνθάδε 5
ἥκοντα ἐξαπιναίως αὐτοῖς ἀναμεμίχθαι καὶ οὐκ ἂν τὸ λοιπὸν οὐδὲ αὐτὴν
Κόλχων τῇ στρατιᾷ ταύτῃ τὴν γῆν ἐπαρκέσειν. ταῦτα τερατευσάμενος
Θεοφόβιος, ἐς δέος μέγα καὶ ἀμηχανίαν κατεστήσατο τοὺς ἐνταῦθα
φρουρούς. καὶ αὐτὸν ἐλιπάρουν πρὸς θεοῦ τοῦ πατρῴου ἱκετεύοντες
τὰ παρόντα ὅσῃ δύναμις εὖ θέσθαι σφίσι. καὶ ὃς αὐτοῖς ὡμολόγει 10
πρὸς τοῦ Χοσρόου ἀμφὶ τῇ σωτηρίᾳ τὰ πιστὰ οἴσειν, ἐφ᾽ ᾧ τὸ φρούριον
ἐνδώσουσι Πέρσαις. ἐπεί τε τοὺς ἀνθρώπους ταῦτα ἤρεσκεν, αὐτίκα
ἐνθένδε ἀπαλλαγεὶς αὖθίς τε τῷ Μερμερόῃ ἐς ὄψιν ἥκων ἅπαντα ἔφραζεν.
ὁ δὲ Περσῶν ἄνδρας τοὺς δοκιμωτάτους ἀπολεξάμενος ξὺν αὐτῷ ἐς τὸ

1. Ῥωμαίοις] *W v V f (marg.), Reg.* ἐς ῥωμαίους *gli altri codd. e le edd.*
1-2. τῷ Γουβάζῃ] *W v V f (marg.), Reg.* τὸν γουβάζην *gli altri codd. e le edd.*
3. διαπεπράχθαι *C D V m f* 4. ἑπτὰ *om. C D m f (agg. in marg.)* ἐπαγαγομένων
W v V ἀνδρῶν *om. W v V L; in parent. f* σαβήρους *L* 6. τολοιπὸν *M C W
v m f* 7. κολχῶν *W v V* ἐπαρίσκειν *f (corr.)* 10. ὅσα *V (corr.)* σφίσιν *W
v V* ὃς *om. W v V, Reg.* αὐτὸς *W v V f (marg.), Reg.* 12. ταῦτ᾽ ἤρεσκεν *W
v V* 13. ἔφραξεν *(sic) D* ἐσφάξεν (sopra: φρ) *W* 14. ἄνδρας τοὺς δοκ.] *W v V f (marg.),
Reg.* τοὺς δοκ. ἅπαντας *(om.* ἄνδρας*) gli altri codd. e le edd.*

siani, nè potersi sperare che mai il paese tornerebbe in mano
dei Romani e di Gubaze; aver già dapprima Mermeroe tutto
ciò fatto da sè, menando seco più che settantamila valenti guer-
rieri persiani e grandissimo numero di barbari Sabiri; ora però
improvvisamente il re Chosroe esser venuto ad unirsi a lui con un
esercito innumerevole, talchè il suolo della Colchide neppur ba-
sterebbe per tante truppe. Con tali fanfaluche Teofobio mise
quel presidio in grande spavento e in gran pena; e lo scongiura-
rono pregandolo pel dio della sua patria di fare quel che di meglio
potesse per loro; e quegli impegnossi ad ottenere da Chosroe
solenne promessa di incolumità per essi, quand' arrendessero il
castello ai Persiani. Avuta la loro approvazione, tosto partissi,
e nuovamente venuto al cospetto di Mermeroe tutto gli riferì.
Questi, scelti fra i Persiani quanti erano più distinti, li mandò

Οὐχειμέριον ἔπεμψε, τά τε πιστὰ παρεξομένους ἀμφί τε τοῖς χρήμασι καὶ τῇ σωτηρίᾳ τοῖς τῇδε φρουροῖς καὶ τὸ φρούριον τοῦτο καθέξοντας. οὕτω μὲν Πέρσαι τὸ Οὐχειμέριον φρούριον ἔσχον καὶ Λαζικῆς τὴν ἐπικράτησιν ἰσχυρότατα ἐκρατύναντο. οὐ μόνον δὲ Λαζικὴν ταύτῃ (B 543)
5 ὑποχειρίαν πεποίηνται Πέρσαι, ἀλλὰ καὶ Σκυμνίαν τε καὶ Σουανίαν, ἐκ δὲ Μουχειρήσιδος ἄχρι ἐς Ἰβηρίαν ἄβατα Ῥωμαίοις τε καὶ τῷ Λαζῶν βασιλεῖ ξύμπαντα τὰ ἐκείνῃ χωρία τῷ τρόπῳ τούτῳ ἐγένετο. ἀμύνεσθαι δὲ τοὺς πολεμίους οὔτε Ῥωμαῖοι οὔτε Λαζοὶ εἶχον, ἐπεὶ οὐδὲ καταβαίνειν ἐκ τῶν ὀρῶν ἢ τῶν ὀχυρωμάτων ἐτόλμων οὐδέ πῃ
10 τοῖς πολεμίοις ἐπεξιέναι.

Μερμερόης δὲ τῆς τοῦ χειμῶνος ἐγκειμένης ὥρας ξύλινον μὲν τεῖχος ἐν Κοτάϊς ἐτεκτήνατο, φρουράν τε Περσῶν τῶν μαχίμων οὐχ

1. οὐχειμέρεος *MCDmf* οὐζιμέρεος *WvVf (marg.) L* τε πιστά τε *MCDmf* παρεξομένοις *D* 3. οὐχειμέρεος *MCDmf* οὐζιμέρεος *WvVf (marg.) L* 4. μόνην *WvVL* ταύτην *W (corr.) f (corr. in marg.), H* 5. οἱ πέρσαι ὑποχ. πεποίηνται, ἀλλὰ *WvVL* σκύμνια *D* 6. δὲ *om. MCDWvmf* μουχειρίσιδος *MCDmf* μοχειρίσιδος *WvVf (marg.) L* 7. λαβῶν *W (corr.)* τοῦτο *W* 8. δὲ] *WvVL* τε *gli altri codd. e le edd.* 9. ἢ τῶν] *WvVfL* ἢ ἐκ τῶν *gli altri codd. e le edd.* ἐχυρωμάτων *MCDmf (corr.), P* ἐτόλμουν *MCDmf, P* 9-10. οὐδ' ἐπὶ τοὺς πολεμίους *WvVf (marg.) L* 10. ἐπ' ἐξιέναι *D* ἐπαξιέναι *W (corr. da* ἐπαξιεῖναι*) v* ἐπεζιέναι *f (corr.)* 12. Κοτάϊς] κόταϊς *WvV* σκόταις *MCDmf (in marg.* σκόταϊ*), H* κόταϊ *Reg.* Κουτατισίῳ *PB* ἐτεκτείνατο *W*

con lui ad Uchimerio perchè impegnassero la loro fede per gli averi e la salvezza di quel presidio, ed occupassero il castello. Così i Persiani vennero in possesso del castello di Uchimerio e consolidarono saldamente il loro dominio sulla Lazica. Nè soltanto la Lazica per tal modo si assoggettarono, ma resero anche inaccessibile ai Romani ed al re dei Lazi la Scymnia, la Suania e tutti quanti i paesi da Muchiresi alla Iberia. Respingere i nemici non potevano nè i Romani nè i Lazi, dacchè neppure osavano scendere dai monti nè sortire dalle fortezze contro di loro.

Mermeroe, essendo imminente l' inverno, costruì un muro di legno a Cotais, ponendovi una guarnigione di ben tremila va-

ἧσσον ἢ τρισχιλίων ἐνταῦθα καταστησάμενος, ἔν τε τῷ Οὐχειμερίῳ ἄνδρας αὐτάρκεις ἀπολιπών. οἰκοδομησάμενος δὲ καὶ τὸ ἄλλο Λαζῶν φρούριον, ὃ δὴ καλοῦσι Σαράπανιν, πρὸς αὐτοῖς μάλιστα τοῖς ἐσχάτοις ὁρίοις Λαζικῆς κείμενον, αὐτοῦ ἔμενεν. ἔπειτα δὲ Ῥωμαίους τε καὶ Λαζοὺς ἀγείρεσθαί τε μαθὼν καὶ ἀμφὶ τὰς ἐκβολὰς ἐνστρατοπεδεύεσθαι 5 ποταμοῦ Φάσιδος, πανσὶ τῷ στρατῷ ἐπ' αὐτοὺς ᾔει. ὅπερ ἐπεὶ Γουβάζης τε καὶ οἱ τοῦ Ῥωμαίων στρατοῦ ἄρχοντες ἔμαθον, οὐχ ὑποστάντες τῶν πολεμίων τὴν ἔφοδον διελύθησάν τε καὶ διεσώζοντο ὥς H 345 πη ἑκάστῳ δυνατὰ γέγονεν. ὅ τε Γουβάζης ἀναδραμὼν ἐς τῶν ὀρῶν τὰς ὑπερβολὰς διεχείμαζε ξύν τε τοῖς παισὶ καὶ τῇ γυναικὶ καὶ τοῖς ἐς 10 B 544 τὰ μάλιστα ἐπιτηδείοις, τῇ μὲν ἀμηχανίᾳ τῶν παρόντων κακῶν διαμαχόμενος πρὸς τὴν ἀπὸ τῆς ὥρας ἀνάγκην, ἐλπίδι δὲ τῇ ἐκ τοῦ Βυζαντίου ἐς τὸν μέλλοντα χρόνον θαρσῶν, ταύτῃ τε τὴν τύχην παρηγορῶν τὴν τότε παροῦσαν, οἷά γε τὰ ἀνθρώπεια, καὶ καραδοκῶν τὰ βελτίω. καὶ οἱ ἄλλοι δὲ Λαζοὶ τῇ πρὸς βασιλέα Γουβάζην αἰδοῖ τὴν 15

1. τῷ *om. L* οὐχειμέρεως *M* οὐχειμέρεος *CDmf, H* οὐθιμέρεος *WvV f (marg.) L* 3. Σαράπανιν] *le edd.* σαράπαλιν *i codd.* 4. ῥωμαίοις *W* 7. τῶν *per* τοῦ *WvV* 8. διεσώθησαν *WvVL* 9. οὔτε *per* ὅ τε *W* 12. δὲ] *le edd.* τε *i codd.* τῇ ἐκ] *le edd.; om. i codd.* 14. ἀνθρώπινα *MCDmf, P*

lorosi Persiani, e lasciando un bastevol numero di uomini in Uchimerio. Edificato anche l' altro castello chiamato Sarapani, situato all' estremo confine della Lazica, in quello rimase. Poscia, avendo appreso che i Romani ed i Lazi si raccoglievano ed accampavansi presso la foce del fiume Fasi, marciò contro di essi con tutto l' esercito. Avuta notizia di ciò, Gubaze ed i duci dell' esercito romano, senza aspettare la venuta dei nemici, si sciolsero e si posero in salvo come ciascuno potè. Gubaze recatosi di corsa sulla cima dei monti vi svernò insieme coi figli, la moglie e i suoi più fidi, lottando colla inopia a cui lo riducevano le tristi circostanze, ed insieme colle durezze della stagione, incoraggiato dalla speranza d'un aiuto che col tempo gli verrebbe da Bizanzio, confortandosi così della sorte presente, secondo le umane vicende, coll'aspettativa di sorte migliore. Anche gli altri Lazi, per riguardo verso il re Gubaze, passarono la stagione invernale sulle alture,

τοῦ χειμῶνος ὥραν οὐδέν τι ἧσσον ἐν τοῖς σκοπέλοις κατέτριβον, δύσκολον μὲν ἐνταῦθα οὐδὲν πρὸς τῶν πολεμίων δειμαίνοντες, ἐπεὶ τοῖς ἐπιβουλεύουσιν, ἄλλως τε καὶ κατὰ τὸν χειμῶνα, ταῦτα τὰ ὄρη ἀμήχανά τε καὶ ὅλως ἀπρόσοδα ξυμβαίνει εἶναι, λιμῷ δὲ καὶ ψύχει καὶ τῇ ἄλλῃ κακοπαθείᾳ δυσθανατῶντες. ὁ δὲ Μερμερόης οἰκία τε πολλὰ κατ' ἐξουσίαν ᾠκοδομήσατο ἐν ταῖς κατὰ τὴν Μουχείρησιν κώμαις καὶ τὰ ἐπιτήδεια πανταχόθι καταστησάμενος τῶν τῇδε χωρίων, τῶν τε αὐτομόλων περιπέμπων τινὰς ἐς τῶν ὀρῶν τὰς ἀκρωρείας καὶ τὰ πιστὰ παρεχόμενος ἐπαγαγέσθαι πολλοὺς ἴσχυσεν· οἷς δὴ καὶ τῶν ἀναγκαίων ἀπορουμένοις ἐχορήγει συχνὰ καὶ ὡς οἰκείων ἐπεμελεῖτο, τά τε ἄλλα διῳκεῖτο ξὺν ἀδείᾳ πολλῇ, ἅτε τῆς χώρας γεγονὼς κύριος. καὶ πρὸς Γουβάζην ἔγραψε τάδε « Δύο ταῦτα ῥυθμίζει τοῖς ἀνθρώποις τὸν βίον, « δύναμίς τε καὶ φρόνησις. οἱ μὲν γὰρ τῷ δυνατῷ περιόντες τῶν πέλας « αὐτοί τε βιοτεύουσι κατ' ἐξουσίαν καὶ ὅπη βούλονται τοὺς καταδεεστέ-

1. τοῖς κοπέλοις *W* 2. σειμαίνοντες *D* ἐπὶ *WvV* 3. καὶ τοῖς κατὰ τὸν *WvVL* 5. κακοπαθίᾳ *L* δυσθανατοῦντες *MCDmf*, *P* οἰκεία *D* 6. ὠκοδομήσαντο *W* μοχείρισιν *WvV*, *Reg.* μοχείρησιν *f (marg.)* 10. ἐχορήγε *D* 11. διοικεῖτο *WvV* 12. τὸν] *i codd.; om. le edd.* 13. γὰρ *om. WvVL* περιιόντες *WvV* τὸν *Wv* 14. βιωτεύουσι *MCDmf (corr. in marg.)*, *H*

niente invero di male avendo colà a temere dai nemici, poichè, singolarmente d'inverno, quei monti sono affatto impratticabili ed inaccessibili agli aggressori, ma ben tormentati a morte dalla fame, dal freddo e da ogni altra sofferenza. Mermeroe intanto nei villaggi presso Muchiresi liberamente andava costruendo molte case, approvvigionando tutti quei luoghi di vettovaglie; e per mezzo di taluni disertori che mandò attorno per le vette di quei monti, riuscì, impegnando la sua fede, a trarre molti a sè. A questi, che erano scarsi a vettovaglie, provvide largamente prendendone cura come di gente sua propria, ed ogni altra cosa ordinò a tutto suo piacere come fosse egli signore di quel paese. A Gubaze poi scrisse così: « Due cose regolano la vita umana, « la potenza e la prudenza. Imperocchè coloro che sono più po- « tenti degli altri vivono a loro talento e sempre menano dove « vogliono i più indigenti; coloro poi che per la loro debolezza

« ρους ἐς ἀεὶ ἄγουσιν, οἱ δὲ διὰ τὴν ἀσθένειαν δεδουλωμένοι τοῖς κρείτ-
B 545 « τοσι, τῷ ξυνετῷ τὴν ἀδυναμίαν ἰώμενοι, θωπείᾳ τοὺς κρατοῦντας
« μετίασι καὶ οὐδέν τι ἧσσον ἐν τοῖς οἰκείοις βιοῦν δύνανται, πάντων
« ἀπολαύοντες τῇ κολακείᾳ, ὧνπερ αὐτοῖς διὰ τὴν ἀσθένειαν στερεῖσθαι
« ξυμβαίνει. καὶ ταῦτα οὐ παρὰ μὲν τῶν ἐθνῶν τισι φύσει φέρεται 5
« ὄντα, παρὰ δὲ τοῖς ἄλλοις οὐ ταύτῃ πῃ ἔχει, ἀλλ' ἀνθρώποις ὡς
« εἰπεῖν ἅπασι πανταχόθι γῆς τῆς οἰκουμένης ὥσπερ ἄλλο τι ἐμπέ-
« πηγε φύσει. καὶ σὺ τοίνυν, ὦ φίλε Γουβάζη, ἢν μὲν οἴει περιέσε-
« σθαι Περσῶν τῷ πολέμῳ, μὴ δὴ μέλλε μηδέ σοι ἐμπόδιον γινέσθω
« μηδέν. εὑρήσεις γὰρ ἡμᾶς τῆς Λαζικῆς ἔνθα ἂν βούλοιο ὑφισταμέ- 10
« νους τε τὴν σὴν ἔφοδον καὶ ἀντιπαραταττομένους ὑπὲρ χώρας τῆσδε
« ὅση δύναμις· ὥστε παρέσται σοι διαγωνιζομένῳ ἀνδραγαθίζεσθαι
« πρὸς ἡμᾶς. εἰ μέντοι ἀδύνατος ὢν Περσῶν τῇ δυνάμει ἀντιτάσ-

1. ἄγουσι *D* 1-2. κρείττωσι *MCDmf (corr.)* 4. ἀπολαβόντες *Df (corr.)* τηρεῖσθαι *WvV* 5. περὶ *MCmf (corr. in marg.), P* μὲν *om. L* τισι φύσει] τῇ σφίσι *WvV* τι σφίσι *f (marg.) L* τισι σφίσι *gli altri codd. e le edd.* φέρεσθαι *MCDmf* 6. ὄντα] *WvVf (marg.) L* οὕτως *gli altri codd. e le edd.* ἀλλὰ ἀν. *WvV* ἀλλ' ὡς ἀνθρ. ὡς *D* 7. ἅπασιν *W* γῆς] *WvV* γὰρ *gli altri codd. e le edd.* τῆς *om. L* 8. γουβάζει *W* οἴει] *MDWvVmf, HP* οἴῃ *CL, B* 9. δὲ *per* δὴ *Wv* 9-10. *Le parole* μηδέ σοι - μηδέν *om. MCDmf (agg. in marg.)* 10. ἐνθάδε *f (marg.), Reg.* βούλει *MCDmf (corr. in marg.), H* 11. τῇδε *f (corr. in marg.)* 13. εἰ μέντοι] *WvVf (marg.), Reg.* ὡς μὲν γὰρ *gli altri codd. e le edd.* ὢν] *WvVf (marg.), Reg.* εἰ *gli altri codd. e le edd.*

« sono sottoposti ai più forti, rimediando col talento alla loro im-
« potenza, si conciliano i potenti colle blandizie ed egualmente
« riescono a vivere nelle loro famiglie, godendo coll' assentare
« di tutte quelle cose delle quali la loro debolezza li priva. E ciò
« non dicesi soltanto esser nella natura di un popolo, ed altri-
« menti presso un altro, ma è cosa egualmente inerente come ogni
« altra alla natura di tutti gli uomini, in tutti i paesi del mondo.
« Or tu adunque, o caro Gubaze, se mai credi di poter vincere
« in guerra i Persiani, non indugiare e nulla ti trattenga, chè
« noi troverai, in qualunque parte tu voglia della Lazica, pronti
« allo scontro ed a difendere a tutta possa questo paese che oc-
« cupiamo; talchè tu potrai segnalarti in guerra combattendo contro
« di noi. Se però tu stesso già sai bene di non potere misurarti

« σεσθαι καὶ αὐτὸς οἶδας, σὺ δὲ, ὦ ἀγαθὲ, τὸ δεύτερον διαχείριζε, τὸ
« γνῶθι σαυτὸν, καὶ προσκύνει τὸν σαυτοῦ δεσπότην Χοσρόην, ἅτε
« βασιλέα καὶ νενικηκότα καὶ κύριον. αἴτει τέ σοι τῶν πεπραγμένων
« ἵλεων εἶναι, ὅπως ἂν τὸ λοιπὸν δυνατὸς εἴης τῶν ἐνοχλούντων ἀπηλ-
5 « λάχθαι κακῶν. ὡς ἔγωγε ἀναδέχομαι βασιλέα Χοσρόην ἵλεών τέ
« σοι γενήσεσθαι καὶ τὰ πιστὰ δώσειν, ὁμήρους σοι παρεχόμενον
« παῖδας τῶν ἐν Πέρσαις λογίμων ἀρχόντων, ὡς τά τε ἄλλα καὶ τὴν
« σωτηρίαν καὶ τὴν βασιλείαν τὴν σὴν τὸν πάντα αἰῶνα ἐν ἀσφαλείᾳ
« ἕξεις. εἰ δέ σοι τούτων οὐδέτερον βουλομένῳ ἐστὶν, ἀλλὰ σὺ ἔς τινα B 546
10 « ἑτέραν ἀπιὼν χώραν δὸς τοῖς διὰ τὴν σὴν ἀβουλίαν ταλαιπώροις γε-
« νομένοις Λαζοῖς ἀναπνεῦσαί ποτε καὶ ἀπὸ δυσκόλων τῶν αὐτοῖς
« ἐγκειμένων ἀνενεγκεῖν, μηδὲ αὐτοῖς ἀπέραντον ὄλεθρον τόνδε προστρί-
« βεσθαι βούλου ἐπὶ σφαλερᾶς τῆς ἐλπίδος ὀχούμενος· λέγω δὲ τῆς

1. καὶ *om. MCDmf (agg. di sec. m.)* διαχείρηζε *D* 2. προσκύνη *M Dmf (corr. di sec. m.)* τοσαῦτα *per* τὸν σαυτοῦ *D* 4. τολοιπόν *CDWv mf* 4-5. ἀπηλάχθαι *W* 5. ἔγνωγε *f (corr.)* ἀναδέχομαι] *WvV* ἀναδέχομαι τε *gli altri codd. e le edd.* ἴλεον τί *D, H* 6. ὁμήρους] *WvV* καὶ ὁμ. *gli altri codd. e le edd.* παρεχόμενον] *WvVf (marg.) L* παρέχομαι *gli altri codd. e le edd.* 9. οὐδὲ *per* εἰ δέ *WvV* ἐς τὴν *per* ἔς τινα *MCm f (corr. in marg.), H* 11. τῶν ἐν αὐτ. *WvV* 13. δὴ *WvV*

« colle forze persiane, tienti dunque all' altro partito, o valen-
« t' uomo, quello del " conosci te stesso, " e fai omaggio al tuo
« padrone Chosroe, come a re, a vincitore, a signore. Pregalo
« di perdonarti il passato, perchè tu possa in seguito liberarti dai
« mali che ti opprimono. Quanto a me, mi fo garante che il re
« Chosroe ti sarà indulgente ed impegnerà teco la sua parola,
« offrendoti in ostaggio i figli dei più nobili duci persiani, perchè
« tu sii certo di godere per sempre della tua sicurezza, del tuo
« regno e di ogni altra cosa. Se poi nè l' uno nè l' altro di
« questi due partiti vuoi seguire, vattene in qualche altro paese
« e lascia che i Lazi, tanto miseri divenuti per la tua sconsiglia-
« tezza, respirino finalmente e si tolgano dalle angustie che li op-
« primono, nè volere che perpetuamente si consumino in questa
« calamità, cullandoti in una speranza che è vana, quella, dico,

« Ῥωμαίων ἐπικουρίας. οὐ γάρ σοι τιμωρεῖν ποτε δυνατοὶ ἔσονται, « ὥσπερ οὐδὲ ἄχρι ἐς τὴν ἡμέραν δεδύνηνται τήνδε ». Μερμερόης μὲν P 613 ταῦτα ἔγραψε. Γουβάζην δὲ οὐδ' ὧς ἔπειθεν, ἀλλ' ἐν τοῖς ὀρῶν κολωνοῖς ἔμενε, καραδοκῶν τὴν ἐκ Ῥωμαίων ἐπικουρίαν καὶ τῷ ἐς τὸν Χοσρόην ἔχθει ὡς ἥκιστα ἐς τὴν Ῥωμαίων ἀπόγνωσιν ἐγκλίνειν ἐθέλων. 5 οἱ γὰρ ἄνθρωποι τὴν διάνοιαν ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον πρὸς τὴν τοῦ βουλήματος ἁρμόζονται χρείαν, καὶ λόγῳ μὲν τῷ ἀρέσκοντι αὐτοὺς ἀεὶ προσχωροῦσι, καὶ προσίενται τὰ ἐξ αὐτοῦ πάντα, οὐ διασκοπούμενοι μὴ ψευδὴς εἴη, τῷ δὲ λυποῦντι χαλεπῶς ἔχοντες ἀπιστοῦσιν, οὐ διερευνώμενοι μὴ ἀληθὴς εἴη. 10

V 212 ιζ. Ὑπὸ τοῦτον τὸν χρόνον τῶν τινες μοναχῶν ἐξ Ἰνδῶν ἥκοντες, γνόντες τε ὡς Ἰουστινιανῷ βασιλεῖ διὰ σπουδῆς εἴη μηκέτι πρὸς Περσῶν τὴν μέταξαν ὠνεῖσθαι Ῥωμαίους, ἐς βασιλέα γενόμενοι οὕτω δὴ τὰ

1. τότε *WvVf (marg.) L* 2. δεδύνηντε *W* δὲ *per* μὲν *W* 3-4. τοῖς τῶν κολονοῖς *W* τοῖς τῶν ὀρῶν κολονοῖς *vV* τοῖς κολονοῖς *L* 4. ἐκ] *WvVf (marg.) L* τῶν *gli altri codd. e le edd.* 5. ἐκκλίνειν *WvVL* 8. προσίεται *Wf, H (marg.)* 9. ψευδὲς *MCDmf (corr. in marg.), H (id.)* 9-10. οὐδὲ ἐρευνόμενοι *W* οὐδὲ ἐρευνώμενοι *vV* 11. τούτων τῶν χρ. *WvVL* 13. τὴν *om. MeCDmf (agg. in marg.)* ἐκ βασιλέως *WvVL* γενόμενος *WvV* τῇ *per* τὰ *W*

« del soccorso dei Romani, poichè essi mai non potranno prender « le tue difese, come fino a questo giorno non lo poterono ». Tanto scrisse Mermeroe, ma non persuase Gubaze, il quale se ne stette sui gioghi dei monti in aspettativa del soccorso dei Romani, per odio di Chosroe non volendosi piegare a disperar di quello; poichè gli uomini per lo più adattano la ragione in servigio della volontà, e sempre vanno appresso all' idea che a loro piace, accettando ogni cosa procedente da essa, senza riflettere se vi possa essere errore; quel che invece riesce loro molesto, non tollerano e non vi credono, senza cercare se per avventura fosse giusto.

XVII. Verso quel tempo alcuni monaci vennero dall' India, i quali avendo saputo che Giustiniano imperatore avea a cuore di fare che i Romani non avesser più a comprare la seta dai Per-

ἀμφὶ τῇ μετάξῃ διοικήσεσθαι ὡμολόγουν, ὡς μηκέτι Ῥωμαῖοι ἐκ Περσῶν
τῶν σφίσι πολεμίων ἢ ἄλλου του ἔθνους τὸ ἐμπόλημα τοῦτο ποιήσωνται· H 346 B 547
χρόνου γὰρ κατατρῖψαι μῆκος ἐν χώρᾳ, ὑπὲρ Ἰνδῶν ἔθνη τὰ πολλὰ
οὔσῃ, ἥπερ Σηρίνδα ὀνομάζεται, ταύτῃ τε ἐς τὸ ἀκριβὲς ἐκμεμαθηκέναι
5 ὁποίᾳ ποτὲ μηχανῇ γίνεσθαι τὴν μέταξαν ἐν γῇ τῇ Ῥωμαίων δυνατὰ
εἴη. ἐνδελεχέστατα δὲ διερευνωμένῳ τῷ βασιλεῖ καὶ ἀναπυνθανομένῳ
εἰ ὁ λόγος ὑγιὴς εἴη ἔφασκον οἱ μοναχοὶ σκώληκάς τινας τῆς μετάξης
δημιουργοὺς εἶναι, τῆς φύσεως αὐτοῖς διδασκάλου τε οὔσης καὶ διηνεκῶς
ἀναγκαζούσης ἐργάζεσθαι. ἀλλὰ τοὺς μὲν σκώληκας ἐνθάδε ζῶντας
10 διακομίζειν ἀμήχανα εἴη, τὸν δὲ αὐτῶν γόνον εὔπορόν τε καὶ ῥᾴδιον
ὅλως. εἶναι δὲ τῶν σκωλήκων τῶνδε τὸν γόνον ᾠὰ ἑκάστου ἀνάριθμα.
ταῦτα δὲ τὰ ᾠὰ χρόνῳ πολλῷ τῆς γονῆς ὕστερον κόπρῳ καλύψαντες

1. τῇ *W* διοικήσασθαι *MCDmf (corr.)* 2. τοῦ *Wv* ποιήσονται *W vVL (corr.)* 3. κατατρίψαι *MCDWvVmf* ὑπὲρ] *WvVL* ἧπερ *gli altri codd. e le edd.* 4. οὔσῃ] *WvVL* εἰσιν *gli altri codd. e le edd.* ἠρίνδα *MC Dmf (corr. in marg.), H* ἥρινδα *e* 5. μηχανὴ *D* μετάξαν *MDmf* 6. διερευνωμένῳ τῷ] *WvV* διερευνω τῶ *MDmf* διερευνομένω τῶ *C* διερευνῶντι *P* διερευνομένῳ *(om.* τῷ*) HB* 7. ἀληθὴς *per* ὑγιὴς *WvV* σκώλυκας *D* 8. καὶ *om. MeCDmf (agg. di sec. m.)* 10. ἀδύνατα *per* ἀμήχανα *e* εἴη] *WvV* εἶναι *gli altri codd. e le edd.* τὸν - γόνον] *WvV* τὴν - γονὴν *gli altri codd. e le edd.* 11. τῶν - γόνον] *W (*τὸν δὲ*) v (*τῶν δὲ*) V* τῶνδε τῶν γονῶν *(om.* τῶν σκ.*) gli altri codd. (*γόνων *e) e le edd.* 12. ὠὰν *f (corr.)*

siani, presentatisi all' imperatore gli promisero che circa la seta farebbero in modo che i Romani non avrebber più a procurarsi questa merce dai loro nemici Persiani nè da altra nazione, poichè avendo essi passato lungo tempo nel paese chiamato Serinda al di là di assai genti indiane, ivi aveano ben appreso con qual mezzo sarebbe possibile che la seta si producesse sul suolo romano. All' imperatore che insistentemente li interrogava e chiedeva loro se davvero così fosse, risposero i monaci che la seta è prodotta da certi bachi ai quali la natura è maestra e li obbliga costantemente a tal lavoro; che saria bensì impossibile trasportar costà viventi quei bachi, ma facile e spedito trasportare la loro semenza; da ciascun seme nascere uova innumerevoli; le quali uova molto tempo dopo la loro nascita gli uomini ricoprono di stabbio e così

ἄνθρωποι, ταύτῃ τε διαρκῆ θερμήναντες χρόνον ζῷα ποιοῦσι. ταῦτα εἰπόντας ὁ βασιλεὺς μεγάλοις τοὺς ἄνδρας ἀγαθοῖς δωρήσασθαι ὁμολογήσας τῷ ἔργῳ πείθει ἐπιρρῶσαι τὸν λόγον. οἱ δὲ γενόμενοι ἐν Σηρίνδῃ αὖθις τά τε ᾠὰ μετήνεγκαν ἐς Βυζάντιον, ἐς σκώληκάς τε αὐτὰ τρόπῳ ᾧπερ ἐρρήθη μεταπεφυκέναι διαπραξάμενοι τρέφουσί τε 5 συκαμίνου φύλλοις, καὶ ἀπ' αὐτοῦ γίνεσθαι μέταξαν τὸ λοιπὸν κατεστή- P 614 σαντο ἐν Ῥωμαίων τῇ γῇ. τότε μὲν οὖν τά τε κατὰ τὸν πόλεμον πράγματα Ῥωμαίοις τε καὶ Πέρσαις καὶ τὰ ἀμφὶ μετάξῃ ταύτῃ πῃ ἔσχον.

B 548 Μετὰ δὲ τὴν τοῦ χειμῶνος ὥραν ἀφικόμενος παρὰ Χοσρόην ξὺν 10 τοῖς χρήμασιν Ἰσδιγούσνας τὰ ξυγκείμενα σφίσιν ἐσήγγελλε. καὶ ὃς τὰ μὲν χρήματα κεκομισμένος τὴν ἐκεχειρίαν μελλήσει οὐδεμιᾷ ἐπεσφράγισε, Λαζικῆς δὲ μεθίεσθαι οὐδαμῇ ἤθελεν. ἀλλὰ καὶ τοῖς χρήμασι

1. τε *om. D* διαρκῶς *MeCDmf (corr. in marg.) L (marg.), H* χρόνω *M CDmf (corr. in marg.), H* τῶ χρόνω *e* 2. πρὸς τοὺς *Dmf* (πρὸς *in parent.*) 3. πείϑειν *D* πίϑει *W* 4. Σηρίνδῃ] *f (marg.), Reg.* συρίνδη *WvV* ἰνδίᾳ *gli altri codd. e le edd.* ἐς κώλυκας *D* ἐσκώληκάς *WvV* 5. αὐτοὺς *MeCDm f, P* ᾧπερ] *le edd.* ὥσπερ *i codd.* 6. δυκαμίνου *D (corr.)* φύλοις *D* μετάξαν *e* τολοιπὸν *MCWvmf* 7. τῇ *om. W* 8. ῥωμαίοις καὶ πέρσαις πράγματα καὶ τὰ ἀμφὶ τῇ μετάξη *e* 9. ἔσχεν *e* ἔσχε *WvV* 10. σὺν *WvVL* 11. χρήμασι *D* Ἰσδιγούσνας] *L* ἰσδιγνούσνας *WvVf (marg.)* ἰσδισγούνας *f* ἰσδιγούνας *gli altri codd. e le edd.* ἐσήγγελε *WvVL* ὡς *WvV* 12. ἐγκεχειρίαν *MCDmf* ἐκκεχ. *WvV* μελήσει *MCDWvVmf (corr.)* 12-13. ἐπεσφράγισε] *WvVL* ἐπεσφράγιζε *gli altri codd. e le edd.* 13. οὐδαμῆ *D*

riscaldate per tempo bastevole producono animali. All'udir ciò l'imperatore, fatta promessa a coloro di grandi donativi, li incitò a confortar le loro parole coll'opera. Coloro recatisi nuovamente in Serinda portaron poi le uova a Bizanzio e fattele, nel modo che abbiam detto, tramutare in bachi, questi nutrirono con foglie di gelso, e quindi per opera loro cominciò nell'impero romano la produzione della seta. A tanto adunque ne erano le cose della guerra fra i Romani ed i Persiani, e tanto sia pur detto circa la seta.

Passato l'inverno, giunse presso Chosroe Isdigusna col danaro, e gli riferì i patti convenuti. Colui, ricevuto il danaro, senza indugio suggellò la tregua, ma ritirarsi dalla Lazica non volle. Anzi, con quello stesso danaro, assoldati gran numero di

τούτοις Οὔννων τῶν Σαβείρων ἑταιρισάμενος μέγα τι χρῆμα ξὺν Πέρσαις τισὶ τῷ Μερμερόῃ εὐθὺς ἔπεμψεν. ᾧ δὴ ἐπέστελλεν ἔργου ἔχεσθαι δυνάμει τῇ πάσῃ, καὶ μὴν καὶ ἐλέφαντάς οἱ πολλοὺς ἔστειλε. Μερμερόης δὲ παντὶ τῷ Περσῶν τε καὶ Οὔννον στρατῷ ἐκ Μουχειρήσιδος 5 ἀναστὰς ἐπὶ τὰ Λαζῶν ὀχυρώματα ᾔει, τοὺς ἐλέφαντας ἐπαγόμενος. Ῥωμαῖοι δὲ οὐδαμῆ ὑπηντίαζον, ἀλλ' ἀμφὶ τὰς ἐκβολὰς Φάσιδος ποταμοῦ, Μαρτίνου ἡγουμένου σφίσι, χωρίου ἰσχύϊ σφᾶς αὐτοὺς ἀσφαλέστατα κρατυνάμενοι ἡσυχῇ ἔμενον. ξυνῆν δὲ αὐτοῖς καὶ Γουβάζης ὁ Λαζῶν βασιλεύς. οὗτος δὲ ὁ Μήδων στρατὸς, τύχης αὐτῷ ξυμβάσης 10 τινὸς, οὐδὲν ἄχαρι οὔτε Ῥωμαίων οὔτε Λαζῶν τινα ἔδρασε. τὰ μὲν γὰρ πρῶτα ὁ Μερμερόης ἐν φρουρίῳ τῳ μαθὼν τὴν Γουβάζου ἀδελφὴν εἶναι, ἐπ' αὐτῷ ἐπῆγε τὸ στράτευμα ὡς ἐξαιρήσων μηχανῇ πάσῃ. καρτερώτατα δὲ ἀμυνομένων τῶν ταύτῃ φρουρῶν καὶ χωρίου σφίσι ξυλ-

1. οὐνῶν *v* βαβείρων *D* σαβήρων *WvVfL* 2. ἐπέμψειεν *f (corr.)* 3. δυνάμη *Wv* πᾶσι *W* μὲν *W* ἐλεφαντὰς *W* 4. τῷ *om. WL* μοχειρίσιδος *WvVf (marg.) L* 5. τὰζῶν *per* τὰ Λαζῶν *W* ἐπαγαγόμενος *WvV* 7. ἰσχύϊ *om. W* αὐτοὺς ὡς ἀσφ. *WvV* 8. ἔμελλον *D* καὶ ὁ *WvV* 10. οὐδὲ *per il secondo* οὔτε *MCDmf (corr.)* τινὶ *MCDmf, P* ταῦτα *per* τὰ *WL* 11. γὰρ *om. WL* τινὶ *per* τῳ *MCDmf (corr. in marg.), P* γουβάζην *D* 12. αὐτῇ *MCDmf (corr.)* αὐτῶ *W* αὐτὸ *vV* 13. χωρίων *MCDmf (corr. in marg.), H*

Unni e di Sabiri, tosto insieme ad alcuni Persiani li spedì a Mermeroe, ingiungendogli di mettersi all' opera a tutta possa e mandandogli anche molti elefanti. Mermeroe, partitosi da Muchiresi con tutto l' esercito dei Persiani e degli Unni, marciò contro le fortezze dei Lazi menando seco gli elefanti. Con loro non si scontrarono i Romani in alcun luogo, ma sotto il comando di Martino si tenner fermi presso la foce del Fasi, facendosi forti della sicurezza e resistenza di quella località. Insiem con essi trovavasi il re dei Lazi Gubaze. Per certo caso avvenutogli quell' esercito persiano niun male fece ad alcuno dei Lazi nè dei Romani. Poichè dapprima Mermeroe avendo appreso che in certo castello trovavasi la sorella di Gubaze, mosse con l'esercito contro di quello per prenderlo ad ogni costo; ma quel presidio bravamente resistendo, favorito anche dalla natura del luogo, i barbari,

λαμβανούσης τῆς φύσεως ἄπρακτοι ἐνθένδε ἀποκρουσθέντες οἱ βάρ-
B 549 βαροι ἀνεχώρησαν· ἔπειτα ἐπὶ Ἀβασγοὺς σπουδῇ ἵεντο. Ῥωμαῖοι δὲ
οἱ ἐν Τζιβιλῷ φρουρὰν ἔχοντες τὴν δίοδον καταλαμβάνοντες στενοτάτην
τε καὶ κρημνώδη οὖσαν, ἧπέρ μοι ἔμπροσθεν εἴρηται, τὸ παράπαν τε
ἀδιέξοδον, ἐμπόδιοι σφίσιν ἐγένοντο. διὸ δὴ οὐκ ἔχων ὁ Μερμερόης 5
καθ' ὅ τι τοὺς ἀνθισταμένους βιάσηται, ὑπῆγεν ὀπίσω τὸ στράτευμα,
ἐπί τε Ἀρχαιόπολιν ὡς πολιορκήσων αὐτίκα ᾔει. τοῦ τε περιβόλου
V 213 ἀποπειρασάμενος, ἐπεὶ οὐδὲν προὐχώρει, ἀνέστρεφεν αὖθις. Ῥωμαῖοι
δὲ ἀναχωροῦσιν ἐπισπόμενοι τοῖς πολεμίοις ἐν δυσχωρίᾳ πολλοὺς ἔκτεινον,
ἐν οἷς καὶ τῶν Σαβείρων τὸν ἄρχοντα ξυνηνέχθη πεσεῖν. μάχης τε 10
καρτερᾶς ἀμφὶ τῷ νεκρῷ γενομένης ὕστερον Πέρσαι περὶ λύχνων ἀφὰς
βιασάμενοι τοὺς ἐναντίους ἐτρέψαντο, ἐπί τε Κοτάϊς καὶ Μουχείρησιν
ἀπεχώρησαν. ταῦτα μὲν οὖν Ῥωμαίοις τε καὶ Πέρσαις ἐπέπρακτο τῇδε.

1. ὀχυρότητι *per* ἄπρακτοι *WvV* ὀχυρώματι *f (marg.) L, H* ἀποικισθέντες *MCDmf (corr.), H* 2. Ἀβάσγους *P* σπεύδειν *MCDmf (corr.), H* ἵεντο] *B* ἴοντο *L* ἵεντο *gli altri codd., HP* 3. τζιβίλῃ *MCmf, H* τζιβίλους *D* τζιβύλῃ *WvVf (marg.)* τζιβούλῃ *Reg.* στενωτάτην *MCDmf, HP* 4. κρημνώδει *D* κρημνώδην *W* 5. ἔχω *D* 6. βιάζηται *WvVf (marg.), Reg.* 7. ἀρχαιοπόλει *D* πολιορκίσων *W* εἴη *D* 9. ἀναχωροῦσι ἐπισπώμενοι *D* 10. οἷς] *WvVf (marg.), Reg.* τοῖς *gli altri codd. e le edd.* σαβήρων *WvVL* 11. κρατερᾶς *D* τῷ νεκρῷ] *WvVL* τὸν νεκρὸν *gli altri codd. e le edd.* 12. Κοτάϊς] κόταϊς *WvVf (marg.)* κόταις *Reg.* κούταϊς *MCDmf* Κούταις *H* Κουτατίσιον *PB* μοχήρισιν *WvVf (marg.) L* 13. ῥωμαίους *WvV* πέρσας *WvV*

respinti, senza aver nulla concluso tornarono via, e mossero quindi in fretta contro gli Abasghi. Ma i Romani che stavan di presidio in Tzibilo, occupato il passaggio che, come sopra dissi, è angustissimo, dirupato ed affatto impenetrabile, si frapposero. Per lo che Mermeroe, non riuscendo a superare la loro opposizione, fece retrocedere l' esercito e si recò tosto ad assediare Archeopoli. Tentato l' attacco delle mura senza alcun successo, si ritirò; ma i Romani inseguendo i nemici che ritiravansi, molti nelle angustie del luogo ne uccisero, fra i quali anche il duce dei Sabiri rimase morto. Impegnatasi aspra battaglia intorno al cadavere, i Persiani finalmente in sulla sera misero in rotta i nemici, e tornaronsene a Cotais ed a Muchiresi. Tanto avvenne colà fra i Romani ed i Persiani.

Τὰ μέντοι ἐπὶ Λιβύης ἅπαντα Ῥωμαίοις εὖ τε καὶ καλῶς καθει-
στήκει. τῷ γὰρ Ἰωάννῃ, ὅνπερ ἐνταῦθα Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς στρα-
τηγὸν κατεστήσατο, εὐτυχήματα λόγου τε καὶ ἀκοῆς κρείσσω ξυνηνέχθη
γενέσθαι. ὃς δὴ ἕνα τῶν ἐν Μαυρουσίοις ἀρχόντων ἑταιρισάμενος,
5 Κουτζίναν ὄνομα, τά τε πρότερα μάχῃ τοὺς ἄλλους ἐνίκησε καὶ οὐ
πολλῷ ὕστερον Ἀντάλαν τε καὶ Ἰάβδαν, οἳ Μαυρουσίων τῶν ἐν Βυ- P 615
ζακίῳ τε καὶ Νουμιδίᾳ τὸ κράτος εἶχον, ὑποχειρίους πεποίηται, εἵποντό
τε αὐτῷ ἐν ἀνδραπόδων λόγῳ. καὶ ἀπ' αὐτοῦ πολέμιον Ῥωμαίοις B 550
οὐδὲν ὑπὸ τοῦτον τὸν χρόνον ἔν γε Λιβύῃ ἐγένετο. τοῖς μέντοι φθάσασι
10 πολέμοις τε καὶ στάσεσιν ἔρημος ἀνθρώπων ἡ χώρα ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖ-
στον οὖσα διέμεινεν.

ιη'. Ἐν ᾧ δὲ ταῦτα ἐπράσσετο τῇδε, ἐν τούτῳ τάδε ξυνηνέχθη
ἐν Εὐρώπῃ γενέσθαι. Γήπαιδες μὲν, ὥσπερ μοι ἐν τοῖς ἔμπροσθεν
λόγοις ἐρρήθη, τὰς σπονδὰς θέμενοι πρὸς Λαγγοβάρδας, τοὺς σφίσι

1. λυβίης *D* 2. ὅπερ *D* βασιλεὺς ἰουστινιανὸς *WvVL* 4. νουμη-
δίοις *MCmf (corr. in marg.), H (id.)* νουμηδείοις *D* ἀρχώντων *W* ἑταιρη-
σάμενος *W* 6. ἀντάλα *D* ἀντάλλαν *WvVf (marg.) L* ἰαύδαν *CvVmf, H*
ἴανδα *D* ἰαύδα *W* ἡ *per* οἳ *W* μαυμούσιοι *D* 6-7. βυζαντίῳ *D* 7. νου-
μηδία *MCDmf* πεποίηνται *D* 8. λόγων *W* 12. ταῦτα *om. MCDm
f (corr. in marg.)* 14. λογγοβάρδαι *D* λαγοβάρδας *WvVL*

In Africa, però, le cose dei Romani eran tutte in assai buona condizione. Poichè Giovanni, che Giustiniano imperatore avea nominato comandante colà, ebbe successi superiori alla fama ed oltre ogni credere. Associatosi egli un duce mauretano di nome Cutzina, dapprima vinse gli altri e poco dopo si assoggettò Antala e Iabda che aveano il comando dei Mauretani di Byzacio e di Numidia, e andarono al suo seguito come prigionieri. Onde avvenne che i Romani in Africa per quel tempo non avesser da far coi nemici. Quel paese però, dopo le guerre e le ribellioni avvenute, era rimasto quasi affatto deserto.

XVIII. Mentre così andavan le cose colà, in Europa avean luogo i seguenti avvenimenti. I Gepidi, siccome narrai nei libri antecedenti, aveano fatto pace coi loro nemici, i Longobardi.

H 347 πολεμίους ὄντας, ἐτύγχανον. παντάπασι δὲ οὐχ οἷοί τε ὄντες τὰ διάφορα πρὸς αὐτοὺς διαλῦσαι πολεμητέα σφίσιν οὐ πολλῷ ὕστερον ᾤοντο εἶναι. Γήπαιδες μὲν οὖν καὶ Λαγγοβάρδαι πανδημεὶ ἐπ' ἀλλήλους τῷ πολέμῳ ἀκμάζοντες ᾔεσαν. ἡγεῖτο δὲ τῶν μὲν Γηπαίδων Θορισὶν, τῶν δὲ Λαγγοβαρδῶν Αὐδουὶν ὄνομα. καὶ αὐτῶν ἑκατέρῳ ἀνδρῶν μυριάδες πολλαὶ 5 εἵποντο. ἤδη μὲν οὖν ἄγχιστά πη ἀμφότεροι ἦλθον, οὔπω δὲ τὰ στρατόπεδα πρὸς ἀλλήλων καθεωρῶντο. δείματα δὲ τὰ πανικὰ καλούμενα ἐξαπιναίως ἑκατέροις ἐπιπεσόντα φεύγοντας ἀπ' αἰτίας οὐδεμιᾶς ἅπαντας ὀπίσω ἀπήνεγκε, μόνων τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ ἀπολελειμμένων ξὺν ὀλίγοις τισίν. οἵπερ αὐτοὺς ἀνθέλκειν τε καὶ τῆς ὑπαγωγῆς ἀναχαιτίζειν 10 ἀποπειρασάμενοι οὐδὲν ἤνυον οὔτε θωπείαις οἰκτραῖς οὔτε ἀπειλαῖς φοβεραῖς χρώμενοι. περιδεὴς οὖν γεγονὼς Αὐδουὶν ὁρῶν διασκεδαννυμένους ἀκόσμως οὕτως (οὐ γὰρ ᾔδει τοὺς πολεμίους τὴν ὁμοίαν κε-

1. διάφωρα *D* 2. διαλύσαι *MCDmf* πολεμηταῖα *D* 3. λαγοβάρδαι *WvVf(marg.) L* 4. θορησὶν *MCmf(corr. in marg.), H* θορισὶ *D* 4-5. λαγοβάρδων *W* λαγοβαρδῶν *vVL* 5. αὐδούιν *D* ἑκατέρων *D* ἀνδρῶν μόνων *MCDmf(*μόνον *in parent.)* μιριάδες *W* 6. οὔποτε τὰ *D* 7. καθεορῶντο *Mf(marg.)* καθορῶντο *CDmf* καθωρῶντο *H* τὰ *om. D* 9. ἀπήνεγκαν *WvVf(marg.), Reg.* μόνον *D* 10. τισὶ *D* 11. οὔτε - οὔτε] *B* οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* 12. φοβεροῖς *MCDmf(corr.)* 12-13. ὁρῶν - οὕτως] *WvVf(marg. om.* οὕτως*), Reg. (id.)* οἷς οἱ περί τε αὐτῷ διασκεδαννύμενοι ἀκόσμως ᾔεσαν οὕτως *gli altri codd. e le edd.; prima di* ὁρῶν *o dopo si desidera* τοὺς περὶ αὐτὸν *da cui forse procede l' insensato* οἷς οἱ περί τε αὐτῷ *della vulgata.* 13. ᾔδη *MCDmf(corr.)* ὁμίαν *MCDmf(corr.)*

Poichè però non erano in grado di appianare le dissensioni sorte fra di loro, pensarono dover venire alla guerra. I Gepidi quindi ed i Longobardi andarono in massa con gran foga gli uni contro gli altri. A capo dei Gepidi stava Thorisino, dei Longobardi Auduino, ciascuno seguìto da molte miriadi di uomini. Eran già assai prossimi gli eserciti, benchè tuttora non si scorgessero l'un l'altro; poichè il timor panico, come suol dirsi, cogliendoli di repente ambedue, senza alcun motivo li faceva tutti indietreggiare, rimanendo soli sul posto i duci con alcuni pochi, i quali cercavano di farli tornare indietro e smetter dalla fuga, senza però riuscire nè colle buone nè colle cattive. Auduino, impensierito al vedere i suoi così bruttamente sbandarsi, poichè non si era accorto che

κληρῶσθαι τύχην) τῶν οἱ ἑπομένων τινὰς ἐπὶ πρεσβείᾳ παρὰ τοὺς B 551
ἐναντίους εὐθὺς ἔπεμψε τὴν εἰρήνην αἰτησομένους. οἵπερ, ἐπεὶ παρὰ
τὸν ἄρχοντα τῶν Γηπαίδων Θορισὶν ἀφικόμενοι τὰ πρασσόμενα εἶδον,
ἔκ τε τῶν ἐν σφίσιν αὐτοῖς τετυχηκότων κατενόησαν τὰ τοῖς πολεμίοις
5 ξυνενεχθέντα καὶ τῷ Θορισὶν ἐς ὄψιν ἐλθόντες ἀνεπυνθάνοντο αὐτοῦ
ὅπη ποτέ οἱ γῆς τῶν ἀρχομένων τὸ πλῆθος εἴη. καὶ ὃς τῶν ξυμ-
πεπτωκότων οὐδὲν ἀρνηθεὶς « Φεύγουσιν οὐδενὸς διώκοντος » ἔφη. οἱ
δὲ ὑπολαβόντες « Ταὐτὸ τοῦτο » φασὶ « καὶ Λαγγοβάρδαι πεπόνθασιν.
« ἀληθιζομένῳ γάρ σοι, ὦ βασιλεῦ, οὐδέν τι τῶν ἡμετέρων ἀποκρυψό-
10 « μεθα. οὐκοῦν ἐπειδὴ τὰ γένη ταῦτα διολωλέναι ὡς ἥκιστα βουλο-
« μένῳ τῷ θεῷ ἐστι καὶ ἀπ' αὐτοῦ διέλυσε τὴν παράταξιν, σωτήριον
« ἀμφοτέροις ἐπιβαλὼν δέος, φέρε δὴ καὶ ἡμεῖς ἐπιχωρήσωμεν τῇ τοῦ P 616
« θεοῦ γνώμῃ, τὸν πόλεμον καταλύοντες ». « Ἔστω, γινέσθω ταῦτα »

1. οἱ *om. D* 2. ἀπαιτησομένους *D* 3. θορησὶν *MCDmf, H* 5. ξυ-
νεχθέντα *W* τῷ *om. WvL; in parent. f* θορησὶν *MC, H* θορισὶ *D* θω-
ρησὶν *mf* 6. οἱ *om. D* ἥει *MCDmf, HP* 7. Φεύγουσιν] *WvVL*
πεφεύγασιν *gli altri codd. e le edd.* διώκοντος] *WvVL* διώκοντος αὐτοὺς *gli
altri codd. e le edd.* 8. καὶ *om. WvV; in parent. f* λαγοβάρδαι *WvV*
9-10. ἀποκρυψώμεθα *D* 12. φέρη *W* ἐπιχειρήσομεν *D* ἐπιχηρήσωμεν *Wv*
ἐπιχειρήσωμεν *Vf (marg.), Reg.*

la stessa sorte toccava ai nemici, tosto mandò taluni del suo se-
guito come legati agli avversari per chieder pace. Giunti costoro
presso il duce dei Gepidi Thorisino, videro quel ch' era avvenuto
e dietro quanto era accaduto presso di loro, intesero ciò che suc-
cedeva fra i nemici. Venuti quindi al cospetto di Thorisino gli
chiesero dove mai fosse la moltitudine dei suoi sottoposti; e colui
senza negare nulla dell'avvenuto rispose: « Sono in fuga senza
« che alcuno li insegua »; e coloro: « Lo stesso », ripresero, « è
« avvenuto ai Longobardi; poichè tu dici, o re, la verità, noi non
« vogliamo nasconderti nulla delle cose nostre; ordunque, dacchè
« Iddio, non volendo che queste genti andassero in perdizione,
« fece andare a vuoto il loro conflitto coll' incutere ad ambedue
« un salutare terrore, orsù piegamoci pur noi al divino volere e
« rinunziamo alla guerra ». « Sia pure », rispose Thorisino, « e

ὁ Θορισὶν ἔφη. δυοῖν τε οὕτως ἐνιαυτοῖν ἐκεχειρίαν πεποίηνται, ὅπως μεταξὺ ἐπικηρυκευόμενοί τε καὶ παρ' ἀλλήλους ἀεὶ φοιτῶντες ἅπαντα ἐς τὸ ἀκριβὲς τὰ διάφορα διαλύσωσι. τότε μὲν οὖν οὕτως ἑκάτεροι ἀνεχώρησαν.

V 314 Ἐν δὲ τῇ ἐκεχειρίᾳ ταύτῃ οὐχ οἷοί τε γεγενημένοι ἐς τῶν ἀντιλεγομένων τὴν διάλυσιν ἀλλήλοις ξυμβῆναι, αὖθις ἐπὶ τὰ πολέμια ἔργα χωρεῖν ἔμελλον. δειμαίνοντές τε Γήπαιδες τὴν Ῥωμαίων ἀρχὴν (ἐπί-B 552 δοξοι γὰρ ἦσαν ὡς Λαγγοβάρδαις ξυντάξονται) τῶν τινας Οὔννων ἐς τὴν ὁμαιχμίαν ἐπαγαγέσθαι διενοοῦντο. ἔπεμψαν οὖν παρὰ τῶν Κουτριγούρων τοὺς ἄρχοντας, οἳ δὴ ἐνθένδε ᾤκηνται λίμνης τῆς Μαιώτιδος, καὶ αὐτῶν ἐδέοντο πόλεμον τὸν πρὸς Λαγγοβάρδας ξυνδιενεγκεῖν σφίσιν. οἱ δὲ αὐτοῖς δισχιλίους τε καὶ μυρίους εὐθὺς ἔπεμψαν, ὧν ἄλλοι τε ἡγοῦντο καὶ Χινίαλος, ἀνὴρ διαφερόντως ἀγαθὸς τὰ πολέμια. Γήπαιδες

1. ϑορησὶν *MC, H* ϑωρησὶν *Dmf* δυεῖν *WvV* ἐν ταυτοῖν *D* ἐγκεχειρίαν *MCDmf (corr.)* ἐκκεχ. *WvV* 3. τἀκριβὲς *L* διάφωρα *D* 5. ἐγκεχειρία *MCDmf (corr.)* ἐκκεχ. *WvV* 6. πολεμητέα *MCDmf, P* 7. σειμαίνοντες *D* 8. λογγοβάρδαις *D* λαγοβάρδαις *WvV* λογγοβάρδας *f (marg.)* οὔνων *D* 9. ἐπάγεσθαι *MCDmf, HP* 9–10. Κουτριγούρων] *WvV f (marg.) L* κουτουργούρων *gli altri codd. e le edd.* 10. λύμνης *W* 11. τὸ *W* λογγοβάρδαι *D* λαγοβάρδας *WvV* ξυνενεγκεῖν *MCDmf (corr. in marg.), P* σφίσι *D* 12. δυσχιλίους *D* αὐτῆς *per* εὐθὺς *W* 13. χινιαλῶν *MWL* χινιαλὼν *CvVmf, H* χιλιαλλὼν *D*

« così si faccia ». Si accordarono quindi per una tregua di due anni onde nel frattempo con reciproci e continui messaggi accuratamente appianare tutte le loro dissensioni. E così allora gli uni e gli altri tornaron via.

Durante quella tregua però non riuscirono a risolvere le loro controversie, e quindi si apprestavano nuovamente alla guerra. I Gepidi allora temendo i Romani che, pensavano, si metterebbero coi Longobardi, decisero di associarsi taluni degli Unni. Spediron quindi messi presso i principi dei Kutriguri, i quali abitano al di qua della palude Meotide, a pregarli di unirsi a loro nella guerra contro i Longobardi; e quelli tosto spediron loro dodicimila uomini che fra gli altri capi aveano Chinialo, uomo esimio nelle cose guerresche. I Gepidi però, mal sofferendo pel momento

δὲ τούτων δὴ τῶν βαρβάρων τῇ παρουσίᾳ ἐν τῷ παρόντι ἀχθόμενοι,
ἐπεὶ οὔπω τῆς μάχης ἐνειστήκει καιρὸς, ἀλλ' ἐνιαυτὸς ταῖς ξυνθήκαις
ἔτι ἐλέλειπτο, πείθουσιν αὐτοὺς καταθεῖν μεταξὺ τὴν βασιλέως γῆν,
πάρεργον τῆς σφετέρας ἀκαιρίας πεποιημένοι τὴν ἐς Ῥωμαίους ἐπι-
5 βουλήν. ἐπεὶ δὲ Ῥωμαῖοι τὴν διάβασιν ποταμοῦ Ἴστρου ἐς τὸ ἀκριβὲς
ἔν τε Ἰλλυριοῖς καὶ τοῖς ἐπὶ Θρᾴκης χωρίοις ἐφρούρουν, αὐτοὶ τούτους
δὴ τοὺς Οὔννους ἐν χώρᾳ τῇ κατ' αὐτοὺς διαπορθμεύσαντες ποταμὸν
Ἴστρον ἐς τὰ Ῥωμαίων ἤθη ἀφίεσαν. καὶ οἱ μὲν πάντα σχεδόν τι
ἐληίσαντο τὰ ἐκείνῃ χωρία, βασιλεὺς δὲ Ἰουστινιανὸς ἐπενόει τάδε.
10 πέμψας παρὰ Οὔννων τῶν Οὐτιγούρων τοὺς ἄρχοντας, οἳ δὴ ἐπέκεινα
λίμνης ᾤκηνται τῆς Μαιώτιδος, ἐμέμφετό τε καὶ ἄδικον αὐτῶν ἐπεκάλει
τὴν ἐς Κουτριγούρους ἀπραγμοσύνην, εἴπερ τὸ τοὺς φίλους διαφθειρο- B 553

3. ἤδη *per* ἔτι *MCDmf (corr. in marg.), H* καταμαθεῖν *D* τῆς βασ. γῆς *DWvVf (marg.), Reg.* 6. ἰλλυρίοις *f, HP* θράκην *f (corr. in marg.)* χωρίαις *D* 6–7. *Le parole* τούτους - κατ' αὐτοὺς *om. WvV* 7. οὔνους *D* διεπόρθμευσάν τε *WvVL* διαπορθμεύσαντας *f (marg.), P* 8. ἐς τε τὰ *MCDmf, HP* *Le parole* ἐς τὰ - ἀφίεσαν *om. WvVL* οἱ μὲν *om. WvVL; in parent. f* 10. οὔνων *D* Οὐτιγούρων] *f (marg.), Reg.* οὐττιγούρων *WvV* οὐτουργούρων *gli altri codd. e le edd.* 11. ἐμέμφωντό *W* ἐμέμφοντό *vV* αὐτὸν *WvV* ἀπεκάλει *MCDmf (corr.)* 12. Κουτριγούρους] *WvVf (marg.), Reg. e* Suida, *che s. v.* ἀπραγμοσύνη *riferisce le parole* ἄδικον *(r. 11)* - ἀπραγμοσύνην, κουτουργούρους *gli altri codd. e le edd.*

la presenza di questi barbari, dacchè non era tuttavia imminente l'ora della pugna ma rimaneva ancora un anno delle tregue, li persuasero a fare frattanto scorrerie sul suolo imperiale, perchè l'opera loro non ancora richiesta avesse un diversivo in un attacco contro i Romani. E poichè i Romani facean diligente guardia al passaggio del Danubio nell' Illirico e nella Tracia, coloro fecer passare a questi Unni il Danubio dalla parte del loro paese e di là fecerli penetrare nel territorio romano. Quella regione fu quasi tutta da coloro devastata; ed allora l' imperatore prese tal partito. Spedì messi presso i principi degli Unni Utiguri, i quali abitano al di là della palude Meotide, movendo loro rimprovero e dicendo ingiusto che nulla facessero contro i Kutriguri, dacchè fra i più grandi torti va annoverato il non darsi cura degli amici che vanno

V 215 Κουτριγούρους ἐν αἰχμαλώτων λόγῳ ὄντες ἐτύγχανον, ἐς μυριάδας, ὥς
φασι, ξυνιόντες πολλάς, ἐν τῷ πόνῳ τούτῳ διαλαθόντες, ἐνθένδε τε
κατὰ τάχος ἐξαναστάντες οὐδενὸς σφίσιν ἐπισπομένου ἐς τὰ πάτρια ἤθη
ἀφίκοντο, καὶ νίκης ἀλλοτρίας ἐν τοῖς ἀναγκαιοτάτοις ἀπώναντο. βα-
σιλεὺς δὲ Ἰουστινιανὸς Ἀράτιον στρατηγὸν στείλας παρά τε Χινίαλον 5
καὶ Οὔννους τοὺς ἄλλους, ἀγγεῖλαι μὲν ἐκέλευε τὰ σφίσιν ἐν γῇ τῇ
σφετέρᾳ αὐτῶν ξυνενεχθέντα, χρήματα δὲ αὐτοῖς προϊέμενον πεῖσαι
ἀπαλλάσσεσθαι ὅτι τάχιστα ἐκ Ῥωμαίων τῆς γῆς. οἱ δὲ τῶν τε
Οὐτιγούρων τὴν ἔφοδον γνόντες καὶ χρήματα μεγάλα πρὸς τοῦ Ἀρατίου
κεκομισμένοι ξυνέβησαν μήτε φόνον ἔτι ἐργάσεσθαι μήτε ἀνδραποδιεῖν 10
μηδένα μήτε τι ἄλλο ἄχαρι δράσειν, ἀλλὰ τὴν ἀναχώρησιν ἅτε διὰ
φίλων ποιήσεσθαι τῶν τῇδε ἀνθρώπων. ξυνέκειτο δὲ καὶ τοῦτο, ὥστε,
B 555 εἰ μὲν δυνατοὶ εἶεν οἱ βάρβαροι οὗτοι ἐν γῇ τῇ πατρῴᾳ ἐπανιόντες

1. Κουτριγούρους] κουτριγούροις *WvVf (marg.), Reg.* κουτουργούρους *gli altri codd. e le edd.* 2. ξιόντες *(sic) MCDmf (corr.)* διαλυθέντες *MCDmf (corr. in marg.), H* 3. οὐδενὸς] *WvVL* καὶ οὐδενὸς *gli altri codd. e le edd.* 4. ἀπώνατο *D* 7. αὐτῶν *om. Df (agg. in marg.)* δὲ *om. D* 9. Οὐτιγούρων] *f (marg.), H (id.)* οὐττιγούρων *WvVL* οὐτουργούρων *gli altri codd. e le edd.* 10. κεκοσμημένοι *D* κεκοσμιμένοι *W* μήτε - μήτε] *B* μηδὲ - μηδὲ *i codd., HP* ἐργάσασθαι *MCDmf* ἀνδραποδεῖν *MCDmf (corr.)* 11. μήτε] *B* μηδὲ *i codd., HP* δράσσειν *MDmf (corr.)* δάσειν *C* 12. ποιήσασθαι *MCDmf, HP* καὶ *soprascr. W; om. L* 13. εἶναι *P*

tuna; poichè quanti di loro erano stati dai Kutriguri fatti prigionieri, in numero, come dicono, di molte miriadi, colta l'occasione, prestamente evadendo senza che alcuno li inseguisse tornaronsene in patria. E nelle strettezze in cui erano, colser così il frutto della vittoria altrui. L'imperatore Giustiniano spedito il capitano Aratio a Chinialo ed agli altri Unni, gli ordinò di annunziare ad essi i fatti avvenuti nel loro paese e prodigando danaro indurli a lasciare al più presto il territorio romano. Coloro, avuta conoscenza della irruzione degli Utiguri e ricevuto da Aratio molto danaro, si impegnarono a non commettere più uccisioni ed a non menar prigione alcuno, nè fare altro male, ed a partire come amici degli abitanti di quella regione. Fu anche convenuto che quando questi barbari potessero tornare a stabilirsi nel patrio loro paese,

ἱδρύεσθαι, μένειν τε αὐτοῦ καὶ πίστεως τῆς ἐς Ῥωμαίους τὸ λοιπὸν
ἔχεσθαι· ἢν δέ γε αὐτοῖς ἐνταῦθα μένειν ἀδύνατα ᾖ, ἐπανιέναι μὲν
αὖθις αὐτοὺς ἐς γῆν τὴν Ῥωμαίων, βασιλέα δὲ σφᾶς δωρήσασθαί τισι
τῶν ἐπὶ Θρᾴκης χωρίων, ἐφ' ᾧ ἐνταῦθα ἐνοικησάμενοι ἔνσπονδοί τε P 618
5 τὸν πάντα αἰῶνα Ῥωμαίοις ἔσονται καὶ τὴν χώραν ἐς τὸ ἀκριβὲς ξυμ-
φυλάξουσιν ἐκ πάντων βαρβάρων.

Ἤδη δὲ καὶ Οὔννων τῶν ἡσσημένων ἐν τῇ ξυμβολῇ καὶ διαφυγόντων
τοὺς Οὐτιγούρους δισχίλιοι ἦλθον ἐς Ῥωμαίων τὴν γῆν, παῖδάς τε καὶ
γυναῖκας ἐπαγόμενοι. ἡγοῦντο δὲ αὐτῶν ἄλλοι τε καὶ Σιννίων, ὅσπερ
10 ξὺν Βελισαρίῳ πολλῷ πρότερον ἐπί τε Γελίμερα καὶ Βανδίλους ἐστρά-
τευσε, γίνονταί τε Ἰουστινιανοῦ βασιλέως ἱκέται. καὶ ὃς αὐτοὺς ὑπε-
δέξατο προθυμίᾳ τῇ πάσῃ, ἔν τε χωρίοις ἱδρύσασθαι τοῖς ἐπὶ Θρᾴκης
ἐκέλευσεν. ἅπερ ἐπεὶ Σανδίλ, ὁ τῶν Οὐτιγούρων βασιλεύς, ἔμαθε,

1. αὐτοῦ *om. MCDmf (agg. in marg.)* τολοιπὸν *MCWvmf* 2. ἐν ταύτῃ *WvV, Reg.* 3. γὴν τῶν *MCWmf, HP* γῆν τῶν *D* δωρήσασθαι *D* 4. Θρᾴκης] *DWvV* τῆς θρ. *gli altri codd. e le edd.* ἐταῦθα *(sic) W* οἰκησάμενοι *MCDmf (corr. in marg.), P* 8. Οὐτιγούρους] *f (marg.), H (id.)* οὐττιγούρους *WvVL* οὐτουργούρους *gli altri codd. e le edd.* δυσχίλιοι *Df (corr.)* 9. σισινίων *CDmf, H* σινίων *f (in marg.) L* 10–11. ἐστράτευσεν *W* ἐστράτευε *f, HP* 11. γίνονται δὲ *D* οἰκέται *MC* οἰκέταις *D* οἱ ἱκέται *Wv* οἰκέται *(ἱ soprascr. di pr. m.) V* οἰκέται *mf, P* 12. τῆς *per* τοῖς *L* 13. σανδὴλ *MCDm* σανδεὶλ *f (corr. in marg.), H (id.)* Οὐτιγούρων] οὐττιγούρων *WvV* οὐτουργούρων *gli altri codd. e le edd.*

colà rimarrebbero e sempre manterrebbero la fede promessa ai Romani. Se poi fosse loro impossibile rimanervi, tornerebbero sul suolo romano e l' imperatore concederebbe loro alcuni paesi della Tracia, perchè vi ponesser dimora, rimanendo perpetuamente fedeli al patto coi Romani e con questi difendendo accuratamente quella regione contro tutti i barbari.

Già duemila degli Unni, vinti nel conflitto e fuggiti dagli Utiguri, eran venuti sul suolo romano, menando seco i figli e le mogli. Aveano a capo, insieme ad altri, Sinnione, il quale molto tempo innanzi avea militato con Belisario contro Gelimero ed i Vandali; e venivano come supplichevoli all' imperatore Giustiniano. Questi li accolse molto benignamente e li invitò a stabilirsi nei paesi della Tracia. All' udir ciò il re degli Utiguri, Sandil,

παρωξυσμένος τε καὶ περιωργισμένος, εἰ αὐτὸς μὲν Κουτριγούρους
ὁμογενεῖς ὄντας ἀδικίας τῆς εἰς Ῥωμαίους τιννύμενος ἐξ ἠθῶν ἀναστή-
σειεν αὐτοὺς τῶν πατρίων, οἱ δὲ βασιλέως σφᾶς ἐνδεξαμένου ἐνοικησά-
μενοι ἐν Ῥωμαίων τῇ γῇ πολλῷ ἄμεινον βιοτεύσουσιν, ἔπεμψε πρέσβεις
ἐς βασιλέα τὰ πεπραγμένα ὀνειδιοῦντας, οὐκ ἐπιστολήν αὐτοῖς τινα 5
B 556 ἐγχειρίσας, ἐπεὶ γραμμάτων παντάπασιν Οὖννοι ἀνήκοοί τε καὶ ἀμελέ-
τητοι ἐς τόδε εἰσὶ καὶ οὔτε γραμματιστήν τινα ἔχουσιν οὔτε τῷ περὶ
τὰ γράμματα πόνῳ ξυναύξεται αὐτοῖς τὰ παιδία, βαρβαρικώτερον δὲ
ἅπαντα ἀποστοματιοῦντας, ὅσα δὴ αὐτὸς ἐπέστελλε σφίσιν. ἀφικόμενοι
οὖν οἱ πρέσβεις ἐς ὄψιν Ἰουστινιανῷ βασιλεῖ λέγειν οἱ ἔφασαν δι' 10
αὐτῶν ὡς ἐν ἐπιστολῇ τάδε βασιλέα Σανδίλ. « Παροιμίαν τινὰ ἐκ

1. παρωξυσμένος *DWvVmf (corr.)* τε] *WvV; om. gli altri codd. e le edd.* εἰ *WvV* Κουτριγούρους] *WvVL* κουτουργούρους *gli altri codd. e le edd.* 2. ἀδικείας *D* ἐς *DWvV* τινύμενος *D* 3. δεξαμένου *D* 4. τὴν γῆν *D* βιοτεύσουσιν] *MCmf, H* βιωτεύσουσιν *vV* βιωτεύσωσιν *Wf (marg.) L, H (marg.)* βιωτεύουσι *D* βιοτεύουσιν *PB* ἔπεμψεν οὖν *WvVf (marg.), H (id.)* 5. ὀνειδιοῦνται *D* 5-6. τινα ἐγχειρ. αὐτοῖς *WvVf (marg.) L* 6. ἐγχειρήσας *MCDmf (corr.)* πραγμάτων *D* 7. οὔτε - οὔτε] *B* οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* γραμματιστὴν] *vV* γραμματικὸν *gli altri codd. e le edd.* τῷ *W vV* περὶ *om. D* 8. συναύξεται *WvV* 9. ἀποστοματιοῦντας] *CDWvV mf* (ἀποστοματιζόντας *di sec. m.,* ζ *cancell.*), *Braun* ἀποστοβατιοῦντας *M* ἀποστοματιοῦνται *L* ἀποστοματίζοντας *le edd.* ἐπέστελλε ἐς φίσιν *Wv* ἐπέστελλεν σφίσιν *VL* 10. *Il secondo* οἱ *om. D* 11. ὡς *om. L* βασιλεὺς *f (marg.) L* σανδὶλ *MCDmf, H*

irritato ed incollerito, perchè mentre egli avea scacciato i Kutriguri suoi connazionali dalle patrie sedi per vendicare l'ingiuria fatta ai Romani, coloro accolti dall'imperatore e presa dimora sul suolo romano, avessero a vivere assai meglio di prima, spedì legati all'imperatore a rimproverarlo del suo operato, senza però consegnar loro alcuna lettera, poichè gli Unni sono affatto incolti e fino al dì d'oggi di lettere non sanno nulla, nè hanno alcun maestro di lettere, nè i loro figli in tale studio vengono educati; ma, alla maniera barbarica, doveano essi ripetere a mente quanto il re avea loro ingiunto. Venuti quindi al cospetto dell'imperatore Giustiniano, dissergli che a lui, come in una lettera, il re Sandil parlava così: « Quand'io era fanciullo, rammento aver

« παιδὸς ἀκηκοὼς οἶδα, καὶ εἴ τι μὴ αὐτῆς ἐπιλέλησμαι, τοιαύτη τις ἡ
« παροιμία τυγχάνει οὖσα. τὸ θηρίον ὁ λύκος τῆς μὲν τριχὸς, φασὶν,
« ἴσως ἄν τι καὶ παραλλάξαι οὐκ ἀδύνατος εἴη, τὴν μέντοι γνώμην οὐ
« μετατρέψει, οὐκ ἀφιείσης αὐτῷ μεθαρμοσαμένῳ τῆς φύσεως. οὕτως ὁ
5 « Σανδὶλ τῶν πρεσβυτέρων ἀκήκοα, πλαγίῳ τινὶ παραδηλούντων τὰ
« ἀνθρώπινα λόγῳ. οἶδα δέ τι καὶ ἀπὸ τῆς πείρας μαθὼν, οἷα εἰκὸς ἦν
« ἀγροικιζόμενον βάρβαρον ἐκμαθεῖν, τοὺς κύνας οἱ ποιμένες ἐπιτιτθίους
« ὄντας ἀναιρούμενοι οὐκ ἀπημελημένως οἴκοι ἐκτρέφουσιν. εὔγνωμον
« δὲ τοῖς σιτίζουσι ζῷον ὁ κύων καὶ τὰ ἐς χάριν μνημονικώτατον. πράσ-
10 « σεται οὖν ταῦτα τοῖς ποιμέσι τούτου δὴ ἕνεκα, τοῦ τῶν λύκων ἐπιόντων
« ποτὲ διακρούεσθαι τὰς ἐκείνων ἐφόδους τοὺς κύνας παραστάτας τε καὶ H 349

1. οἶδα ἄρτι μὴ *MCDmf (corr. in marg.), H* 2. παρημία *D* τυγχάνη *W* τὸ θηρίον *cancell. come glossa* van Herwerden μὲν *om. D* φασὶ *D* φησὶν *f (marg.), Reg.* 3. ἄν τι καὶ *om. L* τὸν *per* τὴν *D* 4. μεταστρέφει *WvV f (marg.) L* μεταστρέψει *Reg.* 4–5. οὐκ ἀφυῶς αὐτὸ μεθαρμοσαμένων φησὶν ὁ σανδὴλ *MCmf (corr. in marg.), H (id.)* οὐκ ἀφυῶς αὐτὸ μεθ' ἁρμοσαμένων φησὶ ὁ σανδὴλ *D* 5–6. πλαγίω τινὶ λόγω παρ. τὰ ἀνθρ. οἶδα *W (*οἷα *per* οἶδα*) vVL* 6. οἷαν *per* οἷα *D* 7. ἀγρικιζόμενον *MCDmf (corr.)* ἀγροικιζομένων βαρβάρων *WvVL* κῦνας *WvV* ἐπιτηδείους *MCDmf (corr. in marg.), H* 8. ἀνερούμενοι *MCmf (corr.)* τρέψουσιν *MCDmf (corr. in marg.)* τρέφουσιν *P* εὐγνώμων *i codd. (L corr.), P* 9. τοῖσιτίζουσι *m (corr.)* ζώων *DWvV* τὰ *om. D* μνημονικώτατον] *WvVL* μνημονηκώτατος *D* μνημονικώτατος *gli altri codd. e le edd.* 9–10. πράσσεσθαι *Wf (marg.) L* 11. διακρούεσθαι] *i codd.* διακρούσεσθαι *le edd.* ἐκείνων *om. MCDmf (agg. in marg.)* κῦνας *vV* παραστάντας *Df (marg.), Reg.* παραστάντες *W*

« udito un proverbio, il quale, se ben mi ricordo, è il seguente:
« il lupo, feroce animale, dicono, potrà forse cambiare il pelo, ma
« l'indole non cambierà, dacchè la natura non gli permette di
« emendarsi. Tanto io, Sandil, udii dai vecchi, i quali così in-
« direttamente accennavano a fatti umani. Ed anche un' altra
« cosa so e conosco per esperienza come si addice ad un barbaro
« vissuto nei campi, che cioè i pastori tolgono i cani dalla poppa
« e accuratamente li allevano in casa. Ed il cane è animale
« riconoscente verso chi lo nutrisce, e quanto mai memore dei
« benefizi. I pastori così fanno con tale scopo: che se mai ven-
« gano assaliti dai lupi, sian quelli respinti dai cani fattisi pro-

B 557 « σωτῆρας τοῖς προβατίοις καθισταμένους. καὶ ταῦτα ἐν γῇ τῇ πάσῃ
« γίνεσθαι οἶμαι. τεθέαται γὰρ τῶν πάντων οὐδεὶς οὔτε ποίμνῃ κύνας
« ἐπιβουλεύσαντας οὔτε λύκους ἀμυνομένους αὐτοῖς πώποτε, ἀλλ' ὥσπερ
« τινὰ τοῦτον ἡ φύσις θεσμὸν κυσί τε καὶ προβάτοις καὶ λύκοις νομο-
« θετήσασα ἔθετο. οἶμαι δὲ κἂν τῇ βασιλείᾳ τῇ σῇ, εἰ καὶ πραγμάτων 5
« ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον ἁπάντων, τάχα δέ που καὶ τῶν ἀμηχάνων πε-
« ριουσίαν ξυμβαίνει εἶναι, παράλλαξιν τούτων τινὰ οὐδαμῇ γίγνεσθαι.
« ἢ γοῦν, τοῖς πρέσβεσι τοῖς ἐμοῖς δείξατε ὅπως ἄν τι καὶ τῶν οὐκ
P 619 « εἰωθότων ἐπὶ γήραος οὐδῷ μάθοιμεν· εἰ δὲ ἀραρότως ταῦτα πανταχῇ
« πέφυκεν, οὐ καλόν σοί ἐστι Κουτριγούρων τὸ γένος ξεναγεῖσθαι, 10
« οἶμαι, τεθολωμένον ἐπαγαγομένῳ γειτόνημα, καὶ οὓς ὄντας ὑπερορίους
V 216 « οὐκ ἤνεγκας, τούτους ἐνδήμους πεποιημένῳ. αὐτοί τε γὰρ τρόπον
« ἐς Ῥωμαίους τὸν οἰκεῖον ἐνδείξονται οὐ πολλῷ ὕστερον, καὶ τούτου

1. καθημέν. *L* ταύτη *WvVL* ἐν γῇ *om. D* 2. οἴομαι *i codd.* κῦνας *WvV* λύκους *per* κῦνας *L (di sec. m.)* 3. ἐπιβουλεύσαν *v* αὐτὴν πάνποτε *WvVL* 4. τούτων *WvV* 5. οἱ *per* οἶμαι *WL (in marg.* ὧδε*)* κἂν *MCmf (corr.)* καὶ *per* κἂν *D* οὐ δὴ *per* εἰ καὶ *WvVL (*οὖ δὴ*)* 7. γίνεσθαι *DL* 8. ἢ γοῦν] *WvV* ἤγουν *f (marg.) L* ἢ οὖν *le edd.* γοῦν *om. MCDmf* 9. μάθοι μὲν *D* 10. οὐκ ἄλλον σοι *D* καλῶς *WvVf (marg.) L* ἐς *per* ἐστι *WvVf (marg.* ἐς τὸ*) L, H (id.)* Κουτριγούρων] *WvVf (marg.), Reg.* κουτουργ. *gli altri codd. e le edd.* ξυναγ. *D* ξοιναγ. *W* 11. τεθωλωμένων *D* ἐπαγόμενον *MCmf (corr. in marg.)* ἐπαγαγόμενοι *WvV; om. D* ἐπαγομ. *P* 12. τανῦν *per* τούτ. *WvVf (marg.), Reg.* πεποιημένος *WvVL* τε] *MCvVm* γε *D (corr.) Wf (soprascr.) L; om. le edd.*

« tettori e salvatori delle pecorelle. Lo stesso credo io accada
« in tutto il mondo. Poichè mai niuno non vide cani aggre-
« dire i pastori, nè lupi difenderli; quasi la natura abbia posto
« così una legge pei cani, per le pecore, pei lupi. Non credo che
« in tali cose vi sia diversità neppur nel tuo impero, quantunque
« vi abbondino ogni sorta di fatti, e forse anche de' più strani.
« Se mai, vogliate indicarlo ai miei legati affinchè sull' orlo della
« vecchiaia impariamo qualcosa di men che ordinario. Se poi così
« è stabilmente dovunque, non è bello da parte tua, a mio cre-
« dere, l' accogliere ospitalmente i Kutriguri, procacciandoti un
« torbido vicinato, ed accordar dimora presso di te a tali che già,
« mentr' erano al di là dei tuoi confini, non sopportavi. Costoro
« non tarderanno a dimostrare ai Romani l' indole loro; oltre di

« χωρὶς οὔτε πολέμιος ἐπιλείψει διαφθείρων τὴν τῶν Ῥωμαίων ἀρχὴν,
« ἐλπίδι τοῦ ἡσσηθεὶς ἀμείνων ἔσεσθαι παρὰ σοί, οὔτε φίλος περιέσται
« Ῥωμαίοις, ἐμπόδιός ποτε τοῖς καταθέουσι γῆν τὴν ὑμετέραν ἐσόμενος,
« δέει τοῦ μή, ἐπειδὰν φέρηται παρὰ τῆς τύχης τὰ κράτιστα, τοὺς
5 « ἡσσημένους ἐπιδεῖν ἐπιφανέστερον αὐτοὺς παρ' ὑμῖν πράσσοντας, εἴ γε
« ἡμεῖς μὲν ἐν χώρᾳ ἐρήμῳ τε καὶ ἄλλως ἀγόνῳ τὰ διαιτητήρια ἔχομεν, B 558
« τοῖς δὲ Κουτριγούροις σιτωνεῖν τε κἂν τοῖς οἰνῶσι κατακραιπαλᾶν ἐν
« ἐξουσίᾳ ἐστὶ καὶ παροψίδας αἱρεῖσθαι πάσας. πάντως δέ πη καὶ βα-
« λανείων αὐτοῖς μέτεστι. καὶ χρυσοφοροῦσιν οἱ πλανῆται καὶ ἱματίων
10 « οὐκ ἀμοιροῦσι λεπτῶν τε καὶ πεποικιλμένων καὶ κατακεκαλυμμένων
« χρυσῷ. καίτοι Κουτρίγουροι μὲν Ῥωμαίων ἀνάριθμα πλήθη ἐξην-
« δραποδικότες τὰ πρότερα μετήνεγκαν ἐς γῆν τὴν σφετέραν. οἷς δὴ

1. πολεμίους *D* τῶν *om. WvVL; in parent. f* 2. ἡσσῆσθαι *MCDm f (corr. in marg.), P* 3. καταθέουσιν *D* 4. τῆς *om. MCDmf* 5. ἐπιδὴ ἐπιφανότερον *MC* ἐπειδή τε ἐπιφανώτερον *D* ἐπιδεῖν ἐπιφανώτερον *WvVf (corr. in marg.) L* ἐπιδὴ ἐπιφανότερον *mf, H* 5–6. *Le parole* εἴ γε – ἐρήμῳ τε *om. MCDmf (agg. in marg.)* 6. ἀγῶνος *MCDmf (corr. in marg.), H* διαιτήρια *D* 7. γὰρ *per* δὲ *MCDmf (corr. in marg.), H* Κουτριγούροις] *WvV, Reg.* οὐτουργούρους *gli altri codd.* Κουτουργούροις *le edd.* καὶ *per* κἂν *i codd.* κατὰ κρεπαλᾶν *W* 8. ἐστὶν *W* 9. μετέστι *D* 10. περι-κιλμένων *D* καταληλειμένων *WL (in marg.* κατειλημένων*)* καταληλειμμένων *vV* 11. καί τι *W* Κουτρίγουροι] *WvVf (marg.), Reg.* κουτούργουροι *gli altri codd. e le edd.*

« che niun nemico tralascierà di far danno all'impero romano nella
« speranza che, anche vinto, venga a star meglio presso di te.
« Niun amico rimarrà ai Romani che voglia opporsi mai a quanti
« invadono il vostro suolo, pel timore che, quando la sorte gli
« riesca pur favorevolissima, abbia egli a vedere da voi splendi-
« damente trattati coloro ch' ei vinse. Dacchè noi abbiamo no-
« stra dimora in un paese solitario e sterile, mentre i Kutriguri
« possono provvedersi di vitto e gozzovigliare liberamente nelle
« cantine e scegliersi ogni sorta di manicaretti. Ed anche dei
« bagni possono servirsi ed han pure ornamenti d' oro questi va-
« gabondi, nè mancan loro fini vestiti guarniti e ricoperti d' oro.
« Eppure i Kutriguri già prima innumerevoli Romani avean fatto
« prigioni e menati via al loro paese, dai quali questi scellerati

« τὰ ἀνδραποδώδη πάντα ἐπέχειν οὐ πάρεργον τοῖς καταράτοις ἐγίνετο,
« ἀλλὰ καὶ μάστιγας οὐχ ἡμαρτηκόσιν ἐντεῖναι καὶ θανατοῦν ἴσως
« πρόχειρον ἦν, καὶ ὅσα ἄλλα δεσπότῃ βαρβάρῳ ὅ τε τρόπος καὶ ἡ
« ἐξουσία ἐφίησιν. ἡμεῖς δὲ πόνοις τε ἡμετέροις καὶ κινδύνοις ἐς ψυχὴν
« φέρουσι τύχης αὐτοὺς ἀπαλλάξαντες τῆς τότε κρατούσης τοῖς γειναμένοις ἀπέδομεν, διαπονήματα ἡμῖν τοῦ πολέμου γεγενημένους. ὧν 5
« δὴ τὰς ἀμοιβὰς πρὸς ὑμῶν ἀπ' ἐναντίας ἑκάτεροι κεκομίσμεθα, εἴ γε
« ἡμεῖς μὲν ἀπολαύομεν ἔτι τῶν πατρίων κακῶν, οἱ δὲ τοῖς δι' ἀρετὴν
« ἡμετέραν ἀποφυγοῦσι τὴν αὐτῶν δούλωσιν χώρας τῆς ἐκείνων ἰσομοιροῦντες διαλαγχάνουσι ». τοσαῦτα μὲν Οὐτιγούρων οἱ πρέσβεις 10
εἶπον. βασιλεὺς δὲ αὐτοὺς πολλὰ τιθασσεύσας καὶ δώρων πλήθει
παρηγορήσας οὐκ ἐς μακρὰν ἀπεπέμψατο. ταῦτα μὲν οὖν τῇδε ξυνηνέχθη γενέσθαι.

1. ἀνδραπώδη (δω soprascr. di m. rec.) *W* ἀνδραπώδη *v V* « τῆς κατακρατήσεως *I. Scalig.* » *f (marg.)* κατακράτοις *MCDmfL, H* 6. ἀπίσομεν *D* 7. ἀμειβὰς *C* ἡμῶν *L* κεκοσμίσμεθα *DW* 8. ἀπολάβομεν *CDmf (corr.)* τὴν *per* τοῖς *MCDmf (corr. in marg.), H* 10. Οὐτιγούρων] οὐττιγούρων *W v V L* οὐτουργούρων *gli altri codd. e le edd.* 11. τιθασσεύσας] *i codd., HP* τιθασεύσας *B*

« non si ristettero dall' esigere ogni sorta di servizio da schiavi;
« che anzi facilmente, senza che commettessero alcun male, li
« punivan col bastone e forse anche colla morte, usando loro
« ogni sevizia che l' indole e la licenza può suggerire ad un barbaro padrone. Mentre noi invece colle nostre fatiche, mettendo
« a repentaglio la vita, li liberammo dalle sciagure che li travagliavano e li rendemmo ai loro genitori, come frutto della guerra
« da noi fatta. Ed ora gli uni e gli altri riceviamo da voi per
« tali cose appunto il contrario del dovuto guiderdone. Dacchè
« noi siam tuttavia in mezzo ai mali della nostra patria, mentre
« essi da coloro che per virtù nostra sfuggirono al loro servaggio
« son messi a parte alla pari del godimento del proprio paese ».
Tanto dissero i legati degli Utiguri. L' imperatore, calmatili
con blande parole e con larghi donativi, poco dopo li rimandò.
A tanto ne erano adunque colà le cose.

κ'. Κατὰ δὲ τὸν χρόνον τοῦτον τῷ τε Οὐάρνων ἔθνει καὶ στρατιώταις νησιώταις, οἳ δὴ ἐν νήσῳ τῇ Βριττίᾳ καλουμένῃ ᾤκηνται, πόλεμος καὶ μάχη ἐγένετο ἐξ αἰτίας τοιᾶσδε. Οὐαρνοι μὲν ὑπὲρ Ἴστρον ποταμὸν ἵδρυνται, διήκουσι δὲ ἄχρι τε ἐς ὠκεανὸν τὸν ἀρκτῷον 5 καὶ ποταμὸν Ῥῆνον, ὅσπερ αὐτούς τε διορίζει καὶ Φράγγους καὶ τἆλλα ἔθνη, ἃ ταύτῃ ἵδρυνται. οὗτοι ἅπαντες, ὅσοι τὸ παλαιὸν ἀμφὶ Ῥῆνον ἑκατέρωθεν ποταμὸν ᾤκηντο, ἰδίου μέν τινος ὀνόματος ἕκαστοι μετελάγχανον, ὧν δὴ ἔθνος ἓν Γερμανοὶ ὀνομάζονται, ἐπὶ κοινῆς δὲ Γερμανοὶ ἐκαλοῦντο ἅπαντες. Βριττία δὲ ἡ νῆσος ἐπὶ τούτου μὲν τοῦ 10 ὠκεανοῦ κεῖται, τῆς ἠϊόνος οὐ πολλῷ ἄποθεν, ἀλλ' ὅσον ἀπὸ σταδίων διακοσίων καταντικρὺ τῶν τοῦ Ῥήνου ἐκβολῶν μάλιστα, Βρεττανίας δὲ καὶ Θούλης τῆς νήσου μεταξύ ἐστιν. ἐπεὶ Βρεττανία μὲν πρὸς δύοντά που κεῖται ἥλιον κατὰ τῆς Ἱσπανῶν τὰ ἔσχατα χώρας, ἀμφὶ

P 620 B 559

1. οὐάρων *M (corr.) D* 1–2. στρατιῶτες νισιῶτες *W (corr.)* 2. νισιώταις *v* νισσιώταις *V* βρυτία *M e C m f (corr. in marg.), H* βριτία *D* 3. οὔαροι *M e C m f (corr. in marg.), H* οὐάρνός *W v* οἵπερ *W v V* 4. διήκουσιν *W v V L* δὲ *om. W v V L* τε *om. W v V L* 5. *Il primo* καὶ *om. W L* ποταμόν τε ῥ. *f (marg.) L* τὰ ἄλλα *D W v V* 6. πάντες *f (marg.), H (id.)* τοπαλαιὸν *M C W v m f* 7. ᾤκηνται *f (marg.), Reg.* ἕκαστος *M (corr.) D* ἕκαστοι *(-ι in rasura) C* 8. ὃ *per* ὧν *W v V f (marg.), Reg.* ἓν *om. W v V, Reg.* ὠνομάζ. *D* 8–9. ἐπίκοινον εἰληχότες τὸ ὄνομα *invece di* ἐπὶ κοινῆς – ἅπαντες *W v V f (marg.), Reg.* 9. βρυτία *e C* βριτία *D* τοῦ *om. W v V L* 10. ἠϊόνος] *e W v V* ἠόνος *gli altri codd. e le edd.* 11. τριακοσίων *W L* ||||ιακοσίων *v* βρετανίας *D W L* 12. βρετανεία *W L*

XX. In questo tempo i Varni vennero a battaglia coi soldati che abitano l' isola nomata Brittia, essendo scoppiata la guerra per la seguente ragione. I Varni abitano al di là del Danubio estendendosi fino all' Oceano boreale ed al fiume Reno, il quale li separa dai Franchi e dalle altre popolazioni colà stanziate. Tutti costoro, quanti anticamente risiedevano da ambo le parti del Reno, eran distinti ciascuno con nome proprio; ed una di quelle popolazioni portava il nome di Germani, il qual nome di Germani divenne poi comune a tutti quanti. In quell' Oceano è situata l' isola Brittia, non molto lontano dalla spiaggia, ma a circa dugento stadi rimpetto alla foce del Reno, di mezzo fra la Brettagna e l' isola di Thule; poichè la Brettagna è situata ad occidente tanto in là quanto la Spagna, circa quattromila stadi distante

σταδίους οὐχ ἧσσον ἢ ἐς τετρακισχιλίους τῆς ἠπείρου διέχουσα, Βριττία δ' ἐς τῆς Γαλλίας τὰ ὄπισθεν, ἃ δὴ πρὸς ὠκεανὸν τετραμμένα, Ἱσπανίας δηλονότι καὶ Βρεττανίας πρὸς βορρᾶν ἄνεμον. Θούλη δὲ, ὅσα γε ἀνθρώπους εἰδέναι, ἐς ὠκεανοῦ τοῦ πρὸς τῇ ἄρκτῳ τὰ ἔσχατα κεῖται. ἀλλὰ τὰ μὲν ἀμφὶ Βρεττανίᾳ καὶ Θούλῃ ἐν τοῖς ἔμπροσθέν μοι λόγοις 5
B 560 ἐρρήθη· Βριττίαν δὲ τὴν νῆσον ἔθνη τρία πολυανθρωπότατα ἔχουσι,
V 217 βασιλεύς τε εἷς αὐτῶν ἑκάστῳ ἐφέστηκεν. ὀνόματα δὲ κεῖται τοῖς ἔθνεσι τούτοις Ἀγγίλοι τε καὶ Φρίσσονες καὶ οἱ τῇ νήσῳ ὁμώνυμοι Βρίττωνες. τοσαύτη δὲ ἡ τῶνδε τῶν ἐθνῶν πολυανθρωπία φαίνεται οὖσα ὥστε ἀνὰ πᾶν ἔτος κατὰ πολλοὺς ἐνθένδε μετανιστάμενοι ξὺν 10 γυναιξὶ καὶ παισὶν ἐς Φράγγους χωροῦσιν. οἱ δὲ αὐτοὺς ἐνοικίζουσιν ἐς γῆς τῆς σφετέρας τὴν ἐρημοτέραν δοκοῦσαν εἶναι, καὶ ἀπ' αὐτοῦ
H 350 τὴν νῆσον προσποιεῖσθαί φασιν. ὥστε ἀμέλει οὐ πολλῷ πρότερον ὁ Φράγγων βασιλεὺς ἐπὶ πρεσβείᾳ τῶν οἱ ἐπιτηδείων τινὰς παρὰ βασιλέα

1. βρυτία *eC* βριτία *D* 2. δ' ἐς] *L, B* δὲ ἐς *gli altri codd., HP* καὶ *per* ἐς *D* γαλίας *D* 3. βριτανίας *D* βρετανίας *W (corr.) L* συρὰν *D* βορρὰν *Wmf* 4. τῆ πρὸς τῆ *WvV* 5. βρεττανίαν καὶ θούλην *MeCmf (corr. in marg.), HP* βρετανίας καὶ θούλην *(sic) D* ἐν *om. WvVf (agg. in marg.)* 6. βρυτίαν *eC* βριτίαν *D* 7. ἐφέστηκε *WvVL* καὶ ὄνομα κεῖται *Wf (marg.) L* καὶ ὀνόματα κεῖται *vV* 8. τουτούτοις *(espunto* του-*) M* φρίξωνες *MeCDmf, H* καὶ ἡ γῆ νήσω *D* 9. βρύτωνες *eC* βρίττων ἐς *D* βρίττονες *WvVL* 11. παισὶ *D* 12. εἶναι *om. D* 13. φασὶ *D* 14. οἱ *om. D*

dal continente. La Brittia invece giace a tergo di quella parte della Gallia che guarda l'Oceano, a settentrione quindi della Spagna e della Brettagna. Thule poi, per quanto se ne sa, giace all'ultimo confine dell' Oceano settentrionale. Tre popolazioni numerosissime abitano la Brittia, ognuna delle quali ha il suo re. Queste popolazioni portano il nome di Angli, di Frisoni e di Brettoni; denominati questi dall' isola stessa. E tanto grande è il numero di ciascuna di esse che ogni anno ben molti colle mogli e coi figli si parton di là, emigrando presso i Franchi; e questi assegnan loro da abitare quella parte del loro paese che più sembra scarseggi di abitanti; ond' è che essi considerano l' isola come di lor pertinenza. Infatti già poco prima il re dei Franchi, avendo mandato alcuni famigliari suoi in ambasceria

Ἰουστινιανὸν ἐς Βυζάντιον στείλας ἄνδρας αὐτοῖς ἐκ τῶν Ἀγγίλων ξυνέπεμψε, φιλοτιμούμενος ὡς καὶ ἡ νῆσος ἥδε πρὸς αὐτοῦ ἄρχεται. τὰ μὲν οὖν κατὰ τὴν Βριττίαν καλουμένην νῆσον τοιαῦτά ἐστιν. P 621

Τῶν δὲ Οὐάρνων ἀνήρ τις οὐ πολλῷ πρότερον, Ἑρμεγίσκλος ὄνομα,
5 ἦρχεν. ὅσπερ τὴν βασιλείαν κρατύνασθαι διὰ σπουδῆς ἔχων, τὴν Θευδιβέρτου ἀδελφὴν τοῦ Φράγγων ἄρχοντος γυναῖκα γαμετὴν ἐποιήσατο. ἐτετελευτήκει γὰρ αὐτῷ ἔναγχος ἡ πρότερον ξυνοικοῦσα γυνὴ, παιδὸς ἑνὸς γενομένη μήτηρ, ὃν καὶ ἀπέλιπε τῷ πατρὶ Ῥαδίγερα ὄνομα, ᾧ δὴ ὁ πατὴρ παρθένου κόρης, γένους Βριττίας, ἐμνήστευσε γάμον, ἧσπερ
10 ἀδελφὸς βασιλεὺς ἦν τότε Ἀγγίλων τοῦ ἔθνους, χρήματα μεγάλα τῷ τῆς μνηστείας αὐτῇ δεδωκὼς λόγῳ. οὗτος ἀνὴρ ξὺν Οὐάρνων τοῖς λογιμωτάτοις ἐν χωρίῳ τῳ ἱππευόμενος ὄρνιν τινὰ ἐπὶ δένδρου τε καθημένην εἶδε καὶ πολλὰ κρώζουσαν. εἴτε δὲ τῆς ὄρνιθος τῆς φωνῆς ξυνεὶς B 561

1. ἀγγέλων *f (marg.), Reg.* 3. βρυτίαν *e C* βριτίαν *D* ἐστι *W v V* 4. οὐάρων *W v V f (marg.), Reg.* ἑρμεγίσκικλος *M C D m f, H* |ρμεγισκλος *v* μέγισκλος *W (prec. da segno di lac.) f (marg.) L* 5. ἦρχε *W* ὥσπερ *W (corr.) v* 6. ϑευδεβέρτου *W v V* 7. ἐτετελευτήκει] *L, B* τετελευτήκει *M C m f, H P* τελευτήκει *D* ἐτελευτήκει *W v V* πεδὸς *W* 8. ἀπέλειπε *W L* ῥαδισίν *M C D m f, H* ῥάδιγι *W* ῥάδιγιν *v V* ῥάγιδι *f (marg.) L* 9. βρυτίας *M C* βρηττίας *D* γάμῳ *M C m f (corr. in marg.), H* ἧπερ *f (corr. in marg.), H* 10. ἀγγέλων *f (marg.) L* 12. τὸ *D* τῷ *W* 12-13. καϑήμενον *W v V f (marg.), Reg.* 13. κράζουσα *D* κράζοντα *W f (marg.), Reg.* κρώζοντα *v V* τοῦ *per* τῆς *innanzi a* ὄρνιϑος *W v f (marg.), Reg.*

presso l'imperatore Giustiniano fece andare insiem con essi degli Angli, ostentando così come anche quell' isola stesse sotto il suo comando. E tanto sia detto circa l' isola Brittia.

Poco tempo innanzi era stato re dei Varni un tale di nome Ermegisclo. Costui, nell' intento di consolidare il suo regno, avea preso in moglie la sorella di Theodiberto, re dei Franchi, poichè eragli morta di recente la prima sua moglie da cui aveva avuto un sol figlio. Questi, di nome Radiger, rimasto col padre, fu disposato da lui ad una fanciulla brittia di nazione, di cui il fratello era allora re degli Angli; ed a lei, per gli sponsali, Ermegisclo diede gran somma di danaro. Costui poi, mentre andava cavalcando per un certo campo insieme ai maggiorenti varni, scorse un uccello che, appollaiato su di un albero, forte strideva; e sia

εἴτε ἄλλο μέν τι ἐξεπιστάμενος, ξυνεῖναι δὲ τῆς ὄρνιθος μαντευομένης
τερατευσάμενος, τοῖς παροῦσιν εὐθὺς ἔφασκεν ὡς τεθνήξεται τεσσα-
ράκοντα ἡμέραις ὕστερον. τοῦτο γὰρ αὐτῷ τὴν τῆς ὄρνιθος δηλοῦν
πρόρρησιν. « Ἐγὼ μὲν οὖν προορώμενος » ἔφη « ὅπως δὴ ὡς ἀσφα-
« λέστατα ξὺν τῇ ἀπραγμοσύνῃ βιώσεσθε, τοῖς τε Φράγγοις ἐς κῆδος 5
« ξυνῆλθον, γυναῖκα ἐνθένδε τὴν ἐμοὶ ξυνοικοῦσαν ἐπαγαγόμενος, καὶ
« τῷ παιδὶ τῷ ἐμῷ περιβέβλημαι τὴν Βριττίαν μνηστήν. ἀλλὰ νῦν,
« ἐπεὶ ἐγὼ μέν γε τεθνήξεσθαι ὑποτοπάζω αὐτίκα μάλα, εἰμὶ δὲ ἄπαις
« ἄρσενός τε καὶ θήλεος γόνου, ὅσα γε τὰ ἐκ γυναικὸς τῆσδε, πρὸς
« δὲ καὶ ὁ παῖς ἀνυμέναιός τε καὶ ἄνυμφος ἔτι νῦν ἐστι, φέρε ὑμῖν 10
« ἐπικοινώσωμαι τὴν ἐμὴν διάνοιαν, καὶ εἴ τι ὑμῖν οὐκ ἀξύμφορον δόξειεν
« εἶναι, ὑμεῖς δὲ αὐτὴν, ἐπειδὰν ἀφίκωμαι τάχιστα ἐς τὸ μέτρον τοῦ

1. τοι *per* τι *DWvV* τοῦ – μαντευομένου *WvV*, *Reg.* 2. ὥς τε τεθνήξοντα *W* ὡς τεθνήξοντα *v* 3. ἡμέραν *D* ἡμέρας *L* τοῦ *per* τῆς *WvV f (marg.)*, *Reg.* 4. προσρώμενος *f (corr.)* 5. βιώσησθε *MCDWvVmf*, *HP* 6. συνῆλθον *WvVL* ἐπαγαγώμενος *D* ἐπαγόμενος *L* 7. τῷ 'μῷ *WvV* περιβέβληται *D* βρυτίαν *C* βριτίαν *D* 8. μέν γε μὲν *L* μὲν ἐμὲ *Dindorf* μέν γε *om. MCDmf (agg. in marg.)* γε *om. WvV* ὑποτοπάζων *D* δὴ μάλα *WvVL* 9. ὡς ἄγε τὰ *WvV* γε *om. MCDmf (agg. in marg.)* ἐκ *om. WvVL; in parent. f* 9-10. πρὸς δὲ *om. D* 10. ἀνυμεναίως *M* ἀνυμέναι ὥστε *D* ἀνυμένεός *WvV* ἀνυμέναιώς *mf (corr.)* 11. ἐπικοινώσωμαι] *B* ἐπικοινώσωμεν *L* ἐπικοινώσομαι *gli altri codd.*, *HP* οὗτοι *per* εἴ τι *WvV (in rasura di m. rec.) L* τοι ὑμ. οὐκ ἀξύμφορος *f (marg.)* ἀξύμφωρον *D* ἀσύμφορος *WvV* ἀσύμφορον *L*

ch' egli intendesse il canto dell' uccello, sia che sapendo d' altronde
la cosa fingesse di capire l' augurio di quello, tosto disse ai presenti
che fra quaranta giorni sarebbe morto, poichè tanto dall' uccello
eragli predetto: « Invero », soggiunse, « perchè voi viviate in si-
« curezza e senza pensieri, io ho provveduto imparentandomi coi
« Franchi, dai quali presi quella moglie che ho meco, e destinando
« a mio figlio la sposa brittia. Ora però, poichè sento che
« dovrò fra poco morire, e dalla moglie presente non ho figli nè
« maschio nè femmina, ed inoltre il figlio che ho non è pur anco
« ammogliato nè disposato, voglio communicarvi il mio pensiero,
« e se a voi sembra che questo vi convenga, voi, giunto che io sia al
« termine della vita, vogliate in buon' ora farlo vostro e mandarlo

« βίου, τύχῃ ἀγαθῇ κατακυροῦντες διαπεραίνετε. οἶμαι τοίνυν Οὐάρνοις
« ξυνοίσειν τὴν κηδείαν ἐς Φράγγους μᾶλλον ἢ ἐς τοὺς νησιώτας ποιεῖ-
« σθαι. Βρίττιοι μὲν γὰρ οὐδὲ ὅσον ἐπιμίγνυσθαι ὑμῖν οἷοί τέ εἰσιν,
« ὅτι μὴ ὀψέ τε καὶ μόλις· Οὔαρνοι δὲ καὶ Φράγγοι τουτὶ μόνον τοῦ
5 « Ῥήνου τὸ ὕδωρ μεταξὺ ἔχουσιν, ὥστε καὶ αὐτοὺς ἐν γειτόνων μὲν ὡς
« πλησιαίτατα ὄντας ἡμῖν, ἐς δυνάμεως δὲ κεχωρηκότας μέγα τι χρῆμα B 562
« ἐν προχείρῳ ἔχειν εὖ ποιεῖν τε ὑμᾶς καὶ λυμαίνεσθαι, ἡνίκα ἂν αὐτοῖς
« βουλομένοις εἴη. λυμανοῦνται δὲ πάντως, ἢν μὴ τὸ κῆδος αὐτοῖς
« ἐμπόδιον ἔσται. βαρεῖα γὰρ φύσει τοῖς ἀνθρώποις ὑπερβάλλουσα αὐ-
10 « τοὺς τῶν πλησιοχώρων δύναμις γίνεται καὶ πρὸς ἀδικίαν ἑτοιμοτάτη,
« ἐπεὶ γείτονι δυνατῷ ῥᾴδιον ἐπὶ τοὺς πέλας οὐδὲν ἀδικοῦντας ἐκπορί-
« ζεσθαι πολέμου αἰτίας. ὅτε τοίνυν ταῦτα οὕτως ἔχει, παρείσθω μὲν
« ὑμῖν τοῦ παιδὸς τοῦδε νησιῶτις μνηστὴ χρήματα πάντα, ὅσα παρ' ἡμῶν

1. ἀγαθὴ κατακηροῦντες *D* διαπεραίνεται *W (corr.)* οὐάρνους *MCf (corr.)* οὐ ἄρνους *m* 2-3. ποιῆσθαι *W* 3. βρύτιοι *C* 4. ὄψεται *(sic) per* ὀψέ τε *WvV* 5. καὶ *om. vVf (agg. in marg.)* ἐγγειτόνων *MCDm f (corr.)* ὡς *om. D* 6. ὑμῖν *WvVL* δὲ καὶ χωρηκότας *W* 7. ἡμᾶς *MCDmf, P* 8. βουλομένοι *MDmf (corr.)* 9. βαρεία *V* 10. ἑτοιμητάτη *W* 11. δυνατῶ *(ῶ in rasura) M* 12. ὅτι *f (di sec. m.), P* παριστῶμεν *WvVf (marg.), H (id.)* παρίστω μὲν *L* 13. νισιῶτις *W*

« ad effetto. Ordunque io penso che ai Varni meglio convenga
« imparentarsi coi Franchi che cogli isolani. Ed invero i Brittii
« non possono aver rapporti con noi se non tardamente e con dif-
« ficoltà. Dai Varni invece i Franchi non son divisi se non per
« questa acqua del Reno; talchè sendo questi a voi vicinissimi ed
« arrivati a grande potenza, è facile ad essi fare a noi quando vo-
« gliano del bene o del male; e vi faran certamente del male quando
« non siavi un legame di parentela che li trattenga. Imperciocchè
« è in natura che agli uomini riesca incomoda la superior potenza
« dei vicini, pronta com' è sempre alla ingiusta offesa; dacchè facile
« riesce a chi è potente procacciarsi pretesti di guerra contro i vicini
« che non fecergli alcun torto. Stando adunque così le cose, sia
« da voi disdetta la isolana fidanzata a questo mio figlio, rilasciando
« ad essa tutto il denaro che da noi per questi sponsali ricevette,

« κεκομισμένη τούτου δὴ ἕνεκα ἔτυχε, τῆς ὕβρεως ἀπενεγκαμένη μισθόν,
« ᾗ νόμος ἀνθρώπων ὁ κοινὸς βούλεται· Ῥαδίγερ δὲ ὁ παῖς ξυνοικι-
« ζέσθω τῇ μητρυιᾷ τὸ λοιπὸν τῇ αὐτοῦ, καθάπερ ὁ πάτριος ἡμῖν ἐφίησι
« νόμος ».

P 622 Ὁ μὲν ταῦτα εἰπὼν τῇ τεσσαρακοστῇ ἀπὸ τῆς προρρήσεως ἡμέρᾳ 5
νοσήσας τὴν πεπρωμένην ἀνέπλησεν. ὁ δὲ τοῦ Ἑρμεγίσκλου υἱός,
Οὐάρνων τὴν βασιλείαν παραλαβών, γνώμῃ τῶν ἐν βαρβάροις τοῖσδε
λογίμων ἀνδρῶν ἐπιτελῆ ἐποίει τὴν τοῦ τετελευτηκότος βουλὴν καὶ τὸν
γάμον αὐτίκα τῇ μνηστῇ ἀπειπὼν τῇ μητρυιᾷ ξυνοικίζεται. ἐπειδὴ δὲ
ταῦτα ἡ τοῦ Ῥαδίγερος μνηστὴ ἔμαθεν, οὐκ ἐνεγκοῦσα τὴν τοῦ πράγ- 10
ματος ξυμφοράν, τίσασθαι αὐτὸν τῆς ἐς αὐτὴν ὕβρεως ὥρμητο. τίμιον
γὰρ οὕτω τοῖς ἐκείνῃ βαρβάροις σωφροσύνη νομίζεται εἶναι ὥστε δὴ
B 563 μόνου παρ' αὐτοῖς ξυντετυχηκότος ὀνόματος γάμου, μὴ ἐπιγενομένου

1. κεκοσμισμένη *W* 2. ῥαδισὶς *MCDmf* ῥάδιγις *WvVf (marg.)* ῥαδίγις *Reg.* 3. τολοιπὸν *MCWvmf* 5. προρήσεως ἡμέραν *D* 6. ἑρμιγίσκλου *WvV* ἑρμισίσκλου *f (marg.) L* 7. οὐράνων *f (marg.) L* 7-8. « τοῖσδε τῶν λογίμων *vel* ἐλλογίμων » *f (marg.)* 8. τῶν ἐλογίμων *W* ἐλλογίμων *L* ἐπιτελεῖ *D* 9. ἀπειπὼν] *WvVf (marg.), Reg.* ἀπεῖπε καὶ *gli altri codd. e le edd.* μητριᾶ *D* 10. ῥαδίγερδος *MCDmf, H* ῥάδιγος *W* ῥαδίγιδος *vV* ῥάβιγος *f (marg.) L* τῆ *per* τὴν *W* 11. συμφορὰν *WvVL* τίσεσθαι *WL* εἰς *WvV*. ἑαυτῆς *per* ἐς αὐ. *MCDmf, H* εἰς αὐτὴν *f (marg.), H (id.)* 12. γὰρ *om. D* σωφροσύνην νομίζεσθαι *f (corr. in marg.), H* κομίζεται *(sic) W* 13. ξυνπαρ' *per* παρ' *(sic) Wv* ξυν (παρ' *soprasc. di pr. m.) V* ὀνόματος *om. L*

« in ricompensa dell' onta che le vien fatta, secondo richiede la
« comun legge degli uomini; ed il mio figlio Radiger prenda in
« moglie la propria matrigna secondo che le patrie leggi per-
« metton di fare ».

Dette queste cose, colui nel quarantesimo giorno dalla predizione ammalò e morì. Ed il figlio di Ermegisclo, succedutogli nel regno dei Varni per volere dei maggiorenti fra quei barbari, compiè la volontà del defunto; disdetta tosto la sposa promessa, si maritò colla matrigna. La fidanzata però di Radiger all' udir questo, insofferente del brutto fatto, ardeva di far su di lui vendetta dell' onta recatele; poichè la pudicizia è fra quei barbari rispettata al punto che pronunziata che sia una volta la parola di matrimonio, se poi non si effettui, alla donna ne riman taccia

τοῦ ἔργου, δοκεῖ πεπορνεῦσθαι γυνή. τὰ μὲν οὖν πρῶτα πέμψασα πρὸς
αὐτὸν ἐπὶ πρεσβείᾳ τῶν οἱ ἐπιτηδείων τινὰς ἀνεπυνθάνετο ὅτου δὴ V 218
ὑβρίσειεν ἐς αὐτὴν ἕνεκα, οὔτε πεπορνευμένην οὔτε τι ἄλλο εἰργασμένην
εἰς αὐτὸν ἄχαρι. ἐπεὶ δὲ ἀνύτειν οὐδὲν ταύτῃ ἐδύνατο, τὸ ἀρρενωπὸν
5 ἀνελομένη ἐπὶ πολέμια ἔργα ἐχώρει. ναῦς οὖν αὐτίκα τετρακοσίας
ἀγείρασα, στράτευμά τε αὐταῖς ἐνθεμένη οὐχ ἧσσον ἢ μυριάδων δέκα
μαχίμων ἀνδρῶν, αὐτὴ ἐξηγεῖτο ἐπὶ τοὺς Οὐάρνους τῇ στρατιᾷ ταύτῃ.
ἐπήγετο δὲ καὶ τῶν ἀδελφῶν τῶν ἑαυτῆς ἕνα, ξυνδιοικησόμενον αὐτῇ
τὰ πάροντα, οὐχ ὡς μέντοι τὴν βασιλείαν ἔχειν, ἀλλ' ἔτι ἐν ἰδιώτου
10 τελοῦντα μοίρᾳ. ἄλκιμοι δέ εἰσι πάντων μάλιστα βαρβάρων ὧν ἡμεῖς
ἴσμεν οἱ νησιῶται οὗτοι, ἔς τε τὰς ξυμβολὰς πεζοὶ ἴασιν. οὐ γὰρ ὅσον
εἰσὶ τοῦ ἱππεύεσθαι ἀμελέτητοι, ἀλλ' οὐδὲ ἵππον ὅ τι ποτέ ἐστιν ἐπι- H 351
στασθαι σφίσι ξυμβαίνει, ἐπεὶ ἵππον ἐν ταύτῃ τῇ νήσῳ οὐδ' ὅσα κατ' εἰ-
κόνα τεθέανται. οὐ γάρ ποτε τὸ ζῷον τοῦτο ἔν γε Βριττίᾳ γεγονὸς

1. πεπορνᾶσθαι *Dmf* 2. οἱ *om. D* οὔτο *per* ὅτου *W* 4. αὐτῷ *MCDmf (corr. in marg.), P* ἀνύτειν] *B* ἀνύττειν *i codd., HP* ταῦτα οὐδαμῶς *per* οὐδὲν ταύτῃ *WvVf (marg.), Reg.* ἀρενωπὸν *DWvV* 5. ἐπὶ] *i codd., HP* ἐπὶ τὰ *L, B* 6. στρατεύματά *MCDmf, HP* 7. αὐτῇ *DW (corr.) v* οὐράνους *L* 8. ὑπήγετο *WvVL* αὐτῆς *WvVL* ξυνδιοικησομένῳ *D* 9. ὃς *MCDmf, HP* εἶχεν *MCDmf, HP* ἀλλά γε τὸν *per* ἀλλ' ἔτι *MCDmf (corr. in marg.), HP* 10. μοῖραν *WvV* βάρβαροι *V (corr. di pr. m.)* ὧν *om. WvV* 11. ἴσμαι *D* 12. ἀμελέτηται *C* εἶπον *per* ἵππ. *W* 13. σφίσιν *D* οὐδὲ *WvV* 14. θεῶνται *WvVf (marg.), Reg.* βρυτία *CD*

di scostumata. Dapprima adunque, spediti a lui in messaggio alcuni famigliari suoi, chiedevagli perchè mai così male la trattasse, essa, che nè impudicizia avea commesso, nè altro avea fatto che potesse spiacergli. Ma poichè con questo non potè nulla ottenere, virilmente diedesi ad apprestar guerra. Tosto, raccolte quattrocento navi e messivi sopra almeno diecimila uomini, essa stessa menò quell' esercito contro i Varni; e prese uno dei propri fratelli seco, perchè insieme ad essa amministrasse le cose, non già in qualità di re, ma tuttavia come privato. Questi isolani sono i più forti fra tutti i barbari a nostra conoscenza, ed alla battaglia vanno a piedi, poichè non solamente sono ignari del cavalcare, ma neppur sanno che cosa sia un cavallo, non avendone mai visto alcuno in quell' isola, neppur dipinto, chè di questi animali mai

φαίνεται. εἰ δέ ποτε αὐτῶν τισιν ἐπὶ πρεσβείᾳ ἢ ἄλλου του ἕνεκα
Ῥωμαίοις ἢ Φράγγοις ἢ ἄλλῳ τῳ ἵππους ἔχοντι ἐπιχωριάσαι ξυμβαίη,
ἐνταῦθά τε ἵπποις ὀχεῖσθαι αὐτοῖς ἐπάναγκες εἴη, ἀναθρώσκειν μὲν
ἐπ' αὐτοὺς οὐδεμιᾷ μηχανῇ ἔχουσιν, ἕτεροι δὲ αὐτοὺς μετεωρίζοντες
B 564 ἄνθρωποι ἐπὶ τοὺς ἵππους ἀναβιβάζουσιν, ἀπαλλάσσεσθαί τε βουλομέ- 5
νους ἐντεῦθεν αὖθις αἴροντες ἐπὶ τῆς γῆς κατατίθενται. οὐ μὴν οὐδὲ
Οὔαρνοι ἱππόται εἰσὶν, ἀλλὰ πεζοὶ καὶ αὐτοὶ ἅπαντες. οὗτοι μὲν οὖν
οἱ βάρβαροι τοιοίδε εἰσί. περίνεως δὲ οὐκ ἦν ἐν τούτῳ τῷ στόλῳ, ἀλλὰ
αὐτερέται πάντες. οὐδὲ ἱστία τούτοις δὴ τοῖς νησιώταις τυγχάνει ὄντα,
ἀλλ' ἐρέσσοντες ἀεὶ ναυτίλλονται μόνον. 10

Ἐπειδὴ δὲ κατέπλευσαν ἐς τὴν ἤπειρον, παρθένος μὲν, ἥπερ αὐτῶν
ἦρχε, χάρακα ἐχυρὸν πηξαμένη παρ' αὐτὴν μάλιστα τὴν ἐκβολὴν πο-
ταμοῦ Ῥήνου ξὺν ὀλίγοις τισὶν αὐτοῦ ἔμεινε, παντὶ δὲ τῷ ἄλλῳ στρατῷ
τὸν ἀδελφὸν ἐπὶ τοὺς πολεμίους ἐξηγεῖσθαι κελεύει. ἐστρατοπεδεύοντο

2. φάγγοις *W* τῶ *WvV* ἐπιχωριάσασθαι *WvVf (marg.) L* 3. ἵππους *MCDmf* ἐπάνεγκες *W* 4. ἔχουσι *W* 5. ἀναβιβάζουσι *D* ἀπαλλάσεσθαι *W* 5-6. βουλομένοις *MCDmf (corr.)* 6. ἐνθένδε *WvV* 8. ἀλλ' *WvV* 9. ἀντέρεται *D* δὴ τῆς νισιώταις *D* 10. ναυτίλονται *DWvV* 11. ἐς *om. W* εἰς *vV* αὔτῳ *D* 12. χαράκωμα *WvVf (marg.) L* 13. τισὶ *D* ἔμεινε] *Reg., B* ἀπέμεινε *MCD (in marg.* γρ. ἀπέμειναι*) mf (corr.), HP* ἔμενε *WvVL* στρατῷ ἄλλῳ *D*

non pare ve ne fosse nella Brittia. Che se alcuna volta avviene a taluni di essi di trovarsi per ambasceria o per altro fra Romani o Franchi od altra gente che abbia cavalli, e sian costretti a cavalcare, non sono affatto capaci di salirvi sopra, ed altri debbon sollevarli e collocarveli; e quando poi vogliono scendere, presili sù li depongono a terra. Del resto neppure i Varni son cavalcatori, ma anch' essi van tutti a piedi. Tali sono questi barbari. Ed in quella flotta non eravi servizio nautico, ma tutti remigavano per conto proprio; nè questi isolani adoperano vele, ma navigano solamente a forza di remi.

Approdati adunque che furono a terra, la donzella che li comandava, piantato un forte steccato alla foce stessa del Reno, si tenne colà con alcuni pochi e commise al fratello di menare tutto il restante esercito contro i nemici. I Varni stavano allora

δὲ Οὔαρνοι τότε τῆς τε ὠκεανοῦ ἠϊόνος καὶ Ῥήνου ἐκβολῆς οὐ πολλῷ ἄποθεν. οὗ δὴ ἀφικομένων κατὰ τάχος Ἀγγίλων ξυνέμιξαν μὲν ἀμφότεροι ἐς χεῖρας ἀλλήλοις, ἡσσῶνται δὲ κατὰ κράτος Οὔαρνοι. καὶ αὐτῶν πίπτουσι μὲν πολλοὶ ἐν τούτῳ τῷ πόνῳ, οἱ λοιποὶ δὲ ξὺν τῷ βασιλεῖ
5 ἐς ὑπαγωγὴν τρέπονται ἅπαντες, οἵ τε Ἀγγίλοι τὴν δίωξιν ἐπ' αὐτοῖς δι' ὀλίγου πεποιημένοι, ᾗ θέμις πεζοῖς, εἰς τὸ στρατόπεδον ἀπεχώρησαν. P 623 οὕσπερ ἐκάκιζεν ἐπανήκοντας ἐς αὐτὴν ἡ παρθένος, τῷ τε ἀδελφῷ ἐλοιδορεῖτο πικρότατα, οὐδὲν τῇ στρατιᾷ λόγου ἄξιον ἰσχυριζομένη πεπρᾶχθαι, ἐπεὶ μὴ ἀγάγοιεν αὐτῇ ζῶντα Ῥαδίγερα. καὶ αὐτῶν ἀπολεξαμένη τοὺς
10 μάλιστα μαχιμωτάτους εὐθὺς ἔστειλεν, ἀπαγγείλασα δορυάλωτον ἀγαγεῖν τὸν ἄνδρα μηχανῇ πάσῃ. οἱ δὲ τὴν αὐτῆς ἐπιτελοῦντες ἐπίταξιν περιήρχοντο διερευνώμενοι ξύμπαντα ἐς τὸ ἀκριβὲς τὰ ἐκείνῃ χωρία, ἕως B 565 ἐν ὕλῃ ἀμφιλαφεῖ κρυπτόμενον Ῥαδίγερα εὗρον· δήσαντές τε αὐτὸν τῇ παιδὶ ἀπεκόμισαν. καὶ ὁ μὲν αὐτῆς ἐν ὀφθαλμοῖς εἱστήκει, τρέμων

1. δὲ *om. D* ἠϊόνος] *WvVf (marg.) L* ἠόνος *gli altri codd. e le edd.* 2. ἀγγείλων *WvVf (marg.) L* 5. ἀγγῖλοι *Cmf (corr.)* ἐπ' αὐτοὺς *WvVL* 6. ἐς *WvV* 7. οἵσπερ *MCDmf (corr.)* 8. πεπράχθαι *WvV* 9. ἀγάγῃ *D* ῥάδιγιν *WvVf (marg.) L* 10. δορυάλωτον] *i codd., HP* δοριάλωτον *B* 11. ὑποτελῶντες *WvV* ὑποτελοῦντες *L* 11-12. περήρχοντο *D* 12. ἀκρηβὲς *D* 13. ὕλοις *(sic) MDmf (corr.)* ἀμφιλαφῆ *D* ῥάδιγιν *WvVf (marg.) L* 14. αὐτοῖς *L*

accampati non molto lungi dalla spiaggia dell' Oceano e dalla foce del Reno. Ivi giunti prestamente gli Angli azzuffaronsi con coloro, ed i Varni ebbero di molto la peggio. Molti di essi vi rimasero uccisi e i rimanenti, insieme col re, si volsero tutti in fuga; gli Angli, dopo averli inseguiti per un poco, come si può a piedi, tornaronsene al campo. Al ritorno molto li redarguì la donzella, e suo fratello aspramente rimproverò, perchè, com' essa diceva, nulla d' importante erasi in quella pugna compiuto, dacchè non aveanle menato vivo Radiger. E scelti fra di loro i più bellicosi, tosto li mandò con ordine di menare a lei prigioniero ad ogni costo quell' uomo. Coloro, eseguendo il comando, si diedero attorno scrutando minutamente tutti quei luoghi, finchè trovaron Radiger nascosto in una folta selva, e legatolo lo menarono alla fanciulla. Colui stavasi al cospetto di lei tremante e

τε καὶ τεθνήξεσθαι αὐτίκα δὴ μάλα ὑποτοπάζων θανάτῳ οἰκτίστῳ· ἡ δὲ αὐτὸν ἐκ τοῦ παραδόξου οὔτε ἀπέκτεινεν οὔτε τι ἄλλο ἄχαρι ἔδρασεν, ἀλλὰ ὀνειδίσασα τὴν ἐς αὐτὴν ὕβριν ἀνεπυνθάνετο τοῦ ἀνθρώπου ὅτου δὴ ἕνεκα ἠλογηκὼς τὰ ξυγκείμενα ἑτέρᾳ γυναικὶ ἐς εὐνὴν ξυνέλθοι, καὶ ταῦτα οὐ πεπορνευμένης αὐτῷ τῆς μνηστῆς. καὶ ὃς τὴν αἰτίαν ἀπο- 5 λογούμενος τὰς τοῦ πατρὸς ἐντολὰς καὶ τὴν τῶν ἀρχομένων σπουδὴν προὔφερεν, ἱκεσίους τε προὐτείνετο λόγους καὶ λιταῖς ἀνέμισγε τὴν ἀπολογίαν πολλαῖς, ἐς τὴν ἀνάγκην ἀναφέρων τὸ ἔγκλημα. βουλομένῃ τε αὐτῇ ξυνοικισθήσεσθαι ὡμολόγει καὶ τὰ οὐκ ἐν δίκῃ τὸ πρότερόν οἱ αὐτῷ πεπραγμένα τοῖς ἐπιγενησομένοις ἰάσεσθαι. ἐπεί τε τὴν παῖδα ταῦτα 10 ἤρεσκε, καὶ τῶν τε δεσμῶν ἀφεῖτο Ῥαδίγερ τῆς τε ἄλλης φιλοφροσύνης ἠξίωτο, ἀποπέμπεται μὲν τὴν Θευδιβέρτου εὐθὺς ἀδελφήν, τήν τε Βριττίαν ἐγήματο. ταῦτα μὲν τῇδε κεχώρηκεν.

1. καὶ *om. D* ὑποτωπάζων *C* 2. αὐτῶν *D* 3. ἀλλὰ] *WvVL* ἀλλὰ καὶ *gli altri codd. e le edd.* ὀνειδήσασα *D* εἰς *D* 4. ἠλογικὼς *M Cmf, HP* ἡλογικὼς *D* 6. ἀρχομένων] *WvVL* ἀρχόντων *gli altri codd. e le edd.* 9. ξυνοικίσεσθαι *MCDmf, HP* ἃ *per* τὰ *WvV* ἐκδίκεται *per* ἐν δίκῃ τὸ *WvV (ἐκδίκηται)* 10. ἐπιγενησομένοις ἰάσεσθαι] *WvVL, van Herwerden* ἐπιγινομένοις ἰάσασθαι *gli altri codd. e le edd.* ἐπί *D* δὲ *per* τε *WvVL* 11. καὶ *om. WvVL; in parent. f* ῥάδιγις *WvVf (marg.) L* 12. δὲ *per* μὲν *D* θευδεβέρτου *WvVL* 12-13. βρυτίαν *C* βριτίαν *D*

convinto che presto morirebbe di mala morte. Colei invece, contro ogni aspettazione, nè lo uccise, nè fecegli nulla di male, ma rinfacciandogli l' onta a lei recata, gli chiese perchè mai, disdetto l' impegno preso, si fosse ammogliato con altra donna, mentre la sua fidanzata non avealo offeso con impudica condotta. Colui produsse a sua discolpa l' ordine paterno e le insistenze dei sudditi, unendo alla sua difesa molte parole supplichevoli come quegli che dalla necessità era stato indotto a mancare; e se a lei piacesse, prometteva di sposarla e di riparare colla sua condotta avvenire la ingiusta azione già da lui commessa. Questo accettò la fanciulla, e Radiger fu tolto dai ceppi e trattato con ogni benignità. La sorella di Teodiberto fu da lui tosto rimandata e sposata la Brittia. A tanto ne erano colà le cose.

Ἐν ταύτῃ δὴ τῇ Βριττίᾳ νήσῳ τεῖχος ἐδείμαντο μακρὸν οἱ πάλαι ἄνθρωποι, δίχα τέμνον αὐτῆς πολλήν τινα μοῖραν, ὅτι ἡ γῆ καὶ ὁ ἀὴρ καὶ τἄλλα πάντα οὐχ ὁμοίως ἐφ' ἑκάτερά ἐστι. τὰ μὲν γὰρ τοῦ τείχους (B 566) πρὸς ἀνίσχοντα ἥλιον εὐεξία τε ἀέρων ἐστὶ ξυμμεταβαλλομένη ταῖς ὥραις, (V 219)
5 θέρους μὲν μετρίως ἀλεεινή, ψυχεινὴ δὲ χειμῶνος. καὶ ἄνθρωποι μὲν πολλοὶ ᾤκηνται κατὰ ταὐτὰ βιοτεύοντες τοῖς ἄλλοις ἀνθρώποις, καὶ τά τε δένδρα καρποῖς ἐν ἐπιτηδείῳ γινομένοις ὡραῖον ἀνθεῖ, τά τε λήια τῶν ἄλλων οὐδὲν καταδεέστερον τέθηλεν. ἀλλὰ καὶ ὕδασιν ἡ χώρα ἐναβρυνομένη διαρκῶς φαίνεται. πρὸς δύοντα δὲ πᾶν τοὐναντίον, ὥστε
10 ἀμέλει ἀνθρώπῳ μὲν οὐδὲ ἡμιώριον δυνατόν ἐστιν ἐνταῦθα βιῶναι, ἔχις δὲ καὶ ὄφεις ἀναρίθμητοι καὶ ἄλλων θηρίων παντοδαπὰ γένη διακεκλή-

1\. βρυτία *eC* κριτία *(sic) D* 2. δίχνα *Mmf (corr.)* τέμνων *f (corr.)* μοῖρα *D* 2-3. μοῖραν. τοῦ δὲ τείχους ὅ τε ἀὴρ καὶ ἡ γῆ καὶ τὰ ἄλλα πάντα *W* (δε) *vV* 3. ἑκατέρει *(sic) W* ἑκατέρᾳ *V (corr.)* ἐστὶν *e* ἔστιν *C* 4. ἐστὶν *e* συμμεταβαλομένη *W (corr.)* συμμεταβαλλ. *vVL* 5. μετρίως *om. MeCDmf* ψυχινὴ δὲ χ. *e* ψύχειν ἡ δὲ χ. *Wv* ψύχειν ἡ δὲ χ. *V* ψύχειν μωνος *L* ψυχρὰ δὲ χ. *Scalig.* 6. πολὺ ὤρηνται *W* πολυώρηνται *vVL* καὶ τὰ *per* κατὰ *W* ταῦτα *WvV* βιωτεύοντες *i codd. (f corr. in marg.), H (id.)* καὶ] *WvVL; om. gli altri codd. e le edd.* 7. καιρῷ *innanzi a* ὡρ. *e* ὡραίοις *MeCDmf (corr.)* ὡραῖοι *WvV* 8. *Le parole* οὐδὲν - ὕδασιν *om. D* τέθειλαν *M* τέτειλεν *Cm* τέθειλεν *f (corr.)* 9. ἀναβρυν. *f (corr.)* ἐναρδευομένη? *per* ἐναβρ. *van Herwerden* δύοντε *W* 9-10. *Le parole* δύοντα - ἀνθρώπῳ μὲν *om. D* 10. μὲν ἀνθρώπω *MeCmf, HP* ἔχεις *D, van Herwerden, a torto, stando qui bene il singolare collettivo.* 11. ἐπεὶ *per* δὲ *MeCDmf (corr. in marg.), H* ἀνάριθμοι *WvVf (marg.), Reg.* παντοδαπὰ] *WvVL* παντοδαπῶν *gli altri codd. e le edd.*

In questa isola di Brittia gli antichi edificarono una lunga muraglia che divide dal resto una grande parte di essa; poichè la terra e l' aria ed ogni altra cosa non sono eguali in ambedue le parti. Infatti la parte ad oriente della muraglia ha un buon clima con giusta variazione di stagioni; l' estate moderatamente calda, piuttosto freddo l' inverno; ed ha molti abitanti i quali vivono alla stessa maniera degli altri uomini; e gli alberi alla loro stagione maturano i frutti, e le messi vi germogliano non meno che altrove; ed inoltre quel paese si pregia di acque abbondanti. Ad occidente invece è tutto il contrario, tanto che un uomo non vi può vivere neppure una mezz' ora; la vipera e serpenti innumerevoli ed altre bestie d' ogni specie dominano in quella re-

ρωται τὸν χῶρον ἐκεῖνον. καί, τὸ δὴ παραλογώτατον, οἱ ἐπιχώριοι λέγουσιν ὡς, εἴ τις ἄνθρωπος τὸ τεῖχος ἀμείψας ἐπὶ θάτερα ἴοι, εὐθυωρὸν θνήσκει, τὸ λοιμῶδες τῶν ἐκείνῃ ἀέρων ὡς ἥκιστα φέρων, τοῖς τε θηρίοις ἐνθάδε ἰοῦσιν ὁ θάνατος εὐθὺς ὑπαντιάζων ἐκδέχεται. ἐνταῦθα δέ μοι γενομένῳ τῆς ἱστορίας ἐπάναγκές ἐστι λόγου μυθολογίᾳ ἐμφερεστάτου ἐπιμνησθῆναι, ὅς δή μοι οὔτε πιστὸς τὸ παράπαν ἔδοξεν εἶναι, καίπερ ἀεὶ πρὸς ἀνδρῶν ἐκφερόμενος ἀναρίθμων, οἳ δὴ τῶν μὲν πρασσομένων αὐτουργοί, τῶν δὲ λόγων αὐτήκοοι ἰσχυρίζονται γεγονέναι, οὔτε παριτέος παντάπασιν, ὡς μὴ τά γε ἀμφὶ Βριττίᾳ τῇ νήσῳ ἀναγραφόμενος ἀγνοίας τινὸς τῶν τῇδε ξυμβαινόντων διηνεκῶς ἀπενέγκαιμι δόξαν.

Λέγουσιν οὖν τὰς τῶν ἀποβιούντων ἀνθρώπων ψυχὰς ἐς τοῦτο ἀεὶ διακομίζεσθαι τὸ χωρίον. ὅντινα δὲ τρόπον, αὐτίκα δηλώσω, σπου-

2. λέγουσι *D* ἥει *per* ἴοι *WvVL* 3. θνήσκει *D* φέρειν *M (corr.) D* 4. ζώοις *per* θηρίοις *e* 6. οὔτ' ἐπὶ τὸ παράπαν *MCDmf (corr. in marg.), P* ἀληθὴς ἔδοξεν *MeCD* (ἔδοξε) *mf (corr. in marg.), P* 7. μὲν *om. MeDmf (agg. in marg.)* 8. αὐτουργὸν *D* ἰσχυρίζονται] *WvV* ἰσχυρίζοντο *gli altri codd. e le edd.* 9. παραιτητέος *MeCDmf (corr. in marg.), H* παριτέον *P* τά γε *om. MCDmf (agg. in marg.)* ἀμφὶ τά τε *MCDmf* βρυτία *eC* 9-10. ἀναγραψόμενα *MeCDmf (corr. in marg.)* 10. ἀγνοίαν *WL* διηναικῶς *W* ἀπενέγκωμαι *MeCDvVmf (corr. in marg.), H* ἀπενέγκωμεν (αι *sopr. di m. rec.) W* 11. λέγουσι *D* ἀνθρώπων *om. MeCDmf (agg. in marg.)*

gione, e, ciò che è più strano, dicono gli indigeni che se un uomo passa la muraglia andando dall' altra parte, muore all' istante, non potendo sopportare quell' aria pestilenziale, ed anche gli animali che vi passano v' incontrano morte istantanea. E poichè sono a questo punto della mia storia, è d' uopo che io ricordi un fatto assai simile ad una favola, il quale a me invero non pare credibile, quantunque soglia essere riferito da innumerevoli persone che affermano di avervi avuto parte essi stessi e d' aver pur essi udito quel che se ne diceva; pur nondimeno non parmi doverlo affatto pretermettere, affinchè, mentre io descrivo le cose dell' isola di Brittia, non mi venga taccia di ignorare alcunchè di quanto vi avviene.

Dicono adunque che le anime dei trapassati soglion essere a questo luogo recate; ed in qual modo, vengo tosto a dire, per

δαιότατα μὲν ἀπαγγελλόντων ἀκηκοὼς πολλάκις τῶν τῇδε ἀνθρώπων, ἐς ὀνείρων δή τινα δύναμιν ἀποκεκρίσθαι νενομικὼς τὰ θρυλούμενα. παρὰ τὴν ἀκτὴν τοῦ κατὰ τὴν Βριττίαν νῆσον ὠκεανοῦ κώμας παμπληθεῖς ξυμβαίνει εἶναι. οἰκοῦσι δὲ αὐτὰς ἄνθρωποι σαγηνεύοντές τε 5 καὶ γῆν γεωργοῦντες καὶ ἐπ' ἐμπορίαν ναυτιλλόμενοι ἐς τήνδε τὴν νῆσον, τὰ μὲν ἄλλα Φράγγων κατήκοοι ὄντες, φόρου μέντοι ἀπαγωγὴν οὐδεπώποτε παρασχόμενοι, ὑφειμένου αὐτοῖς ἐκ παλαιοῦ τοῦδε τοῦ ἄχθους, ὑπουργίας τινός, ὥς φασιν, ἕνεκα, ἥ μοι ἐν τῷ παρόντι λελέξεται. λέγουσιν οἱ ταύτῃ ἄνθρωποι ἐκ περιτροπῆς ἐπικεῖσθαι τὰς τῶν ψυχῶν παρα- 10 πομπὰς σφίσιν. ὅσους οὖν τῇ ἐπιγενησομένῃ νυκτὶ ἐς τὸ ἐπιτήδευμα τοῦτο τῇ τῆς ὑπουργίας διαδοχῇ ἰτέον ἐστὶν, οὗτοι δὴ ἐπειδὰν τάχιστα ξυσκοτάζῃ, ἐς τὰς οἰκίας τὰς αὐτῶν ἀναχωροῦντες καθεύδουσι, προσδε-

2. ὀνείρων δή] *WvV, Reg.* ὀνειρώδη δέ *gli altri codd.* (τε *D*) *e le edd.* ἀποκεκροῦσθαι *WvV* θρυλούμενα] *B* θρυλλούμενα *i codd., HP* 3. τοῦ] *WvVL* τῆς *gli altri codd. e le edd.* βρυτίαν *eC* βριτίαν *D* νῆσον ὠκεανοῦ] ὠκεανοῦ νῆσον *WvVL* τοῦ ὠκ. νήσου *gli altri codd., B* τ. ὠκ. νῆσον *H* (*in marg.* νήσου) *P* 4. αὐτοῖς *WvV* σαγκνεύοντες *C* σαγκνεύοντές *m* σαγκ͂νεύοντές *f* 5. ἐπαπορίαν *D* ἐμπορία *L* ναυτιλόμενοι *eDW* (*corr.*) *vV* 6-7. οὐδέποτε *e* οὔτε πώποτε *MD, HP* οὔτε πῶποτε *Cmf* οὐπώποτε *WvVL* 7. πασχόμενοι *D* 10. σφίσι *D* ὅσοις *Braun* 11. δὴ *om. eCDmf* (*agg. in marg.*) 11-12. ἐπεὶ δουσι *D* (*om.* -δὰν - καθεύ-) 12. συσκοτάζει *M* συσκοτάζεῖ *C* ξῦνσκοτάζει *W* ξυνσκοτάζει *vV* ξυσκοτάζει *mf, HP* ξυνσκ. *L* (*corr.*) καθεύδουσιν *e*

averlo più volte udito con tutta serietà narrare da uomini di quel paese, mentre pur ritengo che quanto se ne dice debba ridursi ad un certo qual effetto di sogni. Lungo la spiaggia dell' Oceano situata di contro all' isola di Brittia trovansi gran numero di villaggi, abitati da pescatori, da agricoltori e da altri che per commercio navigano verso quell' isola. Son costoro in ogni cosa soggetti ai Franchi, solo non pagando mai ad essi tributo, essendo da antico tempo dispensati da questa gravezza, a cagione, come dicono, di certo servigio di cui vengo ora a tener parola. Dicono queste genti di colà che per turno ad essi tocca il trasporto delle anime. Quanti adunque nella notte prossima debbon succedere nell' andare per tale incombenza, tostochè venga la notte, ridottisi nelle loro case sen vanno a letto, aspettando il

χόμενοι τὸν ξυναγωγέα τοῦ πράγματος. ἀωρὶ δὲ νύκτωρ τῶν μὲν θυρῶν σφίσιν ἀρασσομένων αἰσθάνονται, φωνῆς δέ τινος ἀφανοῦς ἐπαΐουσιν ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοὺς ξυγκαλούσης. αὐτοί τε ὀκνήσει οὐδεμιᾷ ἐκ τῶν στρωμάτων ἐξανιστάμενοι ἐπὶ τὴν ἠϊόνα βαδίζουσιν, οὐ ξυνιέντες μὲν ὁποία ποτὲ ἀνάγκη αὐτοὺς ἐς τοῦτο ἐνάγει, ἀλλ' ὅμως ἀναγκαζόμενοι. ἐνταῦθα δὲ ἀκάτους παρεσκευασμένας ὁρῶσιν ἐρήμους τὸ παράπαν ἀνθρώπων, οὐ τὰς σφετέρας μέντοι, ἀλλ' ἑτέρας τινάς, ἐς ἃς δὴ ἐσβάντες τῶν κωπῶν ἅπτονται. καὶ τῶν βάρεων αἰσθάνονται ἀχθομένων μὲν ἐπιβατῶν πλήθει, ἄχρι δὲ ἐς σανίδος τε ἄκρας καὶ τῶν κωπῶν τὴν χώραν τῷ ῥοθίῳ βεβαπτισμένων, ἀποδεουσῶν τε τοῦ ὕδατος ὅσον οὐδὲ δάκτυλον ἕνα, αὐτοὶ μέντοι οὐδένα θεῶνται, ἀλλὰ καὶ μίαν ἐρέσσοντες ὥραν ἐς τὴν Βριττίαν καταίρουσι. καίτοι ταῖς ἀκάτοις ἡνίκα ταῖς αὐτῶν ἰδίαις ναυτίλλονται, οὐχ ἱστίοις χρώμενοι, ἀλλ' ἐρέσσοντες ἐς νύκτα τε καὶ

1. συναγωγέα *WvVL* δὲ τῶν νυκτῶν *WvVf (marg.) L* 2. σφίσι *D* αἰσϑάνεται *W (corr.)* ἀμφανοῦς *D* διαφανῶς *WvVL* « διαφανῶς *vel* δὴ ἀφανοῦς » *f (marg.)* 4. στρωμμάτων *Wv (μ soprascr.) V (μ sottoscr.)* ἠϊόνα] *e WvVf, P* ἠόνα *gli altri codd., HB* 5. ὁποῖα *D* ἀναγκαζόμενοι ἴενται *e* 6. τοπαράπαν *MCWvmf* 7. ἐμβάντες *eC* 8. κοπῶν *W* τῶν *dopo* καὶ *om. WvVL* βαρέων *WvV* 9. ἐσανίδας *W* σανίδας *vVL* κοπῶν *D* 10. τῷ *om. HP* βεβαπτησμένω *D* ἀποσεουσῶν *D (corr.)* ὅσον *om. Dmf (agg. in marg.)* 11. ἕνεκα *per* ἕνα *D* 12. βρυτίαν *eC* βριτίαν *D* καί τι *W* 13. ναυτίλονται *D* ναυτίλωνται (λ *soprascr.*) *W* ναυτίλλωνται *vV* ἐρέσσοντες *om. MeCD mf (agg. in marg.)*

chiamatore all' opera. A notte profonda sentono picchiare alle porte, ed una voce odono nel buio che li invita al lavoro. Senza alcun indugio balzano su dal letto e sen vanno alla spiaggia, senza pur intendere qual necessità mai a ciò li spinga, ma pur sentendosi sforzati. Colà essi scorgono delle barche pronte, affatto vuote di uomini, non però le loro, ma altre, e saliti su quelle dan mano ai remi; e sentono che le barche son gravate da una moltitudine che vi sale, e si sprofondan nell' onda fino all' orlo del bordo ed alla commettitura dei remi, tanto da emergere appena di un dito dall' acqua. Essi però non veggono alcuno; ma dopo aver remigato per un' ora, approdano a Brittia, benchè quando essi navigano coi propri navigli senza usar vele ma remigando, a stento

ἡμέραν, μόλις ἐνταῦθα διαπορθμεύονται· ἐς τὴν νῆσον δὲ καταπλεύσαντες ἀποφορτιζόμενοι ἀπαλλάσσονται αὐτίκα δὴ μάλα, τῶν βάρεων σφίσι κούφων τε γινομένων ἐκ τοῦ αἰφνιδίου κἀκ τοῦ ῥοθίου ἐπαιρομένων ἔν τε τῷ ὕδατι καταδυομένων οὐδέν τι ἄλλο, πλήν γε ὅσα ἐς
5 τὴν τρόπιν αὐτήν. καὶ αὐτοὶ μὲν ἀνθρώπων οὐδένα ὁρῶσιν οὔτε ξυμπλέοντα οὔτε ἀπαλλασσόμενον τῆς νηός, φωνῆς δὲ ἀκούειν τινὸς ἐνθένδε Γ 625 φασὶ τοῖς ὑποδεχομένοις ἀπαγγέλλειν δοκούσης πρὸς ὄνομα τῶν ξυμπεπλευκότων αὐτοῖς ἕκαστον, τά τε ἀξιώματα ἐπιλεγούσης οἷς πρώην ἐχρῶντο καὶ πατρόθεν αὐτοὺς ἀνακαλούσης. ἢν δὲ καὶ γυναῖκες ξυν-
10 διαπορθμευσάμεναι αὐτοῖς τύχωσι, τῶν ἀνδρῶν ἀποστοματίζουσι τὰ ὀνόματα οἷσπερ ξυνοικοῦσαι ἐβίων. ταῦτα μὲν οὖν οἱ τῇδε ἄνθρωποι B 569 ξυμβαίνειν φασίν. ἐγὼ δὲ ἐπὶ τὸν πρότερον λόγον ἐπάνειμι.

κα'. Οὕτω μὲν οὖν τὰ κατὰ τοὺς πολέμους ἐν χώρᾳ ἑκάστῃ ξυνηνέχθη γενέσθαι. ὁ δὲ Γοτθικὸς πόλεμος ἐφέρετο ὧδε. Βελισάριον V 220

2. βαρέων *DWV* 3. τε *om. WvV* γενομένων *D* 4. δὲ *per* τε *e* 4-5. *Le parole* ἔν τε - αὐτήν *om. WvV* 5. τρόπην *MCDmf (corr.)* ὁρῶσι *D* 7. φασὶν *Mmf* 7-8. συμπεπλ. *WvVL* 8. ἧς *per* οἷς *L* 9-11. *Le parole* ἢν δὲ καὶ - ἐβίων *om. WvV* 10. τύχωσιν *e* 12. φασὶ *D* 13. τὰ μὲν οὖν *per* οὕτω μὲν οὖν τὰ *WvVf (marg.) L* πολέμους] *WvV* πολεμίους *gli altri codd. e le edd.*

riescano a fare il passaggio in tutto un dì ed una notte. Toccato che abbiano terra sull' isola, tosto si accorgono di essersi scaricati, facendosi subitamente leggiere le barche ed emergendo dall' onda senza più rimanerne immersa nell'acqua se non la sola carena. Essi invero non vedono alcuno nè che navighi con loro, nè che scenda dalla nave; dicono però di udire una voce che pare faccia la chiama per nome di ciascuno dei tragittati aggiungendo i titoli che già ebbero ed anche chiamandoli col nome paterno. Che se avvenga trovinsi anche donne fra i tragittati, vengon nominati gli uomini ai quali furon maritate. Tanto vien detto dalla gente del paese colà accadere. Io però torno al soggetto da cui mi dipartii.

XXI. Tali adunque furono i fatti di guerra ch' ebber luogo in ciascuno di questi paesi. Quanto alla guerra gotica, ecco

μὲν ἐς Βυζάντιον μεταπεμψάμενος βασιλεὺς, ᾗπέρ μοι ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐρρήθη, διὰ τιμῆς ἦγε, καὶ οὐδὲ Γερμανοῦ τετελευτηκότος πέμπειν αὐτὸν διενοεῖτο ἐς τὴν Ἰταλίαν, ἀλλὰ καὶ στρατηγὸν τῆς ἑῴας ὄντα, τῶν βασιλικῶν σωματοφυλάκων ἄρχοντα καταστησάμενος, αὐτοῦ κατεῖχεν. ἦν δὲ τῷ ἀξιώματι πρῶτος ὁ Βελισάριος Ῥωμαίων ἁπάντων, 5 καίτοι τινὲς αὐτῶν πρότεροι ἀνάγραπτοί τε ἐς πατρικίους γεγόνασι καὶ ἐς αὐτὸν ἀναβεβήκεσαν τῶν ὑπάτων τὸν δίφρον. ἀλλὰ καὶ ὣς αὐτῷ τῶν πρωτείων ἐξίσταντο πάντες, αἰσχυνόμενοι κατὰ τῆς ἀρετῆς τῷ νόμῳ χρῆσθαι καὶ τὸ ἀπ' αὐτοῦ δικαίωμα περιβάλλεσθαι. ταῦτά τε βασιλέα κομιδῇ ἤρεσκεν. Ἰωάννης δὲ ὁ Βιταλιανοῦ διεχείμαζεν ἐν 10 Σάλωσι. προσδεχόμενοί τε αὐτὸν ἐν Ἰταλίᾳ τοῦτον δὴ τὸν χρόνον οἱ τοῦ Ῥωμαίων στρατοῦ ἄρχοντες ἄπρακτοι ἔμενον. καὶ ὁ χειμὼν ἔληγε, καὶ τὸ ἑκκαιδέκατον ἔτος ἐτελεύτα τῷ πολέμῳ τῷδε, ὃν Προκόπιος ξυνέγραψε.

1. παραπεμψάμενος *MCDmf (corr. in marg.), H* 2. πέμπει *D* 3. ἐς τὴν ἰτ. διενοεῖτο *WvVf (marg.) L* 5. τε *per* δὲ *WvV* ὁ *om. MCDm f (soprascr. di sec. m.)* 6. αὐτοὶ *WvVL* τε *om. MCDmf (agg. in marg.)* 7. αὐτῶν *per* αὐτὸν *WvV* 9. τε *om. D* 10. ἰωάννην *D* 11. σάλωσιν *WvV* 13. ἑνδέκατον *D* ἑπτακαιδέκατον *WvVf (marg.), Reg.* τῷ γοτθικῷ πολέμῳ *V; om. WvL*

com' essa andava. L' imperatore dopo aver richiamato Belisario a Bizanzio, come narrai nei libri antecedenti, lo teneva in grande onore, e neppur dopo la morte di Germano si decise a rimandarlo in Italia, ma mentr' era già comandante generale delle truppe d' Oriente lo nominò capitano delle guardie del corpo imperiali e lo ritenne seco. Per dignità era Belisario il primo fra tutti i Romani, quantunque taluni di essi prima di lui fossero ascritti fra i patrizi e fossero sollevati anche al seggio consolare. Purnondimeno tutti cedevano a lui il primato, peritandosi dinanzi al valore di far uso della legge e di assumersi i diritti che questa accorda; e di tutto ciò molto compiacevasi l' imperatore. Giovanni, nepote di Vitaliano, svernava in Salona e i duci dell' esercito romano, aspettando lui in Italia, per tutto quel tempo rimanevano inattivi. E l' inverno venne al termine ed il sedicesimo anno si compieva di questa guerra, di cui Procopio scrisse la storia.

Τῷ δὲ ἐπιγενομένῳ ἔτει Ἰωάννης μὲν διενοεῖτο ἐκ Σαλώνων τε
ἐξανίστασθαι καὶ τῷ στρατῷ ἐξηγεῖσθαι ὅτι τάχιστα ἐπὶ Τωτίλαν τε B 570
καὶ Γότθους. βασιλεὺς δὲ αὐτὸν διεκώλυεν, αὐτοῦ τε μένειν ἐπέστελλεν,
ἕως Ναρσῆς ὁ εὐνοῦχος ἀφίκηται. αὐτὸν γὰρ τοῦδε αὐτοκράτορα κατα-
5 στήσασθαι τοῦ πολέμου ἐβούλευσεν. ὅτου δὲ δὴ ἕνεκα ταῦτα βουλο-
μένῳ βασιλεῖ εἴη διαρρήδην μὲν τῶν πάντων οὐδενὶ φανερὸν γέγονε·
βασιλέως γὰρ βούλευμα ἔκπυστον ὅτι μὴ αὐτοῦ ἐθελουσίου ἀμήχανά ἐστι
γενέσθαι· ἃ δὲ ὑποπτεύοντες ἄνθρωποι ἔλεγον, ἐγὼ δηλώσω. ἔννοια H 353
Ἰουστινιανῷ βασιλεῖ γέγονεν ὡς οἱ ἄλλοι τοῦ Ῥωμαίων στρατοῦ ἄρχοντες P 626
10 Ἰωάννῃ ὑπακούειν ὡς ἥκιστα ἐθελήσουσιν, οὐκ ἀξιοῦντες καταδεέστερόν
τι αὐτοῖς τὸ ἀξίωμα εἶναι. καὶ ἀπ' αὐτοῦ ἔδεισε μὴ διχοστατοῦντες τῇ
γνώμῃ ἢ ἐθελοκακοῦντες τῷ φθόνῳ ξυγχέωσι τὰ πρασσόμενα. ἤκουσα
δέ ποτε καὶ τόνδε τὸν λόγον ἀπαγγέλλοντος Ῥωμαίου ἀνδρὸς, ἡνίκα

1. ἐνιαυτῷ *per* ἔτει *WvV, Reg.* 2. τουττίλαν *WvV* τουτίλλαν *f(marg.) L* 4. αὐτοκράτωρα *D* 4-5. κατεστήσασθαι *D* καταστήσησθαι *W* καταστήσε-σθαι *vV* 5. ἐβούλευσε *D* δὴ *om. Dmf (agg. in marg.)* 6. διαρήδην *D* τῶν *om. D* γέγονεν *W* 7. ἔκπιστον *D* ἔστιν *WvV* 8. γενέσθαι *om. WvV; in parent. f (marg.)* ἔνναια *D* 10. Ἰωάννῃ ὑπακούειν] *Reg., B* ἰωάννου ἐπακ. *MCDmf (in marg.* ἰωάννῃ*), HP* ἰῶ ἐπακ. *WvV* καταδεέστεροί *WvV* 11. αὐτοῦ *per* αὐτοῖς *WvVf(marg.), Reg.* διχοστομαт. *D* 13. ποτε *om. WvVL*

L' anno seguente Giovanni proponevasi di muover da Salona e recarsi al più presto con l' esercito contro Totila ed i Goti; ma l' imperatore glielo vietò e diedegli ordine di rimaner colà finchè giungesse l' eunuco Narsete. Poichè l' imperatore avea deciso di nominar costui comandante generale di quella guerra. Per qual ragione poi l' imperatore venisse in questo divisamento, niuno potè averne sicura contezza, poichè è affatto impossibile che si venga a sapere il pensiero imperiale se non per volontà dell' imperatore stesso; quel che però la gente, congetturando, ne diceva, io qui riferirò. A Giustiniano imperatore venne in mente che gli altri duci dell' esercito romano ricuserebbero ubbidienza a Giovanni non volendo essere alcunamente inferiori ad esso di grado; quindi il timore in lui che, discordanti nei pareri o agendo a dispetto per invidia, non mandassero a fascio le cose. Anche il seguente fatto udii un tempo narrare da un Romano

ἐπὶ Ῥώμης διατριβὴν εἶχον· ἦν δὲ οὗτος ἀνὴρ τῶν ἀπὸ τῆς ξυγκλήτου βουλῆς. ἔλεγεν οὖν ὁ Ῥωμαῖος οὗτος ὡς ἄρχοι μὲν Ἰταλίας ποτὲ Ἀταλάριχος ὁ Θευδερίχου θυγατριδοῦς, βοῶν δέ τις ἀγέλη ἐς Ῥώμην ὑπὸ τοῦτον τὸν χρόνον ἀμφὶ δείλην ὀψίαν ἐξ ἀγροῦ ἥκει διὰ τῆς ἀγορᾶς, ἣν φόρον Εἰρήνης καλοῦσι Ῥωμαῖοι. ἐνταῦθα γάρ πη ὁ τῆς Εἰρήνης 5 νεὼς κεραυνόβλητος γενόμενος ἐκ παλαιοῦ κεῖται. ἔστι δέ τις ἀρχαία πρὸ ταύτης δὴ τῆς ἀγορᾶς κρήνη, καὶ βοῦς ἐπὶ ταύτης χαλκοῦς ἕστηκε, Φειδίου, οἶμαι, τοῦ Ἀθηναίου ἢ Λυσίππου ἔργον. ἀγάλματα γὰρ ἐν B 571 χώρῳ τούτῳ πολλὰ τούτοιν δὴ τοῖν ἀνδροῖν ποιήματά ἐστιν. οὗ δὴ καὶ Φειδίου ἔργον ἕτερον· τοῦτο γὰρ λέγει τὰ ἐν τῷ ἀγάλματι γράμματα. 10 ἐνταῦθα καὶ τὸ τοῦ Μύρωνος βοΐδιον. ἐπιμελὲς γὰρ ἐγεγόνει τοῖς πάλαι Ῥωμαίοις τῆς Ἑλλάδος τὰ κάλλιστα πάντα ἐγκαλλωπίσματα Ῥώμης ποιήσασθαι. ἕνα δὲ ταῦρον ἔφη τῶν τηνικάδε παριόντων εὐνοῦχον τῆς

1-2. *Le parole* ἀνὴρ - οὗτος *om. D* 1. συγκλήτου *WvVL* 2. ἄρχειν *MCDmf (corr. in marg.), H* 3. τίνα ἀγέλην *f (marg.)* τινὰ ἀγέλην *Reg.* 4. ἥκειν *Wvf(marg.), Reg.* ἥκει (ν *soprascr. di m. rec.) V* 6. ἀρχαῖα *D* 7. κρίνη *D* 8. λυσίπου *D* λυσίππου *f (corr.)* δ' ἐν *per* γὰρ ἐν *MCDmf (corr. in marg.), H* 9. πεποιεμένα *MCDmf (corr. in marg.)* πεποιημένον *H* ἐστι *W* 10. ἑτέρων ἔργων *WvVL* 11. μήρωνος *D* βοΐδιον *MCWmf, HP* 12. ῥωμαίοις *ripete D* ἐγκαλωπίσματα *DW* 13. δὲ *om. WvV* τῆς *per* τῶν *MCDmf* εὐνούχων *CWvV*

quando io dimoravo in Roma. Era questi un del Senato. Diceva dunque questo Romano che un tempo mentre regnava in Italia Atalarico, nato dalla figlia di Teoderico, un armento di buoi un dì sulla sera, venuto a Roma dalla campagna, passò per quel Foro che i Romani chiamano della Pace, poichè ivi trovasi il tempio della Pace, che in antico fu colpito dal fulmine. Dinanzi a questo Foro trovasi una fonte antica sulla quale sta un bue di bronzo, opera credo dell' ateniese Fidia o di Lisippo; poichè molte delle statue che trovansi in quel luogo sono opera di questi due; ivi è certamente anche un altro lavoro di Fidia, chè tanto dice l' iscrizione che vi si legge; e colà trovasi anche la vitella di Mirone. Poichè i Romani antichi si davan premura di adornare Roma colle cose più belle della Grecia. Diceva dunque colui che un toro castrato di quei che passavano, uscito

τε ἀγέλης ἀπολειπόμενον καὶ ταύτης δὴ τῆς κρήνης ἐπιβατεύσαντα
καθύπερθε βοὸς τοῦ χαλκοῦ στῆναι. τύχῃ δέ τινι παριόντα τινὰ, Τοῦ-
σκον γένος, κομιδῇ ἄγροικον δόξαντα εἶναι, ξυμβάλλοντα τὸ ποιούμενον
φάναι (εἰσὶ γὰρ μαντικοὶ καὶ ἐς ἐμὲ Τοῦσκοι) ὡς εὐνοῦχός ποτε κα-
5 ταλύσει τὸν ἄρχοντα Ῥώμης. καὶ τηνικαῦτα μὲν ὅ τε Τοῦσκος ἐκεῖνος
καὶ ὁ παρ' αὐτοῦ λόγος γέλωτα ὦφλε. πρὸ γὰρ τῆς πείρας ἀεὶ ἄνθρω-
ποι τὰς προρρήσεις φιλοῦσι χλευάζειν, οὐκ ἀναχαιτίζοντος αὐτοὺς τοῦ
ἐλέγχου, τῷ μήτε ἀποβεβηκέναι τὰ πράγματα μήτε τὸν περὶ αὐτῶν V 221
λόγον εἶναι πιστὸν, ἀλλὰ μύθῳ τινὶ γελοιώδει ἐμφερῆ φαίνεσθαι. νῦν
10 δὲ δὴ ἅπαντες τὸ ξύμβολον τοῦτο τοῖς ἀποβεβηκόσιν ὑποχωροῦντες
θαυμάζουσι. καὶ διὰ τοῦτο ἴσως ἐπὶ Τωτίλαν ἐστρατήγει Ναρσῆς, ἢ
στοχαζομένης τοῦ ἐσομένου τῆς βασιλέως γνώμης, ἢ πρυτανευούσης τὸ
δέον τῆς τύχης. ὁ μὲν οὖν Ναρσῆς στράτευμά τε λόγου ἄξιον καὶ

2. καθύπερθεν *DWvVL* 3. δόξωντα *MCDmf (corr.)* ξυμβαλόντα *D* 4. φᾶναι *W* οἶμαι *per* καὶ ἐς ἐμὲ *MCDmf (corr. in marg.), H* 5. τηνικάδε *WvVf (marg.), Reg.* 7. αὐτοῖς *MCDmf (corr. in marg.), H* 8. αὐτοῦ *MCDmf (corr. in marg.), H* 9. λόγον *om. MCDmf (agg. in marg.)* μύθων *Wf (marg.), H (id.)* ἐμφερεῖ *WvV* 10. δὲ *om. WL* τὸν ξύμβωλον *D* τοὺς *per* τοῖς *D* 11. τουττίλαν *WvV* τουτίλλαν *L* ναρδῆς *D (corr.)* 12. τῆς *soprascr. W*

dall' armento e salito sulla fonte, si pose in piedi sul bove di bronzo. Per caso un che di là passava, toscano di stirpe, d'aspetto assai rustico, traendo augurio dal fatto, poichè sono anche oggidì indovini i Toscani, si fece a dire che un giorno un eunuco spaccerebbe il signore di Roma. Ed allora quel Toscano colle sue parole provocò il riso; poichè gli uomini volontieri sogliono prima dell' evento volgere in burla le predizioni, non già per forza di argomenti, nè per non essersi quei fatti puranco verificati, nè perchè non sia credibile quel che se ne dice, ma perchè la cosa ha apparenza quasi di favoletta ridicola. Ora però, inchinandosi dinanzi agli avvenimenti, tutti ammirano quell' augurio. E forse per questo Narsete ebbe commessa a sè la guerra contro Totila, sia che l' imperatore congetturasse in sua mente dell'avvenire, sia che la sorte governasse quel che era destinato. Narsete adunque avuto dall' imperatore un esercito considerevole

χρήματα μεγάλα πρὸς βασιλέως κεκομισμένος ἐστέλλετο. ἐπειδὴ δὲ ξὺν τοῖς ἑπομένοις ἐν μέσῃ Θρᾴκῃ ἐγένετο, χρόνον τινὰ ἐν Φιλιππου-
B 572 πόλει ἀποκεκλεισμένος τῆς ὁδοῦ ἔμεινε. στράτευμα γὰρ Οὐννικὸν ἐπισκῆψαν τῇ Ῥωμαίων ἀρχῇ ἅπαντα ἦγόν τε καὶ ἔφερον, οὐδενὸς σφίσιν ἀντιστατοῦντος. ἐπειδὴ δὲ αὐτῶν οἱ μέν τινες ἐπὶ Θεσσαλονίκην, οἱ δὲ 5
τὴν ἐπὶ τὸ Βυζάντιον ᾔεσαν, μόλις ἐνθένδε ἀπαλλαγεὶς ἐπίπροσθεν ᾔει.

P 627 *κβʹ*. Ἐν ᾧ δὲ ὁ μὲν Ἰωάννης ἐπὶ Σαλώνων Ναρσῆν ἔμενε, Ναρσῆς δὲ Οὔννων τῇ ἐφόδῳ ξυμποδιζόμενος σχολαίτερον ᾔει, ἐν τούτῳ ὁ Τωτίλας προσδεχόμενος τὴν Ναρσοῦ στρατιὰν ἐποίει τάδε. ἄλλους τε Ῥωμαίους καί τινας τῶν ἀπὸ τῆς ξυγκλήτου βουλῆς ἐν Ῥώμῃ καθίστη, 10
τοὺς λοιποὺς ἐπὶ Καμπανίας ἐάσας. καὶ αὐτοὺς ἐκέλευεν ὅση δύναμις ἐπιμελεῖσθαι τῆς πόλεως, ἐνδεικνύμενος ὅτι δὴ αὐτῷ μεταμέλει τῶν οἱ

2-3. φιλιπποπόλει *Mm* φιλίππω πόλει *D* φιλίππου πόλει *WvVL* φιλιππόλει *f (corr.)* 4. ἀρχὴ *D* ἦγέ τε καὶ ἔφερεν *WvVf (marg.), Reg.* (ἔφερε) σφίσι *D* 5. ἀντισταντοῦντος *W* 7. ναρσῆ *per* Ναρσῆν *W* 8. συμποδ. *WvVL* σχολαιότερον *MCDm* σχολαίτερος *WvV* 8-9. τουττίλας *WvV* τουτίλλας *L* 10. τῶν *soprascr. di sec. m. f* συγκλήτου *DWvVL* καθίστησι *f (marg.), Reg.* 11. ἐν ὅση *(sic) D* 12. ἐνδεικνύμενος *om. MCDmf (agg. in marg.)* μεταμέλλει *MCDmf (corr. di sec. m.)* οἱ *om. L*

e molto danaro, si mise in via. Giunto che fu coi suoi in mezzo alla Tracia si trattenne per qualche tempo in Filippopoli, essendogli sbarrata la via da un' orda di Unni che irrompendo nell' impero romano, ogni cosa metteva a sacco senza che alcuno si opponesse. Quando poi costoro se ne furono andati parte su Tessalonica, parte su Bizanzio, toltosi finalmente di là procedette oltre.

XXII. Mentre Giovanni stavasi a Salona aspettando Narsete e questi, trattenuto dalla irruzione degli Unni, procedeva lentamente, Totila preparandosi alla venuta dell' esercito di Narsete prendeva queste misure. Richiamò a Roma parecchi senatori insieme ad altri Romani, lasciando gli altri nella Campania; a quelli ordinò di prender cura con ogni potere della città, mostrandosi pentito di quanto già prima avea fatto contro Roma

ἐς Ῥώμην εἰργασμένων τὰ πρότερα, ἐπεὶ ἐμπρήσας αὐτῆς πολλὰ ἔτυχεν, ἄλλως τε καὶ ὑπὲρ Τίβεριν ποταμόν. οἱ δὲ καθεστῶτες ἐν αἰχμαλώτων λόγῳ καὶ περιῃρημένοι χρήματα πάντα, μὴ ὅτι τῶν κοινῶν, ἀλλ' οὐδὲ τῶν ἰδίᾳ σφίσι προσηκόντων μεταποιεῖσθαι δυνατοὶ ἦσαν. καίτοι ἀνθρώ- 5 πων μάλιστα πάντων ὧν ἡμεῖς ἴσμεν φιλοπόλιδες Ῥωμαῖοι τυγχάνουσιν ὄντες, περιστέλλειν τε τὰ πάτρια πάντα καὶ διασώζεσθαι ἐν σπουδῇ ἔχουσιν, ὅπως δὴ μηδὲν ἀφανίζηται Ῥώμῃ τοῦ παλαιοῦ κόσμου. οἵ γε καὶ πολύν τινα βεβαρβαρωμένοι αἰῶνα τάς τε πόλεως διεσώσαντο οἰκοδομίας καὶ τῶν ἐγκαλλωπισμάτων τὰ πλεῖστα, ὅσα οἷόν τε ἦν, χρόνῳ 10 τε τοσούτῳ τὸ μῆκος καὶ τῷ ἀτημελεῖσθαι δι' ἀρετὴν τῶν πεποιημένων B 573 ἀντέχει. ἔτι μέντοι καὶ ὅσα μνημεῖα τοῦ γένους ἐλέλειπτο ἔτι, ἐν τοῖς καὶ ἡ ναῦς Αἰνείου, τοῦ τῆς πόλεως οἰκιστοῦ, καὶ εἰς τόδε κεῖται, θέαμα παντελῶς ἄπιστον. νεώσοικον γὰρ ποιησάμενοι ἐν μέσῃ τῇ πόλει, παρὰ τὴν τοῦ Τιβέριδος ὄχθην, ἐνταῦθά τε αὐτὴν καταθέμενοι, ἐξ ἐκείνου

2. καὶ οἱ ὑπὲρ *WvVf (marg.) L* οἱ δὲ *om. WvVf (marg.) L* 4. δυνατοὶ ἦσαν μεταποιεῖσθαι *WvVL* 4-5. ἀνθρώπω *D* 6. πάντῃ *f (marg.) L* 7. κόσμου τοῦ παλαιοῦ ῥώμη! *f (marg.) L* *WvVL om. tutto il passo* οἵ γε — ταύτῃ ἔχει *(p. 167, r. 15).* 10. ἀπημελεῖσθαι *MCmf* ἀπομελεῖσθαι *D* 11. ἀντέχειν *D* 13. νεώδικον *D*

di cui gran parte avea bruciato, particolarmente al di là del Tevere. Coloro posti in condizione di schiavi e privi di ogni avere, non solo non erano in grado di attendere alle pubbliche proprietà, ma neppure alle loro private. Eppure più di ogni altro popolo, a nostra notizia, i Romani sono affezionati alla loro città e si dan premura di mantenere e di conservare ogni cosa patria, perchè nulla dell' antica bellezza di Roma vada perduto. Ed invero per quanto lungamente subissero l' influsso barbarico, riuscirono a salvare gli edifizi pubblici, e la maggior parte dei pubblici ornamenti, quanti per sì gran tratto di tempo, grazie al genio dei loro autori, poteron resistere, benchè trasandati, come pure quanti monumenti o ricordi rimanessero della loro prosapia; fra' quali la nave di Enea, fondatore della città, esiste tuttavia, spettacolo oltre ogni credere interessante. Per quella fecero nel mezzo della città un cantiere sulla riva del Tevere, ove collocata da quel tempo la conservano. Com' essa sia fatta io, che

τηροῦσιν. ἥπερ ὁποία ποτέ ἐστιν αὐτὸς θεασάμενος ἐρῶν ἔρχομαι.
H 354 μονήρης δὲ ἡ ναῦς ἥδε καὶ περιμήκης ἄγαν τυγχάνει οὖσα, μῆκος μὲν
ποδῶν εἴκοσι καὶ ἑκατὸν, εὖρος δὲ πέντε καὶ εἴκοσι, τὸ δέ γε ὕψος
τοσαύτη ἐστὶν ὅσον αὐτὴν ἐρέσσεσθαι μὴ ἀδύνατα εἶναι. ξύλων δὲ
κόλλημα οὐδὲ ἓν τὸ παράπαν ἐνταῦθά ἐστιν οὐδὲ σιδήρων ἄλλῃ τινὶ 5
μηχανῇ τὰ ξύλα τοῦ πλοίου εἰς ἄλληλά πη ἐρήρεισται, ἀλλὰ μονοειδῆ
ξύμπαντά ἐστι λόγου τε καὶ ἀκοῆς κρείσσω καὶ μόνῳ γεγονότα, ὅσα
γε ἡμᾶς εἰδέναι, ἐν τῷδε τῷ πλοίῳ. ἥ τε γὰρ τρόπις μονοφυὴς οὖσα
ἐκ πρύμνης ἄκρας ἄχρι ἐς τὴν πρῷραν διήκει, κατὰ βραχὺ μὲν θαυ-
P 628 μασίως ἐπὶ τὸ κοῖλον ὑποχωροῦσα, καὶ αὖ πάλιν ἐνθένδε κατὰ λόγον 10
εὖ μάλα ἐπὶ τὸ ὀρθόν τε καὶ διατεταμένον ἐπανιοῦσα. τά τε παχέα
ξύμπαντα ξύλα ἐς τὴν τρόπιν ἐναρμοσθέντα (ἅπερ οἱ μὲν ποιηταὶ δρυό-
χους καλοῦσιν, ἕτεροι δὲ νομέας) ἐκ τοίχου μὲν ἕκαστον θατέρου ἄχρι
ἐς τῆς νεὼς διήκει τὸν ἕτερον τοῖχον. ὑφιζάνοντα δὲ καὶ αὐτὰ ἐξ ἑκα-
V 222 τέρας ἄκρας καμπὴν ποιεῖται διαφερόντως εὐπρόσωπον, ὅπως ἂν τὴν 15

1. ὁποῖα *D* 3. εἴκοσιν *D* 5. οὐδὲν *per il primo* οὐδὲ *D* 6. ἐρή-σηται *D* 7. μόνον *D* « ἴσ. μόνως » *f* *(marg.)* 8. τροπὶς *Df* *(corr. da* τρόπης*)*, *HP* τρόπης *m* 9. ἄχρει *D* πρώραν *MCDmf*, *HP* 11. ὀρθρὸν *D* παλέα *(sic)* *D* 12. τροπὶν *f*, *HP* 12-13. δρυόχους] *Maltreto*, *PB* διόχους *MCmf*, *H* διόχους (λ sopra) *D* 13. σενομέας *D* 15. ὅπερ *D*

l' ho vista, vengo a riferire. Ha un solo ordine di remi quella nave, ed è assai estesa. Misura in lunghezza centoventi piedi, in larghezza venticinque, ed è alta tanto quant' è possibile senza impedire la manovra dei remi. I legni che la compongono non sono nè incollati fra loro, nè tenuti assieme per mezzo di ferri, ma sono tutti quanti d' un sol pezzo fatti sopra ogni credere ottimamente e quali, a nostra notizia, non se ne vider mai se non in quella sola nave. Poichè la carena cavata da un sol tronco va da poppa a prua insensibilmente divenendo cava in modo mirabile e quindi nuovamente poco a poco ridiviene retta e protesa. Tutti i grossi legni (costole) poi che vengono adattati alla carena (chiamati dai poeti d r y o c h o i, dagli altri n o m e i s) si estendono ciascuno dall' uno all' altro fianco della nave; ed anche questi partendo da ambedue i bordi si adagiano formando una curva d' assai bella forma, in conformità della cur-

νῆα κοίλην ἀποτετορνεῦσθαι ξυμβαίη, εἴτε τῆς φύσεως κατὰ τὴν τῆς B 574
χρείας ἀνάγκην τά τε ξύλα διακοψάσης καὶ ξυναρμοσαμένης τὰ πρότερα
τὸ κύρτωμα τοῦτο εἴτε χειροποιήτῳ τέχνῃ τε καὶ μηχανῇ ἄλλῃ τῆς
τῶν νομέων ἀνωμαλίας ἐν ἐπιτηδείῳ γεγενημένης. σανίς τε πρὸς ἐπὶ
5 τούτοις ἑκάστη ἐκ πρύμνης ἄκρας ἐς τῆς νηὸς ἐξικνεῖται τὴν ἑτέραν
ἀρχὴν, μονοειδὴς οὖσα καὶ κέντρα σιδηρᾶ τούτου ἕνεκα προσλαβοῦσα
μόνον, ὅπως δὴ ταῖς δοκοῖς ἐναρμοσθεῖσα τὸν τοῖχον ποιεῖ. οὕτω μὲν
ἡ ναῦς ἥδε πεποιημένη κρείσσω παρέχεται τοῦ λόγου τὴν ὄψιν, ἐπεὶ
τῶν ἔργων τὰ πλεῖστα παραλόγῳ ξυμβαίνοντα οὐκ εὐδιήγητα τίθεται
10 τοῖς ἀνθρώποις ἀεὶ τῶν πραγμάτων ἡ φύσις, ἀλλὰ ταῖς ἐπινοίαις τὰ
ξυνειθισμένα νικῶσα καὶ τοῦ λόγου κρατεῖ. τούτων δὲ δὴ τῶν ξύλων
οὐδὲν οὔτε σέσηπεν οὔτε τι ὑποφαίνει ὡς σαπρὸν εἴη, ἀλλ' ἀκραιφνὴς
πανταχόθι οὖσα ἡ ναῦς, ὥσπερ ὑπόγυιον τῷ τεχνίτῃ τῷ αὐτῆς, ὅστις
ποτὲ ἦν, νεναυπηγημένη, ἔρρωται καὶ ἐς ἐμὲ θαυμαστὸν ὅσον. τὰ μὲν
15 οὖν ἀμφὶ τῇ τοῦ Αἰνείου νηῒ ταύτῃ ἔχει.

1. νῆα μάλιστα κοίλην *MCm* νῆαν μάλιστα κοίλην *D* 4. ἐπιτηδίω *f (corr.)* 4-5. προσεπιτούτοις *MCmf (corr. di sec. m.)* 5-6. ἐσδηρά *D (om. le parole* τῆς - κέντρα σι-*)* 6. σιδηρὰ *C* 7. ἐναρσσθεῖσα *C* ποιῆ *MCDm* 9. πλείστῳ *M CDmf (corr.), Braun* 13. ὑπόγυον *MCDmf (corr.)* 14. ποτ' ἦν *MCDmf*

vatura della nave, sia che la natura stessa secondo i bisogni del loro uso abbia dato a quei legni già da sè quel taglio e quella curvatura, sia che con arte manuale e con altri ordigni, di piani fossero quei regoli fatti curvi. Inoltre ognuna delle tavole partendo dalla cima della poppa giunge all' altra estremità della nave, tutta d' un sol pezzo e fornita di chiodi di ferro unicamente all' uopo d' essere commessa colla travatura in modo da formar la parete. Questa nave così fatta è mirabile a vedere più di quello possa dirsi in parole; ed invero tutte le opere straordinarie sono sempre per natura difficili a descrivere, e tanto superiori al linguaggio quanto lo sono all' ordinario pensiero. Di questi legni non ve n' ha uno che sia imputridito, niuno che si vegga tarlato, ma quella nave sana in tutto ed integra come se uscisse pur ora dalle mani dell' artefice, qual egli fosse, conservasi mirabilmente fino a questi giorni. E tanto sia detto di questa nave di Enea.

Τωτίλας δὲ πλοῖα μακρὰ ἐς τριακόσια Γότθων πληρώσας ἐς τὴν
Ἑλλάδα ἐκέλευεν ἰέναι, ληΐζεσθαί τε τοὺς παραπίπτοντας ἐπιστείλας
δυνάμει τῇ πάσῃ. οὗτος δὲ ὁ στόλος ἄχρι ἐς τὴν Φαιάκων χώραν, ἣ
νῦν Κέρκυρα ἐπικαλεῖται, οὐδὲν ἄχαρι ἐργάζεσθαι ἔσχε. νῆσον γὰρ
B 575 οὐδεμίαν ἐν τῷδε τῷ διάπλῳ οἰκουμένην ξυμβαίνει εἶναι ἐκ τοῦ κατὰ 5
τὴν Χάρυβδιν πορθμοῦ μέχρι ἐς τὴν Κέρκυραν, ὥστε πολλάκις ἐγὼ
ἐνταῦθα γενόμενος διηπορούμην ὅπη ποτὲ ἄρα τῆς Καλυψοῦς ἡ νῆσος
εἴη. ταύτης γὰρ τῆς θαλάσσης οὐδαμῆ νῆσον τεθέαμαι, ὅτι μὴ τρεῖς,
οὐ πολλῷ ἄποθεν τῆς Φαιακίδος, ἀλλ᾽ ὅσον ἀπὸ σταδίων τριακοσίων
ἄγχιστά πη ἀλλήλων οὔσας, βραχείας κομιδῇ καὶ οὐδὲ ἀνθρώπων ἐχούσας 10
οἰκία οὔτε ζῴων οὔτε ἄλλων τὸ παράπαν οὐδέν. Ὀθονοὶ δὲ καλοῦνται
τανῦν αἱ νῆσοι αὗται. καὶ φαίη ἄν τις τὴν Καλυψὼ ἐνταῦθα γενέσθαι,
καὶ ἀπ᾽ αὐτοῦ τὸν Ὀδυσσέα γῆς τῆς Φαιακίδος ὄντα οὐ πολλῷ ἄποθεν

1. καὶ πλοῖα μακρὰ τουττίλας ἐς *WvVL* (τουτίλλας) *f* (*marg.*) 2. τε *soprascr. di sec. m. f* 3. δὴ *per* δὲ *WL* ἄχρην *D* χώραν *om. MCDm f* (*agg. in marg.*) 4. νῆσσον *D* 5. τῷδε *om. WvL; in parent. f* 5-6. τοῦ καχάρυβδιν *D* 6. τὴν *innanzi a* Χάρ. *f marg.* 6-7. ἐνταῦθα ἐγὼ *D* 8. ταύτην *D* νῆσσον *D* 9. φαιάκιδος *D* 10. κομηδῆ *W* οὐδὲν *D* 10-11. οἰκία ἐχούσας *WvVL* (οἰκεῖα) 11. οἰκεία *D* οὔτε - οὔτε] *B* οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* ἄλλων *om. MCDmf* (*agg. in marg.*) 12. νῆσσοι *D* ἐντεῦθεν *MCDmf* (*corr. in marg.*), *H* 13. ὀδυσσία *W* φαιάκιδος *D* πολλῶν *D*

Totila riempite di Goti trecento navi lunghe ordinò che si recassero in Grecia ed a tutt' uomo facesser man bassa su tutti quanti incontrassero. Questa flotta però non trovò da far nulla di male finchè arrivò al paese dei Feaci, che oggi chiamasi Corcyra. Poichè in tutto quel tratto di mare dallo stretto di Cariddi fino a Corcyra non trovasi alcuna isola abitata. Talchè spesso nel passar di là io ebbi a domandarmi dove mai potesse trovarsi l' isola di Calipso; infatti in quel mare io non iscorsi se non tre isole non molto lontane da quella dei Feaci, ma distanti almeno un trecento stadi fra di loro e piccole assai, senza alcuna abitazione umana nè animali nè altro checchessia. Chiamansi oggi queste isole Othoni, e forse potrebbe dirsi che Calipso colà dimorasse e che quindi Ulisse trovandosi non molto lungi dalla terra dei Feaci, sia colla zattera, come dice Omero, sia in altro

ἢ σχεδίᾳ, ὥς φησιν Ὅμηρος, ἢ ἄλλῳ τῳ τρόπῳ νηός τινος χωρὶς ἐνθένδε
διαπορθμεύσασθαι. ἀλλὰ ταῦτα ἡμῖν ὅσον τεκμηριοῦσθαι εἰρήσθω.
τοῖς γὰρ παλαιοτάτοις ἐς τὸ ἀκριβὲς ἐναρμόσασθαι τὸν ἀληθῆ λόγον P 629
οὐ ῥᾴδιον, ἐπεὶ ὁ πολὺς χρόνος τά τε τῶν χωρίων ὀνόματα καὶ τὴν
5 ἀμφ' αὐτοῖς δόξαν ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον μεταβάλλειν φιλεῖ. τὸ πλοῖον
ἀμέλει, ὅπερ ἐν γῇ τῇ Φαιακίδι ἐκ λίθου λευκοῦ πεποιημένον παρὰ
τὴν ταύτης ἀκτὴν ἕστηκεν, ἐκείνην τινὲς εἶναι τὴν ναῦν οἴονται, ἣ τὸν
Ὀδυσσέα ἐς τὴν Ἰθάκην ἐκόμισεν, ἡνίκα ξεναγεῖσθαι αὐτὸν ἐνταῦθα
ξυνέβη. καίτοι οὐ μονοειδὲς τὸ πλοῖον τοῦτό ἐστιν, ἀλλὰ ἐκ λίθων ὅτι
10 μάλιστα πολλῶν ξύγκειται. καὶ γράμματα ἐν αὐτῷ ἐγκεκόλαπται καὶ
διαρρήδην βοᾷ τῶν τινα ἐμπόρων ἐν τοῖς ἄνω χρόνοις ἱδρύσασθαι τὸ B 576
ἀνάθημα τοῦτο Διὶ τῷ Κασίῳ. Δία γὰρ Κάσιον ἐτίμων ποτὲ οἱ τῇδε
ἄνθρωποι, ἐπεὶ καὶ ἡ πόλις, ἐν ᾗ τὸ πλοῖον τοῦτο ἕστηκεν, ἐς τόνδε τὸν

1. φησὶ *D* νεώς *MCDmf, H (in marg.* νηώς*)* νηώς *Wvf (marg.), P* νἠώς *(ή soprascr. di pr. m.) V* 2. μὲν ἡμῖν *MCDmf (marg.), H* 5. αὐτῆς *W (corr.) L* μεταβάλλει *D* πλεῖον *D* 6. φαιάκων *WvVf (marg.), Reg.* πεποιημένου *W* 7. ταύτης] *WvVf (marg.), Reg.* ταύτη *gli altri codd.* (ταύτην *D) e le edd.* ἀκτὴν ἐκεῖνο τινὲς οἴονται εἶναι, ὃ τὸν *WvVf (marg.), Reg.* 8. ξυναγεῖσθαι *f (corr.)* 9. πλεῖον *D* τοῦτό ἐστιν] *WvVf (di terza m.)* τοῦτο ἔστιν *Mf* τοῦτο ἐστὶν *CDmf (di sec. m.) L* τοῦτ' ἔστιν *le edd.* 11. βοᾶν *W* 12. βαδίῳ *per* Κασίῳ *D* καίσιον *C* καδί *D* 13. πλεῖον *D* ἕστηκε *WvV* 13-1 *(p. 170). Le parole* ἐς τόνδε τὸν χρ. *om. WvV*

modo, sprovvisto com' era di nave, potesse trapassarvi. Ma son cose queste che noi diamo per congetture, non essendo facile per fatti tanto antichi cogliere esattamente nel vero, poichè il lungo tempo suol trasmutare non solo i nomi dei paesi, ma anche l' idea che se ne ha. Quella nave infatti di pietra bianca che si vede sul lido della terra dei Feaci, credon taluni sia la nave che recò Ulisse a Itaca, allorchè egli venne colà ospitalmente provveduto pel ritorno. Eppure quella nave non è già tutta d' un pezzo, ma è composta di ben molte pietre, e vi sono inoltre delle lettere scolpite, le quali proclamano a chiare note che un mercatante nei tempi passati la fece costruire come sacra offerta a Giove Casio; poichè gli abitanti di quel paese anticamente veneravano Giove Casio, ond' è che la città ove trovasi questa nave chiamasi fino ad oggi

χρόνον Κασώπη ἐπικαλεῖται. τοῦτον δὲ τὸν τρόπον ἐκ λίθων πολλῶν
καὶ ἡ ναῦς ἐκείνη πεποίηται, ἣν Ἀγαμέμνων ὁ τοῦ Ἀτρέως τῆς Εὐ-
βοίας ἐν Γεραιστῷ ἀνέθηκε τῇ Ἀρτέμιδι, ἀφοσιούμενος κἀν τούτῳ τὴν ἐς
H 355 αὐτὴν ὕβριν, ἡνίκα διὰ τὸ τῆς Ἰφιγενείας πάθος τὸν ἀπόπλουν ἡ Ἄρτε-
μις ξυνεχώρει τοῖς Ἕλλησιν. ἃ δὴ γράμματα ἐν πλοίῳ τούτῳ ἢ τηνι- 5
κάδε ἢ ὕστερον ξυσθέντα δηλοῖ ἐν ἑξαμέτρῳ. ὧν τὰ μὲν πλεῖστα ἐξίτηλα
χρόνῳ τῷ μακρῷ γέγονε, τὰ δὲ πρῶτα καὶ ἐς τόδε διαφαίνεται λέγοντα ὧδε

Νῆά με λαϊνέην ἱδρύσατο τῇδ' Ἀγαμέμνων,
Ἑλλήνων στρατιῆς σῆμα πλοϊζομένης.

V 223 καὶ ἐν ἀρχῇ ἔχει « Τύννιχος ἐποίει Ἀρτέμιδι Βολοσίᾳ ». οὕτω γὰρ 10
τὴν Εἰλείθυιαν ἐν τοῖς ἄνω χρόνοις ἐκάλουν, ἐπεὶ καὶ βολὰς τὰς ὠδῖνας
ὠνόμαζον. ἐμοὶ δὲ αὖθις ὅθενπερ ἐξέβην ἰτέον.

1. « κασιώπη *I. Sc.* » *f (marg.)* καλεῖται *Wv* 1-12. *Le parole* τοῦτον - ὠνόμαζον *om. WvV (in marg. si legge:* λείπει τινὰ*) L* 3. γερεστῷ *MCDm f, HP* κἂν *D* 7. γέγονεν *D* 8. Νῆά με λαϊνέην] *Gomperz (Wiener Studien, II, 1880, p. 6 sgg.)* νῆα μελαίνην *MCmf* νῆα μελαίνη *D* Νῆα μέλαιναν *le edd.* ἱδρύσαντο *D* τῇδε *D* τήνδ' *Grozio presso Bosch, Plan. anthol. III, 442.* 9. πληιζομένης *Dmf* 10. ἐν ἀρχῆς *mf, H* Τύννιχος] *Welcker, Syll. epigr. p. 226, B* τύνιχος *MCDmf* Τήνιχ. *HP; cf. Preger, Inscr. gr. metr. ex scriptorib. n. 104.* 11. εἰλήθειαν *D* ὠδεῖνας *D* 12. ὠνόμαζον] *B; cf. Etym. magn. s. v.* Βολωσία *(sic)* ἐνόμιζον *MCDmf, HP* ὅπερ *D*

Casope (Cassiope). A questa maniera stessa di molte pietre fu costruita quella nave cui l' Atride Agamennone consacrò ad Artemide in Geresto di Eubea, espiando anche così l' offesa a lei fatta, allorchè, grazie alla morte di Ifigenia, Artemide permise ai Greci di salpar colle navi; cosa che è dichiarata in quella nave da una iscrizione in esametri che o allora o più tardi vi fu scolpita. Il tempo ne ha cancellato la più gran parte, ma il principio si legge tuttora chiaramente così:

Son la marmorea nave cui qui Agamennone pose
A ricordar de' Greci quando salpò l' armata.

E in cima vi è scritto « Tynnicho fece per Artemide Bolosia », poichè questo nome davano nei tempi passati ad Eileithyia, chiamandosi allora b o l a i i dolori del parto. Ma io debbo tornare là donde mi son dipartito.

Ἐπειδὴ ἐς τὴν Κέρκυραν οὗτος ὁ Γότθων στόλος ἀφίκετο, αὐτήν
τε ἦγον καὶ ἔφερον ἐξ ἐπιδρομῆς καὶ ὅσαι ἄλλαι αὐτῇ νῆσοι ἐπίκεινται,
αἳ Συβόται καλοῦνται· διαβάντες δὲ καὶ ἐς τὴν Ἤπειρον ἐξαπιναίως
ἅπαντα ἐληΐζοντο τὰ ἀμφὶ Δωδώνην χωρία καὶ διαφερόντως Νικόπολίν B 577
5 τε καὶ Ἄγχισον, οὗ δὴ Ἀγχίσην, τὸν Αἰνείου πατέρα, ἐξ Ἰλίου ἁλού-
σης ξὺν τῷ παιδὶ πλέοντά φασιν οἱ ἐπιχώριοι ἐξ ἀνθρώπων ἀφανισθῆναι
καὶ τὴν ἐπωνυμίαν τῷ χωρίῳ δοῦναι. περιιόντες δὲ τὴν παραλίαν ὅλην
καὶ ναυσὶν Ῥωμαίων ἐντυχόντες πολλαῖς αὐτοῖς φορτίοις ἁπάσας εἷλον.
ἐν ταῖς εἶναι ξυνέβη καὶ τῶν νηῶν τινας, αἳ τῇ Ναρσοῦ στρατιᾷ ἐκ τῆς
10 Ἑλλάδος τὰ ἐπιτήδεια ἔφερον. ταῦτα μὲν οὖν τῇδε ξυνηνέχθη γενέσθαι.

κγ'. Τωτίλας δὲ πολλῷ πρότερον Γότθων στράτευμα ἐς Πικηνοὺς P 630
ἐτύγχανε πέμψας, ἐφ' ᾧ δὴ τὸν Ἀγκῶνα ἐξελοῦσιν· οἷς δὴ ἄρχοντας

1. κέρκιραν *D* 2. ἔφορον *D* τήσσω *per* νῆσοι *D* ἐπίκηντ. *MCDmf (corr. di sec. m.)* 3. σύνται *MCDmf, H* συμβόντα *WvVf (marg.), Reg.* εἰς *WvVL* 5. Ἄγχισον] *PB* ἀγχίαλον *i codd., H L'* Ἀγχίσου λιμὴν *di Epiro, di cui qui si tratta, fu però chiamato* Ὄγχεσμος, *non* Ἄγχισος, *di cui non v'ha esempio.* ἀγχίδην *D* ἀγχίσιν *W (corr.) vV* 6. πλέοντας *i codd.* 7. παριόντες *van Herwerden* 8. ναυσὶ *WvV, Reg.* Ῥωμαίων] *WvVf (marg.), Reg.* ἑλλήνων *gli altri codd. e le edd.* φρόντιοις (with ορ written above) *W* 9. αἷς *per* ταῖς *WvVf (marg.), Reg.* τὴν – στρατιὰν *D* 11. τουττίλας *WvV* τουτίλλας *L* πιγκηνοὺς *MCm* πηγκηνοὺς *D* πιγκινοὺς *f (corr. in marg.), H (id.)* Πικήνους *P* 12. *Il primo* δὴ *soprascr. f*

Giunta che fu questa flotta dei Goti a Corcyra, subito quella misero a sacco, come pur tutte le altre isole adiacenti, chiamate Sybote. Passati anche nell' Epiro all' improvviso, depredarono le località prossime a Dodona e singolarmente Nicopoli ed Anchiso, là dove gl' indigeni dicono che Anchise, padre di Enea, giunto per nave dopo la presa d' Ilio, uscisse di vita, dando quindi il nome a quel luogo. Corseggiaron poi tutto il littorale e scontratisi in molte navi romane, tutte le catturarono insiem col carico; fra le quali trovavansi anche talune che dalla Grecia recavan vettovaglie all' esercito di Narsete. Tanto adunque avveniva colà.

XXIII. Già assai prima Totila avea spedito nel Piceno un esercito di Goti perchè s' impadronisse di Ancona, dandogli

τοὺς ἐν Γότθοις ἅπασι δοκιμωτάτους ἐπέστησε, Σκιπούαρ τε καὶ Γίβλαν
καὶ Γουνδοὺλφ, ὅσπερ Βελισαρίου δορυφόρος ἐγεγόνει ποτέ. τινὲς δὲ
αὐτὸν Ἰνδοὺλφ ἐκάλουν. οἷς δὴ καὶ πλοῖα μακρὰ ἑπτὰ καὶ τεσσαρά-
κοντα ἔδωκεν, ὅπως τὸ φρούριον κατὰ γῆν τε καὶ θάλασσαν πολιορ-
κοῦντες ῥᾷόν τε καὶ απονώτερον τὴν αὐτοῦ ἐπικράτειαν θήσονται. 5
χρόνου δὲ ταύτῃ τῇ προσεδρείᾳ τριβέντος συχνοῦ, ξυνέβαινε τοὺς πο-
λιορκουμένους τῇ τῶν ἀναγκαίων ἀπορίᾳ πιέζεσθαι. ἅπερ ἐπεὶ Βαλε-
ριανὸς ἔμαθεν, ἐπὶ Ῥαβέννης διατριβὴν ἔχων, ἀμύνειν τε κατὰ μόνας
τοῖς ἐν τῷ Ἀγκῶνι Ῥωμαίοις οὐχ οἷός τε ὤν, πεμψας πρὸς Ἰωάννην
τὸν Βιταλιανοῦ ἀδελφιδοῦν ἐπὶ Σαλώνων ὄντα ἔγραψε τάδε « Μόνος ὁ 10
B 578 « Ἀγκὼν ἡμῖν τοῦ κόλπου ἐντὸς ἀπολέλειπται, ὡς αὐτὸς οἶσθα, εἴπερ
« ἔτι μὴν ἀπολέλειπται. οὕτω γὰρ τοῖς ἐν τούτῳ Ῥωμαίοις πικρότατα
« πολιορκουμένοις τὰ πράγματα ἔχει ὥστε δέδοικα μὴ βοηθοῦντες

1. ἅπασι *om. WvV* δοκιμωτάτοις *f (corr. di sec. m.)* σκιπόρναν *D* σκυ-
ποῦαρ *WvV* σκιπόναρ *m* σκυπούαρ *f (marg.)* γίβαλ *WvVf (marg.), Reg.*
2. γουνδοὺλ *MCDWvVmf, H* συνδοὺλ *f (marg.)* σουνδοὺλ *L* 2-3. *Le parole*
τινὲς - ἐκάλουν *om. MCDmf (agg. in marg.)* 3. ἰνδοὺλ *WvVf (marg.) L, H*
5. ἑαυτοῦ *L* 6. προσεδρία *D* συνέβαινε *WL* 10-11. Μόνος - ἡμῖν] *WvVL*
ὅτι μόνος ἡμῖν ὁ ἀγκὼν *gli altri codd. e le edd.* 11. τοῦ ἐν. *WvVL* ὡς] *Wv
Vf (marg.) L, HP* καὶ *B* 11-12. *Le parole* ὡς - ἀπολ. *om. MCDmf (agg.
in marg.)* 12. νῦν *per* μὴν *WvV* δὴν *L, H* γοῦν *per* γὰρ *MCDmf (corr. in
marg.), H* τοὺς *per* τοῖς *WvVL* τῷ *per* τούτῳ *L* ῥωμαίους *WvVL* 13. πο-
λιορκουμένους *WvVL* φοβηθοῦντες *(-θοῦντες in rasura) W* φοβηθέντ. *f (marg.) L*

a capi i più rinomati fra tutti i Goti, Scipuar e Gibla e Gundulfo,
il quale un tempo era stato lancia spezzata di Belisario; altri
chiamavanlo Indulfo. A costoro diede anche quarantasette navi
lunghe, perchè assediando il castello da terra e da mare più fa-
cilmente e con minor travaglio potessero impadronirsene. Pro-
traendosi questo assedio assai lungamente, gli assediati comin-
ciarono a soffrire per la penuria di vettovaglie. Informato di
ciò Valeriano, il quale trovavasi in Ravenna, non essendo in
grado di recar soccorso da solo ai Romani d'Ancona, spedì messi
a Giovanni, nipote di Vitaliano, che trovavasi a Salona, scri-
vendogli così: « Al di qua del golfo Ionio niente altro ci rimane
« se non Ancona, come già ben sai, seppur questa tuttavia ci
« rimane; poichè i Romani colà strettamente assediati sono a

« ἔξωροι ὦμεν, ὀπίσω τοῦ καιροῦ τὴν σπουδὴν ἔχοντες, ἕωλόν τε τὴν
« ὑπὲρ αὐτοῦ προθυμίαν ποιούμενοι. ἀλλὰ παύσομαι. ἡ γὰρ τῶν
« πολιορκουμένων ἀνάγκη μακροτέραν τὴν ἐπιστολὴν οὐκ ἐᾷ γίνεσθαι
« τὸν χρόνον ἐφ' ἑαυτὴν ἀκριβῶς σφίγγουσα καὶ ὁ κίνδυνος ὀξυτέραν
5 « τοῦ λόγου τὴν ἐπικουρίαν ζητῶν ». ταύτην Ἰωάννης ἀναλεξάμενος
τὴν ἐπιστολὴν, καίπερ αὐτῷ πρὸς βασιλέως ἀπορρηθὲν, αὐτοκέλευστος
ἐτόλμα ἰέναι, τῶν οἱ πρὸς αὐτοκράτορος ἐπηγγελμένων προὐργιαιτέραν
τὴν ἀπὸ τῆς τύχης στενοχωρίαν πεποιημένος. ἄνδρας τε ἀπολεξά-
μενος, οὓς πάντων μάλιστα ἀγαθοὺς τὰ πολέμια ᾤετο εἶναι, καὶ αὐ-
10 τῶν ὀκτὼ καὶ τριάκοντα πλοῖα μακρὰ ἐμπλησάμενος πλέοντά τε ὡς
τάχιστα καὶ πρὸς πόλεμον τὸν ἐν θαλάσσῃ ὡς ἄριστα πεποιημένα,
ἔνιά τε αὐτοῖς τῶν ἐπιτηδείων ἐνθέμενος, ἄρας ἐκ Σαλώνων τῷ στόλῳ
Αἰνώνῃ προσέσχε. οὗ δὴ καὶ Βαλεριανὸς ξὺν ναυσὶ δώδεκα οὐκ ἐς
μακρὰν ἦλθεν.

1. ὀπίσου *WvV* ἐπίσου *f (marg.) L* 1-5. *Le parole* ἕωλόν – ζητῶν *om. WvVL* 4. σφίγγουσαν *D* 6. αὐτοκέλευτος *L* 7. αὐτοκράτορα *D* προυργιαίτεραν *D* πουργιαιτέραν *W* πρὸ^υ^ργιαιτέραν *v* 8. στενοχορίαν *D* 9. μάλιστα πάντων *WvVf (marg.) L* 12-13. στόλῳ Αἰνώνῃ] στόλῳ *WvVf (marg.), Reg.* ἀγκῶνι *MCDmf, H* Σκαρδῶνι *PB* *Maltreto propone anche* Πόλῃ; Αἰνῶνα *(Ptolem.), facilmente qui corrotto in* ἀγκῶνι, *oggi Nona, sta dirimpetto a Sinigallia.* 13. ξὺν^ν^αυσὶ *W*

« tale ridotti che io temo il nostro soccorso giunga fuori di « tempo, mostrandoci troppo tardi volonterosi per essa. Di più « non ti dico, poichè le strettezze in cui trovansi gli assediati « non permettono di scriverti più lungamente, reclamando per « sè tutto il tempo, e l' entità del periglio richiedendo altro soc- « corso che di parole ». Letto che ebbe ciò Giovanni, di propria autorità, malgrado il divieto dell' imperatore, osò mettersi in via, convinto di dover piuttosto guardare alle urgenti strettezze del caso che alle ingiunzioni imperiali; e scelti quanti uomini a lui parver più forti guerrieri, e caricatene trentotto navi lunghe di rapido corso, ed ottimamente costruite per guerra marittima, messavi su anche alquanta vettovaglia, salpò da Salona ed approdò colla flotta ad Enona, ove poco dopo giunse anche Valeriano con dodici navi.

Ἐπειδὴ δὲ ἀλλήλοις ξυνέμιξαν, κοινολογησάμενοί τε καὶ τὰ σφίσι
P 631 B 579 ξύμφορα δόξαντα εἶναι βεβουλευμένοι, ἐνθένδε μὲν ἀποπλέουσιν, ἐς δὲ
ἤπειρον τὴν ἀντιπέρας κατάραντες ἐς χωρίον ὁρμίζονται, ὃ δὴ Σενογαλ-
λίαν Ῥωμαῖοι καλοῦσι, τοῦ Ἀγκῶνος οὐ πολλῷ ἄποθεν. ὅπερ ἐπεὶ
οἱ Γότθων στρατηγοὶ ἔμαθον, πλοῖα μακρὰ καὶ αὐτοὶ τὰ σφίσι παρόντα, 5
ἑπτὰ καὶ τεσσαράκοντα ὄντα, Γότθων τῶν λογίμων αὐτίκα ἐπλήρουν.
V 224 τὸ δὲ ἄλλο στράτευμα ἐπὶ τῇ προσεδρείᾳ τοῦ φρουρίου ἀπολιπόντες
εὐθὺ τῶν πολεμίων ἐχώρουν. ἡγεῖτο δὲ τῶν μὲν ἐπὶ τῇ πολιορκίᾳ
μεμενηκότων ὁ Σκιπούαρ, τῶν δὲ δὴ ἐν ταῖς ναυσὶν ὄντων Γίβλας τε
καὶ Ἰνδούλφ. ἐπειδή τε ἄγχιστα ἀλλήλων ἐγένοντο, τάς τε ναῦς 10
ἑκάτεροι ἀνεκώχευον καὶ ξυναγαγόντες αὐτὰς ἐς ὀλίγον παραίνεσιν ἐς
τοὺς στρατιώτας ἐποιοῦντό τινα. πρῶτοί τε Ἰωάννης καὶ Βαλεριανὸς
ἔλεξαν τοιάδε « Μηδεὶς ὑμῶν, ὦ ξυστρατιῶται, ὑπὲρ τοῦ Ἀγκῶνος τούτου
« μόνου καὶ τῶν ἐν αὐτῷ πολιορκουμένων Ῥωμαίων ἀγωνιεῖσθαι τανῦν

1-2. ξυνέμιξαντα εἶναι (*om. le parole* κοινολ. - ξύμφορα δό-) *D* 2. βεβου-λημένοι *WL* 3. ἰσχωρίον *D* 3-4. ὃ δρησὸν οἱ ἐκ γαλίας *MCDmf*, *H* ὃ δῦσιν ἐς γαλίας (λ) *W* ὃ δύσιν ἐς γαλλίας *v* ὃ δῦσιν ἐς γαλλίας *V* « ὃ δὴ σενο-γαλίαν *I. Sc.* » *f (marg.)* 6. τῶν *om. D* 8. εὐθὺς *D* 9. ναυσὶ *DW* γίβαλ *WvV* γιβάλ *f (marg.) L* 10. γουνδούλφ *WvVf (marg.) L* ἰλδούφ *f*, *H* *Il primo* τε *om. D* ἄγχιστα *om. MCDWvVmf* 12. τινα *om. MCDmf (agg. in marg.)* πρῶτον *f (marg.)*, *Reg.* 13. τοιάδε *D* 13-14. μόνου τούτου *WvVL* 14. ἀγωνεῖσθαι *WvV* τονῦν *MCDmf (corr. in marg.)*, *H (id.)*

Unitisi assieme e concertatisi circa il meglio che fosse da fare, salparon di là e giunti al continente opposto ormeggiaronsi in una località poco distante da Ancona, chiamata dai Romani Sinigallia. Appreso che ebber ciò i duci dei Goti, le navi lunghe che aveano, quarantasette di numero, empirono anch' essi dei migliori fra i Goti, e lasciato il resto dell' esercito all' assedio del castello, tosto mossero contro i nemici. I rimasti all' assedio erano comandati da Scipuar; quelli che eran sulle navi, da Gibla e Indulfo. Giunti che furono in prossimità gli uni degli altri trattennero le navi, e raccoltele arringarono le truppe. Pei primi Giovanni e Valeriano parlarono a loro così: « Niun di voi, o « commilitoni, deve credere di combattere ora per questa Ancona « soltanto e pei Romani ivi assediati, e che a ciò si limiti l' im-

« οἰέσθω, μηδὲ ἄχρι τοῦδε ἀποκριθήσεσθαι ἡμῖν τὰ τῆς ξυμβολῆς τῆσδε, H 356
« ἀλλὰ ξύμπαν, ὡς ξυνελόντας εἰπεῖν, τὸ τοῦ πολέμου κεφάλαιον ἐνταῦθα
« ἑστάναι, ἔνθα τε ἂν ἀποκλῖναι ξυμβαίη τὴν μάχην, ξυγκληροῦσθαι αὐτῇ
« καὶ τῆς τύχης τὸ πέρας. οὑτωσὶ γὰρ περὶ τῶν παρόντων σκοπεῖσθε·
5 « πολλή τις ἐπὶ ταῖς δαπάναις ἀπόκειται τοῦ πολέμου ῥοπή, τούς τε τῶν
« ἐπιτηδείων σπανίζοντας ἡττᾶσθαι τῶν πολεμίων ἐπάναγκες. λιμῷ γὰρ
« οὐκ οἶδεν ἡ ἀρετὴ ξυνοικίζεσθαι, πεινῆν τε καὶ ἀνδραγαθίζεσθαι οὐκ
« ἀνεχομένης τῆς φύσεως. τούτων δὲ τοιούτων ὄντων ἄλλο μὲν οὐδὲν B 580
« ὀχύρωμα ἡμῖν ἐκ τοῦ Δρυοῦντος ἐς Ῥάβενναν ἀπολέλειπται, ὅπη ἂν
10 « τὰ ἐδώδιμα ἡμῖν τε καὶ ἵπποις τοῖς ἡμετέροις ἀποκεῖσθαι δεήσει, οὕτω
« τε οἱ πολέμιοι κρατοῦσι τῆς χώρας ὥστε φίλιον οὐδὲν μεμένηκεν ἡμῖν
« ἐνταῦθα χωρίον, ὅθεν ἂν καὶ κατὰ βραχὺ τῶν τι ἐπιτηδείων ἐκπορί-

1. τὰ *om.* *WvV* τὴν ξυμβολὴν τήνδε *WvVf (marg.), Reg.* 2. ξυνελθόντας *Df* συνελόντας *WvVL* ξυνελόντας *m* 3. ἑστᾶναι *W* ἀποκλῆναι *W* καὶ τὴν *f (marg.)* ξυγκληροῦσθαι] *MCDmf, HP* συγκληροῦσθαι *WvV* συγκυροῦσθαι *f (marg.) L* ξυγκυροῦσθαι *Reg., B* 4. σκοπεῖσθε] *WvVf (marg.), Reg., B* σκοπεῖται *MCDmf, H* σκοπεῖτε *P* 5. *Le parole* πολλή - ἀπόκειται *om. MCDmf (agg. in marg.), H* ἡ τοῦ *MCDmf, H* 6. λοιμῷ *V (corr.)* 7. ἀρετῇ *D* 8. δὲ δὴ *Dmf* (δὲ [δὴ] *marg.*) οὐδὲν *om. WL; in parent. f di sec. m.* 9. εἰς *C* ῥάβεναν *W* 10. τοῖς ἵπποις *P* ἵπποις *om. MCDmf (agg. in marg.), H (id.)* τοῖς] *MCDWvVmf; om. L, PB* 11. δὲ *per* τε *WvV*

« portanza per noi di questo conflitto; ma che piuttosto, a dirla
« in breve, tutta la somma della guerra qui si riduca, talchè là
« dove la pugna pieghi alla vittoria, ivi pure la sorte definitiva
« venga conseguita. Ed infatti, mirate alle presenti condizioni
« quali esse sono. L'esito della guerra molto dipende dall'ap-
« provigionamento, e coloro che sono scarsi a vettovaglie è pur
« d'uopo vengano superati dai nemici, poichè la fame ed il va-
« lore non sanno andar insieme, nè la natura ammette il poter
« operar prodezze mentre si è affamati. Stando così la cosa, da
« Otranto a Ravenna a noi non rimane altra fortezza ove pos-
« siamo deporre le vettovaglie per noi e pei cavalli, e i nemici
« han preso talmente sotto lor dominio il paese, che ivi non ri-
« mane per noi neppur un villaggio amico dal quale anche per
« poco s'abbia da trar provigioni. Tutta la nostra aspettazione

« ζεσθαι χρή. ἐς δὲ τὸν Ἀγκῶνα ἡμῖν ἡ προσδοκία μεμένηκε πᾶσα,
« τοῦ καὶ τοῖς ἐξ ἠπείρου τῆς ἀντιπέρας καταίρουσιν ἐνταῦθα προσχεῖν
« δυνατοῖς εἶναι καὶ ἀσφάλειαν ἔχειν. οὐκοῦν εὐημερήσαντες ἐν τῇ ξυμ-
« βολῇ σήμερον καὶ βασιλεῖ τὸν Ἀγκῶνα, ὡς τὸ εἰκὸς, κρατυνάμενοι τάχα
« ἂν καὶ τἄλλα τοῦ πρὸς Γότθους πολέμου ἐν ἐλπίσιν ἀγαθαῖς τὸ λοιπὸν 5
« ἕξομεν. σφαλέντες δὲ ἐν ταύτῃ τῇ μάχῃ, ἄλλο μέντοι πικρὸν οὐκ ἂν
« εἴποιμεν, ἀλλὰ δοίη τὴν Ἰταλίας ἐπικράτησιν ὁ θεὸς Ῥωμαίοις διηνεκῆ
« εἶναι. κἀκεῖνο δὲ ὑμῖν λογίζεσθαι ἄξιον, ὡς κακοῖς ἐν τῷ ἔργῳ γινο-
« μένοις ὑμῖν οὐδὲ ἀποφεύγειν ἐξόν. οὔτε γὰρ τὴν γῆν ἕξετε πρὸς τῶν
« ἐναντίων κατειλημμένην οὔτε τὴν θάλασσαν πλώϊμον, οὕτω θαλασσο- 10
« κρατούντων τῶν πολεμίων, ἀλλὰ περιέστηκεν ὑμῖν ἡ τῆς σωτηρίας
« ἐλπὶς ἐν ταῖς χερσὶν οὖσα καὶ ξυμμεταβαλλομένη τοῖς κατὰ τὴν ἀγώ-
« νισιν ἔργοις. ἀνδραγαθίζεσθε τοίνυν ὅση δύναμις, τοῦτο ἐκεῖνο ἐκλο-

1. *Le parole* ἡμῖν *(p. 175, r. 11)* ἐνταῦθα, *ecc., dopo* μεμένηκε, *ripete D* 2. ὅπου *per* τοῦ *f (marg.) L* τῆς *per* τοῖς *W* 3. ἐν ἀσφαλεῖ *per* καὶ ἀσφ. *WvVL* ἔσχεν *D* ἔχει *L (corr.)* εὐημερίσαντες *D* 4. τήμερον *WvVL* κρατυνόμενοι *WL* 5. τὰ ἄλλα *DWvVL* τοὺς πρὸς *(sic) C* πολέμου ἐν *om. D* ἐν *om. f (agg. in marg.)* ἀγαθοῖς *D* ἀγαθες *W (corr.)* 7. ἰταλίαν *D* ῥωμαίων διηνεκὲς *WvVL* 8. κἀκεῖνο λογίζεσθαι ἡμῖν *WvVL* ἡμῖν *MCDmf* 9. ἡμῖν *MCDWmfL* γῆν *om. D* 10. ἐναντίον *(sic) W* πλόϊμον *vV* 11. ῥωμαίων· τῶν πολ. *Wv* ῥωμαίων *per* πολεμίων *V (in marg.* πολεμίων*)* ἡμῖν *MCDWvVmf* 13. ἀνδραγαθίζεσθαι *V (corr.)*

« si concentra quindi in Ancona, ove chi venga dal continente
« opposto può pure approdare e trovarsi in sicurezza; ond' è
« che se riesca felicemente per noi questa pugna di oggi, assicu-
« rata come devesi Ancona all' imperatore, avrem buona speranza
« di presto riuscire in tutta la restante guerra contro i Goti. Se
« invece riusciam perditori, altro di acerbo non vogliam dire, ma
« conceda Iddio che a lungo rimanga ai Romani il dominio del-
« l' Italia. Ed anche conviene consideriate, che se non combattete
« a modo, non vi sarà scampo per voi, poichè non potrete andar
« per terra, tutta occupata dai nemici, nè navigar pel mare ov' essi
« tal dominio hanno già; ma la speranza della vostra salute è
« nelle vostre mani, ed essa dovrà andarsi mutando secondo le
« vicende della pugna. Ordunque combattete da prodi con ogni

« γιζόμενοι, ὡς ἡσσηθέντες μὲν ἐν τῷ παρόντι τὴν ὑστάτην ἧτταν κλη-
« ρώσεσθε, νενικηκότες δὲ μετὰ τῶν ἄγαν εὐδαιμόνων ξὺν τῇ εὐκλείᾳ B 581
« τετάξεσθε ».

Ἰωάννης μὲν καὶ Βαλεριανὸς τοσαῦτα εἶπον. καὶ οἱ Γότθων δὲ P 632
5 ἄρχοντες τοιάνδε τὴν παράκλησιν ἐποιήσαντο « Ἐπειδὴ πάσης ἀπελη-
« λαμένοι τῆς Ἰταλίας καὶ πολύν τινα χρόνον οὐκ ἴσμεν ἐν ὁποίοις ποτὲ
« μυχοῖς οἵδε οἱ κατάρατοι τῆς γῆς ἢ τῆς θαλάσσης διαλαθόντες, τανῦν
« ἡμῖν τετολμήκασιν ἐς χεῖρας ἰέναι, καὶ ὡς ἀναμαχόμενοι ἐφ' ἡμᾶς
« ἥκουσιν, ἐπάναγκες αὐτοῖς τὸ ἐκ τῆς ἀβουλίας ἐγγενόμενον θράσος
10 « ἀναχαιτίζειν προθυμίᾳ τῇ πάσῃ, ὡς μὴ ἐνδιδόντων ἡμῶν τὰ τῆς ἀπο-
« νοίας αὐτοῖς ἐς μέγα χωροίη. ἀμαθία γὰρ οὐ κατ' ἀρχὰς ἀναστελ-
« λομένη ἀναβαίνει μὲν ἐπ' ἄπειρον τόλμαν, ἐς ἀνηκέστους δὲ τῶν
« παραπιπτόντων τελευτᾷ ξυμφοράς. δείξατε τοίνυν αὐτοῖς ὅτι τάχιστα
« ὡς Γραικοί τε εἰσι καὶ ἄνανδροι φύσει καὶ ἡσσημένοι θρασύνονται,

1-2. κληρώσασθαι *D* κληρώσεσθαι *m* (*corr. di m. rec.*) κληρωθήσεσθε *f* (*marg.*), *Reg.* 5. τοιάδε *WvV* ἐποιήσατο *Wv* 5-6. ἀπεληλάμενοι *WvV* 7. οἵδε] οἶδε (*sic*) *WvVL* ἦσαν *gli altri codd. e le edd.* τῆς γῆς] *WvVL* τῆς *om. gli altri codd. e le edd.* 8. τετολμήκασι *D* ἀναμαχούμενοι *WvVL* ὑμᾶς *WvV* 9. ἥκασιν *MCDmf, HP* ἐκ βουλῆς τῆς ἀβουλείας *D* 13. περιπιπτόντων *van Herwerden* συμφορός *WvVL*

« potere, riflettendo che se siate vinti sarà questa l'ultima vostra
« disfatta, se vincitori voi sarete annoverati fra i fortunati e fra
« i gloriosi ».

Tanto dissero Giovanni e Valeriano. I duci goti alla lor volta arringarono i loro così: « Dacchè questi sciagurati che ave-
« vamo scacciati via da tutta l'Italia, e per molto tempo si ten-
« ner nascosti in non sappiam quali recessi di terra o di mare,
« ora ardiscono venir con noi alle mani e provocarci a nuova bat-
« taglia, è d'uopo con ogni potere rintuzzare questa sconsigliata
« loro audacia affinchè la loro pazza temerità non abbia a crescere
« per troppa nostra indulgenza. Imperocchè l'insania non re-
« pressa dal principio si solleva ad illimitata baldanza e finisce col
« procacciare le più gravi sciagure a chi vi si avvenga. Ordunque
« mostrate loro al più presto che essi altro non sono se non Gre-
« cucci ed imbelli di natura e tali che fan da bravi dopo averne

« μηδὲ ξυγχωρήσητε τὴν διάπειραν αὐτοῖς πρόσω ἰέναι. ἀνανδρία γὰρ
« καταφρονηθεῖσα ἐπὶ παρρησίαν ἐξάγεται μείζω, ἐπεὶ τῷ προϊέναι τὸ
« θράσος ἄοκνον γίνεται. ἐπὶ πολὺ δὲ ἀνθέξειν αὐτοὺς ἀνδραγαθιζο-
« μένοις ὑμῖν μηδαμῶς οἴεσθε. φρόνημα γὰρ τῇ δυνάμει τῶν αὐτῷ
« χρωμένων μὴ ξυμμετρούμενον πρὸ μὲν τοῦ ἔργου ἐπαιρόμενον ἐν ἀκμῇ 5
« φαίνεται, ἀρξαμένης δὲ τῆς ξυμβολῆς καταρρεῖν εἴωθεν. ὅτε τοίνυν
« ταῦτα οὕτως ἔχει, ἀναμνήσθητε μὲν ὅντινα τρόπον οἱ πολέμιοι πολ-
B 582 « λάκις ἀποπειρασάμενοι τῆς ἀρετῆς τῆς ὑμετέρας ἀπήλλαξαν, ἐκλογί-
« ζεσθε δὲ ὡς οὐκ ἀμείνους ἐκ τοῦ αἰφνιδίου γεγενημένοι ἐφ' ἡμᾶς
« ὥρμηνται, ἀλλὰ τὰ παραπλήσια τοῖς προλαβοῦσι τετολμηκότες, τὴν 10
« ὁμοίαν καὶ νῦν κληρώσονται τύχην ».

V 225 Τοσαῦτα καὶ οἱ τῶν Γότθων ἄρχοντες παρακελευσάμενοι καὶ τοῖς πολεμίοις ὑπαντιάσαντες μελλήσει οὐδεμιᾷ ἐς χεῖρας ἦλθον. ἦν δὲ ἡ ναυμαχία ἐς ἄγαν ἰσχυρὰ, πεζομαχίᾳ ἐμφερὴς οὖσα. τάς τε γὰρ ναῦς

1. συγχωρ. *WvV* 3. θάρσος *WvVf (marg.) L* 5. συμμετρ. *WvVL* πρὸς μεζοῦ *D* 8. ἡμετέρας *DWvL* ἀπῆλαξαν *W (corr.)* 9. ὑμᾶς *WvVL* 11. ὁμίαν *D* 12. παρακελευσάμενοι *om. L* 12–13. τοὺς πολεμίους *D* 13. μελήσει *MCDmf (corr.)* ἦν *W* τε *per* δὲ *WvVL* 14. πεζομαχίας ἰσχυροτέρα οὖσα *MCDmf (corr. in marg.), H (id.)*

« toccate, nè permettete che vadan più oltre con loro tentativi. « Poichè la vigliaccheria tenuta in non cale prende ardire e si fa « più temeraria, e col procedere la temerità prende energia. E « combattendo voi da prodi non crediate che a lungo vi resiste- « ranno. Poichè la baldanza non proporzionata alle forze di chi « l'adopra, esaltandosi prima di venire all' opera, pare gran cosa, « ma cominciata la pugna suol tosto cader prostrata. Stando « dunque così le cose, voi abbiate in mente in qual modo i ne- « mici più volte abbiano indietreggiato dinanzi al vostro valore, « e pensate che ora vengon contro di voi non divenuti ad un « tratto migliori di prima. Ma dacchè ardiscono mettersi ad « intrapresa simile alle passate, avranno anche ora la sorte me- « desima ».

Dopo questa esortazione i duci dei Goti mossero contro i nemici ed incontinente vennero alle mani, e fu battaglia navale aspra e simile a battaglia di terra; poichè d' ambo le parti, te-

μετωπηδὸν ἀντιπρῴρους ταῖς τῶν ἐναντίων ἑκάτεροι στήσαντες τὰ το-
ξεύματα ἐς ἀλλήλους ἀφίεσαν, καὶ αὐτῶν ὅσοι ἀρετῆς τι μετεποιοῦντο,
ἄγχιστά πη ἀλλήλων γινόμενοι ἐν χρῷ τε ξυνιόντες ἀπὸ τῶν καταστρω-
μάτων ξυνέμισγον, ξίφεσί τε καὶ δόρασιν, ὥσπερ ἐν πεδίῳ, μαχόμενοι.
5 καὶ τὰ μὲν προοίμια τοῦ ἀγῶνος τοῦδε τοιαῦτα ἐγεγόνει. ὕστερον δὲ
οἱ βάρβαροι ἀπειρίᾳ τοῦ ναυμαχεῖν ξὺν πολλῇ ἀταξίᾳ τὴν ξυμβολὴν
τήνδε διέφερον · οἱ μὲν γὰρ αὐτῶν οὕτως ἀπ' ἀλλήλων διίσταντο ὥστε
διδόναι τοῖς πολεμίοις αὐτοὺς κατὰ μόνας ἐμβάλλειν, οἱ δὲ συχνοὶ ἐς
ταὐτὸ ξυνιόντες πρὸς ἀλλήλων ἀεὶ τῇ τῶν πλοίων στενοχωρίᾳ ξυνεπο- H 357
10 δίζοντο. εἴκασεν ἄν τις φορμηδὸν αὐτοῖς τὰ τῶν πλοίων ἰκρία ξυγκεῖσθαι.
καὶ οὐδὲ τοξεύειν ἐς τῶν ἐναντίων τοὺς διεστῶτας ἐδύναντο, ὅτι μὴ ὀψέ
τε καὶ μόλις, οὐδὲ ξίφεσιν ἢ δόρασι χρῆσθαι, ἡνίκα ἂν σφίσιν ἐγκειμέ-
νους αὐτοὺς ἴδοιεν, ἀλλὰ κραυγῇ τε καὶ ὠθισμῷ ἐν σφίσιν αὐτοῖς διηνεκῶς B 583

1. μετοπηδὸν *v V*; *om. D* ταῖς *om. W v V*; *in parent. f* 2. αὐτὸν *W v L* τι *om. M C D m f (agg. di sec. m.)* μεταποιοῦντα *D* 3. τε *om. W v V L*; *in parent. f* 3-4. καταστρωμμάτων *W v V* 4. παιδίω *D* 5. μὲν] *i codd.*; *om. le edd.* 6. ἀπορίᾳ *f (marg.), Reg.* ναυμαχῆ *D* 7. ἔφερον *W v V L* αὐτῷ τούτῳ *M C D m f (corr. in marg.), H* διίσταντο *(-ο in rasura) M* 8. ἐμφ.....λλειν *(sic) D* ἐκβάλλειν *W v V f (marg.), Reg.* 9-10. ξυνεμποδίζοντο *D* 10. φορμησὸν *D* 11. ἐδύναντο *corr. da* ἠδύν. *M* ἠδύναντο *W v V f (marg.) L* 12. καὶ *om. D* ξίφεσι *D* ἢ δόρασι *om. D* 13. ὠθησμῷ *M C m f (corr.)* ϖρησμῷ *D*

nendo le navi di fronte e prora contro prora, si saettavano, ed i più valorosi fra gli altri, appressatisi corpo a corpo d'in sui ponti, si battevano assieme colle spade e le lance come in campo. E questo fu il preludio di quella pugna. Poscia i barbari, poco periti della battaglia navale, procedettero nella pugna con grande disordine, poichè taluni di loro tanto si allontanarono gli uni dagli altri che il nemico poteva facilmente attaccarli da soli; taluni invece, aggruppandosi in molti assieme in uno stesso punto, mettevan le navi in tali strette da impedirne la manovra; sarebbesi detto che i bordi eran come intrecciati fra loro. E neppur potean tirare contro i nemici lontani se non lentamente ed a stento, nè servirsi della spada e della lancia quando li vedean venir loro addosso. Ma non facean che sospingersi con grandi grida gli uni gli altri, urtandosi continuamente fra di loro e colle

εἴχοντο, ξυγκρούοντές τε ἀεὶ ἐς ἀλλήλους καὶ τοῖς κοντοῖς αὖθις διωθού-
P 633 μενοι οὐδενὶ κόσμῳ, καὶ πῇ μὲν ξυμφύροντες τῇ στενοχωρίᾳ τὸ μέτωπον,
πῇ δὲ ἀποφοιτῶντες πολλῷ ἄποθεν ἐπὶ πονήρῳ τῷ σφετέρῳ ἑκάτεροι.
τάς τε παρακελεύσεις αὐτῶν ἕκαστος ἐς τοὺς ἄγχιστα ὄντας ξὺν ὀλο-
λυγῇ πολλῇ ἐποιοῦντο, οὐκ ἐπὶ τοὺς πολεμίους, ἀλλ' ὅπως τὰς διαστάσεις 5
αὐτοὶ ἀπ' ἀλλήλων ἐργάζωνται. ἠσχολημένοι τε τῇ ἐς ἀλλήλους ἀμη-
χανίᾳ τῆς κατὰ σφῶν νίκης αἰτιώτατοι τοῖς πολεμίοις ἐγίνοντο. οἱ δὲ
Ῥωμαῖοι ἀνδρείως μὲν τὰ ἐς τὴν ξυμβολήν, ἐμπείρως δὲ τὰ ἐς τὴν
ναυμαχίαν διαχειρίζοντες, τά τε πλοῖα μετωπηδὸν στήσαντες, καὶ οὔτε
κατὰ πολὺ διεστῶτες ἀλλήλων οὔτε μὴν ἄγχιστα ξυνιόντες περαιτέρω 10
τῆς χρείας, ἀλλὰ ξυμμέτρους ἀεὶ τάς τε ξυνόδους καὶ διαστάσεις ποιού-
μενοι, ἤν μὲν ναῦν πολεμίαν ἀποσκεδαννυμένην τῶν ἄλλων ἐθεῶντο,
κατέδυον ἐμβάλλοντες οὐδενὶ πόνῳ, εἰ δέ που ξύγχυσιν ἐς τῶν πολε-
μίων τινὰς ἴδοιεν, ἐνταῦθα τά τε τοξεύματα συχνὰ ἔπεμπον καὶ ἡνίκα

1. τοὺς κοντοὺς *WvVL (corr. in marg.)* 2. πῆ *MCDvVmf* συμφέροντες *Wvf (marg.)* συμφύροντες *V* ξυμφέροντες *L* 3. πῆ *MC (corr. da* ποῖ*) vVmf* ἀποφυτῶντες *DWvV* πονήρῳ] *i codd., HP* πονηρῷ *B* τῶν σφετέρων *WvV* ἑκάτερα *MCm, H* ἑκατέρῳ *P* 6. αὐτοῖς *WvVf (marg.) L* ἐργάζωνται *W* τῆς εἰς *D* 9. μετωπηδὼν *W* μετοπηδὸν *vV* 11. συμμέτρους *WvVL* συνόδους *DL* διηστάσεις *W* 12. ἀποσκεδανυμένην *D* θεῶνται *WvV* 13. σύγχυσις εἰς *D* 14. τά *om. f, HP*

stanghe poi respingendosi senza ordine veruno; e quando nella strettezza cozzavansi di fronte, quando sparpagliavansi lungi gli uni dagli altri con grande loro detrimento; e con grida affannose ognuno eccitava i più vicini, non già a dar contro ai nemici, ma bensì a tenersi fra di loro alla dovuta distanza; e così perdendo il tempo negli imbarazzi in cui mettevansi fra loro, furon principal cagione della vittoria dei nemici. I Romani invece combattendo valorosamente e governando con perizia la battaglia navale, tenean ferme le navi di fronte, non troppo distanti le une dalle altre e neppur più vicine del necessario, ma mantenendo sempre la giusta misura nell' approssimarle e nell' allontanarle, quando vedeano una nave nemica separata dalle altre, investitala, la colavano facilmente a fondo; dove poi vedessero confusamente aggruppati i nemici, scagliavan lor contro un nembo

σφίσιν ἐπιπέσοιεν, ἀτάκτοις οὖσι καὶ ξυντριβέσι γεγενημένοις τῷ τῆς ἀταξίας καμάτῳ ἐκ χειρὸς αὐτοὺς διεχρῶντο. ἀπειρηκότες οὖν οἱ βάρβαροι πρός τε τὰ τῆς τύχης ἐναντιώματα καὶ τὰς κατὰ τὴν μάχην ἁμαρτάδας ξυμπεπτωκυίας, οὐκ εἶχον καθ' ὅ τι μαχέσονται, οὐδὲ ναυ-
5 μαχοῦντες, οὐ μέντοι οὐδὲ καθάπερ ἐν πεζομαχίᾳ ἐπὶ τῶν καταστρωμάτων ἑστῶτες, ἀλλὰ ῥίψαντες τὴν ἀγώνισιν ἐπικινδύνως ἠτρέμιζον, ἐπὶ (B 584) τῇ τύχῃ καταλιπόντες. διὸ δὴ ἐς ὑπαγωγὴν οἱ Γότθοι αἰσχρὰν ξὺν πολλῇ ἀκοσμίᾳ ἐτράποντο, καὶ οὔτε ἀλκῆς οὔτε φυγῆς τινος εὐπρεποῦς οὔτε του ἄλλου ἐς σωτηρίαν αὐτοὺς ἄγοντος ἐμέμνηντο ἔτι, ἀλλὰ
10 μεταξὺ πλοίων τῶν πολεμίων ὡς τὰ πολλὰ σκεδαννύμενοι διηποροῦντο. καὶ αὐτῶν τινες ναυσὶν ἕνδεκα διέφυγόν τε καὶ διαλαθόντες ἐσώθησαν, οἱ δὲ λοιποὶ ἅπαντες ὑπὸ τοῖς πολεμίοις ἐγένοντο. ὧν δὴ Ῥωμαῖοι πολλοὺς μὲν αὐτοχειρὶ διέφθειραν, πολλοὺς δὲ αὐταῖς ναυσὶ καταδύοντες

1. τριβέσι *D* συντριβέσι *WvVL* 4. ξυμπεπτωκείας *D* μαχήσοντε *W* μαχήσονται *vVf (marg.), Reg.* 5-6. καταστρωμμάτων *WvV* 7. καταφυγόντες *MCDmf (corr. in marg.), HP* 8-9. οὔτε - οὔτε - οὔτε] *B* οὐδὲ - οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* 9. ἄλλου - ἀλλὰ] *W* (ἐμέμνητο) *v V* μεμνημένοι ἄλλου *gli altri codd.* (μεμνημένοι *om. L*) *e le edd.* 11. τε *om. WvVL; in parent. f* λαβόντες *W* λαϑόντες *vV* διαλαβόντες *L, H* 12-13. ὧν δὴ πολλοὺς μὲν αὐτοχειρὶ ῥωμαῖοι *WvVL* 13. αὐτοχειρίᾳ *MCD, H* διέφθειραν] *WvVL, B* διέφθειρον *gli altri codd., HP*

di dardi e fattisi poi loro addosso nel disordine in cui erano e nel trambusto che ne seguiva, li uccidevano corpo a corpo. Scoraggiati adunque i barbari così per l'avversa fortuna come per gli errori commessi nella pugna, non sapean più come combattere, nè come in battaglia navale, nè come in battaglia di terra, tenendosi fermi sui ponti; ma smesso il pugnare se ne stavano quatti nel periglio abbandonandosi alla sorte. Ne avvenne che con gran disordine i Goti si volsero in fuga senza pensare al valore, senza pensare a dignitosa ritirata nè ad altro mezzo di salvezza, ma i più rimasero sparpagliati ed impigliati in mezzo alle navi nemiche. Alcuni di loro riuscirono nascostamente a salvarsi con undici navi. Tutti gli altri vennero in potere dei nemici. Molti di essi i Romani uccisero di propria mano; molti fecer perire colandone a fondo le navi. Dei capitani, In-

ἔκτεινον· τῶν δὲ στρατηγῶν Ἰνδοὺλφ μὲν ξὺν ταῖς ἕνδεκα ναυσὶ διαλαθὼν ἔφυγε, τὸν δὲ δὴ ἕτερον ἐζώγρησαν Ῥωμαῖοι. κἄπειτα οἱ ἐν ταῖς ἕνδεκα ναυσὶν ἐς τὴν γῆν ἀποβάντες τὰ μὲν πλοῖα εὐθὺς ἔκαυσαν, ὡς μὴ ὑπὸ τῶν πολεμίων ταῖς χερσὶ γένωνται, αὐτοὶ δὲ πεζῇ ἐς τὸ στρατόπεδον ἐκομίσθησαν, ὃ τοὺς ἐν Ἀγκῶνι ἐπολιόρκει. φράσαντές 5 τε αὐτοῖς τὰ ξυμπεσόντα εὐθυωρὸν ξὺν αὐτοῖς τὴν ἀναχώρησιν ἐποιήσαντο, τὸ στρατόπεδον τοῖς πολεμίοις ἀπολιπόντες, καὶ δρόμῳ τε καὶ θορύβῳ πολλῷ ἐς Αὔξιμον πόλιν ἐγγύς πη οὖσαν ἀνέδραμον. Ῥωμαῖοι δὲ ἀφικόμενοι ἐς τὸν Ἀγκῶνα οὐ πολλῷ ὕστερον τό τε στρατόπεδον τῶν πολεμίων ἀνδρῶν ἔρημον αἱροῦσι καὶ τὰ ἐπιτήδεια τοῖς ἐν τῷ 10 φρουρίῳ ἐσκομίσαντες ἀπέπλευσαν ἐνθένδε. καὶ Βαλεριανὸς μὲν ἐπὶ (B 585) Ῥαβέννης ἐχώρησεν, Ἰωάννης δὲ ἐς Σάλωνας ἀνέστρεψεν. αὕτη διαφερόντως ἡ μάχη τό τε φρόνημα καὶ τὴν δύναμιν Τωτίλα τε καὶ Γότθων κατέλυσεν.

1. ἰλδοὺφ *MCDmf, H* γουνδοὺλ *WvVf (marg.) L* 1–2. λαθὼν *WvVf (marg.) L* 2. τοὺς δὲ δὴ ἑτέρους *WvVf (marg.), Reg.* καὶ ἔπειτα *WvVL* οἱ *om. D* 4. πεζοὶ *WvVf (marg.), Reg.* 5. ἣ *per* ὃ *WvVL* ἣ τοὺς ἐν ἀ. ἐπολιόρκουν *f (marg.)* ἐπολιόρκουν *WvVL* 6. ἀναχώρησι *D* 6–7. ἐποίησαν *W* ἐποιήσαν *vV* 8. πῆ *D* 9. ἀγῶνα *D* 10. ἔρημον] *WvV* ὡς ἔρημον *gli altri codd. e le edd.* αἵρουσι *CWvV* αἵρουσιν *Dmf (corr. in marg.)* τοὺς *per* τοῖς *WvV* 12. ἐσάλωνας *D* 13. τουττίλα *WvV* τε *om. WvV*

dulfo fuggì di nascosto colle undici navi, l' altro fu preso vivo dai Romani. Quelli poi che eran nelle undici navi, giunti a terra tosto le bruciarono, perchè non andassero in mano dei nemici, ed essi a piedi recaronsi presso l' esercito che stava all' assedio di Ancona. Colà narraron l' avvenuto e prestamente cogli altri sen partirono abbandonando il campo ai nemici, e di gran corsa tumultuariamente recaronsi alla prossima città di Osimo. I Romani giunti poco dopo ad Ancona s' impadronirono del campo dei nemici rimasto deserto, e forniti di vettovaglie quei del castello, salparon di là. Valeriano recossi a Ravenna, Giovanni tornossene a Salona. Questa battaglia prostrò singolarmente l' ardire e le forze di Totila e dei Goti.

κδ'. Ὑπὸ δὲ τὸν αὐτὸν χρόνον τῇδε Ῥωμαίοις ἐν Σικελίᾳ τὰ πράγματα εἶχε. Λιβέριος μὲν ἐνθένδε βασιλεῖ ἐς Βυζάντιον μετάπεμπτος ἦλθεν, Ἀρταβάνης δὲ, τοῦτο βασιλεῖ δεδογμένον, παντὸς ἦρχε τοῦ ἐν Σικελίᾳ Ῥωμαίων στρατοῦ. ὃς δὴ Γότθους τοὺς ἐν τοῖς ἐκείνῃ φρουρίοις ἀπολελειμμένους, ὀλίγους κομιδῆ ὄντας, πολιορκῶν, μάχῃ τε αὐτῶν τοὺς ἐπεξιόντας νικήσας ἐς πᾶσάν τε ἀπορίαν τῶν ἀναγκαίων καταστησάμενος ὕστερον ὁμολογίᾳ ξύμπαντας εἷλεν. οἷς οἱ Γότθοι περίφοβοί τε γεγενημένοι καὶ τοῖς κατὰ τὴν ναυμαχίαν ξυμπεπτωκόσι περιαλγοῦντες τὸν πόλεμον ἀπεγίνωσκον, ἤδη δυσέλπιδες τὸ παράπαν γεγενημένοι, λογιζόμενοί τε ὡς ἐν τῷ παρόντι δὴ αἰσχρῶς ἡσσημένοι τῶν πολεμίων καὶ παντάπασι διεφθαρμένοι, ἤν τις Ῥωμαίοις βοήθεια καὶ κατὰ βραχὺ ἐπιγένηται, τρόπῳ οὐδενὶ ἀντέχειν αὐτοῖς οὐδὲ χρόνου ῥοπήν τινα ἱκανοὶ ἔσονται, ἢ ἐπὶ τῆς Ἰταλίας ἐστήξειν. οὐ μὴν οὐδὲ κατὰ πρεσβείαν διαπράξασθαί τι ἐκ βασιλέως ἐν ἐλπίδι εἶχον. πολ-

V 226 P 634

1–2. ῥωμ. τὰ πράγμ. εἶχεν ἐν σικελία *WvVf (marg.) L* 3. δεδομένον *D* 4. τοῦ ἐν Σικελίᾳ *om. L* τοὺς] *MCWvVm; om. gli altri codd. e le edd.* τῇ *per* τοῖς *D* 5. ἀπολει *D* 6. ἐπαξιόντας *DWv* 7. εἷλε *D* 9. περιαλκοῦντες *WvV* τοπαράπαν *MCWvmf (corr.)* 10. ἐν *om. L* 11. παντάπασιν *W* ῥωμαίων *MCDmf (corr. in marg.), H* 12. αὐτοῖς] *L (corr. da -οὺς)* αὐτοὺς *gli altri codd. e le edd.* 14. πρεσβεία *D* ἐλπίδον *D*

XXIIII. In quello stesso tempo, ecco a che ne erano le cose dei Romani in Sicilia. Liberio, chiamato dall' imperatore, erasi di là recato a Bizanzio; ed Artabane dietro il volere imperiale teneva il comando di tutto l' esercito romano in Sicilia. Questi, assediati i Goti che rimanevano in quei castelli (ed erano, invero, assai pochi), quanti fecer sortite vinse in battaglia e ridottili quindi ad estrema penuria di vettovaglie, tutti li prese per capitolazione. I Goti, sgomenti per tali fatti e addolorati per l' esito della battaglia navale, erano mal disposti alla guerra, avendo già affatto perduta ogni speranza; e riflettevano che ora vergognosamente battuti come erano, e rovinati dai nemici, se mai anche il più piccolo soccorso venisse ai Romani, essi non avrebbero potuto neppur per un momento tenervi fronte o rimanere in Italia. E neppur con una ambasceria aveano speranza di conchiudere qualche accordo coll' imperatore, poichè già più volte

H 358 λάκις γὰρ ἐς αὐτὸν πρέσβεις ὁ Τωτίλας ἐτύγχανε πέμψας. οἳ, ἐπεὶ ἐς ὄψιν Ἰουστινιανῷ βασιλεῖ ἦλθον, ἀνεδίδαξαν μὲν ὡς τῆς Ἰταλίας τὰ μὲν πλεῖστα κατέλαβον Φράγγοι, ἡ δὲ λοιπὴ ἔρημος ἀνθρώπων τῷ πολέμῳ ἐπὶ πλεῖστον γεγένηται, Σικελίας δὲ καὶ Δαλματίας, αἵπερ B 586 ἀκραιφνεῖς ἔτι διέμειναν μόναι, Ῥωμαίοις ἐξίστανται Γότθοι, δασμούς 5 τε καὶ φόρους ὑπὲρ τῆς ἐρήμου ἀποφέρειν ὁμολογοῦσιν ἀνὰ πᾶν ἔτος καὶ ξυμμαχήσειν ἐφ' οὓς ἂν βασιλεὺς βούλοιτο καὶ τἄλλα κατήκοοι αὐτῷ ἔσεσθαι. ἀλλὰ βασιλεὺς μάθησιν οὐδεμίαν τῶν λεγομένων ποιούμενος τοὺς πρέσβεις ἅπαντας ἀπεπέμπετο, πρὸς τὸ Γότθων ὄνομα χαλεπῶς ἔχων, ἄρδην τε αὐτοὺς τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς ἐξελάσαι δια- 10 νοούμενος. ταῦτα μὲν οὖν τῇδε ξυνηνέχθη γενέσθαι.

Θευδίβερτος δὲ, ὁ Φράγγων ἀρχηγὸς, οὐ πολλῷ ἔμπροσθεν ἐξ ἀνθρώπων ἠφάνιστο νόσῳ, Λιγουρίας τε χωρία ἄττα καὶ Ἄλπεις Κουτίας καὶ Βενετιῶν τὰ πολλὰ οὐδενὶ λόγῳ ἐς ἀπαγωγὴν φόρου ὑποτελῆ ποιη-

1. τουττίλας *WvV* τουτίλλας *L* ἐπεὶ *om. WvVL; in parent. f* 2. βασιλεῖ *om. D* 3. πολλὰ *per* πλεῖστα *WvVf (marg.), Reg.* 5. ἔτι *om. Wv* ἐξίσταντο *WvVL* 6. δὲ *per* τε *WvV* ἀποφέρειν] *WvVf (marg.), Reg.* ἀποφέρεσθαι *gli altri codd. e le edd.* 7. συμμ. *WvVL* ἃς *per* οὓς *L* βασιλεὺς *om. f (agg. in marg.)* τὰ ἄλλα *WvV* 9. τὸν *per* τὸ *Wv* 10. αὐτὸ *WvVL* ἐξελᾶσαι *W* 12. βασιλεὺς *per* ἀρχ. *f (marg.), Reg.* 13. σκουτίας *MCDmf (corr. in marg.), H* 14. λόγῳ] *i codd.* πόνῳ *le edd.*

avea Totila a lui spediti legati, e questi venuti al cospetto di Giustiniano imperatore aveangli rappresentato come l' Italia fosse per la più gran parte in mano dei Franchi ed il resto fosse quasi tutto reso deserto dalla guerra; che la Sicilia e la Dalmazia, sole rimaste tuttora in buono stato, cederebbero i Goti ai Romani; pel rimanente deserto promettevano pagare annuo tributo ed imposta e che sarebbero alleati dell' imperatore contro qualsivoglia a lui piacesse e del resto a lui sottoposti. Ma l' imperatore senza badare alcunamente a quel che dicevano avea rimandato tutti i legati, avendo in odio il nome dei Goti e proponendosi di scacciarli affatto dall' impero romano. Tanto adunque avveniva colà.

Teodiberto, re dei Franchi, era poco prima morto di malattia dopo essersi senza alcuna ragione resi tributari alcuni paesi della Liguria e le Alpi Cozie e gran parte della Venezia. Imperoc-

σάμενος. τὴν γὰρ ἀσχολίαν τῶν μαχομένων οἰκείαν οἱ Φράγγοι εὐκαιρίαν πεποιημένοι τοῖς ἐκείνων περιμαχήτοις αὐτοὶ ἀκινδύνως ἐπλούτουν. καὶ Γότθοις μὲν πολίσματα ὀλίγα ἐν Βενετίαις διέμεινε, τά τε ἐπιθαλασσίδια χωρία Ῥωμαίοις. τὰ δὲ ἄλλα ὑποχείρια σφίσιν ἅπαντα πεποίηντο Φράγγοι. Ῥωμαίων τε καὶ Γότθων πόλεμον τόνδε ᾗπέρ μοι εἴρηται πρὸς ἀλλήλους διαφερόντων καὶ πολεμίους οὐ δυναμένων ἐπικτᾶσθαι καινούς, Γότθοι τε καὶ Φράγγοι ἐς λόγους ἀλλήλοις ξυνίασι, καὶ ξυνέκειτο, μέχρι μὲν ἂν Γότθοι πρὸς Ῥωμαίους τὸν πόλεμον διαφέροιεν, ἔχοντας ἑκατέρους ὧνπερ ἐγένοντο ἐγκρατεῖς ἡσυχῇ μένειν, μηδέν τε σφίσι πρὸς ἀλλήλους πολέμιον εἶναι. ἢν δέ γε βασιλέως ποτὲ Ἰουστινιανοῦ περιέσεσθαι Τωτίλαν τῷ πολέμῳ ξυμβαίη, τηνικάδε Γότθους τε καὶ Φράγγους διοικήσασθαι ταῦτα, ὅπη ἂν ξυνοίσειν ἑκατέροις δοκῇ. ἀλλὰ ταῦτα μὲν τῇδε ξυνέκειτο. τὴν δὲ Θευδιβέρτου ἀρχὴν διεδέξατο

P 635 · B 587

1. οἰκίαν *D* εὐπορίαν *f (marg.) L* 2. ἐκείνω *W* ἐκείνη *L (corr.)* περιμαχίτοις *MCDmf (corr.)* 3. γότθοι *D* γότθους *L* βενετίοις *WvVL* τά τε] *WvVL* τά τε γὰρ *MCDmf, HP* τὰ μὲν γὰρ *B* 4. Ῥωμαίοις] *WvV* ῥωμαῖοι *gli altri codd. e le edd.* πεποίηντο] *B* πεποίηνται *i codd., HP* 5. τῶν γότθ. *WvVL* 9. ἔχοντας] *i codd.; om. le edd.* ὧνπερ ἐγένοντο] *W (ἐγένετο) v Vf (marg.), Reg.* ὧν περιεγένοντο *gli altri codd. e le edd.* ἡσυχῆ *W* 10–11. *Le parole* πολέμιον – Ἰουστινιανοῦ *om. f (agg. in marg.)* 11. τουττίλαν *WvV* τουτίλλαν *L* συμβαίη *WvVL* 12. συνοίσειν *WvV* ξυνήσειν *(sic) L* δοκεῖ *W (corr.) vVL* 13. θευδεβέρτου *WvVL*

chè i Franchi, traendo partito dalla occupazione in cui trovavansi impegnati i belligeranti, eransi senza periglio alcuno arricchiti di ciò per cui coloro guerreggiavano. Nella Venezia sol poche cittaduzze rimanevano ai Goti, e i luoghi marittimi ai Romani; tutto il resto se lo erano assoggettato i Franchi. Mentre i Romani ed i Goti combattevano fra di loro questa guerra, siccome io narrai, e non potevano attirarsi quindi nuovi nemici, i Goti ed i Franchi vennero a trattative, e fu convenuto che finchè i Goti fossero in guerra coi Romani, gli uni e gli altri rimanessero tranquillamente in possesso di quanto aveano acquistato, nè si venisse ad inimicizia fra di loro. Se poi Totila vincesse in guerra Giustiniano imperatore, allora i Goti ed i Franchi porrebbero le cose in quell' assetto che meglio agli uni ed agli altri paresse convenire. Tale era il convenuto. A Teodiberto successe nel

Θευδίβαλδος ὁ παῖς. βασιλεύς τε Ἰουστινιανὸς Λεόντιον, τὸν Ἀθανασίου γαμβρόν, ἄνδρα ἐκ βουλῆς, πρεσβευτὴν παρ' αὐτὸν ἔπεμψεν ἔς τε ὁμαιχμίαν παρακαλῶν ἐπὶ Τωτίλαν τε καὶ Γότθους καὶ χωρίων ἐκστῆναι τῶν ἐπὶ τῆς Ἰταλίας αἰτούμενος, ὧνπερ Θευδίβερτος ἐπιβατεῦσαι διὰ σπουδῆς ἔσχε. 5

Λεόντιος δέ, ἐπειδὴ παρὰ Θευδίβαλδον ἀφίκετο, ἔλεξεν ὧδε « Ἴσως « μέν τι καὶ ἄλλοις παρὰ τὰς ἐλπίδας τισὶ τετυχηκέναι ξυνέπεσεν, ὁποῖον « δὲ Ῥωμαίοις τανῦν πρὸς ὑμῶν γεγονέναι ξυνέβη, οὐδενὶ οἶμαι ξυνε- (V 227) « νεχθῆναί ποτε τῶν πάντων ἀνθρώπων. βασιλεὺς μὲν γὰρ Ἰουστι- « νιανὸς οὐ πρότερον κατέστη ἐς πόλεμον τόνδε, οὐδὲ Γότθους πολε- 10 « μησείων ἔνδηλος γέγονεν, ἕως αὐτῷ Φράγγοι φιλίας τε καὶ ξυμμαχίας « ὀνόματι χρήματα μεγάλα κεκομισμένοι τὴν ἀγωνίαν ξυλλήψεσθαι « ὡμολόγησαν. οἱ δὲ οὐχ ὅπως τι δρᾶν τῶν ὡμολογημένων ἠξίωσαν,

1. Ѳευδίβαρτος *L* 2. εἰς *P* 2-3. ὥστε *per* ἔς τε *Dmf (corr.)* 3. τουττίλαν *WvV* τουτίλλαν *L* 4-5. ἐπιβατεῦσαι] *WvVL, B, e Suida s. v.* ἐπιβῆναι ἐπιστρατεύσας *MCDmf, H* οὐ δέον ἐπιβατεύσας *P* 5. διὰ σπουδῆς] *WvVL, B, Suida* ἐν σπονδαῖς *MCDmf (corr. in marg.), HP* 7. μέ *W (corr.)* τοι *per* τι *MCDVmf* ἄλλο *MCmf (corr. in marg.), H* ἄλλω *D* ξυνέπαισεν *D* 8-9. ξυνηνέχθη πώποτε τῶν πάντ. *WvV* ξυνηνέχθη πώποτε πάντ. *f (marg.), Reg.* 11. αὐτὸ *L* τε καὶ ξυμμ. *om. L* 12. κεκοσμισμένοι *W* 13. ὁμολογουμένων *W* ὁμολογημένων *v*

regno il figlio Teodibaldo, e l' imperatore Giustiniano mandò a lui, come legato, Leonzio, senatore e genero di Atanasio, invitandolo ad allearsi con lui contro Totila ed i Goti, e pregandolo ad uscire da quei paesi d' Italia che Teodiberto senza diritto avea voluto occupare.

Giunto Leonzio presso Teodibaldo, gli parlò così: « Anche « ad altri certamente può darsi sia avvenuta tal cosa che men si « aspettavano; quanto però per parte vostra ora successe ai Ro- « mani non credo sia mai avvenuto ad alcuno. Poichè l' impera- « tore Giustiniano non si mise in questa guerra, nè manifestò l' in- « tenzione di combattere i Goti senza prima aver avuto dai Franchi, « con donativo di molto danaro, la promessa che come amici ed « alleati si associerebbero con lui all' impresa. Essi invece non « solo delle promesse non mantenner nulla, ma commisero tali

« ἀλλὰ καὶ προσηδικήκασι Ῥωμαίους τοιαῦτα οἷα οὐδ' ἂν τις ὑποπτεῦσαι
« ῥᾴδιον ἔσχεν. ὁ γὰρ πατὴρ ὁ σὸς Θευδίβερτος χώρας ἐπιβατεῦσαι
« ὑπέστη, οὐδὲν αὐτῷ προσῆκον, ἧσπερ βασιλεὺς πόνῳ τε πολλῷ καὶ
« κινδύνοις πολέμου, καὶ ταῦτα Φράγγων ἐκποδὼν ἱσταμένων, κύριος B 588
5 « γέγονε. διόπερ τανῦν ἐς ὑμᾶς ἥκω, οὐχ ὅπως μέμψομαι ἢ αἰτιάσομαι,
« ἀλλ' αἰτησόμενός τε καὶ παραινέσων ὅσα ξυνοίσειν ὑμῖν αὐτοῖς μέλλει.
« λέγω δὲ, ὅπως βεβαιότατα μὲν διασώζητε τὴν ὑπάρχουσαν ὑμῖν
« εὐπραξίαν, ξυγχωρήσητε δὲ Ῥωμαίοις ἔχειν τὰ αὐτῶν ἴδια. τοὺς γὰρ
« δύναμιν περιβεβλημένους μεγάλην καὶ βραχέων τινῶν οὐχ ὁσία κτῆσις
10 « ἀφαιρεῖσθαι πολλάκις τὰ παρόντα αὐτοῖς ἐκ παλαιοῦ ἀγαθὰ ἴσχυσεν,
« ἐπεὶ τὸ εὔδαιμον τῷ ἀδίκῳ ἐς ταὐτὸ ξυνιέναι οὐδαμῇ εἴωθε. καὶ
« μὴν καὶ ὅπως ἡμῖν τὸν πρὸς Τωτίλαν ξυνδιενέγκητε πόλεμον, τὴν
« τοῦ πατρὸς ὑποτελοῦντες ὁμολογίαν. τοῦτο γὰρ ἂν πρέπον γνησίοις

1. προσηκήκασι *D* δ' *per* οὐδ' *D* 3. τε *om. WvVL; in parent. f* 5. γέγονεν *D* ὑμᾶς] *CWvV* ἡμᾶς *gli altri codd. e le edd.* μέμψωμαι *L* αἰτιάσωμαι *WvVL* 6. συνοίσειν *D* 7. βεβαιοτάτην *WL* διασώζητο *D* 8. συγχωρ. *WvVL* ῥωμαίους *WvV* 10. ἀφαιρῆσθαι *W* ἐκ παλαιοῦ ἀγαθὰ] *WvVL* (ἀγαθοῦ); *om. gli altri codd. e le edd.* 11. εὔδομον *W* ταὐτὸν *WvVL* εἴωθεν *W* 12. τουττίλαν *WvV* τουτίλλαν *L* 13. ὁμολογίαν ὑποτελ. *f (marg.) L*

« torti verso i Romani quali niun potrebbe neppure immaginare.
« Poichè il padre tuo Teodiberto non esitò ad appropriarsi contro
« ogni diritto un paese del quale l' imperatore con grandi tra-
« vagli e perigli di guerra, ne' quali i Franchi si teneano in di-
« sparte, erasi reso padrone. Pertanto ora io vengo a voi, non
« a muovervi rimproveri o accuse, ma per chiedervi e consigliarvi
« quanto a voi stessi dovrà giovare; voglio dire, perchè voi sicu-
« ramente serbiate la presente vostra prosperità e lasciate che i
« Romani si abbiano quel che è loro. Poichè a coloro che
« posseggono grande potenza l' ingiusto possedimento, anche di
« piccola cosa, bastò spesso a privarli di beni da gran tempo go-
« duti. Chè invero prosperità ed iniquità mai non sogliono
« andare uniti. Inoltre chiedo che voi, compiendo la promessa
« del padre tuo, vi uniate a noi nella guerra contro Totila, poichè
« questo ben si addice sopratutto a figli genuini correggere gli

« παισὶ πάντων μάλιστα, ἐπανορθοῦν μὲν, εἴ τι τοῖς γειναμένοις ἡμαρ-
« τῆσθαι ξυμβαίνει, περιστέλλειν δὲ καὶ κρατύνεσθαι ὅσα δὴ αὐτοῖς
« ἄριστα εἴργασται. ἐπεὶ καὶ τῶν ἀνθρώπων ταῦτα διαφερόντως εὐκτὰ
« τοῖς ξυνετωτάτοις ἂν εἴη, ὅπως δὴ αὐτῶν τὰ μὲν τῶν ἐπιτηδευμάτων
« ἄριστα οἱ παῖδες ζηλοῖεν, εἰ δέ τι αὐτοῖς οὐκ ὀρθῶς πέπρακται, μὴ 5
P 636 « ὑπ' ἄλλου του τὸ τοιοῦτον ἢ ὑπὸ τῶν παίδων ἄμεινον ἔσεσθαι. καίτοι
H 359 « ἐχρῆν ὑμᾶς ἀκλήτους Ῥωμαίοις πόλεμον τόνδε ξυνάρασθαι. πρὸς
« Γότθους γὰρ ἡμῖν ὁ ἀγών ἐστιν, οἳ τὸ ἐξ ἀρχῆς ἐχθροί τε καὶ ὅλως
« ἄπιστοι γεγόνασι Φράγγοις, ἄσπονδά τε αὐτοῖς καὶ ἀκήρυκτα πολε-
B 589 « μοῦντες τὸν ἅπαντα αἰῶνα. οἳ δὴ νῦν μὲν δέει τῷ ἐξ ἡμῶν οὐκ 10
« ἀπαξιοῦσι κολακικοὶ ἐς ὑμᾶς εἶναι· εἰ δέ ποτε ἡμῶν ἀπαλλαγεῖεν,
« οὐκ ἐς μακρὰν τὴν ἐς Φράγγους ἐνδείξονται γνώμην. πονηροὶ γὰρ
« ἄνθρωποι τὸν αὐτῶν τρόπον ἀμείβειν μὲν οὐκ εὐτυχοῦντες, οὐ πράσ-
« σοντες κακῶς δύνανται, ἀποκρύπτειν δὲ αὐτὸν ἐκ τοῦ ἐπὶ πλεῖστον

1. τῶν πάντων *WL* γεναμένοις *corr. da* γιναμένοις *W* γινομένοις *vVL*
1-2. ἡμαρτεῖσθαι *MCDmf (corr.)* 3. τῶν *om. WL* 4. συνετ. *WvVL*
4-5. *Le parole* τὰ μὲν - ζηλοῖεν *om. W (segno di lacuna)* 5. μὲν *per* μὴ *W*
6. του *om. WL* 7. ἀλήκτους *W* ξυνάρεσθαι *D* 8. ὃ *per* οἳ *D* 10. πάντα
WvVf (marg.) L 11. κολακοὶ *D* ὑμῶν *D* 12. δείξονται *L* 13. αὐτὸν *D*
καὶ *per* οὐ *WvVf (marg.) L*

« errori che possono aver commesso i genitori, confermare in-
« vece e sancire quanto da essi fu fatto di buono. Ed invero
« quanti uomini abbiano senno, questo sopratutto debbon desi-
« derare, che i figli siano imitatori degli atti loro più belli, e se
« alcunchè di men retto essi operarono, non da altri che dai figli
« loro questo venga emendato. Che anzi voi avreste dovuto unirvi
« coi Romani in questa guerra anche senza esservi invitati; poichè
« trattasi di una guerra contro i Goti che già da tempo furon
« nemici e mancatori di fede verso i Franchi, facendo lor guerra
« costante senza tregua nè ragione. Oggi, invero, pel timore
« che hanno di noi, non isdegnano accarezzarvi, ma se un giorno
« di noi si sbarazzino, non tarderanno a mostrar l'animo loro
« verso i Franchi; chè gli uomini perversi non cambian di natura
« nè nella prospera nè nell'avversa fortuna, benchè nelle avversità
« sogliano dissimularla, particolarmente se abbian bisogno degli

« ἐν κακοπαθείαις εἰώθασιν, ἄλλως τε ἢν καὶ τῶν πέλας τινὸς δέωνται,
« τῆς χρείας αὐτοὺς ξυγκαλύπτειν ἀναγκαζούσης τὴν μοχθηρίαν. ὧν
« ἐνθυμηθέντες ἀνανεοῦτε μὲν τὴν ἐς βασιλέα φιλίαν, ἀμύνεσθε δὲ τοὺς
« ἄνωθεν ὑμῖν δυσμενεῖς δυνάμει τῇ πάσῃ ».

5 Λεόντιος μὲν τοσαῦτα εἶπε. Θευδίβαλδος δὲ ἀμείβεται ὧδε « Ξυμ-
« μάχους μὲν ἐπὶ Γότθους ἡμᾶς οὐκ ὀρθῶς οὐδὲ τὰ δίκαια ποιοῦντες
« καλεῖτε. φίλοι γὰρ ἡμῖν τανῦν Γότθοι τυγχάνουσιν ὄντες. εἰ δὲ
« ἀβέβαιοι Φράγγοι ἐς αὐτοὺς εἶεν, οὐδὲ ὑμῖν ποτε πιστοὶ ἔσονται.
« γνώμη γὰρ ἅπαξ μοχθηρὰ ἐς τοὺς φίλους ὀφθεῖσα ἐκτρέπεσθαι τῆς
10 « δικαίας ὁδοῦ ἐς ἀεὶ πέφυκεν. ὧν μέντοι ἐπεμνήσθητε χωρίων ἕνεκα,
« τοσαῦτα ἐροῦμεν, ὡς ὁ πατὴρ ὁ ἐμὸς Θευδίβερτος οὔτε βιάσασθαι πώ-
« ποτε τῶν ὁμόρων τινὰ ἐν σπουδῇ ἔσχεν οὔτε κτήμασιν ἀλλοτρίοις
« ἐπιπηδᾶν. τεκμήριον δέ· οὐ γάρ εἰμι πλούσιος. οὐ τοίνυν οὐδὲ τὰ
« χωρία ταῦτα Ῥωμαίοις ἀφελόμενος, ἀλλὰ Τωτίλα ἔχοντος ἤδη αὐτὰ

1. εἰώθασι *DW (corr.)* ἦν *v* 2. συγκαλ. *WvVL* ἀναγκαζούσας *D* 3. ἀνανεοῦται *W (corr.) vV (id.)* ἀμύνεσθαι *DW* 5. εἶπεν *WvV* τῷδε *Suida s. v.* Θευδίβαλδος *ma* ὧδε *s. v.* ἀμείβεσθαι 5-6. συμμάχους *WvVL* 6. γότθοις *D* 7. δὲ] *WvVf (marg.) van Herwerden* (δ'); *om. gli altri codd. e le edd.* 8. ἡμῖν *D* 10. ἐς *om. WvV* ἐπεμνήμησθε *D* 11. ὁ ἐμὸς] *WvV f (marg.), Reg.* οὑμὸς *gli altri codd. e le edd.* 11-12. οὔτε - οὔτε] *B* οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* 11. βιάζεσθαί *WvV* 11-12. πώποτε *CDmf (corr.)* ποτε *WvV* 12. ἀλυτρίοις *W* 14. ἀφεκώμενος *(sic) W* τουττίλα *WvV* τουτίλλα *L*

« altri, costretti allora dalla necessità a coprire l'animo malvagio.
« A ciò riflettendo vogliate rinnovar l'amicizia coll' imperatore
« e volger ogni vostro potere contro gli antichi vostri nemici ».

Tanto disse Leonzio. A lui Teodibaldo rispose così: « Non
« è nè giusto, nè di buon diritto, che voi c' invitiate ad alleanza
« contro i Goti, i quali oggi sono nostri amici; che se i Franchi
« ad essi mancasser di fede, neppur verso di voi potrebbero averne.
« Poichè chi una volta si mostra malvagio verso gli amici, sempre
« procederà lontano dalla diritta via. Quanto ai paesi da voi ricor-
« dati, questo vi diremo, che il padre mio Teodiberto non pensò
« mai a far violenza ai vicini, nè ad impadronirsi degli averi altrui,
« e la prova, eccola: io non son ricco. Quei paesi adunque egli
« occupò non già carpendoli ai Romani, ma avutili per dichiarata
« cessione da Totila, che già ne era in possesso; e di questo l'im-

« καὶ διαρρήδην ἐνδιδόντος καταλαβὼν ἔσχεν, ἐφ' ᾧ ἐχρῆν μάλιστα βα-
« σιλέα Ἰουστινιανὸν ξυνήδεσθαι Φράγγοις. ὁ γὰρ τούς τι ἀφελομένους
B 590 « τῶν αὐτοῦ κτημάτων ἰδίων, ὑφ' ἑτέρων τινῶν βιασθέντας ὁρῶν, εἰκότως
« ἂν χαίροι, τὴν δίκην ἐκτετικέναι ὀρθῶς καὶ δικαίως τοὺς αὐτὸν ἠδικη-
« κότας οἰόμενος, ἢν μὴ ἐς τοὺς βιασαμένους φθονερὸς γένηται, ἐπεὶ 5
« τῷ προσποιεῖσθαι τὰ τῶν ἐχθρῶν δικαιώματα, ἐς φθόνον ὡς τὰ πολλὰ
« περιίστασθαι εἰώθασιν ἄνθρωποι. δικασταῖς μέντοι ἐπιτρέπειν οἷοί
« τε ἐσμὲν τὴν περὶ τούτων διάγνωσιν. ὥστε εἴ τι Ῥωμαίους ἀφελέσθαι
« τὸν πατέρα τὸν ἐμὸν φανερὸν γένηται, τοῦτο ἡμᾶς ἀποτιννύναι μελ-
« λήσει οὐδεμιᾷ ἐπάναγκες εἴη. ὑπέρ τε τούτων πρέσβεις ἐς Βυζάν- 10
« τιον σταλήσονται παρ' ἡμῶν οὐ πολλῷ ὕστερον ». τοσαῦτα εἰπὼν τόν
τε Λεόντιον ἀπεπέμψατο καὶ πρεσβευτὴν Λεύδαρδον, ἄνδρα Φράγγον,
τέταρτον αὐτὸν παρὰ βασιλέα Ἰουστινιανὸν ἔστειλε. καὶ οἱ μὲν ἐς Βυ-
ζάντιον ἀφικόμενοι ἔπρασσον οὗ ἕνεκα ἦλθον.

1. καὶ *om. MCDmf (agg. in marg.)* διαρίδην ἐνδιδόντως *D* χρῆν *WvV f(marg.), Reg.* 2. συνήδ. *WvVL* ἀφελωμ. *D* 4. χαίρειν *D* αὐτῶν *WvV* 5. φθονερὸς] *WvVL* αὐτὸς φθον. *gli altri codd. e le edd.* ἐπεὶ] *WvVf(marg.), Reg.* ἐπὶ *gli altri codd. e le edd.* 6 τὸ *WvVf (marg.), Reg.* πρὸς ποιῆσθαι *W* ἐς] *WvV* οἷς ἐς *gli altri codd. e le edd.* φθόρον *D* 7. οἴονται *per* εἰώθασιν *WvV* γὰρ *per* μέντοι *MCDmf (corr. in marg.), H* 8. τούτων] *WvV f (marg.), Reg.* τούτου *gli altri codd. e le edd.* 9. ὑμᾶς *MCmf, H* 9–10. με-λήσει *MCDmf (corr.)* 10. ἐπάναγκαις *W* 13. παρὰ *om. D* βασιλεῖ ἰουστινιανῷ *D* 14. ἔπρασον *W* οὗ *om. WvV*

« peratore Giustiniano avrebbe dovuto congratularsi coi Franchi;
« poichè colui che vede i propri spogliatori spogliati da altri ben
« deve goderne, pensando che chi lo offese fu così meritamente
« punito, a meno che egli non porti invidia agli esecutori di tal
« violenza; poichè l'assumersi i diritti dei nemici suol essere so-
« vente cagion d' invidia fra gli uomini. Del resto ben possiamo
« rimettere a giudici il sentenziare intorno a tali cose; che se risulti
« che mio padre abbia tolto qualcosa ai Romani, senza indugio
« debba quella di necessità esser da noi restituita. Ma per questo
« saran da noi fra non molto spediti legati a Bizanzio ». Detto ciò,
rimandò Leonzio, e spedì il franco Leudardo con altri tre in am-
basceria presso Giustiniano imperatore. Coloro, giunti a Bizanzio,
compierono il mandato per cui eran venuti.

Τωτίλας δὲ νήσους τὰς Λιβύῃ προσηκούσας καταλαβεῖν διὰ σπουδῆς εἶχε. στόλον οὖν αὐτίκα νηῶν ἀγείρας καὶ στράτευμα τούτοις ἐνθέμενος ἀξιόχρεων ἔς τε Κουρσικὴν καὶ Σαρδὼ στέλλει. οἱ δὲ τὰ μὲν πρῶτα ἐς Κουρσικὴν ἀποπλεύσαντες, οὐδενὸς αὐτοῖς ἀμυνομένου, τὴν 5 νῆσον ἔσχον, μετὰ δὲ καὶ Σαρδὼ κατέλαβον. ἄμφω δὲ τὰ νήσω ὁ Τωτίλας ὑποτελεῖς ἐς ἀπαγωγὴν φόρου πεποίηται. ὅπερ Ἰωάννης μαθών, ὃς τοῦ ἐν Λιβύῃ Ῥωμαίων στρατοῦ ἦρχε, στόλον τε νηῶν καὶ στρατιωτῶν πλῆθος ἐς Σαρδὼ ἔπεμψεν. οἵπερ ἐπειδὴ Καρνάλεως πόλεως ἄγχιστα ἵκοντο, ἐνστρατοπεδευσάμενοι ἐς πολιορκίαν καθίστασθαι διενοοῦντο. 10 τειχομαχεῖν γὰρ οὐκ ᾤοντο οἱοί τε εἶναι, ἐπεὶ Γότθοι ἐνταῦθα φυλακτήριον διαρκὲς εἶχον. ἐπειδὴ δὲ ταῦτα οἱ βάρβαροι ἔγνωσαν, ἐπεξελθόντες ἐκ τῆς πόλεως καὶ τοῖς πολεμίοις ἐξαπιναίως ἐπιπεσόντες τρεψάμενοί τε αὐτοὺς οὐδενὶ πόνῳ πολλοὺς ἔκτειναν. οἱ δὲ λοιποὶ φεύγοντες, ἐν μὲν τῷ παραυτίκα ἐς τὰς ναῦς διεσώθησαν, ὀλίγῳ δὲ ὕστερον ἐνθένδε

V 228 — P 637 — B 591

1. τουττίλας *WvV* τουτίλλας *L* λυβύι *D* 1-3. *Le parole* Λιβύῃ - στέλλει *om. W (segno di lacuna); in parent. f* 2. τούτῳ *V* 3. κουσικὴν *V* 4. ἀμυνομένοις *D* 5. τε *per il secondo* δὲ *WvV* τὰς νήσους *MCmf (corr. in marg.) L* τὰς νήσσους *D* 6. τουττίλας *WvV* ἐν *H; om. D* ἀπαγὴν (λα sopra) *W* 8. ἐν *MCDWvmf* *Dopo* Σαρδὼ *son ripetute in D le parole da* κατέλαβον. ἄμφω *(r. 5) in poi.* χαρανάλεως *W* καράλεως *f (marg.), Reg.* 9. ἤκοντο *WvV* 10. ὅοντο *D* οἷόν *Wvf (marg.), Reg.*

Totila proponendosi di occupare le isole attinenti all'Africa, radunata una flotta e postovi sopra un esercito conveniente, la spedì verso la Corsica e la Sardegna. Coloro dapprima approdarono in Corsica, e niuno facendo resistenza, s'impadronirono dell'isola. Poscia occuparono anche la Sardegna. Ambedue le isole Totila fecesi tributarie. Saputo ciò, Giovanni che comandava le truppe romane d'Africa spedì una flotta con molti soldati in Sardegna. Questi, giunti presso la città di Cagliari, accampatisi proponevansi di porvi assedio; poichè non si credevano in grado di darvi assalto essendo colà un considerevol presidio di Goti. Appena sepper la cosa i barbari, sortiti dalla città improvvisamente piombarono addosso ai nemici e, messili facilmente in fuga, molti ne uccisero. I rimanenti fuggiti via ripararono pel momento sulle navi, e poco dopo salpati di là recaronsi a

ἀπάραντες ἐς Καρχηδόνα παντὶ τῷ στόλῳ ἀφίκοντο. ἐνταῦθά τε δια-
χειμάσαντες ἔμενον, ἐφ' ᾧ δὴ ἅμα ἦρι ἀρχομένῳ παρασκευῇ πλείονι
ἐπί τε Κουρσικὴν καὶ Σαρδὼ αὖθις στρατεύσωσι. ταύτην δὲ τὴν Σαρδὼ
τανῦν Σαρδινίαν καλοῦσιν. ἐνταῦθα φύεσθαι ξυμβαίνει πόαν ἧς δὴ
ἀπογευομένοις ἀνθρώποις αὐτίκα σπασμὸς θανάσιμος ἐπιγίνεται, ἀφ' οὗ 5
δὴ τελευτῶσιν οὐ πολλῷ ὕστερον, γέλωτα γελᾶν ἀπὸ τοῦ σπασμοῦ
δοκοῦντές τινα, ὅνπερ ὁμωνύμως τῇ χώρᾳ Σαρδώνιον καλοῦσι. τὴν δὲ
Κουρσικὴν οἱ πάλαι ἄνθρωποι Κύρνον ἐκάλουν. ἐνταῦθα, ὥσπερ ἄν-
θρωποι νάννοι γίνονται, οὕτω δή τινων ἵππων ἀγέλαι εἰσὶ τῶν προβάτων
ὀλίγῳ μειζόνων. ταῦτα μὲν οὖν τοιαῦτά ἐστι. 10

κε'. Σκλαβηνῶν δὲ πολὺς ὅμιλος Ἰλλυριοῖς ἐπισκήψαντες πάθη
B 592 ἐνταῦθα οὐκ εὐδιήγητα διειργάσαντο. βασιλεὺς δὲ Ἰουστινιανὸς στρά-

1. καρχηδόνα *W (corr.)* 2. ἔμμενον *D* ἅμα *om. WvV; in parent. f* 3. στρατεύσωσιν *MCDmf* 4. σαρδηνίαν *M (corr. da* σαρδηρίαν*) C, P* σαρ-δήνιαν *Dmf, H* σαρδανίαν *WvV, Reg.* καλοῦσι *WvV* 5. οἳ *per* ἀφ' οὗ *WvVf (marg.) L* 7. σαρδώνιαν *MCDmf (corr. in marg.), H (id.)* 8. *Virgola dopo* ἐνταῦθα *van Herwerden; om. i codd. e le edd.* 9. « γρ. πιτζάδαι » *per* νάννοι *M (in marg. di m. rec.)* πιτζάδαι *D* πίθηκες *f (in marg., e di m. più antica* γρ. πιτζάδαι*) WvVL (corr.* πίθηκοι*), H (in marg.* γρ. πιτζάδαι*)* προβατίων *WvVf (marg.), Reg.* 10. μείζονες *MCmf (corr. in marg.), HP* μείζωνες *D* ταῦτα μὲν] *DWvVL* ταῦτ' *gli altri codd. e le edd.* 11. ὁ πολὺς *D* ἰλλυροῖς *W* 12. διεργάσατο *C* εἰργάσαντο *WvL* δὲ *om. MCmf (agg. in marg.)*

Cartagine con tutta la flotta. Ivi rimasero a svernare, proponendosi di tornare al principio di primavera con maggiore apparato contro la Corsica e la Sardegna. Sardò è il proprio nome di questa che chiamasi ora Sardegna. Ivi nasce un'erba che agli uomini che la gustano produce subito letal convulsione, di cui muoion poco dopo. E la convulsione produce in essi l'apparenza di certo riso che dal nome del paese vien chiamato sardonico. La Corsica era chiamata dagli antichi Cyrno. Come fra gli uomini trovansi de' nani, così colà vi sono della mandrie di cavalli poco più grandi delle pecore. E tanto sia di ciò.

XXV. Una grande moltitudine di Slavi, irrompendo nell'Illirico vi commise orrori inenarrabili, e l'imperatore Giustiniano

τευμα ἐπ' αὐτοὺς ἔπεμψεν, οὗ δὴ ἄλλοι τε καὶ οἱ Γερμανοῦ παῖδες
ἡγοῦντο. οἵπερ τῷ πλήθει τῶν πολεμίων παρὰ πολὺ ἐλασσούμενοι
χωρῆσαι μὲν αὐτοῖς ὁμόσε οὐδαμῆ ἴσχυσαν, ὄπισθεν δὲ ἀεὶ μένοντες
τῶν βαρβάρων τοὺς ἀπολειπομένους ἐσίνοντο. καὶ πολλοὺς μὲν αὐτῶν
5 ἔκτεινον, τινὰς δὲ καὶ ζωγρήσαντες βασιλεῖ ἔπεμψαν. οὐδὲν μέντοι H 360
ἧσσον οἱ βάρβαροι οὗτοι τὰ δεινὰ ἔδρασαν. ἐν ταύτῃ τε τῇ λεηλασίᾳ
χρόνου τι μέγα κατατρίψαντες μῆκος τὰς μὲν ὁδοὺς νεκρῶν ἔπλησαν
ἁπάσας, ἐξανδραποδίσαντες δὲ ἀνάριθμα πλήθη καὶ ληισάμενοι ξύμ-
παντα, οὐδενὸς σφίσιν ἀντιστατοῦντος, ἐπ' οἴκου ἀπεκομίσθησαν ξὺν
10 πάσῃ τῇ λείᾳ. οὐδὲ γὰρ διαπορθμευομένους ποταμὸν Ἴστρον ἴσχυσαν P 638
σφᾶς ἐνεδρεῦσαι Ῥωμαῖοι ἢ ἄλλῳ τῳ βιάσασθαι τρόπῳ, ἐπεὶ Γήπαιδες
αὐτοὺς μισθαρνήσαντες ὑπεδέξαντο καὶ διεπόρθμευσαν οὐ μικρόμισθοι
γεγενημένοι. ἐπὶ κεφαλῇ γὰρ ἑκάστῃ κατὰ στατῆρα χρυσοῦν ἡ μίσθωσις
ἦν. διόπερ βασιλεὺς ἐδυσφορεῖτο, οὐκ ἔχων τὸ λοιπὸν ὅπῃ ποτὲ αὐτοὺς

1. οἷς *per* οὗ *MCDmf (corr. in marg.), H* 3. ἀντίον *per* ὁμόσε *MCDm f (corr. in marg.), HP* 5. μέντι *W* 7. ἀνέπλησαν *WvVf (marg.), Reg.* 8-9. *Le parole* πλήθη - ξύμπ. *ripete D* 9. σφίσι *D* σὺν *WvVL* 12. μισθαρν. *corr. da* μησθαρν. *W* διεπόρθευσαν *W (corr.) v* οὐ] *PB; om. i codd., H* 12-13. μικρομισθίους γεγενημένους *MCDmf, H* μακρόμισθοι γεγενημένους *W (-ους corr. da -οι) vVf (marg.), Reg.* 14. ἔχω *Wv* τολοιπὸν *MCWvmf*

spedì contro di essi un esercito con a capi, oltre ad altri, i figli di Germano. Questi, di molto inferiori in numero ai nemici, non poterono attaccarli di fronte, ma tenendosi sempre ad essi da tergo metteano a male tutti i barbari che rimaneano indietro, molti dei quali uccisero e taluni presi anche vivi mandarono all' imperatore. Non per questo però quei barbari faceano minor male; e passato ben molto tempo in questo saccheggio, tutte le strade empieron di morti, e menando schiavi in quantità innumerevole, e fatto bottino d' ogni cosa senza che alcun loro si opponesse, tornaronsene in patria con tutta la preda. Poichè i Romani non poterono nè sorprenderli al passaggio del Danubio, nè comunque altro fare contro di loro, dacchè i Gepidi, ricevutane mercede, li accolsero e li tragittarono. Nè piccola fu la mercede, poichè si elevò ad uno statero d' oro a testa. Quindi era in grave pensiero l' imperatore non avendo modo ormai di trat-

ἀναστέλλῃ διαβαίνοντας ποταμὸν Ἴστρον, ἐφ' ᾧ ληίσονται τὴν Ῥωμαίων ἀρχὴν καὶ αἰφνιδίαν τὴν ἀποπορείαν ποιουμένους ἐνθένδε, ἤθελέ τε τούτων δὴ ἕνεκα Γηπαίδων τῷ ἔθνει εἰς συνθήκας καταστῆναί τινας.

Ἐν τούτῳ δὲ Γήπαιδές τε καὶ Λαγγοβάρδαι αὖθις πολεμησείοντες
B 593 ἐπ' ἀλλήλους ᾔεσαν. Γήπαιδές τε δύναμιν τὴν τῶν Ῥωμαίων δειμαί- 5
νοντες (ἀνήκοοι γὰρ οὐδαμῇ ἦσαν ὡς Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς ὁμαιχμίαν ἐνωμότως πρὸς Λαγγοβάρδας πεποίηται) φίλοι καὶ ξύμμαχοι Ῥωμαίοις γενέσθαι ἐν σπουδῇ ἔσχον. πρέσβεις οὖν ἐς Βυζάντιον εὐθὺς πέμπουσι, βασιλέα καὶ αὐτὸν ἐς τὴν ὁμαιχμίαν παρακαλοῦντες. καὶ ὃς αὐτοῖς
V 229 μελλήσει οὐδεμιᾷ ἐπὶ τῇ ξυμμαχίᾳ τὰ πιστὰ ἔδωκε. δεηθέντων δὲ 10
τῶν πρέσβεων τῶνδε καὶ τῶν ἀπὸ τῆς συγκλήτου βουλῆς ἄνδρες δυοκαίδεκα ὅρκια δόντες, ταύτας αὐτοῖς τὰς ξυνθήκας ἐπέρρωσαν. οὐ πολλῷ δὲ ὕστερον Λαγγοβάρδαις κατὰ τὸ ξυμμαχικὸν δεομένοις στρα-

1. ἀναστέλη *Wv* ἀναστέλλει *V* ληίσωνται *V* 2. καὶ *om. MCDW vmfL* 2–3. *Le parole* καὶ αἰφν. – τινας *om. V* 2. ὡς τὴν *Wvf (marg.) L, H* ἀποπορίαν *MCDmf* ἀπορίαν *corr. da* ἀπορείαν *W* ἀπόρείαν *v* 4. γήπαιδάς *Wv* λογγοβάρδαι *D* λαγοβάρδαι *V* 5–6. τε τὴν ῥωμαίων δειμαίνοντες δύναμιν *V* 5. τῶν *om. WvVL* 6. βασιλὲς *D* 7. διωμότως *V* λαγγοβάρδους *MCDvmf (corr. in marg.), H* λαγγοβάρδη *W* λαγουβ. *V* πεποίηνται *D* πεποίηκεν *Wv* πεποίηκε *f (marg.), Reg.* 8. ἔσχων *Wv* βυζαντίοις *W* βιζαντίοις *v* βυζαντίους *f (marg.), Reg.* 9. αὐτὸν] *f (marg.) L, B* αὐτοὶ *gli altri codd., HP* ἐστὶν ὁμαιχμίοις *Wv* ὅσον *per* ὃς *Wv* 10. μελήσει *MCD Wvm f (corr.)* ἔδωκεν *V* 11–12. δύο καὶ δέκα *D* διοκαιδ. *Wv* 12. ταύτη οἱ αὐτῆς τῆς ξυνθήκης *W (ταύτ. αὐτ. corr. di m. rec.) v (οἱ) L* συνθήκας *V* 13. λαγγο-

tenerli, quando, passando il Danubio, venissero a devastare l' impero romano e poi da questo repentinamente si partissero. Volle ei quindi cercare di venire ad accordi coi Gepidi.

Intanto i Gepidi ed i Longobardi tornavano a farsi guerra fra di loro. I Gepidi temendo la potenza dei Romani, dacchè punto non ignoravano che Giustiniano imperatore avea coi Longobardi un patto giurato di alleanza, cercavano di farseli amici ed alleati. Mandarono quindi tosto legati a Bizanzio a pregare l' imperatore perchè facesse pur con essi alleanza; ed egli senza alcun indugio giurò il patto, e dietro preghiera di questi legati anche dodici senatori confermarono il patto col loro giuramento. Poco dopo avendogli i Longobardi chiesto aiuto secondo l' al-

τιὰν εἰς ξυμμαχίαν ἐπὶ Γήπαιδας Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς ἔπεμψεν, ἐπενεγκὼν Γήπαισι Σκλαβηνῶν τινας ἐπὶ πονήρῳ Ῥωμαίων μετὰ τὰς ξυνθήκας διαβιβάσαι ποταμὸν Ἴστρον. ἡγοῦντο δὲ τῆς στρατιᾶς ταύτης Ἰουστῖνός τε καὶ Ἰουστινιανὸς οἱ Γερμανοῦ παῖδες καὶ Ἀράτιός τε καὶ
5 Σουαρτούας, ὃς πρὸς Ἰουστινιανοῦ μὲν ἄρχειν Ἐρούλοις κατέστη πρότερον, ἐπαναστάντων δέ οἱ τῶν ἀπὸ Θούλης τῆς νήσου ἡκόντων, ὥσπερ μοι ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐρρήθη, ἐς βασιλέα τε ἀφίκετο φεύγων καὶ Ῥωμαίοις στρατηγὸς τῶν ἐν Βυζαντίῳ καταλόγων εὐθὺς γέγονε, καὶ Ἀμαλαφρίδος, Γότθος ἀνήρ, Ἀμαλαφρίδης μὲν θυγατριδοῦς, τῆς
10 Θευδερίχου τοῦ Γότθων βασιλέως ἀδελφῆς, Ἑρμενεφρίδου δὲ υἱὸς τοῦ Θορίγγων ἡγησαμένου. ὅνπερ Βελισάριος μὲν ξὺν Οὐιττίγιδι ἐς Βυζάντιον ἤγαγε, βασιλεὺς δὲ Ῥωμαίων ἄρχοντα κατεστήσατο, καὶ τὴν αὐτοῦ B 594

βάρδες *M W v m f (corr. di sec. m.), H* λογγοβάρδες *D* λαγοβάρδαις *V* 1. ἐς *V* βασιλὲς *v* 2. σκολαβηνῶν *D (corr.)* σσαβηνῶν *(sic) W (corr.)* σϑαβηνῶν *v* πονήρῳ] *i codd., H P* πονηρῷ *B* ἐπὶ *per* μετὰ *V* 3. στρατιᾶς *(sic) W v* 4. ἰουστινιανὸς τὲ ἰουστῖνος οἱ *D* καὶ *innanzi* Ἀράτιός *om. V* 5. σουαρτούαλ *M C W v m f L, H* σουαρτουὰλ *D* σουαρτούαν *V* πρὸ *W v f (marg.), H (id.)* ἄρχων *V* ἐρούλλοις *M D V m f (marg.)* 6. ϑούλλης *V* 7. ἀφήκετο *W* 8. ῥωμαίους *f (corr.)* βιζαντίω *v* κατάλόγον *W v* 9. Ἀμαλαφρίδος] *P B* ἀμαλαφρίδας *i codd. (V corr.* ἀμαλαφρίδης *di pr. m.), H* δὲ *per* μὲν *D* ϑυγατριδῆ *W* 10. ἑρμενίφρου *M L, H* ἐρμενίφρου *C D W m f* 11. ϑουρίγγων *V* σὺν *V* ξυνιουιτόριδι *(-τόριδι in rasura) W* οὐίττιγι *D* ἰουίττίγιδι *v* ἰουιτίγιδι *m* οὐιτίγιδι *f* ἰουβιτόριδι *f (marg.) L* ἰουτίγιδι *H* 11–12. βυζάτιον *W* βιζάντιον *v* 12. ἤγαγεν *W v*

leanza, Giustiniano imperatore mandò loro un esercito a combatter con essi, accusando i Gepidi di avere dopo il patto tragittati sul Danubio degli Slavi a danno dei Romani. Stavano a capo di quell' esercito Giustino e Giustiniano figli di Germano, Aratio e quel Suartua che era stato da prima nominato da Giustiniano re degli Eruli; rivoltatiglisi quelli che venivano dall' isola di Thule, siccome narrai nei libri antecedenti, sen fuggì presso l' imperatore e tosto fu creato capitano delle truppe regolari di Bizanzio; ed il goto Amalafrido nipote di Amalafrida sorella di Teoderico re dei Goti, e figlio di Ermenefrido, re dei Turingi; il quale Amalafrido fu menato a Bizanzio da Belisario insieme con Vitige, e l' imperatore lo nominò duce dei Romani

ἀδελφὴν Αὐδουὶν τῷ Λαγγοβάρδων ἄρχοντι κατηγγύησε. τοῦ δὲ στρατοῦ τούτου οὐδεὶς παρὰ Λαγγοβάρδας ἀφίκετο, ὅτι μὴ οὗτος Ἀμαλαφρίδος ξὺν τοῖς ἑπομένοις. οἱ γὰρ ἄλλοι ἐν Ἰλλυριοῖς ἀμφὶ πόλιν Οὐλπιάναν βασιλέως ἐπαγγείλαντος διατριβὴν ἔσχον, στάσεως ἐνταῦθα πρὸς τῶν οἰκητόρων γεγενημένης, ὧνπερ ἕνεκα σφίσιν αὐτοῖς οἱ Χριστιανοὶ διαμάχονται, ᾗπέρ μοι ἐν λόγοις τοῖς ὑπὲρ τούτων γεγράψεται. οἱ μὲν οὖν Λαγγοβάρδαι πανδημεὶ ξὺν τῷ Ἀμαλαφρίδῳ ἐς τὰ Γηπαίδων ἤθη ἀφίκοντο, ὑπαντιασάντων δὲ τῶν Γηπαίδων σφίσι καὶ μάχης καρτερᾶς γενομένης ἡσσῶνται Γήπαιδες, καὶ αὐτῶν παμπληθεῖς φασιν ἐν τῷ πόνῳ τούτῳ ἀποθανεῖν. Αὐδουίν τε, ὁ τῶν Λαγγοβαρδῶν βασιλεύς, τῶν οἱ ἑπομένων τινὰς ἐς Βυζάντιον πέμψας εὐαγγέλια μὲν Ἰουστινιανῷ βασιλεῖ ἐδήλου, νενικημένων τῶν πολεμίων, ἐμέμφετο δὲ οὐ παραγενέσθαι οἱ κατὰ τὸ ξυμμαχικὸν τὸν τοῦ βασιλέως στρατόν, καίπερ

1. αὐδουίνω λογγοβ. *D* αὐδουὴν λαγγοβάρδω *Wv* λαγουβάρδων *V* κατεγγύησε *W* 2. λογγοβάρδους *D* λαγγοβάρδη *W* λαγγοβάρδους *v* λαγοβάρδας *V* Ἀμαλαφρίδος] *PB* ἀμαλαφρίδας *i codd., H* 3. σὺν *V* ἰλλυρίοις *Wv* οὐλπίαναν *Wv V* 6. γράψεται *D* εἰ *per* οἱ *Wv* 7. λογγοβάρδαι *D* λαγοβάρδαι *V* σὺν *V* Ἀμαλαφρίδῳ] *PB* ἀμαλαφρίδα *MCDWvVmf, H* ἀμαλαφρίδη *f (marg.) L* 8. κρατερᾶς *D* 9. φασὶ *W* 10. αὐδουὴν *Wv* λογγοβ. *D* λαγγοβάρδων *Wv* λαγοβάρδων *V* βασιλὲς *W* 11. οἱ *om. D* βιζάντιον *v* εὐαγγέλεια *Wvf (corr.)* 12. ἐδήλουν *WvL* 12-2 *(p. 197).* πολεμίων | ταῦτα μὲν *(om. le parole* ἐμέμφετο - Γότθους*) V* 13. οἱ *om. D*

e la sorella di lui disposò ad Auduino, re dei Longobardi. Di quell' esercito però non giunse ai Longobardi se non questo Amalafrido insiem coi suoi; poichè gli altri dietro ordine dell' imperatore si fermarono nell' Illirico presso la città di Ulpiana, per una rivoluzione avvenuta fra quegli abitanti motivata da quanto suol esser causa di dissenzioni fra i Cristiani, come narrerò nei libri ad esse relativi. I Longobardi adunque in massa insieme con Amalafrido giunsero al paese dei Gepidi, e questi fattisi loro incontro ed impegnatasi aspra battaglia, i Gepidi ebber la peggio, e dicesi che la massima parte di essi perisse in quel conflitto. Auduino, re dei Longobardi, spedì alcuni del suo seguito a Bizanzio a recare all' imperatore Giustiniano la buona novella della disfatta dei nemici, non senza però fargli un rimprovero di non avergli mandato l'esercito imperiale secondo il patto dell' alleanza, quantunque tanto nu-

Λαγγοβαρδῶν τοσούτων τὸ πλῆθος ἔναγχος ἐσταλμένων ἐφ' ᾧ Ναρσῇ ξυστρατεύσωσιν ἐπὶ Τωτίλαν τε καὶ Γότθους. ταῦτα μὲν οὖν ἐφέρετο τῇδε.

5 Ἐν τούτῳ δὲ τῷ χρόνῳ σεισμοὶ κατὰ τὴν Ἑλλάδα ἐπιπεσόντες ἐξαίσιοι τήν τε Βοιωτίαν καὶ Ἀχαΐαν καὶ τὰ περὶ κόλπον τὸν Κρισαῖον κατέσεισαν. καὶ χωρία μὲν ἀνάριθμα, πόλεις δὲ ὀκτὼ ἐς ἔδαφος καθεῖλον, ἐν ταῖς Χαιρώνειά τε καὶ Κορώνεια καὶ Πάτραι καὶ Ναύπακτος ὅλη, ἔνθα δὴ καὶ φόνος γέγονεν ἀνθρώπων πολύς. καὶ χάος δὲ τῆς γῆς πολλαχῇ ἀποσχισθείσης γεγένηται. τὰ δὲ διαιρεθέντα 10 ἔνια σχίσματα μὲν αὖθις ἐς ταὐτὸ ξυνιόντα τὸ πρότερον τῇ γῇ σχῆμά τε καὶ εἶδος ἀπέδωκεν, ἔστι δὲ οὗ καὶ διεστηκότα μεμένηκεν· ὥστε οὐδὲ ἀλλήλοις ἐπιμίγνυσθαι οἱ τῇδε ἄνθρωποί εἰσι δυνατοὶ ὅτι μὴ περιόδοις πολλαῖς χρώμενοι. ἐν δέ γε τῷ πορθμῷ, ὅνπερ μεταξὺ Θεσσαλίας τε καὶ Βοιωτίας ξυμβαίνει εἶναι, γέγονέ τις ἐκ τοῦ αἰφνιδίου

B 595

1. λογγοβ. *D* ἐσταρμένων *(sic) Wv* ἐπαρμένων *L* 2. ξυνστρατεύσωσι *W* τῶττίλαν *W* τουτίλλαν *L* 3. τῆσδε *D* 4. ἐλάδα *Wv* 5. βιωτίαν *D* βυσιτίαν καὶ ἀχυίαν *W* κόλπων *MDmf (corr.)* τὸ *per* τὸν *D* κρησαῖον *MDv* κρησσαῖον *Cmf (corr. in marg.), H* 6. κατέστησαν *D* 7. αἷς *V* χερώνειά *MCDWvmf* τε *om. D* Κορώνεια καὶ Πάτραι] *PB* κορώνη ἦν καὶ πάτρα *i codd. (v* ἦν *V* κορώνεια*), H* 7-8. ναύπακτον *D* 8. φθόνος *W* 9. πολλάκις *WvL* πολλαχόσε *V* διερεθέντα *Wv* 10. σχῆμα *MCDvmf, HP* σχῖσμα *WL (corr.)* σχιμα *V (corr.* σχῆμα *di pr. m.)* 11. ἀπέδωκε *D* ἔστιν *Wv* μεμένηκε *D* 12. δὲ *per* οὐδὲ *W* 13. πολλάκις *f (corr. in marg.), H* 13-14. μεσαλίας *DWvmf (corr.), H* μεγαλίας *L (di pr. m.)* 14. βιωτείας *D* βιωτίας *Wv* γέγονεν *D*

mero di Longobardi fosse stato testè spedito per assistere Narsete nel combattere Totila ed i Goti. A tanto ne eran queste cose.

In questo tempo orrendi terremoti si produssero in Grecia che sconquassaron la Beozia, l'Acaia ed i paesi del golfo Criseo. Innumerevoli villaggi ed otto città furon prostrate al suolo, fra le quali Cheronea, Coronea, Patrasso e tutta intiera Naupacto; e gran numero di gente vi perì. In molti luoghi si squarciò la terra; in taluni lo squarcio si richiuse e la terra riprese l'aspetto di prima, ma in alcun luogo rimase squarciata, talchè quegli abitanti non posson trovarsi fra di loro se non dietro un lungo giro. Nello stretto che sta fra la Tessaglia e la Beozia il mare repen-

τῆς θαλάσσης ἐπιρροὴ ἀμφί τε πόλιν τὴν Ἐχιναῖον καλουμένην καὶ
H 361 τὴν ἐν Βοιωτοῖς Σκάρφειαν. πόρρω τε τῆς ἠπείρου ἀναβᾶσα καὶ κα-
τακλύσασα τὰ ἐκείνῃ χωρία ἐς ἔδαφος καθεῖλεν εὐθύς. χρόνος τε πολὺς
ἐπιχωριαζούσῃ τῇ ἠπείρῳ ἐτρίβη, ὥστε τοῖς ἀνθρώποις πεζῇ ἰοῦσι βατὰς
ἐπὶ πλεῖστον γενέσθαι τὰς νήσους, αἵπερ ἔντοσθεν τοῦ πορθμοῦ τούτου 5
τυγχάνουσιν οὖσαι, τοῦ τῆς θαλάσσης δηλονότι ῥοθίου ἐκλείποντος μὲν
τὴν αὐτοῦ χώραν, ἐπιπολάζοντος δὲ παρὰ δόξαν τῇ γῇ ἄχρι ἐς τὰ ὄρη,
ἃ ταύτῃ ἀνέχει. ἡνίκα δὲ τῇ θαλάσσῃ ἐς τὰ οἰκεῖα ἐπανιέναι ξυνέ-
πεσεν, ἰχθύες ἐν τῇ γῇ ἀπελείποντο, ὧνπερ ἡ ὄψις ἀήθης παντάπασιν
οὖσα τοῖς τῇδε ἀνθρώποις τερατώδης τις ἔδοξεν εἶναι. οὓς δὴ ἐδωδί- 10
μους εἶναι οἰόμενοι ἀνείλοντο μὲν ὡς ἑψήσοντες, θέρμης δὲ αὐτῶν τῆς
ἐκ τοῦ πυρὸς ἁψαμένης ἐς ἰχῶράς τε καὶ σηπεδόνας οὐ φορητὰς τὸ
B 596 σῶμα ὅλον ἀποκεκρίσθαι ξυνέπεσεν. ἀμφὶ δὲ τὰ ἐκείνῃ χωρία, οὗ

1. ἐχιναίων *W v f (marg.) L* ἐχίναιον *V* 2. βιωτοῖς *D (corr.)* βοιωτί^ά^ *W v* βιωτοῖς *V* Σκάρφειαν] *L, B* σκάρφιαν *M C D V v m f, H P* σκάρφι *W* πόρω *W v* ἀναβάσα *W v* 2-3 κατακλείσασα *W v* 3. τε τῇ θαλάσσῃ πολὺς *V* 4. εἰ πείρῳ *D* πεζοὶ *W* πεζοῖς *f (marg.), Reg.* 5. κάπερ (κά *in rasura*) *W* ἅπερ *v* καίπερ *f (marg.) L, P (marg.)* ἔντοσθεν] *V* ἔνευθεν *W* ἐντεῦθεν *f (marg.) L, H* ἔνδοθεν *gli altri codd., B* ἐνθένδε *P* 6. τυγχάνουσι *D* θαλάττης *W v* ἐκλεί-ποτος *W v* ἐκλιπόντος *V* 7. αὐτῆς *V* παραδόξαν *M C D W v m f* τὴν γῆν *V* εἰς *L* 8. εἰς *W v* οἰκία *W* 8-9. ξυπέπεσεν *v (corr.)* 9. ἀπελείποντο] *L, B* ἀπελίποντο *gli altri codd., H P* ὧν *V* ἀήθις *W v* 10. τίδε *W* τερατώσης *M* τεράτωσίς *C* τεράτωσῆς *m f (corr.)* 10-11. ἐδωδήμους *W v* 11. οἰώμενοι *W v* μὲν *om. W v* ἑψήσαντες *V* 12. χῶρας *W v* φοριτὰς *W v* 13. ἀποκεκρίστε *W v*

tinamente invase la città di Echino e quella di Scarfia in Beozia, e spingendosi molto innanzi sul continente ed inondando quei villaggi li mise tosto in rovina; e per lungo tempo rimase fermo sul continente, talchè la gente potea recarsi a piedi alle isole che trovansi per entro quello stretto, avendo il mare ritirato i suoi flutti dal proprio suo posto e voltili invece, contro ogni credere, sulla terra fino ai monti che sorgon là presso. Quando poi il mare tornò al suo posto, rimaser pesci sulla terra, spettacolo insolito che agli occhi di quella gente parea miracoloso. E credendo che fossero comestibili li presero per cuocere, ma appena tocchi dal calor del fuoco si disfaceano tutti in marciume e putredine disgustosa. In quelle località poi dove la terra si squarciò, talchè gliene

δὴ σχίσμα ὠνόμασται καὶ σεισμὸς ὑπερμεγέθης ἐπιπεσὼν πλείω φόνον
ἀνθρώπων ἢ ἐν πάσῃ τῇ ἄλλῃ Ἑλλάδι εἰργάσατο, μάλιστα ἐπεί τινα
ἑορτὴν πανηγυρίζοντες ἔτυχον ἐκ πάσης τῆς Ἑλλάδος ἐνταῦθα τότε V 230
τούτου δὴ ἕνεκα ξυνειλεγμένοι πολλοί. ἐν δὲ Ἰταλίᾳ τάδε ξυνέπεσε.
5 Κροτωνιᾶται καὶ στρατιῶται οἱ τὸ φυλακτήριον ταύτῃ ἔχοντες, ὧν Παλ-
λάδιος ἦρχε, πικρότατα πρὸς Γότθων πολιορκούμενοι καὶ πιεζόμενοι τῶν
ἀναγκαίων τῇ ἀπορίᾳ, πολλάκις μὲν λαθόντες τοὺς πολεμίους, ἔπεμψαν
ἐν Σικελίᾳ, μαρτυρόμενοι τοὺς ἐνταῦθα τοῦ Ῥωμαίων στρατοῦ ἄρχοντας
καὶ διαφερόντως τὸν Ἀρταβάνην, ὡς εἰ μὴ βοηθοῖεν ὅτι τάχιστα σφίσιν,
10 οὗτοι ἐθελουσίως σφᾶς τε αὐτοὺς καὶ τὴν πόλιν οὐ πολλῷ ὕστερον τοῖς
πολεμίοις ἐνδώσουσιν. οὐδεὶς δὲ αὐτοῖς ἐπικουρήσων ἐνθένδε ἦλθε.
καὶ ὁ χειμὼν ἔληγε, καὶ τὸ ἑπτακαιδέκατον ἔτος ἐτελεύτα τῷ πολέμῳ
τῷδε, ὃν Προκόπιος ξυνέγραψε.

1. δὲ *W (corr.)* τὸ σχ. *MCmf* τὸ σχῆμα *DWvVf (marg.), Reg.* ὀνόμαστε *Wv* γενόμενος *per* ἐπιπ. *V* φθόνον *W* 2. ἑλάδι *v* εἰσγάσατο *(sic) W* μάλιστα] *V* μάλ. δὲ *gli altri codd. e le edd.* 2-3. ἐπεί - ἔτυχον] *V* ἐπί τινα ἑορτήν. πανηγυρ. ἔτυχον γὰρ *gli altri codd.* (γὰρ ἔτυχον *f in marg.*) *e le edd.* (γὰρ ἔτυχον *PB*) 3. τῆς] *D, le edd.* τε τῆς *gli altri codd.* ἑ^λ^λάδος *W* ἑλάδος *v* 4. ξυνηνεγμ. *WL* ξυνελεγμ. *v* πολλοὶ *om. V* ξυνέπεσεν *Wv* 5. οὗ *per* ὧν *Wvf (marg.) L, H* 5-6. παλάδιος *W (corr.) vmfL, H* 6. πολυορκούμ. *DWv* 8. μαρτυρούμ. *DL* 9. διαφερόντος *Wv* βοηθεῖεν *MCDWvmf* 10. οὗτι *CD* πολῷ *v* 11. ἐνδώσουσι *W* δὲ ἐνθένδε αὐτοῖς ἐπικ. ἦλθε *V* ἐπικουρίσων *v* 12. χιμὼν *v* ἑπτὰ καὶ δέκατον *D* ἑπτακεδέκατον *W (corr.) v* ὀκτωκαιδέκατον *Reg.* τελευτὰ *W* 13. τούτῳ *D* τόδε *Wv* ξυνεγράψατο *V*

rimase il nome (schisma) ed il terremoto fu più violento, produsse questo più morti di persone che in tutto il resto della Grecia, tanto più che celebrandovisi una festa molti trovavansi colà per questa raccolti da tutta la Grecia. In Italia poi ecco quanto avvenne. Quei di Crotone ed i soldati di quel presidio comandati da Palladio, strettamente assediati dai Goti e travagliati dalla mancanza di vettovaglie, più volte di nascosto dei nemici spediron messi in Sicilia, dichiarando a quei duci dell'esercito romano, e singolarmente ad Artabane, che se non li soccorressero al più presto essi, ben loro malgrado, non tarderebbero ad arrendersi colla città ai nemici; ma niuno andò di là in loro soccorso. E l'inverno venne al termine ed il decimosettimo anno si compieva di questa guerra di cui Procopio scrisse la storia.

P 640 κς'. Βασιλεὺς δὲ μαθὼν τὰ ἐν Κρότωνι πρασσόμενα πέμψας εἰς τὴν Ἑλλάδα ἐκέλευσε τοὺς ἐν Θερμοπύλαις φρουροὺς ἔς τε τὴν Ἰταλίαν πλεῖν κατὰ τάχος καὶ τοῖς ἐν Κρότωνι πολιορκουμένοις βοηθεῖν δυνάμει τῇ πάσῃ. οἱ δὲ κατὰ ταῦτα ἐποίουν. ἄραντες δὲ σπουδῇ πολλῇ καὶ πνεύματος ἐπιφόρου ἐπιτυχόντες ἀπροσδόκητοι τῷ Κροτω- 5 νιατῶν λιμένι προσέσχον. οἵ τε βάρβαροι ἐξαπιναίως τὸν στόλον ἰδόντες αὐτίκα δὴ μάλα ἐς δέος μέγα ἐμπεπτωκότες θορύβῳ πολλῷ τὴν πο- B 597 λιορκίαν διέλυσαν. καὶ αὐτῶν οἱ μέν τινες ναυσὶν ἐς τὸν Ταραντίνων λιμένα διέφυγον, οἱ δὲ πεζῇ ἰόντες ἐς ὄρος τὸ Σκύλαιον ἀνεχώρησαν· ἃ δὴ ξυνενεχθέντα πολλῷ ἔτι μᾶλλον ἐδούλωσε Γότθων τὸ φρόνημα. καὶ 10 ἀπ' αὐτοῦ Ῥάγναρίς τε, Γότθος ἀνὴρ δόκιμος μάλιστα, ὃς τοῦ ἐν Ταραντίνοις φυλακτηρίου ἦρχε, καὶ Μόρρας, ὅσπερ ἐφειστήκει τοῖς ἐν Ἀχε-

1. δὲ *om. V* πρασόμενα *Wv* ἐς *V* 2. ἐλάδα *Wv* ἐκέλευσεν *W* ἐκέλευε *V* 3. πλὴν *Wv* τοὺς *per* τοῖς *V* κρότωνη *Wv* πολυορκουμένοις *Wv* 4. ἄραστε *W* ἀράμενοι *f (marg.), Reg.* τε *per il secondo* δὲ *V* 5-6. κροτῶν *D* 6. λιμένη *V (corr.)* ἐξαπηναίως *v (corr.)* 8. ναυσὶ *W* ταραντίνον *W (corr.)* ταραντηνῶν *V* 9. δὲ πεζῇ ἰόντες] *V, PB* δ' ἐπεξιόντες *MCWvmfL, H* δ' ἐπ' ἀξιόντες *D* ὄλος *Wv* σκύλλαιον *V* ἀνεχώρησιν *D* 10. μᾶλον *v* ἐδούλωσαν *Wvf (marg.) L* ἐδούλευσε *HP* 11. ῥάγναρής *Wv* ῥαγναρῆς *V* γατθαρής *f (marg.), Reg.* γότθων ἀνὴρ δόκειμος *W* 11-12. Ταραντίνοις] *V* ταράντης *WvL* ταράντοις *gli altri codd. e le edd.* (*B* Τάραντι *in nota*). 12. μόρας *DV* μόρρεις *Wv (corr.)* μόρρει *f (marg.) L* ἐφεστήκει *D* 12-1 (*p. 201*). ἀχαιροντία *V*

XXVI. L'imperatore, avendo appresi i fatti di Crotone, spedì messi in Grecia con ordine che le truppe di presidio alle Termopili navigassero al più presto verso l'Italia e recassero con ogni potere soccorso agli assediati in Crotone. E coloro tanto eseguirono. Salpati sollecitamente e incontrato vento propizio improvvisamente approdarono al porto di Crotone. Al subitaneo apparir della flotta i barbari, messi in grande spavento, subito tumultuariamente sciolser l'assedio; e quali di essi si rifugiò con navi nel porto di Taranto, quali marciando a piedi ripararono al monte Scilleo. Quindi Ragnaris, valente Goto che comandava il presidio di Taranto, e Morra che comandava la guarnigione di Acherontia, per volere della loro gente, vennero

ροντίᾳ φρουροῖς, Πακουρίῳ τῷ Περανίου τῶν ἐν Δρυοῦντι Ῥωμαίων ἄρχοντι, γνώμῃ τῶν σφίσιν ἑπομένων, ἐς λόγους ἦλθον, ἐφ' ᾧ δὴ ἀμφὶ τῇ σωτηρίᾳ τὰ πιστὰ πρὸς Ἰουστινιανοῦ βασιλέως λαβόντες Ῥωμαίοις σφᾶς τε αὐτοὺς ἐγχειρίσουσι ξὺν τοῖς ἑπομένοις καὶ τὰ ὀχυρώματα,
5 ὧνπερ ἐπὶ τῇ φυλακῇ καταστάντες ἐτύγχανον. ἐπὶ ταύτῃ μὲν οὖν τῇ ὁμολογίᾳ Πακούριος ἐπὶ Βυζαντίου κομίζεται.

Ναρσῆς δὲ ἐκ Σαλώνων ἄρας ἐπὶ Τωτίλαν τε καὶ Γότθους ᾔει παντὶ τῷ Ῥωμαίων στρατῷ, μεγάλῳ ὑπερφυῶς ὄντι. χρήματα γὰρ κεκομισμένος ἐπιεικῶς μεγάλα πρὸς βασιλέως ἐτύγχανεν. ἀφ' ὧν δὴ
10 ἔμελλε στρατιάν τε ἀξιολογωτάτην ἀγεῖραι καὶ ταῖς μὲν ἄλλαις ἐπαρκέσειν τοῦ πολέμου ἀνάγκαις, τοῖς δὲ δὴ ἐπὶ τῆς Ἰταλίας στρατιώταις ἐκλῦσαι τὰ πρόσθεν ὀφλήματα πάντα, ἐφ' οἷσπερ αὐτοῖς ὑπερήμερος χρόνου πολλοῦ βασιλεὺς ἐγεγόνει, οὐ κομιζομένοις ἐκ τοῦ δημοσίου,

1. βακουρίω *V* τῷ] *i codd.* τῷ τοῦ *le edd.* περανίῳ *i codd.* τῷ *per* τῶν *WL* ἐδρυοῦντι *W (corr. di m. rec.)* 2. γνώμνη *W* σφίσι *W* 4. τε *om. V* ἐγχειρήσουσι *M* ἐγχειρίζουσι *Wvf (marg.), Reg.* 5. ἐπεὶ ταύτῃ *D* 6. ὀλολογία *(sic) D* κακούριος *Wv* βακούριος *V* βιζάντιον *Wv* βυζάντιον *f (marg.), Reg.* 7. ναρσῆς *Wv* τουττίλαν *V* τωτίλλαν *L* 8. ῥωμαίω *W* 9. κεκοσμημένος *D* κεκοσμισμένος *W* ἐπιοικῶς *v* μέγα *D* ἐτύγχανε *W* 10. ἔμμελε *D* τε *om. D* ἀξιολογοτάτην *W* μὲν *om. V* 10–11. ἐπαρκέσαι *Braun* 11. τοὺς δὲ – στρατιώτας *Suida che s. v.* ὑπερήμερος *riferisce questo passo fino a* συντάξεις *(p. 202, r. 1).* 12. ἐκλύσαι *CDmf* 13. βασιλεῖ *MCDmf, H* βασιλέως *Wvf (marg.), H (id.)*

a trattative con Pacurio, figlio di Peranio, comandante dei Romani che erano in Otranto, onde, ricevuta solenne promessa di incolumità dall' imperator Giustiniano, arrendersi ai Romani insieme alle loro truppe ed alle fortezze di cui erano a guardia. E Pacurio partì per Bizanzio per tal trattativa.

Narsete salpò da Salona procedendo contro Totila ed i Goti con tutto l' esercito romano, che era sommamente grande. Poichè avea egli ricevuto dall' imperatore ingenti somme di danaro per raccoglier con quelle un' armata quanto mai considerevole, e per provvedere pure agli altri bisogni della guerra, come anche per pagare ai soldati d' Italia tutti gli arretrati dovuti loro da molto tempo dall' imperatore, non avendo essi ricevuto dall' erario

ᾗπερ εἴθισται, τὰς σφίσι τεταγμένας ξυντάξεις· ἔτι μέντοι καὶ αὐτῶν
B 598 βιάσασθαι τῶν παρὰ Τωτίλαν ἀπηυτομοληκότων τὰς γνώμας, ὥστε δὴ
αὐτοὺς τοῖς χρήμασι τούτοις χειροήθεις γεγενημένους τὴν ἐπὶ τῇ πο-
λιτείᾳ μεταγνῶναι προαίρεσιν. λίαν γὰρ τὰ πρότερα πόλεμον τόνδε
ἀπημελημένως διαφέρων Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς ἀξιολογωτάτην αὐτοῦ 5
πεποίηται τὴν παρασκευὴν ἐν ὑστάτῳ. ἐπειδὴ γὰρ αὐτόν οἱ ὁ Ναρσῆς
P 641 ἐγκείμενον εἶδεν, ἐφ' ᾧ ἐς Ἰταλίαν στρατεύοι, φιλοτιμίαν ἐνδέδεικται
στρατηγῷ πρέπουσαν, οὐκ ἄλλως βασιλεῖ ἀπαγγέλλοντι ὑπηρετήσειν
ὁμολογήσας, ἢν μὴ τὰς δυνάμεις ἀξιομάχους ἐπάγεσθαι μέλλῃ. χρή-
H 362 ματά τε οὖν καὶ σώματα καὶ ὅπλα τῷ τρόπῳ τούτῳ ἐπαξίως πρὸς τοῦ 10
βασιλέως κεκόμισται τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς, καὶ προθυμίαν αὐτὸς ἀοκνο-
τάτην ἐπιδειξάμενος ἀξιόχρεων στρατιὰν ἐξήγειρεν. ἔκ τε γὰρ Βυζαντίου
ἐπηγάγετο Ῥωμαίων στρατιωτῶν μέγα τι χρῆμα κἀκ τῶν ἐπὶ Θρᾴκης
χωρίων ἔκ τε Ἰλλυριῶν πολλοὺς ἤθροισε. καὶ Ἰωάννης δὲ ξύν τε τῷ

1. συντάξεις *V* μέντι *W* 2. περὶ *Wv* τώντιλαν *W* τώτιλαν *v* τουτ-
τίλαν *V* τωτίλλαν *L* 3. χειροήθης *corr. da* χειροήθεις *W* γεγενημένοις *D*
5. ἀπημελημένως *om. V* βασιλὲς *v* 6. πεποίηνται *D* 6–7. αὐτὸν οἷον
ἐγκείμενον ναρσῆς εἶδεν *V* 6. οἱ *om. D* ναρσὴς *Wv* 7. στρατεύει *v*
8. ἀπαγγέλοντι *Wv* 9. μέλλει *V* 12. ἐξήγειρον *f, H (corr. in marg.)*
γὰρ] *V; om. gli altri codd. e le edd.* βιζαντίων *W* βιζαντίου *v* 13. ἐπή-
γαγε τὸ *(sic) W* καὶ *per* κἀκ *W* κἀκ *corr. da* καὶ *v* 14. *Il secondo* τε *om. V*

come al consueto il pattuito stipendio. Inoltre egli avea da agire sulla volontà di quei di loro che avean disertato presso Totila, perchè mansuefatti col danaro tornassero a preferire lo Stato romano. Poichè l' imperatore Giustiniano, che già prima assai negligentemente erasi occupato di questa guerra, ora per ultimo erasi deciso a provvedervi magnificamente. Narsete infatti, vedendolo fargli premura perchè si recasse coll' esercito in Italia, manifestò ambizione degna di un comandante supremo con rispondere ch' egli all' ordine imperiale non avrebbe ottemperato se non fosse per menar seco forze proporzionate all' impresa. E per tal guisa dall' imperatore egli si ebbe danari e uomini e armi come si addice all' impero romano; ed egli stesso dando prova di uno zelo infatigabile levò un esercito di valore. Chè già da Bizanzio ei menò via grandissimo numero di soldati e ben molti ne raccolse dai paesi di Tracia e dell' Illirico. E Giovanni si

οἰκείῳ στρατεύματι καὶ τῷ πρὸς Γερμανοῦ τοῦ κηδεστοῦ ἀπολελειμμένῳ V 231
ξὺν αὐτῷ ᾔει. καὶ Αὐδουὶν, ὁ Λαγγοβαρδῶν ἡγούμενος, χρήμασι πολ-
λοῖς ἀναπεισθεὶς Ἰουστινιανῷ βασιλεῖ καὶ τῇ τῆς ὁμαιχμίας ξυνθήκῃ,
πεντακοσίους τε καὶ δισχιλίους τῶν οἱ ἑπομένων ἀπολεξάμενος ἄνδρας
5 ἀγαθοὺς τὰ πολέμια ἐς ξυμμαχίαν αὐτῷ ἔπεμψεν, οἷς δὴ καὶ θεραπεία
εἵπετο μαχίμων ἀνδρῶν πλέον ἢ τρισχιλίων. εἵποντο δὲ αὐτῷ καὶ τοῦ
Ἐρούλων ἔθνους πλέον ἢ τρισχίλιοι, ἱππεῖς ἅπαντες, ὧν ἄλλοι τε καὶ
Φιλιμοὺθ ἦρχον, καὶ Οὖννοί τε παμπληθεῖς καὶ Δαγισθαῖος ξὺν τοῖς
ἑπομένοις ἐκ τοῦ δεσμωτηρίου διὰ τοῦτο ἀπαλλαγεὶς, καὶ Καβάδης, B 599
10 Πέρσας ἔχων αὐτομόλους πολλοὺς, ὁ Ζάμου μὲν υἱὸς, Καβάδου δὲ τοῦ
Περσῶν βασιλέως υἱωνὸς, οὗπερ ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐμνήσθην,
ἅτε δὴ Χαναράγγου σπουδῇ διαφυγόντος τε Χοσρόην τὸν θεῖον καὶ
πολλῷ πρότερον ἀφικομένου ἐς τὰ Ῥωμαίων ἤθη· καὶ Ἄσβαδος, νεανίας

1. ἀπολελειμένω *Wv* 2. αὐδουσὶν *Wv* λογγοβαρδῶν *D* λαγοβαρδῶν *V* 3. τῇ *om. D* 4. οἱ *om. D* 5. αὐτῶς *(sic) V* ἔπεμψαν *WvL* « λείπει ἴσ. σὺν » *f (marg.)* 5-6. δὴ καὶ θεραπεία εἵπετο] *V* καὶ θεραπεία *MCDmf* καὶ θεραπείαν *Wv, le edd.* 6. μαχειμων *Wv* ἀνδρῶν] *i codd.* ἀνδρ. ἔδωκε *le edd. Dopo* τρισχιλίων *segno di lacuna in L* αὐτῶν *W* 7. ἐρούλλων *MDVmf* 8. διαγισθαῖος *D* 9. δημωτέρου *Wv* ἀπαλαγεὶς *W* 12. τοῦ *per* δὴ *V* χαναρέγγου *Wvf (marg.) L* τῶν θεῶν *D* 13. ἀφικομένων *WvL* ἀσβάδος *MCWvmf, HP* ἄσβαδος *V*

unì a lui colla propria armata e con quella che avea lasciata il suo suocero Germano. E Auduino, re dei Longobardi, indotto da Giustiniano imperatore con molto danaro e coll'impegno preso nel patto di alleanza, scelti duemila e cinquecento uomini valorosi della sua gente li spedì al di lui soccorso, dando loro come addetti al servigio tremila uomini pur atti alla guerra. E più di tremila Eruli tutti a cavallo, comandati da Filimuth e da altri, misersi pure al suo seguito, oltre a grandissimo numero di Unni ed a Dagistheo colla sua gente, il quale a tal uopo era stato liberato dalla prigione. Ed anche con molti Persiani disertori Cabade, figlio di Zamo e nipote di Cabade re di Persia; del quale feci parola nei libri antecedenti, dicendo come egli per opera di Canarange fosse sfuggito allo zio Chosroe e già assai prima riparasse sul suolo romano. Ed inoltre Asbado, giovanetto gepide assai valoroso, menando

τις, Γήπαις γένος, διαφερόντως δραστήριος, ὁμογενεῖς τετρακοσίους ξὺν αὐτῷ ἔχων, ἄνδρας ἀγαθοὺς τὰ πολέμια· καὶ Ἄρουθ, Ἔρουλος μὲν τὸ γένος, ἐκ παιδὸς δὲ Ῥωμαίων τὴν δίαιταν στέρξας καὶ τὴν Μαυρικίου τοῦ Μούνδου γυναῖκα γαμετὴν ποιησάμενος, αὐτός τε μαχιμώτατος ὢν καὶ πολλοὺς τοῦ Ἐρούλων ἔθνους ἑπομένους ἔχων ἐν πολέμου 5 κινδύνοις ὡς μάλιστα δοκιμωτάτους· Ἰωάννης τε, ὁ Φαγᾶς τὴν ἐπίκλησιν, οὗπερ ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐμνήσθην, Ῥωμαίων ἐπαγόμενος ὅμιλον ἀνδρῶν μαχίμων. ἦν δὲ μεγαλοδωρότατος ὁ Ναρσῆς καὶ πρὸς τὸ εὖ ποιεῖν τοὺς δεομένους ὀξὺς ἐς ἄγαν, δύναμίν τε πολλὴν περιβεβλημένος ἐκ βασιλέως ἀδεέστερον ἐς τὰ σπουδαζόμενα ἐχρῆτο 10 τῇ γνώμῃ. καὶ ἀπ᾽ αὐτοῦ πολλοὶ ἐν τοῖς ἔμπροσθεν χρόνοις ἄρχοντές τε καὶ στρατιῶται εὐεργέτου αὐτοῦ ἔτυχον. ἐπεὶ οὖν ἀπεδέδεικτο στρατηγὸς ἐπὶ Τωτίλαν τε καὶ Γότθους, ὡς ἀσμενέστατα ἕκαστοι στρατεύεσθαι ὑπ᾽ αὐτῷ ἤθελον, οἱ μὲν ἐκτίνειν οἱ ἐθέλοντες παλαιὰς χά-

1. διαφερόντος *Wv* 2. αὐτῶ *MCDWvVmf (corr.)* ἄρους *Wf (marg.), Reg.* ἀρούϑ *V* ἔρουλλος *MCvVmf (corr.)* 3. διέταν *W (corr.)* 3-4. *Le parole* καὶ τὴν - ποιησάμενος *om. V* 3. τὴν Μ.] *MCDWvfmL* τὴν παῖδα Μ. *le edd.* 4. μετὴν *(sic) D* 5. ἐρούλλων *MCvVmf* 6. φευγὰς *W* 7-8. ἐπαγαγόμενος *V* 8. ὅμιλος *Df (corr.)* ἦν *W* οὖν *per* δὲ *V; om. D* 9. τοὺς δεομένους] *V* τοῖς δεομένοις *gli altri codd. e le edd.* δυναμένην τὲ *Wv* 11. καὶ *ripete W* ὑπ᾽ *D.* 12. στρατηγοὶ *per* στρατιῶται *V* εὐεργέτον *(sic) Wv* ἀποδέδεικτο *V* 13. τουττίλαν *V* τωτίλλαν *L* 14. ἤϑελεν *f* ἐκτείνειν *MDWvmfL (corr.), P* οἱ *dopo* ἐκτ. *om. D* παλαιᾶς *D*

seco quattrocento forti guerrieri suoi connazionali; e l' erulo Aruth che fin da fanciullo erasi affezionato al viver romano ed erasi ammogliato colla figlia di Maurizio, figlio di Mundo; egli, uomo valorosissimo, avea seco ben molti Eruli distintissimi nei perigli della guerra; e Giovanni soprannomato Mangione, di cui feci parola nei libri antecedenti, che menava una schiera di forti guerrieri romani. Era poi Narsete sommamente generoso e pronto assai a beneficare i bisognosi; e tanto era il potere di cui l' imperatore avealo investito che assai liberamente agiva in tutto quanto gli talentasse; onde già pel passato ben molti duci e soldati aveano avuto in lui un benefattore. Quindi, appena egli fu nominato comandante contro Totila ed i Goti, tutti mostraronsi quanto mai volenterosi di militare sotto di lui; quali per ricono-

ριτας, οἱ δὲ καραδοκοῦντες, ὡς τὸ εἰκὸς, μεγάλων ἀγαθῶν παρ' αὐτοῦ
τεύξεσθαι. μάλιστα δὲ αὐτῷ Ἔρουλοί τε καὶ οἱ ἄλλοι βάρβαροι εὐνοϊκῶς B 600
εἶχον, διαφερόντως πρὸς τοῦ ἀνθρώπου εὖ πεπονθότες.

Ἐπειδὴ δὲ Βενετίων ὡς ἀγχοτάτω ἐγένετο, παρὰ τῶν Φράγγων P 642
5 τοὺς ἡγεμόνας, οἳ τῶν ἐκείνῃ φυλακτηρίων ἦρχον, ἄγγελον στείλας
ᾐτεῖτο τὴν δίοδον σφίσιν ἅτε φίλοις οὖσι παρέχεσθαι. οἱ δὲ τοῦτο
Ναρσῇ ἐπιτρέψειν οὐδεμιᾷ μηχανῇ ἔφασαν, ἐς μὲν τὸ ἐμφανὲς οὐκ
ἐξενεγκόντες, ἀλλ' ὡς ἔνι μάλιστα κατακρυψάμενοι, τοῦ Φράγγων
ἕνεκα ξυμφόρου, ἢ τῆς ἐς τοὺς Γότθους εὐνοίας τὴν κωλύμην ποιεῖσθαι,
10 σκῆψιν δέ τινα οὐ λίαν εὐπρόσωπον δόξασαν εἶναι προβεβλημένοι, ὅτι
δὴ Λαγγοβάρδους τοὺς σφίσι πολεμιωτάτους οὗτος ἐπαγόμενος ἥκει.
ἐπὶ τούτοις διαπορουμένῳ τὴν ἀρχὴν τῷ Ναρσῇ καὶ Ἰταλῶν τῶν οἱ
παρόντων ἀμφὶ τῷ πρακτέῳ πυνθανομένῳ ἐπήγγελλόν τινες ὡς εἰ καὶ
Φράγγοι παρήσουσι σφᾶς τήνδε τὴν δίοδον ποιεῖσθαι, ἀλλ' ἐς Ῥάβενναν

2. ἐρουλλοί *MCDVmf* 4. ἀγχωτάτω *MCWvmf* ἐγένοντο *VL* περὶ *WvL (corr. in marg.)* 6. ἡγεῖτο *V* 6-7. *Le parole* τοῦτο - οὐδεμιᾷ *om. D* 7. ἐπιστρέψειν *Wv* μέντοι τὸ *f (marg.) L* οὐκ] *V* τὴν αἰτίαν οὐκ *gli altri codd. e le edd.* 8. κατακρυψάμενοι] *V; om. gli altri codd. e le edd.* φράγκων *Wv* 9. τοὺς] *V; om. gli altri codd. e le edd.* κωλυμένην *Wv* ποιῆσαι *W* 10. δόξαν *f (marg.) L* 11. λογγοβάρ. *D* 12. ἰταλιωτῶν *D* 13. ἐσήγγελλον *MCDf, H* ἐπήγγελόν *Wvf (marg.), H (id.) P* ἐσήγγελον *m* τινος *D* κε *Wv* 14. φράγκοι *Wv* ποιῆσαι *W* ῥάβεναν *DWv*

scenza di antichi favori; quali nella aspettazione di verosimilmente ottenere da lui grandi beni. Sopra tutti erangli affezionati gli Eruli e gli altri barbari, che da lui erano stati assai ben trattati.

Giunto che fu presso alla Venezia spedì un messo ai duci franchi che comandavano i presidi in quelle località, pregando concedesser loro come ad amici il passaggio; ma coloro risposero che non lo concedevano in alcun modo, senza dire apertamente la ragione qual' era, cioè l' utile dei Franchi stessi o il loro benvolere verso i Goti, ma producendo un pretesto di assai poca apparenza, che cioè egli menava seco dei Longobardi ch' eran loro inimicissimi. Rimase dapprima per tal cosa imbarazzato Narsete, e interrogati sul da farsi gli Italiani che ivi erano, taluni di questi gli fecero riflettere che quando anche i Franchi concedesser loro il passaggio, pur tuttavia mai non potrebbero di

ἐνθένδε κομίζεσθαι οὐδαμῇ ἕξουσιν, οὐδὲ τὴν πορείαν ταύτην ποιεῖσθαι ὅτι μὴ ἄχρι ἐς πόλιν Βερώνην. Τωτίλαν γὰρ ἀπολεξάμενον εἴ τι δόκιμον ἦν ἐν τῷ Γότθων στρατῷ, στρατηγόν τε αὐτοῖς καταστησάμενον Τεΐαν τὸν Γότθον, ἄνδρα διαφερόντως ἀγαθὸν τὰ πολέμια, στεῖλαι ἐς πόλιν Βερώνην Γότθων κατήκοον οὖσαν, ἐφ' ᾧ Ῥωμαίων 5
B 601 τῷ στρατῷ διακωλύσοι τὴν πάροδον, ὅσα γε δυνατά. καὶ ἦν δὲ οὕτως. ἐπειδή τε ὁ Τεΐας ἐγένετο ἐν πόλει Βερώνῃ, τὴν ἐκείνῃ δίοδον τοῖς πολεμίοις ἀπέφραξε πᾶσαν, ἀδιέξοδά τε καὶ ὅλως ἄπορα πανταχόσε ἀμφὶ ποταμὸν Πάδον τὰ χωρία εἶναι ἀνάγκῃ χειροποιήτῳ σκευωρησάμενος, καὶ πῇ μὲν λόχμας τε καὶ τάφρους καὶ φάραγγας τεκτηνάμενος, 10
πῇ δὲ τέλμινάς τε ὡς βαθυτάτας καὶ χώρους τεναγώδεις τινὰς αὐτὸς τῷ Γότθων στρατῷ ἐφύλασσεν ἐς τὸ ἀκριβές, ὡς ὁμόσε χωρῆσαι Ῥωμαίοις, ἤν τι ἀποπειρῶνται τῆς ἐνθένδε ὁδοῦ. ταῦτα δὲ Τωτίλας ἐμηH 363 χανᾶτο, οἰόμενος διὰ μὲν τῆς παραλίας κόλπου τοῦ Ἰονίου Ῥωμαίοις

1. οὐδαμῶς *Wvf(marg.) L* πορίαν *W* 2. Βερώνην] *L, B* βερόνην *gli altri codd., HP* τωτίλα *D* τώτιλαν *v* τωτίλλαν *L* ἀπειλεξάμενον *W* 4. τέϊαν *Wv* γότϑων *D* διαφερόντος *v* 5. Βερώνην] *L, B* βερόνην *MCDW(da* βερόνιν *di m. rec.) mf, HP* βερόνιν *v* οὖσα *D* 5-6. τῷ ῥωμ. στρατῷ *WvL* 6. διακωλύσοι] *f(marg.), Reg.* διαλύοι *D* διακολύσι *Wv* διακωλύοι *gli altri codd. e le edd.* 7. τε *om. D* τέϊας *Wv* βερόνη *MCDWvmf Dopo* βερόνη *D ripete le parole* γότϑων *(r. 5)* - πόλει 8. ἀδιέξοδή *Wv* ὅλους *Wv (corr. da* ὅλως*)* 9. ἀνάγκην *D* 10. πῆ *MCDWvmf* λόγχμας *Wv* 11. πῆ *MCDWvmf* τέλμηνάς *v (corr.) f (id.)* χώρας *D* τεναγώσεις *D* 12. τῶν *D* ἐφύλασεν *Wv* ὡς τὸ ὁμ. *Wv* 13. τώτιλας *v* τωτίλλας *L* 14. τοῦ *om. D*

là recarsi a Ravenna nè procedere più oltre di Verona, poichè Totila scelto il meglio dell' esercito goto e datogli a capitano il goto Teia, militare di gran valore, avealo mandato alla città di Verona, soggetta ai Goti, perchè impedisse a tutta possa la marcia dell' esercito romano. E così era infatti. E giunto che fu Teia a Verona ostruì pei nemici tutto quel transito artificialmente, rendendo del tutto intransitabili ed impratticabili i luoghi sul Po; dove facendo sorgere assiepamenti e fossati e precipizi, dove paludi profonde ed acquastrini, tenevasi egli coll' esercito goto accuratamente in guardia per farsi sopra ai Romani se mai tentassero quella via. Tanto avea Totila macchinato pensando che mai i Romani non potrebbero passare lungo la costiera del

μήποτε δυνατὰ ἔσεσθαι τὴν πορείαν ποιεῖσθαι, ἐπεὶ ναυσίποροι ποταμοὶ
παμπληθεῖς ἐνταῦθα ἐκβολὰς ἔχοντες ἀπόρευτα παντάπασι παρέχονται
εἶναι τὰ ἐκείνῃ χωρία· ναῦς δὲ αὐτοὺς τοσαύτας τὸ πλῆθος ὡς ἥκιστα V 232
ἔχειν, ὥστε δὴ ἀθρόους παντὶ τῷ στρατῷ διαπορθμεύεσθαι τὸν Ἰόνιον
5 κόλπον, ἢν δέ γε κατ' ὀλίγους ναυτίλλωνται, αὐτὸς ἂν τῷ καταλοίπῳ
στρατῷ τῶν Γότθων τοὺς ἑκάστοτε ἀποβαίνοντας πόνῳ οὐδενὶ ἀναστείλειε.
τοιαύτῃ μὲν οὖν γνώμῃ ὅ τε Τωτίλας ἐπήγγελλε ταῦτα καὶ ὁ Τεΐας
ἐποίει. Ναρσῇ δὲ λίαν ἀμηχανοῦντι Ἰωάννης ὁ Βιταλιανοῦ, τῶν τῇδε
χωρίων ἐμπείρως ἔχων, παρῄνει παντὶ τῷ στρατῷ μὲν κατὰ τὴν πα-
10 ραλίαν ἰέναι, κατηκόων σφίσιν ὄντων, ὡς προδεδήλωται, τῶν τῇδε ἀν-
θρώπων, παρακολουθεῖν δὲ τῶν νηῶν τινας καὶ ἀκάτους πολλάς. ἐπειδὰν
γὰρ ὁ στρατὸς ἐπὶ ταῖς τῶν ποταμῶν ἐκβολαῖς γένωνται, γέφυραν ἐκ
τῶν ἀκάτων τούτων τῷ τοῦ ποταμοῦ ῥοθίῳ ἐναρμοσάμενοι, ῥᾷον ἂν καὶ B 602
ἀπονώτερον ποιήσαιντο τὴν διάβασιν. ὁ μὲν Ἰωάννης ταῦτα παρῄνει,

1. ποιῆσϑ. *W* 2. παντάπασιν *Wv* παρέχοντε *W (corr.)* 4. ἀϑρόους] *L (per corr.), B* ἀϑρόον *MCWvmf (corr. in marg.), H (id.) P (in marg.* ἀϑόους*)* ἀϑρόων *D* 5. κτ' ὀλίγηναυτίλωντε *W* κτ' ὀλίγηναυτίλωνται *v* ναυτίλονται *D* 6. ἀναστέλειε *MCDmf (corr.)* 7. τώτιλας *Wv* τωτίλλας *L* ἐπήγγελε *MCWvmL* 8. ἐποίη *W* βιταταλιανοῦ *D* 10. κατήκοον *(sic) D* προδεδή-λωτε *W (corr.)* 11. ἐπιδ' ἂν *D* ἐπειμὲν *W* ἐπεὶ μὲν *f (marg.) L* 14. ποιῆ-σαι το *D* ποιήσαντο *W* ἐποιήσαντο *f (marg.), H (id.)*

golfo Ionio, perchè numerosi fiumi navigabili mettendo colà la foce fanno che quella contrada sia affatto intransitabile, mentre d' altro lato essi tante navi non avevano da potere in massa con tutto l' esercito effettuare il passaggio di quel golfo; e se poi a pochi per volta vi andasser navigando, egli col restante esercito goto li avrebbe facilmente trattenuti man mano che approdassero. Con tal pensiero Totila diede quegli ordini, e Teia li eseguì. Mentre Narsete punto non sapea come cavarsene, Giovanni, nepote di Vitaliano, che molto prattico era di quei luoghi, gli suggerì di marciare con tutto l' esercito lungo la costiera, ove, come sopra abbiamo detto, la popolazione era ancor soggetta all' imperatore, e farsi seguire da alcune navi e da molte barche. Poichè quando l' esercito venisse a trovarsi sullo sbocco dei fiumi, formando con quelle barche un ponte sulla fiumana, più facilmente e con minor travaglio potesse passare. Tanto suggerì Giovanni e Narsete ac-

πείθεται δὲ Ναρσῆς, καὶ τῷ τρόπῳ τούτῳ παντὶ τῷ στρατῷ ἐπὶ Ῥαβέννης κομίζεται.

P 643 κζ΄. Ἐν ᾧ δὲ ταῦτα ἐπράσσετο τῇδε, ἐν τούτῳ τάδε ξυνηνέχθη γενέσθαι. Ἰλδιγισὰλ Λαγγοβάρδης ἀνήρ, οὗπερ ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐμνήσθην, αὐτῷ τοῦ Αὐδουὶν ὄντος ἐχθροῦ, ὃς τούτων δὴ τῶν 5 βαρβάρων ἡγεῖτο (αὐτῷ γὰρ τὴν ἀρχὴν κατὰ γένος προσήκουσαν Αὐδουὶν βιασάμενος ἔσχεν) ἐξ ἠθῶν ἀποδρὰς τῶν πατρίων ἐπὶ Βυζαντίου κομίζεται. οὗ δὴ αὐτὸν ἀφικόμενον Ἰουστινιανὸς βασιλεὺς ἐν τοῖς μάλιστα φιλοφροσύνης ἠξίωσεν, ἄρχοντά τε κατεστήσατο ἑνὸς τῶν ἐπὶ τοῦ παλατίου φυλακῆς τεταγμένων λόχων, οὕσπερ σχολὰς ὀνομάζουσιν. 10 εἵποντο δὲ αὐτῷ τοῦ Λαγγοβαρδῶν ἔθνους ἄνδρες ἀγαθοὶ τὰ πολέμια οὐχ ἧσσους ἢ τριακόσιοι, οἳ δὴ μίαν πρῶτον ἐπὶ Θρᾴκης δίαιταν εἶχον. τὸν Ἰλδιγισὰλ οὖν Αὐδουὶν μὲν πρὸς βασιλέως Ἰουστινιανοῦ ἐξῃτεῖτο, ἅτε φίλος τε Ῥωμαίοις καὶ ξύμμαχος ὤν, μισθὸν τῆς φιλίας τὴν προ-

1–2. ῥαβένης *Wv* 3. ᾧ *om. Wv* ἐπράσετο *Wv* 4. ἰνδιγισὰλ *MCDWvmfL, H* λογγοβάρδας *D* λαγγοβάρδας *Wv* 5. λόγοις *om. WL* αὐτὸς *MCDWvmf* δὲ *per* τοῦ *Wv* αὐδουὴν *v (corr.)* 6. ἀβδουὶν *Wv* 7. ἀποδρὰς *om. WvL; in parent. f* βιζαντίου *Wv* 8. ἀφηκόμενον *W* 10. ποταμίου *WL* οὗπερ *Wv* ὅνπερ *L* σχολῆς *W* σχολῆς *L* 11. λογγοβ. *D* 13. ἰνδιγισὰλ *MCDWvmfL, H* 14. ὠνομιασῆ (ῆ *di m. rec.*) *W*

cettò il suggerimento; e per tal modo con tutto l'esercito si recò a Ravenna.

XXVII. Mentre tanto avveniva colà, nel frattempo accadeano i seguenti fatti. Il longobardo Ildigisalo, da noi ricordato nei libri precedenti, avendo nemico Auduino re di quei barbari, il quale erasi a forza impadronito del regno, che a lui per prosapia apparteneva, fuggito dalla patria si recò a Bizanzio. Giustiniano imperatore lo accolse con grandissima benevolenza e lo nominò duce di una delle schiere della guardia palatina, alle quali si dà il nome di s c u o l e. Insieme con lui eran venuti almeno trecento valenti guerrieri longobardi, i quali prima abitavano insieme nella Tracia. Quand'ecco Auduino farsi a chiedere da Giustiniano imperatore che a lui come ad amico ed alleato dei Romani in premio dell'amicizia consegnasse l'ospite supplichevole Ildigisalo; ma l'im-

δοσίαν αὐτῷ τοῦ ἱκέτου εἰσπραττόμενος. ὁ δὲ τρόπῳ οὐδενὶ ἐδίδου. χρόνῳ δὲ ὕστερον Ἰλδιγισὰλ, ἐνδεέστερον ἢ κατὰ τὴν ἀξίαν αὐτοῦ καὶ τὴν Ῥωμαίων δόξαν ἐπικαλῶν οἱ αὐτῷ τήν τε τιμὴν καὶ τὰ ἐπιτήδεια εἶναι, δυσφορουμένῳ ἐπὶ πλεῖστον ἐῴκει· ὃ δὴ Γόαρ κατενόησε, Γότθος
5 ἀνὴρ, πάλαι τε δορυάλωτος ἐν τῷδε τῷ πολέμῳ ἐκ Δαλματίας ἐνταῦθα (B 603) ἥκων, ἡνίκα τὸν πόλεμον Οὐίττιγις ὁ Γότθων βασιλεὺς πρὸς Ῥωμαίους διέφερε. θυμοειδὴς δὲ ὢν καὶ δραστήριος ἄγαν πρὸς τύχην τὴν παροῦσαν ζυγομαχῶν διαγέγονεν. ἐπειδὴ δὲ Γότθοι μετὰ τὴν Οὐιττίγιδος ἐπικράτησιν ἐς ἀπόστασιν εἶδον, βασιλεῖ οἱ πάλαι ἀντάραντες, κακουργῶν ἐπὶ
10 τῇ πολιτείᾳ διαφανῶς ἥλω. φυγῇ δὲ ζημιωθεὶς τῆς Αἰγύπτου ἐς ταὐτὸν κομίζεται, καὶ χρόνος αὐτῷ πολὺς ἐν τῇ ποινῇ ταύτῃ ἐτρίβη. ἀλλ' ὕστερον οἰκτισάμενος βασιλεὺς κατήγαγεν ἐς Βυζάντιον· οὗτος ὁ Γόαρ τὸν Ἰλδιγισὰλ ἰδὼν ἀσχάλλοντα, ᾗπέρ μοι εἴρηται, ἐνδελεχέστατα

1. οἰκέτου *MCDWvmfL, H* ἐσπρατ. *D* 2. ἰνδιγισὰλ *MCWvmf L, H* ἰνδισὰλ *D* αἰτοῦ *D* 3. οἱ *om. D* τε *om. WL* 4. δυσφορουμένων *DW* 5. δορυάλωτος] *i codd., HP* δοριάλωτος *B* 6. ἰουίτιγις *MWvmfL* 8. γότθων κατὰ *Wvf (marg.), H (id.)* κατὰ *L* ἰουτίγ. *WvL* 8-9. ἐπικράτειαν *Wvf (marg.) L* 9. βασιλέων *f (marg.) L* 10. ζυμιωθεὶς *W* Ταῦαν? *per* ταὐτὸν *cf. Steph. Byz. s. v. e van Herwerden che a ragione crede doversi aspettare qui un nome di luogo.* 11. πολλὺς *Wv* 12. κτισάμενος *D* βασιλὲς *v* εἰς *Wv* βιζάντιον *v* 13. ἰνδιγισὰλ *MCm* ἰλδιγισὰρ *D* ἰλδιγίγαλ *WL* ἀσχάλοντα *Wv* μοι *om. MCDmf (agg. in marg.)*

peratore ricusò affatto di darglielo. In seguito Ildigisalo si mostrò molto malcontento, lagnandosi dell' imperatore che a lui avea dato dignità ed emolumenti troppo inferiori al suo grado ed alla gloria romana; e questo osservò il goto Goar, il quale era venuto colà dalla Dalmazia come prigioniero in questa guerra già nel tempo in cui Vitige, re dei Goti, combattea contro i Romani, ed uomo qual egli era collerico ed impetuoso, alla sorte toccatagli non rassegnato, si ribellava. Quando poi, vinto Vitige, quei Goti che già avean militato contro l' imperatore pensavano a defezionare, egli, provato reo di cospirazione contro lo Stato, fu condannato all' esilio e riparò quindi in Egitto, ove, come esule, rimase lungamente, finchè l' imperatore mosso a compassione lo richiamò a Bizanzio. Questo Goar, adunque, visto Ildigisalo così malcontento, come io già dissi, fattoglisi istante-

νουθετῶν ἀναπείθει δρασμῷ χρήσασθαι, ξὺν αὐτῷ ὁμολογήσας ἐκ Βυ-
ζαντίου ἀπαλλαγήσεσθαι. ἐπειδὴ δὲ αὐτοῖς ἡ βουλὴ ἤρεσκε, φεύγουσι
P 644 μὲν ἐξαπιναίως ξὺν ὀλίγοις τισὶν, ἐς δὲ Ἄπρων ἀφικόμενοι τὴν Θρᾳκῶν
πόλιν ἀναμίγνυνται Λαγγοβάρδαις τοῖς τῇδε οὖσι. τοῖς τε βασιλικοῖς
ἱπποφορβίοις κατατυχόντες μέγα τι χρῆμα ἵππων ἐνθένδε ἐπαγόμενοι 5
πρόσω ἐχώρουν. ὧνπερ ἐπειδὴ βασιλεὺς ᾔσθετο, ἔς τε Θρᾴκην ὅλην
V 233 καὶ Ἰλλυριοὺς στείλας ἄρχουσί τε πᾶσι καὶ στρατιώταις ἐπέστελλε τοῖς
δραπέταις τούτοις σθένει παντὶ ὑπαντιάσαι. καὶ πρῶτα μὲν Οὔννων
τῶν Κουτριγούρων καλουμένων ὀλίγοι τινὲς (οἳ δὴ ἐξ ἠθῶν τῶν πα-
τρίων ἐξαναστάντες, ᾗπέρ μοι οὐ πολλῷ ἔμπροσθεν δεδιήγηται, δόντος 10
B 604 βασιλέως ἐπὶ τῆς Θρᾴκης ἱδρύσαντο) τοῖς φεύγουσι τούτοις ἐς χεῖρας
ἦλθον. ἡσσηθέντες δὲ μάχῃ τινὲς μὲν πίπτουσιν, οἱ δὲ λοιποὶ τραπό-
μενοι οὐκέτι ἐδίωκον, ἀλλ᾽ αὐτοῦ ἔμενον. οὕτω τε Θρᾴκην ὅλην διε-
ληλύθασιν Ἰλδιγισὰλ τε καὶ Γόαρ ξὺν τοῖς ἑπομένοις, οὐδενὸς ἐνα-

1-2. ἐσβυζαντίου *(sic)* *WL* βιζαντιου *v* 2. ἀπαλαγ. *Wv* 3. τισὶ *D* δρακῶν *D* 4. λογγοβ. *D* λαγγοβάρδας *v* 6. βασιλὲς *v* 7. ἰλλυρικοὺς *WvL* 8. δαπέταις *D* οὖν *per* Οὔννων *Wvf (marg.), Reg.* 9. Κουτριγούρων] *f (marg.), Reg.* κουτουργάρων *W* κουτουργούρων *gli altri codd. e le edd.* 12. πίπτουσι *W* ἐπίπτουσιν *f (ε canc.)* λοιποὶ δὲ *WvL* 14. ἰνδιγισὰλ *M C W f L, H* τε *soprascr. di m. rec. W*

mente attorno con consigli, gli suggerì di darsi alla fuga, promettendo che con lui egli pure avrebbe lasciato Bizanzio. E messisi d' accordo, improvvisamente con pochi uomini sen fuggirono. Giunti quindi alla città di Apri, in Tracia, si unirono coi Longobardi, ed incontratisi nelle razze dei cavalli imperiali, e menatasi via gran quantità di questi, procedettero oltre. Informato di ciò, l' imperatore spedì messi per tutta la Tracia e l' Illirico con ordine per tutti i duci e soldati di rincorrere con ogni potere questi fuggiaschi. E per primi vennero con essi alle mani alcuni pochi degli Unni chiamati Kutriguri, che, siccome io già testè narrai, lasciate le patrie sedi eransi per concessione dell' imperatore stabiliti nella Tracia; ma furon vinti, e quali di essi rimaser morti, quali respinti fermaronsi là, trattenendosi dal più inseguire; e così Ildigisalo e Goar coi loro invasero tutta la Tracia senza che

χλοῦντος. ἐν Ἰλλυριοῖς δὲ γενόμενοι Ῥωμαίων στρατὸν εὗρον ἐπὶ τῷ
σφῶν πονήρῳ ξὺν ἐπιμελείᾳ ξυνειλεγμένον. τοῦ δὲ στρατοῦ τούτου ἄλλοι
τέ τινες καὶ Ἀράτιός τε καὶ Ῥεκίθαγγος καὶ Λεωνιανὸς καὶ Ἀριμοὺθ
ἦρχον, οἳ δὴ ἐτύγχανον τὴν ἡμέραν ἱππεύσαντες ὅλην. ἔς τε χῶρον
5 ὑλώδη ἀφικόμενοι περὶ λύχνων ἀφὰς ἔστησαν, ὡς αὐλισόμενοί τε καὶ
διανυκτερεύσοντες ἐνταῦθα τὴν νύκτα ἐκείνην. τοῖς μὲν οὖν στρατιώ-
ταις ἐπέστελλον οἱ ἄρχοντες οὗτοι τά τε ἄλλα καὶ ἵππων τῶν σφετέρων H 36₁
ἐπιμελεῖσθαι καὶ παρὰ τὸν ταύτῃ ῥέοντα ποταμὸν αὑτοὺς ἀναψύχειν,
παρηγοροῦντας τὸν τῆς ὁδοῦ κόπον. αὐτοί τε κατὰ τρεῖς ἢ τέτταρας
10 ἕκαστος δορυφόρους ἐπαγόμενοι ἀποκεκρυμμένως τοῦ ποταμοῦ ἔπινον·
δίψει γὰρ, ὡς τὸ εἰκὸς, χαλεπῇ εἴχοντο. οἱ δὲ ἀμφὶ Γόαρ καὶ Ἰλδι-
γισὰλ ἀγχοῦ που ὄντες καὶ σκοποὺς πέμψαντες ταῦτα ἔγνωσαν. ἀπροσ-
δόκητοί τε πίνουσιν αὐτοῖς ἐπιστάντες ἅπαντας ἔκτειναν, καὶ τὸ λοιπὸν
ἀδεέστερον σφίσιν αὐτοῖς τὰ ἐς τὴν πορείαν ᾗπερ ἐβούλοντο διῳκήσαντο.

1. ἰλλυριῶν *Wv* ἰλλυριῷ *f (marg.), Reg.* 2. πονήρῳ] *i codd., HP* πο-
νηρῷ *B* ξυνειλαιγμένον *W* τοῦ δὲ τοῦ *MCDm* 3. ῥικίσαγγος *Wf (marg.) L*
λιωνιανὸς *WfL* ἀρισμοὺσ *L* 5. ἀφικόμενον *Wv* λύχνον *W (corr.) v* ἔστυ-
σαν *W (corr.) v; om. D* 6. διανυκτερεύσαντες *D* 8. περὶ *Wvf (marg.), Reg.*
ταῦτα *D* αὑτοὺς] *le edd.* αὐτοὺς *MCDmf (corr.)* αὐτοῦ *Wvf (marg.) L*
9. τέταρας *Wv* 11. χαλεπεῖ *W* γίαρ *W* 11-12. ἰνδιγισὰλ *MCm* ἰλδιγὰλ *D*
ἰλδιγίσκλον *W* ἰνδιγίσκλον *f (marg.), H (id.)* ἰνδίγισκλον *L* 12-13. ἀπροσ-
δόκιτοί *W* 14. εἴπερ *Wv; om. L (in marg.* ᾗ*)* διωκίσαντο *W*

alcuno li molestasse. Giunti nell' Illirico incontraronsi nell' eser-
cito romano che trovavasi per sua malora diligentemente rac-
colto. A capo di esso stavano Aratio, Recitango, Leoniano,
Arimuth ed altri. Aveano costoro cavalcato tutto il giorno e
giunti presso sera in un luogo selvoso, fecero alto per bivaccare
e pernottare colà. Quei duci adunque ordinarono ai soldati di
prender cura dei cavalli e di ogni altra cosa e di rinfrescarsi poi
nel fiume che ivi scorreva per riaversi della stanchezza del viag-
gio; ed essi stessi, menando seco ciascuno tre o quattro lance
spezzate, in luogo riposto, bevevano l' acqua del fiume, poichè,
com' è naturale, eran molto assetati. Goar e Ildigisalo, che tro-
vavansi prossimi e avean mandati esploratori, furon di ciò infor-
mati e improvvisamente, piombati addosso a quelli che bevevano,
tutti li uccisero; dopo di che si aprirono a lor talento la via per

ἄναρχοι γὰρ οἱ στρατιῶται γενόμενοι διηποροῦντό τε καὶ παντάπασιν ἀμηχανοῦντες ὀπίσω ἀπήλαυνον. Γόαρ μὲν οὖν καὶ Ἰλδιγισὰλ οὕτω διαφυγόντες ἐς Γήπαιδας ἦλθον.

B 605 Ἐτύγχανε δὲ καί τις ἐκ Γηπαίδων, Οὐστρίγοτθος ὄνομα, ἐς Λαγγοβάρδας φυγὼν τρόπῳ τοιῷδε. Οὐελεμοῦντος μὲν ὁ Γηπαίδων γεγονὼς 5 βασιλεὺς οὐ πολλῷ ἔμπροσθεν ἐξ ἀνθρώπων ἠφάνιστο νόσῳ, τούτου δή οἱ μόνου τοῦ Οὐστριγότθου ἀπολελειμμένου παιδός, ὅνπερ ὁ Θορισὶν βιασάμενος (μειράκιον γὰρ ἦν ἔτι) τὴν ἀρχὴν ἔσχε. διὸ δὴ ὁ παῖς οὐκ ἔχων τὸν ἠδικηκότα καθ' ὅ τι ἀμύνηται, ἐξ ἠθῶν ἀναστὰς τῶν πατρίων ἐς Λαγγοβάρδας Γήπαισι πολεμίους ὄντας ἀπιὼν ᾤχετο. ἐγέ- 10 νοντο δὲ Γήπαισιν ὀλίγῳ ὕστερον πρός τε βασιλέα Ἰουστινιανὸν καὶ τὸ P 645 Λαγγοβαρδῶν ἔθνος διαλλαγαί, ὁρκίοις τε ἀλλήλους δεινοτάτοις κατέλαβον ἦ μὴν τὸ λοιπὸν φιλίαν τὴν ἐς ἀλλήλους ἀπέραντον διασώσασθαι. ἐπειδή τε αὐτοῖς τὰ ἐς τὰς διαλλαγὰς βεβαιότατα ξυνετελέσθη,

2. κὶ *v* ἰνδιγισὰλ *MCmfL, H(marg.)* 4. οὐστρίγοτθος *D* 4-5. λαγγοβάρδας *M(corr.)* λογγοβ. *D* 5. Οὐελεμοῦντος] *CL, H* οὐελεμοῦντος *MD Wvmf* ἐλεμοῦνδος (δ *in rasura*) *f(marg.), PB* 6. βασιλὶς *v* τόσω *M* τούτων *Wf(marg.) L* 7. οὐστριγότθοι *D* 8. γὰρ *om. MCDmf (agg. in marg.)* ἴσχεν *D* 9. ἀναστὰν *W* 10. λογγοβ. *D* 11. ὀλίγων *D* βασιλεῖ *Wvf(marg.), Reg.* 11-12. ἰουστινιανῷ καὶ τῷ λαγγουβαρδῶν ἔθνει *Wf(marg.), Reg.* 12. λογγοβαρδῶν *D* ὁρκίαν *Wv* ἀλλήλοις *MCWvmf* δυνοτάτοις *M* δηνωτάτοις *D* 13. ἢ *W* 14. ἀλλαγὰς *D* διαλαγὰς *v*

dovunque volessero, imperocchè i soldati rimasti privi di capi, imbarazzati e non sapendo che farsi, tornarono indietro. E così scampati Goar e Ildigisalo giunsero presso i Gepidi.

Anche un Gepido di nome Ustrigoto erasi allora rifugiato presso i Longobardi; ed ecco com' era seguita la cosa. Velemunto, re dei Gepidi, era morto poco prima di malattia ed avea lasciato un sol figlio, che era questo Ustrigoto; al quale Thorisino, violentemente, poichè era tuttavia giovinetto, tolse il regno. Quindi quel fanciullo, non avendo modo di vendicare il torto fattogli, abbandonò la patria e si ridusse fra i Longobardi, nemici dei Gepidi. Poco dopo i Gepidi conchiusero la pace con l' imperatore Giustiniano e coi Longobardi, stringendo, con solenni giuramenti, perpetua amicizia con ambedue. Assicurata che fu

βασιλεύς τε Ἰουστινιανὸς καὶ Αὐδουὶν ὁ τῶν Λαγγοβαρδῶν ἡγούμενος
παρὰ Θορισὶν τὸν Γηπαίδων ἄρχοντα πέμψαντες τὸν Ἰλδιγισὰλ, ἅτε κοι-
νὸν ἐχθρὸν, ἐξῃτοῦντο, τὴν ἐς τὸν ἱκέτην τὸν αὐτοῦ προδοσίαν δεόμενοι
δήλωσιν τῆς ἐς αὐτοὺς φιλίας ποιήσασθαι πρώτην. καὶ ὃς τοῖς Γηπαίδων
5 λογίμοις ἐπικοινωσάμενος τὰ παρόντα σπουδῇ ἀνεπυνθάνετο εἰ ποιητέα
οἱ τὰ πρὸς τοῖν βασιλέοιν αἰτούμενα εἴη. οἱ δὲ ἄντικρυς μὴ ποιήσειν
ἀπεῖπον, κρεῖσσον ἀπισχυρισάμενοι εἶναι Γηπαίδων τῷ ἔθνει αὐταῖς τε
γυναιξὶ καὶ γόνῳ παντὶ διολωλέναι αὐτίκα δὴ μάλα ἢ ἀνοσίοις ἐπ' ἀσεβή-
ματι γενέσθαι τοιούτῳ. ταῦτα ἀκούσας ὁ Θορισὶν ἐς ἀμηχανίαν ἐξέπιπτεν. B 606
10 οὔτε γὰρ ἀκουσίων τῶν ἀρχομένων ἐπιτελέσαι τὸ ἔργον εἶχεν οὔτε ἀνα-
κυκλεῖν πόλεμον, πόνῳ τε καὶ χρόνῳ πεπαυμένον πολλῷ, πρός τε Ῥω-
μαίους καὶ Λαγγοβάρδας ἔτι ἤθελεν. ὕστερον μέντοι ἐπενόει τάδε.
πέμψας παρὰ τὸν Αὐδουὶν ἐξῃτεῖτο τὸν Οὐελεμούντου υἱὸν Οὐστρίγοτθον,

1. βασιλὲς *v* δὲ *per* τε *Wv (corr.) L (in marg.* δὴ*)* αὐδουνὶ *Wv* λογ-
γοβ. *D* 2. περι *W* περὶ *v* ϑορησὶν *Mmf* ϑουρησὶν *D* ϑορισὴς *W* ϑορι-
σὴν *v* ἰνδιγισὰλ *MCDv* ἰηδιγησὰλ *WL* 3. ἐξηγοῦντο *f (corr. in marg.)*
4. δήλωσιν *ripete W* τὴν *Wv* τῆς ἑαυτοὺς *D* 5. ἐπικοινωσάμενος] *Wv*
f (marg.), Reg. κοινολογησάμενος *gli altri codd. e le edd.* 6. αἰτούμενοι οἴη *W*
8. ἀνοδίοις *D (corr.)* ἀνοσίαν *Wv* 8-9. ἀσεβήμασι *D (corr.)* 9. ϑορισὴν
MDWvmf ἐξέπιπτον *Wv* 10. ἀκουσίως *MCDWvmfL* 12. λογγοβ. *D*
τιάδε *W* τοιάδε *vf (marg.), Reg.* 13. ἐξηγεῖτο *D* τὸν *om. D* Οὐελε-
μούντου] ἐλεμοῦντο^{δου} *D* ἐλεμούνδου *gli altri codd. e le edd.* οὐστρίγοτϑοι *D*

fermamente la pace fra di loro, l' imperatore Giustiniano ed Auduino, re dei Longobardi, spediron messi presso Thorisino duce dei Gepidi a reclamare Ildigisalo qual comune nemico, richiedendogli come primo segno dell' amicizia verso di loro la consegna di quel suo supplichevole. E colui comunicata la cosa ai maggiorenti dei Gepidi a loro seriamente volse dimanda, se quel che i due sovrani richiedevano fosse da farsi. Coloro recisamente negarono che ciò si facesse, sostenendo che per la nazione dei Gepidi meglio sarebbe tosto perire colle donne e la prole tutta, anzichè macchiarsi di tanto sacrilega iniquità. Udito ciò Thorisino venne in grande perplessità, poichè nè voleva egli eseguir la cosa contro la volontà dei sudditi, nè ridestare coi Romani e coi Longobardi una guerra che dopo lungo tempo e travaglio erasi sedata. In ultimo ricorse a tal ripiego. Spedì messi presso Auduino a reclamare

ἐπὶ τὴν ὁμοίαν αὐτῷ ἁμαρτάδα ὁρμῶν, τῶν τε ἱκετῶν ἀνταλλάσσεσθαι
τὴν προδοσίαν παρακαλῶν. τῇ γὰρ τῆς ἐμφεροῦς ἀτοπίας ὀκνήσει τὴν
ἐπίταξιν αὐτῶν ἀναχαιτίσειν εἶχεν, ἀλλ' Αὐδουὶν αὐτὸν μηδεμιᾷ μελλήσει
τῇ παρανομίᾳ καὶ ὁμολογίᾳ λήψεσθαι. τούτων τε αὐτοῖς δεδογμένων
V 234 ἐξεπιστάμενοι ὡς οὔτε Λαγγοβάρδαι οὔτε Γήπαιδες ἐθέλουσι τοῦ 5
μιάσματος μεταλαχεῖν σφίσιν, ἐς μὲν τὸ ἐμφανὲς οὐδὲν ἔδρασαν, ἑκάτερος
δὲ δόλῳ τὸν θατέρου ἐχθρὸν ἔκτεινεν. ὅντινα μέντοι τρόπον, ἀφίημι
λέγειν. οὐ γὰρ ὁμολογοῦσιν ἀλλήλοις οἱ ἀμφ' αὐτὸν λόγοι, ἀλλὰ κατὰ
πολὺ διαλλάσσουσιν οἷά γε τῶν πραγμάτων τὰ λαθραιότατα. τὰ μὲν
οὖν κατὰ Ἰλδιγισὰλ καὶ Οὐστρίγοτθον ἐς τοῦτο ἐτελεύτα. 10

1. τε *om. L* ἱκετῶν ἀνταλλάσσεσθαι] *PB* οἰκετῶν ἀπαλλάσσεσθαι *i codd. (L om.* ἱκετῶν; ἀπαλλάσασθαι *v), H* 2. ἐμφερῆ *W* 3. ἀναχαιτήσειν *CWv* μελήσει *MCDW (corr.) vmf (corr.)* 4. δὲ *per* τε *f (marg.), H* 5. ἐξεπιστάμενος *Wvf (marg.) L* οὔτε] *B* δὲ *MCDmf (corr.)* οὐδὲ *Wv, HP* λογγοβ. *D* οὔτε] *B* οὐδὲ *i codd., HP* 6. φησὶν *MCmfL (corr. in marg.)* φησὶ *DWv* « σφίσι *I. Sc.* » *f (marg.)* μὲν] *le edd.* μὲν οὖν *i codd.* 7. θατέρου *om. W* ἔκτειναν *D (corr.)* 8. ἀλλήλων *Wvf (marg.), Reg.* οἱ *om. D* αὐτὸν] *f (marg.) L* αὐτῶν *gli altri codd. e le edd.* 9. διαλάσσουσιν *D* τε *per* γε *W* 10. ἰνδιγισὰλ *MC* ἰλδιγιγὰλ *(sic) f (marg.), H (id.)* ἰδιγισὰλ *L* ὀστρίγοτθον *Wv*

il figlio di Velemunto, Ustrigoto, spingendo colui alla stessa mancanza e proponendogli di scambiarsi così fra loro la consegna dei rifugiati supplichevoli; poichè l' esitar che coloro farebbero ad eseguire una consimile indegnità, dava modo a lui di deludere la loro richiesta, cogliendo però in pari tempo Auduino stesso colla iniqua convenzione. Dietro tali risoluzioni, ben sapendo che nè i Longobardi nè i Gepidi vorrebbero partecipare al loro sacrilegio, apertamente non fecero nulla, ma ciascun di loro dolosamente uccise il nemico dell' altro. In qual modo ciò facessero tralascio di dire, poichè le voci che corrono intorno a questo non sono concordi, ma molto differenti, come suole trattandosi di fatti assai nascosti. E tale fu la fine di Ildigisalo e di Ustrigoto.

κη'. Τοῖς δὲ ἀμφὶ Ναρσῆν ἀφικομένοις ἐς Ῥάβενναν πόλιν ἀνεμίγ-
γνυντο Βαλεριανὸς καὶ Ἰουστῖνος οἱ στρατηγοί, καὶ εἴ τι ἄλλο στράτευμα
Ῥωμαίων ταύτῃ ἐλέλειπτο. ἐπειδὴ δὲ αὐτοῖς ἐννέα ἡμερῶν χρόνος ἐς
Ῥάβενναν ἐτέτριπτο, Οὐσδρίλας, Γότθος ἀνήρ, διαφερόντως ἀγαθὸς τὰ B 607
5 πολέμια, τοῦ ἐν Ἀριμίνῳ φυλακτηρίου ἄρχων, πρὸς Βαλεριανὸν ἔγραφε P 646
τάδε « Πάντα ταῖς φήμαις καταλαβόντες, τοῖς τε φάσμασιν ἤδη ξύμ-
« πασαν Ἰταλίαν συσχόντες καὶ ὀφρυάσαντες οὐχ ὅσα γε τὰ ἀνθρώπεια,
« ταύτῃ τε Γότθους, ὥσπερ οἴεσθε, δειδιξάμενοι, εἶτα κάθησθε νῦν ἐν
« Ῥαβέννῃ· ὥστε τῷ μὲν ἀποκεκρύφθαι ὡς ἥκιστα τοῖς πολεμίοις ἔν-
10 « δηλοι εἶναι ξυμφοροῦντες ἔτι τὸ φρόνημα τοῦτο, βαρβάρων δὲ παμμίκτῳ
« ὁμίλῳ τὴν οὐδαμόθεν προσήκουσαν ὑμῖν κατατρίβοντες χώραν. ἀλλ'
« ἀνάστητε ὅτι τάχιστα καὶ πολεμίων ἔργων τὸ λοιπὸν ἅπτεσθε, δείξατέ
« τε ὑμᾶς αὐτοὺς Γότθοις, μηδὲ ἀναρτήσητε μακροτέραις ἐλπίσιν ἡμᾶς,

1. ῥάβεναν *Wv* 2. ἄλλον *D* ἄλλω *W* 3-4. *Le parole* ἐπειδὴ – ἐτέτριπτο *om. D* 4. ῥάβεναν *W* ἐτέτριπτω *W (corr.)* οὐδρίλας γότθως *v* διαφερόντος *Wv* 5. Ἀριμίνῳ] *W* ἀριθμήνῳ *D* ἀριμήνῳ *gli altri codd. e le edd.* 7. ἐφρυάξαντες *f (marg.), Reg.* οὐχουσα τὰ *(om. γε) W* 8. δεδιξάμενοι *MCD Wvmf (corr.)* κάθιστε *D* κάθεστε *W (corr.)* 9. ῥαβὲν *(sic) W* ὥστε] *PB; om. i codd., H* τὸ *Wf (marg.) L* ὥστε *per* ὡς *Scalig.* ὥς κιστα *(sic) D* 9-10. ἔνδηλοι] *Scalig., PB* ἔνδηλον *i codd., H* 10. ξυμφοροῦντες] *f (marg.), Reg.* ξυμφωροῦντες *D* ξυμφρουροῦντες *gli altri codd. e le edd.* 12. ἅπτεσθαι *(sic) Wv (corr.)* 13. τε *om. MCDmf (agg. in marg.).* τοὺς *per* αὐτοὺς *W*

XXVIII. All' esercito che con Narsete era giunto a Ravenna vennero ad unirsi i capitani Valeriano e Giustino e quante altre truppe romane eran colà rimaste. Da nove giorni stavano in quella città quando Usdrila, Goto molto illustre in guerra che comandava il presidio di Rimini, scrisse a Valeriano nei termini seguenti: « Dopo tanto chiasso fatto per ogni dove e dopo aver « riempita tutta l' Italia di grandi spauracchi e con cipiglio sovru- « mano aver, come voi pensate, atterrito i Goti, ora ve ne state « quatti in Ravenna, talchè così nascondendovi fate sentire ai ne- « mici esser già venuta meno la vostra presunzione; e con una « miscela d' ogni sorta di barbari state logorando un paese che « a voi non ispetta in alcuna maniera. Orsù via, levatevi e « mettetevi alla guerra. Mostratevi ai Goti e non defraudate più « lungamente la già vecchia aspettazione nostra di vedervi un

« προσδεχομένους ἐκ παλαιοῦ τὸ θέαμα ». ἡ μὲν γραφὴ τοσαῦτα ἐδήλου.
H 365 ἐπειδὴ δὲ ταῦτα Ναρσῆς ἀπενεχθέντα εἶδε, Γότθων τῆς ἀλαζονείας
καταγελάσας, καθίστατο εὐθὺς παντὶ τῷ στρατῷ ἐς τὴν ἔξοδον, φρουρὰν
ξὺν Ἰουστίνῳ ἐν Ῥαβέννῃ ἀπολιπών. γενόμενοί τε πόλεως Ἀριμίνου
ἄγχιστα, εὗρον οὐκ εὐπετῆ σφίσι τὸ ἐνθένδε τὴν δίοδον οὖσαν, Γότθων 5
περιῃρηκότων τὴν ἐκείνῃ γέφυραν οὐ πολλῷ πρότερον. ὁ γὰρ ποταμὸς
ὁ τὴν Ἀρίμινον παραρρέων ἀνδρὶ μὲν ἀόπλῳ ἑνὶ πεζῇ ἰόντι μόλις δια-
βατὸς γίνεται διὰ τῆς γεφύρας πόνῳ τε καὶ ταλαιπωρίᾳ πολλῇ, καὶ
ταῦτα μηδενὸς ἐνοχλοῦντος ἢ τὴν δίοδον ἀναστέλλοντος· πλήθει δὲ
ἀνθρώπων καὶ διαφερόντως ἐξωπλισμένων, ἄλλως τε καὶ πολεμίων 10
B 608 ἀντιστατούντων, τρόπῳ ὁτῳοῦν ἐνταῦθα διαπορθμεύσασθαι ἀδύνατά ἐστι.
διόπερ ὁ Ναρσῆς ἐν τῷ γεφύρας χώρῳ γενόμενος ξὺν ὀλίγοις τισὶν
ἀπορούμενος ἐπὶ πλεῖστον διεσκοπεῖτο ὁπόθεν ἄν ποτε πόρον τινὰ τῷ
πράγματι εὕροι. οὗ δὴ καὶ Οὔσδριλας τινὰς ἐπαγαγόμενος ἱππέων ἦλθε,

2. ἐπεὶ δὲ *Wf (marg.), H (id.)* ἀλαζωνίας *D* 3. γελάσας *MDWvm f (corr.) L (id.), H* 4. ἰουστίνω *corr. da* -ινιανῶ *v* ἀπολοιπῶν *corr. da* -λοιπὸν *W* ἀπολειπὸν *v* Ἀριμίνου] *W (corr.* ἀριμήνου*)* ἀριμήνου *gli altri codd. e le edd.* 5. σφέσι *(sic)* τὸ ἐνθέδε *W* 6. περιηρικότων *W* ἐκείνην *D* 7. Ἀρίμινον] ἀρίμηνον *i codd. e le edd.* παραρέων *Wv* πεζῷ *Wf (marg.), Reg.* 8. γέφυρας *v* ταλαιπορία *D* 9. πλήθη *W* 10. ἀνδρῶν *Wf (marg.), Reg.* διαφερόντος *Wv* 11. ἐνστρατιγούντων *Wv* ἐνστρατηγούντων *f (marg.), Reg.* ὁτωνοῦν *Wv* ἐστὶν *Wv* 13-14. *Le parole* διεσκοπεῖτο – πράγματι *om. D* 14. οὐδρίλας *f (marg.) L* ἐπαγμένος *(γό soprascr. di m. rec.) C* ἐπαγόμενος *WL*

« giorno in faccia ». Tanto diceva la lettera. Letta che l' ebbe Narsete, rise dell' arroganza dei Goti e subito con tutto l' esercito mosse alla sortita, lasciando a Ravenna un presidio con Giustino a capo. Giunti che furono presso Rimini trovarono difficile il passaggio, avendo i Goti poco prima attorniato il ponte che colà trovasi. Poichè il fiume che corre presso Rimini appena può esser passato pel ponte da un uomo inerme ed a piedi, e ciò con molto stento quand' anche niuno gli si opponga o gli precluda il passaggio; ad una massa di uomini però, specie se bene armati e più ancora mentre stan loro di contro i nemici, è affatto impossibile passare. Quindi Narsete recatosi con alcuni pochi sul posto presso al ponte, imbarazzato andava a lungo osservando per trovare una uscita alla difficoltà. Anche Usdrila, menando seco al-

μή τι τῶν πρασσομένων αὐτὸν διαλάθοι. τῶν δέ τις Ναρσῇ ἐπισπομένων τὸ τόξον ἐντείνας ἐπ' αὐτοὺς ἔβαλλεν, ἑνί τε τῶν ἵππων κατατυχὼν εὐθὺς ἔκτεινεν. οἵ τε ἀμφὶ τὸν Οὔσδριλαν τότε μὲν ἐνθένδε κατὰ τάχος ἀπαλλαγέντες ἐντὸς τοῦ περιβόλου ἐγένοντο, αὐτίκα δὲ καὶ
5 ἄλλους ἐπαγαγόμενοι τῶν σφίσι μαχιμωτάτων διὰ πύλης ἑτέρας ἐπ' αὐτοὺς ἵεντο, ὡς ἀπροσδόκητοί τε αὐτοῖς ἐπιπεσόντες καὶ τὸν Ναρσῆν διαχρησόμενοι αὐτίκα δὴ μάλα. ἐπὶ θάτερα γὰρ τοῦ ποταμοῦ διερευνώμενος τῇ στρατιᾷ τὴν διάβασιν ἤδη ἀφῖκτο. ἀλλὰ τῶν τινες Ἐρούλων τύχῃ αὐτοῖς τινι ἐνταῦθα ὑπαντιάσαντες κτείνουσί τε τὸν Οὔσδριλαν,
10 καὶ ὅστις ποτὲ ἦν ἐπιγνωσθέντα παρὰ Ῥωμαίου ἀνδρὸς τὴν κεφαλὴν ἀφαιρούμενοι, ἐς τὸ Ῥωμαίων στρατόπεδον ἦλθον, καὶ Ναρσῇ ἐπιδείξαντες τῇ προθυμίᾳ ἐπέρρωσαν πάντας, τεκμηριουμένους τῷ ξυμβεβηκότι τὰ ἐκ τοῦ θεοῦ Γότθοις πολέμια εἶναι· οἵ γε τῶν πολεμίων τῷ στρατηγῷ ἐνεδρεύσαντες αὐτοὶ οὐκ ἐξ ἐπιβουλῆς ἢ προνοίας τινὸς τὸν

1. τοι *per* τι *Wv* αὐτῷ *WL* 1-2. *Dopo* ἐπισπομένων *D ripete le parole* αὐτὸν *(r. 1)* - Ναρσῇ 2. τὸ *om. D* ἐκτίνας *W* 3. εὐθὺ *f (corr. in marg.), H (id.)* οὐσδρίλα *D* οὐσδρίλλαν *f (marg.) L* 5. ἐπαγγελλόμενοι *D* ἐπαγόμενοι *WL* μαχιμοτάτων *W* 6. ἴεντο *MCDvmf, HP* 8. ἀφίκτο *mf* ἐρούλλων *MDWvmf* 9. αὐτοῖς] *PB* αὐτοὺς *i codd., H (corr. in marg.)* τινὶ *MCDWvmf* οὐσδρίλα *D* 10. ὡς τοίποτε *W* ὡς τίποτε *v (corr.* τίσποτε *di m. rec.)* ἣν *Wv* περὶ *WvL (corr.)* 11. εἰς *WvL* τὸν *(sic) Wv* 14. ἐπηβουλῆς *W*

cuni cavalieri, si recò colà per nulla ignorare di quello che si faceva. Allora uno del seguito di Narsete, teso l'arco, tirò contro coloro e colto un cavallo lo stese morto. Usdrila coi suoi, ritiratisi prestamente di là, si ridusser dentro la cinta e presi secoloro altri uomini de' più valorosi, da un' altra porta si fecer sopra ai Romani per coglierli all' improvviso ed uccider Narsete alla prima; poichè questi erasi già recato dall' altra parte del fiume a cercarvi un qualche passaggio per l' esercito. Se non che alcuni Eruli per caso scontratisi ivi con coloro uccisero Usdrilà, e riconosciuto per tale da un Romano, mozzarongli il capo, e tornati al campo romano lo mostrarono a Narsete, facendo così animo a tutti quanti, chè dal fatto traevano augurio, argomentandone essere Iddio avverso ai Goti; poichè mentre questi insidiavano il capitano dei nemici, essi stessi il proprio

ἄρχοντα σφῶν ἐξαπιναίως ἀφῄρηντο. Ναρσῆς δὲ, καίπερ Οὐσδρίλα πεπτωκότος, ὃς τοῦ ἐν Ἀριμίνῳ φυλακτηρίου ἦρχε, πρόσω ἤπειγε τὸ
P 647 B 609 στράτευμα. οὐδὲ γὰρ Ἀρίμινον ἢ ἄλλο τι χωρίον πρὸς τῶν πολεμίων
V 235 ἐχόμενον ἐνοχλεῖν ἤθελεν, ὡς μή τις αὐτῷ τρίβοιτο χρόνος, μηδὲ τῷ παρέργῳ τῆς χρείας ἡ σπουδαιοτάτη διείργοιτο πρᾶξις. τῶν δὲ πολε- 5 μίων, ἅτε πεπτωκότος σφίσι τοῦ ἄρχοντος, ἡσυχαζόντων τε καὶ οὐκέτι ἐμποδίων καθισταμένων ὁ Ναρσῆς ἀδεέστερον γεφύρᾳ τὸν ποταμὸν ζεύξας διεβίβασε πόνῳ οὐδενὶ τὸν στρατὸν ἅπαντα. ὁδοῦ δὲ τῆς Φλαμηνίας ἐνθένδε ἀφέμενος ἐν ἀριστερᾷ ᾔει. Πέτρας γὰρ τῆς Περτούσης καλουμένης, ἧσπέρ μοι ἐν τοῖς ἔμπροσθεν δεδιήγηται λόγοις τὸ τοῦ ὀχυρώ- 10 ματος καρτερὸν χωρίου φύσει, κατειλημμένου τοῖς ἐναντίοις πολλῷ πρότερον, ἀπόρευτα Ῥωμαίοις καὶ παντάπασιν ἀδιέξοδα, ὅσα γε κατὰ

2. πεπτωκότως *W (corr.)* Ἀριμίνῳ] ἀριμήνῳ *i codd. e le edd.* ἠπείγε *W* ἠγείγετο *L* 3. Ἀρίμινον] ἀρίμηνον *i codd. e le edd.* οὐδὲ *per* ἢ *Wv* 3-4. *Le parole* ἢ ἄλλο - ἐχόμενον *om. D* 3. τὸν *(sic) Wv* 4. τρίβοιντο *v (corr.)* 5. διείργοιντο *W (corr. da* διείργοιτο*) v* 6. πεπτοκότος *Wv* 7. γαιφύρα *v (corr.)* 9. ἐνθένδε *om. D* 10. ἧσπέρ] *i codd.* ἧς πέρι *le edd. Le parole* ἐν τοῖς - λόγοις *om. L; negli altri codd. sono scritte dopo* φύσει *(r. 11).* 10-11. ὀχυρόματος *Wv* 11. χωρίου] *MCDvmf* χωρίον *Wf (di sec. m.), le edd.* 11-12. *Le parole* χωρίου - πρότερον *om. L* 11. κατειλημμένου] *i codd.* κατειλημμένον *f (di sec. m.), le edd.* 12. « λείπει ἴσ. τε » *(cioè dopo* ἀπόρευτα*) f (marg.)* γε *om. MCDmf (agg. in marg.)*

duce di repente perdettero senza che vi fosse agguato o premeditazione alcuna. Narsete però, quantunque fosse spento Usdrila capo del presidio di Rimini, spinse innanzi l'esercito, poichè non era suo pensiero di attaccare Rimini nè altra località tenuta dai nemici, per non perder tempo colà nè per cosa secondaria trasandare l'opera più urgente ed importante. E poichè i nemici, morto il loro duce, tenevansi quieti e non faceangli più impedimenti, Narsete, liberamente gittato un ponte sul fiume, senza difficoltà fece passar tutto l'esercito. Lasciata quindi la via Flaminia volse a sinistra, poichè essendo Pietra Pertusa, del cui castello già descrissi nei libri antecedenti la fortissima natural condizione, occupata già assai prima dai nemici, tutta la via Flaminia era pei Romani ivi affatto impratticabile. Quindi Narsete,

τὴν Φλαμηνίαν ὁδὸν, ὄντα ἐτύγχανεν. ὁδὸν οὖν ὁ Ναρσῆς διὰ ταῦτα
τὴν ἐπιτομωτέραν ἀφεὶς τὴν βάσιμον ᾔει.

κθ'. Τῷ μὲν οὖν Ῥωμαίων στρατῷ τά γε ἀμφὶ τῇ πορείᾳ ταύτῃ
πῃ εἶχε. Τωτίλας δὲ πεπυσμένος ἤδη τὰ ἐν Βενετίαις ξυνενεχθέντα
5 Τεΐαν μὲν τὰ πρῶτα καὶ τὴν ξὺν αὐτῷ στρατιὰν προσδεχόμενος ἐν τοῖς
ἐπὶ Ῥώμης χωρίοις ἡσυχῇ ἔμενεν. ἐπειδὴ δὲ παρῆσαν, μόνοι τε δισχίλιοι
ἱππεῖς ἐλείποντο ἔτι, τούτους δὴ οὐκ ἀναμείνας ὁ Τωτίλας, ἀλλὰ παντὶ
ἄρας τῷ ἄλλῳ στρατῷ ὡς τοῖς πολεμίοις ἐν ἐπιτηδείῳ ὑπαντιάσων ᾔει.
ἐν δὲ τῇ ὁδῷ ταύτῃ τά τε τῷ Οὐσδρίλᾳ ξυμπεπτωκότα καὶ Ἀρίμινον
10 τοὺς πολεμίους διαβεβηκέναι μαθὼν, ὅλην μὲν Τουσκίαν ἀμείψας, ἐν B 610
ὄρει δὲ τῷ Ἀπεννίνῳ καλουμένῳ γενόμενος, αὐτοῦ ἐνστρατοπεδευσά-
μενος, ἔμεινεν ἄγχιστα κώμης, ἥνπερ οἱ ἐπιχώριοι Ταγίνας καλοῦσιν.
ἥ τε Ῥωμαίων στρατιὰ Ναρσοῦ ἡγουμένου οὐ πολλῷ ὕστερον ἐν τῷ
ὄρει καὶ αὐτοὶ τῷ Ἀπεννίνῳ ἐνστρατοπεδευσάμενοι ἔμενον, σταδίους

1. ὤντα *M* ἰόντα *CDmf (corr. di sec. m.)* ταύτην *Wv* 2. ἐπιτομο-
τέραν *D* βάδιμον *D* 3. τὴν πορείαν *Wvf (marg.), Reg.* 4. τουττίλας *Wv*
τουτίλλας *L* 7. τουττίλας *Wv* τουτίλας *f* τουτίλλας *L* 8. ἐπιτηδίω *W*
9. τάδε *per* τά τε *f (corr. in marg.), H (id.)* ξυμπεπτοκότα *v* Ἀρίμινον] ἀρίμηνον
i codd. e le edd. 11. ὄρη *W (corr.)* ἀπεννίω *Wv* ἀπενίῶ *f* 12. ἔμενεν *C*
WvL 13. οὐ *om. CWvfL* 14. ὄρη *W (corr.)* ἀπεννίῶ *W* ἀπεννίω *v*

abbandonata perciò la via più breve, si mise per quella che più
eragli accessibile.

XXVIIII. Così procedea l'esercito romano. Totila, infor-
mato dei fatti della Venezia, dapprima sen rimase in prossimità
di Roma, aspettando Teia col suo esercito. Arrivati poi che furon
costoro, solo mancando duemila cavalli, senza questi aspettare,
Totila mosse con tutto il rimanente esercito per prender buona
posizione ad affrontare i nemici. Per quella via avendo appreso il
caso di Usdrila e come i nemici avesser passato Rimini, traver-
sata tutta la Toscana e giunto all'Appennino si accampò presso
ad un villaggio che quei del paese chiaman Tagina, ed ivi si tenne.
Poco dopo l'esercito romano comandato da Narsete giunse pure
sull'Appennino e colà accampatosi si posò a circa cento stadi di

ἑκατὸν μάλιστα τοῦ τῶν ἐναντίων στρατοπέδου διέχοντες, ἐν χωρίῳ ὁμαλῷ
μὲν λόφους δὴ ἄγχιστά πη περιβεβλημένῳ πολλούς, ἵνα δὴ στρατηγοῦντά
ποτε Ῥωμαίων Κάμιλλον τῶν Γάλλων ὅμιλον διαφθεῖραι μάχῃ νενικηκότα
φασί. φέρει δὲ καὶ εἰς ἐμὲ μαρτύριον τοῦ ἔργου τούτου τὴν προση-
γορίαν ὁ χῶρος καὶ διασώζει τῇ μνήμῃ τῶν Γάλλων τὸ πάθος, βοῦστα 5
Γαλλώρων καλούμενος. βοῦστα γὰρ Λατῖνοι τὰ ἐκ τῆς πυρᾶς καλοῦσι
λείψανα. τύμβοι τε τῇδε γεώλοφοι τῶν νεκρῶν ἐκείνων παμπληθεῖς
P 648 εἰσιν. αὐτίκα δὲ στείλας ἐνθένδε Ναρσῆς τῶν οἱ ἐπιτηδείων τινὰς πα-
H 366 ραίνεσιν ἐπήγγειλε ποιεῖσθαι τῷ Τωτίλᾳ καταθέσθαι μὲν τὰ πολέμια,
βουλεύεσθαι δ' εἰρηναῖά ποτε, διαριθμουμένῳ ὅτι δὴ αὐτὸς, ἀνθρώπων 10
ἄρχων ὀλίγων τέ τινων καὶ ἐξ ὑπογυίου νόμῳ οὐδενὶ ξυνειλεγμένων,
πάσῃ τῇ Ῥωμαίων ἀρχῇ ἐπὶ πλεῖστον διαμάχεσθαι οὐκ ἂν δύναιτο.
ἔφη δὲ αὐτοῖς καὶ τοῦτο, ὥστε δὴ αὐτὸν, εἰ πολεμησείοντα ἴδοιεν,

1. διέχοντες *om. f, HP* 2. λόφους δὴ ἄγχιστά πη] *C* ἄγχιστά πη *W* (που) *v (id.) mfL, H* ἄγχιστα δέ πη τάφους *f (marg.) L (id.), Scalig., PB* 2-3. δὴ ποτέ στρ. *C* 2. στρατεγοῦνταί *W* 3. κάλιον *W* κάμιλον *v* κάλλιον (μι) *fL* γάλων (λ) *W* ὅμιλλον *Wvf (corr.)* 4. τούτου] *CWv; om. fL, le edd.* 5. γά-λων (λ) *W* βουστα *W* 6. γαλλόρων *Wvf, HP* 7. τύμβοις *L (corr.)* δὲ *v (corr.)* τῇ *per* τῇδε *f (corr. in marg.) L (corr. oi), H* 8. στίλας *W* 9. ἐπήγγελε *CWf* ἐπήγγελλε *v* ποιῆσαι *W* τουττίλα *CWv* τουτίλλα *fL, H* 10. δὲ *CWv; om. f* (δ' *in marg.*) *L* διαριθμουμένῳ] *C* διαριθμῷ *W* διαριθμ(ῷ) *v* δια-ριθμῶν *fL, H* διαριθμοῦντα *PB* 11. ἐξ *om. CWvf (agg. in marg.) L (id.)* ὑπογύου *C* ὑπογῦον *W* ὑπόγυιον *vL (corr. in marg.)* 12. τῇ *corr. da* τῷ *v*

distanza dal campo nemico, in un luogo piano, ma con assai poggi lì presso, ove dicono che Camillo, duce dei Romani, debellasse gran turba di Galli; ed anche fino ad oggi quella località fa col suo nome testimonianza di tal fatto, serbando memoria della strage dei Galli, poichè chiamasi «busta Gallorum»; e «busta» chiamano i Latini i residui del rogo. E colà veggonsi numerosi sepolcri di quei morti, formati con tumuli di terra. Tosto Narsete spedì alcuni suoi familiari con ordine di esortare Totila a desistere dalle ostilità e volgere il pensiero alla pace, riflettendo com'egli con pochi uomini raccogliticci al suo comando non potrebbe a lungo resistere contro tutto l'impero romano. Aggiunse anche che se vedessero esser egli voglioso di combattere, subito lo in-

λειν τοὺς ἐναντίους ἐξ ὑπερδεξίων ἔχοιεν καὶ ὅτι χῶροι λοφώδεις, ἧπέρ μοι δεδήλωται, ἐνταῦθά πη ἦσαν, ταύτῃ τοι κυκλώσασθαί τινας τῶν Ῥωμαίων στρατόπεδον κατὰ νώτου ἰόντας ἀμήχανον ἦν, ὅτι μὴ διὰ μιᾶς τινος ἀτραποῦ, ἣ παρὰ τὸ γεώλοφον ἐτύγχανεν οὖσα. διὸ δὴ περὶ πλείονος αὐτὸ ποιεῖσθαι ἀμφοτέροις ἐπάναγκες ἦν, Γότθοις μὲν, 5 ὅπως ἐν τῇ ξυμβολῇ κυκλωσάμενοι τοὺς πολεμίους ἐν ἀμφιβόλῳ ποιήσονται, Ῥωμαίοις δὲ, ὅπως δὴ ταῦτα μὴ πάθοιεν. ἀλλὰ προτερήσας Ναρσῆς πεντήκοντα ἐκ καταλόγου πεζοὺς ἀπολέξας ἀωρὶ νύκτωρ ὡς B 612 καταληψομένους τε καὶ καθέξοντας αὐτοὺς ἔστειλε. καὶ οἱ μὲν οὐδενὸς σφίσι τῶν πολεμίων ἐμποδὼν ἱσταμένου ἐνταῦθα γενόμενοι ἡσυχῇ ἔμενον. 10 ἔστι δέ τις χειμάρρους τοῦ γεωλόφου ἐπίπροσθεν, παρὰ μὲν τὴν ἀτραπὸν, ἧς ἄρτι ἐμνήσθην, τοῦ δὲ χώρου κατάντικρυ οὗ ἐστρατοπεδεύσαντο Γότθοι, οὗ δὴ οἱ πεντήκοντα ἔστησαν, ἐν χρῷ μὲν ξυνιόντες ἀλλήλοις, ἐς φάλαγγα δὲ ὡς ἐν στενοχωρίᾳ ξυντεταγμένοι. μεθ' ἡμέραν δὲ τὸ γεγονὸς ἰδὼν Τωτίλας ἀπώσασθαι αὐτοὺς ἐν σπουδῇ εἶχεν. Ἴλην τε ἱππέων εὐθὺς 15

1. ὑπερδεξίως *f (corr.)* λοφώδης *W v (corr.)* 2. κυκλύσασθαι *v* 3. ἀμήχανα *C* 5. ποιῆσθαι *W* μὲν *om. HP* 6-7. ποιήσωνται *L (ω di sec. m.)* 10. ἐμποδὸν *f* 11. χειμάρους *f (corr.)* 12. ἐμνήσθη *Wf* καταντικρὺ *Wv* οὗ *om. L* 14. μεθημέραν *Cv* 15. τουττίλας *CWv* τουτίλλας *fL, H* εἶχε *f*

tirar dall' alto contro i nemici, quanto perchè, essendo il campo tutto cosperso di tumuli, non era possibile che colà l' esercito romano potesse esser attorniato da tergo se non per uno stretto sentiero che trovavasi presso quel tumulo. Quindi necessariamente gli uni e gli altri davano a questo molta importanza; i Goti per circondare i nemici nel conflitto e metterli in mezzo, i Romani per non essere a questo esposti. Narsete però, prevenendo i nemici, scelse cinquanta fanti di truppa regolare ed a notte profonda li mandò perchè s' impadronissero di quel posto e lo serbassero; e coloro senza incontrare impedimento per parte dei nemici giunser colà e vi rimasero. Dinanzi al tumulo, presso al sentiero testè rammentato, v' è un torrente che trovavasi appunto di faccia al luogo ov' eransi accampati i Goti. Colà dunque tennersi fermi i cinquanta, stretti insieme e schierati in battaglia, per quanto l' angustia del luogo lo permetteva. Fattosi giorno ed accortosi di ciò, Totila cercò a tutt' uomo di scacciarli

ἐπ' αὐτοὺς ἔπεμψεν, ἐξελεῖν ὅτι τάχιστα ἐνθένδε αὐτοὺς ἐπιστείλας. οἱ
μὲν οὖν ἱππεῖς θορύβῳ τε πολλῷ καὶ κραυγῇ ἐπ' αὐτοὺς ἵεντο, ὡς αὐτοβοεὶ
ἐξαιρήσοντες, οἱ δὲ ἐς ὀλίγον ξυντεταγμένοι καὶ ταῖς μὲν ἀσπίσι φραξάμε-
νοι τὰ δὲ δοράτια ἐπανατεινάμενοι ἔστησαν. εἶτα οἱ μὲν Γότθοι σπουδῇ P 649
5 ἐπιόντες ξυνταράξαντες αὐτοὺς ἤλαυνον. οἱ δὲ πεντήκοντα, τῶν τε
ἀσπίδων τῷ ὠθισμῷ καὶ τῶν δορατίων τῇ ἐπιβολῇ πυκνοτάτῃ οὔσῃ καὶ
οὐδαμῇ ξυγκεχυμένῃ ὡς καρτερώτατα τοὺς ἐπιόντας ἠμύνοντο, ἐξεπίτηδές
τε πάταγον ταῖς ἀσπίσιν ἐποίουν, ταύτῃ μὲν τοὺς ἵππους ἀεὶ δεδισσόμενοι,
τοὺς δὲ ἄνδρας ταῖς τῶν δορατίων αἰχμαῖς. καὶ οἵ τε ἵπποι ἀνεχαιτίζοντο
10 τῇ τε δυσχωρίᾳ καὶ τῶν ἀσπίδων τῷ πατάγῳ λίαν ἀχθόμενοι καὶ διέξοδον
οὐδαμῇ ἔχοντες, οἵ τε ἄνδρες ἀπεκναίοντο, ἀνθρώποις τε οὕτω ξυμπεφραξα-
μένοις μαχόμενοι καὶ τρόπῳ οὐδενὶ εἴκουσι, καὶ ἵπποις ἐγκελευόμενοι ὡς

1. ἔπεμψε *W* ἐνθένδεν *W, HP* ἐπιστείλας] *Cv, Braun* ἀποστείλας *gli altri codd. e le edd.* 2. ἵεντο *CWf, HP* αὐτοβοὶ *W* 3. εἰς *CWv* μὲν] *CWvf; om. le edd.* 4. τὰ δὲ - ἐπανατεινάμενοι] *C; om. gli altri codd. e le edd.* 5. αὐτοὺς *CWvf* 6. πικνοτάτη *W* 7. ξυνκεχη-μένη *W* 9. ἀνεχετίζοντο *W* 11. οὐδαμῇ] *CWv* οὐκ *le edd.; om. fL* ἀπεκναίοντο] *Cv* ἀπεκνέοντο *W (corr.)* ἀπεκραύοντο *f* ἀπεκρούοντο *L, H* ἠποροῦντο *PB* 12. ἱππεῖς *f* ἐκκελευόμενοι *W, H* ἐκκλευομενοι *v* « ἐγκε-λευόμενοι *I. Sc.* » *f (marg.)*

di là. Spedì quindi subito uno squadrone di cavalleria contro di loro, con ordine di toglierli da quella posizione; e questi con grande tumulto e clamore venner loro sopra quasi potesser sbaragliarli al primo assalto; ma coloro stretti ordinatamente insieme, coprendosi cogli scudi e brandendo le lance, tenner fermo. I Goti facevano impeto frettolosamente e senza tenersi in fila. I cinquanta opponendo gli scudi e vibrando con colpi spessi e sempre ordinati le aste, respingevano gagliardamente gli assalitori, ed anche a bella posta faceano risuonare gli scudi, spaventando così i cavalli, mentre con la punta delle aste atterrivano gli uomini. I cavalli, molto inquietati dalle difficoltà del luogo e dal fragore degli scudi, non trovando passaggio, recalcitrando davano indietro ed i cavalieri erano in gran tormento, combattendo con uomini così compatti in difesa che punto non cedevano, e reggendo cavalli che non ubbidivano. Respinti quindi al primo assalto,

ἥκιστα ἐπαΐουσιν. ἀποκρουσθέντες τε τὴν πρώτην ὀπίσω ἐχώρουν. καὶ
B 613 αὖθις ἀποπειρασάμενοι καὶ ταὐτὰ πάσχοντες ἀνεπόδιζον. πολλάκις τε
οὕτως ἀπαλλάξαντες οὐκέτι ἠνώχλουν, ἀλλ' ἑτέραν ἴλην Τωτίλας εἰς τὸ
ἔργον τοῦτο ἀντικαθίστη. ὧνπερ ὁμοίως τοῖς προτέροις ἀπαλλαγέντων
ἕτεροι ἐς τὴν πρᾶξιν καθίσταντο. πολλάς τε ἴλας ὁ Τωτίλας οὕτως 5
ἀμείψας ἐπὶ πάσαις τε ἄπρακτος γεγονὼς εἶτα ἀπεῖπεν. οἱ μὲν οὖν πεν-
τήκοντα κλέος ὑπὲρ ἀρετῆς ὑπήνεγκαν μέγα, δύο δὲ αὐτῶν διαφερόντως
ἐν τῷ πόνῳ τούτῳ ἠρίστευσαν, Παῦλός τε καὶ Αὐσίλας, οἳ δὴ ἐκπεπη-
δηκότες τῆς φάλαγγος δήλωσιν ἀρετῆς μάλιστα πάντων πεποίηνται. τοὺς
μὲν γὰρ ἀκινάκας σπασάμενοι κατέθεντο ἐς τὸ ἔδαφος, τὰ δὲ τόξα ἐντει- 10
νάμενοι ἔβαλλον ἐπικαιριώτατα στοχαζόμενοι τῶν πολεμίων. καὶ πολ-
λοὺς μὲν ἄνδρας, πολλοὺς δὲ ἵππους διεχρήσαντο, ἕως ἔτι εἶχον τοὺς
ἀτράκτους αὐτοῖς αἱ φαρέτραι. ἐπειδὴ δὲ ἅπαντα αὐτοὺς τὰ βέλη ἤδη
ἐπελελοίπει, οἱ δὲ τά τε ξίφη ἀνελόμενοι καὶ τὰς ἀσπίδας προβεβλη-

1. ἐπαίουσι *W* 3. οὕτω *CWv* *Dopo* οὕτω *segno di lacuna in W* ἀπαλα-
ξάντες *W* ἠνώχλουν] *Cf (marg.)* ἐνώχλουν *Wvf* ἐνόχλουν *HP* ἠνόχλουν *Reg., B*
τουττίλας *Cv* τουττῖλας *W* τουτίλλας *fL, H* εἰς] *WP* ἐς *Cv* δὲ εἰς *f, H*
δὴ εἰς *f (marg.) L, B* 4. ἀντικαθίστη *f (corr. in marg.), HP* πρωτέροις *W*
5. τουττίλας *Cv* τουττῖλας *W* τουτίλλας *fL, H* οὕτω *W* 7. ἀπήνεγκαν
Braun 8. ἀνσίλας *C* αὐσῖλας *W* 10. εἰς *C* 11. ἔβαλλον] *CWv*
ἔβαλον *f, le edd.* 14. ἐπιλελοίπει *CWf*

tornaron indietro; tentata una seconda prova collo stesso successo recederon di nuovo, e dopo aver più volte così retroceduto smisero l'assalire. Totila però mandò per la stessa impresa un altro squadrone, il quale respinto come il primo, altri furon mandati. Così Totila, dopo aver mandato successivamente molti squadroni e sempre senza successo, rinunziò all'impresa. I cinquanta si fecero grande onore per questo fatto valoroso, ma due fra di essi in quello principalmente si distinsero: Paolo ed Ausila, i quali, usciti fuor delle file, diedero la maggior prova di coraggio, poichè, estratte le daghe le deposero in terra e teso l'arco presero, mirando sempre bene nel segno, a saettare i nemici e molti uomini e molti cavalli uccisero finchè ebbero dardi nella faretra; quando questi poi furon tutti esauriti, prese su le daghe e copertisi degli scudi da soli stetter contro agli assalitori, ed appena

μένοι κατὰ μόνας τοὺς ἐπιόντας ἠμύνοντο. ἐπειδάν τε ἱππευόμενοι τῶν ἐναντίων τινὲς ξὺν τοῖς δόρασιν ἐπ' αὐτοὺς ἴοιεν, οἱ δὲ τοῖς ξίφεσι παίοντες ἀπεκαύλιζον τῶν δοράτων εὐθὺς τὰς αἰχμάς. πολλάκις δὲ αὐτῶν οὕτω δὴ ἀναστελλόντων τὰς τῶν πολεμίων ἐπιδρομὰς ξυνηνέχθη
5 τὸ θατέρου ξίφος (ἦν δὲ οὗτος ἀνὴρ Παῦλος ὀνόματι) συγκεκάμφθαι τῇ ἐς τὰ ξύλα ξυνεχεῖ τομῇ καὶ τὸ παράπαν ἀχρεῖον εἶναι. ὅπερ (H 367) αὐτίκα μὲν προσουδίζει χαμαί, χερσὶ δὲ ἀμφοτέραις ἐπιλαβόμενος τῶν (B 614) δοράτων ἀφῄρητο τοὺς ἐπιόντας. τέτταρά τε δόρατα οὕτω τοὺς πολεμίους διαφανῶς ἀφελόμενος αἰτιώτατος γέγονε τοῦ τὴν πρᾶξιν αὐτοὺς
10 ἀπογνῶναι. διὸ δὴ αὐτὸν καὶ ὑπασπιστὴν αὐτοῦ ἴδιον ἀπὸ τοῦ ἔργου τούτου Ναρσῆς τὸ λοιπὸν κατεστήσατο.

λ'. Ταῦτα μὲν οὖν τῇδε κεχώρηκεν. ἑκάτεροι δὲ παρεσκευάζοντο (V 237) εἰς παράταξιν. καὶ Ναρσῆς τὸ στράτευμα ἐν χώρῳ ὀλίγῳ ξυναγαγὼν (P 650) τοιάδε παρεκελεύσατο « Τοῖς μὲν ἐξ ἀντιπάλου τῆς δυνάμεως ἐς ἀγωνίαν
15 « τοῖς πολεμίοις καθισταμένοις παρακελεύσεώς τε ἂν ἴσως δεήσειε πολλῆς

3. ταῖς αἰχμαῖς *Wf (corr. in marg.) L (corr.), H* 5. τῷ συγκεκάφθαι *C Wvf (corr.)* 6. συνεχεῖ *WvL* ὅσπερ *W* 7. προσουδίξει *f* 8. ἀφηρεῖτο *Cv* ἀφηρητὶ *(sic) W* τέταρα *Wv* τε *soprascr. v* 10. ἱππασπιστὴν *Wv* αὑτοῦ *CWvf (corr.)* 15. καθειστάμ. *W* παρακελεύσε ὥστε *(sic) W*

alcuni nemici a cavallo li investissero, essi tosto a colpi di daga troncavan loro la punta delle lance. E così, avendo già più volte respinto l' assalto dei nemici, avvenne che la spada di un di loro, e propriamente di Paolo, per i tanti legni che avea tagliati, si piegò, divenendo affatto inservibile e colui, gittatala tosto a terra, con ambe le mani afferrate le aste, le strappava ai nemici; e per tal modo, avendo a vista di tutti tolto quattro aste a costoro, fu principal cagione che essi rinunziassero all' impresa. Perlocchè Narsete dietro un tal fatto lo prese e l' ebbe poi sempre fra i propri suoi scudieri.

XXX. A tanto ne eran le cose, e da ambo le parti apprestavansi alla pugna. Narsete allora, raccolto in ristretto spazio l' esercito, lo arringò così: « Là dove si viene a conflitto con « nemici di forza eguale può darsi sia necessario incitare gli animi

« καὶ παραινέσεως τὴν προθυμίαν ὁρμώσης, ὅπως δὴ ταύτῃ τῶν ἐναντίων
« πλεονεκτοῦντες κατὰ νοῦν μάλιστα τῆς παρατάξεως ἀπαλλάξωσιν· ὑμῖν
« δὲ, ὦ ἄνδρες, οἷς καὶ τῇ ἀρετῇ καὶ τῷ πλήθει καὶ τῇ ἄλλῃ παρασκευῇ
« πάσῃ πολλῷ τῷ διαλλάσσοντι πρὸς καταδεεστέρους ἡ μάχη, οὐδὲν ἄλλο
« προσδεῖν οἴομαι ἢ τῷ θεῷ ἵλεῳ ἐς ξυμβολὴν τήνδε καθίστασθαι. εὐχῇ 5
« τοίνυν αὐτὸν ἐνδελεχέστατα ἐς ξυμμαχίαν ἐπαγόμενοι πολλῷ τῷ κα-
« ταφρονήματι ἐπὶ τούτων δὴ τῶν λῃστῶν τὴν ἐπικράτησιν ἴεσθε, εἴ γε
« δοῦλοι βασιλέως τοῦ μεγάλου τὸ ἐξ ἀρχῆς ὄντες καὶ δραπέται γεγενη-
« μένοι τύραννόν τε αὐτοῖς ἀγελαῖόν τινα ἐκ τοῦ συρφετοῦ προστησάμενοι
« ἐπικλοπώτερον συνταράξαι τὴν Ῥωμαίων ἀρχὴν ἐπὶ καιροῦ τινος 10
« ἴσχυσαν. καίτοι τούτους γε ἡμῖν οὐδὲ ἀντιπαρατάσσεσθαι νῦν τὰ
« εἰκότα λογιζομένους ὑπώπτευσεν ἄν τις. οἱ δὲ θράσει θανατῶντες
B 615 « ἀλογίστῳ τινὶ καὶ μανιώδη προπέτειαν ἐνδεικνύμενοι προὖπτον αὐτοῖς
« θάνατον ἀναιρεῖσθαι τολμῶσιν, οὐ προβεβλημένοι τὴν ἀγαθὴν ἐλπίδα,
« οὐδὲ τί ἐπιγενήσεται σφίσιν αὐτοῖς ἐκ τοῦ παραλόγου καὶ τοῦ παρα- 15

1. ταύτην *Wv* 2. ἀπαλάξωσιν *Wf (corr.)* 3. ἧς *per* οἷς *W* 4. δια-λάσσοντι *f (corr.)* ἢ] *i codd.* ἐστὶν ἢ *f (marg.), le edd.* 5. κατίστασθαι *C* 7. ἴεσθε] *W, B* ἴεσθε *vf (marg.), H (id.) P* ἴεσθαι *fL, H* οἱ *per* εἰ *Wv* 11. ἀντιπαρατάσσασθαι *C* 12. θανατωθέντες *C* 13. ἀλογίστως *f (corr. in marg.), H* αὐτοῖς *f (di sec. m.)* 14. ἀνερεῖσθαι *W*

« con esortazioni, perchè almeno per questo superando in prepa-
« razione gli avversari si comportino come si richiede nella pugna.
« Per voi però valenti uomini, che avete a pugnare con nemici assai
« inferiori per valore, per numero e per ogni apparato, non credo
« sia altro da fare che mettervi col favore di Dio in questa pu-
« gna. Implorato adunque ardentemente l' aiuto di Lui, procedete
« col massimo sprezzo a conquidere questi ladroni, dacchè già
« un tempo schiavi del grande imperatore, resisi contumaci si
« elessero un tiranno dalla feccia della plebe e ladrescamente riu-
« sciron per un certo tempo a mettere a soqquadro l' impero
« romano. Eppure niuno penserebbe mai che costoro ora, ben
« riflettendo, osasser misurarsi con noi. Ma essi con inconsulta
« temerità son vogliosi di perire, e con pazza precipitazione osano
« andare incontro a morte certa, senza pur farsi scusa della buona
« speranza nè saper qual cosa possano aspettarsi dal fatto strano ed

«δόξου καραδοκοῦντες, ἀλλὰ πρὸς τοῦ θεοῦ διαρρήδην ἐπὶ τὰς ποινὰς
«τῶν πεπολιτευμένων ἀγόμενοι. ὧν γὰρ ἄνωθέν τι κατεγνώσθη παθεῖν,
«χωροῦσιν ἐπὶ τὰς τιμωρίας αὐτόματοι. χωρὶς δὲ τούτων ὑμεῖς μὲν
«πολιτείας εὐνόμου προκινδυνεύοντες καθίστασθε εἰς ξυμβολὴν τήνδε,
5 «οἱ δὲ νεωτερίζουσιν ἐπὶ τοῖς νόμοις ζυγομαχοῦντες, οὐ παραπέμψειν
«τι τῶν ὑπαρχόντων ἐς διαδόχους προσδοκῶντές τινας, ἀλλ' εὖ εἰδότες
«ὡς συναπολεῖται αὐτοῖς ἅπαντα καὶ μετ' ἐφημέρου βιοτεύουσι τῆς
«ἐλπίδος. ὥστε καταφρονεῖσθαι τὰ μάλιστά εἰσιν ἄξιοι. τῶν γὰρ οὐ
«νόμῳ καὶ ἀγαθῇ πολιτείᾳ ξυνισταμένων ἀπολέλειπται μὲν ἀρετὴ πᾶσα,
10 «διακέκριται δὲ, ὡς τὸ εἰκὸς, ἡ νίκη, οὐκ εἰωθυῖα ταῖς ἀρεταῖς ἀντι-
«τάσσεσθαι». τοιαύτην μὲν ὁ Ναρσῆς τὴν παρακέλευσιν ἐποιήσατο.

Καὶ Τωτίλας δὲ τεθηπότας τὴν Ῥωμαίων στρατιὰν τούς οἱ ἑπο-
μένους ὁρῶν ξυγκαλέσας καὶ αὐτὸς ἅπαντας ἔλεξε τάδε. «Ὑστάτην
«ὑμῖν παραίνεσιν ποιησόμενος ἐνταῦθα ὑμᾶς, ἄνδρες ξυστρατιῶται,
15 «ξυνήγαγον. ἄλλης γὰρ, οἶμαι, παρακελεύσεως μετὰ τήνδε τὴν ξυμ-

4. καθίσθασθαι *f (corr.)* 8. μέλιστά *(sic) v* ἐν *corr. da* οὐ *di m. rec. W*
10. εἰκὼς *W* 12. τουττίλας *Cv* τουττῖλας *W* τουτίλλας *f L, H* 14. ξυν-
στρατιῶται *W v f (corr.)*

«incredibile, ma chiaramente da Dio stesso menati alla puni-
«zione del loro malgoverno. Imperocchè coloro che dal cielo
«son condannati ad una pena vanno da sè stessi incontro a
«questa. Oltre di che, voi venite qui a combattere, cimentandovi
«per un governo regolare e legittimo, mentre costoro recalci-
«trano contro le leggi ed aspirano a rinnovamenti, non aspet-
«tando di tramandare alcunchè dei loro averi a verun erede,
«ma ben sapendo che tutto perirà con essi e che efimera è la
«loro speranza. Ond' è che ben meritano essere avuti a vile,
«poichè ogni virtù vien meno a coloro che non sono retti da
«leggi e da buon governo, e da essi rimane naturalmente lon-
«tana la vittoria che non è solita tener via opposta a quella
«della virtù». Tale fu l' arringa di Narsete.

Totila alla sua volta vedendo i suoi sbigottiti dinanzi al-
l' esercito romano, raccoltili tutti parlò ad essi così: «Io vi ho
«raccolti qui, o commilitoni, per rivolgervi l' ultima esortazione,
«poichè a mio credere dopo questa pugna d' altro incitamento

«βολὴν οὐκ ἔτι δεήσει, ἀλλὰ τὸν πόλεμον ἐς ἡμέραν μίαν ἀποκε-
P 651 «κρίσθαι ξυμβήσεται πάντως. οὕτω γὰρ ἡμᾶς τε καὶ βασιλέα Ἰου-
«στινιανὸν ἐκνενευρίσθαι τετύχηκε καὶ περιῃρῆσθαι δυνάμεις ἁπάσας,
«πόνοις τε καὶ μάχαις καὶ ταλαιπωρίαις ὡμιληκότας ἐπὶ χρόνου παμ-
«μέγεθες μῆκος, ἀπειρηκέναι τε πρὸς τὰς τοῦ πολέμου ἀνάγκας, 5
B 616 «ὥστε, ἢν τῇ ξυμβολῇ τῇ νῦν τῶν ἐναντίων περιεσώμεθα, οὐδαμῶς
«ἀναποδιεῖν τὸ λοιπὸν ἕξουσιν, ἢν δὲ ἡμεῖς τι προσπταίσωμεν ἐν ταύτῃ
«τῇ μάχῃ, ἐλπὶς οὐδεμία εἰς τὸ ἀναμαχήσεσθαι λελείψεται Γότθοις,
«ἀλλὰ τὴν ἧσσαν ἑκατέροις σκῆψιν ἐς τὴν ἡσυχίαν εὐπρόσωπον διαρκῶς
«ἕξομεν. ἀπολέγοντες γὰρ ἄνθρωποι πρὸς τῶν πραγμάτων τὰ πονη- 10
«ρότατα ἐς αὐτὰ ἐπανιέναι οὐκέτι τολμῶσιν, ἀλλὰ καὶ σφόδρα ἴσως
«διωθουμένης αὐτοὺς ἐπὶ ταῦτα τῆς χρείας ταῖς γνώμαις ἀναχαιτί-
«ζονται, δεδισσομένης αὐτοῖς τὰς ψυχὰς τῆς τῶν κακῶν μνήμης. το-
«σαῦτα, ὦ ἄνδρες, ἀκηκοότες ἀνδραγαθίζεσθε μὲν τῷ παντὶ σθένει,
«μηδεμίαν ἐς ἄλλον τινὰ χρόνον ἀποτιθέμενοι τῆς ψυχῆς ἀρετήν, τα- 15

4. ταλεπωρ. *W*[m] 4-5. παμμεγέθες *Wv* 6. περιεσόμ. *W* 7-8. ἀναποδιεῖν - εἰς τὸ] *C* (τολοιπὸν) *Wv*; *om. f L e le edd.* 8. ἀναμαχήσεσθε *W* 10. ἀπολήγ. *corr. da* ἀπολέγ. *W* 12. διωχθουμένης *f* αὐτῆς *W v f* (*corr. in marg.*) *L* (*corr.*), *H*

«non vi sarà d' uopo, ma tutta la guerra sarà decisa e finita
«in un solo giorno. Ed invero tanto noi quanto l' imperatore
«Giustiniano siam fiaccati ed esausti di forze pei travagli, le
«battaglie, gli stenti fra i quali per lunghissimo tempo abbiam
«vissuto, ed anche le durezze della guerra ci son venute a
«noia; talchè se mai superassimo in questa battaglia i nemici,
«mai più non potranno essi rifarsi a pugnare; se poi in questa
«un disastro a noi toccasse, niuna speranza rimarrebbe ai Goti
«di rinnovare la pugna, ma dall' una parte e dall' altra i danni
«riportati sarebbero valevole e sufficiente motivo a tenerci
«quieti; poichè gli uomini scorraggiati da grandi iatture non
«ardiscono rimettersi a simil procinto, ma anzi, se mai la ne-
«cessità fortemente a quello li spinga, l' animo loro a ciò si ri-
«bella, sgomento per la memoria dei mali passati. Dopo questo
«ch' io vi dico, o valenti uomini, fate ogni sforzo per agir da
«prodi, non riserbando ad altro tempo alcuna virtù dell' anima

« λαιπωρεῖσθε δὲ ἀλκῇ τῇ πάσῃ, μηδὲ τὸ σῶμα ταμιευόμενοι ἐς κίν-
« δυνον ἄλλον. ὅπλων δὲ ὑμῖν γινέσθω καὶ ἵππων οὐδεμία φειδώ, ὡς
« οὐκέτι χρησίμων ἐσομένων ὑμῖν. ἅπαντα γὰρ προκατατρίψασα τὰ
« ἄλλα ἡ τύχη, μόνην τῆς ἐλπίδος τὴν κεφαλὴν ἐς τὴν ἡμέραν ἐφύλαξε
5 « ταύτην. τὴν εὐψυχίαν τοίνυν ἀσκεῖτε καὶ πρὸς εὐτολμίαν παρασκευά-
« ζεσθε. οἷς γὰρ ἐπὶ τριχὸς ἡ ἐλπίς, ὥσπερ τανῦν ἡμῖν, ἕστηκεν, οὐδὲ V 238
« χρόνου τινὰ βραχυτάτην ῥοπὴν ἀναπεπτωκέναι ξυνοίσει. παρελη-
« λυθυίας γὰρ τῆς ἀκμῆς τοῦ καιροῦ ἀνόνητος τὸ λοιπὸν ἡ σπουδὴ
« γίνεται, κἂν διαφερόντως ὑπέρογκος ᾖ, οὐκ ἐνδεχομένης τῶν πραγ-
10 « μάτων τῆς φύσεως ἀρετὴν ἕωλον, ἐπεὶ παρελθούσης τῆς χρείας ἔξωρα H 368
« καὶ τὰ ἐπιγινόμενα ἐπάναγκες εἶναι. οἶμαι τοίνυν προσήκειν ὑμᾶς
« ἐπικαιριώτατα ἐν ἔργῳ λαβεῖν τὴν ἀγώνισιν, ὡς ἂν δυνήσησθε καὶ
« τοῖς ἀπ' αὐτῆς ἀγαθοῖς χρῆσθαι. ἐξεπίστασθέ τε ὡς ἐν τῷ παρόντι B 617
« ἀξιώλεθρος μάλιστα ἡ φυγὴ γίνεται. φεύγουσι γὰρ ἄνθρωποι λι-

1. ἀλκῇ] *CWv* ἀνάγκη *fL, le edd.* 4. ἐς *om. W, HP (agg. in marg.)* εἰς *v* 5. εὐτυχίαν *per* εὐψ. *Wf, H* 6. ἐπὶ τριχὸς ἡ] *CWv* ἡ ἐπὶ τριχὸς *fL, le edd.* ἡμῖν] *C* ὑμῖν *WvfL, le edd.* 7-8. παρεληλυθυίας *W* 8. ἀνόητος *W* ἡ σπουδὴ τὸ λοιπὸν *C* 10. ἔξορα *W* 11. ἐπάναγκαις *W* ἡμᾶς *CWvL* 12. δυνήσεσθαι *W* δυνήσεσθε *v* 14. ὡς ἀξιώλ. *Wvf* φεύγουσιν *W* 14-1 *(p. 230).* λιπόντες] *CWv* οἱ λειπόντες *fL, le edd.*

« vostra; esponetevi da forti ad ogni durezza, non risparmiando
« la vostra persona per altro cimento. Delle armi e dei cavalli
« non fate economia, poichè mai più non potranno servirvi;
« chè invero la fortuna, mandata ogni altra cosa a male, tutta
« la somma della nostra speranza ha serbato per questo giorno.
« Siate dunque animosi e pronti all' ardire; poichè coloro la cui
« speranza, come ora per noi, sta sul fil d' un capello, non con-
« viene esitino neppure un istante; chè passato il momento pro-
« pizio, riesce inutile poscia lo zelo per massimo che sia; non
« essendo accettata dalla natura una virtù tardiva. Ed invero è
« pur d' uopo che riesca intempestivo quanto si fa passata l' ora
« del bisogno. Io penso adunque che voi dobbiate opportuna-
« mente cogliere i momenti propizi nel pugnare perchè possiate
« anche valervi del bene che ne può venire. E ponete mente
« che nel caso presente nulla è più rovinoso della fuga. Infatti

« πόντες τὴν τάξιν οὐκ ἄλλου του ἕνεκα ἢ ὅπως βιώσονται· ἣν δὲ
« θάνατον ἡ φυγὴ προὖπτον ἐπάγεσθαι μέλλῃ, ὁ τὸν κίνδυνον ὑποστὰς
« τοῦ φυγόντος πολλῷ ἔτι μᾶλλον ἐν ἀσφαλεῖ ἔσται. τοῦ δὲ τῶν πο-
« λεμίων ὁμίλου ὑπερφρονεῖν ἄξιον, ἐξ ἐθνῶν ξυνειλεγμένων ὅτι μάλιστα
« πλείστων. ξυμμαχία γὰρ πολλαχόθεν ἐρανισθεῖσα οὔτε τὴν πίστιν 5
« οὔτε τὴν δύναμιν ἀσφαλῆ φέρεται, ἀλλὰ σχιζομένη τοῖς γένεσι με-
« ρίζεται καὶ ταῖς γνώμαις εἰκότως. μηδὲ γὰρ οἴεσθε Οὔννους τε καὶ
« Λαγγοβάρδους καὶ Ἐρούλους ποτὲ, χρημάτων αὐτοῖς μεμισθωμένους
« οὐκ οἶδα ὁπόσων, προκινδυνεύσειν αὐτῶν ἄχρι ἐς θάνατον. οὐ γὰρ
« οὕτως αὐτοῖς ἡ ψυχὴ ἄτιμος ὥστε καὶ ἀργυρίου τὰ δευτερεῖα παρ' 10
« αὐτοῖς φέρεσθαι, ἀλλ' εὖ οἶδα ὡς μάχεσθαι τὰ ἐς τὴν ὄψιν ποιούμενοι
« ἐθελοκακήσουσιν αὐτίκα δὴ μάλα, ἢ κεκομισμένοι τὴν μίσθωσιν, ἢ
« τὴν ἐπίταξιν ὑποτετελεκότες τῶν ἐν σφίσιν ἀρχόντων. τοῖς γὰρ ἀν-
« θρώποις καὶ τῶν πραγμάτων τὰ τερπνότατα δοκοῦντα εἶναι μὴ ὅτι
« πολέμια, ἢν μὴ κατὰ γνώμην αὐτοῖς πράσσηται, ἀλλὰ βιασθεῖσιν ἢ 15

4. ὑπερφρονεῖν] *CWv* καταφρονεῖν *fL, le edd.* 6. σχιζομένης *Wf (corr.)* 8. ἐρούλλους *CWvf* 9. προσκινδ. *W* 10. ἄτιμον *CWvf (corr. in marg.) L (corr.), H* 11. αὐτοὺς *L (corr.)* φέρεται *Wf (corr.)* 12. κεκοσμένοι *W (corr.) f* κεκοσμε^οι' *(sic) v* 14. τὰ τῶν πραγμ. τερπν. *CWv*

« gli uomini abbandonan le file e si mettono in fuga non per
« altro se non per vivere; quando però il fuggire meni a certa
« morte, rimane assai più al sicuro colui che sta fermo al ci-
« mento che colui che fugge. Nè merita considerazione la massa
« dei nemici, raccolta com' è da tante nazioni le più diverse. Un
« consorzio militare a prezzo radunato da molte parti non ha
« alcuna fermezza di fedeltà nè di forze, ma deve naturalmente
« andar diviso secondo le stirpi e le idee diverse. Nè vogliate
« credere che gli Unni, i Longobardi, gli Eruli comprati da essi
« per non so quanto danaro mai si cimenteranno per essi fino
« alla morte; poichè della vita non fanno coloro così poco caso
« da posporla al danaro; ma son certo che dopo fatto sembianza
« di combattere, presto agiran più rimessamente, sia perchè già
« han ricevuta la mercede, sia per eseguire segrete istruzioni dei
« loro duci. Imperocchè non solo la guerra, ma anche le cose
« che si stimano più piacevoli, se non sian fatte per proprio vo-

« μισθαρνήσασιν ἢ ἄλλῳ τῳ ἀναγκασθεῖσιν, οὐκέτι αὐτοῖς ἐπὶ τὸ κα-
« ταθύμιον ἀποκεκρίσθαι ξυμβήσεται, ἀλλὰ τῷ ἀναγκαίῳ μοχθηρὰ P 652
« φαίνεται. ὧν ἐνθυμηθέντες προθυμίᾳ τῇ πάσῃ ὁμόσε τοῖς πολεμίοις
« χωρήσωμεν ».

5 λα'. Τοσαῦτα μὲν οὖν καὶ ὁ Τωτίλας εἶπε. τὰ δὲ στρατεύματα B 618
ἐς μάχην ξυνῄει καὶ ἐτάξαντο ὧδε. μετωπηδὸν μὲν ἀμφοτέρωθεν
ἅπαντες ἔστησαν, ὡς βαθύτατόν τε καὶ περίμηκες τῆς φάλαγγος τὸ
μέτωπον ποιησόμενοι. τῶν δὲ Ῥωμαίων κέρας μὲν τὸ ἀριστερὸν Ναρσῆς
τε καὶ Ἰωάννης ἀμφὶ τὸ γεώλοφον εἶχον καὶ ξὺν αὐτοῖς εἴ τι ἄριστον
10 ἐν τῷ Ῥωμαίων στρατῷ ἐτύγχανεν ὄν. ἑκατέρῳ γὰρ τῶν ἄλλων χωρὶς
στρατιωτῶν, δορυφόρων τε καὶ ὑπασπιστῶν καὶ βαρβάρων Οὔννων, εἵπετο
πλῆθος ἀριστίνδην συνειλεγεμένων. κατὰ δεξιὸν Βαλεριανός τε καὶ Ἰωάν-
νης ὁ Φαγᾶς ξὺν τῷ Δαγισθαίῳ καὶ οἱ κατάλοιποι Ῥωμαῖοι ἐτάξαντο
πάντες. πεζοὺς μέντοι τοξότας ἐκ τῶν καταλόγου στρατιωτῶν ὀκτα-

1. αὐτοὺς *W v f (corr.) L (id.)* 5. οὖν] *C; om. gli altri codd. e le edd.* τουττίλας *C v* τουττῖλας *W* τουτιλλας *f L, H* 6. μετροπηδὸν *W* 7. ἅπαν-τας *W* 8. μέτοπον *W* ποιησάμ. *Braun* καίρας *W (corr.) v* 9. ἰωάνης *v* 11. στρατιωτῶν] *C* τῶν στρ. *gli altri codd. e le edd.* δοριφόρων *W* 12. ἀρι-στήδην *W v* 13. σὺν *C W v* ϑαγισϑαίω *W v f (corr.)*

« lere ma per forza, o per prezzo, o per altra necessità, non vanno
« più a versi, ma riescon anzi penose perchè obbligatorie. Tanto
« tenendo in mente, con tutto l' animo marciamo uniti contro i
« nemici ».

XXXI. Tanto disse Totila ed i due eserciti si schierarono in battaglia così disposti. Stavano tutti dirimpetto gli uni agli altri, in modo da formare assai profonda ed estesa la fronte della falange. All' ala sinistra dell' esercito romano stavano presso il tumulo Narsete e Giovanni, e con essi il fiore di quelle truppe, poichè ambedue oltre agli altri soldati avean seco una gran quantità di lance spezzate, scudieri ed Unni di prima scelta. All' ala destra stavano Valeriano, Giovanni il Mangione insieme a Dagistheo ed a tutti gli altri Romani. Ottomila arcieri a piedi di

κισχιλίους μάλιστα ἔστησαν κατ' ἄμφω τὰ καὶ τάδε. κατὰ μέσα τῆς φάλαγγος τούς τε Λαγγοβάρδας καὶ τὸ Ἐρούλων ἔθνος καὶ πάντας τοὺς ἄλλους βαρβάρους ὁ Ναρσῆς ἔταξεν, ἔκ τε τῶν ἵππων ἀποβιβάσας καὶ πεζοὺς εἶναι καταστησάμενος, ὅπως ἂν μὴ κακοὶ ἐν τῷ ἔργῳ γενόμενοι ἢ ἐθελοκακοῦντες, ἂν οὕτω τύχῃ, ἐς ὑπαγωγὴν ὀξύτεροι εἶεν. τὸ μέντοι 5 πέρας κέρως τοῦ εὐωνύμου τῶν Ῥωμαίων μετώπου Ναρσῆς ἐγγώνιον κατεστήσατο, πεντακοσίους τε καὶ χιλίους ἱππεῖς ἐνταῦθα στήσας. προείρητο δὲ τοῖς μὲν πεντακοσίοις, ἐπειδὰν τάχιστα τῶν Ῥωμαίων τισὶ τραπῆναι ξυμβαίη, ἐπιβοηθεῖν αὐτοῖς ἐν σπουδῇ, τοῖς δὲ χιλίοις, ὁπηνίκα οἱ τῶν πολεμίων πεζοὶ ἔργου ἄρχωνται, κατόπισθέν τε αὐτῶν 10 B 619 αὐτίκα γενέσθαι καὶ ἀμφιβόλους ποιήσασθαι. καὶ ὁ Τωτίλας δὲ τρόπῳ τῷ αὐτῷ τοῖς πολεμίοις ἀντίαν τὴν στρατιὰν ξύμπασαν ἔστησε. καὶ περιιὼν τὴν οἰκείαν παράταξιν τοὺς στρατιώτας παρεθάρσυνέ τε καὶ παρεκάλει ἐς εὐτολμίαν προσώπῳ καὶ λόγῳ. καὶ ὁ Ναρσῆς δὲ ταὐτὸ

1. κατ' ἄ.] *L, Braun, PB* ἐς ἄ. *Cv* καὶ ἄ. *Wf, H* κέρα *per* καὶ τάδε *Braun (cf. p. 236, r. 15; p. 238, r. 7).* κατὰ] *Maltreto, Braun, PB* τὰ *i codd., H* μέγα *f (corr. in marg.), H (id.)* δὲ *per* τῆς *Braun* 2. λαγγουβάρδας *Wv* ἐρούλλων *CWvf* 5. ὑποταγὴν *WvL, H* 6. ἐγκόνιον *Wv* ἐγρόνιον *f (corr.) L, H* 7. καταστήσατο *W* πεντακοσίων *f (corr.)* 8. πενταχ. τε καὶ χιλίοις ἐπ. *CWvf* 9. αὐτοὺς *Cv* 10. ἔργου] *Cf (ἔργα di sec. m.)* ἔργον *Wv* ἔργα *L, le edd.* 11. τουττίλας *CWv* τουτίλλας *f L, H* 12. ἀντίαν] *CWv* ἐναντίαν *gli altri codd. e le edd.* 13. περιὼν *Wv* παρεθράσυνέ *WvfL* 14. εἰς *f (corr.)*

truppa regolare stavano da ambo i lati. Nel centro Narsete collocò i Longobardi, gli Eruli e tutti gli altri barbari e li fece tutti scender da cavallo e stare a piedi, affinchè non avvenisse che, impauriti nella pugna, o perfidamente negligenti, avessero troppa facilità di fuggire. All' estremità dell' ala sinistra nella fronte diede Narsete forma angolare, ponendovi millecinquecento cavalli; a cinquecento di questi ordinò che appena avvenisse che alcuni dei Romani si volgessero in fuga accorressero tosto in loro aiuto; agli altri mille che, appena i fanti nemici attaccasser battaglia, girasser loro da tergo a metterli fra due. Totila alla sua volta dispose nella stessa maniera tutto il suo esercito di contro ai nemici, e percorrendo la propria armata colla persona e colle parole animava ed incoraggiava i soldati. Narsete pure

τοῦτο ἐποίει, ψέλιά τε καὶ στρεπτοὺς καὶ χαλινοὺς χρυσοῦς ἐπὶ κοντῶν μετεωρίσας καὶ ἄλλα ἄττα τῆς ἐς τὸν κίνδυνον προθυμίας ὑπεκκαύματα ἐνδεικνύμενος. χρόνον δέ τινα μάχης οὐδέτεροι ἦρχον, ἀλλ' ἡσυχῇ ἀμφότεροι ἔμενον, προσδεχόμενοι τὴν τῶν ἐναντίων ἐπίθεσιν. V 239

5 Μετὰ δὲ εἷς ἐκ τοῦ Γότθων στρατοῦ, Κόκας ὄνομα, δόξαν ἐπὶ τῷ δραστηρίῳ διαρκῶς ἔχων, τὸν ἵππον ἐξελάσας, ἄγχιστα ἦλθε τοῦ Ῥωμαίων στρατοῦ, προὐκαλεῖτό τε, εἴ τις βούλοιτο, πρὸς μονομαχίαν ἐπεξιέναι. ὁ δὲ Κόκας οὗτος, εἷς τῶν Ῥωμαίων στρατιωτῶν ἐτύγχανεν ὢν τῶν παρὰ Τωτίλαν ἀπηυτομοληκότων τὰ πρότερα. καί οἱ αὐτίκα 10 τῶν τις Ναρσοῦ δορυφόρων ἀντίος ἔστη, Ἀρμένιος γένος, Ἀνζαλᾶς ὄνομα, καὶ αὐτὸς ἵππῳ ὀχούμενος. ὁ μὲν οὖν Κόκας ὁρμήσας πρῶτος ὡς τῷ δόρατι παίσων ἐπὶ τὸν πολέμιον ἵετο, καταστοχαζόμενος τῆς ἐκείνου γαστρός. ὁ δὲ Ἀνζαλᾶς ἐξαπιναίως τὸν ἵππον ἐκκλίνας ἀνόνητον αὐτὸν κατεστήσατο γενέσθαι τῆς οἰκείας ὁρμῆς. ταύτῃ τε αὐτὸς P 653

1. ψέλλια *WvfL, HP* ἐπὶ κοντῶν] ἐπικοντῶν *CWv* ἐπ' αὐτῶν *gli altri codd. e le edd.* 2. μετεωρήσας *CWvfL, H* 5. ἐκ] *Cv; om. gli altri codd. e le edd.* κόκκας *C* « δόκας *R. V.*» *f (marg.)* Docas *Persona* 6. ἄγχιστα ἦλθε] *Cv;* ἦλθεν ἄγχι *f (marg.), le edd.* ἄγχιστα *om. Wf* 7. εἴ τις εἰ *Wv* 8. κόκκας *C* 9. τουττίλαν *CWv* τουτίλλαν *fL, H* ἀπηντομ. *W* 10. τῆς *per* τις *Wv* ἔστη] *CWv* ἦλθε *gli altri codd. e le edd.* Ἀρμένιος γένος] *CWv* γένος ἀρμένιος *gli altri codd. e le edd.* ἀνζαλεῖς *v* 11. κόκκας *Cv* 12. πέσων *Wv* πόλεμον *f (corr. in marg.), H* ἵετο] *B* ἵετο *i codd., HP* 13. δ' ἀνζαλᾶς *Cf (marg.)* δ' ἀνζαλεῖς *WvfL* δ' Ανζαλεὶς *H* 14. οἰκίας *W*

facea altrettanto, levando in alto su aste e mostrando loro braccialetti e monili e freni d'oro ed altri incentivi. Per un certo tempo nè gli uni nè gli altri dieder principio alla pugna, ma stavansi fermi, aspettando l'attacco dei nemici.

Poscia un tale dell'esercito goto di nome Coca, assai rinomato per bravura, spronato il cavallo si accostò all'esercito romano e sfidò chiunque volesse a singolar certame con lui. Questo Coca era uno dei soldati romani che già prima aveano disertato presso Totila. Subito gli si parò contro una lancia spezzata di Narsete, un Armeno di nome Anzala, anch'egli a cavallo. Coca per primo corse addosso colla lancia in resta al nemico, mirando al ventre, ma Anzala subitamente con uno scarto del cavallo mandò a vuoto il colpo, e così giunto da lato al nemico gli

ἐκ πλαγίου τοῦ πολεμίου γενόμενος ἐς πλευρὰν αὐτοῦ τὴν ἀριστερὰν
H 369 τὸ δόρυ ὦσε. καὶ ὁ μὲν ἐκ τοῦ ἵππου πεσὼν ἐς τὸ ἔδαφος νεκρὸς
B 620 ἔκειτο· κραυγὴ δὲ ἀπὸ τοῦ Ῥωμαίων στρατοῦ ὑπερφυὴς ἤρθη, οὐδ' ὣς
μέντοι μάχης τινὸς οὐδέτεροι ἦρξαν. Τωτίλας δὲ μόνος ἐν μεταιχμίῳ
ἐγένετο, οὐ μονομαχήσων, ἀλλὰ τὸν καιρὸν τοὺς ἐναντίους τοῦτον 5
ἐκκρούσων. Γότθων γὰρ τοὺς ἀπολελειμμένους δισχιλίους ἄγχιστά πη
προσιέναι μαθὼν ἀπετίθετο ἐς τὴν αὐτῶν παρουσίαν τὴν ξυμβολήν.
ἐποίει δὲ τάδε. πρῶτα μὲν οὐκ ἀπηξίου τοῖς πολεμίοις ἐνδείκνυσθαι
ὅστις ποτὲ εἴη. τήν τε γὰρ τῶν ὅπλων σκευὴν κατακόρως τῷ χρυσῷ
κατειλημμένην ἠμπίσχετο καὶ τῶν οἱ φαλάρων κόσμος ἔκ τε τοῦ πίλου 10
καὶ τοῦ δόρατος ἁλουργός τε καὶ ἄλλως βασιλικὸς ἀπεκρέματο θαυ-
μαστὸς ὅσος. καὶ αὐτὸς ὑπερφυεῖ ὀχούμενος ἵππῳ παιδιὰν ἐν μεταιχμίῳ
ἔπαιζε τὴν ἐνόπλιον ἐπισταμένως. τόν τε γὰρ ἵππον ἐν κύκλῳ περιε-

4. τουττίλας *CWv* τουτίλλας *fL, H* 5. τοὺς ἐναντίους] *CWv, Reg., H* τοῖς ἐναντίοις *Suida, B; om. f, P* 5-6. τοῦτον τοῖς ἐναντίοις ἐκκρουόμενος *Suida s. v.* ἐκκρουόμενος 5. τοῦτον] *Cv* τούτων *W, Reg., H om. PB* 6. ἀπολειπομένους *v* ἄγχιστά πη] *Cv;* πη *om. gli altri codd. e le edd.* 8. οὐκ ἀπηξίου] *Cv* οὐκ ἀπαξίου *W* οὐν ἠξίου *gli altri codd. e le edd.* 10. κατειλημένην *W* ὁ κόσμος *CWvf* 11. βασιλικὸς ἀπεκρέματο] *C* βασιλικρέματο *WvL* βασιλεῖ πρέπων ἐκρέματο *f, le edd.* 12. παιδείαν *H* 13. ἔπαιζε *Wv* ἐνόπλοιν *Wv* ἐνόπλην *f (corr.)* ἐπιστάμενος *CWvf (corr.)* τοῦ - ἵππου *W f (corr. in marg.) L, H (id.)*

cacciò la lancia nel fianco sinistro; e quegli cadde da cavallo morto sul suolo. L' esercito romano levò un immenso clamore, ma pur nondimeno da niuna delle parti venivasi a battaglia. Totila soltanto si mostrò nel dimezzo fra i due eserciti, non per venire a singolar certame, ma per carpire intanto ai nemici quel tempo; poichè, avendo appreso che i duemila Goti lasciati indietro si appressavano, cercava di rimandare lo scontro fino al loro arrivo. Ed ecco quel ch' egli faceva. In primo luogo egli non poco si curava di mostrare ai nemici qual uomo ei fosse. Indossava un' armatura tutta laminata d' oro, ed era tutto ornato dal berretto alla lancia di bendoni e pendagli e di porpora tanta che mirabil cosa era ed affatto regale. Ed egli, cavalcando uno splendido cavallo, di mezzo ai due eserciti abilmente andava facendo esercizi come alla giostra; poichè correva facendo girare il cavallo in un senso ed

λίσσων, ἐπὶ θάτερά τε ἀναστρέφων αὖθις κυκλοτερεῖς πεποίητο δρόμους. καὶ ἱππευόμενος μεθίει ταῖς αὔραις τὸ δόρυ, ἀπ' αὐτῶν τε κραδαινόμενον ἁρπασάμενος εἶτα ἐκ χειρὸς ἐς χεῖρα παραπέμπων συχνὰ ἐφ' ἑκάτερα, καὶ μεταβιβάζων ἐμπείρως, ἐφιλοτιμεῖτο τῇ ἐς τὰ τοιαῦτα μελέτῃ,
5 ὑπτιάζων καὶ ἰσχιάζων καὶ πρὸς ἑκάτερα ἐγκλινόμενος, ὥσπερ ἐκ παιδὸς ἀκριβῶς τὰ ἐς τὴν ὀρχήστραν δεδιδαγμένος. ταῦτά τε ποιῶν πᾶσαν κατέτριψε τὴν δείλην πρωΐαν. ἐπὶ πλεῖστον δὲ τὴν τῆς μάχης ἀναβολὴν μηκύνειν ἐθέλων ἔπεμψεν εἰς τὸ Ῥωμαίων στρατόπεδον, φάσκων ἐθέλειν αὐτοῖς ἐς λόγους ξυμμῖξαι. Ναρσῆς δὲ φενακίζειν αὐτὸν ἰσχυ- B 621
10 ρίζετο, εἴ γε πολεμησείων τὰ πρότερα, ἡνίκα τοῦ προτείνεσθαι λόγους ἐξουσία εἴη, νῦν ἐν μεταιχμίῳ γενόμενος ἐς τοὺς διαλόγους χωροίη.

λβ'. Ἐν τούτῳ δὲ Γότθοις καὶ οἱ δισχίλιοι ἧκον· οὕσπερ ἐς τὸ P 654 χαράκωμα Τωτίλας ἀφικέσθαι μαθών, ἐπειδὴ καὶ ὁ καιρὸς ἐς ἄριστον

1. κυκλωτερεῖς πεποίντω *W* 2-3. κραδαινόμενος *Wvf (corr.) L (id.)* 3. ἁρπασάμενος] *CWv* ἁρπάσας μένος *fL, H* ἁρπάσας μέσον *f (marg.), Scalig., PB* 4-5. *Le parole* καὶ μεταβ. - πρὸς ἑκάτερα *om. C* 8-9. *Le parole* ἔπεμψεν - αὐτοῖς *om. W (agg. in marg. di mano rec.)* 8. ἐς *Cv* στρατόπαιδον *W (marg.)* 9. ἐσέλων *Wv (corr.) f (id.) L, H (id.)* αὐτοὺς *v (corr.)* ἐς λόγους] *Cf (marg.), Scalig., PB* εὐλόγως *WvfL, H* ξυμμίξαι *CWvf* 10. πολεμησεῖον *W f (corr.)* 13. χαράκομα *v* τουττίλας *CW* τοῦττίλας *v* τουτίλλας *fL, H*

in un altro, caracollando; e nel così cavalcare, gittava in aria la lancia, riafferrandola poi, mentre tentennando dall' alto ricadea; quindi spesso palleggiandola e facendola passare da una mano all' altra, mostravasi orgoglioso della perizia sua in tali cose; e si gittava supino e si piegava di fianco or di qua, or di là, come colui che da bambino avea con amore appreso le prattiche delle arene. E tali cose facendo passò tutta la prima parte del mattino; volendo poi rimandare ancor più in là il principio della pugna, spedì messi all'esercito romano a dire ch'ei desiderava venire a colloquio. Ma Narsete ricusò, dicendo ch'ei si burlava, dacchè già prima, quando potevasi a bell' agio discorrere, era smanioso di combattere, ed ora che si trovava sul campo di battaglia, aveva voglia di conversare.

XXXII. Frattanto giunsero ai Goti i duemila uomini, e Totila, saputo che erano nell' accampamento, essendo prossima l' ora

ἦγεν, αὐτός τε ἐς σκηνὴν τὴν οἰκείαν ἐχώρησε καὶ Γότθοι διαλύσαντες τὴν παράταξιν ὀπίσω ἀνέστρεφον. ἐν δὲ τῇ καταλύσει τῇ αὐτοῦ γεγονὼς Τωτίλας τοὺς δισχιλίους ἤδη παρόντας εὗρε. τό τε ἄριστον ἅπαντας αἱρεῖσθαι κελεύσας καὶ τὴν τῶν ὅπλων σκευὴν μεταμφιασάμενος ἅπαντας ἐξωπλίσατο μὲν ἐς τὸ ἀκριβὲς ἐν στρατιωτῶν λόγῳ, 5 εὐθὺς δὲ τὴν στρατιὰν ἐπὶ τοὺς πολεμίους ἐξῆγεν, ἀπροσδόκητος αὐτοῖς ἐπιπεσεῖσθαι οἰόμενος καὶ ταύτῃ αἱρήσειν. ἀλλ' οὐδ' ὣς ἀπαρασκεύους Ῥωμαίους εὗρε. δείσας γὰρ ὁ Ναρσῆς, ὅπερ ἐγένετο, μὴ σφίσιν ἀπροσδοκήτοις ἐπιπέσοιεν οἱ πολέμιοι, ἀπεῖπεν ἅπασι μήτε ἄριστον αἱρεῖσθαι (V 240) μήτε ἀποδαρθεῖν μήτε μὴν ἀποθωρακίσασθαι τῶν πάντων μηδένα μήτε 10 τοῦ χαλινοῦ μεθεῖναι τὸν ἵππον. οὐ μέντοι οὐδὲ ἀποσίτους τὸ παράπαν αὐτοὺς εἴασεν, ἀλλ' ἐν τῇ τάξει καὶ τῇ τῶν ὅπλων σκευῇ ἀκρατισαμένους ἐκέλευσε διηνεκὲς οὕτως ἀποσκοποῦντας καραδοκεῖν τῶν πολεμίων τὴν ἔφοδον. τρόπῳ μέντοι τῷ αὐτῷ οὐκέτι ἐτάξαντο, ἀλλὰ Ῥωμαίοις μὲν τὰ κέρα, ἐν οἷς κατὰ τετρακισχιλίους οἱ πεζοὶ τοξόται 15

1. κηνὴν *Wvf (corr.)* ἐχώρισε *W* 3. τουττίλας *Cv* τουττῖλας *W* τουτίλλας *f L, H* εὗρεν *f (corr.)* 4. ἅπαντας] *Cv* πάντας *gli altri codd. e le edd.* 4-5. μεταμφιασάμενος] *CWv* μεταμφισάμενος *f (in marg.* « μεταμφιεσ. *vel* μεταμφιασάμενος »*)* μεταμφιεσάμενος *L, le edd.* 5. ἐξοπλίσατο *f* 12-13. ἀκρατησαμένους *CWvf (corr.)*

del pranzo, si avviò egli alla sua tenda, ed i Goti, disfatti i ranghi, si fecero indietro. Totila arrivato alla sua dimora trovò i duemila che già eran colà; ordinò che tutti desinassero e quindi, indossata l' armatura e fattili armare tutti ben militarmente, subito mosse coll' esercito contro i nemici, pensando di piombar loro addosso inaspettato e così sopraffarli. Pur tuttavia non trovò egli i Romani impreparati, poichè Narsete, temendo appunto questo che avvenne, che cioè i nemici si facesser loro sopra di sorpresa, proibì a tutti di desinare, di darsi al riposo meridiano, di deporre la corazza e di togliere il freno ai cavalli. Non li lasciò però affatto digiuni, ma volle che merendassero tenendosi in rango e colle armi addosso, costantemente all' erta, aspettando l' attacco dei nemici. Gli eserciti però non rimasero nell' ordine di prima, ma i Romani, per voler di Narsete, le ali, che eran formate ciascuna da quattromila arcieri a piedi, foggiaron nella

εἱστήκεισαν, ἐπὶ τὸ μηνοειδὲς τοῦ Ναρσοῦ γνώμῃ ἐτράπετο. Γότθοι
δὲ οἱ πεζοὶ ἅπαντες ὄπισθεν τῶν ἱππέων ἀθρόοι ἵσταντο, ἐφ' ᾧ, ἢν B 622
τοῖς ἱππεῦσι τραπῆναι ξυμβῇ, ἀναστρέφοντες μὲν ἐπ' αὐτοὺς οἱ φεύγοντες
σώζοιντο, ἐπίκοινα δὲ ἀμφότεροι εὐθὺς χωρήσαιεν. προείρητο δὲ Γότθοις
5 ἅπασι μήτε τοξεύματι μήτε ἄλλῳ ὁτῳοῦν ἐς συμβολὴν τήνδε ὅτι μὴ
τοῖς δόρασι χρῆσθαι. διὸ δὴ Τωτίλαν πρὸς τῆς ἀβουλίας καταστρα-
τηγηθῆναι τῆς αὐτοῦ ξυνηνέχθη· ὅς γε καθιστάμενος ἐς τήνδε τὴν
μάχην οὐκ οἶδα ὅτῳ ἀναπεισθεὶς παρείχετο τοῖς ἐναντίοις τὴν αὑτοῦ
στρατιὰν οὔτε τῇ ὁπλίσει ἀντίξουν οὔτε τῇ τάξει ἀντίρροπον, οὔτε τῳ
10 ἄλλῳ ἀντίπαλον, ἐπεὶ Ῥωμαῖοι μὲν ἑκάστοις ὡς ἐπικαιρότατα ἦν ἐν τῷ
ἔργῳ ἐχρῶντο, ἢ τοξεύοντες, ἢ δόρατα ὠθοῦντες, ἢ ξίφη διαχειρίζοντες,
ἢ ἄλλο τι ἐνεργοῦντες τῶν σφίσι προχείρων κἀν τῷ παρόντι ἐπιτηδείων,
οἱ μὲν ἱππευόμενοι, οἱ δὲ καὶ πεζοὶ ἐς τὴν παράταξιν καθιστάμενοι,
κατὰ τὸ τῇ χρείᾳ ξυνοῖσον, καὶ πῆ μὲν κύκλωσιν τῶν πολεμίων δια-

1. ἡστήκεισαν *Wf (in marg.* εἱστήκεισαν*)* ἐτράπαιτο *v* γότθοις *CW* 2. ἀθρόον *v* 4. ἐπίκοινα (οι sopra) *fL* ἐπίκοινοι *H* ἀμφότερα *CWvf* προείρηται *W f (corr.)* 5. μήτε - μήτε] *B* μηδὲ - μηδὲ *i codd., HP* 6. τουττίλαν *CWv* τουτίλλαν *fL, H* 7. τοῖς αὐτοῦ *Wvf (corr.* αὐτ.*)* 8. ἀναπεισθεὶς *W* αὐτοῦ *CWvf Dopo* αὐτοῦ *ripete le parole* ὅς γε *(r. 7) -* αὐτοῦ *W* 9. οὔτε -οὔτε] *(la prima e terza volta) B* οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* οὔτε τῇ τάξει ἀντίρροπον] *C (*οὐδὲ*) v (id.); om. gli altri codd. e le edd.* 11. ξίφει *C* 12. το *per* τι *W* 13. πεζῇ *CWvf* 14. τῇ *soprascr. v* ξυνοῖσιν *(sic) Wv* πῇ *CWvf*

fronte a semicerchio. I Goti collocarono i fanti tutti insieme a tergo della cavalleria affinchè, se questa si volgesse indietro, i fuggiaschi potessero riparar presso di loro, e quindi di conserva tosto gli uni e gli altri procedere innanzi. Ed a tutti i Goti fu dato ordine che in questa pugna non si servissero dei dardi nè di altro se non delle lance. E tale imprudente strategia a Totila dovea riuscir fatale, dacchè mettendosi a questa battaglia, non so per qual motivo espose ai nemici il proprio esercito in condizioni inferiori così nell' armamento, come nell' ordinamento ed in ogni altra cosa. Ed invero i Romani di ogni mezzo facevan uso nella pugna secondo l' opportunità, sia tirando dardi, sia vibrando la lancia, sia colpendo di spada, sia facendo pro di quanto altro avessero a mano e potesse nel momento servire, quali cavalcando, quali combattendo a piedi secondo il bisogno, a volta circon-

πρασσόμενοι, πῆ δὲ προσιόντας δεχόμενοι καὶ ταῖς ἀσπίσιν ἀποκρουόμενοι
τὴν ἐπίθεσιν. οἱ δὲ τῶν Γότθων ἱππεῖς, τῶν πεζῶν σφίσιν ἀπολελειμ-
P 655 μένων ὀπίσω, μόνοις θαρσοῦντες τοῖς δόρασιν ὁρμῇ ἀνεπισκέπτῳ ἐπῄεσαν,
ἔν τε τῷ πόνῳ γενόμενοι τῆς σφετέρας ἀβουλίας ἀπώναντο. ἐπὶ μέσους
γὰρ τοὺς πολεμίους ὁρμήσαντες ἔλαθον σφᾶς αὐτοὺς ἐν μέσῳ πεζῶν 5
τῶν ὀκτακισχιλίων γενόμενοι, τοῖς τε τοξεύμασι πρὸς αὐτῶν βαλλόμενοι
ἑκατέρωθεν ἀπεῖπον εὐθύς, ἐπεὶ οἱ τοξόται ἄμφω τοῦ μετώπου τὰ κέρα
ἐπὶ τὸ μηνοειδὲς κατὰ βραχὺ ἔτρεπον, ᾗπέρ μοι ἔμπροσθεν εἴρηται.
H 370 B 623 πολλοὺς μὲν οὖν ἄνδρας, πολλοὺς δὲ ἵππους ἐν τῷ πόνῳ τούτῳ Γότθοι
ἀπέβαλον, οὔπω τοῖς ἐναντίοις ξυμμίξαντες, πολλῶν τε ἀνηκέστων κακῶν 10
ἐς πεῖραν ἐλθόντες ὀψέ τε καὶ μόλις ἐς τῶν πολεμίων ἀφίκοντο τὴν
παράταξιν. ἐνταῦθα τῶν Ῥωμαίων τινὰς ἢ τῶν σφίσι ξυμμάχων βαρ-
βάρων μᾶλλον τῶν ἄλλων θαυμάζειν οὐκ ἔχω. μία γὰρ ἁπάντων
προθυμία τε καὶ ἀρετὴ ἐναγώνιος ἦν, ἕκαστοί τε τῶν ἐναντίων ἐπιόντων
σφίσιν ὡς καρτερώτατα δεξάμενοι τὴν ἐπιδρομὴν ἀπεώσαντο. ἤδη δὲ 15

1. πῆ *CWvf* 2. σφίσισιν *(sic) W* 4. ἀβουλλίας *Wv* 5. ὁρμίσ. *W*
7. κέρας *v* 9. πολλοὺς δὲ ἵππους] *C* πολλοὶ δὲ ἵπποι *Wf*, *H* πολλὴ δὲ ἵππη
(sic) v πολλὴν δὲ ἵππον *PB* 10. ξυμμήξ. *v* ἀνικέστων *W* 12. τινὰς *om.*
f (agg. in marg.) 14. καὶ ἀρ. καὶ *CWv* ἐναγώνισις *CWv f (corr.)* ἑκαστόν *C*

dando il nemico, a volta ricevendone di pie' fermo l'attacco e re-
spingendolo cogli scudi. La cavalleria dei Goti invece, avendo
i fanti collocati a tergo, senza contar su di altro che sulle lance,
si avanzava con impeto cieco, e venuta a battaglia colse il frutto
della sua improntitudine. Infatti, avventandosi contro il centro
dei nemici non si accorse che veniva a trovarsi in mezzo agli
ottomila fanti, e saettata da ambedue le parti, tosto si scoraggiò;
poichè gli arcieri, siccome già sopra io dissi, aveano poco a poco
volto ambedue le ali sulla fronte a semicerchio. Quindi i Goti in
quell' assalto perderono ben molti uomini e ben molti cavalli prima
ancora di venire alle mani coi nemici, talchè assai e gravemente
danneggiati, sol tardi ed a stento arrivarono alle schiere di questi.
E qui non so se io debba più che altri ammirare taluni Romani o
taluni dei barbari loro alleati; poichè eguale in tutti era l'alacrità
e lo zelo valoroso, ed ognun di loro resistendo gagliardamente
all' impeto dei nemici, ne respingeva l' assalto. Già volgeva il

ἀμφὶ τὰ πρὸς ἑσπέραν ἦν καὶ τὰ στρατόπεδα ἐξαπιναίως ἐκινήθη ἑκάτερα, Γότθων μὲν ἐς ὑπαγωγήν, Ῥωμαίων δὲ ἐς τὴν δίωξιν. ὡρμημένοι γὰρ ἐς αὐτοὺς Γότθοι οὐκ ἀντεῖχον τοῖς πολεμίοις, ἀλλ' ἐνεδίδοσαν ἐπιόντων αὐτῶν καὶ προτροπάδην ἀνέστρεφον, καταπεπληγμένοι
5 αὐτῶν τῷ τε ὁμίλῳ καὶ τῇ διακοσμίᾳ. ἐς ἀλκήν τε οὐδαμῇ ἔβλεπον, ὥσπερ φάσματα ἐπιπεσόντα σφίσι δειμαίνοντες, ἢ ἐξ οὐρανοῦ πολεμούμενοι. δι' ὀλίγου δὲ εἰς πεζοὺς αὐτοῖς τοὺς σφετέρους ἀφικομένοις πολλῷ ἔτι μᾶλλον τὸ κακὸν ἤρετο καὶ πρόσω ἐχώρει. οὐ γὰρ ἐν κόσμῳ τὴν ἀναχώρησιν ποιησάμενοι ἐς αὐτοὺς ἦλθον, ὡς ἀναπνεύσοντές τε καὶ
10 ξὺν αὐτοῖς ἀναμαχούμενοι, ᾗπερ εἴθισται, ἢ ὠθισμῷ τοὺς διώκοντας ἀπωσόμενοι ἢ παλίωξιν ἐγχειρίσοντες, ἢ ἄλλην τινὰ πολέμου ἰδέαν, ἀλλ' οὕτως ἀτάκτως ὥστε αὐτῶν τισι καὶ διεφθάρθαι τῆς ἵππου ἐπιπεσούσης ξυνέπεσε. διόπερ αὐτοὺς οἱ πεζοὶ οὔτε διαστάντες ἐδέξαντο οὔτε διασωσάμενοι ἔστησαν, ἀλλὰ ξὺν αὐτοῖς προτροπάδην ἅπαντες

1. τῶν *per il primo* τὰ *WfL, H (corr. in nota)* τὸν *v* 2-3. ὡρμημένοις *CWvf* 4. προτροπάδην] *Cv* προπάδην (τρο superscr.) (τρο *soprascr. di m. recentiss.) W* τροπάδην *fL, le edd.* 5. δικοσμία *Wv* 7. διολίγον *Wvf (corr.)* ἀφικμένοις *HP* 9. αὐτοῖς· *f (corr.) L, H (id.)* 10-11. ᾗπερ - ἀπωσόμενοι] *C; om. gli altri codd. e le edd.* 13. αὐτοῖς *Wvf (corr. in marg.)*

giorno alla sera, quando subitamente i due eserciti si mossero di là, i Goti andando in fuga, ed i Romani inseguendoli; poichè i Goti, fattisi ad attaccare, non poterono tener fronte ai nemici, ma cedettero all' assalto di questi, ed a capo fitto volsero indietro, colpiti dalla massa e dal bell' ordinamento di coloro; e, demoralizzati, parea come fossero atterriti da fantasmi che li incalzassero, o quasi dal cielo si facesse lor guerra. In poco tempo giunti a riparare presso i loro fanti, più grande si fece e andò estendendosi il male; poichè non giunsero presso coloro dietro una ritirata in buon ordine per riprender fiato e quindi insieme con essi ricominciar la pugna, come si suole, sia affrontando gli inseguitori, sia facendo subiti voltafaccia, sia con altro piano di combattimento; ma vi giunsero così disordinatamente che alcuni fanti rimasero uccisi dalla cavalleria venuta loro addosso. Onde la fanteria gotica nè aprì le file per accoglierli, nè si trattenne per lor salvamento, ma si diede tutta a fuggire a precipizio insiem con essi; ed in questo uccide-

B 624 ἔφευγον, ἔνθα δὴ καὶ ἀλλήλους ὥσπερ ἐν νυκτομαχίᾳ διέφθειρον. ὅ
τε τῶν Ῥωμαίων στρατὸς, τῆς ἐκείνων ἀπολαύοντες ὀρρωδίας, φειδοῖ
οὐδεμιᾷ τοὺς ἐν ποσὶν ἀεὶ ἔκτεινον, οὔτε ἀμυνομένους οὔτε ἀντιβλέπειν
τολμῶντας, ἀλλὰ σφᾶς αὐτοὺς τοῖς πολεμίοις παρεχομένους ὅ τι βού-
λοιντο χρῆσθαι, οὕτω δὴ αὐτοῖς τά τε δείματα ἐπεκάθιζε καὶ ὁ φόβος 5
ἐκράτει. καὶ αὐτῶν ἑξακισχίλιοι μὲν ἐν τῷ ἔργῳ τούτῳ ἀπέθανον,
πολλοὶ δὲ σφᾶς αὐτοὺς ἐνεχείρισαν τοῖς ἐναντίοις. οἳ δὴ αὐτοὺς ἐν
V 241 μὲν τῷ παρόντι ἐζώγρησαν, οὐ πολλῷ δὲ ὕστερον ἔκτειναν. οὐ μόνον
δὲ Γότθοι ἀνῄρηντο, ἀλλὰ καὶ τῶν πάλαι Ῥωμαίων στρατιωτῶν πλεῖστοι,
τῶν τὸ πρότερον ἀποταξαμένων μὲν τῇ Ῥωμαίων στρατιᾷ, ἀπηυτομο- 10
ληκότων δὲ, ᾗπέρ μοι ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐρρήθη, παρὰ Τωτίλαν
P 656 τε καὶ Γότθους. ὅσοις δὲ δὴ τοῦ Γότθων στρατοῦ μήτε ἀπολωλέναι
μήτε τῶν πολεμίων ταῖς χερσὶ ξυνηνέχθη γενέσθαι, οὗτοι διαλαθεῖν
τε καὶ φυγεῖν ἴσχυσαν, ὡς αὐτῶν ἕκαστος ἵππου ἢ ποδῶν ἢ τύχης ἔσχεν
ἢ καιροῦ ἢ χώρου φέροντος ἐς τοῦτο ἐπιτυχεῖν. 15

2. ὀρρωδείας *f (corr.)* 3. οὔτε - οὔτε] *B* οὐδὲ - οὐδὲ *i codd., HP* 4-5. βούλ-λοιντο *Wv* 5. οὕτω] *Cv, Braun* οὔτε *gli altri codd. e le edd.* αὐτῆς *f (corr.)* δήματα *Wf (corr.)* 7. ἐνεχίρισαν *v* ἐνεχείρησαν *f (corr.)* 9. ἀνῄρηντο] *C* ἀνήροντο *gli altri codd. e le edd.* 10. ἀποταξ. μὲν] *C* μὲν ἀποταξ. *gli altri codd. e le edd.* 11. ἐρήθη *Wvf (corr.)* τουττίλαν *CWv* τουτίλλαν *fL, H* 12. γότθος *per* Γότθους *f (corr.)* γότθου *per* Γότθων *CWv* ἀπολελέναι *W* 13. τοῖς *WvfL, HP*

vansi fra di loro come in una battaglia notturna. L'esercito romano, profittando del panico di coloro, senza pietà, quanti ne incontrava tanti ne uccideva senza che resistessero e neppure ardissero levare gli occhi, ma offrendosi da sè alla discrezione dei nemici, tanto prostrati erano dalla paura, dominati dal terrore. Seimila ne furono uccisi in quel conflitto. Molti si arresero ai nemici, i quali pel momento li presero vivi, ma poco dopo li uccisero; e non soltanto Goti furono trucidati, ma anche moltissimi soldati romani che un tempo aveano militato nell' esercito romano, ed aveano poi disertato presso Totila ed i Goti, come io narrai nei libri antecedenti. Quanti dell' esercito goto non rimaser morti, nè caddero in mano dei nemici, riuscirono a nascondersi ed a fuggire, come ciascuno potè, a piedi o a cavallo, o secondo che la sorte del momento e del luogo gli fu propizia.

Ἤδη μὲν οὖν ἡ μάχη ἐς τοῦτο ἐτελεύτα καὶ ξυνεσκόταζε παντάπασιν ἤδη. Τωτίλαν δὲ φεύγοντα ἐν σκότῳ σὺν ἀνδράσιν οὐ πλέον ἢ πέντε οὖσιν, ὧνπερ ὁ Σκιπούαρ εἷς ἐτύγχανεν ὤν, τῶν τινες Ῥωμαίων ἐδίωκον, οὐκ εἰδότες ὡς Τωτίλας εἴη· ἐν τοῖς καὶ Ἄσβαδον τὸν
5 Γήπαιδα ξυνέβαινεν εἶναι. ὅσπερ ἐπεὶ Τωτίλᾳ ἀγχοτάτω ἐγένετο, ὡς τῷ δόρατι αὐτὸν κατὰ τῶν νώτων παίσων ἐπῄει. Γοτθικὸν δέ τι μειράκιον, ἐκ τῆς Τωτίλα οἰκίας φεύγοντι τῷ δεσπότῃ ἑπόμενον, τύχην τε B 625 ἀπαξιοῦν τὴν τότε παροῦσαν, ἀνέκραγε μέγα « Τί τοῦτο, ὦ κύων, τὸν « δεσπότην τὸν σαυτοῦ πλήξων ὥρμηκας; » ὁ μὲν οὖν Ἄσβαδος ἐπὶ
10 Τωτίλαν τὸ δόρυ σθένει παντὶ ὦσεν, αὐτὸς δὲ πρὸς τοῦ Σκιπούαρ τὸν πόδα πληγεὶς αὐτοῦ ἔμεινε. καὶ αὐτὸς δὲ Σκιπούαρ πρός του τῶν διωκόντων πληγεὶς ἔστη, οἵ τε ξὺν Ἀσβάδῳ πεποιημένοι τὴν δίωξιν, τέτταρες ὄντες, ὅπως αὐτὸν διασώσοιντο, οὐκέτι ἐδίωκον, ἀλλὰ ξὺν αὐτῷ ὀπίσω ἀνέστρεφον. οἱ δὲ Τωτίλᾳ ἐπισπόμενοι, διώκειν σφᾶς ἔτι τοὺς

1. ξυνεσκότασε *P* 2. τουττίλαν *CWv* τουτίλλαν *fL, H* 3. ὥσπερ *Wf (corr.)* σκεποῦαρ *C* 4. τουττίλας *CWv* τουτίλλας *f* 5. γήπεδα *C Wv* τουττίλα *CWv* τουτίλλα *fL, H* 7. τουττίλα *CWv* τουτίλλα *fL, H* φεύγοντες *Wvf (corr.)* 10. τουττίλαν *CWv* τουτίλλαν *fL, H* σκιποῦαρ *C* 11. σκιποῦαρ *C* 12. διωκώντων *W* εἴ τε *W* εἶτε *f (corr.)* 14. τῷ τουττίλα *Cv* τῶττουττίλα *W* τουτίλλα *fL, H* ἐπισπώμενοι *Wv* ἐπὶ *per* ἔτι *W f (corr.) L*

Così ebbe fine la pugna, quando già era affatto notte. Totila che fuggiva fra le tenebre con non più che cinque uomini, un dei quali Scipuar, era inseguito da alcuni Romani, i quali ignoravano ch' ei fosse Totila; fra questi trovavasi il gepido Asbade, il quale giunto a Totila dappresso, faceaglisi sopra con la lancia per colpirlo alle spalle, quando un giovanetto goto della casa di Totila, che seguiva il suo padrone fuggiasco, indignato per tal fatto, gridò: « E come, o cane, ti avventi tu così a ferire il tuo « signore? » Ma Asbade spinse con tutta forza la lancia contro Totila; egli stesso però ferito al piede da Scipuar rimase colà, ed alla sua volta anche Scipuar ferito dagli inseguitori si rimase. Quelli poi che insiem con Asbade avean inseguito, ed eran quattro, per salvar costui cessarono dall' inseguire e con lui tornaron addietro. Quei che accompagnavan Totila, credendo di essere ancora

πολεμίους οἰόμενοι, οὐδέν τι ἧσσον προσήλαυνον, καίπερ αὐτὸν καιρίαν πληγέντα καὶ λειποψυχοῦντα βεβαιότατα ἐπαγόμενοι, πρυτανευούσης αὐτοῖς τῆς ἀνάγκης τὸν βίαιον δρόμον. σταδίους δὲ ἀνύσαντες τέσσαράς τε καὶ ὀγδοήκοντα ἐς χωρίον ἀφίκοντο Κάπρας ὄνομα. οὗ δὴ τὸ λοιπὸν ἡσυχάζοντες Τωτίλα τὴν πληγὴν ἐθεράπευον, ὅσπερ οὐ πολλῷ ὕστερον 5 τὸν βίον ἐξεμέτρησεν. ἐνταῦθά τε αὐτὸν οἱ ἑπισπόμενοι κρύψαντες τῇ γῇ ἀνεχώρησαν. αὕτη γέγονε Τωτίλᾳ τῆς τε ἀρχῆς καὶ τοῦ βίου καταστροφή, ἔτη ἕνδεκα Γότθων ἄρξαντι, οὐκ ἐπαξίως ἐπιγενομένη τῶν ἔμπροσθεν αὐτῷ πεπραγμένων, ἐπεὶ καὶ τὰ πράγματα πρότερον τῷ ἀνθρώπῳ ἐχώρησε, καὶ τοῖς ἔργοις οὐ κατὰ λόγον ἡ τελευτὴ ἐπεγένετο. 10 ἀλλὰ καὶ νῦν ἡ τύχη ὡραϊζομένη τε διαφανῶς καὶ διασύρουσα τὰ ἀνθρώπεια τό τε παράλογον τὸ αὐτῆς ἴδιον καὶ τὸ τοῦ βουλήματος ἀπροφάσιστον ἐπιδέδεικται, Τωτίλᾳ μὲν τὴν εὐδαιμονίαν ἐξ αἰτίας οὐδεμιᾶς ἐπὶ χρόνου μῆκος αὐτοματίσασα, δειλὴν δὲ οὕτω τῷ ἀνθρώπῳ

H 371 B 626

2. βεβαιότατα] *CWvf; om. le edd.* 3. αὐτῆς *Wvf* 5. τουτίλλα *CWfL, H* τουττίλα *v* 7. τουττίλα *CWv* τουτίλλα *fL, H* 10. λόγου *P* 10–11. ἐπιγένετο *W* 11. ὡραιζομένους *Wvf (corr.)* διαφανῶς] *Cv* διαφανοὺς *W* διαφανὲς *gli altri codd. e le edd.* 13. ἀποβάσιατον *Wv (corr.) f (id.)* τουττίλα *Cv* τουττῖλα *W* τουτίλλα *fL, H* 14. αὐτοματήσασα *CWvf* δειλίαν *CWvfL, H*

inseguiti dai nemici, non cessavano di correre innanzi, pur trasportando fermamente lui, ferito a morte ed agonizzante, dacchè la necessità li dominava costringendoli a corsa forzata. Percorsi ottantaquattro stadi giunsero ad una località chiamata Capre; ivi posarono, e curaron la ferita di Totila, il quale poco dopo uscì di vita; ed il suo seguito, colà sotterratolo, sen partì. Tal fine ebbe il principato e la vita di Totila dopo undici anni di regno sui Goti; fine non degna degli atti suoi passati, poichè, mentre prima ben riuscivano a lui le sue imprese, alle sue gesta non fu proporzionata la sua morte. Ma anche allora la sorte brillando manifesta e facendosi giuoco dei fatti umani, diede a divedere la stranezza della sua natura e la irrazionalità dei suoi decreti; dacchè, dopo aver senza alcun motivo di suo arbitrio prodigato a Totila la felicità, capricciosamente poi, senza che se ne veda il perchè, fece colui morire così miserabilmente. Ma son

καταστροφὴν ἀπαυθαδισαμένη ἐξ οὐ προσηκόντων ἐν τῷ παρόντι. ἀλλὰ ταῦτα μὲν ἀνθρώπῳ, οἶμαι, καταληπτὰ οὔτε γέγονε πώποτε οὔτε μή-ποτε ὕστερον ἔσται· λέγεται δὲ ἀεὶ καὶ δοξάζεται διαψιθυριζόμενα ἐς τὸν πάντα αἰῶνα, ὥσπερ ἑκάστῳ φίλον, λόγῳ τῷ εἰκότι δοκοῦντι εἶναι
5 παρηγοροῦντι τὴν ἄγνοιαν. ἐγὼ δὲ ἐπὶ τὸν πρότερον λόγον ἐπάνειμι.

Τωτίλαν γοῦν Ῥωμαῖοι οὕτως ἐξ ἀνθρώπων ἀφανισθῆναι οὐκ ἔγνωσαν, ἕως αὐτοῖς γυνὴ μία, Γότθα γένος, ἔφρασέ τε καὶ τὸν τάφον ἐπέδειξεν. οἵ τε ἀκηκοότες, οὐχ ὑγιᾶ τὸν λόγον εἶναι οἰόμενοι ἐν τῷ χωρίῳ ἐγένοντο, καὶ τὴν θήκην ὀκνήσει οὐδεμιᾷ διορύξαντες ἐξήνεγκαν
10 μὲν Τωτίλαν ἐνθένδε νεκρὸν, ἐπιγνόντες δὲ αὐτὸν, ὥς φασι, καὶ τούτου δὴ τοῦ θεάματος ἐμπλησάμενοι τὴν σφετέραν ἐπιθυμίαν αὖθις αὐτὸν τῇ γῇ ἔκρυψαν, ἔς τε Ναρσῆν τὸν πάντα αὐτίκα ἀνήνεγκαν λόγον. τινὲς δὲ οὐχ οὕτω τά γε κατὰ Τωτίλαν καὶ τήνδε τὴν μάχην ξυμβῆναι, ἀλλὰ τρόπῳ τῳ ἑτέρῳ φασίν· ὅνπερ μοι ἀναγράψασθαι οὔ τοι ἀπὸ
15 τρόπου ἔδοξεν εἶναι. λέγουσι γὰρ οὐκ ἀπροφάσιστον οὐδὲ παράλογον

P 657

1. καὶ καταστροφὴν *CWvf* ἀπαυϑαδησαμένη *Wvf* 3. αἶστε *(sic)* *Wv* δοξάζηται *Wf (corr.)* 4. ὥς πη *Cv* εἰκόντι *W* 6. τουττίλαν *CWv* τουτίλλαν *fL, H* γὰρ *per* γοῦν *CWvf (corr.) L, H (id.)* οὕτω *Wvf, P* 8. ἐπέδιξεν *v* 10. τὸν τουττίλαν *C* τουττίλαν *Wv* τουτίλλαν *fL, H* 11. αὐ-τὸς *W* 12. αὐτίκα *dopo* ναρσῆν *C* λόγον *dopo* πάντα *CWvf (corr. in marg.)* 13. τουττίλαν *CWv* τουτίλλαν *fL, H* 14. ἀπὸ] *Wf* ἄπο *gli altri codd. e le edd.*

cose queste che l' uomo mai non potè, nè mai potrà intendere; eppur se ne parla, se ne discorre e si van ventilando in sempiterno, siccome a ciascuno aggrada confortare la propria ignoranza con parvenze di probabili ragioni. Io però torno al mio proposito.

Che Totila così fosse estinto, ignoraronlo i Romani, finchè una donna gota lo disse loro, mostrandone anche il sepolcro. All' udir ciò, essi non credendo che la cosa fosse vera, recaronsi sul posto, e presto scavato il luogo della sepoltura, estrasser di là il cadavere di Totila, ed avendolo, come dicesi, riconosciuto e saziatisi di quello spettacolo, di nuovo lo sotterrarono, ed ogni cosa riferirono a Narsete. V' ha però chi dice che la battaglia e la fine di Totila non andasser così, ma in altro modo, che non credo inopportuno qui riferire. Dicono adunque che l' esercito

τὴν ὑπαγωγὴν ξυνενεχθῆναι τῷ Γότθων στρατῷ, ἀλλὰ Ῥωμαίων ἀκρο-
βολιζομένων τινῶν βέλος ἐκ τοξεύματος τῷ Τωτίλᾳ ἐξαπιναίως ἐπιπεσεῖν,
V 242 οὐκ ἐκ προνοίας τοῦ πέμψαντος· ἐπεὶ Τωτίλας ἐν στρατιώτου λόγῳ
ὡπλισμένος τε καὶ παρατεταγμένος ὅπου δὴ τῆς φάλαγγος ἀπημελη-
μένως εἱστήκει, οὐ βουλόμενος τοῖς πολεμίοις ἔνδηλος εἶναι, οὐδέ πη 5
B 627 αὑτὸν ἐς ἐπιβουλὴν παρεχόμενος, ἀλλὰ τύχης ταῦτα σκευωρουμένης
τινὸς καὶ ἰθυνάσης ἐπὶ τὸ τοῦ ἀνθρώπου σῶμα τὸν ἄτρακτον· καὶ
αὐτὸν μὲν καιρίαν βληθέντα, ὡς ἔνι μάλιστα, περιώδυνον γεγενημένον
ἔξω γενέσθαι τῆς φάλαγγος ξύν τε ὀλίγοις κατὰ βραχὺ ὀπίσω ἰέναι.
καὶ μέχρι μὲν ἐς Κάπρας ἀντέχοντα τῇ ταλαιπωρίᾳ τὸν ἵππον ἐλᾶν, 10
ἐνταῦθα δὲ λειποψυχήσαντα τὸ λοιπὸν μεῖναι τὴν πληγὴν θεραπεύσοντα,
οὐ πολλῷ τε ὕστερον αὐτῷ ἐπιγενέσθαι τὴν τέλειον ἡμέραν τοῦ βίου.
τὴν δὲ Γότθων στρατιὰν οὔτε ἄλλως ἀξιόμαχον τοῖς ἐναντίοις οὖσαν,

1–2. ἀκροβολιζομένον *Wv* 2. τουττίλα *CWv* τουτίλλᾳ *fL, H* 3. ἐπὶ *Wv* τουττίλας *Cv* τουττῖλας *W* τουτίλλας *fL, H* στρατιώτου] *C* στρατιῶτον *(sic)* *Wv* στρατιωτῶν *gli altri codd. e le edd.* 4. ὁπλισμ. *W* 4–5. ἀπημελημένος *C* *Wvf (corr.)* 6. αὐτὸν *CWvf (corr.)* τύχης] *v* τῆς τύχης *gli altri codd. e le edd.* τοῦτο ταῦτα *CWv* (τοῦτος) *f* 7. τῷ *per* τὸ *Wv* 8. περιώδινον *W* 9. φάλαγκος *Wv* ξύνεται *per* ξύν τε *Wvf (corr.)* 10. ἀντέχοντα τῇ ταλαιπωρίᾳ] *CWv; om. gli altri codd. e le edd.* ἐλᾶν *W* 11. λειποψυχήσαντα – μεῖναι] *C* ἀντέχοντα τῇ ταλαιπωρία λειποψυχήσ. τὸ λοιπὸν εἶναι *W* (ταλαιπορίᾳ) *v (id.) f* οὐκ ἀντ. τῇ τ. λ. τὸ λ. εἶναι *L, le edd.* θεραπεύσοντα] *C* θεραπεύσοντι *L* θεραπεύσαντι *gli altri codd. e le edd.* 12. ὕστερον τὴν τέλειον ἡμέραν αὐτῷ ἐπιγενέσθαι τοῦ βίου *C (corr.)*

dei Goti non si volgesse in fuga così senza motivo e alla cieca, ma che in una scaramuccia mossa da un drappello di Romani, un dardo colse improvvisamente Totila, senza che a ciò pensasse chi lo scagliava; poichè Totila si teneva in un punto qualunque delle file armato e disposto come un comun soldato, non volendo dar nell' occhio ai nemici nè esporsi a speciale assalto; ma per opera del caso quel dardo fu rivolto contro la persona di lui. Ed ei, ferito a morte e preso da acuto dolore, uscì con pochi altri di mezzo alle file e pian piano ritirossi indietro. A cavallo egli arrivò, resistendo al dolore, fino a Capre, ove venuto meno si fermò a curare la sua ferita. Ma poco dopo giunse per lui l' ora suprema. L' esercito goto, che già non era tale da tener fronte

ἀλλὰ καὶ ἀπομάχου σφίσι παρὰ δόξαν γεγενημένου τοῦ ἄρχοντος, ἐν θάμβει γενέσθαι, εἰ μόνος αὐτὸς οὐκ ἐξ ἐπιβουλῆς τῶν πολεμίων ὁ Τωτίλας καιρίαν βληθείη, καὶ ἀπ' αὐτοῦ περιφόβους τε καὶ ἀθύμους γεγενημένους ἔς τε ὀρρωδίαν ὅρον οὐκ ἔχουσαν καὶ ὑπαγωγὴν οὕτως αἰσχρὰν 5 ἐμπεπτωκέναι. ἀλλὰ περὶ μὲν τούτων λεγέτω ἕκαστος ὅπη γινώσκει.

λγ'. Ναρσῆς δὲ περιχαρὴς τοῖς συμπεπτωκόσι γενόμενος ἐπαναφέρων οὐκ ἀνίει ἐς τὸν θεὸν ἅπαντα, ὅπερ καὶ ὁ ἀληθὴς λόγος ἐγίνετο, τά τε ἐν ποσὶ διῳκεῖτο. καὶ πρῶτα μὲν τῶν οἱ ἐπισπομένων P 658 Λαγγοβάρδων ἀπαλλαξείων τῆς ἀτοπίας (οἵ γε πρὸς τῇ ἄλλῃ ἐς τὴν 10 δίαιταν παρανομίᾳ τάς τε οἰκοδομίας, αἷς ἂν ἐντύχοιεν, ἐνεπίμπρασαν καὶ γυναιξὶ ταῖς εἰς τὰ ἱερὰ καταφευγούσαις βιαζόμενοι ἐπλησίαζον) B 628 χρήμασι μεγάλοις αὐτοὺς δεξιωσάμενος ἐς τὰ πάτρια ἤθη ἀφῆκεν ἰέναι, Βαλεριανόν τε καὶ Δαμιανὸν, τὸν αὐτοῦ ἀδελφιδοῦν, ξὺν τοῖς ἑπομένοις

1. *Innanzi a* τοῦ *segno di lacuna in L* 2. αὐτοῖς *Cv* αὐτῆς *Wf*, *Reg.*, *H* *(corr. in marg.)* 3. τουττίλας *Cv* τουττῖλας *W* τουτίλλας *fL*, *H* 4. οὕτω *Wvf*, *HP* 5. ἐμπεπτωκέναι *(-έναι in rasura) W* γινώσκει] *C* γενέσθαι *Wvf* αὐτῷ φίλον ἔσται *f (marg.) L*, *le edd.* 6. ξυμπεπτ. *v* 7. ἅπαντι *Wv* 8. ἐκ *per* ἐν *f (corr.)* 9. λαγγουβάρδων *CWv* ἀπαλλαξείων] *C* ἀλλάξας *L* ἀλλαξείων *gli altri codd. e le edd.* τῆς ἀτοπίας] *CfL*, *HP* τῆς ἀτοπείας *Wv* τὰς ἀτοπίας *Scalig.*, *B* 10. ἐνεπίπρασαν *W*, *HP* ἐνεπίμπρασεν *vf (corr.)*

ai nemici, visto il loro re messo fuori di combattimento, rimase sbigottito perchè appunto Totila, ed egli solo, venisse ferito a morte senza neppur che i nemici avesser lui attaccato; e quindi atterriti e scoraggiati vennero in tanto smodato spavento e diedersi a così vergognosa fuga. Ma di tali cose ragioni ciascuno secondo suo giudizio.

XXXIII. Narsete, esultante per l' avvenuto, non cessava di tutto riferire a Dio, come infatti era vero, e dava ordine alle cose più urgenti. In primo luogo volle redimersi dalla brutta licenza dei Longobardi, suoi seguaci, i quali oltre alle altre indegnità del viver loro, incendiavano quanti edifizi incontrassero e facean violenza alle donne che si erano rifugiate nei templi. Fatto loro dono di gran somma di danaro, li rimandò alla patria loro sede, commettendo a Valeriano ed al suo nepote Damiano col loro se-

ἐξηγεῖσθαι τῆς ὁδοῦ ἄχρι ἐς τὰ Ῥωμαίων ὅρια σφίσι κελεύσας, ὅπως
μηδενὶ ἐν τῇ ἀποπορείᾳ λυμήνωνται. ἐπειδὴ δὲ Λαγγοβάρδαι ἀπηλλά-
γησαν ἐκ Ῥωμαίων τῆς γῆς, Βαλεριανὸς ἐστρατοπεδεύσατο ἀμφὶ πόλιν
Βερώναν, ὡς πολιορκήσων τε καὶ παραστησόμενος αὐτὴν βασιλεῖ. δεί-
σαντές τε οἱ τὸ φυλακτήριον ταύτῃ ἔχοντες Βαλεριανῷ ἐς λόγους ἦλθον, 5
ὡς σφᾶς τε αὐτοὺς καὶ τὴν πόλιν ὁμολογίᾳ ἐνδώσοντες. ἃ δὴ Φράγγοι
μαθόντες, ὅσοι φρουρὰν ἐς τὰ ἐπὶ Βενετίας χωρία εἶχον, διεκώλυον προ-
θυμίᾳ τῇ πάσῃ τῆς χώρας, ἅτε αὐτοῖς προσηκούσης, ἀξιοῦντες μετα-
ποιεῖσθαι. καὶ ἀπ᾿ αὐτοῦ ἄπρακτος ἐνθένδε παντὶ τῷ στρατεύματι Βα-
λεριανὸς ἀνεχώρησε. Γότθοι δὲ, ὅσοι ἀποφυγόντες ἐκ τῆς ξυμβολῆς 10
διεσώθησαν, διαβάντες ποταμὸν Πάδον, πόλιν τε Τίκινον καὶ τὰ ἐκείνῃ
χωρία ἔσχον, ἄρχοντά τε τὸν Τεΐαν κατεστήσαντο σφίσιν. ὃς δὴ τὰ
χρήματα εὑρὼν ἅπαντα, ὅσα Τωτίλας ἔτυχεν ἐν Τικίνῳ καταθέμενος,
Φράγγους ἐς ξυμμαχίαν ἐπαγαγέσθαι διενοεῖτο. Γότθους δὲ ὡς ἐκ

2. ἀπ(ο)ορία C ἀπορίᾳ *WvL* ἀπ(ο)ορία *f* λυμίνωνται *C* λυμήνοντα *Wvf (corr.)*
3. βαλλεριανὸς *C* 4. Βερώναν] *B* βερόναν *i codd., HP* 7. ὅτι *per* ὅσοι *f*
φρουρῖαν *Wv (corr.)* βενετίαν *f (corr.)* 8. τῇ *om. C* 8-9. μεταποιῆσασθαι *W*
10. ἐχώρησε *D* ξυμβουλῆς *Wv* 11. Τίκινον] *PB* πιγκηνῶν *MCDmf, H*
τῇ κηνῶν *WL (τικῖνον in marg.)* τηκηνῶν *v (τικῖνον in marg.)* πικηνῶν *f (marg.),*
Reg. 13. τόττιλας *W* τοττίλας *v* τωτίλλας *L* Τικίνῳ] *L (marg.), PB*
πιγκηνῷ *MCDmf, H* τῇ κηνῶν *WL* τηκηνῶν *v* καταθέμενως *(sic) Wv*
14. φάγγους *D* διην. εῖτο *W* διεσκοπεῖτο *f (marg.), Reg.* τε *per* δὲ *WvL*

guito di accompagnarli per la via fino al confine romano, perchè lungo il cammino non avessero a far male ad alcuno. Usciti poi che furono i Longobardi dal suolo romano, Valeriano andò ad accamparsi sotto Verona per assediarla e conquistarla all'imperatore. Impauriti quei del presidio, vennero a trattative con Valeriano per arrendersi insieme colla città; ma i Franchi, che stavano a presidio nella Venezia, udito ciò, si opposero con grande impegno, reclamando quel paese come di lor proprietà. Quindi, senza aver nulla concluso Valeriano sen partì di là con tutto l'esercito. Tutti quei Goti poi che eransi messi in salvo dopo la battaglia, passato il Po, occuparono la città di Ticino ed i paesi circonvicini, e nominarono loro re Teia. Questi, avendo ritrovato tutto il danaro che Totila avea depositato in Ticino, pensava a procacciarsi l'alleanza dei Franchi. Raccolti poi prestamente attorno

τῶν παρόντων διεῖπέ τε καὶ διεκόσμει, ξυλλέγων σπουδῇ ἀμφ' αὐτὸν ἅπαντας. ταῦτα ὁ Ναρσῆς ἀκούσας Βαλεριανὸν μὲν ἐκέλευσε πᾶσι τοῖς ἑπομένοις ἀμφὶ Πάδον ποταμὸν φυλακὴν ἔχειν, ὅπως μὴ Γότθοι ἀδεέστερον ξυστήσεσθαι δυνατοὶ εἶεν, αὐτὸς δὲ παντὶ τῷ ἄλλῳ στρατῷ ἐπὶ Ῥώμην ᾔει. ἐν Τούσκοις τε γενόμενος Ναρνίαν μὲν ὁμολογίᾳ εἷλε, καὶ Σπολιτινοῖς ἀτειχίστοις οὖσι φρουρὰν ἔλιπεν, ἀνοικοδομήσασθαι ὅτι τάχιστα ἐπιστείλας ὅσα τοῦ περιβόλου καθελόντες ἐτύγχανον Γότθοι. ἔπεμψε δὲ καί τινας ἀποπειρασομένους τοῦ ἐν Περυσίᾳ φυλακτηρίου. ἡγοῦντο δὲ τῶν ἐν Περυσίᾳ φρουρῶν αὐτόμολοι γεγονότες Ῥωμαῖοι δύο, Μελιγίδιός τε καὶ Οὔλιφος, ὅσπερ Κυπριανοῦ δορυφόρος γεγονὼς πρότερον, Τωτίλᾳ πολλά οἱ ἐπαγγειλαμένῳ ἀναπεισθεὶς Κυπριανὸν τότε ἄρχοντα τοῦ ἐνταῦθα φυλακτηρίου δόλῳ ἔκτεινεν. ὁ μὲν οὖν Μελιγίδιος λόγους τοῦ Ναρσοῦ ἐνδεξάμενος ἐβουλεύετο ξὺν τοῖς οἱ ἑπομέ-

B 629 · H 372 · V 243

1. συλλέγων *WvL* ἐν σπουδῇ *WvL, H* 2. ὁ *om. WvL* βαλεριανὸς *mf (corr.)* ἐκέλευε *WL* ἐκέλεβε *v* 3. πολεμίοις *per* ἑπομένοις *Wf (marg.) L* γόττων *Wvf (marg.) L* 5. Ναρνίαν] *Wvf (marg.) L* τὴν ναρνίαν *gli altri codd. (τ. ἀρνίαν D) e le edd.* ὁμολογίαν *D* 6. σπόλτην· οἷς *Wv* σπόλιταν οἷς *L* ἔλυπεν *Wv* ἔλειπεν *L* 7. ἔτυχον *C* 8. ἐποπειρασσομένους *W* περυσία (δί) *D* 9. δὲ καὶ τῶν *WvL* περυδία *D* περσία *W* 9-10. γεγ. ἐκ ῥωμαίων - οὔλιφος *f (marg.)* 9. ἐκ ῥωμαίων *Wv, Reg.* 10. Μελιγίδιός] *WvL* μελιγήδιός *gli altri codd. e le edd.* οὔλιττος *MCDmf, H* δορυφόροις *Wv* 11. τουττίλα *Wv* οἱ *om. D* 12-13. Μελιγίδιος] *WvL* μελιγήδιος *gli altri codd. e le edd.* 13. οἱ *om. D*

a sè tutti i Goti, li fornì e li ordinò come allora poteva. Informato di ciò Narsete, ordinò a Valeriano di far buona guardia con tutti i suoi sul Po, affinchè i Goti non avesser troppa libertà di riunirsi, ed egli con tutto il restante esercito mosse verso Roma. Arrivato in Toscana prese Narni per capitolazione ed a quei di Spoleto che erano sprovvisti di mura lasciò un presidio con ordine di riedificare al più presto tutte le parti della cinta che i Goti avean distrutte. Mandò anche una schiera a tentare la resa del presidio di Perugia, di cui stavano a capo due disertori romani, Meligidio e Ulifo, il quale mentre era lancia spezzata di Cipriano erasi lasciato indurre, dietro larghe promesse di Totila, ad uccidere dolosamente Cipriano, che allora comandava quella guarnigione. Meligidio, accettando la proposta di Narsete, voleva

νοις Ῥωμαίοις τὴν πόλιν ἐνδοῦναι. οἱ δὲ ἀμφὶ τὸν Οὔλιφον τῶν πρασσομένων αἰσθόμενοι ξυνίσταντο ἐπ' αὐτοὺς ἐκ τοῦ ἐμφανοῦς. καὶ Οὔλιφος μὲν ξὺν τοῖς οἱ ὁμογνωμονοῦσιν αὐτοῦ διεφθάρη, Μελιγίδιος δὲ παρέδωκε Περυσίαν Ῥωμαίοις αὐτίκα. τῷ μέντοι Οὐλίφῳ ξυνέβη τις τίσις ἐκ τοῦ θεοῦ δηλονότι ἐπιπεσοῦσα, ἐν αὐτῷ μάλιστα διεφθάρθαι τῷ χώρῳ, ἵνα 5 δὴ αὐτὸς τὸν Κυπριανὸν διεχρήσατο. ταῦτα μὲν δὴ οὕτω κεχώρηκε.

P 659 Γότθοι δὲ οἱ ἐν Ῥώμῃ φυλακὴν ἔχοντες ἐπειδὴ Ναρσῆν τε καὶ τὸν B 630 Ῥωμαίων στρατὸν ἐπὶ σφᾶς ἰόντας ἄγχιστά πη ἐπύθοντο εἶναι, παρεσκευάζοντο ὡς τὰ δυνατὰ σφίσιν ὑπαντιάσοντες. ἐτύγχανε δὲ Τωτίλας πολλὰς μὲν ἐμπρησάμενος τῆς πόλεως οἰκοδομίας, ἡνίκα δὴ 10 αὐτὴν τὸ πρῶτον ἐξεῖλεν. ἐν ὑστάτῳ δὲ λογισάμενος, ὡς ἐς ὀλίγους ἀποκεκριμένοι οὐχ οἷοί τέ εἰσι τὸ λοιπὸν Γότθοι ἅπαντα Ῥώμης τὸν περίβολον διαφυλάξαι, τειχίσματι βραχεῖ ὀλίγην τινὰ τῆς πόλεως μοῖραν

1. τὴν πόλιν ῥωμαίοις *Wvf (marg.), H (id.)* ἐνδοῦναι] *i codd.* εὐδοῦναι *HP* ἐκδοῦναι *B* οὔλιζον *MCDmf (corr. in marg.), H* 2. οὔλιζος *MCDmf (corr. in marg.), H* 3. οἱ *om. D* Μελιγίδιος] *WvL* μελιγήδιος *gli altri codd. e le edd.* παρέδωκε *om. Wv* 4. οὐλίζω *MCDmf (corr. in marg.), H* τις *om. MCD m; in parent. f (marg.)* 7. φυλακῇ *W* 8. ῥωμαῖον *W* φᾶς *(sic) m* 8-9. παρασκευάζοιντο *(sic) W* παρασκευάζαντο *v* 9-10. τουττίλας *Wv* 10. πολλὰς *om. MCDmf (agg. in marg.), H (id.)* πολλοῖς *Wv* τὰς τῆς *MCDmf (espunge in marg.)* 11. δὲ *soprascr. di m. rec. v* ἐν ὀλίγοις *Wf (marg.), Reg.* 12-13. Ῥώμης τὸν περίβολον] *Wvf (marg.) L* τ. περ. ῥώμ. *gli altri codd. e le edd.* 13. τηχίσματι *Wv* βραχὺ *DW*

insieme coi suoi arrendere la città ai Romani; Ulifo colla sua gente inteso di che cosa si trattava, misersi in aperta rivolta; ma egli coi suoi partitanti venne ivi trucidato e Meligidio subito arrese Perugia ai Romani. Così fu Ulifo come punito da Dio, rimanendo trucidato in quello stesso luogo ov' egli avea ucciso Cipriano. A tanto ne erano ivi le cose.

I Goti che stavano al presidio di Roma tostochè seppero come Narsete coll' esercito romano marciasse contro di loro, si apprestarono a fare ogni possibile resistenza. Quando Totila prese Roma la prima volta, molti edifizi della città avea incendiato; per ultimo, riflettendo che i Goti, ridotti a pochi, non sarebbero ormai in grado di custodire tutta quanta la cinta di Roma, cinse con una bassa muraglia una piccola parte della città presso al

ἀμφὶ τὸν Ἀδριανοῦ περιβαλὼν τάφον καὶ αὐτὸ τῷ προτέρῳ τείχει ἐνάψας φρουρίου κατεστήσατο σχῆμα. ἐνταῦθά τε τὰ σφίσιν αὐτοῖς τιμιώτατα καταθέμενοι Γότθοι ἐς μὲν τὸ ἀκριβὲς τὸ φρούριον τοῦτο ἐφύλασσον, τὸ δὲ ἄλλο τῆς πόλεως τεῖχος ἀπημελημένον ὑπερεώρων. φρουροὺς 5 τοίνυν σφῶν ἐν τούτῳ τῷ χωρίῳ τηνικάδε ἀπολιπόντες ὀλίγους τινὰς οἱ λοιποὶ ἅπαντες ἀμφὶ τὰς ἐπάλξεις τοῦ τῆς πόλεως γενόμενοι τείχους τῶν πολεμίων ἀποπειράσασθαι τειχομαχούντων ἐν σπουδῇ εἶχον. ὅλον μὲν οὖν τὸν Ῥώμης περίβολον διὰ μεγέθους ὑπερβολὴν οὔτε Ῥωμαῖοι ἐπιόντες περιβάλλεσθαι εἶχον οὔτε Γότθοι φρουρεῖν. διασκεδαννύμενοι 10 δὲ οἱ μὲν ὅπῃ παρατύχοι προσέβαλλον, οἱ δὲ ὡς ἐκ τῶν παρόντων ἠμύνοντο. καὶ Ναρσῆς μὲν τοξοτῶν ἐπαγόμενος μέγα τι χρῆμα ἐς μοῖράν τινα τοῦ περιβόλου ἐπέσκηπτεν, ἑτέρωθι δὲ Ἰωάννης ὁ Βιταλιανοῦ ξὺν τοῖς οἱ ἑπομένοις προσέβαλλε. Φιλιμοὺθ δὲ καὶ οἱ Ἔρουλοι

1. ἀνδριανοῦ *D W* τάφιν *W* αὐτῷ *W v* ἀνάψας *W v f (marg.), Reg.* 2. τὰ *om. W* σφίσι *D* τιμιότατα *W v* 3. ταῦτε *(sic) W* 4. ἄλλον *D* 5. φρουρίῳ *per* χωρίῳ *M C D m f (corr. in marg.), H* *Le parole* ὀλίγους τινὰς *om. M C D m f (agg. in marg.)* 6. τεῖχος *D* 7. ἀποπειράσαντες *W v f (marg.) L, H* 9. περιβαλλέσθαι *M C D m f* διασκεδανυμ. *W v* 10. προέβαλλον *L* 11. ἐπαγαγόμενος *v* ἐς *om. W v* 12. ἐπέσκηπτε *D* δὲ *om. D* 12–13. βιταλιὰν *W* 13. οἱ *om. D* προσέβαλε *W v L* Φιλιμοὺθ] *M C W v m f* φιλημοὺθ *gli altri codd. e le edd.* ἔρουλλοι *M W v m f*

sepolcro di Adriano, e congiuntala colle mura già esistenti formò una specie di castello. I Goti, deposto colà quanto avean di più prezioso, custodivan quel forte diligentemente, trasandando le restanti mura della città. Allora però, lasciati alcuni pochi a guardia in quel luogo, tutti gli altri, recatisi sui merli delle mura, con molto impegno si diedero a respingere l' assalto dei nemici. Ma tutta intiera la cinta di Roma, per la grande sua estensione, non furono in grado nè i Romani di circondare, assaltandola, nè i Goti di custodire. Quindi sparpagliatamente gli uni davan l' attacco qua e là come capitava, gli altri andavano alla difesa, come il momento lo richiedeva. Narsete, menando seco grandissimo numero di arcieri, dava l' assalto ad una parte delle mura; altra parte era investita da Giovanni, nepote di Vitaliano, coi suoi; Filimuth e gli Eruli molestavauo una terza parte seguiti

κατ' ἄλλο τι μέρος ἠνώχλουν, ἑκαστάτω τε αὐτῶν οἱ λοιποὶ εἵποντο.
B 631 ἐτειχομάχουν δὲ ἅπαντες ὡς ἀπωτάτω ἀλλήλων ὄντες. καὶ κατ' αὐτοὺς
οἱ βάρβαροι ξυνιστάμενοι ἐδέχοντο τὴν ἐπίθεσιν. τὰ μέντοι ἄλλα τοῦ
περιβόλου, ἵνα δὴ Ῥωμαίων οὐκ ἐγένετο προσβολή, ἀνδρῶν ἔρημα παν-
τάπασιν ἦν, Γότθων ἁπάντων, ὅπη ἂν οἱ πολέμιοι ἐπισκήψαιεν, ἀγειρο- 5
μένων, ᾗπέρ μοι εἴρηται. ἐν τούτῳ δὲ γνώμῃ Ναρσοῦ ὁ Δαγισθαῖος
στρατιώτας τε παμπληθεῖς ἔχων καὶ τό τε Ναρσοῦ καὶ τὸ Ἰωάννου
σημεῖον καὶ κλίμακας πολλὰς ἐπαγόμενος μοίρᾳ τινὶ τοῦ περιβόλου
ἐξαπιναίως ἐπέσκηψε, φρουρῶν τὸ παράπαν ἐρήμῳ οὔσῃ. τάς τε κλί-
μακας εὐθὺς ἁπάσας οὐδενὸς ἀμυνομένου τῷ τείχει ἐρείσας οὐδενὶ πόνῳ 10
ξὺν τοῖς ἑπομένοις ἐντὸς τοῦ περιβόλου ἐγένοντο, τάς τε πύλας κατ'
ἐξουσίαν ἀνέῳγον. ὧνπερ αὐτίκα Γότθοι αἰσθόμενοι οὐκέτι ἐς ἀλκὴν
ἔβλεπον, ἀλλ' ἔφευγον ἅπαντες ὅπη αὐτῶν ἑκάστῳ δυνατὰ ἐγεγόνει.
καὶ οἱ μὲν εἰς τὸ φρούριον εἰσεπήδησαν, οἱ δὲ δὴ ἐς τὸν Πόρτον ἐχώρησαν

1. ἄλλος *D* τι *om. MCDmf (agg. in marg.)* ἑκάστω *D* ἑκάστοις *Wv f (marg.), Reg.* αὐτὸν *W* 2. ἐτυχομάχ. *Wv* τε *per* δὲ *WvL* ἀποτάτω *D W; om. L* κατ' *soprascr. di m. rec. D* 5. διασκήψ. *MCmf (corr. in marg.), H* διασκήψαι ἐναγειρ. *D* 6. εἴπερ *W* μοι *om. L* γνώμην *D* 7. *Il primo* τε *agg. di m. rec. in v* τὸν *per* τό *D* καὶ *dopo* Ναρσοῦ *om. Wv* τόν τε *per* τὸ *D* τότε *C* τό τε *Wv* 9. φρουρᾶς *MCDm f (corr. in marg.), P* οὔσῃ *Wv* 10. ἐρήσας *MDm f (corr.)* πόνῳ οὐδενὶ *MCDWvmL* 11. ἐγένοντο] *Wv f (marg.) L* ἐγένετο *gli altri codd. e le edd.* 12. ἀνέῳγον] *i codd.* ἀνέῳγεν *le edd.* 13. ὅποι *WvL* 14. ἐς *Wv* ἐπεπήδησαν *Wvf (marg.), Reg.* πόντον *W*

dagli altri a grande distanza, e tutti nell' assaltar le mura trovavansi molto distanti gli uni dagli altri. A tutti costoro i barbari opponeansi tenendo fronte all' assalto, mentre tutte le altre parti della cinta non assalite dai Romani rimaneano affatto deserte, dacchè i Goti, come dissi, tutti colà raccoglieansi ove i nemici davan l' assalto. Intanto per comando di Narsete, Dagistheo con grande numero di soldati, recando il vessillo di Narsete e quel di Giovanni e molte scale, assalì improvvisamente una parte della cinta ch' era affatto sprovvista di guardie; appoggiate subito, senza alcuna opposizione, tutte le scale al muro, facilmente coi suoi entrò dentro la cinta ed a suo talento aprì le porte. Visto ciò i Goti, perduto ogni coraggio, diedersi tutti a fuggire dove ciascuno potè; quali gittaronsi dentro il castello, quali presero la

δρόμῳ. ἐνταῦθά μοι τοῦ λόγου ἔννοια γέγονεν ὅντινα ἡ τύχη διαχλευάζει
τὰ ἀνθρώπεια τρόπον, οὐκ ἀεὶ κατὰ ταὐτὰ παρὰ τοὺς ἀνθρώπους ἰοῦσα
οὐδὲ ἴσοις αὐτοὺς ὀφθαλμοῖς βλέπουσα, ἀλλὰ ξυμμεταβαλλομένη χρόνῳ
καὶ τόπῳ, καὶ παίζει ἐς αὐτοὺς παιδιάν τινα παρὰ τὸν καιρὸν ἢ τὸν P 660
5 χῶρον ἢ τὸν τρόπον διαλλάσσουσα τὴν τῶν ταλαιπώρων ἀξίαν, εἴ γε
ὁ Ῥώμην μὲν ἀπολωλεκὼς τὰ πρότερα Βέσσας οὐ πολλῷ ὕστερον ἀνεσώ-
σατο Ῥωμαίοις τὴν τῆς Λαζικῆς Πέτραν, ἔμπαλιν δὲ ὁ Δαγισθαῖος B 632
Πέτραν τοῖς πολεμίοις μεθεὶς ἀνεκτήσατο ἐν χρόνῳ ὀλίγῳ βασιλεῖ Ῥώμην. H 373
ἀλλὰ ταῦτα μὲν γέγονέ τε τὸ ἐξ ἀρχῆς καὶ ἀεὶ ἔσται, ἕως ἂν ἡ αὐτὴ
10 τύχη ἀνθρώποις ᾖ. Ναρσῆς δὲ τότε παντὶ τῷ στρατῷ ἐπὶ τὸ φρούριον
πολεμῶν ᾔει. κατορρωδήσαντές τε οἱ βάρβαροι καὶ τὰ πιστὰ ὑπὲρ τῶν
σωμάτων κεκομισμένοι σφᾶς τε αὐτοὺς καὶ τὸ φρούριόν οἱ αὐτίκα δὴ
μάλα παρέδοσαν, ἕκτον τε καὶ εἰκοστὸν ἔτος Ἰουστινιανοῦ βασιλέως

1. διασκευάζει *f (marg.), Reg.* 2. ἀνθρώπινα *L* 3. ξυμμεταβολομένη *D* συμμεταβαλλομένη *W v L* 4. τόπῳ] *le edd.* τρόπῳ *i codd.* παιδείαν *C* πεδίαν *W* 5. τόπον *MCDmf (corr. in marg.), H* διαλλάσσουσαν *D* τῶν *om. MC Dmf (agg. in marg.)* ταλαιπωρίαν *MCmf* ταλαιπορίαν *D* ταλαιπωρῶν *f (di sec. m.)* 6. ὁ *om. W v L* ἡμῖν *per* μὲν *W v f (marg.) L* ἀπωλολεκὼς *D* βέσας *MCD W (corr.) mf* 7. τὴν *om. W v L* τῆς *om. MCDmf, H* λαζικὴν *MCDmf (corr. in marg.), H* 8. προσθεὶς *per* μεθεὶς *W v L* 12. κεκοσμημένοι *W v* οἱ *om. D*

via di Porto. Ed a questo punto della mia narrazione, mi viene in pensiero come la fortuna si rida delle cose umane, non mai procedendo allo stesso modo verso gli uomini nè guardandoli cogli occhi stessi, ma mutandosi secondo il tempo ed il luogo; e par che si faccia di loro un giuoco nel momento, nella località, nel modo, tramutando la condizione di questi miserelli. Dacchè quel Bessa, che un tempo fu la rovina di Roma, non molto dopo riacquistò pei Romani Petra nella Lazica; e viceversa Dagistheo, che abbandonò Petra ai nemici, riconquistò poi in poco tempo Roma per l' imperatore. Ma tali vicende furon sempre e sempre saranno, finchè egualmente la fortuna dominerà sugli uomini. Allora Narsete con tutto l' esercito andò ad assalire il castello. Ma i barbari, atterriti, avutane parola di aver salva la vita, subito si arresero insieme col castello nell' anno ventesimosesto

τὴν αὐτοκράτορα ἀρχὴν ἔχοντος. οὕτω τε Ῥώμη ἐπὶ τούτου βασι-
V 244 λεύοντος τὸ πέμπτον ἑάλω, ἧσπερ εὐθὺς ὁ Ναρσῆς τῶν πυλῶν τὰς
κλεῖς βασιλεῖ ἔπεμψε.

λδ'. Τότε δὴ τοῖς ἀνθρώποις διαφανέστατα ἐπιδέδεικται ὡς ἅπασιν,
οἷσπερ ἔδει γενέσθαι κακῶς, καὶ τὰ εὐτυχήματα δοκοῦντα εἶναι εἰς 5
ὄλεθρον ἀποκέκριται, κατὰ νοῦν τε ἀπαλλάξαντες ἴσως τῇ τοιαύτῃ
εὐημερίᾳ ξυνδιαφθείρονται. Ῥωμαίων γὰρ τῇ τε ξυγκλήτῳ βουλῇ καὶ
τῷ δήμῳ τὴν νίκην τήνδε πολλῷ ἔτι μᾶλλον φθόρου αἰτίαν ξυνηνέχθη
γενέσθαι τρόπῳ τοιῷδε. Γότθοι μὲν φεύγοντες καὶ τῆς Ἰταλίας τὴν
ἐπικράτησιν ἀπογνόντες, ὁδοῦ ποιούμενοι πάρεργον, τοὺς παρατυχόντας 10
σφίσι Ῥωμαίους οὐδεμιᾷ διεχρῶντο φειδοῖ. οἱ δὲ βάρβαροι τοῦ Ῥω-
μαίων στρατοῦ ὡς πολεμίοις ἐχρῶντο πᾶσιν, οἷς ἂν ἐντύχοιεν ἐν τῇ

1. αὐτοκράτωρα *D* ἔχοντες *(sic)* *Wv* ῥώμην *MDmf (corr.)* ῥώμη//// *C* τοῦ *per* τούτου *L (corr.)* 5. δοκοῦντες *v* 6. ἀπαλλάξοντες *C* ἀπαλάξαντες *W* 7. εὐδρομίᾳ *MCDmf (corr. in marg.), H* συνδιαφθ. *WvL* συγκλήτῳ *DWvL* 8. τῷ *om. D* φθόνόν *Wv* φθόνου *f (marg.), Reg.* φθόνων *L* 9. τοιάδε *D* τὴν *per* τῆς *Wvmf (corr. in marg.)* ἰταλίαν *mf (corr. in marg.)* τὴν *om. MCDmf (agg. poi) L (id.)* 10. ἀπογόντες *v* 11. δὲ ἐχρῶντο *D* τῶν *per* τοῦ *L* 12. χρῶντο *W* πᾶσι *D* ἐντύχοι *D* ἐν] *MCmfL, B; om. gli altri codd., HP*

del regno di Giustiniano. E così per la quinta volta sotto questo principe fu presa Roma, di cui tosto Narsete spedì all' imperatore le chiavi delle porte.

XXXIIII. Allora apparve manifesto come per gli uomini destinati alla sciagura anche quei che paion felici eventi si risolvano in perdizione, e mentre le cose vanno a seconda dei lor desiderî, essi stessi vanno in rovina insieme a questa loro felicità; poichè pel Senato e pel popolo romano questa vittoria non fece che aumentar d' assai la loro rovina, ed ecco come. I Goti, datisi alla fuga e deposto il pensiero del dominio sull' Italia, nell' andar per le vie, quanti Romani incontrassero, senza pietà uccidevano. I barbari poi che erano nell' esercito romano, entrati in città, trattavan da nemici tutti quelli che incontravano. Oltre

ἐς τὴν πόλιν εἰσόδῳ. πρὸς δὲ καὶ τόδε αὐτοῖς ξυνηνέχθη γενέσθαι. πολλοὶ τῶν ἀπὸ τῆς ξυγκλήτου βουλῆς, τοῦτο Τωτίλᾳ δεδογμένον, τὰ πρότερα ἔμενον ἐς τὰ ἐπὶ Καμπανίας χωρία. ὧνπέρ τινες, ἐπεὶ Ῥώμην ἔχεσθαι πρὸς τοῦ βασιλέως στρατοῦ ἔγνωσαν, ἐκ Καμπανίας ἐξανα-
5 στάντες ἐς αὐτὴν ᾖεσαν. ὃ δὴ Γότθοι μαθόντες, ὅσοι ἐν τοῖς ταύτῃ ὀχυρώμασιν ἐτύγχανον ὄντες, ἅπαντα διερευνώμενοι τὰ ἐκείνῃ χωρία τοὺς πατρικίους ἅπαντας ἔκτειναν. ἐν τοῖς καὶ Μάξιμος ἦν, οὗπερ ἐν τοῖς ἔμπροσθεν λόγοις ἐμνήσθην. ἐτύγχανε δὲ καὶ Τωτίλας, ἡνίκα Ναρσῇ ὑπαντιάσων ἐνθένδε ᾖει, τῶν ἐκ πόλεως ἑκάστης δοκίμων Ῥω-
10 μαίων τοὺς παῖδας ἀγείρας καὶ αὐτῶν ἐς τριακοσίους ἀπολεξάμενος, οὕσπερ μάλιστα τὸ σῶμα καλοὺς ᾤετο εἶναι, τοῖς μὲν γειναμένοις ὅτι δὴ αὐτῷ ξυνδιαιτήσονται ὑπειπών, ὁμήρους δέ οἱ λόγῳ τῷ ἀληθεῖ ἐσομένους. καὶ αὐτοὺς Τωτίλας μὲν τότε ὑπὲρ ποταμὸν Πάδον ἐκέλευσεν ἰέναι, Τεΐας δὲ τανῦν ἐνταῦθα εὑρὼν ἅπαντας ἔκτεινε.

15 Ῥάγναρίς τε, Γότθος ἀνήρ, ὅσπερ ἡγεῖτο τοῦ ἐν Ταραντίνοις

B 633 — P 661

2. συγκλήτου *DWvL* τουττίλα *Wv* 3. ἐς τὰ ἐπὶ] *WvL* ἐπὶ τὰ *gli altri codd.* ἐς τὰ ἐπὶ τῆς *le edd.* τῇ νήσω ἐπὶ *per* τινες ἐπεὶ *W* τῇ νήσω ἐπεὶ (*corr. da* ἐπὶ) *v* ἐπὶ *D* 5. ἤεισαν *WvL* 6. διερευνόμενοι *Wv* 7. ἅπαντας *corr. da* ἅπαντες *M* 8. ἐμνήσθαι *v* τουττίλας *Wv* συνίκα *W* 9. εἴη *Wv* 12. ὁμοίρη (*sic*) *W* ὁμοίρους *v* 13. τουττίλας *Wv* πάδον ποταμὸν *Wvf* (*marg.*) *L* 14. ἰέναι] *f* (*marg.*), *PB* εἶναι *i codd.*, *H* ἔκτεινεν *D*

a ciò subirono i Romani anche quest' altro danno. Molti senatori per volere di Totila già prima tenevansi nei paesi della Campania; taluni di questi, saputo che Roma era in mano dell' esercito imperiale, partitisi dalla Campania recaronsi colà. Appreso ciò, i Goti che trovavansi nelle fortezze di quel paese, datisi a cercar dappertutto per quei villaggi, tutti quanti i patrizi uccisero; fra i quali fu anche Massimo, da me nei libri antecedenti ricordato. Anche Totila, quando mosse di là contro Narsete, avea raccolti i figli dei nobili romani di ciascuna città, e trecento ne avea scelti che parvergli più belli della persona dicendo ai genitori ch' ei li terrebbe come suoi familiari, ma in realtà dovean quelli servirgli da ostaggi. Avea Totila allora ordinato che si recassero al di là del Po; e Teia poscia, trovatili colà, tutti li uccise.

Il goto Ragnari che comandava il presidio di Taranto, quan-

φυλακτηρίου, καίπερ τὰ πιστὰ γνώμῃ βασιλέως πρὸς τοῦ Πακουρίου κεκομισμένος, Ῥωμαίοις τε προσχωρήσειν ὁμολογήσας, ἧπέρ μοι ἔμπροσθεν εἴρηται, παρασχόμενος δὲ καὶ Γότθους ἐξ ἐν ὁμήρων λόγῳ ἐπὶ ταύτῃ δὴ τῇ ὁμολογίᾳ Ῥωμαίοις, ἐπειδὴ Τεΐαν ἤκουσε βασιλέα καταστάντα Γότθοις, τούς τε Φράγγους ἐς ἐπικουρίαν ἐπαγαγέσθαι 5 καὶ παντὶ τῷ στρατῷ τοῖς πολεμίοις ἐθέλειν ὁμόσε ἰέναι, μεταπορευθεὶς B 634 τὴν βουλὴν ἐπιτελεῖν τὰ ὡμολογημένα οὐδαμῇ ἤθελε. σφαδάζων δὲ καὶ διατεινόμενος τοὺς ὁμήρους ἀπολαβεῖν ἐπενόει τάδε. πέμψας παρὰ τὸν Πακούριον ᾔτει σταλῆναί οἱ τῶν Ῥωμαίων στρατιωτῶν ὀλίγους τινάς, ἐφ' ᾧ ξὺν τῷ ἀσφαλεῖ ἐς τε τὸν Δρυοῦντα σφίσιν ἰέναι δυνατὰ 10 εἴη ἐνθένδε τε διαπορθμευσαμένοις τὸν Ἰόνιον κόλπον ἐπὶ Βυζαντίου κομίζεσθαι. ὁ μὲν οὖν Πακούριος μακρὰν ἀπολελειμμένος τῶν τῷ ἀνθρώπῳ βεβουλευμένων τῶν οἱ ἑπομένων πεντήκοντα στέλλει. ὁ δὲ

1. βακουρίου *MCDWvfL, H* κακουρίου (β sopra) *m* 2. κεκοσμιμένος *Wv* 3. πασχόμενος *(sic) W* παρασχὼν τε *MCDmf (corr. in marg.), P* ἐξ *om. MC Dmf (agg. poi)* 4. δὴ *om. mf (agg. in marg.)* ἤκουσεν *D* 5. ἐπηκουρίαν *v* 7. τεκεῖν *(sic) per* ἐπιτελεῖν *W* τελεῖν *vf (marg.) L* ὁμολογημένα *Dmf* ὡμολογούμενα *Wv* ὁμολογούμενα *f (marg.), H (id.)* σπουδάζων *Wv f (marg.), Reg.* 8. διατεινόμενοι *D* ὁμοίους *Wf (marg.) L* ὁμοίρους *v* τοιάδε *C* 9. βακούριον *MCDWvfL, H* κακούριον (β sopra) *m* ἤτι *W* εἰ *per* οἱ *v* τῶν ὀλίγους *D* 10. δυνοῦντα *W* ὑδροῦντα *f (marg.), Reg.* ἰέναι σφίσι *WvL* 11. καὶ *per* ἐνθένδε τε *MCDmf (corr. in marg.), P* διαπορθμωσαμένους *Wv* βιζαντίους *Wv* βυζαντίους *f (marg.), Reg.* 12. βακούριος *MCDWvmfL, H* 13. βεβουλευμένῳ *D* οἱ *om. D*

tunque per volere dell' imperatore avesse da Pacurio ricevuto la parola sulla sua promessa, come io già sopra narrai, di fare accessione ai Romani, dando anche a colui sei Goti come ostaggi per tal patto, udito ch' ebbe come Teia fosse nominato re dei Goti e, chiamati i Franchi in aiuto, volesse con tutto l' esercito marciare contro i nemici, cambiò parere nè volle più stare alla promessa; e con sotterfugi cercando di riavere gli ostaggi ricorse a questo espediente. Spedì messi a Pacurio pregandolo di mandargli alcuni pochi soldati romani, onde potere così scortati in sicurezza andare ad Otranto e di là, passato il golfo Ionio, recarsi a Bizanzio. Pacurio, lontanissimo dall' immaginare le intenzioni di colui, gli mandò cinquanta dei suoi uomini e quegli, accoltili nel

αὐτοὺς τῷ φρουρίῳ δεξάμενος καθεῖρξεν εὐθὺς, τῷ τε Πακουρίῳ ἐσή-
μαινεν ὡς, εἴπερ αὐτῷ τοὺς στρατιώτας βουλομένῳ εἴη τοὺς αὐτοῦ
ῥύεσθαι, ἀποδιδόναι δεήσει τοὺς Γότθων ὁμήρους. ταῦτα ἀκούσας ὁ
Πακούριος ὀλίγους μέν τινας ἐπὶ τῇ τοῦ Δρυοῦντος φυλακῇ εἴασε, παντὶ
5 δὲ τῷ ἄλλῳ στρατεύματι ἐπὶ τοὺς πολεμίους αὐτίκα ᾔει. Ῥάγναρις
δὲ τοὺς μὲν πεντήκοντα μελλήσει οὐδεμιᾷ ἔκτεινεν, ὡς ὑπαντιάσων δὲ
τοῖς πολεμίοις ἐκ τοῦ Τάραντος τοὺς Γότθους ἐξῆγεν. ἐπειδή τε ἀλ-
λήλοις ξυνέμιξαν, ἡσσῶνται Γότθοι. Ῥάγναρίς τε αὐτῶν ἀποβαλὼν
πλείστους ξὺν τοῖς καταλοίποις δρασμῷ εἴχετο. ἐς μέντοι τὸν Τάραντα
10 εἰσελθεῖν οὐδαμῇ ἴσχυσε, πανταχόθεν αὐτὸν περιβεβλημένων Ῥωμαίων,
ἀλλ' ἐς Ἀχεροντίδα ἐλθὼν ἔμεινε. ταύτῃ μὲν οὖν τοιαῦτα ἐγεγόνει.
Ῥωμαῖοι δὲ οὐ πολλῷ ὕστερον τόν τε Πόρτον πολιορκήσαντες ὁμολογίᾳ V 245
εἷλον καὶ φρούριον ἐν Τούσκοις, ὃ δὴ Νέπα καλοῦσι, καὶ τὸ ἐν Πέτρᾳ H 374 B 635
τῇ Περτούσῃ ὀνομαζομένῃ ὀχύρωμα.

1. αὐτὸς *WvL* τὸ *per il primo* τῷ *W* τῶ το *(sic) per* τῷ τε *v* βα-
κουρίῳ *MCDWvmf* 1-2. ἐσήμενεν *Wv* ἐσήμαινον *f (corr.)* 2. εἴη τῶν
τοὺς *D* (τοῦ) *m* (τῶν *soprascr.) f* (τῶν *cancell.)* αὐτοῦ *MCDWvmf* 3. ὁμοί-
ρους (β soprascr.) *Wv* ὁ *om. i codd.* 4. βακούριος *MCDWvL, H* κακούριος *m* κα-
κούριος *f* τῇ *om. DWL* 5. δὴ *v* στρατῷ *MCDmf (corr. in marg.), P*
εἴη *W* 6. μελήσει *MCDmf (corr.)* 7. τοὺς πολεμίους *M (corr.)* 8. ῥά-
γνασίς *D* αὐτοῦ *MCDmf (corr. in marg.), H* 9. καταλείπους *D* τάραντον *Wv*
10. αὐτοῦ *Wf (marg.), L* 11. ταύτῃ] ταῦτα *i codd. e le edd.* ταῦτα *per*
τοιαῦτα *WvL* 13. ἐπικαλοῦσι *per* Νέπα καλοῦσι *MCDmf (corr.) e poi segno
di lacuna.* 14. ὀνομαζόμενον *MCDmf (corr. in marg.), H (id.) P (id.)*

castello, tosto li imprigionò e fece sapere a Pacurio che se egli vo-
leva aver liberi i suoi soldati, doveva rendere gli ostaggi ai Goti.
Udito ciò, Pacurio, lasciati pochi uomini a guardia di Otranto, con
tutto il restante esercito marciò immantinente contro i nemici. Ra-
gnari, senza esitare, trucidò quei cinquanta e fece sortire i Goti da
Taranto per far fronte ai nemici. Venuti alle mani, i Goti ebber la
peggio, e Ragnari, perdutine gran numero, coi rimanenti si diede
alla fuga. Non fu però in grado di rientrare in Taranto, circon-
data com'era tutta dai Romani, ma recatosi ad Acherontide ivi
si tenne. A tanto ne eran le cose colà. Poco dopo i Romani,
posto l'assedio a Porto, lo ebbero per capitolazione, come pure un
castello di Toscana chiamato Nepi ed il forte di Pietra Pertusa.

Τεΐας δὲ (οὐ γὰρ ἀξιομάχους τῷ Ῥωμαίων στρατῷ Γότθους κατὰ μόνας ᾤετο εἶναι) παρὰ Θευδίβαλδον τὸν Φράγγων ἄρχοντα ἔπεμψε, χρήματα πολλὰ προτεινόμενος, ἐπί τε ξυμμαχίαν παρακαλῶν. ἀλλὰ Φράγγοι, τὰ ξύμφορα, οἶμαι, βεβουλευμένοι, οὔτε ὑπὲρ τῆς Γότθων οὔτε ὑπὲρ τῆς τῶν Ῥωμαίων ὠφελείας ἐβούλοντο θνήσκειν, ἀλλὰ σφίσιν 5 (P 662) αὐτοῖς προσποιεῖν Ἰταλίαν ἐν σπουδῇ εἶχον, καὶ τούτου δὴ ἕνεκα τοὺς ἐν πολέμῳ κινδύνους ὑφίστασθαι μόνοι. ἐτύγχανε δὲ Τωτίλας ἔνια μὲν τῶν χρημάτων ἐν Τικίνῳ καταθέμενος, ᾗπέρ μοι ἔμπροσθεν εἴρηται, τὰ δὲ πλεῖστα ἐν φρουρίῳ ἐχυρῷ μάλιστα, ὅπερ ἐν Κύμῃ τῇ ἐπὶ Καμπανίας ξυμβαίνει εἶναι, καὶ φρουροὺς ἐνταῦθα καταστησάμενος, 10 ἄρχοντά τε αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν τὸν αὑτοῦ ξὺν Ἡρωδιανῷ ἐπιστήσας. τούτους δὴ βουλόμενος ὁ Ναρσῆς ἐξελεῖν ἐς Κύμην τινὰς τοὺς τὸ φρούριον πολιορκήσοντας ἔπεμψεν, αὐτὸς δὲ Ῥώμην διακοσμῶν αὐτοῦ

1. οὐδὲ *per* οὐ *Wv* τῶν *WL* 2. θευδίβαλον *Wv* τῶν *W* φράγγον *corr. da* φράγγων *v* 4. οἴσμαι *Wv* 4-5. οὔτε – οὔτε] *B* οὐδὲ – οὐδὲ *i codd., HP* 5. ἐλευθερίας *per* ὠφελείας *Wv, Reg.* ἐβούλοιντο *W (corr. da* ἐβούλοντο*) v* σφίσι *D* 6-7. *Le parole* καὶ τούτου – μόνοι *om. D* 7. ἀφίστασθαι *W* ἐφίστασθαι *v* μόνοι] *le edd.* μόνους *i codd.* ὁ τουττίλας *Wv* 8. πιγκηνῷ *MCmf, H* πηγκηνῶ *D* τῇ κηνῶ *Wv* τῇ κηνῶν *L* μοι *om. D* 9. τῇ *om. WvL; in parent. f* 10. φρουρὰς *WvL* 11. *Il primo* τὸν *in parent. f; om. L* αὐτοῦ *MCDWvmf (corr.)* σὺν *WvL* 12. ὃ *per* τούτους *Wv* τε *per* τὸ *D* 13. πολιορκήσοντα *W* ἔπεμψαν *W*

Teia, pensando che i Goti non avrebber da soli potuto tener fronte all' esercito romano, spedì messi presso Teodebaldo, re dei Franchi, invitandolo con offerta di molto danaro ad allearsi seco. I Franchi però, non badando, come io credo, che alla propria utilità, non ebber voglia di morire nè pel bene dei Goti, nè per quello dei Romani, ma piuttosto intendevano a far loro propria l' Italia e quindi incontrare da soli i perigli della guerra. Totila avea, come già io dissi di sopra, deposta in Ticino una certa parte de' suoi tesori; ma la parte maggiore l' avea deposta in un castello molto forte che trovasi a Cuma, nella Campania, ponendo colà un presidio con a capo il proprio fratello insieme ad Erodiano. Nell' intento di espugnarlo, Narsete mandò i suoi uomini ad assediare il castello, mentre egli rimaneva in Roma

ἔμεινε. καὶ ἄλλους στείλας ἐκέλευε Κεντουκέλλας πολιορκεῖν. Τείας
δὲ ἀμφὶ τοῖς ἐν Κύμῃ φρουροῖς τε καὶ χρήμασι δείσας, ἀπογνούς τε
τὴν ἀπὸ τῶν Φράγγων ἐλπίδα, τούς οἱ ἑπομένους διέτασσεν ὡς τοῖς
πολεμίοις ὁμόσε χωρήσων. ὧνπερ αἰσθόμενος ὁ Ναρσῆς Ἰωάννην τε B 636
5 τὸν Βιταλιανοῦ ἀδελφιδοῦν καὶ Φιλιμοὺθ ξὺν τῷ οἰκείῳ στρατεύματι
ἐς τὰ ἐπὶ Τουσκίας χωρία ἰέναι κελεύει, ἐνταῦθά τε καθισομένους καὶ
τοῖς ἐναντίοις ἀναχαιτίσοντας τὴν ἐπὶ Καμπανίας ὁδὸν, ὅπως οἱ Κύμην
πολιορκοῦντες ἀδεέστερον αὐτὴν ἢ βίᾳ ἢ ὁμολογίᾳ ἐξελεῖν δύναιντο.
ἀλλὰ Τείας ὁδοὺς μὲν ἐν δεξιᾷ τὰς ἐπιτομωτέρας ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἀφεὶς
10 περιόδους τε πολλὰς καὶ μακροτάτας περιβαλλόμενος, διά τε τῆς παραλίας κόλπου τοῦ Ἰονίου ἰὼν, ἐς Καμπανίαν ἀφίκετο, τοὺς πολεμίους
λαθὼν ἅπαντας. ὅπερ ἐπεὶ Ναρσῆς ἔμαθε, τούς τε ἀμφὶ τὸν Ἰωάννην

1. ἐκέλευεν *D* 2. τοὺς *MCDmf (corr. in marg.), HP* ἐγκύμη *W* φρουροὺς *MCDmf (corr. in marg.), H (id.) P* τε *om. MCDmf, HP* τὰ χρήματα *MCDmf, HP* 3. τοὺς *per* τὴν *Wv* οἱ *om. D* διέτασεν *MDmf (corr.)* 5. τῶν *per* τὸν *v* ἀδελφόν *MCDmf; om. Wv* Φιλιμοὺθ] *i codd., H* Φιλημοὺθ *PB* 6. ἰέναι *om. D* καθισομένους] *f (marg.), Reg.* καθισομένοις *v* καθισομενοί *W* καθεζομένους *D* καθιζημένους *m* καθιζομένους *gli altri codd. e le edd.* 7. ἀναχαιτίσοντας] *Wvf (marg.), Reg.* ἀναχαιτίζοντας *gli altri codd. e le edd.* καμπανίαν *WvL* 8. πολυορκοῦντες *v* 9. ὁδοὺς μέν] *Wvf (marg.) L;* μὲν ὁδοὺς *MCDmf;* μὲν *om. le edd.* ἐπιτομωτέρας] *vf (marg.), Reg.* ἀπιτομωτέρας *W* ἐπιτομωτάτας *gli altri codd. e le edd.* 10. δὲ *per il primo* τε *Wv* πολλὰς *corr. da* τε πλοὺς *v* πλοὺς ἐπὶ μακρότατον *per* πολλὰς καὶ μακροτ. *W* περιβαλόμενος *Wv* 11. ἰωνίου *D* ἐκκαμπανίαν *D* τοὺς δὲ *WL*

ad ordinare colà le cose; ed altri uomini mandò pure a Centocelle con ordine di assediarla. Teia, impensierito pel presidio e pel tesoro di Cuma, nè più contando sull' aiuto de' Franchi, mise in ordine i suoi per muovere contro il nemico. Fatto accorto di ciò, Narsete ordinò a Giovanni, nipote di Vitaliano, ed a Filimuth di recarsi col loro esercito in Toscana ed accamparsi colà onde render impedita ai nemici la via della Campania, affinchè quelli ch' erano all' assedio di Cuma più facilmente potessero prenderla, sia per forza, sia per dedizione. Ma Teia, lasciate da parte le vie ben più corte che avea a destra, per molti e lunghi giri andando lungo il golfo Ionio, giunse nella Campania senza che punto i nemici se ne accorgessero. Informato di ciò Nar-

καὶ Φιλιμοὺθ μετεπέμπετο, οἳ τὴν δίοδον ἐν Τούσκοις ἐφρούρουν, καὶ Βαλεριανὸν ἄρτι Πέτραν ἐξαιροῦντα τὴν Περτοῦσαν καλουμένην μετεκάλει ξὺν τοῖς ἑπομένοις, τάς τε δυνάμεις ξυνήγειρε, παντί τε καὶ αὐτὸς τῷ στρατῷ ὡς ἐς μάχην ξυντεταγμένος ἐς Καμπανοὺς ᾔει.

V 246 λε'. Ἔστι δέ τι ὄρος ἐπὶ Καμπανίας ὁ Βέβιος, οὗπερ ἐν τοῖς 5 ἔμπροσθεν λόγοις ἐμνήσθην, ὅτι δὴ πολλάκις ἀφίησιν ἦχον μυκηθμῷ ἐμφερῆ. καὶ ἐπειδὰν αὐτῷ τὸ τοιοῦτον ξυμβαίη, ὁ δὲ καὶ κόνεως ἐπὶ τούτῳ ζεούσης τι χρῆμα μέγα ἐρεύγεται. ταῦτα μὲν ἐς ἐκεῖνό μοι τοῦ λόγου ἐρρήθη. τούτου δὴ τοῦ ὄρους, ᾗπερ καὶ τῆς κατὰ τὴν Σικελίαν Αἴτνης, κενὰ τὰ ἐν μέσῳ ἐκ τῶν ἐσχάτων ἄχρι ἐς τὴν ὑπερβολὴν ἀπὸ 10 B 637 ταὐτομάτου τετύχηκεν εἶναι, οὗ δὴ ἔνερθεν διηνεκὲς τὸ πῦρ καίεται. ἐς τόσον δὲ βάθος τοῦτο δὴ τὸ κενὸν διήκειν ξυμβαίνει ὥστε δὴ ἀν- P 663 θρώπῳ ἐν τῇ ἀκρωρείᾳ ἑστῶτι ὑπερκύπτειν τε τολμῶντι ἐνθένδε οὐ

1. Φιλιμοὺθ] *i codd., H* Φιλημοὺθ *PB* ἐφρούρων *D* 3. καὶ αὐτὸς *om. D* 5. δ' ἔτι *C* τις *per* τι *f (corr.)* 7. τὸ τοιοῦτον] *f (marg.), Reg., B* τοῦτο *MC DmfL* τὸ τοιοῦτο *Wv* ξυμβαίνη *D* συμβαίη *Wv* ξυμβαίνει *L* 8. τοῦτο *WL* 9. ἐρήθη *Wv* τούτου] *i codd.* ἐπὶ τούτου *f (marg.), le edd.* τῆς *om. WvL* 11. τετύχηκε *D* καύτεται *(sic) W* καίτεται *(sic) v* 12. τοσόνδε *L* καινὸν *D* δὴ *om. L* 13. ἀκρωρία *DW*

sete richiamò Giovanni e Filimuth, che stavano a guardia del passaggio in Toscana e richiamò pure Valeriano coi suoi che avean testè preso Pietra Pertusa; e così raccolte tutte le forze, insiem con quelli e tutto il proprio esercito, pronto alla pugna, mosse verso la Campania.

XXXV. Nella Campania trovasi il monte Vesuvio da me già in un precedente libro ricordato; il quale spesse volte emette un suono simile ad un muggito, e tosto che questo avvenga, erutta anche una grande quantità di cenere ardente. Ciò io già dissi in quel libro. Questo monte, come l' Etna in Sicilia, è per fatto naturale tutto vuoto nel mezzo dal piede alla cima, e giù nel fondo arde perpetuo fuoco. Ed il vuoto giunge a tal profondità che un uomo che trovisi sulla vetta ed osi sporgere il capo, a

ῥᾳδίως ἡ φλὸξ ὁρατὴ γίνεται. ὁπηνίκα δὲ ξυνενεχθείη τῷ ὄρει τῷδε τὴν κόνιν, ἧπέρ μοι ἐρρήθη, ἐρεύγεσθαι, καὶ πέτρας ἀποτεμνομένη ἀπὸ τῶν τοῦ Βεβίου ἐσχάτων ἡ φλὸξ ὑπὲρ τὴν κορυφὴν τοῦ ὄρους τούτου μετεωρίζει, τὰς μὲν βραχείας, τὰς δὲ καὶ μεγάλας κομιδῆ οὔσας, ἐν-
5 θένδε τε αὐτὰς ἀποπεμπομένη ὅπη παρατύχοι διασκεδάννυσι. ῥέει δὲ καὶ ῥύαξ ἐνταῦθα πυρὸς ἐκ τῆς ἀκρωρείας κατατείνων ἄχρι ἐς τοῦ ὄρους τὸν πρόποδα καὶ ἔτι πρόσω, ἅπερ ἅπαντα καὶ κατὰ τὴν Αἴτνην γίνεσθαι πέφυκεν. ὄχθας δὲ ποιεῖται ὑψηλὰς ἑκατέρωθεν ὁ τοῦ πυρὸς ῥύαξ, τὰ ἔνερθεν τέμνων. καὶ φερομένη μὲν ἐπὶ τοῦ ῥύακος τὰ πρῶτα
10 ἡ φλὸξ καιομένου εἰκάζεται ὕδατος ἐκροῇ· ἐπεὶ δὲ αὐτῇ ἀποσβεσθῆναι ξυμβαίη, ἀναστέλλεται μὲν τῷ ῥύακι ὁ δρόμος εὐθύς, ἐπίπροσθέν τε ὁ ῥοῦς οὐδαμῆ πρόεισι, τὸ δὲ ὑφιζάνον τούτου δὴ τοῦ πυρὸς πηλὸς φαίνεται σποδιᾷ ἐμφερής.

Κατὰ τούτου δὴ τοῦ Βεβίου τὸν πρόποδα ὕδατος πηγαὶ ποτίμου

1. ξυνενέχθη *D* τῷ] *WvL* ἐν τῷ *gli altri codd. e le edd.* 2. ἐρεύγεται *Wv (corr.)* 3. βίου *D* 4. μετεωρίζειν *D* βραχίας *Wv* καὶ *om. MCDmf, HP* κομίδι *W* 5. ὅποι *Wv* διασκεδάννυσθαι *MCDmf* 6. ἀκρωρίας *D* 7. τοὺς πρόποδας *WvL* ἅπαντα *om. MCDmf (agg. in marg.)* 8. ὀχθὰς *v* ὑψυλὰς *D* ἐκκατέρ. *v* 10. καιομένου] κεομένου *v* κεομένη *W* καιομένη *gli altri codd. e le edd.* ἐκροὴ *MCmf (corr. in marg.)* ἐκρόη *D* ἐπειδὰν δὲ *MCDmf (corr. in marg.), HP* 11. ξυμβαίνῃ *MCDmf, HP* 12. τοῦτον δὲ *L* 13. σπουδιᾶ ἐμφαιρὴς *D* 14. τοῦτον *(sic) Wv*

stento riesce a vedere la fiamma. Quante volte accada che questo monte, come già dissi, erutti ceneri, la fiamma, schiantando anche sassi dalle viscere del Vesuvio, li scaglia verso la vetta quali piccoli, quali assai grandi, e di là li sparge d' ogni dove; ed anche un torrente di fuoco scorre ivi dalla vetta fino alle radici del monte e più in là ancora; cose tutte queste che avvengono anche nell' Etna. E quel torrente di fuoco, rompendo il terreno, forma alte rive da ambo le parti. La fiamma che corre dapprima sul torrente lo assomiglia ad un corso di acqua accesa; spenta poi ch' essa sia, il torrente tosto arresta il suo corso, nè più oltre procede, e quel che rimane di quel fuoco pare come un fango cinereo.

Alle falde del Vesuvio trovansi sorgenti di acqua potabile

εἰσί. καὶ ποταμὸς ἀπ' αὐτῶν πρόεισι Δράκων ὄνομα, ὃς δὴ ἄγχιστά
H 375 πη Νουκερίας πόλεως φέρεται. τούτου τοῦ ποταμοῦ ἑκατέρωθεν ἐστρα-
τοπεδεύσαντο ἀμφότεροι τότε. ἔστι δὲ ὁ Δράκων τὸ μὲν ῥεῦμα βραχύς,
οὐ μέντοι ἐσβατὸς οὔτε ἱππεῦσιν οὔτε πεζοῖς, ἐπεὶ ἐν στενῷ ξυνάγων
B 638 τὸν ῥοῦν τήν τε γῆν ἀποτεμνόμενος ὡς βαθύτατα ἑκατέρωθεν ὥσπερ 5
ἀποκρεμαμένας ποιεῖται τὰς ὄχθας. πότερα δὲ τῆς γῆς ἢ τοῦ ὕδατος
φέρεται τὴν αἰτίαν ἡ φύσις οὐκ ἔχω εἰδέναι. καταλαβόντες δὲ τοῦ
ποταμοῦ τὴν γέφυραν Γότθοι, ἐπεὶ αὐτῆς ἐστρατοπεδεύσαντο ἄγχιστα,
πύργους τε ξυλίνους ταύτῃ ἐνθέμενοι μηχανάς τε ἄλλας καὶ τὰς βαλ-
λίστρας καλουμένας ἐνταῦθα πεποίηνται, ὅπως ἐνθένδε κατὰ κορυφὴν 10
τῶν πολεμίων ἐνοχλοῦντες δύνωνται βάλλειν. ἐκ χειρὸς μὲν οὖν γί-
νεσθαί τινα ξυμβολὴν ἀμήχανα ἦν, τοῦ ποταμοῦ, ἧπέρ μοι εἴρηται,
μεταξὺ ὄντος· ἀμφότεροι δὲ ὡς ἀγχοτάτω τῆς κατ' αὐτὸν ὄχθης γενό-
μενοι τοξεύμασι τὰ πολλὰ ἐς ἀλλήλους ἐχρῶντο. ἐγένοντο δὲ καὶ

1. πρόει *D* Δράκων] « ἴσ. Σάρνος » *Maltreto* 2. πι *Wv* Νουκε-
ρίας] *WvL* τῆς νουκαιρίας *MCDmf* τῆς Νουκερ. *le edd.* τοῦ *om. L* 4. ἱπ-
πεῦσι *DW* ξυνάγω *D* 5. ἀπὸ κρεμαμένους *D* 6. ποτέρα *mf* 7. ἡ]
WvL, B; om. gli altri codd., HP 8. *Dopo* ποταμοῦ *D ripete le parole*
ἑκατέρωθεν *(r. 5)* – δὲ τοῦ αὐτῆς ἐστρατοπέδευσαν τὸ *(-ῆς in rasura) W* 9. *Il
primo* τε *om. L* ξιλίνους *D* 9-10. βαλίστρας *D* 11. ἐνοχλοῦντας *v*
12. ἀμήχανον *Wvf (marg.), Reg.* 14. ἐγίνοντο *Wv*

dalle quali formasi un fiume di nome Dracone (Sarno), il quale scorre nei pressi della città di Nocera. Sulle due rive di questo fiume posero accampamento allora ambedue gli eserciti. Il Dracone ha un piccolo alveo; pur nondimeno non è transitabile nè a cavallo, nè a piedi, poichè l' alveo angusto scava esso molto profondamente, facendo da ambo le parti emergere come pensili in alto le rive. Come questo avvenga, se per la natura del suolo, se per quella dell' acqua, non saprei dire. I Goti, occupato il ponte sul fiume, dopo essersi presso a quello accampati poservi torri di legno, con varie macchine, fra le quali le così dette « baliste », per poter molestare di là e colpire dall' alto i nemici. Venire alle mani corpo a corpo era impossibile, trovandosi di mezzo, come dissi, il fiume; quindi gli uni e gli altri appressatisi quanto più poteano alla propria riva, combattevano per lo più a colpi di freccia. Qualche singolar certame però avvenne

μονομαχίαι τινὲς, Γότθου ἀνδρὸς, ἂν οὕτω τύχοι, ἐκ προκλήσεως τὴν
γέφυραν διαβαίνοντος. χρόνος τε μηνῶν δυοῖν τοῖν στρατοπέδοιν ἐς
τοῦτο ἐτρίβη. καὶ τέως μὲν ἐθαλασσοκράτουν ἐνταῦθα οἱ Γότθοι,
ἐσκομιζόμενοι τὰ ἐπιτήδεια ναυσὶν ἀντεῖχον, ἐπεὶ τῆς θαλάσσης ἐστρα-
5 τοπεδεύοντο οὐ πολλῷ ἄποθεν. ὕστερον δὲ Ῥωμαῖοι τά τε πλοῖα τῶν
πολεμίων προδοσίᾳ Γότθου ἀνδρὸς εἷλον, ὃς δὴ ταῖς ναυσὶν ἐφειστήκει
πάσαις, καὶ αὐτοῖς νῆες ἀνάριθμοι ἦλθον ἔκ τε Σικελίας καὶ τῆς ἄλλης
ἀρχῆς. ἅμα δὲ καὶ ὁ Ναρσῆς πύργους ξυλίνους ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ τῇ
ὄχθῃ καταστησάμενος δουλῶσαι τῶν ἐναντίων τὸ φρόνημα παντελῶς
10 ἴσχυσεν. οἷς δὴ οἱ Γότθοι περίφοβοι γεγενημένοι καὶ πιεζόμενοι τῶν
ἀναγκαίων τῇ ἀπορίᾳ ἐς ὄρος ἄγχιστα ὂν καταφεύγουσιν, ὅπερ Ῥω-
μαῖοι Γάλακτος ὄρος τῇ Λατίνων καλοῦσι φωνῇ· οὗ δὴ αὐτοῖς Ῥω- B 639
μαῖοι ἐπισπέσθαι οὐδαμῇ εἶχον, τῆς δυσχωρίας ἀντιστατούσης. ἀλλὰ P 664
τοῖς βαρβάροις αὐτίκα ἐνταῦθα ἀναβεβηκόσι μετέμελεν, ἐπεὶ τῶν ἐπι-

1. τύχη *WvL* 2. τοῖς στρατοπαίδοις *Wv* τοῖς στρατιώταις *f (marg.)*, *Reg.* 3. καὶ τέως μὲν] *Wvf (marg.)*, *Reg.* ἕως μὲν οὖν *gli altri codd. e le edd.* 4. τέ τὰ *Wvf (marg.) L* ἐπιτήδια *Wv* ναυσὶ *D* ἐπὶ *D* 5. ἄπωθεν *Wv* 6. γότθοι *W* ναυσὶ *D* 7. ἀνάρηθμοι *W* 8. ὁ *om.* *Wv* 10. γενη-μένοι *corr. da* γενόμενοι *W* γενόμενοι *f (marg.)*, *Reg.* 13. τῇ δυσχωρίᾳ *W* 14-1 *(p. 262)*. ἐπιτηδίων *W*

pure nel caso che qualche Goto per isfida passasse il ponte. Così
i due eserciti passarono due mesi. Finchè i Goti ebber colà in
mano il mare, poterono resistere introducendo per nave le vet-
tovaglie, dacchè trovavansi accampati poco lungi dal mare. Po-
scia però i Romani impadronironsi di tutte le navi dei nemici
per tradimento di un Goto che stava al comando di quelle, ed
inoltre ad essi giunsero innumerevoli navi dalla Sicilia e dalle
altre parti dell' impero. In egual tempo, Narsete poste sulla riva
del fiume torri di legno produsse grande scoraggiamento fra gli
avversari. Atterriti per questo i Goti e travagliati dalla penuria
del vitto rifugiaronsi su di un monte vicino, chiamato dai Ro-
mani in lingua latina Monte del Latte (« M. Lactarius »), ove i
Romani non poterono inseguirli, impediti dalle difficoltà del luogo.
Ma ben presto i barbari si pentirono di esser saliti colà, dacchè

V 247 τηδείων πολλῷ ἔτι μᾶλλον ἐσπάνιζον, σφίσι τε αὐτοῖς καὶ τοῖς ἵπποις
ἐκπορίζεσθαι αὐτὰ οὐδεμιᾷ μηχανῇ ἔχοντες. διὸ δὴ τὴν ἐν ξυμβολῇ
τοῦ βίου καταστροφὴν αἱρετωτέραν τῆς πρὸς τοῦ λιμοῦ εἶναι οἰόμενοι
ὁμόσε τοῖς πολεμίοις παρὰ δόξαν ἐχώρουν, ἀπροσδόκητοί τε αὐτοῖς
ἐξαπιναίως ἐπέπεσον. Ῥωμαῖοι δὲ αὐτοὺς ὡς ἐκ τῶν παρόντων ἀμυ- 5
νόμενοι ἔστησαν, οὐ κατὰ τοὺς ἄρχοντας ἢ λόχους ἢ καταλόγους τὴν
τάξιν καταστησάμενοι, οὐδὲ τρόπῳ τῳ ἄλλῳ διακεκριμένοι ἀλλήλων,
οὐδὲ τῶν σφίσι παραγγελλομένων ἐν τῇ ξυμβολῇ ἀκουσόμενοι, ἀλλ' ἀλκῇ
τῇ πάσῃ, ὅπῃ ποτὲ παρατύχοι, τοῖς πολεμίοις ἀντιταξόμενοι. Γότθοι
μὲν οὖν τοὺς ἵππους ἀφέμενοι πρῶτοι πεζῇ μετωπηδὸν ἐς βαθεῖαν 10
φάλαγγα ἔστησαν ἅπαντες, καὶ Ῥωμαῖοι δὲ ταῦτα ἰδόντες τοὺς ἵππους
ἀφῆκαν, καὶ τρόπῳ τῷ αὐτῷ ἐτάξαντο πάντες.

Ἐνταῦθά μοι μάχη τε πολλοῦ λόγου ἀξία καὶ ἀνδρὸς ἀρετῇ οὐδὲ
τῶν τινος λεγομένων ἡρώων, οἶμαι, καταδεεστέρα γεγράψεται, ἧς δὴ ὁ

1. ἔτει *C* 2. ἐκπορίζεται *W* μηχανὴ *D* μιχανὴ *W* ἔχουσι *MCD mf (corr. in marg.), H* ξυμβολὴν *W* 3. εἶναι *om. Wv* 4. παραδόξαν *MCDmf* 5. ὡς *om. f (agg. in marg.)* 5-6. ἀμυνούμενοι *Wv* 6. τοὺς *om. MCDmf (agg. in marg.)* λοχαγοὺς *per* λόχους *MCDmf (corr. in marg.), H* 8. παραγγελομένων *Wv* 9. παρατύχῃ *MCDWmf, HP* ἀντιταξάμενοι *MCDmf, HP* 10. τῶν ἵππων *Wvf (marg.), Reg.* εἰς *CDmf* 11. φάλαγκαν *D* φάλαγγαν *Wv* τοὺς *om. D* 12. τὸ αὐτὸ *W* 13. πολλοῦ *om. MCDmf (agg. in marg.)* ἀρετὴ *Braun* 14. οἷς *per* ἧς *D*

tanto più mancava loro il vitto, non avendo alcun modo di procacciarsene per sè e pei cavalli. Quindi sembrando loro preferibile morire in battaglia anzichè di fame, inaspettatamente mossero in massa contro i nemici e d' improvviso piombarono loro addosso. I Romani stettero ad affrontarli come potevano, senza disporsi in ordine secondo i vari duci, reggimenti e compagnie, nè in alcun modo distinguersi fra di loro, e senza neppure prestare orecchio agli ordini che venivano dati nel conflitto, ma resistendo di tutta forza ai nemici come capitava. I Goti, lasciati i cavalli, si miser tutti a piedi, disposti di fronte in ranghi profondi, ed i Romani, visto ciò, lasciati pur essi i cavalli, si disposero alla stessa maniera.

E qui io verrò a descrivere una battaglia memorabile, nella quale Teia pel valore che dimostrò non rimase inferiore ad al-

Τεΐας δήλωσιν ἐν τῷ παρόντι πεποίηται. Γότθους μὲν ἐς εὐτολμίαν
ἡ τῶν παρόντων ἀπόγνωσις ὥρμα, Ῥωμαῖοι δὲ αὐτούς, καίπερ ἀπονε-
νοημένους ὁρῶντες, ὑφίσταντο δυνάμει τῇ πάσῃ, τοῖς καταδεεστέροις
ἐρυθριῶντες ὑποχωρεῖν, ἀμφότεροί τε θυμῷ ἐπὶ τοὺς πέλας πολλῷ ἵεντο,
5 οἱ μὲν θανατῶντες, οἱ δὲ ἀρετῶντες. καὶ ἡ μὲν μάχη πρωὶ ἤρξατο, B 640
Τεΐας δὲ πᾶσιν ἔνδηλος γεγενημένος καὶ τὴν μὲν ἀσπίδα προβεβλη-
μένος, ἐπανατεινάμενος δὲ τὸ δόρυ, πρῶτος ξὺν ὀλίγοις τισὶ πρὸ τῆς
φάλαγγος ἔστη. Ῥωμαῖοι δὲ αὐτὸν ἰδόντες, οἰόμενοί τε, ἢν αὐτὸς πέσῃ,
διαλυθήσεσθαι τὴν ξυμβολὴν σφίσιν αὐτίκα δὴ μάλα, ξυνίσταντο ἐπ'
10 αὐτὸν ὅσοι ἀρετῆς μετεποιοῦντο, παμπληθεῖς ὄντες, καὶ τὰ δόρατα ἐς
αὐτὸν ἅπαντες οἱ μὲν ὤθουν, οἱ δὲ ἐσηκόντιζον. αὐτὸς δὲ ὑπὸ τῇ ἀσπίδι
κεκαλυμμένος ταύτῃ μὲν τὰ δόρατα ἐδέχετο πάντα, ἐμπίπτων δὲ ἐκ
τοῦ αἰφνιδίου πολλοὺς διεχρῆτο. καὶ ὁπηνίκα οἱ τὴν ἀσπίδα ἔμπλεων

1. εὐτολμία *D* 2. παρόντως *D* 3. ἀφίσταντο *Wv* 4. ἐρυθριόντες *D*
τε *om. D* ἵεντο] *B*, *Suida che s. v.* ἀρετῶ *riferisce le parole* ἀμφότεροι – ἀρε-
τῶντες *(r. 5) omesso* θυμῷ, *collocando al posto di questa parola le parole* οἱ μὲν –
ἀρετ. ἵεντο *i codd.*, *HP* 5. θανόντες *W* ἤρξαντο *MDvmf* 6. δὲ *om. D*
πᾶσι *D* μὲν *om. Wv* 7. ἐπανατεινόμενος *MCDmf (corr.)* δίρυ *(sic) W*
πρὸ] *L*, *le edd.*; *om. gli altri codd.* τοῖς *D* 10. μεταποιοῦντο *Dmf (corr.)*
παμπληθής *W* ἐπ' *per* ἐς *WvL* 11. αὐτοὺς *per* αὐτὸν *D* ἐσικόντιζον *D*
ἀσπίδη *W* 12. κεκαλυμένος *MCDmf (corr.)* ἐπεδέχετο *WL* ἐπεδέχοντο *f (marg.)*
δὲ αὐτοὺς ἐκ *WvL* «*fort.* δὲ αὐτοῖς» *Dindorf* 13. ἔμπλεον *mf*, *HP*

cunō degli eroi. I Goti veniano spinti all'ardire dalla disperazione in cui erano. I Romani, quantunque li vedessero quasi forsennati, resistevano con ogni potere, arrossendo di cedere dinanzi ad inferiori. Gli uni e gli altri gittavansi con furore su quei che avean vicini, quelli cercando la morte, questi la gloria. La battaglia incominciò al mattino, e Teia, tenendosi in vista di tutti, coperto dallo scudo e colla lancia in resta, primo con alcuni pochi si pose in fronte alle schiere. I Romani, al vederlo, pensando che lui caduto, il conflitto sarebbe per essi tosto risolto, tutti quant' eran più valorosi in gran numero si unirono ad aggredir lui; e quali vibravangli contro la lancia, quali tiravangli freccie. Egli, coperto dallo scudo, riparavasi da tutti i colpi, e facendo impeto subitamente, molti uccideva; e quando vedea che lo scudo

οὖσαν πεπηγότων δοράτων θεῷτο, τῶν τινι ὑπασπιστῶν ταύτην παρα-
διδοὺς ἑτέραν ᾑρεῖτο. οὕτω μαχόμενος ἐς τῆς ἡμέρας τὸ τριτημόριον
διαγέγονε, καὶ τότε δὴ δώδεκα μὲν αὐτῷ δόρατα ἐμπεπηγότα ἡ ἀσπὶς
H 376 εἶχε, κινεῖν δὲ αὐτὴν ὅπη βούλοιτο καὶ ἀποκρούεσθαι τοὺς ἐπιόντας
οὐκέτι ἴσχυε. τῶν δέ τινα ὑπασπιστῶν μετεκάλει σπουδῇ, οὐ τὴν τάξιν 5
λιπὼν οὐδὲ ὅσον ἄχρι ἐς δάκτυλον ἕνα οὐδὲ ἀναποδίσας, ἢ τοὺς πολε-
μίους ἐπὶ τὰ πρόσω ἐπαγαγόμενος, οὐδὲ ἐπιστραφείς, οὐδὲ τὰ νῶτα τῇ
ἀσπίδι ἐρείσας, οὐ μὴν οὐδὲ πλάγιος γεγονώς, ἀλλ' ὥσπερ τῷ ἐδάφει
P 665 ἐρηρεισμένος αὐτοῦ μετὰ τῆς ἀσπίδος εἱστήκει, κτείνων τε τῇ δεξιᾷ χειρὶ
καὶ ἀποκρουόμενος τῇ λαιᾷ καὶ ἀνακαλῶν τὸ τοῦ ὑπασπιστοῦ ὄνομα. 10
B 641 καὶ ὁ μὲν αὐτῷ μετὰ τῆς ἀσπίδος παρῆν, ὁ δὲ ταύτην εὐθὺς τῆς βα-
ρυνομένης τοῖς δόρασιν ἀντηλλάσσετο. ἐν τούτῳ δέ οἱ χρόνου τινὰ
βραχεῖαν στιγμὴν γυμνῷ γενέσθαι τὰ στέρνα ξυνέβη, τύχῃ τέ οἱ ξυνέ-
πεσε τότε ἀκοντίῳ βεβλῆσθαι καὶ ἀπ' αὐτοῦ εὐθυωρὸν θνήσκει. καὶ

1. τινι *om. L* 1-2. παραδοὺς *D* 2. μαχόμενοι *MCDmf (corr.)* 3. δια-
γέγονεν *Wv* 4. ὅποι *Wv* 5. ἴσχυσε *WvL* μετεκάλη *D* 6. οὐδ' ὅσον *W*
ὅσων *D* ἀναποδήσας *WvL* 7-8. τῇ ἀσπίδι *om. MCDmf (agg. in marg.)*
8. ἐρήσας *W* 9. τε] *MCWvmf* δὲ *DL, le edd.* 10. ἀποκρούμενος *MCm*
f (corr.) λαιῷ *Wv* ὑπασπίστου *W* 11. αὐτοῦ *MCDmf (corr. in marg.), H*
12. δώρασι *D* ἀντιλλ. *DW* ἀντιλλάσσεται *v* ἀνταλλάσσεται *f (marg.), Reg.*
13. βραχίαν στυγμὴν *Wv* γυμνὰ *MCDmf (corr. in marg.), HP* 14. εὐθυω-
ρὸν] *B* εὐθυωρὸς *MCmfL (corr.), HP* εὐθεωρὸς *D* εὐθέωρος *W* εὐθύωρος *v*

era tutto pieno di dardi rimastivi infitti, passatolo ad uno dei satelliti ne toglieva un altro. Combattendo in tal modo, era già arrivato ad un terzo della giornata, quando dodici dardi trovandosi infitti nel suo scudo, non potea più muoverlo a talento e respingere gli assalitori; chiamò quindi in fretta uno dei satelliti senza lasciare il posto, nè indietreggiare neppur di un dito, nè lasciar avanzare i nemici; nè si volse neppure, nè appoggiò le spalle allo scudo, nè si mise di fianco, ma come se aderisse al suolo, ivi stette fermo collo scudo, uccidendo colla destra, tenendo addietro colla sinistra, e chiamando a nome il suo satellite. E quegli venne collo scudo, ed egli tosto lo prese in cambio dell' altro ingombro dai dardi. In quel momento rimasegli per un istante scoperto il petto;, ed il caso fece che un dardo lo colpì per modo che subito ne venne a morte. E i Romani le-

αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν ἐπὶ κοντοῦ μετεωρίσαντες τῶν Ῥωμαίων τινὲς στρατιᾷ
ἑκατέρᾳ περιιόντες ἐδείκνυον, Ῥωμαίοις μὲν, ὅπως δὴ θαρσήσωσι μᾶλλον,
Γότθοις δὲ, ὅπως ἀπογνόντες τὸν πόλεμον καταλύσωσιν. οὐ μὴν οὐδ'
ὣς τὴν ξυμβολὴν κατέπαυσαν Γότθοι, ἀλλ' ἄχρι ἐς νύκτα ἐμάχοντο,
5 καίπερ ἐξεπιστάμενοι τὸν βασιλέα τεθνάναι σφίσιν. ἐπειδὴ δὲ ξυνεσκό-
ταζεν, αὐτοῦ ἑκάτεροι διαλυθέντες ἐν τῇ τῶν ὅπλων σκευῇ ἐνυκτέρευσαν.
ἡμέρᾳ δὲ τῇ ἐπιγενομένῃ ἀναστάντες ὄρθρου τρόπῳ τῷ αὐτῷ αὖθις ἐτά-
ξαντο καὶ μέχρι ἐς νύκτα ἐμάχοντο, καὶ οὔτε ὑπεχώρουν ἀλλήλοις οὔτε
πη ἐτρέποντο ἢ ἀνεπόδιζον, καίπερ ἀμφοτέρωθεν κτεινομένων πολλῶν,
10 ἀλλ' ἀπηγριωμένοι τῷ ἐς ἀλλήλους ἀπηνεῖ ἔργου εἴχοντο, Γότθοι μὲν
εὖ εἰδότες ὅτι δὴ τὴν ὑστάτην διαφέρουσι μάχην, Ῥωμαῖοι δὲ αὐτῶν
ἐλασσοῦσθαι ἀπαξιοῦντες. ἐν ὑστάτῳ δὲ οἱ βάρβαροι παρὰ τὸν Ναρσῆν V 248
πέμψαντες τῶν λογίμων τινὰς μεμαθηκέναι μὲν ἔλεγον ὡς πρὸς τὸν

1. μετεωρήσαντες *Wv* 2. ῥωμαίους *m (corr.)* 4. κατέπαυσαν] *Wv f (marg.), Reg., B* κατέλυσαν *gli altri codd., HP* νύκταν *W* 5. ἐπιστάμενοι *D* τεθνᾶναι *MCDWmf, HP* 7. ἡμέραν *D* ὄρθου *D* εὐθὺς *per* αὖθις *Wv f (marg.), Reg.* 8. οὔτε – οὔτε] *B* οὐδὲ – οὐδὲ *i codd., HP* 9. ποι *Wv* ἀνεμποδίζον *D* κτεινομένω *D* 10. ἔργου *om. WvL* 11. εἰδόντες *W* δὲ *per* δὴ *W* 12. ἀπαλλάσσεσθαι *per* ἐλασσοῦσθαι *Wv f (marg.), Reg.* 13. λογίων *Wv f (marg.), Reg.* αὖ τινὰς *W*

vata in alto su di un' asta la sua testa la recarono attorno mostrandola ad ambedue gli eserciti; ai Romani perchè più prendesser coraggio, ai Goti perchè smessa ogni speranza cessassero dalla guerra. Pur nondimeno i Goti non ismisero di combattere, ma seguitaron la pugna fino a notte, quantunque sapessero che il loro re era morto. Fattasi poi notte e separatisi, gli uni e gli altri rimaser colà pernottando colle armi indosso. Il dì seguente levatisi all' aurora, ordinaronsi alla stessa maniera, e combatterono fino a notte senza cedere da niuna parte, nè volger le terga, nè indietreggiare, quantunque da ambedue le parti ben molti rimanessero uccisi; ma inferociti dal reciproco livore erano intenti all' opera: i Goti, ben sapendo di combattere la suprema battaglia; i Romani, sdegnando di esser da loro superati. Per ultimo però i barbari mandarono alcuni loro maggiorenti a Narsete, dicendogli essersi ormai accorti che Iddio era contro di

θεὸν σφίσιν ὁ ἀγὼν γένοιτο· αἰσθάνεσθαι γὰρ τὴν ἀντιταχθεῖσαν αὐτοῖς
B 642 δύναμιν· καὶ τοῖς ξυμπεσοῦσι ξυμβάλλοντες τὴν τῶν πραγμάτων ἀλήθειαν
γνωσιμαχεῖν τὸ λοιπὸν βούλεσθαι καὶ ἀπολιπεῖν τὴν ἀγώνισιν, οὐ μέντοι
βασιλεῖ ἐπακούσοντες, ἀλλὰ ξὺν τῶν ἄλλων βαρβάρων τισὶν αὐτόνομοι
βιοτεύσοντες, ἐδέοντό τε εἰρηναίαν σφίσι τὴν ἀναχώρησιν ἐνδοῦναι Ῥω- 5
μαίους, οὐ φθονοῦντας αὐτοῖς λογισμοῦ σώφρονος, ἀλλὰ καὶ χρήμασι
τοῖς αὐτῶν ὥσπερ ἐφοδίοις αὐτοὺς δωρουμένους, ὅσα δὴ ἐν τοῖς ἐπὶ τῆς
Ἰταλίας φρουρίοις αὐτῶν ἕκαστος ἐναποθέμενος ἔτυχε πρότερον. ταῦτα
ὁ μὲν Ναρσῆς ἐν βουλῇ ἐποιεῖτο. Ἰωάννης δὲ ὁ Βιταλιανοῦ παρῄνει
δέησιν ἐνδέχεσθαι τήνδε, καὶ μὴ περαιτέρω θανατῶσιν ἀνθρώποις διὰ 10
μάχης ἰέναι, μηδὲ ἀποπειράσασθαι τόλμης ἐν ἀπογνώσει φυομένης τοῦ
βίου, ἣ καὶ τοῖς αὐτῇ ἐχομένοις καὶ τοῖς ὑπαντιάζουσι χαλεπὴ γίνεται.
« ἀρκεῖ γάρ, ἔφη, τοῖς γε σώφροσι τὸ νικᾶν, τὸ δὲ ὑπεράγαν ἐθέλειν

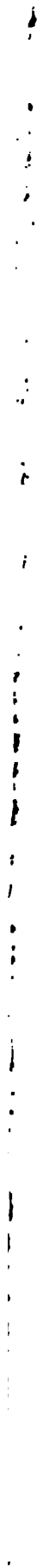
1. γὰρ *in rasura W* 2. καὶ *om. Wv* ξυμβάλλοντας *P* 3. γνώσιμον σχεῖν *MCD* γνώριμον σχεῖν *mf, P* γνωσιμαχεῖν δὲ τὸ *Wv f(marg.) L, H(marg.)* τολοιπὸν *MCmf* μὲν καὶ *H* μὲν *per* καὶ *MCDmf, P* ἀπόγνωσιν *MCDm f (corr. in marg.), H* οὐκ ἐφῶ δὲ *per* οὐ μέντοι *MCDmf (corr. in marg.), H* (ἐφ' ᾧ) 4. ἐπακούσαντας *P* 5. βιοτεύσοντες] *v, B* βιωτεύσοντες *MCDmfL, H* βοιοτεύσοντες *W* βιωτεύσαντας *P* σφίσιν *D* 6. χρήματα *Wv* 10. δέεισιν *W* 11. μὴ *per* μηδὲ *C* τόλμης *om. C* 12. τῆς αὐτῆς *Wv* αὐτῇ *om. MC Dmf (agg. in marg.)* ὑπαντιάζουσιν *DWv* 13. τε *per* γε *WL*

loro; poichè sentivano la forza che li avversava e argomentando dai casi avvenuti essi arrendevansi alla evidenza dei fatti, ed ormai volean rinunziare a quella lotta, non però facendosi soggetti dell' imperatore, ma vivendo indipendenti insieme con alcuni altri barbari. Pregavan quindi i Romani di conceder loro una pacifica ritirata senza esser loro avari di benigno riguardo, ma facesser loro dono per viatico di tutti i danari di loro proprietà che già prima ciascun di essi avea deposti nei castelli d' Italia. Narsete pose tali richieste in deliberazione; e Giovanni di Vitaliano raccomandava di annuire a tal preghiera, e di non pugnar più oltre con uomini bramosi di morire nè esporsi a quella audacia che genera la disperazione della vita, e riesce funesta così a coloro che ne sono invasi come a coloro che le si oppongono; « poichè », diceva, « ai prudenti basta il vincere; il volere stravin-

« ἴσως ἂν καὶ ἐς τὸ ἀξύμφορον τρέποιτο ». πείθεται τῇ ὑποθήκῃ Ναρσῆς,
καὶ ξυνέβησαν ἐφ' ᾧ τῶν βαρβάρων οἱ ἀπολελειμμένοι χρήματα κεκο-
μισμένοι τὰ αὐτῶν ἴδια ἐκ πάσης ἀπαλλάξονται Ἰταλίας εὐθὺς, πόλεμόν
τε μηχανῇ οὐδεμιᾷ πρὸς Ῥωμαίους διοίσουσιν ἔτι. Γότθοι μὲν οὖν
5 μεταξὺ χίλιοι τοῦ στρατοπέδου ἐξαναστάντες ἐς Τίκινόν τε πόλιν καὶ
χωρία τὰ ὑπὲρ ποταμὸν Πάδον ἐχώρησαν, ὧν ἄλλοι τε ἡγοῦντο καὶ P 666
Ἰνδοὺλφ, οὗπερ πρότερον ἐπεμνήσθην. οἱ δὲ λοιποὶ ἅπαντες ὅρκια B 643
δόντες τὰ ξυγκείμενα πάντα ἐπέρρωσαν. οὕτω τε καὶ Κύμην καὶ τὰ
λοιπὰ πάντα ἐξεῖλον Ῥωμαῖοι, καὶ τὸ ὀκτωκαιδέκατον ἔτος ξυνετελεύτα
10 τῷ Γοτθικῷ πολέμῳ τῷδε, ὃν Προκόπιος ξυνέγραψεν.

1. ἴσως ἂν των· καὶ *Wv* (τω) ἴσως αὐτὸ καὶ *f* (*marg.*) *L* (αὐτῶν), *H* (*marg.*) εἰς *C* 2. ἀπολελειμένοι *D* ὑπολελειμένοι *W* ὑπολελειμμένοι *vf* (*marg.*), *Reg.* 2-3. κεκοσμιμένοι *W* καὶ κομισμένοι *v* 3. ἀπαλλάσσοιντο *MCDmf* (*corr. in marg.*), *H* ἀπαλάξονται *W* 4. μηχανὴ *D* διοίσσουσιν *Wv* γότθων *f* (*corr.*) 5. ἐς *om.* *Wv* Τίκινόν] *PB* πιγκηνῶν *MCDmf*, *H* (*marg.*) τηκηνόν *L* (*in marg.* τικῖνον) τῆ κηνον|τες ἐς πόλιν *W* τῆ | κενόντες ἐς πόλιν *v* 7. Ἰνδοὺλφ] *PB* ἰλδοὺφ *i codd.*, *H* ἔμπροσθεν *per* πρότερον *Wvf* (*marg.*), *Reg.* ἐμνήσθην *D* ἄπαντα *C* 9. ὀκτὼ καὶ δέκατον *D* συνετελεῦτα *Wv* 10. συ-νέγραψεν *CW*

« cere potrebbe volgersi in danno ». Piacque il parere a Narsete e fu convenuto che i barbari, quanti ne rimanevano, si prenderebbero tutti gli averi lor propri e subito ritirerebbersi da tutta l'Italia, nè mai più in alcuna maniera muoverebber guerra ai Romani. Intanto mille Goti, usciti dall' accampamento, eransi recati alla città di Ticino e nei paesi al di là del Po, avendo a capo, oltre ad altri duci, Indulfo, già da me ricordato. Tutti quanti gli altri, prestato giuramento, impegnaronsi pei patti convenuti. E così i Romani occuparono anche Cuma e tutti gli altri castelli, ed insieme venne a termine il decimottavo anno di questa guerra, di cui Procopio scrisse la storia.

SOMMARIO E ANNOTAZIONI

SOMMARIO E ANNOTAZIONI

LIBRO I.

Cap. 1.

Pretese dei Goti sulle terre d'Italia. Uccisione di Oreste.

Odoacre eletto re. Depone e relega Augustolo ultimo imperatore d'Occidente. Regna dieci anni[1].

476 d. Cr., III di Zenone, Basilisco ed Armato conss.

Teoderico, per consiglio di Zenone, muove contro Odoacre. Lo assedia in Ravenna. Dopo tre anni di assedio si accordano a regnare insieme.

490 d. Cr., XVII di Zenone, Fausto e Longino II conss.

Odoacre è ucciso da Teoderico.

493 d. Cr., III di Anastasio, Albino ed Eusebio II conss.; 5 marzo.

Regno di Teoderico e suo elogio. Uccisione di Simmaco e Boezio.

Teoderico muore dopo trentasette anni di regno[2].

526 d. Cr., IX di Giustino, Olybrio solo cons.; 30 agosto.

Cap. 2.

Regno di Atalarico giovinetto di otto anni[3] e reggenza della madre Amalasunta.

Giustiniano è eletto imperatore[4].

527 d. Cr., X di Giustino, Mavorzio solo cons.; 1 aprile (con Giustino), 1 agosto (solo).

(1) Procopio (e con lui Teofane) dice che Odoacre tenne il regno dieci anni. L'*Anonimo Valesiano* dice tredici. Propriamente dalla elevazione alla morte sarebbero diciasette; ma gli anni di esercizio indisputato, dalla morte di Nepote all'assedio di Ravenna, si riducono a dieci. Cf. Palmann, *Gesch. d. Völkerwand.* II, 351; Hodgkin, *Italy and her inv.* III, 141.

(2) Procopio segna trentasette anni contando dal 489, quando Teoderico venne in Italia; ma di regno egli ebbe trentatre anni, cinque mesi e ventisei giorni. E trentatre anni segna l'*Anonimo Valesiano*, trentaquattro Agnello.

(3) Iordanes (*Get.* LIX) invece dice Atalarico « vix decennem » quando fu designato successore dall'avo Teoderico. Otto sono gli anni di suo regno; *Roman.* p. 367.

(4) Procopio dice: « non molto dopo « assunto Atalarico », cioè sette mesi dopo. Gli anni del regno di Giustiniano sono da Procopio, come da altri, contati dal 1° aprile, non dal 1° agosto (morte di Giustino), secondo è anche prescritto in una ordinanza imperiale. Cf. *Chron. Pasch.* Ol. 326; Iustinian. *Novell.* 47.

Lib. I.

I Goti malcontenti insidiano Amalasunta. Questa è protetta da Giustiniano, presso di cui vuol rifugiarsi.

Cap. 3.

Teodato, uomo infido ed avido, propone segretamente a Giustiniano di cedergli la Toscana. Ipazio e Demetrio mandati in Italia per questioni teologiche. Amalasunta, a mezzo di Alessandro legato, tratta di cedere l'Italia a Giustiniano.

L'imperatore spedisce Pietro (1) in Italia per trattare con ambedue.

Cap. 4.

534 d. Cr., VIII di Giustiniano, Giustiniano IV e Paolino conss.; 2 ottobre.

Morte di Atalarico (2). Amalasunta offre il regno a Teodato.

535 d. Cr., IX di Giustiniano, Belisario solo cons.; 30 aprile.

Teodato fatto re la fa imprigionare sul lago di Bolsena. Giustiniano protegge Amalasunta (3).

(1) È il Pietro Patrizio o Magister spesso ricordato in questa Storia, noto scrittore su di cui vedi ora Krumbacher, *Byzant. Literat.*[2] p. 237 sgg.

L'autore nella *Storia segreta* sulla missione di Pietro rivela quanto segue: « Quando Amalasunta bramando « uscir di mezzo ai Goti e menare « altra vita pensò a prendere la via « di Bizanzio, siccome io narrai nei « libri antecedenti (I, 2, p. 18 sg.), « Teodora riflettendo come nobildonna « e regina fosse colei e di bello aspetto « ed anche forte di mente e di volontà, « s'impensierì della virile imponenza « sua ed insieme della leggerezza di « suo marito; nè si tenne a piccoli « scatti di gelosia, ma si propose d'in- « sidiar colei fin nella vita. E tosto « indusse il marito a mandar solo Pie- « tro legato in Italia. L'imperatore « nel mandarlo diedegli quelle istru- « zioni che a suo luogo riferii, là dove « la verità dei fatti per timore del- « l'imperatrice mi era impossibile « manifestare. Essa però niente altro « gli ordinò se non che facesse ucci- « dere al più presto quella donna, « promettendogli grandi beni se tal « comando eseguisse. Ed egli giunto « in Italia, non so con quali argomenti « persuase Teodato ad uccidere Ama- « lasunta. Quindi egli giunse alla di- « gnità di magister ed a grande po- « tenza ». Alemanno sospetta che a ciò si riferiscano le misteriose parole « De illa persona » &c. che si leggono in una lettera di Teodato a Teodora; Cassiod. *Var.* X, 20.

(2) In primavera secondo Clinton, che non tien conto della data di Agnello ed a torto riferisce al 534 gli ultimi fatti di Amalasunta e la sua morte. Procopio più sotto (cap. 24, p. 176) dice che la uccisione di Amalasunta avvenne poco dopo la morte di Atalarico; infatti dal 2 ottobre 534 al maggio 535 non corron che sette mesi. Paolo Diacono, XVII, 568, parlando della morte di Atalarico dice erroneamente « nondum expletis « .iv. annis ».

(3) « Defunctus est Athalaricus rex « Ravennae .vi. nonas octobris et alia

Uccisione di questa. Pietro a nome dell' imperatore dichiara la guerra a Teodato e ai Goti(1).

Lib. I.
Maggio? 535.

Cap. 5.

Incomincia la guerra gotica nel nono anno di Giustiniano(2).

535 d. Cr., IX di Giustiniano (dal 1 aprile), Belisario solo cons.; giugno. Anno I.

L' imperatore spedisce Mundo in Dalmazia. Belisario comandante generale è spedito in Sicilia; capitani che ha seco, con Fozio suo figliastro(3).

Mundo occupa Salona.

« die elevatus est Deodatus et depo-« suit Malasintha regina de regno et « misit eam Deodatus in exilium in « Vulsenis pridie kal. maias »; Agnellus, cap. 62.

(1) « Quo tempore [535] Theodahadus rex Gothorum Amalasuentham reginam creatricem suam de « regno pulsam in insula laci Vulsi-« nensis occidit. cuius mortem imperator Iustinianus ut doluit, sic est « ultus »; Contin. Marcellini.

« Qui immemor consanguinitatis « post aliquantum tempus a palatio « Ravennati abstractam in insulam laci « Bulsiniensis eam exilio relegavit, ubi « paucissimos dies in tristitia degens « ab eius satellitibus in balneo strangulata est. quod dum Iustinianus « imperator orientalis audisset et quasi « susceptorum suorum morte ad suam « iniuriam redundaret, sic est commotus »; Iordanes, *Get.* LIX sg.; *Roman.* p. 368.

« Hoc indignatus dmn. imp. Iustinianus aug. quia reginam sibi commendatam occidisset Theodatus, misit « Vilisarium patricium cum exercitu, « ut liberaret omnem Italiam a captivitate Gothorum »; *Lib. Pontif.* LIX (Silverius).

(2) Dunque dopo il 1° aprile 535 e, se valgono le date di Agnello, verso la fine di giugno. Poichè Pietro quando giunse in Italia trovò già uccisa Amalasunta, che era stata imprigionata il 30 aprile. Intanto l' imperatore era stato informato della cosa e Pietro pure, che erasi trattenuto in Ancona aspettando le istruzioni del sovrano. Tutto ciò rende verisimile che la dichiarazione di guerra dovesse avvenire nella seconda metà di giugno. Gli anni della guerra finiscono coll' inverno, ma non cominciano in primavera, come molti han creduto; è certo (come pur altri ha osservato) che Procopio, per queste più generali distinzioni di epoche dell'anno, nell' inverno include anche la primavera, dividendo l'anno all' ingrosso in inverno ed estate, come del resto fa anche Tucidide, che pur lo dice esplicitamente (*Istoria*, V, 20).

(3) Fozio figlio di Antonina e figliastro di Belisario va, come anche la madre, col padrigno in Italia, e di lui parla Procopio con elogio, così riferendo la sua venuta in Italia (I, 5) come l' atto suo coraggioso all' assedio di Napoli (I, 10) e del suo cavallerizzo al primo scontro coi Goti di Vitige prima dell' assedio. Dopo non parla Procopio più affatto di lui. Nella *Storia segreta*, ove lungamente sono narrate le tristi vicende di questo infelice giovane, abbiamo la ragione di ciò. Antonina, per aver seco il suo amante Teodosio, rimandò il figlio a Bizanzio; *Anecd.* I (p. 17 Bonn).

Lib. I.

535 d. Cr., 31 dicembre.

Belisario riconquista tutta la Sicilia e celebra ivi l'ultimo giorno del suo consolato (1).

Cap. 6.

536 d. Cr., IX di Giustiniano (fino al 31 marzo); 26 marzo (v. st.), Pasqua.

[Belisario sverna in Siracusa.

Al principio di primavera, verso Pasqua, una ribellione l'obbliga a recarsi in Africa, donde, dopo averla domata, torna a Siracusa. *G. Vandal.* II, 14, 15] (2).

Teodato atterrito propone per mezzo di Pietro e Rustico di cedere il regno a Giustiniano (3). Questi incarica Atanasio, Pietro e anche Belisario di recarsi a fermare il patto e prender consegna.

(1) « Postquam Carthago Libyaque « suo cum rege Gelimero per Belisa- « rium est subiugata, de Roma Italia- « que deliberat imperator: iterumque « expeditio, iterumque classis paratur « idemque ductor qui consul eligitur, « rectoque navigio Siciliam properat, « Catinam, Syracusam sine mora, im- « mo omnem pervadit Trinacriam »; Contin. Marcell. s. a. 535.

« Hoc consule eo anno, quo consu- « latum dedit, Siciliam ingressus eam « imperio romano restituit »; Marius Aventicensis, s. a. 535.

« Qui dux providentissimus [Bele- « sarius] haud secus arbitratus Geta- « rum subicere populum, nisi prius « nutricem eorum occupasset Siciliam « Trinacriaque ingressus, mox Gothi, « qui Syracusanum oppidum inside- « bant, videntes se nihil praevalere « cum suo duce Sinderith ultro se « Belesario dediderunt »; Iordanes, *Get.* LX; cf. *Roman.* p. 369.

« Tunc veniens patricius suprascri- « ptus [Vilisarius] in partes Siciliae, « fuit ibidem aliquantum temporis »; *Lib. Pontif.* LIX (Silverius).

Teofane (p. 171 d) fa andare Belisario in Sicilia nel decimo anno di Giustiniano, erroneamente intendendo Procop. *Vand.* II, 14, p. 269 a.

(2) « ... ubi [in Sicilia] dum ali- « quantum temporis, ob ordinandam « patriam resederet [Belesarius], con- « perit in Africa civilia bella intesti- « noque proelio dibacchari. nam &c. « emenso ergo Belesarius a Sicilia in « Africa pelago solita felicitate, rebel- « les fugat, Siciliam redit »; Iordanes, *Roman.* p. 369 sg.

« Praeterea vere incipiente missus « est Bilisarius Siciliam Romanis fa- « cere tributariam. ubi eo hiemante « Romani Libyae contra Salomonem « simultates fecerunt hoc modo &c. » (non parla però della gita di Belisario di Sicilia in Africa); *Hist. Misc.* XVIII, 13.

(3) Procopio non parla di una missione, probabilmente posteriore, che Teodato affidò al papa Agapito: « Quo « tempore Theodatus rex Gothorum « scribens ipsi papae et senatui ro- « mano interminatur non solum sena- « tores sed et uxores et filios filiasque « eorum gladio se interempturum nisi « egissent apud imperatorem ut desti- « natum exercitum suum de Italia sub- « moveret; sed papa pro eadem causa « legatione suscepta, Constantinopo- « lim profectus est; et primum quidem « honorifice suscipiens, directo sibi ab « imperatore, sprevit tamen Anthimi « praesentiam eumque ad salutandum « suscipere noluit; deinde, viso prin-

Cap. 7. — Lib. I.

I Romani a Salona son battutti dai Goti. Morte di Mundo e di Maurizio suo figlio. Supposta predizione della Sibilla.

Teodato, preso ardire, manca alle promesse e tratta leggermente i legati imperiali.

Costanziano è mandato a riprender Salona rioccupata dai Goti.

Si compie il primo anno della guerra (1). — 536 d. Cr., giugno.

Cap. 8.

Belisario procede a Reggio. Ebrimuth genero di Teodato ed altri passano a lui (2). — Anno II, dal 1 apr. X di Giustiniano.

« cipe, causam agebat legationis susce- « ptae. imperator autem pro multis « fisci expensis ab Italia destinatum « exercitum avertere nolens, supplica- « tiones papae noluit audire »; Liberatus, *Breviar.* 21; « Agapitus quinqua- « gesimus Romanae urbis episcopus a « Theodahado rege Gothorum in lega- « tione directus Constantinopolim ve- « nit »; Contin. Marcell. s. a. 535. Cf. *Lib. Pontif.* LVIII; Cassiod. *Var.* XII, 20; *Hist. Miscell.* XVIII, 14. Nel *Lib. Pontif.* è segnata per tal fatto la data « .x. cal. maii », che è invece quella ivi stesso poco sotto segnata per la morte di Agapito, ed erroneamente si aggiunge che Agapito ottenne quel che chiedeva.

La lettera del Senato romano a Giustiniano, *Varia*, XI, 13, chiedente pace pel « letterato re Amalo », cioè Teodato, è certamente provocata da quelle ingiunzioni minacciose di costui di cui parla Liberato, che in quel tempo trovavasi a Roma.

(1) Certamente a giugno, se si calcola quanto dicesi avvenuto dal principio di primavera o dalla Pasqua in poi.

(2) « Ebremud Theodahadi gener « relicto exercitu regio in Britios ad « Belisarium in Siciliam convolavit »; Contin. Marcellin. s. a. 536.

« ... cumque ergo romanus ductor « Siciliam pervasisset, Theodahadus « comperiens Evermud generum suum « cum exercitu ad fretum quod inter « Campaniam Siciliamque interiacet « et de Tyrreni maris sinu vastissi- « mum Adriaticus aestus evolvitur, « custodiendum direxit. ubi cum Ever- « mud accessisset Regium oppidum, « castra composuit. nec mora dete- « rioratam causam cernens suorum, « ad partes victoris paucis et fidelis- « simis famulis consciis movit, ultro- « que se Belesarii pedes advolvens « Romani regni optat servire princi- « pibus »; Iordanes, *Get.* LX; cf. *Roman.* p. 370.

« Veniens itaque numerosus exer- « citus, qui ad defensionem rei publi- « cae noscitur destinatus, Lucaniae « Bruttiorum dicitur culta vastasse et « abundantiam regionum studio te- « nuasse rapinarum »; Cassiodor. *Var.* XII, 5. Certamente questo si riferisce alla marcia dell'esercito imperiale da Reggio a Napoli di cui qui fa rapido cenno Procopio. Non vedo come mai

Lib. I.

Belisario va a Napoli e vi pone assedio. Trattative coi Napoletani che si decidono per la resistenza. Vien tagliato l'acquedotto. Difficoltà per l'assalto.

Cap. 9.

536 d. Cr., novembre?

Teodato non soccorre i Napoletani. L'augurio dei porcellini, sfavorevole ai Goti.

È prossimo l'inverno: Belisario pensa a toglier l'assedio e marciar su Roma. Un Isauro scopre che si può penetrare in città per l'acquedotto.

Cap. 10.

Penetrano i Romani per l'acquedotto; Napoli è presa dopo venti giorni di assedio. Stragi e saccheggi, moderati poi da Belisario (1). Tragica fine di Pastore ed Asclepiodoto fautori della resistenza.

Cap. 11.

I Goti di Roma, malcontenti di Teodato, riunitisi a Regeta, eleggono re Vitige.

il Cipolla (*Mem. Accad. Torin.* XLIII [1893], 2, p. 112) abbia potuto ritenere che questa lettera sia anteriore alla morte di Amalasunta. Più prossimo al vero Mommsen che (Cassiod. *Var.* p. xxx) pone la lettera nel 535 o 536; va escluso però il 535 poichè l'esercito imperiale andò allora direttamente in Sicilia senza toccare il continente, ove non iscese che nel 536.

(1) « Belisarius Campaniam tran- « siens Neapolim vastat »; Contin. Marcellin. s. a. 536.

« Constructo ergo Belesarius exer- « citu et tam navali quam equestri « agmine ductans, vallavit Neapolim « paucisque diebus eam obsidens per « aquaeductum noctu invasit et tam « Gothis qui aderant quam Romanis « rebellantibus interfectis, urbem ple- « nissime spoliavit »; Iordanes, *Roman.* p. 370 sg.

« Audiens autem [Vilisarius], quod « Gothi sibi fecissent regem contra vo- « tum dñi Iustiniani aug., venit in partes « Campaniae iuxta civitatem Neapo- « lim, et coepit obsedere eam cum « exercitu suo, quia noluerunt cives « Neapolitani aperire ei. eodem tem- « pore pugnando Patricius contra « civitatem introivit, et ductus furore « interfecit et Gothos et omnes cives « Neapolitanos, et misit praedam, et « nec ecclesiis pepercit praedando. « ita ut uxoribus praesentibus mari- « tos earum gladio interficerent et « captivos filios et uxores nobilium « exterminarent. nullis parcens, nec « sacerdotibus, nec servis Dei, nec « virginibus sanctimonialibus »; *Lib. Pontif.* LIX (Silverius). Qui è invertito l'ordine degli avvenimenti, ponendosi l'assedio di Napoli dopo l'elezione di Vitige. Così fa pure Iordanes nei *Getica*, mentre nei *Romana* si accorda con Procopio e il Contin. di Marcellino. Cf. col *Lib. Pontif.* la *Hist. Miscell.* XVIII, 14.

Lib. I.

Teodato fugge. Per mandato di Vitige è ucciso da Optari sulla via di Ravenna nel terzo anno di regno. Vitige va a Roma; si assicura di Teodegisclo, figlio di Teodato. Lascia ivi Leuderi con quattromila uomini e si reca a Ravenna; obbliga Matasunta, figlia di Amalasunta, a sposarlo (1).

(1) « Gothorum exercitus Theo-« dahadum regem habens suspectum « Vitigis in regno asciscit; qui mox « in campos Barbaricos regnum perva-« sit. expeditione soluta Romam in-« greditur, ubi iam Agapito Constanti-« nopoli defuncto Theodahadus rex « Silverium episcopatui subrogarat: « ibique residens dirigit Ravennam, « Theodahadum occidit in loco qui « dicitur Quintus iuxta fluvium San-« ternum et ipse subsequitur per Tu-« sciam omnes opes Theodahadi diri-« piens, quae in insula vel in Urbe « Vetus congregaverat. Ravennam-« que ingressus Matesuentham nepo-« tem Theodorici sibi sociam in re-« gno plus vi copulat quam amore »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 536. Cf. su Matasunta le identiche parole presso IORDANES, *Rom.* p. 373.

« Quod [de Evermud] Gothorum « exercitus sentiens suspectum Theo-« dahadum clamitat regno pellendum « et sibi ductorem suum Vitiges, qui « armiger eius fuerat, in rege levan-« dum. quod et factum est; et mox « in campos Barbaricos Vitiges in « regno levatus Romam ingreditur « praemissisque Ravenna fidelissimis « sibi viris Theodahadi necem deman-« dat. qui venientes imperata sibi per-« ficiunt et occiso Theodahado re-« gem qui a rege missus adveniebat « (et adhuc in campos Barbaricos erat « Vitigis) populis nuntiat »; IORDANES, *Get.* LX; cf. *Roman.* p. 371 sg.

« Non post multos dies ivit rex « Deodatus Romam et revertente occi-« sus est a Gothis .xv. miliario de Ra-« venna mense decembris »; AGNELLUS, cap. 62.

« Post menses duos [ab electione « Sylverii papae] nutu divino extin-« guitur Theodatus tyrannus et le-« vatur rex Guitigis »; *Lib. Pontif.* LIX (Silverius). Silverio fu eletto l' 8 giugno. Quindi secondo il *Lib. Pontif.* l'elezione di Vitige avrebbe avuto luogo al principio di agosto. Ma torna meglio la data di decembre segnata da Agnello. Dove abbiam tradotto « che « durò tre anni » (p. 85) va corretto « nel suo terzo anno » (ottobre 534 - decembre 536).

« Eodem tempore Guitigis ambu-« lavit Ravennam, et cum vi tulit fi-« liam Amalasinthae reginae sibi uxo-« rem »; *Lib. Pontif.* LIX (Silverius). Cf. *Hist. Miscell.* XVIII, 14.

Una lettera di Cassiodoro a Massimo vicario di Roma (XII, 19) parla della venuta del re e dà ordini pei preparativi per questa, che si costruisca cioè un solido ponte di barche sul Tevere pel passaggio del re col suo seguito. Giustamente ivi Mommsen (p. XXX): « cum tractet de regis adventu Ro-« mam scripta est ante a. 536 extre-« mum, quo tempore Belisarius Roma « potitus est ».

Certamente trattasi della venuta a Roma di Vitige eletto re. Egli non veniva dal luogo descritto da Procopio, e chiamato da questi « Regeta » ove i Goti decisero di deporre Teodato ed eleggere lui re, poichè per venire di là a Roma non v'era da passare il Tevere, ma veniva dai « campi Barbarici » ove secondo il Continuatore di Marcellino e Iordanes ebbe luogo la sua proclamazione ed elevazione sugli scudi fra le milizie gote « in campis late paten-« tibus » come ei dice nel proclama a

Lib. I.

Vitige raccoglie e ordina tutti i Goti da ogni parte, eccetto quei che eran nelle Gallie, per timore dei Franchi, dietro i fatti di cui si narra la storia nel seguente

Cap. 12.

Digressione sui Franchi, e come venissero a condivider coi Goti il dominio delle Gallie.

Posizione rispettiva in Europa di taluni popoli gallici e germanici. I Franchi, gli Arborichi (cioè i Celti di Armorica), i Turingi, i Borgognoni, gli Svevi, gli Alamanni.

414 d. Cr., Visigoti in Spagna.

476-493 d. Cr., regno di Odoacre.

Unione dei Franchi ed Arborichi dopo l'invasione dei Visigoti in Spagna e nelle Gallie. Su queste estendono i Visigoti il loro dominio sotto Odoacre. Visigoti e Turingi si alleano (contro i Franchi) con Teoderico, il quale anche s'imparenta con loro. I Franchi si alleano con Teoderico contro i Borgognoni.

queste rivolto (*Varia*, X, 31), mentre Teodato stavasi ancora in Roma nel palagio, che abbandonò fuggendo alla notizia di quella proclamazione. E dai « campi Barbarici » Vitige, già re, ordinò l'uccisione, presto eseguita, di Teodato fuggente, e quindi significò a Roma la sua prossima venuta ad insediarsi in luogo di colui; dietro di che deve essere stata scritta la ordinanza sopracitata di Cassiodoro a Massimo. Da questa rileviamo che questi così detti « campi Barbarici » da cui Vitige mosse verso Roma dovesser trovarsi ad occidente di Roma, fra il Tevere e il mare. Muovendo di là il nuovo re non traversa il Tevere su alcuno dei ponti esistenti, ma lo traversa in luogo ove ordinariamente serviva al passaggio una zattera o chiatta (« non moveatur pigris funi« bus, ut solebat ») e per lui si costruisce un solido ponte di barche. Ciò vuol dire ch'egli volle fare ingresso solenne traversando il Tevere presso la porta Flaminia, ove non eran ponti e il Milvio era troppo discosto, ed entrando in pompa per la detta porta procedere direttamente per la via Flaminia, via Lata, il foro Traiano, gli altri fori fino alla residenza dei Cesari sul Palatino.

Procopio parla in gran compendio della elezione di Vitige senza distinguere i due momenti e luoghi di cui abbiam detto sopra. Presso il « De« cennovium » o Canale della Botte, che ben conosciamo, non vi ha luogo che porti o si sappia portasse il nome di Regeta o un nome prossimo a questo. Può ben darsi che così ridotto da chi informava Procopio o dai copisti sia il nome di « Fregenae » (Maccarese) località che può benissimo convenire pei « campi Barbarici » erroneamente da Procopio confusi col luogo del conciliabolo presso « De« cennovium ». Hodgkin (*Italy and her inv.* IV, 71 sgg.), come altri, non ha osservato questa lettera di Cassiodoro, e quindi i particolari che se ne desumono sulla elezione di Vitige e la sua venuta a Roma.

Lettere di Vitige dietro la sua assunzione, l'uccisione di Teodato &c. Cassiod. *Var.* X, 31-35.

Astuto procedere di Teoderico che, senza combattere, ottiene metà del paese dei Borgognoni, vinti dai Franchi.

Lib. I.

Battaglia di Carcassona (*sic*) (1), ov' è vinto dai Franchi ed ucciso Alarico iuniore.

507 d. Cr., morte di Alarico.

Teoderico pone a regnar sui Visigoti suo nepote Amalarico; occupa e spoglia Carcassona; si ritira in Ravenna.

511 d. Cr., Amalarico.

Teude, goto, in Spagna agisce da tiranno, poco ossequente a Teoderico.

Cap. 13.

Progressi dei Franchi dopo la morte di Teoderico. Amalarico s'imparenta coi Franchi e dà parte delle Gallie ai Goti. Per causa della moglie viene in urto e in guerra coi Franchi; è vinto ed ucciso.

531 d. Cr., fine di Amalarico.

I Franchi s'impossessano della parte della Gallia toccata ai Visigoti. Quindi la Gallia rimane spartita tra Franchi e Goti e questi debbono distrarre assai forze per custodire la parte loro.

Si torna alla guerra gotica. Teodato era in via di pattuire un'alleanza coi Franchi cedendo loro la Gallia spettante ai Goti, quando fu ucciso.

Vitige arringa i Goti a Ravenna, proponendo di compiere il progetto di Teodato. I Goti approvano, e si ferma il patto coi re franchi Childeberto, Teodeberto, Clotario.

Il duce Marcia coi Goti di Gallia son richiamati da Vitige in Italia.

Cap. 14.

Belisario procede a Roma, non per la via Appia, che si descrive, ma per la Latina. I Romani, consigliati da Silverio papa, lo accolgono. Roma è così ripresa dopo sessant'anni, nell' XI (corr. X) di Giustiniano. Belisario manda Leuderi e le chiavi di Roma all'imperatore e si prepara a sostenere l'assedio (2).

536 d. Cr., 10 dicembre.

(1) Procopio è qui confuso e meno esatto. È noto da fonti più attendibili per questi fatti che la battaglia di cui qui è parola ebbe luogo presso Poitiers « in campo Vogladensi [Vouillé] .X°. « ab urbe Pictava miliario »; GREG. TURON. *Hist. Franc.* II, 37; cf. ISIDORO.

(2) « Belisarius favente Domino Romam ingreditur »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 536.

« Inter haec Romanus exercitus

Lib. I.

CAP. 15.

Fanno accessione a Belisario il goto Pizza dal Sannio, i Calabri e i Pugliesi.

« emenso freto Campaniam accedens, « subversumque Neapolim Romae in- « greditur; unde ante paucos dies rex « Vitigis egressus, Ravenna profectus, « Mathesuentam filiam Amalasuen- « thae Theodorici quondam regis « neptem sibi in matrimonio socia- « rat » ; IORDANES, *Get.* LX.

« Ingressus autem Belisarius in ur- « bem .IV. idus decembris custodiis « et munitionibus, vel fabricis muro- « rum et reparatione fossati circum- « dedit civitatem Romanam et muni- « vit. nocte ipsa qua introivit Belisa- « rius patricius, Gothi qui erant in « civitate vel foris muros fugerunt, et « omnes portas apertas* dimiserunt, « et fugerunt Ravennam » ; *Lib. Pontif.* LIX (Silverius).

« Eodem tempore ambulavit patri- « cius Vilisarius Neapolim et ordina- « vit eam. et postmodum venit Ro- « mam, qui susceptus est a domno « Silverio benigne et abiit Vilisarius « patricius in palatium Pincianum « [id. maii ind. .XV. (*var.* .V. id. maii « ind. .XV.)] » ; *Lib. Pontif.* LIX (Silverius). La data è certamente interpolata. Il racconto stesso che segue poi suppone già che Belisario erasi stabilito nella « domus Pinciana » dal mese di marzo. Non si vede bene di dove capita qui questa data, nè la spiegazione che ne dà Duchesne è soddisfacente.

Torna giusta la cifra di sessant' anni, calcolando dal 476, anno della caduta dell' impero di Occidente. Allora non vi fu presa nè occupazione violenta di Roma, ma questa passò in mano dei Goti pel fatto della elevazione di Odoacre, la quale ebbe luogo a Ravenna, non a Roma, ove neppur v' ha memoria che Odoacre si recasse mai, nè espressioni come quella di Marcellino « his coss. Odoa- « cer rex Romam obtinuit » provano il contrario; del resto, anche Teoderico non fu a Roma che una volta e non al principio del suo regno. La data dunque della perdita di Roma per l' impero e suo passaggio in mano dei Goti è implicita in quella della elevazione di Odoacre, ossia il 23 agosto 476 (*Consular. Ravenn.*). Non è quindi possibile sostenere, come proporrebbe l' HODGKIN (*Italy* &c. IV, 96), l' « ὑπὸ μηνὸς » del testo, certamente ivi corrotto, che potrebbe soltanto tradursi « meno un mese » (sarebbe però espressione scorretta e inaudita), il che porterebbe l' impresa di Belisario in Roma al luglio, cosa impossibile poichè già mentre attendeva egli all'assedio di Napoli era prossimo l' inverno (ved. I, 9). Col che invece ben si accorda la data del 10 dicembre segnata nel *Lib. Pontif.* o del 9 dicembre che EVAGRIO (IV, 19) leggeva in questo luogo di Procopio, allora non anco corrotto. Già corrotto invece era l' « ἐνδέκατον » in luogo di « δέκατον », seppure la svista non risale a Procopio stesso, il quale già nella *Guerra Vandalica* si esprime assai equivocamente chiamando a proposito di certo fatto « decimo » l'anno di Giustiniano in cui han luogo gli avvenimenti di Sicilia del primo anno della guerra, che era il « nono » di quel regno. Ma ved. quanto sopra intorno a ciò abbiamo notato ai capitoli 5-6.

Digressione su Benevento e le sue antichità. Lib. I.

Rapido cenno sulle popolazioni d'Italia e dell'altra costa del golfo Ionico.

CAP. 16.

Costantino e Bessa a Narni, Spoleto, Perugia. 537 d. Cr., inverno.

I Goti son vinti da Costantino sotto Perugia (1).

Vitige manda Uligisalo e Asinario alla presa di Salona; si dispone egli a muover contro Roma con centocinquantamila uomini.

Uligisalo è battuto a Scardona; assedia Costanziano a Salona.

Baldanza e fretta di Vitige in marcia contro Roma.

CAP. 17.

Costantino e Bessa richiamati a Roma; scontro di Bessa coll' avanguardia nemica, che sbaraglia.

Vitige procede per la Sabina verso Roma (2).

Belisario fortifica un ponte sul Tevere a quattordici stadi da Roma; il presidio di quello però fugge all' approssimarsi del nemico.

CAP. 18.

Belisario con mille cavalieri si scontra coi Goti al di qua del ponte. Pericolo ch' ei corre pel suo cavallo Balan. I Romani hanno il disopra e si ritirano in Roma dalla porta Salaria. Eroismo del goto Visando e suo caso strano.

Belisario organizza la difesa delle mura; disperde un falso allarme.

Vitige esorta invano i Romani alla resa.

Dubbi dei Romani sui disegni di Belisario.

(1) «... cumque his novis nuptiis « delectatus [Vitiges] aulam regiam « fovit Ravenna, Roma egressus im- « perialis exercitus munita utriusque « Tusciae loca invadit. quod cernens « per nuntios Vitiges, cum Hunila duce « Gothorum manu armis conserta mit- « tit Perusia. ubi dum Magnum comi- « tem cum parvo exercitu residentem « obsessione longa evellere cupiunt, « superveniente romano exercitu ipsi « evulsi et omnino extincti sunt »; IORDANES, *Get.* LX; cf. *Roman.* p. 373 sg.

(2) «... quod [de clade Gothorum « ad Perusiam] audiens Vitiges ut « leo furibundus omnem Gothorum « exercitum congregat Ravennaque « egressus Romanas arces obsidione « longa fatigat »; IORDANES, *Get.* LX; cf. *Roman.* p. 374.

Lib. I.

Cap. 19.

537 d. Cr., primi di marzo.

I Goti piantano sei steccati al di qua, uno al di là del Tevere nel campo di Nerone.

Notizie sulla continuazione delle mura di Roma al di là del Tevere a difesa del colle ov' erano i molini.

Vitige fortifica gli steccati e distribuisce il comando di questi. Marcia, reduce dalle Gallie, è posto al campo di Nerone.

I Goti rompono i quattordici acquedotti [1].

Belisario stabilitosi fra la porta Pinciana e la Salaria, distribuisce il comando delle altre porte e fa sbarrare quelle prossime agli steccati; ostruisce gli acquedotti. Rimasti inattivi i molini, provvede con ingegni alla macinazione del frumento.

Cap. 20.

Augurio di prospero successo pei Romani tratto da un barbaro sperimento.

Dissensi e malcontento del popolo romano.

Vitige esorta Belisario ad arrendersi. Fiera risposta di Belisario secondato da Fidelio.

(1) « Et post hoc colligens Guiti« ges rex multitudinem exercitus Go« thorum, regressus est contra Ro« mam .IX. kal. martii et fixit castra « ad pontem Milvium et coeperunt « obsidere civitatem Romanam. tunc « patricius Vilisarius qui pro nomine « Romano erat, inclusit se Romae « intra civitatem, et custodivit civi« tatem »; *Lib. Pontif.* LIX (Silverius). La data che segna il *Lib. Pontif.* differisce di poco da quella del « principio di marzo » (« Μαρτίου « ἱσταμένου », indicata da Procopio (I, 24) ed anche la differenza si spiega facilmente, poichè il *Lib. Pontif.* parla ivi della venuta di Vitige dinanzi a Roma, Procopio invece, del principio dell' assedio dopo la formazione dei campi, il taglio degli acquedotti &c. cose che non poteron certamente esser fatte in un giorno. Non ha buon fondamento la data del 12 marzo che credè poter fissare Lord Mahon nella sua *Life of Belisarius* (p. 246), come giustamente avverte Hodgkin, *Italy* &c. IV, 143, il quale ha torto però, come pure altri, di non tener conto della data del *Lib. Pontif.* che in queste parti offre notizie attendibili procedenti certamente da contemporanei. De Muralt (*Essai de chronographie byzant.*) che per ciò non precisa alcuna data, fa poi durare l'assedio di Roma due anni invece di uno e turba talmente tutta la cronologia della guerra gotica che non è possibile tenere alcun conto delle date ch' ei segna.

Cap. 21.

Vitige procedendo all' assalto delle mura costruisce torri mobili di legno e quattro arieti. Descrizione di queste macchine.

Belisario appresta per la difesa varie macchine, baliste, onagri, lupi, che si descrivono.

Cap. 22.

Nel decimottavo giorno dell' assedio Vitige procede colle torri e gli arieti all' attacco delle mura. Suo ridicolo insuccesso. Abilità di Belisario nel saettare.

Vitige si trasferisce alla porta Prenestina presso al « Vivarium ».

Attacco dei Goti alla porta Aurelia ed alla mole Adriana. Descrizione di questa. Scarsezza delle truppe imperiali, non più di cinquemila. I Romani respingono i Goti.

Cap. 23.

Le porte Pancraziana e Flaminia sono attaccate dai Goti. La porta Pinciana e il « Muro rotto » protetto da san Pietro.

Un tiro di balista sgomenta i Goti alla porta Salaria.

Vitige attacca il « Vivarium », che si descrive. Ivi e alla porta Salaria i Goti sono respinti con grande strage. Perdono trentamila uomini e le loro macchine son bruciate [1].

Cap. 24.

Belisario informa l' imperatore e gli chiede rinforzi. L' imperatore ha già fin dal solstizio d' inverno mandato Valeriano e Martino che svernano in Etolia.

I Romani traggono buon augurio da una imagine di Teoderico che si disfà in Napoli e da un preteso oracolo della Sibilla.

(1) « Secundo vero ipso Vitigis « Romanas arces vallante congreditur « [Belisarius] machinasque illius et « turres, quibus urbem adire tempta- « bat, igne consumptis, per anni spa- « tium quamvis inedia laborans delu- « dit »; Iordanes, *Roman.* p. 374. Qui Iordanes corregge, seguendo gli annali, l'erroneo « post quatuor- « decim menses ab obsidione Ro- « manae urbis aufugit », segnato da lui nei *Getica,* LX (312).

Lib. I.

CAP. 25.

Belisario sbarazza Roma dalle bocche inutili mandandone in Campania e altrove; provvede alla miseria degli artigiani; allontana Silverio pontefice sospetto di parteggiar pei Goti (1) e sostituisce Vigilio; si assicura della guardia alle porte delle mura.

Qualcuno tenta riaprire il tempio di Giano, che si descrive.

CAP. 26.

Vitige tre giorni dopo l'assalto uccide i senatori ostaggi. Occupa Porto di cui si descrive la posizione, come pure di Ostia, da cui a stento possono vettovagliarsi i Romani.

CAP. 27.

Venti giorni dopo la perdita di Porto, giungono Valeriano e Martino con milleseicento cavalli.

(1) « Vitigis tyrannus exercitu aggregato Romam obsidet: cui tunc faventem papam Silverium Belisarius ab episcopatu summovit et loco eius Vigilium diaconum ordinavit. temporeque longo Romam obsidente Vitigis Belisarius intus inedia vigiliisque laborans auxilium ab imperatore deposcit: cui directi sunt Martinus et Valerianus uterque magister militiae; nec sic tamen Vitigis obsidionem relinquit »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 537.

Sulla espulsione di papa Silverio Procopio nella *Storia arcana* aggiunge la notizia che Antonina per far piacere a Teodora fece uccidere quel pontefice da un suo satellite di nome Eugenio (*Anecd.* cap. I, p. 13, r. 14 - p. 16, r. 8, Bonn). Promette ivi di narrare come andasse la cosa, ma poi non lo fa, essendo, com' è noto, quel suo libro incompleto. Suppliscono il *Lib. Pontif.* LIX (Silverius) e LIBERATUS (*Breviar.* 22). Interessante e attendibile è la drammatica narrazione che fa il *Lib. Pontif.* della deposizione ed espulsione di Silverio, il quale comparisce dinanzi Belisario ed Antonina « in palatium in Pincis... Antonina patricia iacebat in lecto et Vilisarius ad pedes eius ». Che Belisario avesse seco Antonina sappiamo anche da Procopio e ch'egli risiedesse nella « domus Pinciana » non lo dice esplicitamente che il *Lib. Pontif.*, ma dai fatti narrati da Procopio si rileva che realmente il quartier generale di Belisario doveva trovarsi in prossimità della porta Pinciana e propriamente sul Pincio, ottima posizione anche a sorvegliare i movimenti dei nemici che avevano il centro dei loro campi, e probabilmente il quartier generale di Vitige, fra le porte Flaminia, Pinciana e Salaria.

Belisario tormenta i nemici con sortite, in tre delle quali ne uccide quattromila. Tenta invano Vitige di fare altrettanto con subiti attacchi. Differenza tra le truppe gote e le romane.

Cap. 28.

Spinto dai Romani, benchè riluttante, Belisario decide di venire a battaglia; dispone per l'uscita dalle porte Pinciana e Salaria al di qua, Pancraziana ed Aurelia al di là del Tevere. Tarmuto e Principio lo persuadono a far uscire anche i fanti.

Cap. 29.

Vitige riunisce tutto l'esercito, solo lasciando Marcia al campo di Nerone. Arringa i soldati e li dispone in battaglia.

Incomincia la pugna al far del mattino. I Romani dapprima riescon superiori, ma, disordinati, non sanno profittarne e sono alfine messi in piena rotta dai Goti, che li inseguono fino alle porte. Fine eroica di Tarmuto e Principio.

LIBRO II.

Cap. 1.

Sortite e scorrerie vittoriose di Bessa, Costantino, Peranio.

Un Goto ed un Romano in una buca.

Gesta temerarie di Chorsamante.

Cap. 2.

537 d. Cr., prima metà di giugno.

Giunge verso il solstizio d'estate Euthalio a Terracina col danaro pei soldati. Belisario gli rende sicura la strada verso Roma.

I Romani attaccano i Goti al campo di Nerone e alla porta Pinciana con successo. Bucha è ferito al campo di Nerone. Singolar ferita di Cutila ed Arze; questi risana, muoiono Cutila e Bucha.

Euthalio arriva salvo a Roma col danaro.

Lutto fra i Goti e fra i Romani.

Eran sessantasette i combattimenti che aveano avuto luogo in questo assedio quando si compieva il secondo anno della guerra.

Cap. 3.

537 d. Cr., fine di giugno. Anno III, dal 1 aprile XI di Giustiniano.

Al principio del solstizio di estate fame e peste a Roma.

I Goti ad impedire l'approvigionamento ai Romani formano un castello nel crocicchio di due acquedotti presso la via Latina (1) con un presidio di settemila uomini.

I Romani, affamati, chiedono battaglia. Belisario ricusa e li conforta.

(1) Non vi ha altro crocicchio di acquedotti corrispondente a questo descritto da Procopio se non presso la così detta « Torre del Fiscale ». Questo però trovasi lungo o presso la via Latina, non fra questa e l'Appia, come inesattamente dice Procopio, ed anche la sua distanza da Roma non è di cinquanta stadi ma appena di trenta. Certamente in memoria di questo fatto dei Goti in quel luogo rimase a questo il nome di « Campus Barbaricus » che portava ancora a' tempi di Sergio I e di Gregorio II, men

Cap. 4.

Lib. II.

Procopio è spedito da Belisario a Napoli per vettovaglie.

Belisario cerca troncar le vettovaglie ai Goti; manda presidî a Tivoli, Albano, Terracina; spedisce a Napoli la moglie Antonina; pone un campo di Unni sul Tevere, presso San Paolo.

Per fame e peste i Goti ritiransi dal castello sulla via Latina, e gli Unni da San Paolo.

Procopio e Antonina in Campania provvedono frumento.

Descrizione del Vesuvio.

Cap. 5.

Giungono rinforzi da Bizanzio con Giovanni ed altri duci. Questi da Ostia si avanzano verso Roma. Belisario ne protegge la venuta distraendo i Goti con una sortita improvvisa (1).

Strano caso di una ferita di Traiano.

Cap. 6.

I Goti scoraggiati pensano a ritirarsi. Mandano parlamentari a Belisario. Discorsi d'ambe le parti.

I Goti non proponendo che la cessione di una parte d'Italia, Belisario non può consentire. Consente però ad una tregua di tre mesi, perchè i Goti trattino direttamente coll'imperatore.

di due secoli dopo questi fatti. È parso al De Rossi riconoscere vittime del furore dei Goti in alcuni scheletri avvolti in drappi purpurei e tessuti d'oro con spugne imbevute di sangue e fascie sanguinolente, trovati in questo luogo; *Roma sott.* II, 125; *Bull. d. arch. crist.* 1873, p. 95 sgg. Ved. Tomassetti, *La Campagna romana nel medio evo* in *Arch. d. Soc. rom. di st. patr.* 1886, *Via Latina*, p. 46 sg., 52 sg.

(1) « Adhuc Vitigis in obsidione « Romae morante Iohannes magister « militum cum Batza, Conone, Paulo « Remaque inlustribus magnoque exer« citu apparato ad Italiam properant « castraque ad Portum Romanum con« locant, laboranti Romae subveniunt. « quorum adventum Vitigis cernens « trium mensium temporis cum Be« lisario pacta confirmat suosque lega« tos ad imperatorem transmittit. in « qua pace Belisarius Campaniam redit, « annonae copiam Romae inlaturus »; Contin. Marcellin. s. a. 538.

Lib. II.

CAP. 7.

537 d. Cr., mezzo dicembre.

Corsa notturna di Belisario ad Ostia presso le truppe di rinforzo. Queste e le vettovaglie passano a Roma verso il solstizio d'inverno.

Scambio di ostaggi per la tregua. Partono per Bizanzio gli ambasciatori goti.

I Goti abbandonano ed i Romani occupano Porto, Centocelle, Albano. Protesta dei Goti, derisi da Belisario.

Giovanni è mandato da Belisario nel Piceno con ordine di agire contro i Goti di colà appena Vitige rompesse la tregua.

538 d. Cr., gennaio.

Dazio, vescovo di Milano, viene a Roma a chiedere un presidio per quella città. Belisario lo promette, e rimane a svernare a Roma.

CAP. 8.

Brutto fatto fra Costantino e Belisario. Invitato Costantino dal capitano a restituire il maltolto, questi ricusa e si rivolta coll'arma contro di lui. È trattenuto e arrestato e poi, per ordine di Belisario, ucciso (1).

(1) « Reversusque Campania [Belisarius] contrarium sibi de medio « aufert Constantinum patricium »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 538. La riposta ragione di questa straordinaria crudezza di Belisario è rivelata dall'autore nella *Storia segreta* cap. 1 ove parla dei lubrici amori della moglie di lui Antonina col giovanetto Teodosio e dice come Belisario informato della tresca desse ordine di uccider Teodosio: « Costan« tino vedendo Belisario addolorato « per ciò che avveniva, mentre seco« lui si condoleva, aggiunse pure: « "io piuttosto la donna che il gio« vanetto avrei fatto uccidere." Ri« saputo ciò, Antonina arse di segreta « ira contro di lui, proponendosi di « fargli sentire tanto più grave il suo « odio; poichè era di natura velenosa « e tutta tenebre. Non molto dopo, « sia con fattuccherie sia con carezze, « persuase il marito che nulla di vero « vi fosse in quell'accusa... E poco « dopo Costantino fu fatto uccidere « da Belisario, indotto a ciò dalla « moglie, poichè allora avvenne il « fatto di Presidio e dei pugnali...; « chè invero colui sarebbe andato as« solto, ma Antonina tanto fece che « gli fe' pagare il fio delle parole da « me testè riferite; dal che venne a « Belisario grande odio così per parte « dell' imperatore come di tutti i mag« giorenti romani ».

Il fatto della tresca scoperta e la riconciliazione era avvenuto in Sicilia dopo la presa dell'isola, nel primo semestre del 536. Il fatto con Costantino avvenne nei primi del 538 a Roma durante l'assedio, nella « do« mus Pinciana » ove risiedeva Belisario con Antonina (ved. sopra la nota al lib. I, cap. 25) il cui rancore, come si vede, era di lunga lena.

Cap. 9. Lib. II.

Malgrado la tregua, Vitige tenta penetrare in Roma per l'acquedotto, che però trova ostruito; tenta un assalto improvviso ed è respinto; tenta una presa per tradimento ed è scoperto.

Pena esemplare inflitta da Belisario al traditore. Scoraggiamento dei barbari.

Cap. 10.

Violata dai Goti la tregua, Giovanni riceve ordine di agire. Fa man bassa sui Goti nel Piceno, poi procede a Rimini, da cui i Goti si ritirano, e la occupa.

Elogiò di Giovanni e sue trattative segrete colla moglie di Vitige Matasunta.

Vitige impensierito per Ravenna, come Belisario aveva preveduto, leva l'assedio da Roma verso l'equinozio di primavera dopo un anno e nove giorni di durata (1).

538 d. Cr., mezzo marzo.

Battaglia al ponte Milvio con grave perdita dei Goti.

(1) « Iohannes vero in Portu quae « posuerat castra deserens Samnitum « regionem ingressus est Aternoque « oppido expugnato Tremonem Go- « thorum ducem cum suis prosternit, « Ortonam quoque similiter invadit, « Picenum depraedans Ariminum oc- « cupat. quo audito Vitigis ab obsi- « dione urbis, in qua adhuc post tur- « batam pacem consistebat, relicta « Roma per Clodiae aggerem et anno- « nariam Tusciam transit Appenninum « et in Rubiconis fluminis ripa castra- « metatus Ariminum obsidet »; Contin. Marcellin. s. a. 538.

« His diebus obsessa est civitas ut « nulli esset facultas exeundi vel in- « troeundi. tunc omnes possessiones « privatae vel fisci, vel Ecclesiae, in- « cendio consumptae sunt, homines « vero gladio interemti sunt. quos « gladius, gladius, quos famis, famis, « quos morbus, morbus interficiebat. « nam et ecclesiae et corpora san- « ctorum martyrum exterminatae sunt « a Gothis. intra civitatem autem « grandis famis erat, ita ut aqua ve- « nundaretur pretio, nisi nympharum « remedium subvenisset. pugnae au- « tem maximae erant contra civita- « tem ... tunc obsessa est civitas « annum unum et portus Romanus a « Gothis. patricius vero Vilisarius pu- « gnando vicit Gothos et postmodum « fugerunt Gothi Ravennam post an- « num unum »; *Lib. Pontif.* LIX (Silverius); cf. *Hist. Misc.* XVIII, 14, 15.

A conferma di quanto dice il *Lib. Pontif.* sui sepolcri dei martiri violati dai Goti in questo assedio, veggansi le epigrafi di taluni dei sepolcri della via Salaria vecchia e nuova e di altri, rinnovati da Vigilio papa, presso De Rossi, *Inscr. christ.* II, 83, 84, 87,

Lib. II.

CAP. 11.

Vitige procedendo verso Ravenna lascia presidi in parecchie piazze forti (Chiusi, Orvieto, Todi, Osimo, Urbino, Pietrapertusa, Cesena, Monteferetro), poi marcia su Rimini [1].

Belisario manda Ildiger e Martino a Rimini perchè si sostituiscano a Giovanni e rinnovino il presidio colle truppe d'Ancona.

Ildiger e Martino, procedendo verso Rimini per la via Flaminia, prendono Pietrapertusa, forte castello naturale che si descrive.

Giovanni ricusa di lasciar Rimini.

CAP. 12.

Vitige pone assedio a Rimini. Tenta l'attacco, ma respinto da Giovanni, vi rinunzia e seguita l' assedio.

Belisario manda le richieste truppe a quei di Milano.

Battaglia a Ticino ove i Goti sono battuti.

Crucciati per la uccisione di Fidelio, i Romani procedono a Milano e se ne impossessano.

Vitige spedisce a Milano Uraia e diecimila uomini ottenuti da Teodeberto re dei Franchi.

I Romani assediati in Milano trovansi in grandi strettezze [2].

538 d. Cr., giugno. Si compie il terzo anno della guerra gotica.

CAP. 13.

Anno IV, dal 1 apr. XII di Giustiniano.

Al solstizio d'estate muove da Roma Belisario; prende Chiusi e Todi.

101, 102, 116, 121, 135; IHN, *Damasi epigrammata* &c. nn. 18, 83, 87, 89, 99.

Veggasi quanto abbiamo sopra (al lib. I, cap. 19) notato sulla data del cominciamento dell' assedio.

(1) « ... ab obsidione Romanae urbis aufugit [Vitiges] et se ad Ariminensem oppressionem praeparat, « unde pari tenore frustratus fugatusque Ravenna se recepit »; IORDANES, *Get.* LX, 312 sg.; cf. *Roman.* p. 375. « Quadam namque die Gothi iuxta « Tudertinam civitatem venerunt, qui « ad partes Ravennae properabant » ; GREGOR. *Dial.* I, 10.

(2) « Cuius [Vitigis] nepos Oraio « Mediolanum longa inedia deterit, « Mundilam Paulumque duces ibi po« sitos cum suos milites obsidens »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 538.

I Goti attaccano Ancona, mal difesa da Conone. Il castello però è salvato.

Lib. II.

Giunge da Bizanzio nel Piceno Narsete con cinquemila soldati e duemila Eruli.

CAP. 14.

Digressione sugli Eruli e Thule.

Notizie storiche sugli Eruli e i loro rapporti coi Romani. Loro antiche sedi al di là del Danubio, cattiva natura, feroci costumanze, bestiale violenza.

Battuti dai Longobardi emigrano presso i Rughi, poi presso i Gepidi, poi presso i Romani. Accolti da questi sotto Anastasio, son poi quasi esterminati per loro cattiva condotta. I superstiti vengono accettati come soci in guerra dai Romani.

Giustiniano li fa Cristiani. Rimangono però infidi, cattivi. Defezionano poi quasi tutti dai Romani e perchè.

Vogliono procacciarsi un re da Thule ove trovavansi Eruli rifugiati.

CAP. 15.

Notizie sull'isola di Thule; sul levare e tramontar del sole colà.

Usi e costumi degli Scrithifinni e di altri popoli dell'isola. I Gauti e gli Eruli presso di loro rifugiati.

Mentre è in via il nuovo re degli Eruli da Thule, Giustiniano assegna loro a re Suartua che essi accettano, poi abbandonano all'arrivo di quel da Thule.

Temendo poi l'ira dell'imperatore, ritiransi quasi tutti presso i Gepidi; tale fu la causa della loro defezione.

CAP. 16.

Si torna alla guerra gotica.

Belisario e Narsete riunisconsi a Fermo.

Narsete non crede si debba soccorrere Rimini senza prima assicurarsi di Osimo. Suo discorso per tal partito.

Lettera di Giovanni a Belisario chiedente pronto soccorso per Rimini.

Belisario muove con Narsete al soccorso di Rimini per mare e per terra.

Lib. II.

Cap. 17.

Curioso fatto di un bambino nutrito da una capra.

I Goti spaventati al sopraggiungere dell' esercito romano, levan l' assedio da Rimini e si ritirano a Ravenna [1].

Cap. 18.

Rimproveri di Belisario a Giovanni. Dissapori fra Belisario e Narsete.

Belisario vuole si marci su Milano e su Osimo; Narsete vuole si marci anche su Ravenna.

Belisario produce la lettera imperiale che l' investe del comando supremo. Narsete, cavillando sui termini della lettera, ricusa obbedirgli in questo caso.

Cap. 19.

Peranio va ad assediare Orvieto. Belisario va all' assedio di Urbino con Narsete, che poi si ritira a Rimini stimando Urbino imprendibile.

538 d. Cr., mezzo dicembre.

I Goti di Urbino, venuti per caso a mancar d' acqua, si arrendono, verso il solstizio d' inverno [2].

Giovanni mandato da Narsete alla presa di Cesena, non riesce; prende però Imola e riconquista quasi tutta l' Emilia.

Cap. 20.

Al solstizio d' inverno Belisario preso Urbino, trascura pel momento Osimo e lasciato Aratio a Fermo, procede all' assedio di Orvieto. Forte posizione di questa città, che è presa per fame.

In seguito ai lavori agricoli trascurati nell' estate per le vicende della guerra, carestia grande si produce nell' Emilia, nel Piceno, in Toscana e fame orrenda con grande mortalità [3].

(1) « Unde [Arimino] proturbatus « a Narsete de Constantinopoli et a « Belisario de Roma venientibus fu- « git [Vitigis] Ravennam »; Contin. « Marcellin. s. a. 538.

(2) « Narsete vero Arimino residenti « Belisarius accedens Romae ad exhie- « mandum in deditione suscipit Urbi- « num et Urbemvetus et insulam laci « Vulsinensis »; Contin. Marcellin. s. a. 538.

(3) « Eodem tempore tanta famis

Cap. 21.

Lib. II.

Martino ed Uliari spediti da Belisario al soccorso di Milano esitano al passaggio del Po.

Chiedono a rinforzo Giustino e Giovanni colle truppe dell' Emilia. Questi non vengono che dietro ordine di Narsete. Giovanni cade malato; il passaggio del fiume non riesce.

Fra tali indugi il presidio di Milano ridotto agli estremi, malgrado un' arringa in contrario di Mundila, si arrende.

539 d. Cr., inverno.

I Goti fanno orrenda strage dei Milanesi, radono al suolo la città e s' impossessano di tutta la Liguria (1).

Martino ed Uliari ritiransi a Roma.

Cap. 22.

Dietro rapporti di Belisario all' imperatore, alla fine dell' inverno, Narsete è richiamato a Bizanzio (2).

Defezione degli Eruli che poi tornano pentiti a Bizanzio.

Vitige verso il principio della primavera invoca invano l' aiuto dei Longobardi; pensa poi a distrarre le forze romane rinfocolando la guerra coi Persiani, e riesce.

539 d. Cr., primavera.

Giustiniano allarmato decide far pace coi Goti e mandar Belisario

« fuit per universum mundum ut Da« tius episcopus civitatis Mediolanensis « relatione sua hoc evidenter narra« verit quod in partibus Liguriae mu« lieres filios suos comedissent penu« ria famis: quas retulit ex ecclesiae « suae fuisse familia »; *Lib. Pont.* LIX (Silverius); cf. *Hist. Misc.* XVI, 18.

Questa fame raggiunse il colmo nel 538; ma già le popolazioni di più parti d' Italia erano afflitte da carestia da qualche tempo. La lettera di Cassiodoro a Dazio vescovo di Milano (*Var.* XII, 27) per provvedere « esu« rienti populo » pare debba essere scritta nel 536-37, e conviene crederlo se si ammette che la raccolta Cassiodoriana fosse pubblicata nell' autunno del 537 come pare al Mommsen.

(1) « Gothi Mediolanum ingressi mu« ros diruunt praedamque potiti omnes « Romanos interficiunt, Mundilam Pau« lumque duces abducunt Ravennam »; Contin. Marcellin. s. a. 539.

« Hoc consule Mediolanum a Gotis « et Burgundionibus effracta est ibique « senatores et sacerdotes cum reliquis « populis etiam in sacrosancta loca « interfecti sunt, ita ut sanguine eorum « ipsa altaria cruentata sint »; Marius Aventic. s. a. 538.

(2) « Narsis revertitur Constantino« polim »; Contin. Marcellin. s. a. 539.

Lib. II.

contro i Persiani. Rimanda con tali intenzioni i legati dei Goti; questi alla lor volta rilasciano Atanasio e Pietro, che Giustiniano colma di onori.

539 d. Cr., giugno.

Si compie il quarto anno della guerra.

Cap. 23.

Anno V, dal 1 apr. XIII di Giustiniano.

Cipriano e Giustino assediano Fiesole. Martino e Giovanni stabilisconsi a Tortona a sorvegliar i Goti di Milano.

Belisario assedia Osimo. Zuffa coi Goti che escono a coglier l'erba. Suggerimento di Procopio pel comando di marcia e di ritirata con trombe, applicato con successo.

Cap. 24.

I Goti di Osimo chiedono soccorso a Vitige, che promette, ma non si muove. Altrettanto avviene a quei di Fiesole.

Per ordine di Vitige Uraia muove coi Goti di Liguria verso Ticino; passa il Po e si appressa al campo romano, ma senza venire a battaglia.

Cap. 25.

I Franchi pensano a profittar dell' occasione per conquistar l' Italia. Teodeberto con centomila uomini armati di ascie galliche penetra in Liguria (1).

(1) « Theudibertus Francorum rex « cum magno exercitu adveniens Li- « guriam totamque depraedat Aemi- « liam. Genuam oppidum in litus « Tyrrheni maris situm evertit ac prae- « dat. exercitui dehinc suo morbo la- « boranti ut subveniat, paciscens cum « Belisario ad Gallias revertitur » ; Contin. Marcellin. s. a. 539.

« Hoc consule Theudebertus rex « Francorum Italiam ingressus Ligu- « riam Aemiliamque devastavit, eius- « que exercitus loci infirmitate gravatus « valde contribulatus est » ; Marius Aventic. s. a. 539.

« . . . atque unus consul dum contra « Getas dimicat pene pari eventu de « Francis, qui cum Theodeperto rege « suo plus ducenta milia advenerant, « triumphavit. sed quia ad alia occu- « patus alibi noluit implicari, roganti- « busque Francis pacem concessit et « sine suorum dispendio de fines Italos « expulit » ; Iordanes, *Roman.* p. 375.

« Theudobertus vero in Italia abiit « et exinde multum adquisivit. sed « quia loca illa, ut fertur, morbida « sunt, exercitus eius in diversis fe- « bribus corruens vexabatur: multi « enim ex his in illis locis mortui

Lib. II.

Orribile delusione dei Goti che credono i Franchi amici.

Passato il Po i Franchi si appressano al campo goto e al romano; i Goti fuggono, i Romani sono battuti. I Franchi s' impossessano dei due campi, ma un terzo di essi vi muore di dissenteria; e ivi si fermano.

Rimostranze di Belisario a Teodeberto, che rinunzia all' impresa e si ritira.

Cap. 26.

Reiterati messaggi, per mezzo di un soldato romano, dei Goti di Osimo a Vitige per soccorsi e confortanti risposte di questi. I Romani, insospettiti, da un abile Slavo fatto ghermire un Goto apprendono la cosa e quel soldato romano è bruciato vivo.

Cap. 27.

Belisario pensa ad assetare gli assediati distruggendo un serbatoio. Fiera zuffa coi Goti; grave pericolo corso da Belisario. La distruzione del serbatoio non riesce, nè riescono altri espedienti.

I Goti di Fiesole si arrendono a Cipriano, che li mena seco ad Osimo. A quella vista i Goti di Osimo si arrendono pure [1].

Cap. 28.

Belisario marcia su Ravenna e preclude la via del Po alle vettovaglie per questa.

Proposta dei Franchi a Vitige; proposta di Belisario al medesimo. Vitige, non fidandosi dei Franchi, preferisce venire a trattative coll' imperatore.

A stringer sempre più l' assedio Belisario fa bruciare i granai di Ravenna.

539-540 d. Cr., dicembre-gennaio.

I Goti che tengono i castelli delle Alpi Cozie si arrendono ai Romani. Uraia con quattromila uomini muove al riacquisto, ma è battuto da Martino e Giovanni.

« sunt. quod videns Theudobertus « ex ea reversus est, multa secum « expolia ipse vel sui deferentes. dicitur tamen tunc temporis usque « Ticinum accessisse civitatem »; Gregorius Turon. *Hist. Franc.* III, 32.

(1) « Belisarius obsidens Auximum « septimo mense ingreditur, similiterque et Faesulam »; Contin. Marcellin. s. a. 539.

Lib. II.

CAP. 29.

Giungono i legati da Bizanzio colle proposte dell'imperatore. Vitige accetta, ma Belisario non approva e ricusa la sua firma. Discorso di Belisario ai duci romani e dichiarazione scritta da questi in favore della pace.

I Goti pensano di nominar Belisario imperatore d'Occidente. Belisario finge gradire tal proposta, a cui pur Vitige si associa.

540 d. Cr., maggio. Ingresso di Belisario a Ravenna; riflessioni di Procopio in proposito (1).

Belisario tiene Vitige prigione trattando lui e i Goti con umanità.

I Goti della Venezia si arrendono a Belisario, eccetto Ildibado, comandante del presidio di Verona, e il perchè si dice qui appresso.

CAP. 30.

Belisario, calunniato presso l'imperatore, è da questi richiamato perchè vada a combattere i Persiani.

I Goti della regione transpadana offrono il regno ad Uraia. Questi ricusa e propone Ildibado, il quale è acclamato re dei Goti (2).

Ildibado insiste perchè Belisario accetti la porpora. Belisario ricusa e parte per Bizanzio.

540 d. Cr., giugno. Finisce il quinto anno della guerra.

(1) Belisarius Ravennam ingreditur, « regem Vitigis et reginam cunctasque « opes Gothosque nobiliores tollens « secum ad imperatorem revertitur evo- « cante se Marcello comite »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 540.

« Eo anno Belesarius patricius Wit- « tegis regem Gothorum de Ravenna « captivum abductum Constantinopoli « cum uxore et thesauris Iustino (*sic*) « Augusto praesentavit »; MARIUS AVENTIC. s. a. 540.

« ... ubi [Ravennae] obsessus [Vi- « tiges] nec mora ultro se ad partes « dedit victoris cum Mathesuenta iu- « gale regiasque opes »; IORDANES, *Get.* LX, 313; cf. *Roman.* p. 375.

« Eodem tempore Vilisarius patri- « cius commisit bellum cum Witigis « rege Gothorum. qui rex [Witigis] « fugiens noctu insecutus est eum Ioan- « nes magister militum, cui cognomen « Sanguinarius et tenuit eum et ad- « duxit ad Vilisarium et ad Vigilium « Romam. tunc dederunt ei sacra- « menta in basilica Iulia ut salvum « illum perducerent ad Iustinianum « imperatorem »; *Lib. Pontif.* LX (Vigilius). Notizie errate e fantastiche riprodotte nella *Hist. Misc.* XVIII, 17.

(2) « Gothi trans Padum residentes, « Vitigis nepote et Heldebado ductan- « tibus, Vitigis regem cum regina opi- « busque palatii nec non et Gothos « audientes de sedibus propriis pulsos « Orientemque per Belisarium abdu- « ctos, rebellare disponunt regem sibi « statuentes Heldebadum »; CONTIN. « MARCELLIN. s. a. 540.

LIBRO III.

CAP. 1.

Gloria di Belisario a Bizanzio con Vitige (1) e i prigionieri goti. Non ha trionfo. Elogio di lui in contrapposto cogli altri duci.

VI anno, dal 1 apr. XIV di Giustiniano.

[Belisario, e con lui i prigionieri goti, eccetto Vitige, è mandato in Oriente contro i Persiani, al principio di primavera; *G. Pers.* II, 14] (2).

Ildibado raccoglie i rimanenti Goti a Ticino (3).

Angherie in Italia di Alessandro logoteta detto Forbicella.

Vitalio è battuto da Ildibado a Treviso.

Ildibado, per causa della moglie, uccide Uraia. È poi ucciso in un convito.

Si compie il sesto anno della guerra.

541 d. Cr., giugno.

CAP. 2.

I Rughi, popolo gotico, nominano re dei Goti Erarico con malcontento degli altri Goti (4).

VII anno, dal 1 apr. XV di Giustiniano.

(1) « Quem [Witigem] cum duxis« sent Constantinopolim, gavisus est « imperator et fecit eum patricium, et « comitem, et transmisit eum iuxta « fines Persarum et ibi vitam finivit »; *Lib. Pontif.* LX (Vigilius).

(2) « Parthis persistentibus inimicis « Belisarius Orientis suscipit expedi« tum Germano regresso ad urbem re« giam »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 541.

(3) « Contra quem [Heldebadum] « debellaturus Bessa patricius Placen« tiam a Ravenna conscendit, Con« stantino Ravennam de Dalmatiis, ut « praeesset exercitui, ab imperatore « directo »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 540. Procopio parla di Vitalio, non di Bessa, di Treviso, non di Piacenza.

« Egrediente Belesario consule ab « Italia, Gothi qui trans Padum in « Liguria consistebant recrudiscentes « animos ad bella consurgunt et or« dinato sibi regulo Heldebado militi « existunt adversi. contra quos dum « non unius sed diversorum temptat « varius apparatus, illi fortiores effecti « persistunt annique spatio vix emenso « Heldebadus interficitur »; IORDANES, *Roman.* p. 378 sg.

(4) « Gothi Heldebado occiso Era« rium sibi ordinant regem »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 541.

Lib. III.

Totila, nepote d'Ildibado, comandante i Goti di Treviso, dietro la morte d'Ildibado, offre di arrendersi a Costanziano.

Novembre?

Prima che ciò si compia, i Goti, ucciso dopo cinque mesi di regno Erarico, chiamano al regno Totila (1).

CAP. 3.

Stimolati dall'imperatore i duci romani riunisconsi a Ravenna e decidono di muover coi loro dodicimila uomini contro Totila, prima espugnando Verona.

Hanno già, per tradimento, Verona in mano; ma per la loro ignavia se la lasciano sfuggire (2) e ritiransi a Faenza.

CAP. 4.

Totila con cinquemila uomini muove contro i Romani. Discorso di Artabaze ai duci romani. Arringa di Totila alle sue truppe.

Singolar certame fra il goto Viliari e Artabaze con morte di ambedue.

I Romani sono completamente disfatti (3).

CAP. 5.

I Goti con Bleda, Ruderico, Uliari assediano Firenze; al sopraggiungere dei Romani da Ravenna ritiransi in Mugello (4).

(1) « Gothi Erario rege occiso Totilam in regnum manciparunt »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 542 (cioè un anno più tardi del vero).

« ...et loco eius [Helldebadi] succedit Erarius; qui et ipse vix anno expleto peremtus est, et in regno, malo Italiae, Baduila iuvenis nepus asciscitur Heldebadi »; IORDANES, *Roman.* p. 378 sg.

« ...levatus est Vadua rex et fuit nimia mortalitas in homines ex vulneribus »; *Fasti Vind. post.* (*Consularia Italica*, p. 334) s. a. 542? p. cons. Basilii.

(2) « Milites clam Veronam ingressi dum avaritia inhiante de praeda certant a Gothis egredientibus de latebris cum suo dedecore civitate pelluntur »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 542.

(3) « ...qui [Baduila] mox et sine mora Faventino in oppido Emiliae soli praelio commisso Romanum superavit exercitum »; IORDANES, *Roman.* p. 379.

(4) « Quidam vero eius [Totilae] spatharius Riggo dicebatur... in cuius obsequio tres qui sibi prae ceteris adherere consueverant, comiter misit, scilicet Vul, Ruderic et Blidin »; GREGOR. *Dial.* II, 14ª.

Fra Scarperia e San Pietro a Sieve; DAVIDSOHN, *Gesch. v. Florenz*, I, 52.

I Romani vanno a combatterli, e felicemente, ma poi, per una falsa voce della morte di Giovanni, volgonsi in fuga [1].

Lib. III.

Si compie il settimo anno della guerra.

542 d. Cr., giugno.

Cap. 6.

Totila prende Cesena e Pietrapertusa, rade al suolo Benevento [2], pone l'assedio a Napoli; intanto sottomette intiere provincie meridionali. Inerzia dei duci romani.

VIII anno, dal 1 apr. XVI di Giustiniano.

Giustiniano spedisce con una flotta Massimino, e poi anche Demetrio.

Quegli si trattiene in Grecia. Demetrio dalla Sicilia va per soccorrere Napoli, ma è battuto da Totila.

Totila fa mozzare la lingua ad un altro Demetrio cefaleno.

Cap. 7.

Indugi e vigliaccheria di Massimino. Tardi ed al colmo dell'inverno manda la flotta, che una tempesta dà in preda ai barbari.

543 d. Cr., gennaio-febbraio?

Totila costringe Demetrio, preso vivo, ad esortare i Napoletani alla resa. Egli stesso a ciò li esorta concedendo loro tregua per tre mesi.

Prima assai che spiri quel termine i Napoletani si arrendono per fame.

543 d. Cr., maggio?

Si compie l'ottavo anno della guerra.

543 d. Cr., giugno.

(1) « Rursus in annonaria Tuscia « ad Mucellos per Ruderit et Viliarid « Bledamque duces suos Romanum « exercitum superat. quo proelio Bessa « patricius vulneratus evadit; ceteri « vero fugientes per quaque salvati « sunt »; Contin. Marcellin. s. a. 542.

« . . . et nec diu post haec item per « suos ad Mucellos annonariae Tu- « sciae feliciter dimicans [Baduilas] « iudices (*sic*) fugat, exercitum partim « donis partim blanditiis sibi consociat « totamque Italiam cum ipsa Roma « pervadit omniumque urbium muni- « menta destruens &c. »; Iordanes, *Roman.* p. 379.

(2) « Qui [Totila] malo Italiae mox « Padum transit et ad Faventiam Ae- « miliae civitatem Romanorum exer- « citum superat, duces effugat, Cae- « senam et Urbinum, Montem feretris « et Petrapertusa occupat, huc illucque « discurrens devastat Italiam »; Contin. Marcellin. s. a. 542.

« Dumque Darida Gothorum comes « cum exercitu in eodem loco [in « Samnio] venisset »; Gregor. *Dial.* I, 2.

Lib. III.

I Goti assediano anche Piacenza.

Belisario da Ravenna va ad Epidamno, ove gli giungono con Giovanni i soccorsi dall' imperatore.

Narsete va ad accaparrare gli Eruli, di cui intanto si giova in uno scontro con gli Slavi. In tale occasione scopre l' impostura del falso Chilbudio.

CAP. 14.

Storia del falso Chilbudio, scoperto da Narsete e menato prigione a Bizanzio. Notizie sugli Anti e gli Slavi.

CAP. 15.

Valentino e Foca con sortite da Porto inquietano i nemici. Bessa ricusa di fare altrettanto con sortite da Roma. Colti coloro in agguato dai Goti, son trucidati.

Vigilio, vescovo di Roma, dalla Sicilia spedisce frumento ai Romani [1]; ma le navi cadono in mano dei Goti. Totila fa mozzar le mani al vescovo Valentino.

546 di Cr., giugno.

Termina l' undecimo anno della guerra.

CAP. 16.

XII anno, dal 1 apr. XX di Giustiniano.

Vigilio, vescovo di Roma, per ordine dell' imperatore va a Bizanzio [2].

(1) « Qui [Vigilius] ingressus Si« ciliam in civitatem Catanensem per« missus est facere ordinationem per « mensem decembris presbyteros et « diaconos in quibus retransmisit Ro« mam et Valentinum episcopum a « Sancta Rufina &c. »; *Lib. Pontif.* LX (Vigilius). Fu preso Vigilio e portato in Sicilia il 22 novembre 544 (« .IV. p. c. Basilii » VICTOR TUNNUN.). Il Continuatore di Marcellino pone erroneamente il fatto sotto la data del 546: « Vigilius, papa .LVIIII. ab « apostolo Petro, evocatus ab impe« ratore Roma egreditur et Siciliam « venit ». Sul soggiorno di Vigilio in Sicilia ved. FACUNDUS, *Defens.* IV, 3, 4.

(2) « Et vale faciens omnibus [Vi« gilius] ingressus est Constantino« polim in vigilia domini nostri Iesu « Christi »; *Lib. Pontif.* LX (Vigilius).

« Papa Vigilius ingressus est Con« stantinopolim .VIII. kalendas februa« rias »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 547.

« Hoc anno Vigilius papa Romanus « Constantinopolim properavit »; MARIUS AVENTICENSIS, s. a. 547. I due cronisti, come pure Malala, pongono

Piacenza si arrende per fame ai Goti.

Lib. III

Fame a Roma, carità del diacono Pelagio reduce da Bizanzio.

I Romani mandano Pelagio a chiedere una tregua a Totila, che lo accoglie con rispetto, ma con parole scoraggianti; risposta dignitosa di Pelagio.

Cap. 17.

Parole di disperazione dei Romani affamati ai duci Bessa e Conone.

Orribile quadro dei patimenti dei Romani.

Turpi speculazioni dei duci sul frumento.

I duci, pur contro danaro, permettono finalmente a chi voglia, di lasciar la città.

Cap. 18.

Muovono da Epidamno Giovanni per la Calabria, Belisario per Roma (1), ma questi da una tempesta è menato ad Otranto. I Goti tolgono di là l'assedio.

Totila fa munire il Tevere.

Belisario a Porto aspetta Giovanni.

Successi di Giovanni in Calabria, negli Abruzzi, in Lucania; vince i Goti a Brindisi, occupa Canosa, vince Recimundo negli Abruzzi, ove si ferma a Cervario.

l'andata di Vigilio a Costantinopoli nel 547. La notizia data di volo da Procopio di questo fatto estraneo alla storia della guerra non vuol necessariamente dire che quel fatto avesse luogo subito dopo compito l'undecimo anno di questa, ossia a fin di giugno o nel luglio, e può accordarsi col *Lib. Pontif.* che precisa la data dell'ingresso a Costantinopoli nella vigilia di Natale (non senza pensare alla coincidenza del nome « Vigilius » e « vigilia ») ed anche col Continuatore di Marcellino che la pone un poco più tardi, il 23 gennaio 547. La notizia pare aggiunta colà da Procopio a complemento di quanto circa Vigilio ha detto poco prima, lasciando indeterminato il tempo, che potè essere nel dicembre 546 o nel gennaio 547, in ogni caso però nel dodicesimo anno della guerra. Quel che segue invece: « Verso quel tempo &c. » riprende l'ordine cronologico dei fatti della guerra e si riferisce alla fine dell'undecimo anno e al principio del dodicesimo, ossia giugno-luglio 546.

(1) « Iohannes magister militum ad « Italiam properat.

« Bilisarius a Ravenna egressus ve« nit Dyrrhacio indeque directo Io« hanne Calabriam ipse per Siciliam « Romae perrexit »; Contin. Marcellin. s. a. 547.

Lib. III.

Cap. 19.

Belisario, lasciato a Porto Isaace, tenta introdurre vettovaglie a Roma pel Tevere, ove si scontra coi barbari e li vince; ma tutto manda a male la precipitosa temerità di Isaace.

Belisario torna a Porto ove ammala pel dispiacere.

Isaace è fatto uccidere da Totila.

Cap. 20.

Bessa, intento a far danari, trascura la difesa delle mura.

546 d. Cr., 17 dic. Per tradimento degli Isauri, Roma è presa da Totila (1).

La città è quasi deserta. Pelagio nel tempio di Pietro intercede presso Totila e fa cessare la strage, ma non il saccheggio.

I patrizi romani son ridotti a mendicare, così pure Rusticiana, vedova di Boezio. Totila vieta di offender questa e le altre donne nella persona.

Cap. 21.

Arringa di Totila ai Goti, che inculca loro onestà e giustizia. Rimproveri e minacce al Senato romano perchè ingrato verso i Goti.

(1) « Totila dolo Isaurorum ingre« ditur Roma die .xvi. kal. ianuarias, « muros evertit, domos aliquantas igni « comburens ac omnium Romanorum « res in praedam accepit: hos ipsos « Romanos in Campaniam captivos « abduxit. post quam devastationem « quadraginta aut amplius dies Roma « ita fuit desolata, ut nemo ibi homi« num nisi bestiae morarentur »; Contin. Marcellin. s. a. 547.

« Eo anno Baduila rex Gothorum « Romam captam depopulavit, deie« ctosque muros partem civitatis in« cendit »; Marius Aventic. s. a. 547.

« Tunc Gothi fecerunt sibi regem « Baduam, qui Totila nuncupabatur, « et descendit Romam et obsedit eam. « et facta est fames maxima in civitate « Romana, ut etiam natos suos vel« lent comedere. die autem tertia de« cima introivit in civitatem Romanam « indict. .xiiii. per portam Sancti Pauli. « tota enim nocte fecit buccina clangi « usque dum cunctus populus fugeret « aut per ecclesias se celaret, ne gladio « Romani vitam finirent. ingressus « autem rex habitavit cum Romanis, « quasi pater cum filiis. tunc quidam « de senatoribus fugientes, Techeus « [*dev'essere* Decius] Albinus et Basi« lius Patricius ex consules, ingressi « sunt Constantinopolim et praeeuntes « ante imperatorem afflicti et desolati. « consolatus est autem eos imperator « et ditavit eos, sicut digni erant con« sules Romani »; *Lib. Pontif.* LX (Vigilius); cf. *Hist. Misc.* XVIII, 19. L'ingresso dalla porta Ostiense è cosa del secondo assedio (di cui al cap. 36) che qui è confuso col primo.

Pelagio placa Totila. Egli e Teodoro sono spediti a Giustiniano con proposte di pace [1]. L'imperatore rimette la decisione a Belisario. Lib. III.

Cap. 22.

Tulliano respinge i Goti che vogliono invader la Lucania.

Totila decide di distruggere Roma, per recarsi in Lucania.

Lettera di Belisario a Totila perchè risparmi Roma. Totila si piega; ma lascia Roma affatto deserta. Manda in Campania i patrizi romani e le mogli [2].

Totila occupa la Lucania e i paesi tutti del mezzodì, eccetto Otranto, ove si ritira Giovanni [3]. Si accampa quindi presso al monte Gargano nel già campo di Annibale [4].

Cap. 23.

Martiniano, ingannando Totila, ritoglie ai Goti Spoleto.

Belisario va a visitar Roma. Scontratosi coi Goti ch'erano in Algido [5], li sconfigge e si ritira a Porto.

(1) « Gothi legationem mittunt ad « imperatorem per episcopum civita- « tis Asisinatium nomine Aventius »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 547. Di questo non fa parola Procopio. Dev'essere però la legazione di Pelagio e Teodoro mandata da Totila dopo presa Roma, di cui si parla qui. Allora Assisi era già in mano dei Goti (III, 12); può darsi che il vescovo di Assisi fosse unito alla legazione.

(2) « ... cunctos senatores nudatos de- « mòlita Roma Campaniae terra trans- « mutat »; IORDANES, *Roman.* p. 380.

(3) Sulle parole « ἔσεσθαι γὰρ αὐτοὺς « ἀπήγγελλον τῶν κεκτημένων » (II, 348, rr. 5–6) ved. HARTMANN, *Gesch. Italiens im Mittelalter*, I, 345, il quale leggerebbe « ἔσεσθαι γὰρ αὐτοῖς τἀγαθὰ « ἀπήγγελλον τῶν κεκτ. ».

(4) Non v'è errore nè confusione qui, come suppone HODGKIN (*Italy* &c. IV, 571). Il « campo di Annibale » presso Monte Cavo sui colli Albani, a cui egli pensa, probabilmente non portava a' tempi di Procopio questo nome forse proveniente dagli Annibaldeschi, proprietari di quei luoghi nel medio evo (cf. TOMASSETTI, *La via Latina*, p. 280). I « castra Han- « nibalis », di cui parla Plinio, erano nei Brutii e non nell'Apulia. Procopio non dice che Totila si stabilisse sul Gargano, ma presso a questo, nè che il luogo si chiamasse tuttora « campo di Annibale », ma che là era stato accampato Annibale. È una reminiscenza della celebre battaglia di « Cannae » (ricordata poco sopra, al cap. 18) prima della quale Annibale aveva posto il campo a « Geronium », dopo lo pose ad Arpi (presso Foggia) ed è forse questo il luogo, prossimo al Gargano, a cui allude Procopio.

Forse a questo tempo si riferisce l'andata di Totila a Canosa, ricordata in GREGOR. *Dial.* II, 5,

(5) L'« Algidum » che conosciamo

Lib. III

Giovanni da Otranto va ad occupar Taranto e la fortifica.

Totila occupa Acheronzia e si reca a Ravenna.

Cap. 24.

Belisario rioccupa Roma e ne ristaura le mura.

Totila marcia nuovamente su Roma.

Belisario pone triboli (che si descrivono) in mancanza delle porte distrutte.

I barbari hanno la peggio [1]. Rimproverano Totila perchè non distrusse Roma.

Belisario rifatte le porte, spedisce le chiavi di Roma all' imperatore.

547 d. Cr., giugno.

Si compie il dodicesimo anno della guerra.

Cap. 25.

XIII anno, dal 1 apr. XXI di Giustiniano.

Totila si dispone a riprender Perugia.

Sua arringa ai Goti malcontenti, cercando scusare il suo operato.

Quindi si pone all' assedio di Perugia.

non può essere certamente questo di cui parla Procopio; cf. Nibby, *Dintorni di Roma*, I, 124 sg.; non è ad occidente nè a 120 stadi, nè di là si può sorvegliare chi esca da Porto. Dev'esservi scambio con qualche località, non sappiam quale, di nome somigliante. Nibby pensò ad « Alsium » (Palo), che però dista da Roma assai più che 120 stadi; in ogni caso però dovette essere una località a sinistra della via Portuense per chi veniva da Porto, come Belisario che si scontrò coi Goti nell' andare, certamente per quella via, da Porto verso Roma.

(1) « Eo anno resumptis viribus Be« lesarius dux civitatem Romam ad « Romanorum dominium revocavit »; Marius Aventic. s. a. 547.

« Sic veniens Belesarius murorum « partem restaurat venienteque Totila « ad pugnam resistit »; Contin. Marcellin. s. a. 547.

« Belesarius quoque impatiens tantae « crudelitatis navali classe Sicilia sol« vens, per Tyrreni maris aestum Ro« mano portu se recepit statione, egres« susque ad urbem quam ut destructam « et desolatam adtendit condoluit, hor« tansque socios ad reparationem tan« tae urbis accingitur. ubi necdum « vallo circumseptus infestum experi« tur Totilam, sed solitis victoriis in« trepidus quamvis cum paucis contra « eum egressus, sic effugavit, ut plus « fugientes Tiberi demergerentur quam « gladio caderent »; Iordanes, *Roman.* p. 380 sg.

Lib. III.

Cap. 26.

Giovanni si scontra a Capua con una schiera di Goti e li sconfigge. Libera quindi i senatori romani e le loro mogli e li spedisce in Sicilia.

Totila incollerito muove verso la Lucania contro Giovanni.

Assalta di notte il campo nemico. I Romani con Giovanni, favoriti dalle tenebre, si mettono in salvo. Uccisione dell' armeno Gilacio.

Cap. 27.

Giustiniano spedisce rinforzi a Belisario.

Pazza temerità di Vero, duce degli Eruli, punita da Totila [1].

Belisario invitato dall' imperatore a raggiungere i rinforzi in Calabria, muove verso Taranto, dopo aver diretto Conone verso la Sicilia.

547 d. Cr., solstizio d' inverno.

Il capo Scilleo e ragione di questo nome.

Cap. 28.

Posizione di Taranto e di Crotone.

Belisario è costretto da una tempesta ad approdare a Crotone. Spedisce la cavalleria ai varchi della Lucania; Pietra del Sangue, Labula, Rossano.

Scontro vittorioso dei Romani coi Goti.

Negligenza delle truppe romane, sorprese e sconfitte da Totila.

Belisario salpa da Crotone colla moglie ed approda a Messina.

Cap. 29.

Soldatesche slave invadono l' Illirico; fiacchezza di quei duci romani.

Gravi terremoti avvenuti nell' inverno di quell' anno.

548 d. Cr., febbraio (Teofane).

(1) « Iohannes magister militum in « Campania praedans Gothos non- « nullas liberat senatrices, qui postea « patitur nocturnum Totilae super- « ventum Bulgarum suorum prodi- « tione. « Verus quoque magister militum « et ipse in parte alia Calabriae in- « festum sustinuit Totilam et Vale- « rianus ab imperatore in eorum so- « lacia... [*reliqua desunt*] »; Contin. Marcellin. s. a. 548.

Lib. III.

Straordinario straripamento del Nilo. Bizanzio infestata dalla balena Porfirione; come questa fosse presa ed uccisa.

Presagi che a Bizanzio traggonsi da tali avvenimenti.

Totila si pone all' assedio di Rossano.

548 d. Cr., giugno.

Si compie il tredicesimo anno della guerra.

CAP. 30.

XIII anno, dal 1 apr. XXII di Giustiniano.

Giustiniano spedisce nuovi rinforzi in Sicilia.

Valeriano e Belisario si uniscono in Otranto.

548, 27 luglio.

Missione di Antonina presso Teodora. Morte di Teodora [1].

Strettezze degli assediati a Rossano.

Conone a Roma è ucciso dai soldati.

Mezza estate.

Belisario e Giovanni tentano vanamente di soccorrere a mezza estate Rossano.

Movimenti con cui si tenta distoglier Totila dall' assedio. Riescono vani e Rossano è presa per fame. Crudele uccisione di Chalazare.

Antonina ottiene da Giustiniano che Belisario venga richiamato a Bizanzio [2].

CAP. 31.

Storia di una cospirazione contro Giustiniano. Malcontento di Artabane perchè fu sposata ad altri Proietta da lui amata [3]. Malcontento di Germano a causa dell' eredità di Boraide suo fratello.

(1) « Defuncta est Theodora augu- « sta Constantinopolim die 27 mense « iulio »; AGNELLUS, cap. 62, a. 548. Cf. PROCOPIO, *Guerra Pers.* II, 30.

Teofane dice « μηνὶ Ἰουνίῳ ».

(2) « . . . indeque hortatus exercitus « regreditur Siciliam, quatenus et Ro- « mae annonae faceret copiam et vi- « cinus ad fretum Totilanem turbaret « in Campania commorantem. sed « ut adsolet, rerum mutatio et prin- « cipum voluntate diversa quiescenti in « domino Theodora augusta evocatur « ad urbem Belesarius de Siciliam »; IORDANES, *Roman.* p. 381.

(3) « De Africa Sergius avocatur et « Areovinda neptem imperatoris ac- « ceptam ibi iudex dirigitur »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 546.

« Eodem quoque anno de Africa « neptis revertitur imp. vidua occiso « viro eius Areovinda a Gunthario « tyranno, quis cum Stotzia iuniore « tractans eum occiderat. sed Arta- « banes utrosque comprehensos Gun- « tharium occidit, Iohannem idest Sto-

CAP. 32.

Lib. III.

Odio di Arsace armeno contro Giustiniano. Trama contro la vita dell'imperatore; sobilla Artabane; si unisce Chanarange, altro persarmeno; cerca di sobillar Giustino figlio di Germano; questi la cosa riferisce al padre, il padre a Marcello. Questi si accerta del fatto; finalmente lo denunzia all'imperatore. I congiurati sono presi e giudicati. Germano è a stento salvato da Marcello. Mite punizione dei colpevoli [1].

CAP. 33.

Sguardo sui progressi dei barbari nell'impero d'Occidente durante la guerra gotica.

Le Gallie tutte cadono, coll'assenso dell'imperatore, in possesso dei Franchi che vi coniano monete coll'effigie dei loro re, e poi occupano gran parte del Veneto.

I Gepidi a Sirmio e in Dacia.

I Longobardi nel Norico, in Pannonia, in Dalmazia, nell'Illirico.

Gli Eruli hanno dall'imperatore altre parti della Dacia e van di là depredando nell'Illirico e nella Tracia.

CAP. 34.

Dissensioni fra Gepidi e Longobardi, che si dichiaran guerra.

Gli uni e gli altri mandano messi a Giustiniano a chiedergli alleanza.

Giustiniano si decide pei Longobardi e manda loro assai truppe.

All'appressarsi dell'esercito romano, i Gepidi fanno la pace coi Longobardi, e l'esercito romano rimane colà in imbarazzo chiedendo istruzioni all'imperatore.

« tziam iuniorem vinctum transmittit « ad principem. post aliquantos dies « mittitur Africam Iohannes et Artabanis evocatus praesentale accipit « magisterium »; CONTIN. MARCELLIN. s. a. 547; cf. VICT. TUNNUNENSIS, s. a. 545, 546; IORDANES, *Roman.* p. 384 sg.

(1) « Nec diu intercedente in ipso « principe manus inicere gestiens de- « tectus et comprobatus [Artabanus], « pietate tamen principale impunitus « permansit et quasi benivolus contra « Totilanem Sicilia cum Liberio pa- « tricio properavit »; IORDANES, *Roman.* p. 385.

Lib. III.

Cap. 35.

548 d. Cr., dicembre?

Belisario torna a Bizanzio senza aver nulla compiuto in Italia in cinque anni [1]. Sua gloria e prosperità e antico prognostico di questa.

Perugia è presa dai Goti [2].

Vigilio pontefice esorta Giustiniano ad occuparsi dell' Italia, ma questi è assorto in questioni teologiche.

Fatti del longobardo Ildige.

Fatti perfidi del barbaro Ilauf, disertato ai Goti.

549 d. Cr., giugno.

Si chiude il decimoquarto anno della guerra.

Cap. 36.

XV anno, dal 1 apr. XXIII di Giustiniano.

Totila procede all' assedio di Roma, difesa da Diogene. Esitanze di Giustiniano.

Roma, per tradimento degli Isauri, è presa da Totila.

(1) Della seconda poco felice spedizione di Belisario in Italia Procopio parla così nella *Storia segreta* (capp. IV e V): « E dalla seconda spedizione « in Italia assai bruttamente tornò « Belisario, poichè per cinque anni, « siccome io dissi nei libri antece- « denti (III, cap. 35 in principio), non « riuscì egli a scendere a terra an- « dando sempre per nave per tutto « quel tempo da uno ad un altro forte « marittimo; e benchè Totila avesse « una pazza voglia d' incontrarlo in « campo aperto, mai non lo incontrò, « poichè grande era il terrore da cui « era preso egli e tutto l' esercito ro- « mano. Ond' è che niente riuscì a « ricuperare di quanto era perduto, « ma perdè anche Roma per giunta « e pressochè tutto il resto. Ed in « quel tempo egli si fece oltremodo « avaro e intensamente sollecito di « turpe guadagno, dacchè nulla rice- « veva dall' imperatore; e così spogliò « gli Italiani quasi tutti, quei di Ra- « venna e di Sicilia e di ogni altro « luogo che la sorte mise in suo po- « tere, senza riguardo esigendo da « loro i conti del passato. Così, pre- « sasela con Erodiano, esigeva da lui « danaro, tutto mettendo in moto « contro costui; di che questi tediato, « disertò dall' esercito romano e die- « desi senz'altro a Totila con tutta la « sua gente e con Spoleto » (cf. *G. Got.* III, 12; vol. II, p. 280 sg.).

(2) « Totilae autem perfidi regis « temporibus eandem urbem [Peru- « siam] annis septem continuis Go- « thorum exercitus obsedit. ex qua « multi cives fugierunt qui famis pe- « riculum ferre non poterant. anno « vero septimo necdum finito, obses- « sam urbem Gothorum exercitus in- « travit »; Gregor. *Dial.* III, 13.

Perugia fu presa dai Goti nel settimo anno del regno di Totila, non dell' assedio che durò assai meno.

Ultima valorosa resistenza di Paolo con quattrocento uomini alla mole Adriana. Si arrende poi per fame a Totila che tratta lui e gli altri con ogni riguardo (1).

Lib. III.
Settembre?

Cap. 37.

Per qual ragione il re dei Franchi negasse la figlia in moglie a Totila e quindi questi risolvesse di non distrugger Roma nè abbandonarla.

Totila vettovaglia Roma e la ripopola. Si appresta a recarsi in Sicilia. Propone pace all'imperatore, che ricusa.

Totila vuole impossessarsi di Centocelle, comandata da Diogene. Conviene con Diogene per una tregua con iscambio di ostaggi.

Tenta la presa di Reggio e s'impossessa di Taranto.

I Goti del Piceno prendono Rimini.

Irresolutezza di Giustiniano. Intanto Vero è sconfitto e ucciso dai Goti presso Ravenna.

Cap. 38.

Gli Slavi passano il Danubio e l'Ebro; invadono l'Illirico e la Tracia; infliggono ai duci romani sconfitte vergognose; Asbade tormentano e uccidono crudelmente. Come espugnassero la città di Topero; usanze loro disumane.

Cap. 39.

Il castello di Reggio si arrende ai Goti.

Totila invade e mette a sacco la Sicilia (2).

Giustiniano, decisosi finalmente, nomina prima Liberio, poi Artabane a comandante della flotta per la Sicilia, Germano suo nepote a comandante generale contro i Goti.

(1) « Post cuius [Belesarii] discessum Totila securus iterata rabie « tradentibus Isauris invadit Romam. « et sic sumptis viribus militarique « vallatus auxilio ingreditur capitque « Siciliam » ; IORDANES, *Roman.* p. 382. La data del settembre si rileverebbe dal *Lib. Pont.* che pone l'ingresso di Totila dalla porta Ostiense nella XIII indizione che comincia il 1° settembre 549; cf. la nota al cap. 20 di questo libro, p. 304. Non è attendibile la data « .XVII. kal. Febr. » segnata negli *Excerpta Sangall.* (*Mon. Germ. hist., Auct. ant.* IX, 334).

(2) « Cum non multo post Romam « adiit, ad Siciliam perrexit » ; GREGOR. *Dial.* II, 15ª.

Lib. III.

Zelo e preparativi di Germano; spavento e imbarazzo dei Goti.

Diogene ricusa di arrender Centocelle; restituzione degli ostaggi.

550 d. Cr., giugno.

Si compie il decimoquinto anno della guerra.

Cap. 40.

XVI anno, dal 1 apr. XXIV di Giustiniano.

Gli Slavi irrompenti si ritirano al nome di Germano.

Morte di Germano e suo elogio (1).

Giovanni suo genero e Giustiniano suo figlio son chiamati al comando.

Liberio approda a Siracusa.

Artabane è sbattuto da una tempesta, ma si salva.

Liberio si reca a Palermo.

Inverno.

Totila, per consiglio di certo Spino, lascia la Sicilia.

Nuova irruzione degli Slavi; battono i Romani, ma poi, battuti da questi, si ritirano.

(1) « Contra quem [Totilam] Germanus patricius dux exire disponit « cum exercitu... in Sardicense civitate extremum halitum fudit... « qua felicitate sibi Totila comperta « totam pene insultans Romanis devastat Italiam »; Iordanes, *Roman.* p. 383.

LIBRO IIII.

Cap. 1.

Preambolo sul soggetto promiscuo di questo libro. Si riprende la storia della guerra persiana, da dopo il quarto anno della tregua quinquennale [1]. I Persiani irrompono nella Colchide e si accampano nella Lazica. Onde dare un'idea della Lazica, si procede a descrivere il Ponto Eusino.

549 d. Cr., XXIII di Giustiniano, aprile.

Cap. 2.

Descrizione del Ponto Eusino [2] da Calcedone all'Apsilia.

Cap. 3.

Il Caucaso e le porte Tzur e Caspia. Gli Unni Sabiri. Le Amazoni, idee dell'autore su queste [3]. Gli Abasghi; forniscono eunuchi a Bizanzio, cosa vietata da Giustiniano.

Cap. 4.

I Bruchi, i Zechi, i Sagini. Sebastopoli e Pitiunte. I Goti Tetraxiti.

Cap. 5.

Storia dei Kutriguri ed Utiguri, abitanti il paese già dei Cimmerii. Come i Kutriguri occupassero il paese dei Goti ed emigrazione di questi

(1) Riprende qui Procopio la storia della guerra persiana da dove la lasciò nel secondo libro di quella, che chiude colle parole: « E si compiva « il quarto anno della tregua fra i « Romani e i Persiani, nel ventesimo- « terzo anno del regno di Giustiniano ». Ciò vuol dire dopo il 1° di aprile del 549, e probabilmente nell'aprile stesso, poichè più oltre (cap. 15) l'autore dice che la seconda tregua fu conchiusa diciotto mesi dopo spirata la prima e nell'autunno, non molto dopo la vendemmia, ossia nell'ottobre.

(2) Su questa descrizione di Procopio, nei rapporti suoi col Periplo di Arriano, ved. Jung, *Geographisch-historisches bei Procopius von Caesarea* in *Wiener Studien*, 1883, V, 99 sgg.

(3) Sulle tradizioni circa le Amazoni e quanto qui ne dice Procopio veggasi Alfred von Gutschmid, *Kleine Schriften*, V, 115 sgg.

Lib. IIII.

in Tracia. Accomodamento fra gli Utiguri e i Goti Tetraxiti. La Taurica; il tempio di Diana. Città di Bosporo, Chersone, Cepi, Fanaguris. Il Danubio e le sue fonti. Misura approssimativa dell' ambito del Ponto Eusino.

Cap. 6.

Varie opinioni circa il limite fra l'Asia e l' Europa e sulle fonti del Ponto Eusino. Strane anomalie nel corso delle acque negli stretti. Disperazione di Aristotele all' Euripo [1]. Anomalie nello stretto di Messina, nel Bosforo Tracio.

Cap. 7.

Si torna alla guerra persiana. Perchè Cosroe tenesse a conquistar la Lazica, particolarmente dopo il suo insuccesso a Dara, e come sperasse averla facilmente.

Cap. 8.

549 d. Cr., aprile?

Battaglia fra i Persiani, comandati da Choriane, e i Romani uniti ai Lazi; fuga ignominiosa di questi. Prodezze di Artabane. Vittoria dei Romani; Choriane è ucciso e i Persiani si ritirano.

Cap. 9.

Dagistheo, accusato dai Lazi di tradimento, è imprigionato. Bessa è mandato al comando dell' esercito romano nella Lazica. Defezione degli Abasghi dai Romani e dai Lazi e sue cause. Descrizione del luogo detto Trachea. Vittoria dei Romani sugli Abasghi.

Cap. 10.

I Persiani occupano il castello di Tzibilo nell'Apsilia; sono però poi tutti uccisi per la libidine del loro duce. Gli Apsilii si riconciliano coi Lazi. Anasozado, figlio di Cosroe, relegato dal padre. Cosroe malato e il medico Tribuno. Anasozado ribelle è deformato dal padre.

(1) Da quale autore desuma Procopio questa notizia leggendaria sulla morte di Aristotele non possiam dire. Si trova già nella *Cohortatio ad Graecos* attribuita a Giustino Martire (cap. 39) ed in Gregorio Nazianzeno, or. IV, 112 a, scrittori che paion lontani dalle letture di Procopio. Si ritrova poi, con qualche variante, anche in Elia Cretese, p. 507, d.

Cap. 11.

Lib. IIII.

550 d. Cr., aprile.

Finisce il quinto anno della tregua. Trattative per la pace. Fasto e arroganza del legato di Cosroe Isdigusna. Bessa assedia Petra. Procede all' assalto; ingegno dei Sabiri nel costruire arieti da montagna. Gagliardia di Bessa settuagenario. Valorosa e disperata resistenza dei Persiani. La città è presa dai Romani d' assalto.

551 d. Cr., inverno (cf. cap. 13).

Cap. 12.

I Persiani rifugiatisi nella cittadella ricusano di arrendersi e si lasciano bruciare con quella. Armi e provigioni trovate a Petra e astuzia usata dai Persiani per conservare l' acquedotto. Bessa rade al suolo le mura di Petra, manda i prigionieri a Bizanzio. Lodato dall' imperatore e da tutti, si riabilita con questa felice impresa.

Cap. 13.

551 d. Cr., aprile?

Mermeroe, non arrivato a tempo al soccorso di Petra, mena, appena finito l' inverno, i Persiani con otto elefanti su Archeopoli nella Lazica. Le forze persiane e le forze romane; negligenza e avidità di Bessa. I castelli di Scanda e Sarapani nella Lazica. I Lazi abbattono Rodopoli. I Romani accampati sul Fasi si ritirano all' appressarsi di Mermeroe.

Cap. 14.

Situazione di Archeopoli. Mermeroe procede all'assalto di questa. I Romani, arringati dai duci, fanno una sortita; un elefante s' imbizzarrisce; i Persiani sono disfatti. Come con un maiale si possa spaventare un elefante. Mermeroe si reca a Muchiresi, restaura il castello di Cotais e vi prende posizione.

Cap. 15.

551 d. Cr., ottobre.

Giustiniano conchiude con Isdigusna una tregua quinquennale onerosa e indecorosa pei Romani. Severe critiche di Procopio sotto nome di voce pubblica. Fatto straordinario in quell' autunno di una seconda produzione di uva e altri frutti dopo il raccolto.

Lib. IIII.

CAP. 16.

I Lazi malcontenti dei Romani. I Persiani prendono Uchimerio per tradimento di Teofobio. Mermeroe restaura Sarapani e vi staziona. Gubaze, re dei Lazi, si rifugia sui monti, invano esortato da Mermeroe ad abbandonare i Romani (1).

CAP. 17.

Dei monaci venuti dall' India introducono le uova dei bachi da seta in Europa e insegnano a far la seta. Torna via Isdigusna dopo l' inverno; Cosroe sancisce la tregua pattuita, ma dalla Lazica non si ritira. Mermeroe dopo aver tentato vanamente la presa di vari luoghi, per ultimo di Archeopoli, si ritira a Cotais e Muchiresi. Fin qui dei fatti coi Persiani. In Africa invece i Romani avean calma e prosperità.

552 d. Cr., aprile.

CAP. 18.

Si torna alle cose di Europa. Nuove zuffe fra Gepidi (Thorisino) e Longobardi (Auduino) che finiscono in una tregua per due anni. I Gepidi spingono i Kutriguri nell' impero romano. Giustiniano incita contro costoro gli Utiguri. Questi, insieme ai Goti Tetraxiti affrontano i Kutriguri e li disfanno.

CAP. 19.

I Romani già fatti prigioni dai Kutriguri, si liberano. Giustiniano si amica con danaro i Kutriguri e dà loro ricetto in Tracia. Sandil re degli Utiguri fa rimostranze per tali fatti.

CAP. 20.

Zuffe fra soldati romani dell' isola Brittia e i Varni. Il paese dei Varni; posizione e popolazioni dell' isola Brittia. Storia di Ermegisclo

(1) Da questo punto a cui la lascia Procopio, riprende e continua la storia delle guerre coi Persiani AGATIA, II, 19 sgg. Quanto riferisce Procopio va fino al termine del 552; Agatia narra i fatti dal principio del 553. A quell' anno inoltrato spetta la guerra nella Lazica registrata da Teofane sotto il 27° di Giustiniano ed è quella di cui parla Agatia.

re dei Varni, di suo figlio Radiger e della giovane sposa brittia da questo, per voler del padre, repudiata, la quale muove guerra ai Varni, li vince e fatto prigione Radiger l'obbliga a sposarla. Strane notizie sull'isola Brittia e curiosa leggenda delle anime dei morti colà trasportate (1).

Lib. IIII.

CAP. 21.

Si torna alla guerra gotica. Belisario è molto onorato, ma non rimandato in Italia. Giovanni sverna a Salona.

Si compie il decimosesto anno della guerra.

551 d. Cr., giu[gno]

Giovanni vuol muovere da Salona, ma l'imperatore gl'ingiunge di aspettar Narsete (2); presunte ragioni di ciò.

XVII anno, dal[l'a]prile, XXV di Gi[usti]niano.

Il bove del « Forum Pacis » e predizione relativa a Narsete.

Narsete si pone in via; trattenuto a Filippopoli dagli Unni irrompenti (3).

CAP. 22.

Totila richiama in Roma senatori e altri cittadini. Amore dei Romani pei loro monumenti. La nave di Enea. Totila manda una flotta ad infestare la Grecia.

Idee di Procopio sull'isola di Calipso presso Corcyra. Nave di pietra presso Corcyra (pretesa nave di Ulisse) dedicata a Giove Casio. Nave di pietra dedicata da Agamennone a Diana in Geresto di Eubea e sua iscrizione.

(1) Sulla Brittia di Procopio molto si è disputato; per le varie opinioni si può vedere DE VIT, *Quali Britanni abbiano dato il proprio nome all'Armorica*, Firenze, 1889, il quale crede debba essere il Iutland; altri ha pensato a Rügen o Helgoland. Più verisimilmente altri sostenne che debba essere la Britannia stessa che evidentemente Procopio mal conosceva, come pur mal conosceva la Scandia che confonde con Thule. Del resto è ben noto che anche i più antichi aveano sulla posizione della Britannia idee assai inesatte.

Sulla leggenda circa il trasporto delle anime all'isola Brittia cf. TZETZE, *ad Lycophr.* 1204; CLAUDIANO, *in Rufin.* I, 123-133; GRIMM, *Deutsche Mythol.*[4] II, 694 sgg. e III, 248; WELCKER, *Kl. Schr.* II, 17 sgg.

(2) « Elapsi sane ex urbe aliqui e « numero senatorum Constantinopolim « afflicti properant, quibus calamitatibus Roma subiceretur principi nar« rant. qui statim Narsen eunuchum « cubicularium suum exarchum Ita« liae fecit et Romam cum manu va« lida dirigit ut afflictae Romae quan« totius subveniret »; *Hist. Misc.* XVIII, 19.

(3) Secondo Teofane, Narsete era stato mandato dall'imperatore fin dall'aprile di quell'anno 551.

Lib. IIII.

I Goti devastano Corcyra e poi Dodona e altre città del continente. Anchiso, perchè così chiamato.

CAP. 23.

552 d. Cr., inverno?

I Goti assediano Ancona. Valeriano e Giovanni si accordano per soccorrere gli assediati e si uniscono a Sinigaglia. Accorrono colà i Goti. Battaglia navale. I Goti battuti si ritirano da Ancona. Rifornita questa di viveri, Valeriano torna a Ravenna, Giovanni a Salona.

CAP. 24.

Artabane conquide i Goti in Sicilia; questi chiedono invano pace all' imperatore. I Franchi si avanzano in Italia e parteggiano coi Goti.

L' imperatore manda invano Leonzio a Teodebaldo re dei Franchi per trarlo dalla sua.

I Goti in Corsica e in Sardegna. Il riso sardonico e i cavalli nani di Corsica.

CAP. 25.

Incursioni degli Slavi nell' Illirico.

Giustiniano fa alleanza coi Gepidi e poi aiuta i Longobardi contro di loro. Vittoria dei Longobardi sui Gepidi [1].

Gravi terremoti in Grecia e straripamento del mare [2].

I Crotoniati assediati dai Goti chiedono invano aiuto ad Artabane.

552 d. Cr., giugno.

Si compie il decimosettimo anno della guerra.

(1) « Langobardorum gens, socia « Romani regni principibus et Theo- « dahadi sororis filiam dante sibi im- « peratore in matrimonio iungens regi « suo, contra emulos Romanorum Ge- « pidas una die pugna commissa eo- « rum pene castra pervasit, cecide- « runtque ex utraque parte amplius « .LX. milia; nec par, ut ferunt, audita « est in nostris temporibus pugna a « diebus Attilae in illis locis, praeter « illa quae ante hanc contigerat sub « Calluce mag. mil. idem cum Ge- « pidas aut certe Mundonis cum Gothis « (PROCOP. *G. G.* I, 7), in quibus ambo- « bus auctores belli pariter conrue- « runt »; IORDANES, *Roman.* p. 386 sg.; cf. PAOLO DIAC. *Hist. Langob.* I, 23. L' altra battaglia qui ricordata da Iordanes dev' essere quella stessa, di cui non abbiamo altra notizia nè presso Procopio nè presso altri, che il CONTIN. MARCELLIN. registra sotto l'a. 539: « Calluc magister militum cum Ge- « pidas primum feliciter dimicans se- « cundo infeliciter ruit ».

(2) Teofane registra questi fatti sotto la data di luglio 551.

Lib. IIII

Cap. 26.

XVIII anno, dal 1 aprile XXVI di Giustiniano.

Giunge di Grecia la flotta romana a Crotone; i Goti spaventati tolgon l'assedio.

I Goti di Taranto, Acheronzia, Otranto propongono di arrendersi. Pacurio va a trattar di ciò a Bizanzio.

Narsete muove da Salona con grande esercito e gran copia di ausiliari Longobardi, Eruli, Unni &c. I Franchi nel Veneto gli negano il passaggio. Giovanni propone di passar lungo il mare e così giungono a Ravenna.

Cap. 27.

Fatti del longobardo Ildigisalo che ripara presso i Gepidi e del gepide Ustrigoto che ripara presso i Longobardi. Reclamati dai re rispettivi vengono dai protettori imbarazzati dolosamente uccisi.

Cap. 28.

Sfida del goto Usdrila, comandante di Rimini, ai Romani a Ravenna. Narsete passando per Rimini uccide Usdrila, e procede oltre evitando la via Flaminia difesa dai nemici a Pietrapertusa.

Cap. 29.

Totila, a tali notizie, raggiunto a Roma da Teia si reca sull'Appennino e si accampa presso Tagina. A poca distanza di là s'accampa l'esercito romano a «Busta Gallorum» (1). Vane trattative fra

(1) Che il nome di «Busta Gallorum» provenisse da una sconfitta subíta qui dai Galli da Camillo, è un errore di Procopio, il quale dimentica che il luogo detto, pei Galli di Camillo, «busta Gallica» era in Roma. Molti han pensato e pensano a «Sentinum», presso Sassoferrato, ove i Galli Senoni furon disfatti da Decio nel 295 a. C.; ma la cosa è controversa. Hodgkin e Bryce fecero in tempi recenti reiterate ricerche e studi su quei luoghi; il secondo inclina per Sassoferrato; non così l'HODGKIN il quale espone il risultato delle sue indagini in *Atti e memorie della R. Deputaz. di storia patria per le Romagne*, 1884 (pp. 35-70) e *Italy and her invaders*, IV, 711 sgg. 726 sgg. Egli, come altri, riconosce «Tagina» nell'odierno Gualdo Tadino e «Busta Gallorum» presso Scheggia. «Caprae», ove morì Totila (IIII, 32) a ottantasei stadi dal campo di battaglia, si ritrova nell'odierno villaggio di Caprara ove ai ruderi ivi presso la tradizione popolare

Lib. IIII. Narsete e Totila; questi anela ad impegnar la pugna. Tenta invano di scacciare i Romani da una buona posizione presso un colle. Prodezze di Paolo e di Ausila.

CAP. 30.

Arringa di Narsete al suo esercito; arringa di Totila al suo.

CAP. 31.

Ordinamento in battaglia dei due eserciti.

Singolar certame fra Coca di parte gota ad Anzala di parte romana; il Goto è ucciso.

Totila a guadagnar tempo si pavoneggia caracollando fra i due eserciti. Chiede di parlare con Narsete, che ricusa.

CAP. 32.

Giunti i duemila uomini che aspettava, Totila si ritira a preparar la pugna. Narsete prende opportune misure variando l'ordinamento delle schiere. Errore di Totila.

Completa disfatta dei Goti; la battaglia finisce a notte; Totila fugge nelle tenebre; è inseguito, raggiunto e ferito, di che muore a Caprae

552 d. Cr., luglio. ov'è sepolto, nell'undecimo anno di suo regno (1).

I Romani riconoscono il cadavere di Totila.

Altra versione sulla morte di Totila.

dà il nome di Sepolcro di Totila; cf. PLINIO PRATESI, *Sul vero luogo della battaglia detta di Gubbio o di Tagina*, Torino, Paravia, 1897.

(1) « Hoc anno Baduila rex Gothorum ab exercitu rei publicae per « Narsetem chartularium eunuchum « interficitur: et Teia accepit regnum « eius »; MARIUS AVENTIC. s. a. 553 (errato).

« Narses eunuchus ex praeposito « patricius Totilanem Gothorum re« gem proelio apud Italiam mirabiliter « superat ac perimit et omnes eius « divitias tollit »; VICT. TUNNUNENSIS, s. a. 554 (errato).

« Eodem tempore misit imperator « Iustinianus Narsetem eunuchum et « cubicularium suum in Italiam, qui « data pugna cum Gothis donavit ei « Deus victoriam, et occisus est rex, « et multitudo Gothorum interfecti « sunt »; *Lib. Pontif.* LX (Vigilius). Forse qui si confonde in un fatto solo la fine di Totila e quella di Teia.

« Et ingressus est Narsis chartula« rius Ravennam cum exercitu magno « in praedicto mense [iulio], .v. feria « et pugnavit cum Tutilano rege et « mortuus est [*cioè* Totila] et multi« tudo exercitus eius ciciderunt gla« dio et reliqui vulnerati abierunt »;

Cap. 33. Lib. III

Narsete malcontento dei soci longobardi, li rimanda (1).

Valeriano tenta invano la presa di Verona, impedito dai Franchi (2).

I Goti nominano re Teia (3).

Agnellus, cap. 62. Torna bene la data di agosto 552 segnata da Teofane. L'undecimo anno di Totila si compieva nell'ottobre di quell'anno. Teofane dice che la notizia arrivò a Bizanzio nell'agosto; il fatto dunque dovette avvenire nel luglio ed è pur questa la data negli *Ann. Ravenn.* da cui desume Agnello; cf. Holder-Egger in *N. Arch. d. G. f. ä. d. Geschichtsk.* I, 366 not.

« Anno autem regni sui [Totilae] « decimo omnipotentis Dei iudicio re« gnum cum vita perdidit »; Gregor. *Dial.* II, 15ª.

(1) « Igitur cum circumquaque fre« quentes Langobardorum victoriae « personarent, Narsis chartolarius im« perialis, qui tunc praeerat Italiae, « bellum adversus Totilam Gothorum « regem praeparans, cum iam pridem « Langobardos foederatos haberet, le« gatos ad Alboin (*sic*) dirigit quatenus « ei pugnaturum cum Gothis auxilium « ministraret. tunc Alboin electam e « suis manum direxit, qui Romanis « adversum Getas suffragium ferrent. « qui per maris Adriatici sinum in « Italiam transvecti sociati Romanis « pugnam inierunt cum Gothis; qui« bus usque ad internitionem pariter « cum Totila suo rege deletis, hono« rati multis muneribus victores ad « propria remearunt »; Paolo Diac. *Hist. Langob.* II, 1.

« Is [Narses] ad Italiam veniens « cum Langobardis foedus iniit et ad « Alboin legatos dirigit quatenus ei « pugnaturo cum Gothis auxilium mi« nistraret. tunc Alboin electa e suis « manu direxit qui Romanis adversum « Gothos suffragium ferrent. qui per « maris Adriatici sinum transvecti so« ciati Romanis magnum cum Gothis « certamen iniere. quibus ad inter« necionem paene consumptis regem « Totilam, qui ultra decem annos re« gnaverat, interfecit et vestimenta eius « cruenta cum corona lapidibus pre« tiosis exornata misit regiam urbem, « et iacta sunt ad pedes imperatoris « coram senatu »; *Hist. Miscell.* XVIII, 19. La prima parte è presa da Paolo, l'ultima da Anastasio, *Historia tripertita* (ossia Teofane), ma il « qui ultra « decem annos regnavit » è di Paolo.

(2) « Deinde [Narses] urbes eorum « munitas duas capiens Veronam sci« licet et Brexiam et Romanam civi« tatem universamque Italiam ad rei « publicae iura reduxit et Langobar« dos honoratos multis muneribus ad « propria remisit omnique tempore quo « Langobardi possederunt Pannonias « Romanae rei publicae adversus ae« mulos adiutores fuerunt »; *Hist. Miscell.* XVIII, 19. La presa di Verona e di Brescia è qui riferita ad una data certamente erronea; è un fatto posteriore alla guerra gotica narrata da Procopio, non menzionato da Agatia, ma riferito da Teofane (e con lui Cedreno) sotto la data, anch' essa problematica, del 563; Agnello parla di una presa di Verona dopo il 560; cf. Muratori, *Ann.* s. a. 563; Hodgkin, *Italy* &c. V, 55.

(3) « Et levaverunt super se Gothi « regem nomine Teia in Ticino, et fuit « modica quies »; Agnellus, cap. 62.

Lib. IIII.

Narsete prende Narni [1], Spoleto, Perugia e marcia su Roma che senza difficoltà prende d'assalto per opera di Dagistheo [2]. I barbari raccoltisi nella mole d'Adriano ridotta a castello s'arrendono a discrezione.

552 d. Cr., autunno?

Così nel ventesimosesto anno di Giustiniano è presa Roma, per la quinta volta sotto quel principe [3].

Cap. 34.

Danni recati al Senato e popolo romano dalla vittoria.

Perfidia di Ragnari comandante goto di Taranto. È battuto dai Romani, che prendono Taranto.

I Romani prendono pure Porto, Nepi, Petrapertusa.

Teia tenta invano d'allearsi i Franchi.

Narsete manda ad assediare il castello di Cuma e Centocelle. Teia accorre alla difesa.

Narsete marcia sulla Campania con tutto l'esercito.

Cap. 35.

Il Vesuvio e le sue eruzioni.

553 d. Cr., inverno.

Si accampano gli eserciti sulle due rive del fiume Dracone (Sarno) presso Nocera.

Marzo?

Dopo due mesi i barbari, mal ridotti a vettovaglie, si ritirano sul monte Lattaro; dopo poco attaccano i Romani. Grande e memorabile battaglia. Prodezze di Teia che vi rimane ucciso [4]. I Goti si bat-

(1) L'andata di Totila a Narni, non menzionata da Procopio, è ricordata in Gregor. *Dial.* III, 6.

(2) « Eo quoque tempore Narsis « patricius per Dagistheum magistrum « militum, virum bellicosum et fortem, « universos Italiae fines obtinuit »; Paolo Diac. *Hist. Langob.* II, 3.

(3) Cioè da Belisario nel 536, da Totila nel 546, da Belisario nel 547, da Totila nel 549, da Narsete nel 552. Il 26° anno di Giustiniano finiva il 31 marzo 553. Ma probabilmente questa presa di Roma ebbe luogo nell'autunno del 552.

(4) « Hoc anno Teia rex Gothorum « a supra scripto Narse interficitur »; Marius Aventic. s. a. 554. Questo cronografo erra posticipando di un anno l'elezione e la morte di Teia;

tono fino a notte; conquisi e prostrati chiedono pace. Narsete l'accorda loro a buone condizioni.

Lib. IIII.

Un migliaio di Goti si ritirano a Pavia ed altri altrove. I più accettano il patto ed escono d'Italia.

E così i Romani prendono pur Cuma e tutto il resto e viene a termine col suo decimottavo anno questa guerra gotica (1).

ma è poi nel vero segnando i due fatti, non sotto uno stesso anno ma in due anni successivi, che però non sono il 553-554 ma il 552-553.

« ... pugna facta est inter Gothos « et milites exercitus Narsis in kal. « octubris in Campania et caesi sunt « Gothi et corpora hominum Gotho- « rum multa mortua sunt et occisus « est Theia rex Gothorum a Narsi »; AGNELLUS, cap. 79. La data del 1° ottobre (552) non è verosimile, nè vedo come possa parer tale all' HOLDER-EGGER (*N. Arch. d. G. f. ä. d. Geschichtsk.* I, 366 sg.) il quale leggendo « ... kal. » ne accresce l' inverosimiglianza portandola a settembre (552). Se si accetta (nè v' ha nulla in contrario) la data di luglio-agosto fornita da Teofane per la disfatta di Totila, non è possibile collocare in così breve tempo i fatti descritti da Procopio fino alla disfatta di Teia.

(1) I due mesi durante i quali i due eserciti rimasero inattivi benchè affrontati, dovettero essere mesi d' inverno, dalla fine del 552 a tutto febbraio 553. Mario, come vedemmo, pone la disfatta di Teia nell' anno posteriore a quello della sua elezione, che è il 553. Agatia dice nel Proemio che Procopio mena la sua narrazione fino a tutto il ventiseiesimo di Giustiniano, che finiva col marzo 553. Dunque tutto porta a credere che la definitiva battaglia di Monte Lattaro dovesse avvenire nel marzo di quell' anno, come infatti pensa pur Clinton ed altri. Non però perchè col marzo finisse il diciottesimo anno della guerra, come questi han pensato. Noi manteniamo anche qui che gli anni della guerra sono computati da Procopio da un giugno all' altro (ved. sopra la nota 2 al cap. 5 del lib. I, p. 273).

Il diciottesimo anno della guerra finisce colla guerra stessa, in quanto è guerra g o t i c a; ha quindi una durata diversa dagli antecedenti che son tutti anni completi di dodici mesi e finiscono col finir dell' inverno, ossia, come vedemmo, a giugno. Perciò l' autore qui non usa la solita formola « e finì l'inverno » &c. Infatti se si considera come fine della guerra la disfatta di Teia, essa finì col marzo del 553 e il diciottesimo anno fu quindi di alcuni mesi più breve di tutti gli altri; se invece si considera come chiusa della guerra la presa di Cuma e di altri luoghi, a cui Procopio accenna di volo, ma che Agatia poi descrive, si arriva ad autunno inoltrato del 553, e l'anno terminativo risulta così più lungo di alcuni mesi. Ma propriamente, come pur pensa lo stesso Agatia (p. 14, r. 7), Procopio si è tenuto al primo termine, cioè al completo ventiseiesimo di Giustiniano. Ed invero i fatti di parziali resistenze o ribellioni avvenuti per parte dei pochi Goti in Italia dopo quella disfatta definitiva fino alla presa di Campsa nella primavera del 555, non possono più chiamarsi fatti di guerra g o t i c a, come quelli narrati fin qui da Procopio, visto che un r e g n o dei Goti in Italia non esiste più allora, non avendo i Goti nominato alcun re dopo Teia, e visto che i nemici più poderosi con cui i Romani

han che fare pei Goti sono i 75 000 Franchi o Alamanni di Leuthari e Butilino. Ond'è che Agatia, riprendendo la storia di Procopio là dove questi l'avea lasciata, narra i fatti di guerra avvenuti dopo il ventiseiesimo di Giustiniano, dall'aprile del 553 in poi, descrive la resistenza e la presa di Cuma e di Lucca &c. senza altrimenti parlare di un diciannovesimo anno della guerra gotica, ma continuando l'opera di Procopio secondo il programma iniziale di essa, egli dà indistintamente la storia delle varie guerre avvenute sotto Giustiniano così in Oriente come in Occidente, in quel modo promiscuo che Procopio ha usato in quest' ultimo libro.

NOTA.

Nell' Indice che segue si danno per emendate alcune sviste occorse nello scrivere e nello stampare la traduzione, fra le quali principalmente crediamo dover segnalare emendate le seguenti:

I, 41, 8. Albano *118, 3.* Dryunte *II, 52, 8, fra* pose *e* Suta *si aggiunga* due lance spezzate *144, 7.* teneva il comando *(non* il principato*, benchè così intendano Maltreto, Hodgkin ed altri).* *146, 3.* e il re *389, 2, fra* Chalazare *e* valoroso *aggiungasi* lancia spezzata *423, 15; 451, 6.* Buze *461, 11.* Cefalonia

INDICE

DEI

NOMI PROPRJ E COSE NOTEVOLI (1)

(1) Dei numeri, il primo (romano) richiama il volume, il secondo la pagina, il terzo il rigo del testo greco.

CONTENUTO DEL VOLUME

Volumi in corso di stampa

Monumenta Mediolanensia antiquissima, a cura di L. A. Ferrai. Vol. unico.

Monumenta Novaliciensia vetustiora, a cura di C. Cipolla. Vol. II.

Cronache veneziane antichissime, a cura di G. Monticolo. Vol. II.

Annali di Caffaro, a cura di L. T. Belgrano. Vol. II.

Epistolario di C. Salutati, a cura di F. Novati. Vol. IV.

I Capitolari delle Arti veneziane, a cura di G. Monticolo. Vol. II.

ROMA. Forzani e C. tipografi del Senato.